叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000001

2. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000002

3. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000003

4. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000004

5. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000005

6. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000006

7. 海边的鲍勃西双胞胎(the Bobbsey Twins At The Seashore) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

[prə'djuːst] [baɪ]['gɔːd(ə)n] ['kiːnə(r)]
Produced by Gordon Keener
生产 经过 戈登 基纳

由戈登·基纳制作

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
The Bobbsey Twins at the Seashore
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
Laura Lee Hope
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌk]
CHASING THE DUCK
追逐 这 鸭子

追逐鸭子

" - [jəʊ] - [lɪb] , [wiː; wi][duː; də] [kiːp] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - ! " [kraɪd] ['daɪnə] ,
" Suah's yo ' lib , we do keep a - movin ' ! " cried Dinah ,
" - 哟 - 库 , 我们 做 保持 一个 - 移动 - ! " 哭 迪娜 ,

“Suah's yo' lib，我们继续前进！”迪娜喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['depəʊ]['wægən] .
as she climbed into the big depot wagon .
作为 她 攀登 进入 这 大的 仓库 车皮 .

她爬进了那辆大型货车车厢。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [snuːp] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn] ['daɪnəz]
" We didn't forget Snoop this time , " exclaimed Freddie , following close on Dinah's
" 我们 没有 忘记 史努比 这 时间 , " 惊呼 弗雷迪 , 下列的 关闭 在 迪娜的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“这次我们没忘了史努比！”弗雷迪紧随迪娜身后，大声说道。

[wɪð] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [snuːp] , [hɪz; ɪz][pet][kæt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [went] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
with the box containing Snoop , his pet cat , who always went traveling with the little
和 这 盒子 包含 史努比 , 他的 宠物 猫 , WHO 总是 去 旅行 和 这 小的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

盒子里装着他的宠物猫史努比，史努比总是和这个小家伙一起旅行。

" [aɪm][glæd][ai] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [fɜːrnz] [wɪð] [wet] ['peɪpə(r)] , " ['flɒsi] [ri'mɑːk] ,
" I'm glad I covered up the ferns with wet paper , " Flossie remarked ,
" 我是 高兴的 我 涵盖 向上 这 蕨类植物 和 湿的 纸 , " 弗洛西 评论 ,

“我很高兴我用湿纸把蕨类植物盖住了，”弗洛西说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	for	this	sun	would	surely	kill	them	if	it	could	get	at	them	.	"
"	为了	这	太阳	会	一定	杀	他们	如果	它	可以	得到	在	他们	.	"

“因为这轮太阳如果能照到他们，肯定会杀死他们。”

" [bɜːt] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

"	Bert	,	you	may	carry	my	satchel	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	"	and	be	careful	,
"	伯特	,	你	可能	携带	我的	书包	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	"	和	是	小心	,

“伯特，你可以帮我拿书包，”博布西太太说，“小心点。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

as	there	are	some	glasses	of	jelly	in	it	,	you	know	.	"
作为	那里	是	一些	眼镜	的	果冻	在	它	,	你	知道	.	"

你知道，里面还有几杯果冻呢。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][maɪ][hæt][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ri'mɑːk] [næn] .

"	I	wish	I	had	put	my	hat	in	my	trunk	,	"	remarked	Nan	.
"	我	希望	我	有	放	我的	帽子	在	我的	树干	,	"	评论	楠	.

“我真希望我把帽子放在后备箱里，”楠说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪl] [sɪt][ɒn] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][get][ðeə(r)] . "

"	I'm	sure	someone	will	sit	on	this	box	and	smash	it	before	we	get	there	.	"
"	我是	当然	某人	将要	坐	在	这	盒子	和	粉碎	它	前	我们	得到	那里	.	"

“我敢肯定，在我们到达之前，就会有人坐到这个箱子上把它压碎。”

" [naʊ] , [ɔːl] ['redi] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [əʊld]

"	Now	,	all	ready	!	"	called	Uncle	Daniel	,	as	he	prepared	to	start	old
"	现在	,	全部	准备好	!	"	称为	叔叔	丹尼尔	,	作为	他	准备	到	开始	老的

“好了，一切就绪！”丹尼尔叔叔喊道，同时准备开始……

[bɪl] , [ðə; ði] [hɔːs] .

Bill	,	the	horse	.
账单	,	这	马	.

比尔，那匹马。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ɑːnt] ['seərə] ['ɔːdəd] .

"	Aunt	Sarah	ordered	.
"	阿姨	莎拉	订购	.

“莎拉阿姨吩咐道。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	There	was	another	box	,	I'm	sure	.
"	那里	曾是	其他	盒子	,	我是	当然	.

“我确定还有另一个箱子。”

['fredi] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fɪks] [ðæt] [bluː] [ʃuː] [bɒks][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "

Freddie	,	didn't	you	fix	that	blue	shoe	box	to	bring	along	?	"
弗雷迪	,	没有	你	使固定	那	蓝色的	鞋	盒子	到	带来	沿着	?	"

弗雷迪，你不是把那个蓝色鞋盒修好带上了吗?

" [əʊ] , [jes] , [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] , ['daʊni] .

"	Oh	,	yes	,	that's	my	little	duck	,	Downy	.
"	哦	,	是的	,	那就是	我的	小的	鸭子	,	绒毛状	.

“哦，是的，那是我的小鸭子，唐尼。”

[get] [hɪm] [kwɪk] , ['sʌmbədi] , [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] !

Get	him	quick	,	somebody	,	he's	on	the	sofa	in	the	bay	window	!
得到	他	快的	,	某人	,	他是	在	这	沙发	在	这	湾	窗户	!

快把他抓住，谁来！他正坐在凸窗边的沙发上！

" [bɜːt] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒks] .

"	Bert	climbed	out	and	lost	no	time	in	securing	the	missing	box	.
"	伯特	攀登	出去	和	丢失的	不	时间	在	确保	这	丢失的	盒子	.

伯特爬了出来，立即着手找回丢失的箱子。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [dɪ'kleəd] ,

"	Now	we	are	all	ready	this	time	,	"	Mr	.	Bobbsey	declared	,
"	现在	我们	是	全部	准备好	这	时间	,	"	先生	.	鲍勃西	声明	,

“这次我们都准备好了，”鲍勃西先生宣布道。

[waɪl] [bɪl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] .

while	Bill	started	on	his	usual	trot	down	the	country	road	to	the	depot	.
尽管	账单	开始	在	他的	通常	小跑	向下	这	国家	路	到	这	仓库	.

比尔则像往常一样沿着乡间小路小跑着前往车站。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

The	Bobbseys	were	leaving	the	country	for	the	seashore	.
这	-	是	离开	这	国家	为了	这	海滨	.

鲍勃西一家要离开这个国家去海边。

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

As	told	in	our	first	volume	,	"	The	Bobbsey	Twins	,
作为	讲述	在	我们的	第一的	体积	,	"	这	鲍勃西	双胞胎	,

正如我们在第一卷《鲍勃西双胞胎》中所述，

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [twɪnz] , [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] ,

"	the	little	family	consisted	of	two	pairs	of	twins	,	Nan	and	Bert	,
"	这	小的	家庭	由……组成	的	二	对	的	双胞胎	,	楠	和	伯特	,

这个小家庭由两对双胞胎组成，分别是南和伯特。

[eɪdʒ] [eɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [ænd; ənd] ['flɒsi]

age	eight	,	dark	and	handsome	,	and	as	like	as	two	peas	,	and	Flossie
年龄	八	,	黑暗的	和	英俊的	,	和	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,	和	弗洛西

[ænd; ənd] ['fredi] ,

and	Freddie	,
和	弗雷迪	,

八岁，皮肤黝黑，英俊潇洒，长得像极了，还有弗洛西和弗雷迪。

[eɪdʒ] [fɔː(r)] , [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] " [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [tʃʌm] ,

age	four	,	as	light	as	the	others	were	dark	,	and	"	just	exactly	chums	,
年龄	四	,	作为	光	作为	这	其他的	是	黑暗的	,	和	"	只是	确切地	朋友们	,

四岁，肤色和其他肤色较深的人一样浅，而且“只是好朋友”，

" [æz; əz] ['flɒsi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] .

"	as	Flossie	always	declared	.
"	作为	弗洛西	总是	声明	.

正如弗洛西一直宣称的那样。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['leɪkpɔːt] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [lɑːdʒ]

The	Bobbsey	twins	lived	at	Lakeport	,	where	Mr	.	Richard	Bobbsey	had	large
这	鲍勃西	双胞胎	居住地	在	莱克波特	,	在哪里	先生	.	理查德	鲍勃西	有	大的

['lʌmbə(r)] [jɑːrdz] .

lumber	yards	.
木材	码	.

鲍勃西双胞胎住在莱克波特，理查德·鲍勃西先生在那里拥有大型木材厂。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	mother	and	father	were	quite	young	themselves	,
这	母亲	和	父亲	是	相当	年轻的	他们自己	,

父母当时都很年轻。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	enjoyed	the	good	times	that	came	as	naturally	as	sunshine	to	the
和	所以	享受	这	好的	时代	那	来了	作为	自然	作为	阳光	到	这

['lɪt(ə)l]

little	Bobbseys	.
小的	-	.

于是，小鲍勃西一家享受着如同阳光般自然而然到来的美好时光。

['daɪnə] , [ðə; ði] ['kʌləd] [meɪd] ,

Dinah	,	the	colored	maid	,
迪娜	,	这	有色	女佣	,

迪娜，那个有色女佣，

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['leɪkpɔːt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪnə]

had	been	with	the	family	so	long	the	children	at	Lakeport	called	her	Dinah
有	到过	和	这	家庭	所以	长的	这	孩子们	在	莱克波特	称为	她	迪娜

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

她和这个家庭相处的时间太长了，以至于莱克波特的孩子们都叫她黛娜·鲍勃西。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [sæm]['dʒɑːnztən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

although	her	real	name	was	Mrs	.	Sam	Johnston	,	and	her	husband	,
虽然	她	真实的	姓名	曾是	太太	.	山姆	约翰斯顿	,	和	她	丈夫	,

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

虽然她的真名是萨姆·约翰斯顿夫人，而她的丈夫是萨姆，

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [həʊm] .

was	the	man	of	all	work	about	the	Bobbsey	home	.
曾是	这	男人	的	全部	工作	关于	这	鲍勃西	家	.

他是博布西家所有工作的包揽者。

['aʊə(r)][fɜːst] ['vɒljuːm] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪkpɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sekənd] [bʊk] ,

Our	first	volume	told	all	about	the	Lakeport	home	,	and	our	second	book	,
我们的	第一的	体积	讲述	全部	关于	这	莱克波特	家	,	和	我们的	第二	书	,

我们的第一卷详细讲述了莱克波特住宅的故事，而我们的第二本书，

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	The	Bobbsey	Twins	in	the	Country	,
"	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家	,

《乡村里的鲍勃西双胞胎》

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːnt] ['seərə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]

"	was	the	story	of	the	Bobbseys	on	a	visit	to	Aunt	Sarah	and	Uncle	Daniel
"	曾是	这	故事	的	这	-	在	一个	访问	到	阿姨	莎拉	和	叔叔	丹尼尔

['bɑːbsiː] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] .

Bobbsey	in	their	beautiful	country	home	at	Meadow	Brook	.
鲍勃西	在	他们的	美丽的	国家	家	在	草地	溪	.

这是鲍勃西一家拜访莎拉阿姨和丹尼尔·鲍勃西叔叔在梅多布鲁克美丽乡村住宅的故事。

[hɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hæri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːrts] [eɪdʒ] , [ʃeəd] [ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm]

Here	Cousin	Harry	,	a	boy	Bert's	age	,	shared	all	the	sports	with	the	family	from
这里	表哥	哈里	,	一个	男生	伯特的	年龄	,	共享	全部	这	运动的	和	这	家庭	从

['leɪkpɔːt] .

Lakeport	.
莱克波特	.

在这里，和伯特同龄的表弟哈里与来自莱克波特的家人一起参与了所有的体育运动。

[naʊ] [ðə; ði] ['leɪkpɔːt] - [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['medəʊ] [brʊk] ,

Now	the	Lakeport	Bobbseys	were	leaving	Meadow	Brook	,
现在	这	莱克波特	-	是	离开	草地	溪	,

现在，莱克波特·博布西一家要离开梅多布鲁克了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] ['mɪntɜːrn] [æt; ət]

to	spend	the	month	of	August	with	Uncle	William	and	Aunt	Emily	Minturn	at
到	花费	这	月	的	八月	和	叔叔	威廉	和	阿姨	艾米丽	明特恩	在

[ðeə(r)] ['siːʃɔː(r)] [həʊm] ,

their	seashore	home	,
他们的	海滨	家	,

八月份将在威廉叔叔和艾米莉阿姨位于海边的家中度过。

[kɔːld] ['əʊʃ(ə)n] [klɪf] , [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] .

called	Ocean	Cliff	,	located	near	the	village	of	Sunset	Beach	.
称为	海洋	悬崖	,	位于	靠近	这	村庄	的	日落	海滩	.

名为海洋悬崖，位于日落海滩村附近。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , ['dɒr(ə)θi] ['mɪntɜːrn] ,

There	they	were	also	to	meet	their	cousin	,	Dorothy	Minturn	,
那里	他们	是	还	到	见面	他们的	表哥	,	多萝西	明特恩	,

她们还要在那里见到她们的表妹多萝西·明特恩。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][næn] .

who	was	just	a	year	older	than	Nan	.
WHO	曾是	只是	一个	年	老	比	楠	.

他只比楠大一岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

It	was	a	beautiful	morning	,	the	very	first	day	of	August	,	that	our	little	party
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	这	非常	第一的	天	的	八月	,	那	我们的	小的	派对

['stɑːtɪd] [ɒf] .

started	off	.
开始	离开	.

那是八月的第一天，一个美好的早晨，我们的小聚会开始了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [rəʊd] ['evribɒdi] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] !

Along	the	Meadow	Brook	road	everybody	called	out	"	Good	-	by	!
沿着	这	草地	溪	路	大家	称为	出去	"	好的	-	经过	!

沿着草甸溪路，每个人都喊着“再见！”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ,

"	for	in	the	small	country	place	all	the	Bobbseys	were	well	known	,
"	为了	在	这	小的	国家	地方	全部	这	-	是	出色地	已知	,

“因为在这个小乡村里，所有的鲍勃西家族成员都很有名。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['leɪkpɔːt] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ðeə(r)] .

and	even	those	from	Lakeport	had	many	friends	there	.
和	甚至	那些	从	莱克波特	有	许多	朋友们	那里	.

甚至连来自莱克波特的人在那里也有很多朋友。

['neti] ['prentɪs] ,

Nettie	Prentice	,
内蒂	普伦蒂斯	,

内蒂·普伦蒂斯

[ðə; ði][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ([ʃiː; ʃi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fɑːrmz]

the	one	poor	child	in	the	immediate	neighborhood	(	she	only	lived	two	farms
这	一	贫穷的	孩子	在	这	即时	邻里	(	她	仅有的	居住地	二	农场

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['seərə]) ,

away	from	Aunt	Sarah	)	,
离开	从	阿姨	莎拉	)	,

她是附近唯一一个贫困的孩子（她住在离莎拉阿姨家只有两座农场远的地方）。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] ['hʌrid] [əʊld] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] .

ran	out	to	the	wagon	as	Uncle	Daniel	hurried	old	Bill	to	the	depot	.
跑	出去	到	这	车皮	作为	叔叔	丹尼尔	慌忙	老的	账单	到	这	仓库	.

丹尼尔叔叔催促老比尔赶紧去车站，我便跑到马车旁。

" [əʊ] , [hɪə(r)] , [næn] !

"	Oh	,	here	,	Nan	!
"	哦	,	这里	,	楠	!

“哦，给你，楠！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [duː; də] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] .

"	Do	take	these	flowers	if	you	can	carry	them	.
"	做	拿	这些	花朵	如果	你	能	携带	他们	.

“如果可以的话，请带上这些花。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wet] ['kɒtn] ['bætɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [feɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːl] [deɪ]

They	are	in	wet	cotton	battin	at	the	stems	,	and	they	won't	fade	a	bit	all	day
他们	是	在	湿的	棉布	巴廷	在	这	茎	,	和	他们	惯于	褪色	一个	少量	全部	天

,

,

,

它们的茎部包裹着湿棉絮，一整天都不会褪色。

" [ænd; ənd] ['neti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [næn] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

"	and	Nettie	offered	to	Nan	a	gorgeous	bouquet	of	lovely	pure	white	,
"	和	内蒂	提供	到	楠	一个	华丽的	花束	的	迷人的	纯的	白色的	,

内蒂送给奶奶一束美丽纯白的鲜花，

['wæksi] ['lɪliz] , [ðæt] [grəʊ] [səʊ] ['meni] [ɒn] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

waxy	lilies	,	that	grow	so	many	on	a	stalk	and	have	such	a	delicious	fragrance	.
蜡状的	百合花	,	那	生长	所以	许多	在	一个	茎	和	有	这样的	一个	可口的	香味	.

蜡质百合，一茎上开很多朵，而且香味怡人。

[nɛtiːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['həʊmsted] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['delɪkət] [bluːmz] ['kraʊdɪd]

Nettie's	house	was	an	old	homestead	,	and	there	delicate	blooms	crowded
内蒂的	房子	曾是	一个	老的	家园	,	和	那里	精美的	花朵	挤

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

around	the	sitting	-	room	window	.
大约	这	坐着	-	房间	窗户	.

内蒂的房子是一座古老的农舍，客厅的窗户周围盛开着娇嫩的花朵。

[næn] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hætbɒks] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Nan	let	her	hatbox	down	and	took	the	flowers	.
楠	让	她	帽盒	向下	和	采取	这	花朵	.

南放下帽子盒，拿起了花。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , ['neti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ai]

"	These	are	lovely	,	Nettie	,	"	she	exclaimed	;	"	I'll	take	them	,	no	matter	how	I
"	这些	是	迷人的	,	内蒂	,	"	她	惊呼	;	"	患病的	拿	他们	,	不	事情	如何	我

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

“这些真漂亮，内蒂，”她惊呼道；“不管我怎么拿着，我都要它们。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [nekst] ['sʌmə(r)] . "

Thank	you	so	much	,	and	I	hope	I'll	see	you	next	summer	.	"
感谢	你	所以	很多	,	和	我	希望	患病的	看	你	下一个	夏天	.	"

非常感谢，希望明年夏天能再见到你。

" [jes] , [duː; də] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] !
" **Yes , do come out again !**
" 是的 , 做 来 出去 再次 !

“好的，欢迎再次光临！”

" ['neti] ['fɔːltəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [næn] ,
" **Nettie faltered , for she would miss Nan ,**
" 内蒂 犹豫不决 , 为了 她 会 错过 楠 ,

内蒂犹豫了，因为她会想念南。

[ðə; ði] ['sɪti] [gɜːl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] — ['iːv(ə)n] [lent] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
the city girl had always been so kind — even lent her one of her own
这 城市 女孩 有 总是 到过 所以 种类 — 甚至 借出的 她 一 的 她 自己的
[dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [pə'reɪd] .
dresses for the wonderful Fourth of July parade .
连衣裙 为了 这 精彩的 第四 的 七月 游行 .

这位城里姑娘一直都很善良——甚至把自己的一条裙子借给了她，让她参加精彩的七月四日游行。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , " [kɔːld] [næn] ,
" **Maybe you will come down to the beach on an excursion , " called Nan ,**
" 或许 你 将要 来 向下 到 这 海滩 在 一个 短途旅行 , " 称为 楠 ,

“也许你会来海滩参加短途旅行，”楠说道。

[æz; əz] [bɪl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
as Bill started off again with no time to lose .
作为 账单 开始 离开 再次 和 不 时间 到 失去 .

比尔再次开始进攻，他一刻也不想耽搁。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neti] ,
" **I don't think so , " answered Nettie ,**
" 我 不 思考 所以 , " 回答 内蒂 ,

“我不这么认为，”内蒂回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['reəli]
for she had never been on an excursion — poor people can rarely
为了 她 有 绝不 到过 在 一个 短途旅行 — 贫穷的 人们 能 很少
[ə'fɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz] .
afford to spend money for such pleasures .
买得起 到 花费 钱 为了 这样的 快乐 .

因为她从未参加过旅行——穷人很少能负担得起这样的娱乐活动。

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [dʌk] , " [kɔːld] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" **I've got my duck , " called Freddie to the little girl ,**
" 我已经 得到 我的 鸭子 , " 称为 弗雷迪 到 这 小的 女孩 ,

“我抓到我的鸭子了，”弗雷迪对小女孩喊道。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['fredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] [æz; əz][ə; eɪ]
who had given the little creature to Freddie at the farewell party as a
WHO 有 给定 这 小的 生物 到 弗雷迪 在 这 告别 派对 作为 一个
[ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['medəʊ] [brʊk] .
souvenir of Meadow Brook .
纪念品 的 草地 溪 .

在告别派对上，有人把这只小动物送给了弗雷迪，作为梅多布鲁克的纪念品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [lɑːft] ['neti] .
" **Have you ? " laughed Nettie .**
" 有 你 ? " 笑了 内蒂 .

“你真的有吗？”内蒂笑着问。

" [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['fredi] , [let] [hɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] !
" **Give him plenty of water , Freddie , let him loose in the ocean for a swim !**
" 给 他 很多 的 水 , 弗雷迪 , 让 他 松动的 在 这 海洋 为了 一个 游泳 !

“给他足够的水，弗雷迪，让他到海里游个泳吧！”

" [ðen] ['neti] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['djuːtiz] .
" Then Nettie ran back to her home duties .
" 然后 内蒂 跑 后退 到 她 家 职责 .

然后，内蒂又跑回去做家务了。

" [kwɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [næn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
" Queer , " remarked Nan , as they hurried on .
" 酷儿 , " 评论 楠 , 作为 他们 慌忙 在 .

“真奇怪，”楠一边说着，一边匆匆赶路。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ai] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪn] ['medəʊ] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] :
" The two girls I thought the most of in Meadow Brook were poor :
" 这 二 女孩们 我 想法 这 最多 的 在 草地 溪 是 贫穷的 :

“在梅多布鲁克，我最欣赏的两个女孩都很穷：

['neti] ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['neli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)][kæmp] .
Nettie Prentice , and Nellie the little cash girl at the fresh - air camp .
内蒂 普伦蒂斯 , 和 内莉 这 小的 现金 女孩 在 这 新鲜的 - 空气 营 .

Nettie Prentice，还有在户外营地收银的小女孩 Nellie。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [siːm] [səʊ]['riːəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [kləʊz] — [ai] [miːn] [ðeɪ] [siːm]
poor girls seem so real and they talk to you so close — I mean they seem
贫穷的 女孩们 似乎 所以 真实的 和 他们 讲话 到 你 所以 关闭 — 我 意思是 他们 似乎
[tuː; tə][dʒʌst] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] . "
to just speak right out of their eyes and hearts . "
到 只是 说话 正确的 出去 的 他们的 眼睛 和 心 . "

贫困女孩看起来如此真实，她们与你交谈得如此亲近——我的意思是，她们似乎直接用眼神和心灵说话。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [sɪn'serəti] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" That's what we call sincerity , daughter , " said Mrs . Bobbsey .
" 那就是 什么 我们 称呼 诚意 , 女儿 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“这才叫真诚，女儿，”博布西太太说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['traɪələz] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
" You see , children who have trials learn to appreciate more keenly than we ,
" 你 看 , 孩子们 WHO 有 试验 学习 到 欣赏 更多的 敏锐地 比 我们 ,

你看，经历过磨难的孩子比我们更懂得珍惜。

[huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .
who have everything we need .
WHO 有 一切 我们 需要 .

他们拥有我们所需的一切。

[ðæt] [ə,priː'ʃi'eɪʃn] [ʃəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [siːm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]
That appreciation shows in their eyes , and so they seem closer to you , as
那 欣赏 演出 在 他们的 眼睛 , 和 所以 他们 似乎 更近 到 你 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] . "
you say . "
你 说 . "

他们眼中流露出的感激之情，正如你所说，让他们感觉与你更亲近了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] , " [ai] [θɪŋk] [maɪ] [dʌk] [ɪz] [tʃəʊkt] .
oh ! " screamed Freddie , " I think my duck is choked .
哦 ! " 尖叫 弗雷迪 , " 我 思考 我的 鸭子 是 窒息 .

“哦！”弗雷迪尖叫道，“我觉得我的鸭子噎住了。”

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] .
He's got his head out the hole .
他是 得到 他的 头 出去 这 洞 .

他把头伸出了洞里。

[teɪk] [snuːp] , [kwɪk] , [bɜːt] , [tɪl] [ai] [get] ['daʊni] [ɪn] [ə'gen] ,
Take Snoop , quick , Bert , till I get Downy in again ,
拿 史努比 , 快的 , 伯特 , 直到 我 得到 绒毛状 在 再次 ,

快点，伯特，把史努比带走，等我把唐尼弄回来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [dʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] "
" and the poor little fellow looked as scared as did the duck with his "
" 和 这 贫穷的 小的 同伴 看起来 作为 害怕的 作为 做过 这 鸭子 和 他的 "
[hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] . "
head out of the hole . "
头 出去 的 这 洞 . "

“可怜的小家伙看起来和那只把头伸出洞外的鸭子一样害怕。”

" [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] , " [kraɪd] ['fredi] ,
" He can't get it in again , " cried Freddie ,
" 他 不能 得到 它 在 再次 , " 哭 弗雷迪 ,

“他再也进不去了！”弗雷迪喊道。

['pʊʃɪŋ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['jeləʊ] [bɪl] — [ðə; ði] [dʌks]
pushing gently on the little lump of down with the queer yellow bill — the duck's
推动 轻轻地 在 这 小的 块 的 向下 和 这 酷儿 黄色的 账单 — 这 鸭子的
[hed] .
head .
头 .

用那奇特的黄色喙轻轻按压着一小团绒毛——那是鸭子的头。

" [ðə; ði] [həʊl] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃəʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The hole ain't big enough and he'll surely choke in it . "
" 这 洞 不是 大的 足够的 和 地狱 一定 呛 在 它 . "

“这个洞不够大，他肯定会被噎住的。”

" [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [daʊn] , " [sed] [bɜːt] .
" Tear the cardboard down , " said Bert .
" 撕 这 纸板 向下 , " 说 伯特 .

“把纸板拆下来，”伯特说。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,
" That's easy enough , " and the older brother , coming to the rescue ,
" 那就是 简单的 足够的 , " 和 这 老 兄弟 , 未来 到 这 救援 ,

“那很容易，”哥哥前来帮忙。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [nek] , [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɒks] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [friːd]
put his fingers under the choking neck , gave the paper box a jerk , and freed
放 他的 手指 在下面 这 窒息 脖子 , 给予 这 纸 盒子 一个 混蛋 , 和 自由
[pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊni] .
poor Downy .
贫穷的 绒毛状 .

他将手指伸到被勒住的脖子下面，猛地拽了一下纸箱，解救了可怜的唐尼。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪst] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" When we get to the depot we will have to paste some paper over the
" 什么时候 我们 得到 到 这 仓库 我们 将要 有 到 粘贴 一些 纸 超过 这
[teə(r); tɪə] ,
tear ,
撕 ,

“到了仓库后，我们得用纸把破损的地方贴起来。”

" [kən'tɪnjuːd] [bɜːt] , " [ɔː(r)] ['daʊni] [wɪl] [get] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [nekst] [taɪm] . "
" continued Bert , " or Downy will get out further next time . "
" 持续 伯特 , " 或者 绒毛状 将要 得到 出去 更远 下一个 时间 . "

“伯特继续说道，“否则唐尼下次会跑得更远。”

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['steɪʃ(ə)n] .
" Here we are , " called Uncle Daniel , pulling up to the old station .
" 这里 我们 是 , " 称为 叔叔 丹尼尔 , 拉 向上 到 这 老的 车站 .

“我们到了，”丹尼尔叔叔一边说着，一边把车停在了老车站前。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
" I'll attend to the baggage , " announced Mr . Bobbsey ,
" 患病的 出席 到 这 行李 , " 宣布 先生 . 鲍勃西 ,

“我来处理行李，”鲍勃西先生宣布道。

" [waɪl] [juː; jʊ] [fəʊks] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" while you folks all go to the farther end of the platform .
" 尽管 你 各位 全部 去 到 这 更远 结尾 的 这 平台 .

“你们都到站台的另一头去。”

['aʊə(r)] [kɑː(r)] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] .
Our car will stop there .
我们的 车 将要 停止 那里 .

我们的车会停在那里。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] ['medəʊ] [brʊk] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [siːmd]
" For a little place like Meadow Brook seven people getting on the Express seemed
" 为了 一个 小的 地方 喜欢 草地 溪 七 人们 获得 在 这 表达 似乎
[laɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
like an excursion ,
喜欢 一个 短途旅行 ,

“对于像梅多布鲁克这样的小地方来说，七个人乘坐快车似乎都像是一次短途旅行。”

[ænd; ənd] [deɪv] , [ðə; ði] [leɪm] [əʊld] ['eɪdʒənt] , ['hɔbl] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] ,
and Dave , the lame old agent , hobbled about with some consequence ,
和 戴夫 , 这 瘸 老的 代理人 , 跛行 关于 和 一些 结果 ,

而跛脚的老特工戴夫，一瘸一拐地走来走去，造成了一些后果。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]
as he gave the man in the baggage car instruction about the trunk and
作为 他 给予 这 男人 在 这 行李 车 操作说明 关于 这 树干 和
[və'liːz] .
valises .
手提箱 .

他一边向行李车厢里的男子讲解有关行李箱和手提箱的注意事项。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd] , ['hæri] , [ɑːnt] ['seərə] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] [wɪð]
During that brief period , Harry , Aunt Sarah , and Uncle Daniel were all busy with
期间 那 简短的 时期 , 哈里 , 阿姨 莎拉 , 和 叔叔 丹尼尔 是 全部 忙碌的 和
" [gʊd] - [bai] " :
" good - byes " :
" 好的 - 轮空 " :

在那短暂的时间里，哈利、莎拉阿姨和丹尼尔叔叔都忙着“告别”：

[ɑːnt] ['seərə] ['gɪvɪŋ] ['flɒsi] [wʌn] [kɪs] [mɔː(r)] ,
Aunt Sarah giving Flossie one kiss more ,
阿姨 莎拉 给予 弗洛西 一 吻 更多的 ,

莎拉阿姨又亲了弗洛西一下，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['tɒsɪŋ] ['fredi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
and Uncle Daniel tossing Freddie up in the air in spite of the danger to
和 叔叔 丹尼尔 抛掷 弗雷迪 向上 在 这 空气 在 尽管如此 的 这 危险 到
['daʊni] ,
Downy ,
绒毛状 ,

尽管对唐尼有危险，丹尼尔叔叔还是把弗雷迪抛向空中。

[ðə; ði] [dʌk] .
the duck .
这 鸭子 .

那只鸭子。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" All aboard ! " called the conductor .
" 全部 船上 ! " 称为 这 导体 .

“请各位乘客上车！”列车员喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es][æt; ət] ['krɪsməs] ! " [kɔːld] [bɜːt] [tuː; tə] ['hæri] .
" Come and see us at Christmas ! " called Bert to Harry .
" 来 和 看 我们 在 圣诞节 ! " 称为 伯特 到 哈里 .

“圣诞节来我们家玩吧！”伯特对哈利喊道。

" [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [breɪks] [fluː] [ɒf] .
" I may go down to the beach ! " answered Harry while the train brakes flew off .
" 我 可能 去 向下 到 这 海滩 ! " 回答 哈里 尽管 这 火车 刹车 飞翔 离开 .

“我可能会去海滩！”哈利回答道，此时火车的刹车已经解除。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [nˈɒdɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
" We will expect you Thanksgiving , " Mrs . Bobbsey nodded out the window to
" 我们 将要 预计 你 感恩 , " 太太 . 鲍勃西 点头 出去 这 窗户 到
[ɑːnt] ['seərə] .
Aunt Sarah .
阿姨 莎拉 .

“我们期待您感恩节到来，”鲍勃西太太朝窗外的莎拉阿姨点了点头。

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [kɔːld] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'll come if I can , " called back the other .
" 患病的 来 如果 我 能 , " 称为 后退 这 其他 .

“如果可以的话，我会来的，”另一个人回应道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见!

" [naʊ] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [dɪə(r)] [əʊld] ['medəʊ]
" Now , let us all watch out for the last look at dear old Meadow
" 现在 , 让 我们 全部 手表 出去 为了 这 最后的 看 在 亲爱的 老的 草地

“现在，让我们一起最后看一眼亲爱的老梅多吧。”

[brʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [næn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Brook , " exclaimed Nan , standing up by the window .
溪 , " 惊呼 楠 , 常设 向上 经过 这 窗户 .

“布鲁克！”楠站起身，站在窗边喊道。

" [let] [snuːp] [siː] ! " [sed] ['fredi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [bɒks] .
" Let Snoop see ! " said Freddie , with his hand on the cover of the kitten's box .
" 让 史努比 看 ! " 说 弗雷迪 , 和 他的 手 在 这 覆盖 的 这 小猫的 盒子 .

“让史努比看看！”弗雷迪说着，把手放在小猫盒子的盖子上。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kɔːld] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [wʌns] .
" Oh , no ! " called everybody at once .
" 哦 , 不 ! " 称为 大家 在 一次 .

“哦，不！”大家异口同声地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [kæt] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]
" If you let that cat out we will have just as much trouble as we did
" 如果 你 让 那 猫 出去 我们 将要 有 只是 作为 很多 麻烦 作为 我们 做过
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

“如果你把那只猫放出去，我们就会像上来时一样遇到很多麻烦。”

[kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒks] . "
Keep him in his box . "
保持 他 在 他的 盒子 . "

把他关在盒子里。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] , " [paut] ['fredi] .
" He would like to see too , " pouted Freddie .
" 他 会 喜欢 到 看 也 , " 撅嘴 弗雷迪 .

“他也想看，”弗雷迪嘟囔着。

" [snuːp] [laɪkt] ['medəʊ] [brʊk] .
" Snoop liked Meadow Brook .
" 史努比 喜欢 草地 溪 .

“史努比喜欢梅多布鲁克。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['snuːpi] ! " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
Didn't you , Snoopy ! " putting his nose close to the holes in the box .
没有 你 , 史努比 ! " 推杆 他的 鼻子 关闭 到 这 孔 在 这 盒子 .

史努比，你是不是！说着，他把鼻子凑近盒子上的洞。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['fredi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I suppose by the time we come back from the beach Freddie will have a
" 我 认为 经过 这 时间 我们 来 后退 从 这 海滩 弗雷迪 将要 有 一个
['regjələ(r)] [mə'nædʒəri] ,
regular menagerie ,
常规的 动物园 ,

“我想等我们从海滩回来的时候，弗雷迪应该已经养了一大群动物了。”

" [sed] [bɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said Bert , with a laugh .
" 说 伯特 , 和 一个 笑 .

“伯特笑着说。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [fɜːst] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] ,
" He had a kitten first , now he has a kitten and a duck ,
" 他 有 一个 小猫 第一的 , 现在 他 有 一个 小猫 和 一个 鸭子 ,

他一开始养了一只小猫，现在他又养了一只小猫和一只鸭子。

[ænd; ənd][nekst] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — - "
and next he'll have a kitten , a duck , and a — - "
和 下一个 地狱 有 一个 小猫 , 一个 鸭子 , 和 一个 — - "

接下来他还会养一只小猫、一只鸭子，还有一只——”

" [siː] - ['sɜːpənt] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] ,
" Sea - serpent , " put in Freddie ,
" 海 - 蛇 , " 放 在 弗雷迪 ,

“海蛇，”弗雷迪说道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] .
believing that he might get such a monster if he cared to possess one .
相信 那 他 可能 得到 这样的 一个 怪物 如果 他 关心 到 具有 一 .

他相信，如果他愿意拥有一个怪物，他或许就能得到这样一个怪物。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['medəʊ] [brʊk] , " [saɪd] [næn] ,
" There goes the last of Meadow Brook , " sighed Nan ,
" 那里 去 这 最后的 的 草地 溪 , " 叹了口气 楠 ,

“草甸溪的最后一点东西也消失了，”楠叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [sləu] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪdʒ] .
as the train rounded a curve and slowed up on a pretty bridge .
作为 这 火车 圆润 一个 曲线 和 减速 向上 在 一个 漂亮的 桥 .

火车转过弯道，在一座漂亮的桥上减速。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðeə(r)] ! "
" And we did have such a lovely time there ! "
" 和 我们 做过 有 这样的 一个 迷人的 时间 那里 ! "

“我们在那里度过了非常美好的时光！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
" Isn't it going to be just as nice at the ocean ?
" 不是 它 去 到 是 只是 作为 好的 在 这 海洋 ?

“在海边难道不会也一样美好吗？”

" ['fredi] [in'kwaiə] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
" Freddie inquired , with some concern .
" 弗雷迪 询问 , 和 一些 忧虑 .

“弗雷迪有些担忧地问道。”

" [wiː; wi] [həʊp] [səʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" We hope so , " his mother replied ,
" 我们 希望 所以 , " 他的 母亲 回复 ,

“我们希望如此，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət]['sɪstə(r)][næn] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] . "
" but sister Nan always likes to be grateful for what she has enjoyed . "
" 但 姐姐 楠 总是 点赞 到 是 感激的 为了 什么 她 有 享受 . "

“但是楠姐姐总是喜欢对她所拥有的一切心存感激。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [hɪm'self] .
" So am I , " insisted the little fellow , not really knowing what he meant himself .
" 所以 是 我 , " 坚持 这 小的 同伴 , 不是 真的 会心 什么 他 意思是 他自己 .

“我也是，”小家伙坚持道，但他自己其实也不明白他的意思。

" [ai] [laɪks] [dɪs] [jɪər] [kɑː(r)][diː] [best] , " [spəʊk] [ʌp] ['daɪnə] ,
" I likes dis yere car de best , " spoke up Dinah ,
" 我 点赞 迪斯 年份 车 德 最好的 , " 辐 向上 迪娜 ,

“我最喜欢这辆车，”黛娜开口说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] [kəʊtʃ] , [ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [ɪn] [ʃɔːt] ['dʒɜːrniz] .
looking around at the ordinary day coach , the kind used in short journeys .
寻找 大约 在 这 普通的 天 教练 , 这 种类 用过的 在 短的 旅程 .

环顾四周，这是一辆普通的日间巴士，就是那种用于短途旅行的巴士。

" [diː] [red] ['velvɪt] [siːts] [siːm] [diː][məʊst] ['həʊmi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki]
" De red velvet seats seems de most homey , " she went on , throwing her kinky
" 德 红色的 天鹅绒 座位 似乎 德 最多 温馨 , " 她 去 在 , 投掷 她 淫
[hed] [bæk] ,
head back ,
头 后退 ,

“红色天鹅绒座椅看起来最温馨，”她继续说道，同时向后仰起了她那卷曲的脑袋。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [liːn] [bæk] - ['tʌmblɪŋ] ['oʊbər] . "
" and I likes to lean back wit'out tumbling ober . "
" 和 我 点赞 到 倾斜 后退 - 翻滚 奥伯 . "

“我喜欢向后靠，但不会翻倒。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , " [ə'griːd] [bɜːt] .
" And there's more to see , " agreed Bert .
" 和 有 更多的 到 看 , " 同意 伯特 .

“还有更多值得一看的地方，”伯特赞同道。

" [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlweɪz] — - "
" In the Pullman cars there are so few people and they're always — - "
" 在 这 普尔曼 汽车 那里 是 所以 很少 人们 和 它们是 总是 — - "

“普尔曼车厢里人很少，而且总是——”

" [praʊd] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒsi] .
" Proud , " put in Flossie .
" 自豪的 , " 放 在 弗洛西 .

“骄傲，”弗洛西说道。

" [jes] , [ðeɪ] [siːm] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
" Yes , they seem so , " declared her brother , " but see all the people in this
" 是的 , 他们 似乎 所以 , " 声明 她 兄弟 , " 但 看 全部 这 人们 在 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

“是的，他们看起来是这样，”她哥哥说道，“但是看看这辆车里都有哪些人，

[dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
just eating and sleeping and enjoying themselves .
只是 吃 和 睡眠 和 享受 他们自己 .

他们就吃吃睡睡，享受生活。

" [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [bʊk] , " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Now in our last book , " The Bobbsey Twins in the Country ,
" 现在 在 我们的 最后的 书 , " 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 ,

“现在，在我们的最后一本书《乡村里的鲍勃西双胞胎》中，

" [wiː; wi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp] [tuː; tə] ['medəʊ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,
" we told about the trip to Meadow Brook in the Pullman car ,
" 我们 讲述 关于 这 旅行 到 草地 溪 在 这 普尔曼 车 ,

我们讲述了乘坐普尔曼车厢前往梅多布鲁克的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [snuːp] , [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)]

and	how	Snoop	,	the	kitten	,	got	out	of	his	box	,	and	had	some	queer
和	如何	史努比	，	这	小猫	，	得到	出去	的	他的	盒子	，	和	有	一些	酷儿

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

以及小猫史努比如何从盒子里出来，并经历了一些奇特的事情。

[ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæsndʒər] ,

This	time	our	friends	were	traveling	in	the	car	with	the	ordinary	passengers	,
这	时间	我们的	朋友们	是	旅行	在	这	车	和	这	普通的	乘客	，

这次我们的朋友们是和普通乘客一起乘车旅行的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [bɜːt] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	,	of	course	,	as	Bert	said	,	there	was	more	to	be	seen	and	the
和	，	的	课程	，	作为	伯特	说	，	那里	曾是	更多的	到	是	已见	和	这

[saɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

sights	were	different	.
景点	是	不同的	.

当然，正如伯特所说，还有更多值得一看的地方，景色也截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	It	is	splendid	to	have	so	much	room	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,
"	它	是	灿烂	到	有	所以	很多	房间	，	"	声明	太太	.	鲍勃西	，

“有这么大的空间真是太好了，”博布西太太说道。

[fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [siːt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [bɜːt] [ænd; ənd] ['frɛdiz] ,

for	Nan	and	Flossie	had	a	big	seat	turned	towards	Bert	and	Freddie's	,
为了	楠	和	弗洛西	有	一个	大的	座位	转向	向	伯特	和	弗雷迪的	，

南和弗洛西坐在一个大座位上，座位朝向伯特和弗雷迪。

[waɪl] ['daɪnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ([wɪð] [sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv] [kɔːs]) ,

while	Dinah	had	a	seat	all	to	herself	(	with	some	boxes	of	course	)	,
尽管	迪娜	有	一个	座位	全部	到	她自己	(	和	一些	盒子	的	课程	)	，

而迪娜则独自一人坐在一个座位上（当然，旁边还有一些箱子），

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [siːt] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	had	another	seat	.
和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	有	其他	座位	.

博布西夫妇则坐在另一张椅子上。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [bæk] , [brɔːd] [plʌʃ] [siːts] [geɪv] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeəz]

The	high	-	back	,	broad	plush	seats	gave	more	room	than	the	narrow	,	revolving	chairs
这	高的	-	后退	，	广阔	豪华的	座位	给予	更多的	房间	比	这	狭窄的	，	旋转	椅子

，

,
，

高靠背、宽大舒适的座椅比狭窄的旋转椅提供了更大的空间。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [kəʊtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

besides	,	the	day	coach	afforded	so	much	more	freedom	for	children	.
除了	，	这	天	教练	提供	所以	很多	更多的	自由	为了	孩子们	.

此外，日间巴士给予孩子们更多的自由。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] ,

"	What	a	cute	little	baby	!	"	exclaimed	Nan	,
"	什么	一个	可爱的	小的	婴儿	！	"	惊呼	楠	，

“多么可爱的小宝宝啊！”楠惊叹道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [tɒt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['netɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

referring	to	a	tiny	tot	sleeping	under	a	big	white	netting	,	across	the	aisle	.
指	到	一个	微小的	总计	睡眠	在下面	一个	大的	白色的	网	，	穿过	这	走道	.

指的是过道对面，一个睡在白色大网子下的小孩。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sliːp] .

"	We	must	be	quiet	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	"	and	let	the	little	baby	sleep	.
"	我们	必须	是	安静的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	"	和	让	这	小的	婴儿	睡觉	.

“我们必须保持安静，”鲍勃西太太说，“让小宝宝睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][hɒt] ['weðə(r)] . "

It	is	hard	to	travel	in	hot	weather	.	"
它	是	难的	到	旅行	在	热的	天气	.	"

天气炎热时出行很困难。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	Don't	you	think	the	duck	should	have	a	drink	?	"	suggested	Mr	.	Bobbsey	.
"	不	你	思考	这	鸭子	应该	有	一个	喝	?	"	建议	先生	.	鲍勃西	.

“你不觉得这只鸭子应该喝点水吗？”鲍勃西先生建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['fredi] ? "

"	You	have	a	little	cup	for	him	,	haven't	you	,	Freddie	?	"
"	你	有	一个	小的	杯子	为了	他	,	还没有	你	,	弗雷迪	?	"

“你给他准备了个小杯子，对吧，弗雷迪？”

" [jep] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] , ['prɒmptli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] - [bɒks] .

"	Yep	!	"	answered	Freddie	,	promptly	,	pulling	the	cover	off	Downy's	box	.
"	是的	!	"	回答	弗雷迪	,	及时	,	拉	这	覆盖	离开	-	盒子	.

“没错！”弗雷迪立即回答，同时拉开了唐尼的包装盒盖。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dʌk] [fluː] [aʊt] !

Instantly	the	duck	flew	out	!
即刻	这	鸭子	飞翔	出去	!

鸭子瞬间飞了出去！

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] ! " [jeld] ['evribɒdi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] .

oh	!	"	yelled	everybody	,	as	the	little	white	bird	went	flying	out	through	the	car	.
哦	!	"	大喊	大家	,	作为	这	小的	白色的	鸟	去	飞行	出去	通过	这	车	.

“哦！”大家齐声喊道，只见那只小白鸟从车里飞了出去。

[fɜːst] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

First	he	rested	on	the	seat	,	then	he	tried	to	get	through	the	window	.
第一的	他	休息	在	这	座位	,	然后	他	尝试	到	得到	通过	这	窗户	.

他先是趴在座位上休息，然后试图从窗户爬出去。

['sʌmbədi] [nɪə(r)][baɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [dɒdʒd] ,

Somebody	near	by	thought	he	had	him	,	but	the	duck	dodged	,
某人	靠近	经过	想法	他	有	他	,	但	这	鸭子	躲避	,

附近有人以为他抓住了鸭子，但鸭子躲开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	made	straight	for	the	looking	glass	at	the	end	of	the	car	.
和	制成	直的	为了	这	寻找	玻璃	在	这	结尾	的	这	车	.

然后径直走向车尾的镜子。

" [əʊ] , [duː; də][get][hɪm] , ['sʌmbədi] ! " [kraɪd] ['fredi] ,

"	Oh	,	do	get	him	,	somebody	!	"	cried	Freddie	,
"	哦	,	做	得到	他	,	某人	!	"	哭	弗雷迪	,

“哦，快去抓住他，谁来！”弗雷迪喊道。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] [jeld] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fʌn] .

while	the	other	strange	children	in	the	car	yelled	in	delight	at	the	fun	.
尽管	这	其他	奇怪的	孩子们	在	这	车	大喊	在	喜	在	这	乐趣	.

而车里其他古怪的孩子们则因为这有趣的事情而欢呼雀跃。

" [hi:z] ['kɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] , " [dɪ'kleəd] [wʌn] ['jʌŋstə(r)] ,

"	He's	kissing	himself	in	the	looking	glass	,	"	declared	one	youngster	,
"	他是	接吻	他自己	在	这	寻找	玻璃	,	"	声明	一	青少年	,

“他在镜子里亲吻自己呢，”一个年轻人说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .

as	the	frightened	little	duck	flapped	his	wings	helplessly	against	the	mirror	.
作为	这	害怕	小的	鸭子	拍打	他的	翅膀	无助地	反对	这	镜子	.

受惊的小鸭子无助地拍打着镜子，翅膀无力地拍打着。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [dʌk] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] ,

"	He	thinks	it's	another	duck	,	"	called	a	boy	from	the	back	of	the	car	,
"	他	思考	它是	其他	鸭子	,	"	称为	一个	男生	从	这	后退	的	这	车	,

“他以为那是另一只鸭子，”车后座的一个男孩喊道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] .

clapping	his	hands	in	glee	.
鼓掌	他的	双手	在	高兴	.

他高兴地拍手。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Bobbsey	had	gone	up	carefully	with	his	soft	hat	in	his	hand	.
先生	.	鲍勃西	有	已消失	向上	小心	和	他的	柔软的	帽子	在	他的	手	.

鲍勃西先生小心翼翼地走上去，手里拿着他的软帽。

['evrɪbɒdi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] , [səʊ][ðə; ðɪ] [dʌk] [wʊd] [ki:p] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Everybody	stopped	talking	,	so	the	duck	would	keep	in	its	place	.
大家	停止	说	,	所以	这	鸭子	会	保持	在	它是	地方	.

大家都停止了说话，所以鸭子就待在原地不动。

[næn] [held] ['fredi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪm] [nɒt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Nan	held	Freddie	and	insisted	on	him	not	speaking	a	word	.
楠	握住	弗雷迪	和	坚持	在	他	不是	请讲	一个	单词	.

南抱着弗雷迪，不让他说话。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [went] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Mr	.	Bobbsey	went	as	cautiously	as	possible	.
先生	.	鲍勃西	去	作为	谨慎地	作为	可能的	.

鲍勃西先生尽可能谨慎地行事。

[wʌn] [step] [mɔ:(r)]

One	step	more
一	步	更多的

再进一步

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dʌk] .

and	he	would	have	had	the	duck	.
和	他	会	有	有	这	鸭子	.

他本来可以得到那只鸭子的。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊpən][hæt] — [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] !

He	raised	his	hand	with	the	open	hat	—	and	brought	it	down	on	the	looking	glass	!
他	提高	他的	手	和	这	打开	帽子	—	和	带来	它	向下	在	这	寻找	玻璃	!

他举起戴着敞帽的手——然后把它砸向镜子！

[ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] !

The	duck	was	now	gazing	down	from	the	chandelier	!
这	鸭子	曾是	现在	凝视	向下	从	这	枝形吊灯	！

那只鸭子现在正从吊灯上往下看！

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!	ha	!
"	哈	！	哈	！	哈	！

哈哈！哈哈！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , " [ðæts] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ʃʊə(r)] ! "

"	the	boys	laughed	,	"	that's	a	wild	duck	,	sure	!	"
"	这	男孩们	笑了	，	"	那就是	一个	荒野	鸭子	，	当然	！	"

男孩们笑着说："那当然是只野鸭！"

" [huz] [gɒt][ə; eɪ] [gʌn] !

"	Who's	got	a	gun	!
"	谁是	得到	一个	枪	！

谁有枪！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['hɔlə] .

"	the	boy	in	the	back	hollered	.
"	这	男生	在	这	后退	大声喊叫	.

"后面的男孩大喊了一声。"

" [əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [maɪ] [dʌk] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ɪn] ['riːəl] [tɪəz] .

"	Oh	,	will	they	shoot	my	duck	!	"	cried	Freddie	,	in	real	tears	.
"	哦	，	将要	他们	射击	我的	鸭子	！	"	哭	弗雷迪	，	在	真实的	眼泪	.

"哦，他们会射杀我的鸭子吗！"弗雷迪哭着喊道，眼泪真的流了下来。

" [nəʊ] , ['ðer] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [sed] [bɜːt] .

"	No	,	they're	only	making	fun	,	"	said	Bert	.
"	不	，	它们是	仅有的	制作	乐趣	，	"	说	伯特	.

"不，他们只是在开玩笑，"伯特说。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	keep	quiet	and	we	will	get	him	all	right	.
"	你	保持	安静的	和	我们	将要	得到	他	全部	正确的	.

"你保持安静，我们会把他妥善处理。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [hʌnt] ,

"	By	this	time	almost	everyone	in	the	car	had	joined	in	the	duck	hunt	,
"	经过	这	时间	几乎	每个人	在	这	车	有	加入	在	这	鸭子	打猎	,

这时，车里几乎所有人都加入了打鸭子的行列。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [siːmd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

while	the	frightened	little	bird	seemed	about	ready	to	surrender	.
尽管	这	害怕	小的	鸟	似乎	关于	准备好	到	投降	.

而那只受惊的小鸟似乎已经准备投降了。

['daʊni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hæŋɪŋ] [læmps][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] ,

Downy	had	chosen	the	highest	hanging	lamps	as	his	point	of	vantage	,
绒毛状	有	选定	这	最高	绞刑	灯	作为	他的	观点	的	优势	,

唐尼选择了最高的吊灯作为他的有利位置。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ɔːl] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	from	there	he	attempted	to	ward	off	all	attacks	of	the	enemy	.
和	从	那里	他	尝试过	到	病房	离开	全部	攻击	的	这	敌人	.

然后他从那里试图抵御敌人的所有进攻。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] ['sɪmpli] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læmp] .

No	matter	what	was	thrown	at	him	he	simply	flew	around	the	lamp	.
不	事情	什么	曾是	抛掷	在	他	他	简单地	飞翔	大约	这	灯	.

无论什么东西朝他扔过来，他都只是绕着灯飞来飞去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

As	it	was	a	warm	day	,
作为	它	曾是	一个	温暖的	天	,

因为那天天气很暖和，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈvɪgərəs] [ˈeksəsaɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

chasing	the	duck	was	rather	too	vigorous	exercise	to	be	enjoyable	within	the
追逐	这	鸭子	曾是	相当	也	蓬勃	锻炼	到	是	令人愉悦	之内	这

[kləʊz] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈventɪleɪtɪd] [kɑː(r)] ,

close	confines	of	a	poorly	ventilated	car	,
关闭	限制	的	一个	差	通风	车	,

在通风不良的狭小车厢里追逐鸭子是一项过于剧烈的运动，让人难以享受。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜːd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈsʌmhaʊ] .

but	that	bird	had	to	be	caught	somehow	.
但	那	鸟	有	到	是	捕捉	不知何故	.

但那只鸟总得想办法抓住。

" [əʊ] , [ðə; ði][net] ! " [kraɪd] [bɜːt] , " [ðæt] [məˈskiːtəʊ] [ˈnetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Oh	,	the	net	!	"	cried	Bert	,	"	that	mosquito	netting	over	there	.
"	哦	,	这	网	!	"	哭	伯特	,	"	那	蚊子	网	超过	那里	.

“哦，网！”伯特喊道，“那边的蚊帐。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kætʃ] [hɪm] .

We	could	stretch	it	up	and	surely	catch	him	.
我们	可以	拉紧	它	向上	和	一定	抓住	他	.

我们可以拉长距离，肯定能抓住他。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .

"	This	was	a	happy	thought	.
"	这	曾是	一个	快乐的	想法	.

这是一个令人高兴的想法。

[ðə; ði]["beɪbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The	baby	,	of	course	,	was	awake	and	joined	in	the	excitement	,
这	婴儿	,	的	课程	,	曾是	醒	和	加入	在	这	激动	,

当然，宝宝也醒着，加入了这场兴奋的行列。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [waɪt] [məˈskiːtəʊ] [ˈnetɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l]

so	that	her	big	white	mosquito	netting	was	readily	placed	at	the	disposal
所以	那	她	大的	白色的	蚊子	网	曾是	容易	放置	在	这	处理

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] ['hʌntəz] .

of	the	duck	hunters	.
的	这	鸭子	猎人	.

因此，她的大白色蚊帐很快就被摆放在猎鸭人手中。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [wɪl] ['ɒfəd] [tuː; tə][help] [bɜːt] .

A	boy	named	Will	offered	to	help	Bert	.
一个	男生	命名	将要	提供	到	帮助	伯特	.

一个名叫威尔的男孩主动提出帮助伯特。

" [aɪl] [həʊld][wʌn][end][hɪə(r)] , " [sed] [wɪl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [jɔːz] ['ɒpəzɪt] ,

"	I'll	hold	one	end	here	,	"	said	Will	,	"	and	you	can	stretch	yours	opposite	,
"	患病的	抓住	一	结尾	这里	,	"	说	将要	,	"	和	你	能	拉紧	你的	对面的	,

“我来扶住一端，”威尔说，“你可以把你的那端伸到对面去。”

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [skriːn] [ɒf] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

so	we	will	screen	off	half	of	the	car	,
所以	我们	将要	屏幕	离开	一半	的	这	车	,

所以我们会用屏风遮住车的一半。

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [bæg][hɪm] .

then	when	he	comes	this	way	we	can	readily	bag	him	.
然后	什么时候	他	来	这	方式	我们	能	容易	包	他	.

等他朝这边过来的时候，我们就能轻易抓住他了。

" [wɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [bɜːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,

"	Will	was	somewhat	older	than	Bert	,	and	had	been	used	to	hunting	,
"	将要	曾是	有些	老	比	伯特	,	和	有	到过	用过的	到	打猎	,

威尔比伯特年纪稍大一些，而且有打猎的经验。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈprez(ə)nt] [ɪˈmɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] [spɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

so	that	the	present	emergency	was	sport	to	him	.
所以	那	这	展示	紧急情况	曾是	运动	到	他	.

所以，当前的紧急情况对他来说反而成了一场游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['netɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skriːn] ,

The	boys	now	brought	the	netting	straight	across	the	car	like	a	big	white	screen	,
这	男孩们	现在	带来	这	网	直的	穿过	这	车	喜欢	一个	大的	白色的	屏幕	,

男孩们随即把网子像一块巨大的白色幕布一样横铺在车上。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [haɪ] , [bɪ'saɪdz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

for	each	held	his	hands	up	high	,	besides	standing	on	the	arm	of	the	car
为了	每个	握住	他的	双手	向上	高的	,	除了	常设	在	这	手臂	的	这	车

[siːts] .

seats	.
座位	.

他们每个人都高举双手，站在汽车座椅的扶手上。

" [naʊ] [draɪv] [hɪm] [ðɪs] [wei] ,

"	Now	drive	him	this	way	,
"	现在	驾驶	他	这	方式	,

现在开车把他往这边走，

" [kɔːld] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] .

"	called	Bert	to	his	father	and	the	men	who	were	helping	him	.
"	称为	伯特	到	他的	父亲	和	这	男人	WHO	是	帮助	他	.

“把伯特叫到他父亲和帮助他的人身边。”

" [ʃuː] ! [ʃuː] ! [ʃuː] ! " [jeld] ['evrɪbɒdi] , ['θrəʊɪŋ] [hæts] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət]

"	Shoo	!	Shoo	!	Shoo	!	"	yelled	everybody	,	throwing	hats	,	books	,	and	newspapers	at
"	嘘	!	嘘	!	嘘	!	"	大喊	大家	,	投掷	帽子	,	图书	,	和	报纸	在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [dʌk] .

the	poor	lost	duck	.
这	贫穷的	丢失的	鸭子	.

“嘘！嘘！嘘！”大家大声喊着，把帽子、书本和报纸扔向那只迷路的鸭子。

" [ʃuː] ! " [ə'gen] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

"	Shoo	!	"	again	called	a	little	old	lady	,
"	嘘	!	"	再次	称为	一个	小的	老的	女士	,

“嘘！”一位老太太又喊道。

['æktʃuəli] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk][bæg][flai][æt; ət][ðə; ði][læmp] .

actually	letting	her	black	silk	bag	fly	at	the	lamp	.
实际上	出租	她	黑色的	丝绸	包	飞	在	这	灯	.

她竟然让黑色丝绸包飞向灯罩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊni] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuː] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][net] !

Of	course	poor	Downy	had	to	shoo	,	right	into	the	net	!
的	课程	贫穷的	绒毛状	有	到	嘘	,	正确的	进入	这	网	!

可怜的唐尼当然只能乖乖地跑进网里了！

[bɜːt] [ænd; ənd] [wɪl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] ['daʊni] [flɔp] .

Bert	and	Will	brought	up	the	four	ends	of	the	trap	and	Downy	flopped	.
伯特	和	将要	带来	向上	这	四	结束	的	这	陷阱	和	绒毛状	失败	.

伯特和威尔把陷阱的四个端头都拉了上来，唐尼扑倒了。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bægd] ['aʊə(r)] [geɪm] , " [lɑːft] [wɪl] , [waɪl] ['evrɪbɒdi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] ,

"	That's	the	time	we	bagged	our	game	,	"	laughed	Will	,	while	everybody	shouted	and	clapped	,
"	那就是	这	时间	我们	袋装	我们的	游戏	,	"	笑了	将要	,	尽管	大家	喊叫	和	鼓掌	,

“那就是我们锁定胜局的时候，”威尔笑着说，大家随即欢呼鼓掌。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['pæsndʒər] ,

for	it	does	not	take	much	to	afford	real	amusement	to	passengers	,
为了	它	做	不是	拿	很多	到	买得起	真实的	娱乐	到	乘客	,

因为要让乘客获得真正的娱乐并不需要花费太多，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

who	are	traveling	and	can	see	little	but	the	other	people	,	the	conductor	,	and	newspapers	.
WHO	是	旅行	和	能	看	小的	但	这	其他	人们	,	这	导体	,	和	报纸	.

他们正在旅行，除了其他人、列车员和报纸之外，几乎什么也看不到。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , " [kraɪd] ['fredi] [ɪn] ['riːəl] [gliː] ,

"	We've	got	him	at	last	,	"	cried	Freddie	in	real	glee	,
"	我们已经	得到	他	在	最后的	,	"	哭	弗雷迪	在	真实的	高兴	,

“我们终于抓到他了！”弗雷迪欣喜若狂地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd] [fɪəd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

for	he	loved	the	little	duck	and	feared	losing	his	companionship	.
为了	他	喜爱	这	小的	鸭子	和	害怕	输	他的	友谊	.

因为他很喜爱这只小鸭子，害怕失去它的陪伴。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [miːlz] [sɜːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,

"	And	he	will	have	to	have	his	meals	served	in	his	room	for	the	rest	of	his	trip	,
"	和	他	将要	有	到	有	他的	餐	服务	在	他的	房间	为了	这	休息	的	他的	旅行	,

“而且在接下来的旅程中，他必须让服务员把他的饭菜送到房间里。”

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [bɒks] ,

"	laughed	Mrs	.	Bobbsey	,	as	the	tired	little	Downy	was	once	more	put	in	his	perforated	box	,
"	笑了	太太	.	鲍勃西	,	作为	这	疲劳的	小的	绒毛状	曾是	一次	更多的	放	在	他的	穿孔的	盒子	,

“鲍勃西太太笑着说，疲惫的小唐尼又一次被放回了他的穿孔盒子里。”

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

along	the	side	of	the	tin	dipper	of	water	,
沿着	这	边	的	这	锡	杓	的	水	,

沿着盛水锡勺的侧面，

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌk] ['niːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	surely	the	poor	duck	needed	by	this	time	.
哪个	一定	这	贫穷的	鸭子	需要	经过	这	时间	.

这只可怜的鸭子此时肯定很需要它。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mə'nædʒəri]
A TRAVELING MENAGERIE
一个 旅行 动物园

流动动物园

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ,
It took some time for the people to get settled down again ,
它 采取 一些 时间 为了 这 人们 到 得到 定居 向下 再次 ,

人们花了一段时间才重新安顿下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] .
for all had enjoyed the fun with the duck .
为了 全部 有 享受 这 乐趣 和 这 鸭子 .

因为大家都很享受和鸭子玩耍的乐趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] ['fredi] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
The boys wanted Freddie to let him out of the box , on the quiet ,
这 男孩们 通缉 弗雷迪 到 让 他 出去 的 这 盒子 , 在 这 安静的 ,

男孩们希望弗雷迪悄悄地把他从箱子里放出来。

[bʌt; bət] [bɜːt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but Bert overheard the plot and put a stop to it .
但 伯特 无意中听到 这 阴谋 和 放 一个 停止 到 它 .

但伯特无意中听到了这个阴谋，并阻止了它。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['jʌŋstər] [gɒt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
Then , when the strange youngsters got better acquainted ,
然后 , 什么时候 这 奇怪的 年轻人 得到 更好的 熟人 ,

后来，当这些古怪的年轻人彼此更加熟悉之后，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and learned that the other box contained a little black kitten , they insisted on seeing it .
和 学习 那 这 其他 盒子 包含 一个 小的 黑色的 小猫 , 他们 坚持 在 看到 它 .

得知另一个盒子里装着一只黑色小猫后，他们坚持要看看。

" [wiːl; wil] [həʊld] [hɪm] [taɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
" We'll hold him tight , " declared the boy from the back seat ,
" 出色地 抓住 他 紧的 , " 声明 这 男生 从 这 后退 座位 ,

“我们会把他抱紧的，”后座上的男孩说道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] . "
" and nothing will happen to him . "
" 和 没有什么 将要 发生 到 他 . "

“他不会有事的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [snuːp] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɜːt] .
" But you don't know Snoop , " insisted Bert .
" 但 你 不 知道 史努比 , " 坚持 伯特 .

“但你不认识史努比，”伯特坚持道。

" [wiː; wi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv]

"	We	nearly	lost	him	coming	up	in	the	train	,	and	he's	the	biggest	member	of
"	我们	几乎	丢失的	他	未来	向上	在	这	火车	,	和	他是	这	最大	成员	的

['frɛdiz] [mə'nædʒəri] ,

Freddie's	menagerie	,
弗雷迪的	动物园	,

“我们差点在火车上把他弄丢了，他是弗雷迪动物园里体型最大的成员。”

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

so	we	have	to	take	good	care	of	him	.
所以	我们	有	到	拿	好的	关心	的	他	.

所以我们必须好好照顾他。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [tuː] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ;

"	Mr	.	Bobbsey	,	too	,	insisted	that	the	cat	should	not	be	taken	out	of	the	box	;
"	先生	.	鲍勃西	,	也	,	坚持	那	这	猫	应该	不是	是	已采取	出去	的	这	盒子	;

“鲍勃西先生也坚持认为不应该把猫从盒子里拿出来；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ɪn] .

so	the	boys	reluctantly	gave	in	.
所以	这	男孩们	勉强	给予	在	.

于是男孩们不情愿地妥协了。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] ['kwaɪət][hæd; həd]

"	Now	let	us	look	around	a	little	,	"	suggested	Mrs	.	Bobbsey	,	when	quiet	had
"	现在	让	我们	看	大约	一个	小的	,	"	建议	太太	.	鲍勃西	,	什么时候	安静的	有

[kʌm] [ə'gen] ,

come	again	,
来	再次	,

“现在我们四处看看吧，”鲍勃西太太在再次安静下来后提议道。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [brəʊk] [ɪn]

and	only	the	rolling	of	the	train	and	an	occasional	shrill	whistle	broke	in
和	仅有的	这	滚动	的	这	火车	和	一个	偶然	尖锐	哨	打破	在

[ɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] .

on	the	continuous	rumble	of	the	day's	journey	.
在	这	连续的	隆隆	的	这	天	旅行	.

只有火车的隆隆声和偶尔刺耳的汽笛声打破了白天旅途中持续不断的隆隆声。

" [jes] , ['daɪnə] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz]

"	Yes	,	Dinah	can	watch	the	things	and	we	can	look	through	the	other	cars
"	是的	,	迪娜	能	手表	这	事物	和	我们	能	看	通过	这	其他	汽车

,

,

,

“是的，迪娜可以看着这些东西，我们也可以看看其他车里的情况。”

" [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	agreed	Mr	.	Bobbsey	.
"	同意	先生	.	鲍勃西	.

鲍勃西先生同意了。

" [wiː; wi] [mait] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

"	We	might	find	someone	we	know	going	down	to	the	shore	.	"
"	我们	可能	寻找	某人	我们	知道	去	向下	到	这	支撑	.	"

“我们可能会在海边遇到熟人。”

" [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [snuːp] [ænd; ənd] ['daʊni] , " ['kɔːʃən] ['fredi] , [æz; əz] ['daɪnə] [tʊk] [ʌp]
" Be awful careful of Snoop and Downy , " cautioned Freddie , as Dinah took up
" 是 可怕 小心 的 史努比 和 绒毛状 , " 警告 弗雷迪 , 作为 迪娜 采取 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] .
her picket duty .
她 纠察 责任 .

“一定要小心 Snoop 和 Downy，”弗雷迪提醒道，此时迪娜已经开始履行她的纠察职责。

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt] [get] - [ɪm] , " [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
" Look out the boys don't get ' em , " with a wise look at the youngsters ,
" 看 出去 这 男孩们 不 得到 - 呃 , " 和 一个 明智的 看 在 这 年轻人 ,

“小心点，别让孩子们撞到他们，”他睿智地看着那些年轻人说道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [spɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
who were spoiling for more sport of some kind .
WHO 是 破坏 为了 更多的 运动 的 一些 种类 .

他们渴望进行更多类型的体育运动。

" [dɪs] [jeə] ['sɜːkəs] [woʊnt] [muːv] - [weɪ] [frɒm; frəm] ['daɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Dis yeah circus won't move ' way from Dinah , " she laughed .
" 迪斯 是的 马戏团 惯于 移动 - 方式 从 迪娜 , " 她 笑了 .

“是啊，这个马戏团是不会离开黛娜的，”她笑着说。

" [wen] [aɪ] [gəʊz] [ɒn] [diː] [pə'liːs] - [aɪ] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] [ɔb] [maɪ] [biːt] ,
" When I goes on de police fo'ce - I takes good care ob my beat ,
" 什么时候 我 去 在 德 警察 - 我 需要 好的 关心 奥布 我的 打 ,

“我执勤时会尽心尽力巡逻我的辖区。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - , ['fredi] ,
and you needn't be a - worryin ' , Freddie ,
和 你 不必 是 一个 - 担心 - , 弗雷迪 ,

你不用担心，弗雷迪。

[diː] ['snuːpi] ['kɪti] [kæt] [ænd; ənd] [diː] ['daʊni] [dʌk] [wɪl] [biː; bi] [hɪə] [wen] [juː; jʊ] ['kʊmz] [bæk] ,
de Snoopy kitty cat and de Downy duck will be heah when you comes back ,
德 史努比 猫咪 猫 和 德 绒毛状 鸭子 将要 是 嘿 什么时候 你 来 后退 ,

史努比小猫和唐尼鸭会在你回来的时候等着你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [hed] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
" and she nodded her wooly head in real earnest .
" 和 她 点头 她 毛茸茸的 头 在 真实的 认真 .

她认真地点了点毛茸茸的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
It was an easy matter to go from one car to the other as they
它 曾是 一个 简单的 事情 到 去 从 一 车 到 这 其他 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['vɛstɪˌbjuːld] ,
were vestibuled ,
是 前庭 ,

由于两辆车之间有连廊，所以从一辆车走到另一辆车很容易。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [treɪn] ,
so that the Bobbsey family made a tour of the entire train ,
所以 那 这 鲍勃西 家庭 制成 一个 旅游 的 这 全部的 火车 ,

于是，鲍勃西一家参观了整列火车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['smәʊkə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,
the boys with their father even going through the smoker into the baggage car ,
这 男孩们 和 他们的 父亲 甚至 去 通过 这 吸烟者 进入 这 行李 车 ,

男孩们和他们的父亲甚至穿过吸烟室进入行李车厢。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [trʌŋk] [lʊkt] [laɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	having	a	chance	to	see	what	their	own	trunk	looked	like	with	a	couple
和	拥有	一个	机会	到	看	什么	他们的	自己的	树干	看起来	喜欢	和	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of	railroad	men	sitting	on	it	.
的	铁路	男人	坐着	在	它	.

并有机会看到自己的行李箱上坐着几个铁路工人是什么样子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ?

"	Don't	you	want	a	job	?
"	不	你	想	一个	工作	?

你不想找份工作吗?

" [ðə; ði] ['bægɪdʒˌmɑːstə] [ɑːskt] ['fredi] .

"	the	baggagemaster	asked	Freddie	.
"	这	行李大师	问	弗雷迪	.

行李管理员问弗雷迪。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] [tuː; tə] [lɪft] [trʌŋks] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	We	need	a	man	about	your	size	to	lift	trunks	off	the	cars	for	us	.
"	我们	需要	一个	男人	关于	你的	尺寸	到	举起	树干	离开	这	汽车	为了	我们	.

“我们需要一个和你身材差不多的人来帮我们把汽车后备箱抬起来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

"	Of	course	the	man	was	only	joking	,
"	的	课程	这	男人	曾是	仅有的	开玩笑	,

当然，他只是在开玩笑。

[bʌt; bət] ['fredi] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] :

but	Freddie	always	felt	like	a	real	man	and	he	answered	promptly	:
但	弗雷迪	总是	毛毡	喜欢	一个	真实的	男人	和	他	回答	及时	:

但弗雷迪始终觉得自己像个真正的男人，他很快就回答了:

" [nəʊp] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪəmən] .

"	Nope	,	I'm	goin	'	to	be	a	fireman	.
"	没有	,	我是	去	-	到	是	一个	消防队员	.

“不，我要当一名消防员。”

[aɪv] [pʊt] [lɒts] [ɒv; əv]['faɪərz] [aʊt] [ɔːl'redi] , [bɪ'saɪdz] ['gɛtɪn] - ['ɔːf(ə)l] ['hɜːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] -

I've	put	lots	of	fires	out	already	,	besides	gettin	'	awful	hurted	on	the	ropes	with	'
我已经	放	很多	的	火灾	出去	已经	,	除了	获得	-	可怕	受伤了	在	这	绳索	和	-

['frɪski] . - "

Frisky	.	'	"
活泼的	.	-	"

除了和“弗里斯基”在绳圈边被打得遍体鳞伤之外，我已经扑灭了很多火了。

" ['frɪski] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [men] .

"	Frisky	,	who	is	he	?	"	inquired	the	men	.
"	活泼的	,	WHO	是	他	?	"	询问	这	男人	.

“弗里斯基是谁？”男人们问道。

" [waɪ] , ['aʊə(r)] [kaʊ] [aʊt] [ɪn] ['medəʊ] [brʊk] .

"	Why	,	our	cow	out	in	Meadow	Brook	.
"	为什么	,	我们的	奶牛	出去	在	草地	溪	.

“为什么，我们的牛在草甸溪边。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['frɪski] ?

Don't	you	know	Frisky	?
不	你	知道	活泼的	?

你不知道弗里斯基吗?

" [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)]
" and Freddie looked very much surprised that two grown - up people had never
" 和 弗雷迪 看起来 非常 很多 惊讶 那 二 生长 - 向上 人们 有 绝不
[met] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
met the cow that had given him so much trouble .
遇见 这 奶牛 那 有 给定 他 所以 很多 麻烦 .

“弗雷迪看起来很惊讶，两个成年人竟然从未见过那头给他带来这么多麻烦的牛。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ?
" Why didn't you bring him along ?
" 为什么 没有 你 带来 他 沿着 ?

你为什么不带他一起来?

" [ðə; ði] [men] [ɑːskt] ['fɜːðə(r)] .
" the men asked further .
" 这 男人 问 更远 .

男人们继续问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] [kɑː(r)] ?
" Have you got a cow car ?
" 有 你 得到 一个 奶牛 车 ?

你有运牛车吗?

" ['fredi] [ɑːskt] [ɪn] [tɜːn] .
" Freddie asked in turn .
" 弗雷迪 问 在 转动 .

弗雷迪反过来问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .
" Yes , we have .
" 是的 , 我们 有 .

是的，我们有。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ? " [went] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊdə(r)] .
Would you like to see one ? " went on one of the railroaders .
会 你 喜欢 到 看 一 ? " 去 在 一 的 这 铁路工人 .

你想看看吗? 一位铁路工人问道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [stɒp] ,
" If your papa will bring you out on the platform at the next stop ,
" 如果 你的 爸爸 将要 带来 你 出去 在 这 平台 在 这 下一个 停止 ,

“如果你爸爸愿意在下一站带你到站台上来，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [kaʊz] ['træv(ə)l] .
I'll show you how our cows travel .
患病的 展示 你 如何 我们的 牛 旅行 .

我带你看看我们的牛是怎么运输的。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [miːt]
" Mr . Bobbsey promised to do this , and the party moved back to meet
" 先生 . 鲍勃西 承诺 到 做 这 , 和 这 派对 已搬 后退 到 见面
[næn] ,
Nan ,
楠 ,

鲍勃西先生答应了这件事，于是一行人又回去和南见面了。

['flɒsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
Flossie , and their mamma .
弗洛西 , 和 他们的 妈妈 .

弗洛西和他们的妈妈。

['fredi] [təʊld][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][kɑ:(r)] ,

Freddie	**told**	**them**	**at**	**once**	**about**	**his**	**promised**	**excursion**	**to**	**the**	**cattle**	**car**	**,**
弗雷迪	讲述	他们	在	一次	关于	他的	承诺	短途旅行	到	这	牛	车	,

弗雷迪立刻把答应他们的去牛车旅行的事告诉了他们。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] , [tu:] .

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**others**	**wanted**	**to**	**see**	**,**	**too**	**.**
和	,	的	课程	,	这	其他的	通缉	到	看	,	也	.

当然，其他人也想看。

" [ɪf] [wi:; wi] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [sed] .

"	**If**	**we**	**stop**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**you**	**may**	**all**	**come**	**out**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**said**	**.**
"	如果	我们	停止	为了	一个	很少	分钟	你	可能	全部	来	出去	,	"	先生	.	鲍勃西	说	.

“如果我们停下来几分钟，你们都可以出来，”鲍勃西先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rɪski] [tu:; tə][get] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk]

"	**But**	**it**	**is**	**always**	**risky**	**to**	**get**	**off**	**and**	**have**	**to**	**scramble**	**to**	**get**	**back**
"	但	它	是	总是	风险	到	得到	离开	和	有	到	争夺	到	得到	后退

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“但是下车总是有风险的，因为要费劲才能再回去。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ˌju: 'es][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [tu:] ,

Sometimes	**they**	**promise**	**us**	**five**	**minutes**	**and**	**give**	**us**	**two**	**,**
有时	他们	承诺	我们	五	分钟	和	给	我们	二	,

有时他们承诺给我们五分钟，结果只给了两分钟。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

taking	**the**	**other**	**three**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**.**
采取	这	其他	三	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

带上另外三个人来弥补耽误的时间。

" [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

"	**The**	**train**	**gave**	**a**	**jerk**	**,**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**they**	**drew**	**up**	**to**	**a**	**little**	**way**
"	这	火车	给予	一个	混蛋	,	和	这	下一个	分钟	他们	画	向上	到	一个	小的	方式

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

“火车猛地一震，下一分钟就停在了一个小车站。”

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [kʌm] [naʊ] , " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] , ['pɪkɪŋ] ['fredi] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**come**	**now**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**	**picking**	**Freddie**	**up**	**in**	**his**
"	这里	我们	是	,	来	现在	,	"	称为	先生	.	鲍勃西	,	挑选	弗雷迪	向上	在	他的

[ɑ:mz] ,

arms	**,**
武器	,

“到了，过来，”鲍勃西先生说着，把弗雷迪抱了起来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['hʌri] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	**telling**	**the**	**others**	**to**	**hurry**	**after**	**him**	**.**
和	讲述	这	其他的	到	匆忙	后	他	.

然后他让其他人赶紧跟上去。

" [əʊ] , [ðeə(r)][gəʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kɑ:(r)] ! " [kɔ:ld] [bɜ:t] ,

"	**Oh**	**,**	**there**	**go**	**the**	**boys**	**from**	**our**	**car**	**!**	**"**	**called**	**Bert**	**,**
"	哦	,	那里	去	这	男孩们	从	我们的	车	!	"	称为	伯特	,

“哦，看，那是我们车里的那几个小伙子！”伯特喊道。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ə'lait] .

as	**quite**	**a**	**party**	**of**	**youngsters**	**alighted**	**.**
作为	相当	一个	派对	的	年轻人	下车	.

一大群年轻人下了车。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ; [siː] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] . "

"	They	must	be	going	on	a	picnic	;	see	their	lunch	boxes	.	"
"	他们	必须	是	去	在	一个	野餐	;	看	他们的	午餐	盒子	.	"

“他们一定是去野餐了；看看他们的午餐盒就知道了。”

" [aɪ] [həʊp] [snuːp] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['fredi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I	hope	Snoop	is	all	right	,	"	Freddie	reflected	,
"	我	希望	史努比	是	全部	正确的	,	"	弗雷迪	反映	,

“我希望史努比没事，”弗雷迪心想。

['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [snuːps] [keɪdʒ] .

seeing	all	the	lunch	boxes	that	looked	so	much	like	Snoop's	cage	.
看到	全部	这	午餐	盒子	那	看起来	所以	很多	喜欢	史努比的	笼	.

看到那么多午餐盒，看起来都特别像史努比的笼子。

" [kʌm] [ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [mæn] , " [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]

"	Come	on	,	little	fellow	,	"	called	the	baggage	man	,	"	we	only	have	a	few
"	来	在	,	小的	同伴	,	"	称为	这	行李	男人	,	"	我们	仅有的	有	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“快点，小家伙，”行李员喊道，“我们只有几分钟时间了。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['fredi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ][ɒv; əv] [kaʊz]

"	Then	they	took	Freddie	to	the	rear	car	and	showed	him	a	big	cage	of	cows
"	然后	他们	采取	弗雷迪	到	这	后部	车	和	显示	他	一个	大的	笼	的	牛

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] [sleɪts] ,

—	it	was	a	cage	made	of	slates	,
—	它	曾是	一个	笼	制成	的	石板	,

“然后他们把弗雷迪带到后面的车厢，给他看了一个装着牛的大笼子——那是一个用石板做的笼子。”

[wɪð] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd]

with	openings	between	,	and	through	the	openings	could	be	seen	the	crowded
和	开口	之间	,	和	通过	这	开口	可以	是	已见	这	挤

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

牛群在牛群之间有缝隙，透过缝隙可以看到拥挤的牛群。

" [əʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][pʊt] ['frɪskɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['fredi] ;

"	Oh	,	I	would	never	put	Frisky	in	a	place	like	that	,	"	declared	Freddie	;
"	哦	,	我	会	绝不	放	活泼的	在	一个	地方	喜欢	那	,	"	声明	弗雷迪	;

“哦，我绝不会把弗里斯基放到那样的地方，”弗雷迪说道；

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] . "

"	he	wouldn't	have	room	to	move	.	"
"	他	不会	有	房间	到	移动	.	"

“他连转身的空间都没有。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	There	is	not	much	room	,	that's	a	fact	,	"	agreed	the	man	.
"	那里	是	不是	很多	房间	,	那就是	一个	事实	,	"	同意	这	男人	.

“空间确实不多，”那人同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər] . "

"	But	you	see	cows	are	not	first	-	class	passengers	.	"
"	但	你	看	牛	是	不是	第一的	-	班级	乘客	.	"

“但你看，牛可不是头等舱乘客。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [mɪlk] ,

"	But	they	are	good	,	and	know	how	to	play	,	and	they	give	milk	,
"	但	他们	是	好的	,	和	知道	如何	到	玩	,	和	他们	给	牛奶	,

但它们很乖，会玩，还会产奶。

" [sed] ['fredi] , ['spiːkɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frendz] .
" said Freddie , speaking up bravely for his country friends .
" 说 弗雷迪 , 请讲 向上 勇敢地 为了 他的 国家 朋友们 .

“弗雷迪勇敢地为他的同胞朋友们说话，”他说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kaʊz] ? "
" What are you going to do with all of these cows ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 全部 的 这些 牛 ? "

“你们打算怎么处置这些牛？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [nɒt][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːfsteɪk] .
" I don't know , " replied the man , not just wanting to talk about beefsteak .
" 我 不 知道 , " 回复 这 男人 , 不是 只是 想要 到 讲话 关于 牛排 .

“我不知道，”那人回答道，他并不想只谈论牛排。

" ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
" Maybe they're going out to the pasture .
" 或许 它们是 去 出去 到 这 牧场 .

“也许它们要去牧场。”

" [wʌn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,
" One pretty little cow tried to put her head out through the bars ,
" 一 漂亮的 小的 奶牛 尝试 到 放 她 头 出去 通过 这 酒吧 ,

“一头漂亮的小母牛试图把头伸出栏杆外，

[ænd; ənd] [bɜːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['krækəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and Bert managed to give her a couple of crackers from his pocket .
和 伯特 管理 到 给 她 一个 夫妻 的 饼干 从 他的 口袋 .

伯特设法从口袋里掏出两块饼干给了她。

[ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
She nibbled them up and bobbed her head as if to say :
她 轻咬 他们 向上 和 波波德 她 头 作为 如果 到 说 :

她一边啃着它们，一边点头，仿佛在说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] . "
" Thank you , I was very hungry . "
" 感谢 你 , 我 曾是 非常 饥饿的 . "

“谢谢，我当时很饿。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['kraʊdɪd] , " [næn] ['ventʃəd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l]
" They are awfully crowded , " Nan ventured , " and it must be dreadful
" 他们 是 非常 挤 , " 楠 冒险 , " 和 它 必须 是 可怕
[tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn][səʊ] .
to be packed in so .
到 是 包装 在 所以 .

“那里人山人海，”南试探着说，“被挤在里面一定很可怕。”

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
How do they manage to get a drink ? "
如何 做 他们 管理 到 得到 一个 喝 ? "

他们是怎么弄到酒的?

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtəd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" They will be watered to - night , " replied the man ,
" 他们 将要 是 浇水 到 - 夜晚 , " 回复 这 男人 ,

“今晚会给它们浇水，”那人回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] ['hʌri] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði][treɪn] [ə'gen] ,
and then the Bobbseys had to all hurry to get on the train again ,
和 然后 这 - 有 到 全部 匆忙 到 得到 在 这 火车 再次 ,

然后，鲍勃西一家又得赶紧赶上火车了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

for	the	locomotive	whistle	had	blown	and	the	bell	was	ringing	.
为了	这	机车	哨	有	吹	和	这	钟	曾是	铃声	.

因为火车汽笛响了，铃声也响了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['daɪnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,

They	found	Dinah	with	her	face	pressed	close	to	the	window	pane	,
他们	成立	迪娜	和	她	脸	按下	关闭	到	这	窗户	窗格	,

他们发现迪娜时，她的脸紧紧贴在窗玻璃上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

enjoying	the	sights	on	the	platform	.
享受	这	景点	在	这	平台	.

在站台上欣赏风景。

" [aɪ] [spekt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	I	specked	you	was	clean	gone	and	left	me	,	"	she	laughed	.
"	我	斑点	你	曾是	干净的	已消失	和	左边	我	,	"	她	笑了	.

“我还以为你彻底走了，把我一个人丢下了呢，”她笑着说。

" [spəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [lɒts] [ɒv; əv] ['səːkəsiz] , ['fredi] ? "

"	S'pose	you	saw	lots	of	circuses	,	Freddie	?	"
"	假设	你	锯	很多	的	马戏团	,	弗雷迪	?	"

“弗雷迪，你见过很多马戏团吗？”

" [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːfʊl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] , ['daɪnə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [skeəd] ,

"	A	whole	carful	,	"	he	answered	,	"	but	,	Dinah	,	"	he	went	on	,	looking	scared	,
"	一个	所有的	小心	,	"	他	回答	,	"	但	,	迪娜	,	"	他	去	在	,	寻找	害怕的	,

" [wɛrz] [snuːp] ?

"	where's	Snoop	?
"	在哪里?	史努比	?

“满满一车，”他回答道，“但是，迪娜，”他继续说道，看起来很害怕，“史努比在哪里？”

" [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [gɒn] !

"	The	box	was	gone	!
"	这	盒子	曾是	已消失	!

盒子不见了！

" [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	Right	where	you	left	him	,	"	she	declared	.
"	正确的	在哪里	你	左边	他	,	"	她	声明	.

“他还在原地，”她说道。

" [aɪ] [left] [dɪs]

"	I	nebber	left	dis
"	我	内伯	左边	迪斯

我从未离开过这里

[jeə] [spɒt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][doʊən] [kʌm] [tɜː] [stiːl] [diː] ['snuːpi] ['kɪti] [kæt] .

yeah	spot	,	and	nobody	doan	come	ter	steal	de	Snoopy	kitty	cat	.
是的	点	,	和	无人	杜安	来	特尔	偷	德	史努比	猫咪	猫	.

是的，就是那个地方，没人会来偷史努比小猫。

" ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒks] .

"	Dinah	was	crawling	around	much	excited	,	looking	for	the	missing	box	.
"	迪娜	曾是	爬行	大约	很多	兴奋的	,	寻找	为了	这	丢失的	盒子	.

“迪娜兴奋地爬来爬去，寻找丢失的盒子。”

[bɜːt] , [næn] , [ænd; ənd] ['flɒsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Bert	,	Nan	,	and	Flossie	,	of	course	,	all	rummaged	about	,	and	even
伯特	,	楠	,	和	弗洛西	,	的	课程	,	全部	翻找	关于	,	和	甚至

当然，伯特、南和弗洛西也都翻找了一番，甚至

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	joined	in	the	search	.
先生	.	和	太太	.	鲍勃西	加入	在	这	搜索	.

博布西夫妇也加入了搜寻队伍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɒks][tuː; tə][biː; bi]

But	there	was	no	box	to	be
但	那里	曾是	不	盒子	到	是

但是并没有盒子可以放置。

[faʊnd] .

found	.
成立	.

成立。

" [əʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [stəʊl] [maɪ][kæt] ! " [weɪld] ['fredi] .

"	Oh	,	the	boys	have	stoled	my	cat	!	"	wailed	Freddie	.
"	哦	,	这	男孩们	有	被盗	我的	猫	!	"	哀嚎	弗雷迪	.

“哦，那几个男孩把我的猫偷走了！”弗雷迪哭喊道。

" [ai] [dʌst] [noʊd] [ðeɪ] [wʊd] !

"	I	dust	knowed	they	would	!
"	我	灰尘	已知	他们	会	!

“我早就知道他们会这么做！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ['aʊtraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [snuːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	he	cried	outright	,	for	Snoop	was	a	dear	companion	of	the	little
"	和	他	哭	直接	,	为了	史努比	曾是	一个	亲爱的	伴侣	的	这	小的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“他放声大哭，因为史努比是这个小家伙的好伙伴。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][kraɪ][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪt] ?

and	why	should	he	not	cry	at	losing	his	pet	?
和	为什么	应该	他	不是	哭	在	输	他的	宠物	?

他为什么不能为失去宠物而哭泣呢?

" [naʊ] [weɪt] , " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['iːzəli] .

"	Now	wait	,	"	commanded	his	father	,	"	we	must	not	give	up	so	easily	.
"	现在	等待	,	"	命令	他的	父亲	,	"	我们	必须	不是	给	向上	所以	容易地	.

“等等，”他父亲命令道，“我们不能轻易放弃。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [pleɪs] . "

Perhaps	the	boys	hid	him	some	place	.	"
也许	这	男孩们	隐藏	他	一些	地方	.	"

或许男孩们把他藏在某个地方了。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ][lɪb][aɪ] [dɪd] [liːb]

"	But	suah's	you	lib	I	nebber	did	leab
"	但	-	你	库	我	内伯	做过	利布

“但是你从来没离开过我

[dɪs]

dis
迪斯

迪斯

[jeə] [siːt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['daɪnə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

yeah	seat	,	"	insisted	Dinah	,	which	was	very	true	.
是的	座位	,	"	坚持	迪娜	,	哪个	曾是	非常	真的	.

“是的，座位，”迪娜坚持道，这确实如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [wɒtʃ] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

But	**how**	**could**	**she**	**watch**	**those**	**boys**	**and**	**keep**	**her**	**face**	**so**	**close**	**to**	**the**
但	如何	可以	她	手表	那些	男孩们	和	保持	她	脸	所以	关闭	到	这

['wɪndəʊ] ?

window	**?**
窗户	?

但她怎么能一边看着那些男孩，一边把脸贴得那么近窗户呢?

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [treɪn] [meɪks] [lɒts] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tu:; tə] [haɪd] [bɔɪz] - [præŋks] .

Besides	**,**	**a**	**train**	**makes**	**lots**	**of**	**noise**	**to**	**hide**	**boys**	**'**	**pranks**	**.**
除了	,	一个	火车	制作	很多	的	噪音	到	隐藏	男孩们	-	恶作剧	.

此外，火车行驶时会发出很大的噪音，可以用来掩盖男孩们的恶作剧。

" [naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜ:tʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ,

"	**Now**	**,**	**we**	**will**	**begin**	**a**	**systematic**	**search**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**,**
"	现在	,	我们	将要	开始	一个	系统	搜索	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,

“现在，我们将开始系统性的搜寻，”鲍勃西先生说。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [ðæt] [ðeɪ] [nju:]

who	**had**	**already**	**found**	**out**	**from**	**the**	**conductor**	**and**	**brakeman**	**that**	**they**	**knew**
WHO	有	已经	成立	出去	从	这	导体	和	制动员	那	他们	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [bɒks] .

nothing	**about**	**the**	**lost**	**box**	**.**
没有什么	关于	这	丢失的	盒子	.

他们已经从列车长和制动员那里得知，他们对丢失的箱子一无所知。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [si:t] .

"	**We**	**will**	**look**	**in**	**and**	**under**	**every**	**seat**	**.**
"	我们	将要	看	在	和	在下面	每一个	座位	.

“我们会检查每个座位内部和下方。”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hængəz] " (['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]

Then	**we**	**will**	**go**	**through**	**all**	**the**	**baggage**	**in**	**the**	**hangers**	**"**	**(**	**meaning**	**the**	**overhead**
然后	我们	将要	去	通过	全部	这	行李	在	这	衣架	"	(	意义	这	开销

['waɪə(r)] [b'ɑ:skɪts]) ,

wire	**baskets**	**)**	**,**
金属丝	篮子	)	,

然后我们将清点所有放在衣架上的行李（指头顶的金属丝篮），

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [snu:p] .

"	**and**	**see**	**if**	**we**	**cannot**	**find**	**Snoop**	**.**
"	和	看	如果	我们	不能	寻找	史努比	.

看看能不能找到Snoop。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɔ:l] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

"	**The**	**other**	**passengers**	**were**	**very**	**kind**	**and**	**all**	**helped**	**in**	**the**	**hunt**	**.**
"	这	其他	乘客	是	非常	种类	和	全部	帮助	在	这	打猎	.

“其他乘客都非常友善，都参与了搜寻。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][bæg][æt; ət] ['daʊni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	**old**	**lady**	**who**	**had**	**thrown**	**her**	**hand**	**bag**	**at**	**Downy**	**thought**	**she**	**had**
这	老的	女士	WHO	有	抛掷	她	手	包	在	绒毛状	想法	她	有

[si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

seen	**a**	**boy**	**come**	**in**	**the**	**door**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
已见	一个	男生	来	在	这	门	在	这	远的	结尾	的	这	车	,

那位把手提包扔向唐尼的老太太以为她看到一个男孩从车厢另一头的车门进来了。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ['kwɪkli] ,

and	**go**	**out**	**again**	**quickly**	**,**
和	去	出去	再次	迅速地	,

然后迅速再次出去。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

but	otherwise	no	one	could	give	any	information	that	would	lead	to	the	discovery
但	否则	不	一	可以	给	任何	信息	那	会	带领	到	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['pɑːtiz] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən] [snuːp] .

of	the	person	or	parties	who	had	stolen	Snoop	.
的	这	人	或者	各方	WHO	有	被盗	史努比	.

但除此之外，没有人能够提供任何有助于发现偷走Snoop的人或团伙的信息。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [nə'sesəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

All	kinds	of	traveling	necessities	were	upset	in	the	search	.
全部	种类	的	旅行	必需品	是	沮丧的	在	这	搜索	.

搜寻过程中，各种旅行必需品都被翻了个底朝天。

[sʌm; səm]['dʒeli][gɒt] [spɪld] , [sʌm; səm] [freʃ] ['kʌntri] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] ,

Some	jelly	got	spilled	,	some	fresh	country	eggs	were	cracked	,
一些	果冻	得到	洒了	,	一些	新鲜的	国家	鸡蛋	是	裂纹	,

一些果酱洒了出来，一些新鲜的乡村鸡蛋裂开了。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] .

but	everybody	was	good	-	natured	and	no	one	complained	.
但	大家	曾是	好的	-	自然	和	不	一	抱怨	.

但大家都很友善，没有人抱怨。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɑː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snuːp] [tuː; tə]

Yet	,	after	a	thorough	overhauling	of	the	entire	car	there	was	no	Snoop	to
然而	,	后	一个	彻底	大修	的	这	全部的	车	那里	曾是	不	史努比	到

[biː; bi] [faʊnd] !

be	found	!
是	成立	!

然而，在对整辆车进行彻底检查后，却找不到 Snoop 的踪迹!

" [hiːz] [gɒn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [lʊkt]

"	they	all	admitted	,	the	children	falling	into	tears	,	while	the	older	people	looked
"	他们	全部	承认	,	这	孩子们	坠落	进入	眼泪	,	尽管	这	老	人们	看起来

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

“他们都承认了，孩子们哭了起来，而老人们则一脸忧虑。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [rɪ'flektɪd] ,

"	They	could	hardly	have	stolen	him	,	"	Mr	.	Bobbsey	reflected	,
"	他们	可以	几乎	有	被盗	他	,	"	先生	.	鲍勃西	反映	,

“他们不可能把他偷走，”博布西先生心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [went] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ,

"	and	the	conductor	is	sure	not	one	of	those	boys	went	in	another	car	,
"	和	这	导体	是	当然	不是	一	的	那些	男孩们	去	在	其他	车	,

“而且列车员确信那些男孩中没有一个上了其他车厢。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - . "

for	they	all	left	the	train	at	Ramsley's	.	"
为了	他们	全部	左边	这	火车	在	-	.	"

因为他们都在拉姆斯利家下了火车。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] ! " [kraɪd] ['fredi] , [ə'laʊd] ,

"	I	don't	care	!	"	cried	Freddie	,	aloud	,
"	我	不	关心	!	"	哭	弗雷迪	,	大声	,

“我不在乎！”弗雷迪大声喊道。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['æntiz] .

"	I'll	just	have	every	one	of	them	arrested	when	we	get	to	Auntie's	.
"	患病的	只是	有	每一个	一	的	他们	被捕	什么时候	我们	得到	到	阿姨的	.

“等我们到了姨妈家，我就把他们全都逮捕了。”

[aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [snuːp] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

I	knowed	they	had	Snoop	in	their	boxes	.
我	已知	他们	有	史努比	在	他们的	盒子	.

我知道他们的盒子里有史努比狗狗。

" [haʊ] [snuːp] [kʊd; kəd][biː; bi] " [ɪn]['bɒksɪz] " [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

"	How	Snoop	could	be	"	in	boxes	"	and	how	the	boys	could	be	found	at
"	如何	史努比	可以	是	"	在	盒子	"	和	如何	这	男孩们	可以	是	成立	在

['æntiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [pɔɪnts] ,

Auntie's	were	two	much	mixed	points	,
阿姨的	是	二	很多	混合	积分	,

“Snoop怎么可能‘被装在箱子里’，以及男孩们怎么可能在阿姨家被找到，这两个说法都让人非常困惑。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['bɒðəd] ['fredi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [griːf] .

but	no	one	bothered	Freddie	about	such	trifles	in	his	present	grief	.
但	不	一	烦恼	弗雷迪	关于	这样的	琐事	在	他的	展示	悲伤	.

但弗雷迪沉浸在悲痛之中，没有人会为这些琐事去打扰他。

" [waɪ] [doʊən][juː; jʊ][kɔːl][dæt] ['kɪti] [kæt] ? " [sə'dʒestid] ['daɪnə] ,

"	Why	doan	you	call	dat	kitty	cat	?	"	suggested	Dinah	,
"	为什么	杜安	你	称呼	数据	猫咪	猫	?	"	建议	迪娜	,

“你为什么不叫它小猫咪呢？”黛娜问道。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

for	all	this	time	no	one	had	thought	of	that	.
为了	全部	这	时间	不	一	有	想法	的	那	.

这么长时间以来，竟然没有人想到过这一点。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] , " - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə][kɔːl] .

"	I	couldn't	,	"	answered	Freddie	,	"	'	cause	he	ain't	here	to	call	.
"	我	不能	,	"	回答	弗雷迪	,	"	-	原因	他	不是	这里	到	称呼	.

“我做不到，”弗雷迪回答说，“因为他不在，没人会打电话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['kraɪɪŋ] .

"	And	he	went	on	crying	.
"	和	他	去	在	哭泣	.

他继续哭了起来。

" [snuːp] ! [snuːp] !

"	Snoop	!	Snoop	!
"	史努比	!	史努比	!

“史努比！史努比！”

[snuːp] [kæt] ! " [kɔːld] ['daɪnə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fə'mɪliə(r)] " [ˌem 'iː] - [aʊ] " [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

Snoop	Cat	!	"	called	Dinah	,	but	there	was	no	familiar	"	me	-	ow	"	to	answer
史努比	猫	!	"	称为	迪娜	,	但	那里	曾是	不	熟悉的	"	我	-	现在	"	到	回答

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“史努比猫！”黛娜喊道，但没有听到熟悉的“喵”声回应她。

" [naʊ] , ['fredi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Now	,	Freddie	boy	,	"	she	insisted	,
"	现在	,	弗雷迪	男生	,	"	她	坚持	,

“好了，弗雷迪小子，”她坚持道。

" [ɪf] [dæt][kæt][ɪz] - [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juːz] [kɔːl] [hɪm] ,
" if dat cat is alibe he will answer if youse call him ,
" 如果 数据 猫 是 - 他 将要 回答 如果 有色 称呼 他 ,

“如果那只猫真的存在，你叫它它就会回应。”

[səʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] - ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
so just you stop a - sniffing and come along .
所以 只是 你 停止 一个 - 嗅闻 和 来 沿着 .

所以你别再嗅来嗅去，跟我来。

[diːrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [weɪ] .
Dere's a good chile , " and she patted him in her old way .
德雷的 一个 好的 智利 , " 和 她 轻拍 他 在 她 老的 方式 .

“这孩子真不错，”她用老方式拍了拍他。

" [kʌm] [wɪt] ['daɪnə] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [snuːp] .
" Come wit Dinah and we will find Snoop .
" 来 有 迪娜 和 我们 将要 寻找 史努比 .

“跟黛娜一起来，我们就能找到史努比了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ,
" With a faint heart the little fellow started to call ,
" 和 一个 头晕的 心 这 小的 同伴 开始 到 称呼 ,

小家伙颤抖着，开始呼喊起来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .
beginning at the front door and walking slowly along toward the rear .
开始 在 这 正面 门 和 步行 缓慢地 沿着 朝向 这 后部 .

从前门开始，慢慢地向后走去。

" [stuːp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [den] , " ['ɔːdəd] ['daɪnə] , " [kɔːz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] , [juː; jʊ]
" Stoop down now and den , " ordered Dinah , " cause he might be hiding , you
" 哈腰 向下 现在 和 丹 , " 订购 迪娜 , " 原因 他 可能 是 隐藏 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“现在就蹲下来，”黛娜命令道，“因为他可能躲在那里，你知道的。”

" ['fredi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
" Freddie had reached the rear door and he stopped .
" 弗雷迪 有 达到 这 后部 门 和 他 停止 .

“弗雷迪走到后门时停了下来。”

" [naʊ] [dʒɪst][gɪb][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] [kɔːl] " [sed] ['daɪnə] , [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd] .
" Now jist gib one more good call " said Dinah , and Freddie did .
" 现在 要点 吉布 一 更多的 好的 称呼 " 说 迪娜 , 和 弗雷迪 做过 .

“现在再打一个好电话吧，”黛娜说，弗雷迪照做了。

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ˌem 'iː] - [aʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] .
" Me - ow , " came a faint answer .
" 我 - 现在 , " 来了 一个 头晕的 回答 .

“喵，”一个微弱的声音回应道。

" [əʊ] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , I heard him ! " cried Freddie .
" 哦 , 我 听到 他 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦，我听到了！”弗雷迪喊道。

" [səʊ][dɪd][aɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['daɪnə] .
" So did I ! " declared Dinah .
" 所以 做过 我 ! " 声明 迪娜 .

“我也是！”黛娜说道。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Instantly all the other Bobbseys were on the scene .
即刻 全部 这 其他 - 是 在 这 场景 .

瞬间，其他所有鲍勃西都赶到了现场。

" [hiːz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['daɪnə] .
" He's somewhere down here , " said Dinah .
" 他是 某处 向下 这里 , " 说 迪娜 .

“他就在下面的某个地方，”黛娜说。

" [kɔːl] [hɪm] , ['fredi] ! "
" Call him , Freddie ! "
" 称呼 他 , 弗雷迪 ! "

“叫他弗雷迪！”

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
" called the boy again .
" 称为 这 男生 再次 .

“我又叫了男孩一声。”

" [ˌem 'iː] - [aʊ] — [ˌem 'iː] - [aʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːnsə(r)] .
" Me - ow — me - ow ! " came a distant answer .
" 我 - 现在 — 我 - 现在 ! " 来了 一个 遥远 回答 .

“喵——喵！”远处传来回应。

" [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ! " [dɪ'kleəd] [bɜːt] , [dʒɜːrkɪŋ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
" In the stove ! " declared Bert , jerking open the door of the stove ,
" 在 这 火炉 ! " 声明 伯特 , 抽搐 打开 这 门 的 这 火炉 ,

“在炉子里！”伯特说着，猛地拉开了炉子的门。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
which , of course , was not used in summer , and bringing out the poor ,
哪个 , 的 课程 , 曾是 不是 用过的 在 夏天 , 和 带来 出去 这 贫穷的 ,
['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l][kæt] .
frightened , little cat .
害怕 , 小的 猫 .

当然，夏天是不会用到这个的，于是就有了那只可怜的、受惊的小猫。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['reɪlrəʊd] ['tenɪs]
RAILROAD TENNIS
铁路 网球

铁路网球

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snuːp] ！ " ['wɪspəd] ['fredi] , [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtnz] [ɪə(r)] .

"	Oh	,	poor	little	Snoop	!	"	whispered	Freddie	,	right	into	his	kitten's	ear	.
"	哦	,	贫穷的	小的	史努比	！	"	低声说道	弗雷迪	,	正确的	进入	他的	小猫的	耳朵	.

“哦，可怜的小史努比！”弗雷迪对着小猫的耳朵轻声说道。

" [aɪm][səʊ][glæd][aɪ][gɒt][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ！ "

"	I'm	so	glad	I	got	you	back	again	!	"
"	我是	所以	高兴的	我	得到	你	后退	再次	！	"

“我真高兴能再次见到你！”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ]

"	So	are	we	all	,	"	said	a	kind	lady	passenger	who	had	been	in	the	searching
"	所以	是	我们	全部	,	"	说	一个	种类	女士	乘客	WHO	有	到过	在	这	搜索

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“我们都是，”一位参与搜寻的善良女乘客说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [tuː] ['ænɪmlz]

"	You	have	had	quite	some	trouble	for	a	small	boy	,	with	two	animals
"	你	有	有	相当	一些	麻烦	为了	一个	小的	男生	,	和	二	动物

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

to	take	care	of	.
到	拿	关心	的	.

“你年纪轻轻就要照顾两只动物，真是够辛苦的。”

" ['evrɪbɒdi] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] - [præŋks][hæd; həd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði][kæt]

"	Everybody	seemed	pleased	that	the	mischievous	boys	'	pranks	had	not	hurt	the	cat
"	大家	似乎	高兴	那	这	恶作剧	男孩们	-	恶作剧	有	不是	伤害	这	猫

,

,

,

“大家都很高兴，那些调皮捣蛋的男孩们的恶作剧没有伤害到猫。”

[fɔː(r); fə(r)] [snuːp] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	Snoop	was	safe	enough	in	the	stove	,	only	,	of	course	,
为了	史努比	曾是	安全的	足够的	在	这	火炉	,	仅有的	,	的	课程	,

因为Snoop放在炉子里是安全的，当然，只是……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ,

it	was	very	dark	and	close	in	there	,
它	曾是	非常	黑暗的	和	关闭	在	那里	,

里面又黑又闷。

[ænd; ənd] [snuːp] [θɔːt] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] .

and	Snoop	thought	he	surely	was	deserted	by	all	his	good	friends	.
和	史努比	想法	他	一定	曾是	荒凉的	经过	全部	他的	好的	朋友们	.

Snoop 觉得他肯定被所有好朋友抛弃了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['fredi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɪn]

Perhaps	he	expected	Freddie	would	find	him	,	at	any	rate	he	immediately	started	in
也许	他	预期的	弗雷迪	会	寻找	他	,	在	任何	速度	他	立即地	开始	在

[tuː; tə] " [pɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] ,

to	"	purr	-	rr	,
到	"	呼噜声	-	rr	,

或许他预料到弗雷迪会找到他，总之他立刻开始发出“呼噜呼噜”的声音。

" [ɪn][ə; eɪ][kæts] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [wen] ['fredi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['fɔndld]
" in a cat's way of talking , when Freddie took him in his arms , and fondled
" 在 一个 猫的 方式 的 说 , 什么时候 弗雷迪 采取 他 在 他的 武器 , 和 抚摸
[hɪm] .
him .
他 .

“用猫的语气说，当弗雷迪把他抱在怀里，抚摸他的时候。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [aɪm][ʃʊə(r)]
" We had better have our lunch now , " suggested Mrs . Bobbsey , " I'm sure
" 我们 有 更好的 有 我们的 午餐 现在 , " 建议 太太 . 鲍勃西 , " 我是 当然
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] . "
the children are hungry . "
这 孩子们 是 饥饿的 . "

“我们最好现在就吃午饭，”鲍勃西太太建议道，“我相信孩子们都饿了。”

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ri'mɑːk] ['flɒsi] ,
" It's just like a picnic , " remarked Flossie ,
" 它是 只是 喜欢 一个 野餐 , " 评论 弗洛西 ,

“这就像一次野餐，”弗洛西说道。

[wen] ['daɪnə] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['næpkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [sɜːvd] [aʊt] [ðə; ði]
when Dinah handed around the paper napkins and Mrs . Bobbsey served out the
什么时候 迪娜 递交 大约 这 纸 餐巾纸 和 太太 . 鲍勃西 服务 出去 这
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][kəʊld] - [tʌŋ] ['sænwɪtʃz] .
chicken and cold - tongue sandwiches .
鸡 和 寒冷的 - 舌头 三明治 .

黛娜分发餐巾纸，鲍勃西太太端上鸡肉和冷舌三明治。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['seləri] [tuː] , [bɪ'saɪdz] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['piːtʃɪz] [frɒm; frəm]
There were olives and celery too , besides apples and early peaches from
那里 是 橄榄 和 芹菜 也 , 除了 苹果 和 早期的 桃子 从
['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [fɑːm] .
Uncle Daniel's farm .
叔叔 丹尼尔的 农场 .

除了丹尼尔叔叔农场里的苹果和早熟桃子之外，还有橄榄和芹菜。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] , [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
" Let us look at the timetable , see where we are now ,
" 让 我们 看 在 这 时间表 , 看 在哪里 我们 是 现在 ,

让我们看看时间表，看看我们现在处于什么阶段，

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] , " [prə'pəʊzd] [bɜːt] .
and then see where we will be when we finish , " proposed Bert .
和 然后 看 在哪里 我们 将要 是 什么时候 我们 结束 , " 建议的 伯特 .

“然后看看我们完成之后会走到哪里，”伯特提议道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [næn] , " [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [maɪlz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Oh yes , " said Nan , " let us see how many miles it takes to eat a sandwich .
" 哦 是的 , " 说 楠 , " 让 我们 看 如何 许多 英里 它 需要 到 吃 一个 三明治 .

“哦，是的，”楠说，“让我们看看吃一个三明治要走多少英里。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['ɒfəd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [pʌntʃ] ['tɪkɪts] .
" Mr . Bobbsey offered one to the conductor , who just came to punch tickets .
" 先生 . 鲍勃西 提供 一 到 这 导体 , WHO 只是 来了 到 冲床 门票 .

“鲍勃西先生给了列车员一张，列车员当时正在检票。”

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [mænz] [faɪv] - ['mɪnɪt] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl]
" This is not the regular business man's five - minute lunch , but the five - mile
" 这 是 不是 这 常规的 商业 男人的 五 - 分钟 午餐 , 但 这 五 - 英里
['ɑːtɪk(ə)l] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
article seems more enjoyable ,
文章 似乎 更多的 令人愉悦 ,

“这并非普通商务人士五分钟就能完成的午餐，但这篇五英里长的文章似乎更有趣。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
" said Mr . Bobbsey .
" 说 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生说道。

" ['iːzɪə] [daɪ'dʒestɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Easier digested , " agreed the conductor , accepting a sandwich .
" 更轻松 消化 , " 同意 这 导体 , 接受 一个 三明治 .

“更容易消化，”指挥接过三明治，表示赞同。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [gʊd] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" You had good chickens out at Meadow Brook , " he went on ,
" 你 有 好的 鸡 出去 在 草地 溪 , " 他 去 在 ,

“你们在梅多布鲁克养的鸡很好，”他接着说。

['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] ['teɪsti] ['mɔːs(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .
complimenting the tasty morsel he was chewing with so much relish .
赞美 这 可口 小块 他 曾是 咀嚼 和 所以 很多 尽情享用 .

他津津有味地咀嚼着一块美味佳肴，并赞叹不已。

" [jes] , [ænd; ənd] [dʌks] , " [sed] ['fredi] , [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [lɑːf] ,
" Yes , and ducks , " said Freddie , which remark made everybody laugh ,
" 是的 , 和 鸭子 , " 说 弗雷迪 , 哪个 评论 制成 大家 笑 ,

“是的，还有鸭子，”弗雷迪说道，这句话逗得大家都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['daʊni] , [ðə; ði] [dʌk]
for it brought to mind the funny adventure of little white Downy , the duck
为了 它 带来 到 头脑 这 有趣的 冒险 的 小的 白色的 绒毛状 , 这 鸭子
.
:
.

因为它让我想起了小白鸭唐尼的有趣冒险故事。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [flaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" They certainly can fly , " said the conductor with a smile ,
" 他们 当然 能 飞 , " 说 这 导体 和 一个 微笑 ,

“它们当然会飞，”列车员笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['pɑːti] .
as he went along with a polite bow to the sandwich party .
作为 他 去 沿着 和 一个 有礼貌的 弓 到 这 三明治 派对 .

他礼貌地鞠躬向三明治聚会致意。

[bɜːt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] ['fredi] [tuː; tə]
Bert had attended to the wants of the animals , not trusting Freddie to
伯特 有 参加 到 这 想要 的 这 动物 , 不是 信任 弗雷迪 到
['əʊpən] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .
open the boxes .
打开 这 盒子 .

伯特照顾到了动物们的需求，不信任弗雷迪会打开箱子。

[snuːp] [gɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg] [ænd; ənd] ['daʊni] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒft] [fuːd] ,
Snoop got a chicken leg and Downy had some of his own soft food ,
史努比 得到 一个 鸡 腿 和 绒毛状 有 一些 的 他的 自己的柔软的 食物 ,

Snoop 吃到了鸡腿，Downy 则吃了一些他自己的软食。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɑːnt] ['seərə] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][kæn; kən] .

that	had	been	prepared	by	Aunt	Sarah	and	carried	along	in	a	small	tin	can	.
那	有	到过	准备	经过	阿姨	莎拉	和	携带	沿着	在	一个	小的	锡	能	.

那是莎拉阿姨准备好的，装在一个小锡罐里随身携带的。

" [wel] , [aɪz] [dʌn] , " [ə'naʊnst] ['daɪnə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [krʌmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪnz] .

"	Well	,	I'se	done	,	"	announced	Dinah	,	picking	up	her	crumbs	in	her	napkins	.
"	出色地	,	伊塞	完毕	,	"	宣布	迪娜	,	挑选	向上	她	面包屑	在	她	餐巾纸	.

“好了，我吃完了。”黛娜一边用餐巾纸捡起面包屑，一边宣布道。

" [bɜːt] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ? "

"	Bert	,	how	many	miles	you	say	it	takes	me	to	eat	?	"
"	伯特	,	如何	许多	英里	你	说	它	需要	我	到	吃	?	"

“伯特，你说我吃饭要走多少英里？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

[faɪv] , [eɪt] , [twelv] , [ˌfɔː'tiːn] : [wel] , [ai] [ges] ['daɪnə] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Five	,	eight	,	twelve	,	fourteen	:	well	,	I	guess	Dinah	,	you	had	fifteen	miles	of	a
五	,	八	,	十二	,	十四	:	出色地	,	我	猜测	迪娜	,	你	有	十五	英里	的	一个

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] . "

chicken	sandwich	.	"
鸡	三明治	.	"

五、八、十二、十四：嗯，我猜黛娜，你吃了十五英里的鸡肉三明治。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] !

"	An	'	you	go	'	long	!
"	一个	-	你	去	-	长的	!

“你走得很远！”

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" - [teɪnt] [nəʊ] [setʃ] [θɪŋ] .

"	'	Taint	no	sech	thing	.
"	-	污点	不	sech	事物	.

“这根本不是一回事。”

[ai] [eɪnt] [gɒt] [zɪç] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [deɪt] .

I	ain't	got	sich	a	long	appetite	as	date	.
我	不是	得到	sich	一个	长的	食欲	作为	日期	.

我没那么大的胃口。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] !

Fifteen	miles	!
十五	英里	!

十五英里！

- ['mæsə] !

Lan'a	massa	!
-	马萨	!

Lan'a massa!

[hwɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ˌef 'əʊ] ?

whot	you	take	me	fo	?
谁	你	拿	我	fo	?

你把我当什么人了？

" ['evribɒdi] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [hændz][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['daɪnəz]
" **Everybody laughed and the children clapped hands at the length of Dinah's**
" 大家 笑了 和 这 孩子们 鼓掌 双手 在 这 长度 的 迪娜的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

“大家都笑了，孩子们也为迪娜惊人的食量鼓掌。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)]
but when the others had finished they found their own were even longer
但 什么时候 这 其他的 有 完成的 他们 成立 他们的 自己的 是 甚至 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪdz] ,
than the maid's ,
比 这 女佣 ,

但当其他人写完后，他们发现自己写的字甚至比女仆写的还要长。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] !
the average being eighteen miles !
这 平均的 存在 十八 英里 !

平均时速为十八英里!

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməliz] ?
" When will we get to Aunt Emily's ?
" 什么时候 将要 我们 得到 到 阿姨 艾米丽的 ?

我们什么时候才能到艾米丽阿姨家?

" ['flɒsi] [ɑːskt] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] .
" Flossie asked , growing tired over the day's journey .
" 弗洛西 问 , 生长 疲劳的 超过 这 天 旅行 .

“弗洛西问道，她因为一天的旅途而感到疲惫。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [naɪt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not until night , " her father answered .
" 不是 直到 夜晚 , " 她 父亲 回答 .

“要等到晚上，”她父亲回答道。

" [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][steɪdʒ] .
" When we leave the train we will have quite a way to go by stage .
" 什么时候 我们 离开 这 火车 我们 将要 有 相当 一个 方式 到 去 经过 阶段 .

“我们下火车后，还要走很长一段路。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [treɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,
We could go all the way by train , but it would be a long distance around ,
我们 可以 去 全部 这 方式 经过 火车 , 但 它 会 是 一个 长的 距离 大约 ,

我们可以全程乘火车，但绕路太远了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][steɪdʒ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː 'es] [gʊd] . "
and I think the stage ride in the fresh air will do us good . "
和 我 思考 这 阶段 骑 在 这 新鲜的 空气 将要 做 我们 好的 . "

我认为乘坐马车在新鲜空气中对我们有益。

" [əʊ] [jes] , [lets] [gəʊ][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['pliːdɪd] ['fredi] ,
" Oh yes , let's go by the stage , " pleaded Freddie ,
" 哦 是的 , 我们来吧 去 经过 这 阶段 , " 恳求 弗雷迪 ,

“哦，是的，我们去舞台那边吧，”弗雷迪恳求道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
to whom the word stage was a stranger ,
到 谁 这 单词 阶段 曾是 一个 陌生人 ,

对他来说，“舞台”这个词是陌生的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] ['sɜːkəs] .
except in the way it had been used at the Meadow Brook circus .
除了 在 这 方式 它 有 到过 用过的 在 这 草地 溪 马戏团 .

只不过，它在梅多布鲁克马戏团的用途有所不同。

" [ðɪs] [steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg]['wægən] , " [bɜːt] [təʊld][hɪm] , " [wɪð] [siːts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
" This stage will be a great , big wagon , " Bert told him , " with seats along the
" 这 阶段 将要 是 一个 伟大的 , 大的 车皮 , " 伯特 讲述 他 , " 和 座位 沿着 这
[saɪdz] . "
sides . "
侧面 . "

“这个舞台将是一辆巨大的马车，”伯特告诉他，“两侧会有座位。”

" [kæn; kən][ai][sɪt] [ʌp] [tɒp][ænd; ənd] [draɪv] ?
" Can I sit up top and drive ?
" 能 我 坐 向上 顶部 和 驾驶 ?

我可以坐在上面开车吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɑːskt] .
" the little one asked .
" 这 小的 一 问 .

小家伙问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [let][juː; jʊ][sɪt][baɪ][hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,
" Maybe the man will let you sit by him , " answered Mr . Bobbsey ,
" 或许 这 男人 将要 让 你 坐 经过 他 , " 回答 先生 . 鲍勃西 ,

“也许他会让你坐在他旁边，”博布西先生回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [draɪv] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rʌf] [rəʊdz] .
" but you could hardly drive a big horse over those rough roads .
" 但 你 可以 几乎 驾驶 一个 大的 马 超过 那些 粗糙的 道路 .

但是你几乎不可能驾着一匹大马走过那些崎岖的道路。

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [dʒʌst] [ðen] , [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" The train came to a standstill , just then , on a switch .
" 这 火车 来了 到 一个 停顿 , 只是 然后 , 在 一个 转变 .

“就在这时，火车停在了道岔上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [treɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [əˈnʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
There was no station , but the shore train had taken on another section .
那里 曾是 不 车站 , 但 这 支撑 火车 有 已采取 在 其他 部分 .

没有车站，但岸上列车接管了另一段线路。

" [kæn; kən] ['flɒsi] [ænd; ənd][ai] [wɔːk] [θruː] [ðæt] [njuː] [kɑː(r)] ?
" Can Flossie and I walk through that new car ?
" 能 弗洛西 和 我 走 通过 那 新的 车 ?

“弗洛西和我能否参观一下那辆新车？”

" [næn] [ɑːskt] ,
" Nan asked ,
" 楠 问 ,

楠问道：

[æz; əz][ðə; ði][kɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [dəˈrektli]
as the cars had been separated and the new section joined to that directly
作为 这 汽车 有 到过 分开 和 这 新的 部分 加入 到 那 直接地
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
back of the one which the Bobbseys were in .
后退 的 这 一 哪个 这 - 是 在 .

由于车辆已经分开，新的车厢与鲍勃西一家所在的车厢的后方直接相连。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" Why , yes , if you are very careful , " the mother replied ,
" 为什么 , 是的 , 如果 你 是 非常 小心 , " 这 母亲 回复 ,

“当然可以，只要你非常小心，”母亲回答道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
and so the two little girls started off .
和 所以 这 二 小的 女孩们 开始 离开 .

于是，两个小女孩出发了。

['daɪnə] [tʊk] ['fredi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ə'baʊt] " ['pɪkɪn] -
Dinah took Freddie on her lap and told him his favorite story about " Pickin '
迪娜 采取 弗雷迪 在 她 膝 和 讲述 他 他的 最喜欢的 故事 关于 " 皮金 -
['kɒtn] [ɪn][diː] [suːf] ,
cotton in de Souf ,
棉布 在 德 苏夫 ,

黛娜把弗雷迪抱在腿上，给他讲了他最喜欢的故事，关于“在南方采棉花”。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [fel] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .
" and soon the tired little yellow head fell off in the land of Nod .
" 和 很快 这 疲劳的 小的 黄色的 头 跌倒 离开 在 这 土地 的 点头 .

“很快，疲惫的小黄脑袋就掉进了梦乡。”

[bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['mægəziːnz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['bizi]
Bert and his father were enjoying their magazines , while Mrs . Bobbsey busied
伯特 和 他的 父亲 是 享受 他们的 杂志 , 尽管 太太 . 鲍勃西 忙碌
[hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜːk] ,
herself with some fancy work ,
她自己 和 一些 想要 工作 ,

伯特和他的父亲正在津津有味地翻阅杂志，而鲍勃西太太则忙着做一些精细的手工活。

[səʊ][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
so a half - hour passed without any more excitement .
所以 一个 一半 - 小时 通过了 没有 任何 更多的 激动 .

就这样，半个小时过去了，再也没有发生什么激动人心的事情。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] .
At the end of that time the girls returned .
在 这 结尾 的 那 时间 这 女孩们 返回 .

在那段时间结束时，女孩们回来了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , " [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mænəli] ,
" Oh , mother ! " exclaimed Nan , " we found Mrs . Manily ,
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 楠 , " 我们 成立 太太 . 曼尼利 ,

“哦，妈妈！”楠惊呼道，“我们找到曼尼利太太了！”

[ðə; ðɪ]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [brʊk] [freʃ] [eə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] ['neli] ,
the matron of the Meadow Brook Fresh Air Camp , and she told us Nellie ,
这 护士长 的 这 草地 溪 新鲜的 空气 营 , 和 她 讲述 我们 内莉 ,

梅多布鲁克清新空气营的舍监告诉我们，内莉，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːl] ,
the little cash girl ,
这 小的 现金 女孩 ,

小现金女孩，

[wɒz; wəz][səʊ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] .
was so run down the doctors think she will have to go to the seashore .
曾是 所以 跑步 向下 这 医生 思考 她 将要 有 到 去 到 这 海滨 .

她身体非常虚弱，医生认为她必须去海边疗养。

['mʌðə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [juː 'es] [ə'waɪl] ? "

Mother	**,**	**couldn't**	**we**	**have**	**her**	**down**	**with**	**us**	**awhile**	**?**	**"**
母亲	,	不能	我们	有	她	向下	和	我们	一会儿	?	"

妈妈，我们能不能让她和我们待一会儿?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]

"	**We**	**are**	**only**	**going**	**to**	**visit**	**,**	**you**	**know**	**,**	**daughter**	**,**	**and**	**how**	**can**	**we**
"	我们	是	仅有的	去	到	访问	,	你	知道	,	女儿	,	和	如何	能	我们

[ɪn'vaɪt] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] ?

invite	**more**	**company**	**?**
邀请	更多的	公司	?

“我们只是去探望女儿，怎么能邀请更多人来呢？”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . [mænəli] ?

But	**where**	**is**	**Mrs**	**.**	**Manily**	**?**
但	在哪里	是	太太	.	曼尼利	?

曼尼利夫人在哪里?

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

I	**would**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**,**
我	会	喜欢	到	讲话	到	她	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“我想和她谈谈，”博布西太太说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

who	**was**	**always**	**interested**	**in**	**those**	**who**	**worked**	**to**	**help**	**the**	**poor**	**.**
WHO	曾是	总是	感兴趣的	在	那些	WHO	工作	到	帮助	这	贫穷的	.

他一直对那些致力于帮助穷人的人很感兴趣。

[næn][ænd; ənd] ['flɒsi] [brɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][kɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪtrən] .

Nan	**and**	**Flossie**	**brought**	**their**	**mother**	**into**	**the**	**next**	**car**	**to**	**see**	**the**	**matron**	**.**
楠	和	弗洛西	带来	他们的	母亲	进入	这	下一个	车	到	看	这	护士长	.

南和弗洛西带着她们的母亲坐到隔壁车里去看望护士长。

[wiː; wi][təʊld][ɪn]['aʊə(r)] [bʊk] , " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	**told**	**in**	**our**	**book**	**,**	**"**	**The**	**Bobbsey**	**Twins**	**in**	**the**	**Country**	**,**
我们	讲述	在	我们的	书	,	"	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家	,

我们在书中写道：《乡村里的鲍勃西双胞胎》

" [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['meɪtrən] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mænəli][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,

"	**how**	**good**	**a**	**matron**	**this**	**Mrs**	**.**	**Manily**	**was**	**,**	**and**	**how**	**little**	**Nellie**	**,**
"	如何	好的	一个	护士长	这	太太	.	曼尼利	曾是	,	和	如何	小的	内莉	,

“曼尼利太太真是个好管家，小内莉又是多么可爱啊……”

[ðə; ði] [kæʃ] [gɜːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][kæmp] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk]

the	**cash**	**girl**	**,**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**at**	**the**	**Fresh**	**Air**	**Camp**	**,**	**was**	**taken**	**sick**
这	现金	女孩	,	一	的	这	访客	在	这	新鲜的	空气	营	,	曾是	已采取	生病的

[waɪl] [ðeə(r)] ,

while	**there**	**,**
尽管	那里	,

那位在“清新空气营”活动的游客中收银员，在那里生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tent] .

and	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**tent**	**.**
和	有	到	去	到	这	医院	帐篷	.

然后不得不去医院帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

It	**was**	**this**	**little**	**girl**	**that**	**Nan**	**wanted**	**to**	**have**	**enjoy**	**the**	**seashore**	**,**
它	曾是	这	小的	女孩	那	楠	通缉	到	有	享受	这	海滨	,

楠希望这个小女孩能享受海边的乐趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['vɪzɪt] [ɑːnt] ['eməli] .

and	perhaps	visit	Aunt	Emily	.
和	也许	访问	阿姨	艾米丽	.

或许还可以去拜访一下艾米丽阿姨。

['mɪsɪz] . [mænəli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

Mrs	.	Manily	was	very	glad	to	see	Mrs	.	Bobbsey	,
太太	.	曼尼利	曾是	非常	高兴的	到	看	太太	.	鲍勃西	,

曼尼利太太见到博布西太太非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [helpt] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	the	latter	had	helped	with	money	and	clothing	to	care	for	the
为了	这	后者	有	帮助	和	钱	和	衣服	到	关心	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [kæmp] .

poor	children	at	the	Meadow	Brook	Camp	.
贫穷的	孩子们	在	这	草地	溪	营	.

因为后者曾出资捐物，为梅多布鲁克营地的贫困儿童提供衣物照顾。

" [waɪ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] !

"	Why	,	how	pleasant	to	meet	a	friend	in	traveling	!
"	为什么	,	如何	令人愉快的	到	见面	一个	朋友	在	旅行	!

“旅途中能遇到朋友真是太好了！”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	said	the	matron	as	she	shook	hands	with	Mrs	.	Bobbsey	.
"	说	这	护士长	作为	她	摇晃	双手	和	太太	.	鲍勃西	.

“女舍监一边和博布西太太握手一边说道。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You	are	all	off	for	the	seashore	,	the	girls	tell	me	.	"
"	你	是	全部	离开	为了	这	海滨	,	这	女孩们	告诉	我	.	"

“姑娘们告诉我，你们都要去海边。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Bobbsey	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	鲍勃西	.

“是的，”鲍勃西太太回答道。

" [wʌn] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ðen] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] ['leɪkpɔːt]

"	One	month	at	the	beach	,	and	we	must	then	hurry	home	to	Lakeport
"	一	月	在	这	海滩	,	和	我们	必须	然后	匆忙	家	到	莱克波特

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [deɪz] .

for	the	school	days	.
为了	这	学校	天	.

“在海滩待一个月后，我们就必须赶回莱克波特，开始上学的日子。”

[bʌt; bət] [næn] [telz] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['neli] [ɪz] [nɒt] [wel] [jet] ? "

But	Nan	tells	me	little	Nellie	is	not	well	yet	?	"
但	楠	讲述	我	小的	内莉	是	不是	出色地	然而	?	"

但奶奶告诉我，小内莉还没好?

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [baɪ]

I	am	afraid	she	will	need	another	change	of	air	to	undo	the	trouble	made	by
我	是	害怕的	她	将要	需要	其他	改变	的	空气	到	撤销	这	麻烦	制成	经过

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [stɔː(r)] .

her	close	confinement	in	a	city	store	.
她	关闭	监禁	在	一个	城市	店铺	.

恐怕她需要再换换空气，才能消除长时间被困在城市商店里造成的不适。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['sɪəriəsli] [sɪk] ,

She	**is**	**not**	**seriously**	**sick**	**,**
她	是	不是	严重地	生病的	,

她没有患重病。

[bʌt; bət][səʊ] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [strɒŋ]

but	**so**	**run**	**down**	**that**	**it**	**will**	**take**	**some**	**time**	**for**	**her**	**to**	**get**	**strong**
但	所以	跑步	向下	那	它	将要	拿	一些	时间	为了	她	到	得到	强的

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但她现在非常虚弱，需要一段时间才能恢复体力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

" [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" said the matron .
" 说 这 护士长 .

“护士长说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Have you a camp at the seashore ? " asked Mrs . Bobbsey .
" 有 你 一个 营 在 这 海滨 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“你们在海边有露营地吗？”鲍勃西太太问道。

" [nəʊ] ; [ɪn'diːd] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" No ; indeed , I wish we had , " answered the matron .
" 不 ; 的确 , 我 希望 我们 有 , " 回答 这 护士长 .

“不，我真希望我们当时那样做，”女舍监回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['neli]
" I am just going down now to see if I can't find some place where Nellie
" 我 是 只是 去 向下 现在 到 看 如果 我 不能 寻找 一些 地方 在哪里 内莉
[kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
can stay for a few weeks . "
能 停留 为了 一个 很少 周 . "

“我现在就下去看看能不能找到个地方让内莉住几个星期。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [klɪf] , [nɪə(r)] ['sʌnset] [biːtʃ] ,
" I'm going to visit my sister , Mrs . Minturn , at Ocean Cliff , near Sunset Beach ,
" 我是 去 到 访问 我的 姐姐 , 太太 . 明特恩 , 在 海洋 悬崖 , 靠近 日落 海滩 ,

“我要去拜访我的姐姐明特恩太太，她住在日落海滩附近的海洋崖。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" said Mrs . Bobbsey .
" 说 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃærətəbl] .
" They have a large cottage and are always charitable .
" 他们 有 一个 大的 小屋 和 是 总是 慈善 .

“他们拥有一栋大别墅，而且总是乐于助人。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,
If they have no other company I think , perhaps ,
如果 他们 有 不 其他 公司 我 思考 , 也许 ,

如果他们没有其他公司的话，我想，或许可以。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] [ə; eɪ] [ruːm] . "
they would be glad to give poor little Nellie a room . "
他们 会 是 高兴的 到 给 贫穷的 小的 内莉 一个 房间 . "

他们很乐意给可怜的小内莉提供一间房间。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" That would be splendid ! " exclaimed the matron .
" 那 会 是 灿烂 ! " 惊呼 这 护士长 .

“那真是太好了！”舍监惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] [ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I was going to do a line of work I never did before .
" 我 曾是 去 到 做 一个 线 的 工作 我 绝不 做过 前 .

“我打算从事一份我以前从未从事过的工作。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l] ,

I	was	just	going	to	call	on	some	of	the	well	-	to	-	do	people	,
我	曾是	只是	去	到	称呼	在	一些	的	这	出色地	-	到	-	做	人们	,

我原本打算去拜访一些富裕人士，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['neli] .

and	ask	them	to	take	Nellie	.
和	问	他们	到	拿	内莉	.

请他们带走内莉。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fʌndz] , [ænd; ənd][ai] [felt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

We	had	no	funds	,	and	I	felt	so	much	depended	on	the	change	of	air	,
我们	有	不	资金	,	和	我	毛毡	所以	很多	取决于	在	这	改变	的	空气	,

我们当时身无分文，我觉得一切都取决于空气质量的变化。

[ai] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] . "

I	simply	made	up	my	mind	to	go	and	do	what	I	could	.	"
我	简单地	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	做	什么	我	可以	.	"

我下定决心要尽我所能。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['sɪstərz] [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Then	you	can	look	in	at	my	sister's	first	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	然后	你	能	看	在	在	我的	姐妹	第一的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“那你可以先去看看我姐姐的房间，”鲍勃西太太说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [huː] [kʊd; kəd] .

"	If	she	cannot	accommodate	you	,	perhaps	she	can	tell	who	could	.
"	如果	她	不能	容纳	你	,	也许	她	能	告诉	WHO	可以	.

“如果她不能接待你，或许她可以告诉你谁能接待你。”

[naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)]

Now	,	won't	you	come	in	the	other	car	with	us	,	and	we	can	finish	our
现在	,	惯于	你	来	在	这	其他	车	和	我们	,	和	我们	能	结束	我们的

['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] ? "

journey	together	?	"
旅行	一起	?	"

现在，你愿意和我们一起坐另一辆车吗？我们可以一起完成剩下的旅程。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .

"	Yes	,	indeed	I	will	.
"	是的	,	的确	我	将要	.

“是的，我一定会的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,

Thank	you	,	"	said	the	matron	,
感谢	你	,	"	说	这	护士长	,

“谢谢，”女舍监说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː]

gathering	up	her	belongings	and	making	her	way	to	the	Bobbsey
采集	向上	她	财物	和	制作	她	方式	到	这	鲍勃西

['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] .

quarters	in	the	other	car	.
四分之一	在	这	其他	车	.

她收拾好行李，坐上另一辆车前往鲍勃西的住处。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['neli] [wɪð] [juː 'es] !

"	Won't	it	be	lovely	to	have	Nellie	with	us	!
"	惯于	它	是	迷人的	到	有	内莉	和	我们	!

“如果内莉能和我们在一起，那该多好啊！”

" [næn] [sed] [tuː; tə] ['flɒsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
" Nan said to Flossie , as they passed along .
" 楠 说 到 弗洛西 , 作为 他们 通过了 沿着 .

“南边走边对弗洛西说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['eməli] [wɪl] [seɪ] [jes] . "
" I am sure Aunt Emily will say yes . "
" 我 是 当然 阿姨 艾米丽 将要 说 是的 . "

“我相信艾米莉阿姨一定会答应的。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] , [huːz] [kaɪnd] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
" So am I , " said little Flossie , whose kind heart always went out when it should .
" 所以 是 我 , " 说 小的 弗洛西 , 谁 种类 心 总是 去 出去 什么时候 它 应该 .

“我也是,”小弗洛西说，她心地善良，总是在应该帮助别人的时候伸出援手。

" [ai] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['neli] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" I know surely they would not let Nellie die in the city while we enjoy the seaside .
" 我 知道 一定 他们 会 不是 让 内莉 死 在 这 城市 尽管 我们 享受 这 海滨 .

“我知道他们肯定不会让内莉死在城里，而我们却在海边享受生活。”

" ['fredi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mænəli] .
" Freddie was awake now , and also glad to see Mrs . Manily .
" 弗雷迪 曾是 醒 现在 , 和 还 高兴的 到 看 太太 . 曼尼利 .

“弗雷迪醒了，也很高兴见到曼尼利太太。”

" [wɛrz] ['sændi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [æt; ət] [wʌns] .
" Where's Sandy ? " he inquired at once .
" 在哪里? 沙 ? " 他 询问 在 一次 .

“桑迪在哪儿？”他立刻问道。

['sændi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [kæmp] .
Sandy had been his little chum from the Meadow Brook Camp .
沙 有 到过 他的 小的 密友 从 这 草地 溪 营 .

桑迪是他从梅多布鲁克营地来的小伙伴。

" [ai] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['sʌmweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mænəli] .
" I guess he is having a nice time somewhere , " replied Mrs . Manily .
" 我 猜测 他 是 拥有 一个 好的 时间 某处 , " 回复 太太 . 曼尼利 .

“我猜他现在在某个地方过得很开心，”曼尼利太太回答道。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .
" His aunt found him out , you know , and is going to take care of him now .
" 他的 阿姨 成立 他 出去 , 你 知道 , 和 是 去 到 拿 关心 的 他 现在 .
"
"
"

“你知道，他姑姑发现了他的秘密，现在会照顾他。”

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [tuː] , " [sed] ['fredi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Well , I wish he was here too , " said Freddie , rubbing his eyes .
" 出色地 , 我 希望 他 曾是 这里 也 , " 说 弗雷迪 , 擦 他的 眼睛 .

“唉，我也希望他在这里。”弗雷迪揉着眼睛说。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
" We're goin ' to have lots of fun fishing in the ocean .
" 是 去 - 到 有 很多 的 乐趣 钓鱼 在 这 海洋 .

“我们将在海里享受钓鱼的乐趣。”

" [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['neli] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [huː] ,
" The plan for Nellie was told to Mr . Bobbsey , who ,
" 这 计划 为了 内莉 曾是 讲述 到 先生 . 鲍勃西 , WHO ,

“内莉的计划告诉了鲍勃西先生，他

[ɒv; əv] [kɔːs] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ɪf] [ɑːnt] [ˈeməli] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]

of	course	agreed	it	would	be	very	nice	if	Aunt	Emily	and	Uncle	William
的	课程	同意	它	会	是	非常	好的	如果	阿姨	艾米丽	和	叔叔	威廉

[wɜːr; wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

当然，如果艾米丽阿姨和威廉叔叔满意，那就太好了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðəʊz] [ˈbɒksɪz] [kənˈteɪn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [tuː; tə]

"	And	what	do	you	suppose	those	boxes	contain	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	to
"	和	什么	做	你	认为	那些	盒子	包含	?	"	说	太太	.	鲍勃西	到

“你猜这些箱子里装的是什么？”鲍勃西太太问道。

[ˈmɪsɪz] . [mænəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ˈbɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Manily	,	pointing	to	the	three	boxes	in	the	hanger	above	them	.
太太	.	曼尼利	,	指向	到	这	三	盒子	在	这	衣架	多于	他们	.

曼尼利夫人指着他们上方衣架上的三个盒子。

" [ʃuːz] ? " [ventʃəd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .

"	Shoes	?	"	ventured	the	matron	.
"	鞋	?	"	冒险	这	护士长	.

“鞋子？”女舍监试探性地问道。

" [nəʊp] , " [sed] [ˈfredi] .

"	Nope	,	"	said	Freddie	.
"	没有	,	"	说	弗雷迪	.

“不，”弗雷迪说。

" [wʌn] [hæt] , [ænd; ənd] [maɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [maɪ] [kæt] .

"	One	hat	,	and	my	duck	and	my	cat	.
"	一	帽子	,	和	我的	鸭子	和	我的	猫	.

“一顶帽子，我的鸭子和我的猫。”

[ˈdaʊni] [ɪz] [maɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [snuːp] [ɪz] [maɪ] [kæt] .

Downy	is	my	duck	and	Snoop	is	my	cat	.
绒毛状	是	我的	鸭子	和	史努比	是	我的	猫	.

Downy是我的鸭子，Snoop是我的猫。

" [ðen] [næn] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈkɪdnæpɪŋ] " [ɒv; əv]

"	Then	Nan	told	about	the	flight	of	the	duck	and	the	"	kidnapping	"	of
"	然后	楠	讲述	关于	这	航班	的	这	鸭子	和	这	"	绑架	"	的

然后楠讲了鸭子飞翔和“绑架”的故事

[snuːp] .

Snoop	.
史努比	.

史努比。

" [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [ˈfɪnɪʃt] [næn] ,

"	We	put	them	up	there	out	of	the	way	,	"	finished	Nan	,
"	我们	放	他们	向上	那里	出去	的	这	方式	,	"	完成的	楠	,

“我们把它们放在那儿，以免碍事，”楠说完。

" [səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	so	that	nothing	more	can	happen	to	them	.
"	所以	那	没有什么	更多的	能	发生	到	他们	.

“这样他们就不会再有危险了。”

" [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,

"	The	afternoon	was	wearing	out	now	,
"	这	下午	曾是	穿着	出去	现在	,

“下午的时间已经快要过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [θɪn] [strɪps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [ðə; ði]

and	the	strong	summer	sun	shrunk	into	thin	strips	through	the	trees	,	while	the
和	这	强的	夏天	太阳	缩小	进入	薄的	条状物	通过	这	树木	,	尽管	这

[treɪn] [dæʃt] [ə'lɒŋ] .

train	dashed	along	.
火车	虚线	沿着	.

强烈的夏日阳光透过树梢，变成细长的光束，而火车则飞驰而过。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][eə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

As	the	ocean	air	came	in	the	windows	,
作为	这	海洋	空气	来了	在	这	视窗	,

当海风吹进窗户时，

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

the	long	line	of	woodland	melted	into	pretty	little	streams	,
这	长的	线	的	林地	融化	进入	漂亮的	小的	溪流	,

绵延的林地渐渐消失在清澈的小溪流中。

[ðæt] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [frʌnt] .

that	make	their	way	in	patches	for	many	miles	from	the	ocean	front	.
那	制作	他们的	方式	在	补丁	为了	许多	英里	从	这	海洋	正面	.

从海岸线向外绵延数英里，呈片状分布。

" [laɪk] - ['beɪbi] ['wɔːtəz] - " [næn] [sed] , " [dʒʌst] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	Like	'	Baby	Waters	'	"	Nan	said	,	"	just	growing	out	from	the	ocean	,
"	喜欢	-	婴儿	沃特斯	-	"	楠	说	,	"	只是	生长	出去	从	这	海洋	,

“就像'小水母'一样，”楠说道，“就像从海洋里长出来的一样。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [bɪgə(r)] ['evri] [jɪə(r)] . "

and	getting	a	little	bit	bigger	every	year	.	"
和	获得	一个	小的	少量	大	每一个	年	.	"

而且每年都在壮大一点。”

" [woʊnt][wiː; wi] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['fredi] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	Won't	we	soon	be	there	?	"	asked	Freddie	,	for	long	journeys	are	always
"	惯于	我们	很快	是	那里	?	"	问	弗雷迪	,	为了	长的	旅程	是	总是

['taɪəsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

“我们很快就到了吧？”弗雷迪问道，因为长途旅行总是很累人的。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pleɪ] .

especially	to	a	little	boy	accustomed	to	many	changes	in	the	day's	play	.
尤其	到	一个	小的	男生	习惯	到	许多	变化	在	这	天	玩	.

尤其是对于一个习惯于一天中游戏内容变化很多的小男孩来说。

" [wʌn] ['aʊə(r)][mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	One	hour	more	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	consulting	his	watch	.
"	一	小时	更多的	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	咨询	他的	手表	.

“还有一个小时，”鲍勃西先生看了看手表说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bɔːl] , [næn] ? " [sə'dʒestɪd] [bɜːt] ,

"	Let's	have	a	game	of	ball	,	Nan	?	"	suggested	Bert	,
"	我们来吧	有	一个	游戏	的	球	,	楠	?	"	建议	伯特	,

“我们来玩球吧，楠？”伯特提议道。

[huː] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

who	never	traveled	without	a	tennis	ball	in	his	pocket	.
WHO	绝不	旅行	没有	一个	网球	球	在	他的	口袋	.

他出门从不忘带一个网球。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" How could we ?
" 如何 可以 我们 ?

我们怎么可能做到呢?

" [ðə; ði]['sɪstə(r)] [in'kwaiə] .
" the sister inquired .
" 这 姐姐 询问 .

“姐姐问道。”

" ['iːzəli] , " [sed] [bɜːt] .
" Easily , " said Bert .
" 容易地 , " 说 伯特 .

“轻而易举，”伯特说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][pv; əv] [geɪm] .
" We'll make up a new kind of game .
" 出色地 制作 向上 一个 新的 种类 的 游戏 .

我们将创造一种新的游戏。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)] [siːts] ,
We will start in the middle of the car , at the two center seats ,
我们 将要 开始 在 这 中间 的 这 车 , 在 这 二 中心 座位 ,

我们将从车子的中间开始，也就是中间两个座位。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [muːv] [ə; eɪ] [siːt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] [kætʃ] .
and each move a seat away at every catch .
和 每个 移动 一个 座位 离开 在 每一个 抓住 .

每次接球后，每个人都要往后挪一个座位。

[ðen] , [huː'evə(r)] ['mɪsɪz] [fɜːst] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['sentə(r)] [ə'gen] ,
Then , whoever misses first must go back to center again ,
然后 , 谁 错过 第一的 必须 去 后退 到 中心 再次 ,

然后，谁先失误谁就必须回到中圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][end] [fɜːst] , [wɪnz] . "
and the one that gets to the end first , wins . "
和 这 一 那 获得 到 这 结尾 第一的 , 胜利 . "

最先到达终点的人获胜。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [næn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðərz] [geɪmz] .
" All right , " agreed Nan , who always enjoyed her twin brother's games .
" 全部 正确的 , " 同意 楠 , WHO 总是 享受 她 双 兄弟 游戏 .

“好吧，”楠同意道，她一直很喜欢和双胞胎哥哥玩游戏。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪlrəʊd] ['tenɪs] .
" We will call it Railroad Tennis .
" 我们 将要 称呼 它 铁路 网球 .

我们将称之为铁路网球。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm]
" Just as soon as Nan and Bert took their places , the other passengers became
" 只是 作为 很快 作为 楠 和 伯特 采取 他们的 地方 , 这 其他 乘客 成为
['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
very much interested .
非常 很多 感兴趣的 .

“楠和伯特刚坐下，其他乘客就都来了浓厚的兴趣。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈnɒtəni] [ɒn] [treɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːts] [ðə; ði] - [ˌɪntrəˈdjuːst] [wɜː(r); wə(r)]

There	is	such	a	monotony	on	trains	that	the	sports	the	Bobbseys	introduced	were
那里	是	这样的	一个	单调	在	火车	那	这	运动的	这	-	介绍	是

['welkəm] [ɪn'diːd] .

welcome	indeed	.
欢迎	的确	.

火车上的娱乐活动非常单调，因此鲍勃西一家引入的体育运动确实很受欢迎。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][siːm] [praʊd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] [twɪnz] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] .

We	do	not	like	to	seem	proud	,	but	certainly	these	twins	did	look	pretty	.
我们	做	不是	喜欢	到	似乎	自豪的	,	但	当然	这些	双胞胎	做过	看	漂亮的	.

我们不想显得骄傲，但这对双胞胎确实很漂亮。

[næn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [bæk] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bɜːt] [dʒʌst] ['mætʃɪŋ]

Nan	with	her	fine	back	eyes	and	red	cheeks	,	and	Bert	just	matching
楠	和	她	美好的	后退	眼睛	和	红色的	脸颊	,	和	伯特	只是	匹配

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

楠有着漂亮的黑眼睛和红扑扑的脸颊，而伯特正好和她很相配；

['əʊnli][hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜːld] [əˈraʊnd] , [waɪl] [hɜːz] [fel] [daʊn] .

only	his	hair	curled	around	,	while	hers	fell	down	.
仅有的	他的	头发	卷曲	大约	,	尽管	她的	跌倒	向下	.

只有他的头发卷曲着，而她的头发却垂了下来。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['tenɪs] [meɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] ,

Their	interest	in	Railroad	Tennis	made	their	faces	all	the	prettier	,
他们的	兴趣	在	铁路	网球	制成	他们的	面孔	全部	这	更漂亮	,

她们对铁路网球的兴趣让她们的脸庞更加美丽动人。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] .

and	no	wonder	the	people	watched	them	so	closely	.
和	不	想知道	这	人们	观看	他们	所以	密切	.

难怪人们都如此密切地关注着他们。

['fredi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌmpaɪə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [pɑːt] ,

Freddie	was	made	umpire	,	to	keep	him	out	of	a	more	active	part	,
弗雷迪	曾是	制成	裁判	,	到	保持	他	出去	的	一个	更多的	积极的	部分	,

为了让弗雷迪远离赛场上的活跃角色，他被安排担任裁判。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [maɪt] [duː; də] ['dæmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ;

because	he	might	do	damage	with	a	ball	in	a	train	,	his	mother	said	;
因为	他	可能	做	损害	和	一个	球	在	一个	火车	,	他的	母亲	说	;

他母亲说，因为他可能会在火车上用球造成破坏；

[səʊ] , [æz; əz][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [pɑːst] [ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi] [kɔːld] , — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['prɒmptɪŋ] [hɪm] :

so	,	as	Nan	and	Bert	passed	the	ball	,	he	called	,	—	his	father	prompting	him	:
所以	,	作为	楠	和	伯特	通过了	这	球	,	他	称为	,	—	他的	父亲	提示	他	:

于是，当南和伯特传球时，他喊道——这是他父亲在提醒他：

" [bɔːl] [wʌn] ! "

"	Ball	one	!	"
"	球	一	!	"

“一号球！”

" [bɔːl] [tuː] ! "

"	Ball	two	!	"
"	球	二	!	"

“第二个球！”

" [bɔːl] [θriː] !
" Ball three !
" 球 三 !

“球三！

" [bɜːt] [dʒɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [mɪst] .
" Bert jerked with a sudden jolt of the train and missed .
" 伯特 猛地一抖 和 一个 突然 颠簸 的 这 火车 和 错过 .

“火车突然颠簸了一下，伯特猛地一惊，错过了机会。”

" ['straɪkərz] [aʊt] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [waɪl] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪ]
" Striker's out ! " called the umpire , while everybody laughed because the boy
" 前锋的 出去 ! " 称为 这 裁判 , 尽管 大家 笑了 因为 这 男生
[hæd; həd] [mɪst] [fɜːst] .
had missed first .
有 错过 第一的 .

“击球手出局！”裁判喊道，大家都笑了，因为那个男孩第一次击球没进。

[ðen] [bɜːt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['sentə(r)] , [waɪl] [næn][wɒz; wəz][fɔː(r)] [siːts]
Then Bert had to go all the way back to center , while Nan was four seats
然后 伯特 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 中心 , 尽管 楠 曾是 四 座位
[daʊn] .
down .
向下 .

然后伯特不得不回到中间位置，而南则坐在四个座位之外。

[θriː] [mɔː(r)] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ðen] [næn] [mɪst] .
Three more balls were passed , then Nan missed .
三 更多的 球 是 通过了 , 然后 楠 错过 .

又传了三个球，然后楠没接到。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
" I shouldn't have to go all the way back for the miss , " protested
" 我 不应该 有 到 去 全部 这 方式 后退 为了 这 错过 , " 抗议
[næn] .
Nan .
楠 .

“我不应该因为失误而白跑一趟，”楠抗议道。

" [juː; jʊ] [went] [θriː] [siːts] [bæk] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [θriː] [bæk] .
" You went three seats back , so I'll go three back .
" 你 去 三 座位 后退 , 所以 患病的 去 三 后退 .

“你坐到了后面三个座位，那我也坐到后面三个座位。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] .
" This was agreed to by the umpire , and the game continued .
" 这 曾是 同意 到 经过 这 裁判 , 和 这 游戏 持续 .

“裁判同意了这一决定，比赛继续进行。”

[ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] ,
A smooth stretch of road gave a good chance for catching ,
一个 光滑的 拉紧 的 路 给予 一个 好的 机会 为了 捕捉 ,

一段平坦的道路为捕捉到好机会，

[ænd; ənd][bəuθ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [kept] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːz] [naʊ] ,
and both sister and brother kept moving toward the doors now ,
和 两个都 姐姐 和 兄弟 保留 移动 朝向 这 门 现在 ,

于是，兄妹俩都继续朝门口走去。

[wɪð] [θriː] [pɔɪnts] " [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] " [fɔː(r); fə(r)][næn] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [sed] .
with three points " to the good " for Nan , as a big boy said .
和 三 积分 " 到 这 好的 " 为了 楠 , 作为 一个 大的 男生 说 .

正如一个大男孩所说，楠队“赢了”三分。

[huː] [wʊd] [mɪs] [naʊ] ?
Who would miss now ?
WHO 会 错过 现在 ?

谁会怀念现在的时光呢?

['evribɒdi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
Everybody waited to see .
大家 等待 到 看 .

大家都等着看。

[ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːv] !
The train struck a curve !
这 火车 击 一个 曲线 !

火车转弯时撞到弯道了!

[bɜːt] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][bɔːl][ænd; ənd][næn] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Bert threw a wild ball and Nan missed it .
伯特 扔 一个 荒野 球 和 楠 错过 它 .

伯特投出了一个偏离球路的球，南没接到。

" [faʊl] [bɔːl] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Foul ball ! " called the umpire , and Bert did not dispute it .
" 犯规 球 ! " 称为 这 裁判 , 和 伯特 做过 不是 争议 它 .

“界外球！”裁判喊道，伯特没有提出异议。

[ðen] [næn] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [bɔːl] .
Then Nan delivered the ball .
然后 楠 发表 这 球 .

然后楠传球。

" [əʊ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['hændbæg][æt; ət]
" Oh , mercy me ! " shrieked the old lady , who had thrown the handbag at
" 哦 , 怜悯 我 ! " 尖叫 这 老的 女士 , WHO 有 抛掷 这 手提包 在
['daʊni] ,
Downy ,
绒毛状 ,

“哦，我的天哪！”老太太尖叫道，她把手提包扔向了唐尼。

[ðə; ði] [dʌk] , " [maɪ] ['glɑːsɪz] ! " [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
the duck , " my glasses ! " and there , upon the floor , lay the pieces .
这 鸭子 , " 我的 眼镜 ! " 和 那里 , 之上 这 地面 , 躺 这 件 .

那只鸭子喊道：“我的眼镜！”然后，眼镜碎片散落在地板上。

[nænz] [bɔːl][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['leɪdi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
Nan's ball had hit the lady right in the glasses ,
奶奶的 球 有 打 这 女士 正确的 在 这 眼镜 ,

楠的球正好击中了那位女士的眼镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
and it was very lucky they did not break until they came in contact with the
和 它 曾是 非常 幸运的 他们 做过 不是 休息 直到 他们 来了 在 接触 和 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

幸好它们直到接触地面才破裂。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
" I'm so sorry !
" 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉!

" [næn] ['fɔ:ltəd] .
" **Nan** **faltered** **.**
" 楠 犹豫不决 .

“楠犹豫了。”

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [dʒɜ:k] [səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **The** **car** **jerked** **so** **I** **could** **not** **keep** **it** **.** "
" 这 车 猛地一抖 所以 我 可以 不是 保持 它 . "

“车子猛地一晃，我没法控制住它。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][naɪs][əʊld]['leɪdi] ,
" **Never** **mind** **,** **my** **dear** **,** " **answered** **the** **nice** **old** **lady** **,**
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 好的 老的 女士 ,

“没关系，亲爱的，”和蔼的老太太回答道。

" [ai][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
" **I** **just** **enjoyed** **that** **game** **as** **much** **as** **you** **did** **,**
" 我 只是 享受 那 游戏 作为 很多 作为 你 做过 ,

“我和你一样喜欢那场比赛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [stʌk] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] .
and **if** **I** **hadn't** **stuck** **my** **eyes** **out** **so** **,** **they** **would** **not** **have** **met** **your** **ball** **.**
和 如果 我 之前没有 卡住 我的 眼睛 出去 所以 , 他们 会 不是 有 遇见 你的 球 .

如果我当时没有那样伸出眼睛，它们就不会看到你的球了。

[səʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
So **,** **it's** **all** **right** **.**
所以 , 它是 全部 正确的 .

所以，没关系。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɪn][maɪ][bæg] .
I **have** **another** **pair** **in** **my** **bag** **.**
我 有 其他 一对 在 我的 包 .

我包里还有一双。

" [səʊ][ðə; ði] [geɪm] [endid] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" **So** **the** **game** **ended** **with** **the** **accident** **,**
" 所以 这 游戏 结束 和 这 事故 ,

“所以比赛以这场意外结束了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [stɒp] .
for **it** **was** **now** **time** **to** **gather** **up** **the** **baggage** **for** **the** **last** **stop** **.**
为了 它 曾是 现在 时间 到 收集 向上 这 行李 为了 这 最后的 停止 .

现在是时候收拾行李，前往最后一站了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:n]
NIGHT **IN** **A** **BARN**
夜晚 在 一个 谷仓

谷仓之夜

" [bi:tʃ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] !
" **Beach** **Junction** **!**
" 海滩 交汇处 !

“海滩交汇处！”

[ɔ:l] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [treɪn] [men] ,
All **off** **for** **the** **Junction** **!** " **called** **the** **train** **men** **,**
全部 离开 为了 这 交汇处 ! " 称为 这 火车 男人 ,

“全体出发，前往枢纽站！”列车员们喊道。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mænəli] ['hʌrid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] ,

while	the	Bobbseys	and	Mrs	.	Manily	hurried	out	to	the	small	station	,
尽管	这	-	和	太太	.	曼尼利	慌忙	出去	到	这	小的	车站	,

鲍勃西一家和曼尼利太太匆匆赶往小车站时，

[weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['pæsndʒər] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] [ɒn][ðə; ði]

where	numbers	of	carriages	waited	to	take	passengers	to	their	cottages	on	the
在哪里	数字	的	马车	等待	到	拿	乘客	到	他们的	小屋	在	这

[klɪfs] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [si:] .

cliffs	or	by	the	sea	.
悬崖	或者	经过	这	海	.

许多马车等候在那里，将乘客送往他们在悬崖边或海边的别墅。

" [ʃʊə(r)][wi:; wi] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

"	Sure	we	haven't	forgotten	anything	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	,	taking	a	hasty
"	当然	我们	还没有	被遗忘的	任何事物	?	"	问	太太	.	鲍勃西	,	采取	一个	仓促

['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ['bægɪdʒ] .

inventory	of	the	hand	baggage	.
存货	的	这	手	行李	.

“我们确定没有遗漏什么东西吗？”鲍勃西太太一边匆匆清点手提行李一边问道。

" [bɜ:rts] [gɒt] [snu:p] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['daʊni] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fredi] ,

"	Bert's	got	Snoop	and	I've	got	Downy	,	"	answered	Freddie	,
"	伯特的	得到	史努比	和	我已经	得到	绒毛状	,	"	回答	弗雷迪	,

“伯特有史努比，我有唐尼，”弗雷迪回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

as	if	the	animals	were	all	that	counted	.
作为	如果	这	动物	是	全部	那	计数	.

仿佛动物才是最重要的。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ]['hætbɒks][ænd; ənd] ['flaʊəz] , " ['ædɪd] [næn] .

"	And	I've	got	my	hatbox	and	flowers	,	"	added	Nan	.
"	和	我已经	得到	我的	帽盒	和	花朵	,	"	额外	楠	.

“我还带了我的帽子盒和鲜花，”楠补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɜ:rnz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] .

"	And	I	have	my	ferns	,	"	said	little	Flossie	.
"	和	我	有	我的	蕨类植物	,	"	说	小的	弗洛西	.

“我还有我的蕨类植物呢，”小弗洛西说。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔ:l][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ['fɪnɪʃt] ,

"	I	guess	we're	all	here	this	time	,	"	Mr	.	Bobbsey	finished	,
"	我	猜测	是	全部	这里	这	时间	,	"	先生	.	鲍勃西	完成的	,

“我想这次我们都到齐了，”鲍勃西先生总结道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] .

for	nothing	at	all	seemed	to	be	missing	.
为了	没有什么	在	全部	似乎	到	是	丢失的	.

因为似乎什么都没缺少。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['naɪtfɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['sʌnset] ['restɪd]

It	was	almost	nightfall	,	and	the	beautiful	glow	of	an	ocean	sunset	rested
它	曾是	几乎	黄昏	,	和	这	美丽的	辉光	的	一个	海洋	日落	休息

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

夜幕即将降临，美丽的海洋日落余晖笼罩着这片土地。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən][eɪdʒd][steɪdʒ]['draɪvə(r)][sæt] ['nɒdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɜ:naʊt] .

At	the	rear	of	the	station	an	aged	stage	driver	sat	nodding	on	his	turnout	.
在	这	后部	的	这	车站	一个	老年人	阶段	司机	卫星	点头	在	他的	结果发现	.

车站后方，一位年迈的驿马车夫坐在他的道岔上，不时点头。

[ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] " [əʊld]['taɪmə(r)] ,

The	stage	coach	was	an	"	old	timer	,
这	阶段	教练	曾是	一个	"	老的	定时器	,

这辆驿站马车是辆“老式马车”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sait,siːə] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [rəʊdz]

"	and	had	carried	many	a	merry	party	of	sightseers	through	the	sandy	roads
"	和	有	携带	许多	一个	欢乐	派对	的	观光客	通过	这	沙	道路

[ɒv; əv] ['oʊʃən,pɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

of	Oceanport	and	Sunset	Beach	,
的	海洋港	和	日落	海滩	,

“它曾载着许多快乐的观光客穿过海洋港和日落海滩的沙路，

[waɪl] [hæŋk] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [ɔːl] [spɒts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

while	Hank	,	the	driver	,	called	out	all	spots	of	interest	along	the	way	.
尽管	汉克	,	这	司机	,	称为	出去	全部	地点	的	兴趣	沿着	这	方式	.

司机汉克则沿途一路喊出所有有趣的地方。

[ænd; ənd][hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	Hank	had	a	way	of	making	things	interesting	.
和	汉克	有	一个	方式	的	制作	事物	有趣的	.

汉克总有办法让事情变得有趣。

" [paɪks] [piːk] , " [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [klɪf] [hɪl] .

"	Pike's	Peak	,	"	he	would	call	out	for	Cliff	Hill	.
"	梭鱼	顶峰	,	"	他	会	称呼	出去	为了	悬崖	爬坡道	.

“派克峰！”他会喊出克利夫山的名字。

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒki] [tɜːn] .

"	The	Giant's	Causeway	,	"	he	would	announce	for	Rocky	Turn	.
"	这	巨人的	堤道	,	"	他	会	宣布	为了	洛基	转动	.

“巨人堤道，”他会这样宣布洛奇转弯处。

[ænd; ənd][səʊ][hæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][steɪdʒ]['draɪvə(r)] ,

And	so	Hank	was	a	very	popular	stage	driver	,
和	所以	汉克	曾是	一个	非常	受欢迎的	阶段	司机	,

因此，汉克成了一位非常受欢迎的驿马车夫。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

and	never	had	to	look	for	trade	—	it	always	came	to	him	.
和	绝不	有	到	看	为了	贸易	—	它	总是	来了	到	他	.

他从来不用去找交易——交易总是主动找上门来。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [i'spai] [hæŋk] .

"	That's	our	coach	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	espying	Hank	.
"	那就是	我们的	教练	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	间谍活动	汉克	.

“那是我们的教练，”鲍勃西先生看到汉克后说道。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !

"	Hello	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] ['draɪvə(r)] .

Going	to	the	beach	?	"	he	called	to	the	sleepy	driver	.
去	到	这	海滩	?	"	他	称为	到	这	困	司机	.

“要去海滩吗？”他朝昏昏欲睡的司机喊道。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	That's	for	you	to	say	,	"	replied	Hank	,	straightening	up	.
"	那就是	为了	你	到	说	,	"	回复	汉克	,	拉直	向上	.

“这由你来说吧，”汉克说着，挺直了身子。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][get][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] [klɪf] — [mɪntɜːnz] [pleɪs] — [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ? " [ɑːskt]

"	Could	we	get	to	Ocean	Cliff	—	Minturn's	place	—	before	dark	?	"	asked
"	可以	我们	得到	到	海洋	悬崖	—	明特恩的	地方	—	前	黑暗的	?	"	问

“我们能在天黑前赶到海洋崖——明特恩的住处吗？”

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['rɪkəti] [ðə; ði][əʊld] ['steɪdʒkəʊtʃ] [wɒz; wəz] .

Mr	.	Bobbsey	,	noticing	how	rickety	the	old	stagecoach	was	.
先生	.	鲍勃西	,	注意到	如何	摇摇晃晃的	这	老的	驿马车	曾是	.

鲍勃西先生注意到那辆老旧的驿马车摇摇晃晃的。

" [kænt] ['prɒmɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæŋk] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][paɪl][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wɪl][traɪ]

"	Can't	promise	,	"	answered	Hank	,	"	but	you	can	just	pile	in	and	we'll	try
"	不能	承诺	,	"	回答	汉克	,	"	但	你	能	只是	桩	在	和	出色地	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不能保证，”汉克回答说，“但你们可以一起进去，我们试试看。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] , [səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] " [paɪld] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriɔːl] .

"	There	was	no	choice	,	so	the	party	"	piled	"	into	the	carryall	.
"	那里	曾是	不	选择	,	所以	这	派对	"	堆积	"	进入	这	手提包	.

“别无选择，所以一行人‘挤’进了手提袋。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] ? " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . [mænəli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

"	Isn't	this	fun	?	"	remarked	Mrs	.	Manily	,	taking	her	seat	up	under	the	front
"	不是	这	乐趣	?	"	评论	太太	.	曼尼利	,	采取	她	座位	向上	在下面	这	正面

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“这不是很有趣吗？”曼尼利太太一边说着，一边在前窗下坐了下来。

" [ɪts] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [raɪd] . "

"	It's	like	going	on	a	May	ride	.	"
"	它是	喜欢	去	在	一个	可能	骑	.	"

“这就像参加五月游。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	I'm	afraid	it	will	be	a	moonlight	ride	at	this	rate	,	"	laughed	Mr	.	Bobbsey	,
"	我是	害怕的	它	将要	是	一个	月光	骑	在	这	速度	,	"	笑了	先生	.	鲍勃西	,

“照这个速度，恐怕要变成一场月光下的旅程了，”鲍勃西先生笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɒn] .

as	the	stagecoach	started	to	rattle	on	.
作为	这	驿马车	开始	到	嘎嘎作响	在	.

马车开始哐当哐当地驶去。

['fredi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hæŋk][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [ˌɪn'saɪd]

Freddie	wanted	to	sit	in	front	with	Hank	but	Mrs	.	Bobbsey	thought	it	safer	inside
弗雷迪	通缉	到	坐	在	正面	和	汉克	但	太太	.	鲍勃西	想法	它	更安全	里面

,

,
,

弗雷迪想和汉克一起坐在前面，但鲍勃西太太觉得坐在里面更安全。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] ['rɪski] [ɪ'nʌf] , [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][aʊt] .

for	,	indeed	,	the	ride	was	risky	enough	,	inside	or	out	.
为了	,	的确	,	这	骑	曾是	风险	足够的	,	里面	或者	出去	.

事实上，无论在室内还是室外，这段旅程都充满了风险。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɑːgld] [ɒn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

As	they	joggled	on	the	noise	of	the	wheels	grew	louder	and	louder	,
作为	他们	慢跑	在	这	噪音	的	这	车轮	生长	更大声	和	更大声	,

他们继续慢跑，车轮的噪音越来越大。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

until	our	friends	could	only	make	themselves	heard	by	screaming	at	each	other	.
直到	我们的	朋友们	可以	仅有的	制作	他们自己	听到	经过	尖叫	在	每个	其他	.

直到我们的朋友只能通过互相尖叫来互相听见对方说话。

" [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [sed] :

"	Night	is	coming	,	"	called	Mrs	.	Bobbsey	,	and	Dinah	said	:
"	夜晚	是	未来	,	"	称为	太太	.	鲍勃西	,	和	迪娜	说	:

“夜幕降临了，”鲍勃西太太喊道，黛娜说道：

" - - ['nɔː] [wiː; wi][biː; bi] [aʊt] [ɪn][diː] [naɪt] [dɪs] [taɪm] .

"	Suah	'	nough	we	be	out	in	de	night	dis	time	.
"	-	-	足够了	我们	是	出去	在	德	夜晚	迪斯	时间	.

“Suah 'nough 我们这次要出去玩一整夜了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ðeɪ] [muːvd] [səʊ] ['sləʊli] ,

"	It	seemed	as	if	the	old	horses	wanted	to	stand	still	,	they	moved	so	slowly	,
"	它	似乎	作为	如果	这	老的	马匹	通缉	到	站立	仍然	,	他们	已搬	所以	缓慢地	,

“这些老马似乎想停下来，它们走得非常慢。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wægən] [kriːk] [ænd; ənd] [krækt] [ʌn'tɪl] [hæŋk] , [hɪm'self] , [tɜːnd] [raʊnd] ,

and	the	old	wagon	creaked	and	cracked	until	Hank	,	himself	,	turned	round	,
和	这	老的	车皮	嘎吱作响	和	裂纹	直到	汉克	,	他自己	,	转向	圆形的	,

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

looked	in	the	window	,
看起来	在	这	窗户	,

老旧的马车嘎吱作响，发出噼啪声，直到汉克自己转过身，从车窗里往里看去。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

" [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ? "

"	All	right	there	?	"
"	全部	正确的	那里	?	"

“你那边没事吧？”

" [ges] [səʊ] , " [kɔːld] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [jet] . "

"	Guess	so	,	"	called	back	Mr	.	Bobbsey	,	"	but	we	don't	see	the	ocean	yet	.	"
"	猜测	所以	,	"	称为	后退	先生	.	鲍勃西	,	"	但	我们	不	看	这	海洋	然而	.	"

“大概是吧，”鲍勃西先生回应道，“不过我们还没看到大海呢。”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] , " [drɔːl] [hæŋk] , ['leɪzɪli] .

"	Oh	,	we'll	get	there	,	"	drawled	Hank	,	lazily	.
"	哦	,	出色地	得到	那里	,	"	拖长音	汉克	,	懒洋洋	.

“哦，我们会到那儿的，”汉克懒洋洋地拖长了声音说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [treɪn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	We	should	have	gone	all	the	way	by	train	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,
"	我们	应该	有	已消失	全部	这	方式	经过	火车	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	,

“我们应该全程坐火车去的，”博布西太太说道。

[ɪn] [ə'lɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] [geɪv] [wʌn] [skwiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

in	alarm	,	as	the	stage	gave	one	squeak	louder	than	the	others	.
在	警报	,	作为	这	阶段	给予	一	吱	更大声	比	这	其他的	.

惊恐万分，舞台发出了一声比其他声音都更响亮的吱吱声。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['læntənz] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə] [hæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	Haven't	you	got	any	lanterns	?	"	shouted	Mr	.	Bobbsey	to	Hank	,	for	it
"	还没有	你	得到	任何	灯笼	?	"	喊叫	先生	.	鲍勃西	到	汉克	,	为了	它

[wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naʊ] .

was	pitch	-	dark	now	.
曾是	沥青	-	黑暗的	现在	.

“你们没有灯笼吗？”鲍勃西先生朝汉克喊道，因为现在天已经漆黑一片。

" ['nevə(r)] [juːz] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

"	Never	use	one	,	"	answered	the	driver	.
"	绝不	使用	一	,	"	回答	这	司机	.

“千万别用，”司机回答道。

" [wen] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] - [fɔː(r)]

"	When	it's	good	and	dark	the	moon	will	come	up	,	but	we'll	be	there	'	fore
"	什么时候	它是	好的	和	黑暗的	这	月亮	将要	来	向上	,	但	出色地	是	那里	-	前

[ðæt] .

that	.
那	.

“当夜幕完全降临，月亮就会升起，但我们会在那之前到达那里。”

[get] - [lɒŋ] [ðeə(r)] , [dɒl] !

Get	'	long	there	,	Doll	!
得到	-	长的	那里	,	玩具娃娃	!

快点儿，宝贝儿！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [hɔːs] .

"	he	called	to	one	horse	.
"	他	称为	到	一	马	.

他呼唤着一匹马。

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [kɪt] !

"	Go	'	long	,	Kit	!
"	去	-	长的	,	成套工具	!

“加油，基特！”

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	he	urged	the	other	.
"	他	敦促	这	其他	.

他敦促对方。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [æt; ət] [ðæt] ,

The	horses	did	move	a	little	faster	at	that	,
这	马匹	做过	移动	一个	小的	快点	在	那	,

马匹的速度确实加快了一些。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

then	suddenly	something	snapped	and	the	horses	turned	to	one	side	.
然后	突然	某物	啪啪	和	这	马匹	转向	到	一	边	.

突然间，有什么东西断裂了，马匹转向了一边。

" [wəʊ] ! [wəʊ] ! " [kɔːld] [hæŋk] , [dʒɜːrkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	Whoa	!	Whoa	!	"	called	Hank	,	jerking	on	the	reins	.
"	哇	!	哇	!	"	称为	汉克	,	抽搐	在	这	缰绳	.

“哇！哇！”汉克喊道，猛地拉住缰绳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚！

[ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] !

The	stage	coach	was	in	a	hole	!
这	阶段	教练	曾是	在	一个	洞	!

马车陷进坑里了!

['sevrəl] [skri:md] .

Several	screamed	.
一些	尖叫	.

几个人尖叫起来。

" [sɪt] [stɪl] ! " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:ti] .

"	Sit	still	!	"	called	Mr	.	Bobbsey	to	the	excited	party	.
"	坐	仍然	!	"	称为	先生	.	鲍勃西	到	这	兴奋的	派对	.

“都坐好！”鲍勃西先生对兴奋的人群喊道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kænt] [ˌʌp'set] [naʊ] .

"	It's	only	a	broken	shaft	and	the	coach	can't	upset	now	.
"	它是	仅有的	一个	破碎的	轴	和	这	教练	不能	沮丧的	现在	.

“只是轴断了而已，教练现在不能太沮丧。”

" ['flɒsi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

"	Flossie	began	to	cry	.
"	弗洛西	开始	到	哭	.

弗洛西开始哭泣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [ðæt] [həʊl] .

It	was	so	dark	and	black	in	that	hole	.
它	曾是	所以	黑暗的	和	黑色的	在	那	洞	.

那个洞里又黑又暗。

[hæŋk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wægən] .

Hank	looked	at	the	broken	wagon	.
汉克	看起来	在	这	破碎的	车皮	.

汉克看着那辆破损的马车。

" [wel] , [wɪr] [dʌn] [naʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

"	Well	,	we're	done	now	,	"	he	announced	,
"	出色地	,	是	完毕	现在	,	"	他	宣布	,

“好了，我们结束了。”他宣布道。

[wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɒn] [ɑ:nt] ['ɛməliz]

with	as	little	concern	as	if	the	party	had	been	safely	landed	on	Aunt	Emily's
和	作为	小的	忧虑	作为	如果	这	派对	有	到过	安全	登陆	在	阿姨	艾米丽的

[pi'ætsə] ,

piazza	,
广场	,

他们丝毫没有担心，就好像这群人已经安全降落在艾米丽阿姨家的广场上一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

instead	of	in	a	hole	on	the	roadside	.
反而	的	在	一个	洞	在	这	路边	.

而不是在路边的坑里。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [kænt] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	can't	fix	it	up	?
"	做	你	意思是	到	说	你	不能	使固定	它	向上	?

你的意思是说你没办法修好它吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] ['ɔ:ləʊst] [gɑ:spt] .

"	Mr	.	Bobbsey	almost	gasped	.
"	先生	.	鲍勃西	几乎	倒吸一口气	.

鲍勃西先生几乎倒吸了一口气。

" [nɒt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .

"	Not	till	I	get	the	stage	to	the	blacksmith's	,	"	replied	Hank	.
"	不是	直到	我	得到	这	阶段	到	这	铁匠	,	"	回复	汉克	.

“等我到了铁匠铺再说吧，”汉克回答道。

" [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	Then	,	what	are	we	going	to	do	?
"	然后	,	什么	是	我们	去	到	做	?

那么，我们该怎么办?

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mr	.	Bobbsey	asked	,	impatiently	.
"	先生	.	鲍勃西	问	,	不耐烦地	.

鲍勃西先生不耐烦地问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['empti] [bɑːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hæŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	there's	an	empty	barn	over	there	,	"	Hank	answered	.
"	出色地	,	有	一个	空的	谷仓	超过	那里	,	"	汉克	回答	.

“嗯，那边有个空谷仓，”汉克回答道。

" [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [pɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [wɪð]

"	The	best	thing	you	can	do	is	pitch	your	tent	there	till	I	get	back	with
"	这	最好的	事物	你	能	做	是	沥青	你的	帐篷	那里	直到	我	得到	后退	和

[ə'nʌðə(r)] ['wægən] . "

another	wagon	.	"
其他	车皮	.	"

“你最好在那儿搭起帐篷，等我再赶来另一辆马车。”

" [bɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Barn	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	.
"	谷仓	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	.

“谷仓！”鲍勃西太太惊呼道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wægən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	How	long	will	it	take	you	to	get	a	wagon	?	"	demanded	Mr	.	Bobbsey	.
"	如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	一个	车皮	?	"	要求	先生	.	鲍勃西	.

“你们多久才能弄到一辆马车？”鲍勃西先生问道。

" [nɒt] [lɒŋ] , " [sed] [hæŋk] , [spruːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

"	Not	long	,	"	said	Hank	,	sprucing	up	a	trifle	.
"	不是	长的	,	"	说	汉克	,	修缮	向上	一个	琐事	.

“快了，”汉克一边说着，一边整理着一份小甜点。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [bɑːn] .

"	You	just	get	yourselves	comfortable	in	that	there	barn	.
"	你	只是	得到	你们自己	舒服的	在	那	那里	谷仓	.

“你们就在那个谷仓里舒舒服服地待着吧。”

[aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə] - .

I'll	get	the	coach	to	one	side	,	and	take	a	horse	down	to	Sterritt's	.
患病的	得到	这	教练	到	一	边	,	和	拿	一个	马	向下	到	-	.

我会把马车停到一边，然后骑马去斯特里特家。

[hiːl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] ,

He'll	let	me	have	a	horse	and	a	wagon	,
地狱	让	我	有	一个	马	和	一个	车皮	,

他会给我一匹马和一辆马车。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'll	be	back	as	soon	as	I	kin	make	it	.	"
和	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	亲属	制作	它	.	"

我一有时间就会回来。

" [ðeə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] .

"	There	seems	nothing	else	to	do	,	"	Mr	.	Bobbsey	said	.
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	"	先生	.	鲍勃西	说	.

“似乎没有其他办法了，”鲍勃西先生说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	may	as	well	make	the	best	of	it	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	.	"

我们不妨充分利用这个机会。

" [waɪ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . [mænəli] [spəʊk] [ʌp] , " [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Why	,	yes	,	"	Mrs	.	Manily	spoke	up	,	"	we	can	pretend	we	are	having	a
"	为什么	,	是的	,	"	太太	.	曼尼利	辐	向上	,	"	我们	能	假装	我们	是	拥有	一个

[bɑːn] [dɑːns] .

barn	dance	.
谷仓	舞蹈	.

“是的，”曼尼利太太开口说道，“我们可以假装在举行乡村舞会。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['feɪntli] .

"	And	she	smiled	,	faintly	.
"	和	她	微笑	,	淡淡的	.

她微微一笑。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dʒɒli][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	it	was	not	very	jolly	to	make	their	way	to	the	barn	in	the
尽管如此	,	它	曾是	不是	非常	快乐的	到	制作	他们的	方式	到	这	谷仓	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

然而，在黑暗中前往谷仓可不是什么愉快的事。

['daɪnə] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['fredi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] ; ['mɪsɪz] . [mænəli] [tʊk] [gʊd] [keə(r)]

Dinah	had	to	carry	Freddie	,	he	was	so	sleepy	;	Mrs	.	Manily	took	good	care
迪娜	有	到	携带	弗雷迪	,	他	曾是	所以	困	;	太太	.	曼尼利	采取	好的	关心

[ɒv; əv] ['flɒsi] .

of	Flossie	.
的	弗洛西	.

黛娜不得不抱着弗雷迪，他太困了；曼尼利太太把弗洛西照顾得很好。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

But	,	of	course	,	there	was	the	duck	and	the	cat	,
但	,	的	课程	,	那里	曾是	这	鸭子	和	这	猫	,

当然，还有那只鸭子和那只猫。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] ['seɪfli] [left] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['steɪdʒkəʊtʃ] .

that	could	not	be	very	safely	left	in	the	broken	-	down	stagecoach	.
那	可以	不是	是	非常	安全	左边	在	这	破碎的	-	向下	驿马车	.

那东西不能很安全地留在抛锚的驿站马车里。

" [seɪ] , [pə'pɑː] !

"	Say	,	papa	!
"	说	,	爸爸	!

“说，爸爸！”

" [bɜːt] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['læntən] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðæt]

"	Bert	exclaimed	,	suddenly	,	"	I	saw	an	old	lantern	up	under	the	seat	in	that
"	伯特	惊呼	,	突然	,	"	我	锯	一个	老的	灯笼	向上	在下面	这	座位	在	那

['steɪdʒkəʊtʃ] .

stagecoach	.
驿马车	.

伯特突然惊呼道：“我看到那辆驿马车的座位底下有一盏旧灯笼。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**it**	**has**	**some**	**oil**	**in**	**it**	**.**
或许	它	有	一些	油	在	它	.

或许里面含有一些油。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] . "

I'll	**go**	**back**	**and**	**see**	**.**	**"**
患病的	去	后退	和	看	.	"

我回去看看。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][woʊnt][get][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**son**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**father**	**,**	**"**	**we**	**won't**	**get**	**far**	**ahead**	**of**	**you**	**.**
"	全部	正确的	,	儿子	,	"	回复	这	父亲	,	"	我们	惯于	得到	远的	前方	的	你	.

“好吧，儿子，”父亲回答说，“我们不会走得太远。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [bɜːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

"	**And**	**while**	**Bert**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**wagon**	**,**
"	和	尽管	伯特	制成	他的	方式	后退	到	这	车皮	,

“当伯特返回马车时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [bɑːn] .

the	**others**	**bumped**	**up**	**and**	**down**	**through**	**the**	**fields**	**that**	**led**	**to**	**the**	**vacant**	**barn**	**.**
这	其他的	撞	向上	和	向下	通过	这	字段	那	引领	到	这	空缺	谷仓	.

其他人则在通往空谷仓的田野里颠簸前行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**house**	**within**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	房子	之内	视线	.

周围没有房子。

[ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd][nɒt] [muːvd]

The	**barn**	**belonged**	**to**	**a**	**house**	**up**	**the**	**road**	**that**	**the**	**owners**	**had**	**not**	**moved**
这	谷仓	属于	到	一个	房子	向上	这	路	那	这	所有者	有	不是	已搬

['ɪntuː] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

into	**that**	**season**	**.**
进入	那	季节	.

这座谷仓属于路尽头的一户人家，但那一户人家的主人那年并没有搬进去。

" [aɪ][gɒt][wʌn] ! " [kɔːld] [bɜːt] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

"	**I**	**got**	**one**	**!**	**"**	**called**	**Bert**	**,**	**running**	**up**	**from**	**the**	**road**	**.**
"	我	得到	一	!	"	称为	伯特	,	跑步	向上	从	这	路	.

“我抓到一个！”伯特一边喊着，一边从路边跑过来。

" [ðɪs] ['læntən] [hæz; həz][ɔɪl][ɪn] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] .

"	**This**	**lantern**	**has**	**oil**	**in**	**,**	**I**	**can**	**hear**	**it**	**rattle**	**.**
"	这	灯笼	有	油	在	,	我	能	听到	它	嘎嘎作响	.

“这盏灯笼里有油，我能听到它晃动的声音。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] , [pɑː] ?

Have	**you**	**a**	**match**	**,**	**pa**	**?**
有	你	一个	匹配	,	帕	?

爸，你有火柴吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [bɜːt]

"	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**had**	**,**	**and**	**when**	**the**	**lantern**	**had**	**been**	**lighted**	**,**	**Bert**
"	先生	.	鲍勃西	有	,	和	什么时候	这	灯笼	有	到过	照明	,	伯特

['mɑːtʃt] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

marched	**on**	**ahead**	**of**	**the**	**party**	**,**
行军	在	前方	的	这	派对	,

“鲍勃西先生已经点亮了灯笼，伯特便走在了队伍前面。”

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːəl] ['sɪgnəl] ['fæʃ(ə)n] .

swinging	it	in	real	signal	fashion	.
摇摆	它	在	真实的	信号	时尚	.

以真正的信号方式挥动它。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkmən] , " [næn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,

"	You	ought	to	be	a	brakeman	,	"	Nan	told	her	twin	brother	,
"	你	应该	到	是	一个	制动员	,	"	楠	讲述	她	双	兄弟	,

“你应该去当列车员，”南对她的双胞胎哥哥说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [bɜːt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

at	which	remark	Bert	swung	his	light	above	his	head	and	made	all	sorts	of
在	哪个	评论	伯特	摇摆	他的	光	多于	他的	头	和	制成	全部	排序	的

['fʌni] ['reɪlrəʊd] ['dʒestʃəz] .

funny	railroad	gestures	.
有趣的	铁路	手势	.

听到这话，伯特挥舞着手中的灯，做了各种滑稽的铁路手势。

[ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs]

The	barn	door	was	found	unlocked	,	and	excepting	for	the	awful	stillness
这	谷仓	门	曾是	成立	已解锁	,	和	除外	为了	这	可怕	寂静

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

谷仓门没锁，除了周围可怕的寂静之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [səʊ][bæd][tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

it	was	not	really	so	bad	to	find	refuge	in	a	good	,	clean	place	like	that	,
它	曾是	不是	真的	所以	坏的	到	寻找	避难所	在	一个	好的	,	干净的	地方	喜欢	那	,

能找到这样一个干净整洁的好地方避难，其实也并非那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] — ['ɔːlməʊst] [wet] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [spreɪ] .

for	outside	it	was	very	damp	—	almost	wet	with	the	ocean	spray	.
为了	外部	它	曾是	非常	潮湿	—	几乎	湿的	和	这	海洋	喷	.

外面非常潮湿——几乎被海浪拍打得湿透了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [faʊnd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [swʌŋ]

Mr	.	Bobbsey	found	seats	for	all	,	and	with	the	big	carriage	doors	swung
先生	.	鲍勃西	成立	座位	为了	全部	,	和	和	这	大的	运输	门	摇摆

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

鲍勃西先生为所有人找到了座位，然后打开了马车的大门。

[ðə; ði] ['pɑːti] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

the	party	sat	and	listened	for	every	sound	that	might	mean	the	return	of
这	派对	卫星	和	听着	为了	每一个	声音	那	可能	意思是	这	返回	的

[ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] .

the	stage	driver	.
这	阶段	司机	.

一行人坐着，侧耳倾听着每一个可能预示着驿马车夫归来的声音。

" [kʌm] , ['fredi] ['tʃɪli] , " [sed] ['daɪnə] , " [pʊt][jə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] ['daɪnəz] [læp] .

"	Come	,	Freddie	chile	,	"	said	Dinah	,	"	put	yer	head	down	on	Dinah's	lap	.
"	来	,	弗雷迪	智利	,	"	说	迪娜	,	"	放	你的	头	向下	在	迪娜的	膝	.

“来吧，弗雷迪宝贝，”黛娜说，“把头放在黛娜的腿上。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt][let] ['nʌθɪn] - [tek] [juː; jʊ] .

She	won't	let	nothin	'	tech	you	.
她	惯于	让	什么也没有	-	技术	你	.

她不会让任何事影响你。

[æn; ən] - [juːz] [kɪn] [dʒest] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tɜː] . [aɪz] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [aʊt] .

An	'	youse	kin	jest	go	to	sleep	if	youse	a	mind	ter	.	I'se	a	-	watchin	'	out	.
一个	-	有色	亲属	笑话	去	到	睡觉	如果	有色	一个	头脑	特尔	.	伊塞	一个	-	观看	-	出去	.

如果你不介意的话，就去睡觉吧。我在看着呢。

" [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] ,

"	The	invitation	was	welcome	to	the	tired	little	youngster	,
"	这	邀请	曾是	欢迎	到	这	疲劳的	小的	青少年	,

对于疲惫的小男孩来说，这份邀请无疑是令人欣喜的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['daɪnəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	it	was	not	long	before	he	had	followed	Dinah's	invitation	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	随后	迪娜的	邀请	.

不久之后，他就接受了迪娜的邀请。

[nekst] , ['flɒsi] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [ɑːmz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Next	,	Flossie	cuddled	up	in	Mrs	.	Manily's	arms	and	stopped	thinking	for	a
下一个	,	弗洛西	依偎	向上	在	太太	.	-	武器	和	停止	思维	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

接下来，弗洛西依偎在曼尼利太太的怀里，暂时停止了思考。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] ['ləʊnli] , " ['wɪspəd] [næn] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	It	is	awfully	lonely	,	"	whispered	Nan	,	to	her	mother	,
"	它	是	非常	孤独	,	"	低声说道	楠	,	到	她	母亲	,

“真是太孤独了，”楠低声对母亲说。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "

"	I	do	wish	that	man	would	come	back	.	"
"	我	做	希望	那	男人	会	来	后退	.	"

我真希望那个人能回来。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	So	do	I	,	"	agreed	the	mother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	这	母亲	.

“我也是，”母亲同意道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,

"	This	is	not	a	very	comfortable	hotel	,
"	这	是	不是	一个	非常	舒服的	酒店	,

这家酒店不是很舒适，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] . "

especially	as	we	are	all	tired	out	from	a	day's	journey	.	"
尤其	作为	我们	是	全部	疲劳的	出去	从	一个	天	旅行	.	"

尤其是我们经过一天的旅途劳顿之后。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊl] , [wɒz; wəz]

"	What	was	that	?	"	asked	Bert	,	as	a	strange	sound	,	like	a	howl	,	was
"	什么	曾是	那	?	"	问	伯特	,	作为	一个	奇怪的	声音	,	喜欢	一个	嗥	,	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

“那是什么声音？”伯特问道，这时传来一阵奇怪的声音，像是嗥叫声。

" [ə; eɪ] [dɒg] , " ['laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	A	dog	,	"	lightly	answered	the	father	.
"	一个	狗	,	"	轻轻	回答	这	父亲	.

“一条狗，”父亲淡淡地回答道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [bɜːt] .
" I don't think so , " said Bert .
" 我 不 思考 所以 , " 说 伯特 .

“我不这么认为，”伯特说。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

“听！ ”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mænəli] ,
" Oh ! " cried Flossie , starting up and clinging closer to Mrs . Manily ,
" 哦 ! " 哭 弗洛西 , 开始 向上 和 依恋 更近 到 太太 . 曼尼利 ,

“哦！”弗洛西惊叫一声，猛地站起身，紧紧地抱住了曼尼利太太。

" [aɪm][dʒʌst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ! "
" I'm just scared to death ! "
" 我是 只是 害怕的 到 死亡 ! "

“我吓死了！ ”

" ['daɪnə] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [kraɪd] ['fredi] .
" Dinah , I want to go home , " cried Freddie .
" 迪娜 , 我 想 到 去 家 , " 哭 弗雷迪 .

“迪娜，我想回家，”弗雷迪喊道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [streɪt] [həʊm] . "
" Take me right straight home . "
" 拿 我 正确的 直的 家 . "

“直接送我回家。”

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Hush , children , you are safe , " insisted their mother .
" 嘘 , 孩子们 , 你 是 安全的 , " 坚持 他们的 母亲 .

“嘘，孩子们，你们很安全，”他们的母亲安抚道。

" [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" The stage driver will be back in a few minutes . "
" 这 阶段 司机 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 . "

“马车夫几分钟后就回来。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] ['fredi] .
" But what is that funny noise ? " asked Freddie .
" 但 什么 是 那 有趣的 噪音 ? " 问 弗雷迪 .

“可是，那是什么奇怪的声音？”弗雷迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [kaʊ] , [nɔː(r)][nəʊ][dɒg] .
" It ain't no cow , nor no dog .
" 它 不是 不 奶牛 , 也不 不 狗 .

它既不是牛，也不是狗。

" [ðə; ði][kwɪə(r)] " [wuː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] " [keɪm] [laʊdə] [iːtʃ] [taɪm] .
" The queer " Whoo - oo - oo " came louder each time .
" 这 酷儿 " 哇哦 - oo - oo " 来了 更大声 每个 时间 .

那怪异的“呜呜呜”声一次比一次大。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] , [ænd; ənd] " [left][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
It went up and down like a scale , and " left a hole in the air ,
它 去 向上 和 向下 喜欢 一个 规模 , 和 " 左边 一个 洞 在 这 空气 ,

它像天平一样上下波动，并在空中留下了一个洞。

" [bɜːt] [dɪ'kleəd] .
" Bert declared .
" 伯特 声明 .

伯特宣布道。

" [ɪts] [æn; ən] [aʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

" It's an owl ! " exclaimed Mrs . Bobbsey , and she was right ,

" 它是 一个 猫头鹰 ! " 惊呼 太太 . 鲍勃西 , 和 她 曾是 正确的 ,

“是只猫头鹰！”鲍勃西太太惊呼道，她说得没错。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [heɪ] [lɒft] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [bɜːdz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs]

for up in the abandoned hay loft the queer old birds had found a quiet place

为了 向上 在 这 弃 干草 阁楼 这 酷儿 老的 鸟类 有 成立 一个 安静的 地方

,

,

,

因为在废弃的干草棚里，那些古怪的老鸟找到了一个安静的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['vɪzɪtəz] .

and had not been disturbed before by visitors .

和 有 不是 到过 不安 前 经过 访客 .

此前从未有访客打扰过。

" [lets] [get] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [prə'pəʊzd] [bɜːt] , [wɪð] ['læntən] [ɪn][hænd] .

" Let's get after them , " proposed Bert , with lantern in hand .

" 我们来吧 得到 后 他们 , " 建议的 伯特 , 和 灯笼 在 手 .

“咱们去追他们吧，”伯特手里拿着灯笼提议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [hʌnt] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] ;

" You would have a queer hunt , " his father told him ;

" 你 会 有 一个 酷儿 打猎 , " 他的 父亲 讲述 他 ;

“你会经历一场奇特的狩猎，”他父亲告诉他；

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I guess you had better not think of it .

" 我 猜测 你 有 更好的 不是 思考 的 它 .

“我猜你最好还是别想这件事了。”

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] !

there's a wagon !

有 一个 车皮 !

那里有一辆马车！

[aɪ] [ges] [hæŋk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I guess Hank is coming back to us ,

我 猜测 汉克 是 未来 后退 到 我们 ,

看来汉克要回来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)]

" and the welcome sound of wheels on the road brought the party to their

" 和 这 欢迎 声音 的 车轮 在 这 路 带来 这 派对 到 他们的

[fiːt] [ə'gen] .

feet again .

脚 再次 .

“车轮碾过道路的悦耳声响再次让众人站了起来。”

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] ! " [kɔːld] [hæŋk] .

" Hello there ! " called Hank .

" 你好 那里 ! " 称为 汉克 .

“你好！”汉克喊道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	you	are	.
"	这里	你	是	.

“给你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

Come	along	now	,	we'll	make	it	this	time	.
来	沿着	现在	,	出色地	制作	它	这	时间	.

跟我来，这次我们一定能成功。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] - [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

"	It	did	not	take	the	Bobbseys	long	to	reach	the	roadside	and	there	they	found
"	它	做过	不是	拿	这	-	长的	到	抵达	这	路边	和	那里	他们	成立

[hæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [fɑːm] ['wægən] .

Hank	with	a	big	farm	wagon	.
汉克	和	一个	大的	农场	车皮	.

“鲍勃西一家没过多久就到了路边，在那里他们发现汉克开着一辆大农用马车。

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,

The	seats	were	made	of	boards	,
这	座位	是	制成	的	板	,

座椅是用木板做的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .

and	there	was	nothing	to	hold	on	to	but	the	edge	of	the	boards	.
和	那里	曾是	没有什么	到	抓住	在	到	但	这	边缘	的	这	板	.

除了木板边缘，没有任何东西可以抓住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməliz] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

But	the	prospect	of	getting	to	Aunt	Emily's	at	last	made	up	for	all	their
但	这	前景	的	获得	到	阿姨	艾米丽的	在	最后的	制成	向上	为了	全部	他们的

[ˌɪnkən'viːnjəns] ,

inconveniences	,
不便之处	,

但想到终于能见到艾米丽阿姨，所有的不便都值了。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hæŋk] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] , ['aʊə(r)] [frendz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	when	finally	Hank	pulled	the	reins	again	,	our	friends	gave	a	sigh	of	relief	.
和	什么时候	最后	汉克	拉	这	缰绳	再次	,	我们的	朋友们	给予	一个	叹	的	宽慰	.

最后汉克再次拉紧缰绳时，我们的朋友们都松了一口气。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)]

A	QUEER	STAGE	DRIVER
一个	酷儿	阶段	司机

一位酷儿舞台司机

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][tuː; tə][get] [ðæt] [əʊld] [kəʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	reckon	I'll	have	to	make	another	trip	to	get	that	old	coach	down	to	the
"	我	估计	患病的	有	到	制作	其他	旅行	到	得到	那	老的	教练	向下	到	这

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

“我想我得再跑一趟才能把那辆旧客车运到修理厂去。”

" [graul] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [kɪt] [ænd; ənd]
" growled the stage driver , as he tried to hurry the horses , Kit and
" 咆哮 这 阶段 司机 , 作为 他 尝试 到 匆忙 这 马匹 , 成套工具 和
[dɒl] , [ə'lɒŋ] .
Doll , along .
玩具娃娃 , 沿着 .

“马车夫咆哮着，试图催促马儿基特和多尔快点走。”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['muːvɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] ,
" I hardly think it is worth moving , " Mr . Bobbsey said ,
" 我 几乎 思考 它 是 值得 移动 , " 先生 . 鲍勃西 说 ,

“我觉得搬家没什么意义，”博布西先生说。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʊt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hækmæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [baɪ]
feeling somewhat indignant that a hackman should impose upon his passengers by
感觉 有些 愤怒 那 一个 哈克曼 应该 强加 之上 他的 乘客 经过
['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['wægən] .
risking their lives in such a broken - down wagon .
冒险 他们的 生活 在 这样的 一个 破碎的 - 向下 车皮 .

他感到有些愤慨，一个马车夫竟然开着这样一辆破旧的马车，让乘客冒着生命危险去载客。

" [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Not worth it ?
" 不是 值得 它 ?

不值得吗?

[wɔːl] !
Wall !
墙 !

墙!

[aɪ] [ges] [hæŋk][doʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [laɪk] [ðæt] .
I guess Hank don't go back on the old coach like that .
我 猜测 汉克 不 去 后退 在 这 老的 教练 喜欢 那 .

我想汉克不会像那样背叛老教练吧。

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊlts] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [rɪg] [ɪn][tɪp] - [tɒp]['ɔːdə(r)] .
Why , a little grease and a few bolts will put that rig in tip - top order .
为什么 , 一个 小的 润滑脂 和 一个 很少 螺栓 将要 放 那 钻井平台 在 提示 - 顶部 命令 .

只需一点润滑油和几个螺栓，就能让那台设备恢复到最佳状态。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd]
" And he never made the slightest excuse for the troubles he had
" 和 他 绝不 制成 这 丝毫 原谅 为了 这 麻烦 他 有
[brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] - .
brought upon the Bobbseys .
带来 之上 这 - .

“他从未为自己给鲍勃西一家带来的麻烦找过一丝借口。”

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] [næn] , " [maɪ]['hætbɒks] !
" Oh , my ! " cried Nan , " my hatbox !
" 哦 , 我的 ! " 哭 楠 , " 我的 帽盒 !

“哦，我的天哪！”楠喊道，“我的帽子盒！”

[bɜːt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][best][hæt] ! "
Bert you have put your foot right into my best hat ! "
伯特 你 有 放 你的 脚 正确的 进入 我的 最好的 帽子 ! "

伯特，你真是踩到我最好的帽子上了!

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ;
" Couldn't help it , " answered the brother ;
" 不能 帮助 它 , " 回答 这 兄弟 ;

“没办法，”哥哥回答道;

" [aɪ]['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][bɒks][ɔː(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk][ɒv; əv] [ðɪs]
" I either had to go through your box or go out of the back of this
" 我 任何一个 有 到 去 通过 你的 盒子 或者 去 出去 的 这 后退 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“我要么得翻过你的箱子，要么就得从这辆马车后面出去。”

[wen] [ðæt] [siːt] [slɪpt] ,
when that seat slipped ,
什么时候 那 座位 滑倒了 ,

当那张椅子滑落时，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
" and he tried to adjust the board that had fallen into the wagon .
" 和 他 尝试 到 调整 这 木板 那 有 倒下 进入 这 车皮 .

他试图调整掉进马车里的木板。

" [lænd] [seik] [ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪnə] .
" Land sakes alive ! " exclaimed Dinah .
" 土地 清酒 活 ! " 惊呼 迪娜 .

“陆地还活着！”迪娜惊呼道。

" [seɪ] , [juː; jʊ]['draɪvə(r)][mæn][ðeə(r)] !
" Say , you driver man there !
" 说 , 你 司机 男人 那里 !

“喂，你是司机吗！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] ,
" she called in real earnest ,
" 她 称为 在 真实的 认真 ,

她打来电话，语气非常认真。

" [ef][juː; jʊ][doʊən][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɪt][dɪs] [jɪər] ['wægən] [jʊl] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [aʊt] .
" ef you doan go a little carefuler wit dis yere wagon you'll be spilling us all out .
" ef 你 杜安 去 一个 小的 - 有 迪斯 年份 车皮 你会 是 溢出 我们 全部 出去 .

“如果你再不小心点，你会把我们都甩出去的。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [dæt][kæts][bɒks][ə; eɪ] - ['slaɪdɪŋ] ,
I just caught dat cat's box a - sliding ,
我 只是 捕捉 数据 猫的 盒子 一个 - 滑动 ,

我刚才看到那只猫的便盆滑下来了，

[ænd; ənd][læn] - ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [dæt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [dʌk] [ɪz] , [wei] [daʊn] ['ʌndə(r)][dæt]
and lan ' only knows how dat poor little Downy duck is , way down under dat
和 兰 - 仅有的 知道 如何 数据 贫穷的 小的 绒毛状 鸭子 是 , 方式 向下 在下面 数据
[əʊld] [bɔːd] . "
old board . "
老的 木板 . "

只有兰才知道那只可怜的小鸭子唐尼现在怎么样了，它被压在那块旧木板下面。

" [həʊld][ɒn] [taɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
" Hold on tight , " replied Hank , as if the whole thing were a joke ,
" 抓住 在 紧的 , " 回复 汉克 , 作为 如果 这 所有的 事物 是 一个 开玩笑 ,

“抓紧了，”汉克回答道，仿佛这一切都是个玩笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] .
and his wagon had the privilege of a toboggan slide .
和 他的 车皮 有 这 特权 的 一个 雪橇 滑动 .

他的马车还享有配备雪橇滑道的特权。

" [maɪ] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] ['flɒsi] , " [ai] [həʊp]
" My ! " sighed Mrs . Bobbsey , putting her arms closer about Flossie , " I hope
" 我的 ! " 叹了口气 太太 . 鲍勃西 , 推杆 她 武器 更近 关于 弗洛西 , " 我 希望
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənz] . "
nothing more happens . "
没有什么 更多的 发生 . "

“哎呀！”鲍勃西太太叹了口气，把弗洛西搂得更紧了，“我希望不会再发生什么事了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [mænəli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" I am sure we are all right now , " Mrs . Manily assured her .
" 我 是 当然 我们 是 全部 正确的 现在 , " 太太 . 曼尼利 保证 她 .

“我相信我们现在都没事了，”曼尼利太太向她保证道。

" [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" The road is broad and smooth here , and it can't be far to the beach .
" 这 路 是 广阔 和 光滑的 这里 , 和 它 不能 是 远的 到 这 海滩 .
"
"

“这里的路宽阔平坦，离海滩应该不远了。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz] [tuː] ['prɪti] [kəʊtʃ] [laɪts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]
" Here comes a carriage , " said Bert , as two pretty coach lights flashed through the
" 这里 来 一个 运输 , " 说 伯特 , 作为 二 漂亮的 教练 灯 闪光灯 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

“马车来了，”伯特说道，只见两盏漂亮的马车灯穿过树林闪过。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] ! " [kɔːld] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Hello there ! " called someone from the carriage .
" 你好 那里 ! " 称为 某人 从 这 运输 .

“你好！”车厢里有人喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] !
" Uncle William !
" 叔叔 威廉 !

“威廉叔叔！”

" [næn]['ɔːlməʊst] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [əˌbɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
" Nan almost screamed , and the next minute the carriage drew up alongside the
" 楠 几乎 尖叫 , 和 这 下一个 分钟 这 运输 画 向上 旁边 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

“楠差点尖叫起来，下一刻，马车就停在了货车旁边。”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪntɜːrn] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Well , I declare , " said Uncle William Minturn , jumping front his seat ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 说 叔叔 威廉 明特恩 , 跳 正面 他的 座位 ,

“好吧，我宣布，”威廉·明特恩叔叔说着，从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['strændɪd] ['pɑːti] .
and beginning to help the stranded party .
和 开始 到 帮助 这 搁浅 派对 .

并开始帮助被困人员。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə]

"	We	are	all	here	,	"	began	Mr	.	Bobbsey	,	"	but	it	was	hard	work	to
"	我们	是	全部	这里	,	"	开始	先生	.	鲍勃西	,	"	但	它	曾是	难的	工作	到

[ki:p] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] . "

keep	ourselves	together	.	"
保持	我们自己	一起	.	"

“我们都在这里，”鲍勃西先生说道，“但要让我们聚在一起可真不容易。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [kraɪd] ['fredi] , " [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .

"	Oh	,	Uncle	William	,	"	cried	Freddie	,	"	put	me	in	your	carriage	.
"	哦	,	叔叔	威廉	,	"	哭	弗雷迪	,	"	放	我	在	你的	运输	.

“哦，威廉叔叔，”弗雷迪喊道，“把我放进你的马车里吧。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['breik,in] - [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] . "

This	one	is	breakin	'	down	every	minute	.	"
这	一	是	打破	-	向下	每一个	分钟	.	"

这台机器每分钟都在出故障。

" [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Come	right	along	,	my	boy	.
"	来	正确的	沿着	,	我的	男生	.

“跟我来，孩子。”

[aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɜ:st] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

I'll	fix	you	up	first	,	"	declared	the	uncle	,
患病的	使固定	你	向上	第一的	,	"	声明	这	叔叔	,

“我先来帮你安排好一切，”叔叔说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

giving	his	little	nephew	a	good	hug	as	he	placed	him	on	the	comfortable
给予	他的	小的	侄子	一个	好的	拥抱	作为	他	放置	他	在	这	舒服的

['kʊʃnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['kærɪdʒ] .

cushions	inside	the	big	carriage	.
靠垫	里面	这	大的	运输	.

他把小侄子放在大马车里舒适的垫子上，然后给了他一个大大的拥抱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['gri:tɪŋz] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

There	was	not	much	chance	for	greetings	as	everybody	was	too	anxious	to
那里	曾是	不是	很多	机会	为了	问候	作为	大家	曾是	也	焦虑的	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wægən] .

get	out	of	the	old	wagon	.
得到	出去	的	这	老的	车皮	.

由于大家都急着从旧马车里出来，所以没有太多机会互相问候。

[səʊ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['bɒksɪz][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

So	,	when	all	the	boxes	had	been	carefully	put	outside	with	the	driver	,
所以	,	什么时候	全部	这	盒子	有	到过	小心	放	外部	和	这	司机	,

所以，当司机小心翼翼地把所有箱子搬到外面后，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] [si:ts] ([ˌaɪ 'ti:]

and	all	the	passengers	had	taken	their	places	on	the	long	side	seats	(	it
和	全部	这	乘客	有	已采取	他们的	地方	在	这	长的	边	座位	(	它

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [saɪd] - ['si:tɪd] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

was	one	of	those	large	side	-	seated	carriages	that	Uncle	William	had	brought	,
曾是	一	的	那些	大的	边	-	坐着	马车	那	叔叔	威廉	有	带来	,

所有乘客都已在长长的侧座上就座（这是威廉叔叔带来的那种大型侧座马车之一）。

['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['kæri]) ,

knowing	he	would	have	a	big	party	to	carry	)	,
会心	他	会	有	一个	大的	派对	到	携带	)	,

他知道自己要承担一个大型派对的重任），

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

then	with	a	sigh	of	relief	Mrs	.	Bobbsey	attempted	to	tell	something	of	their
然后	和	一个	叹	的	宽慰	太太	.	鲍勃西	尝试过	到	告诉	某物	的	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

然后，鲍勃西太太松了口气，试图讲述她们的经历。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?

"	But	how	did	you	know	where	we	were	?
"	但	如何	做过	你	知道	在哪里	我们	是	?

“但是你是怎么知道我们在哪里的？”

" [bɜːt] [ɑːskt] .

"	Bert	asked	.
"	伯特	问	.

伯特问道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	We	had	been	waiting	for	you	since	four	o'clock	,	"	replied	Uncle	William	.
"	我们	有	到过	等待	为了	你	自从	四	点钟	,	"	回复	叔叔	威廉	.

“我们从四点钟就开始等你了，”威廉叔叔回答说。

" [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	Then	I	found	out	that	the	train	was	late	,	and	we	waited	some	more	.
"	然后	我	成立	出去	那	这	火车	曾是	晚的	,	和	我们	等待	一些	更多的	.

“后来我发现火车晚点了，我们又等了一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] ,

But	when	it	came	to	be	night	and	you	had	not	arrived	,
但	什么时候	它	来了	到	是	夜晚	和	你	有	不是	到达的	,

但夜幕降临，你却仍未到达，

[aɪ] [set] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	set	out	looking	for	you	.
我	放	出去	寻找	为了	你	.

我出发寻找你。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fɜːst] ,

I	went	to	the	Junction	first	,
我	去	到	这	交汇处	第一的	,

我先去了路口，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [ðeə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [hæŋks] [steɪdʒ] .

and	the	agent	there	told	me	you	had	gone	in	Hank's	stage	.
和	这	代理人	那里	讲述	我	你	有	已消失	在	汉克的	阶段	.

那里的经纪人告诉我，你去了汉克的舞台。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['feloʊz]

I	happened	to	be	near	enough	to	the	livery	stable	to	hear	some	fellows
我	发生	到	是	靠近	足够的	到	这	涂装	稳定的	到	听到	一些	伙伴们

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæŋks] ['breɪkdaʊn] ,

talking	about	Hank's	breakdown	,
说	关于	汉克的	分解	,

我当时正好离马厩很近，听到几个人在谈论汉克的崩溃。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] [ə'bɔːd] .

with	a	big	party	aboard	.
和	一个	大的	派对	船上	.

船上有一大群人。

[ai] [nju:] [ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sent] ['dɒr(ə)θi] [həʊm] ,

I	knew	then	what	had	happened	,	and	sent	Dorothy	home	,
我	知道	然后	什么	有	发生	,	和	发送	多萝西	家	,

我当时就知道发生了什么事，就把多萝西送回家了。

— [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['weɪtɪŋ] — [gɒt] [ðɪs] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd]

—	she	had	been	out	most	of	the	afternoon	waiting	—	got	this	carryall	,	and
—	她	有	到过	出去	最多	的	这	下午	等待	—	得到	这	手提包	,	和

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,

here	we	are	,
这里	我们	是	,

她一下午都在外面等着——买了这只手提袋，然后我们就到了。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['əʊnli] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɪnt] " ['hʌri] [ʌp] " [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]

"	and	Uncle	William	only	had	to	hint	"	hurry	up	"	to	his	horses	and
"	和	叔叔	威廉	仅有的	有	到	暗示	"	匆忙	向上	"	到	他的	马匹	和

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

away	they	went	.
离开	他们	去	.

威廉叔叔只需向他的马儿暗示“快点”，它们就跑开了。

" [əʊ] , [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] [taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	we	did	have	the	awfulest	time	,	"	insisted	Freddie	.
"	哦	,	我们	做过	有	这	最糟糕的	时间	,	"	坚持	弗雷迪	.

“哦，我们当时确实过得糟透了，”弗雷迪坚持说。

" [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , " [saɪd] ['lɪt(ə)l]

"	I	feel	as	if	we	hadn't	seen	a	house	in	a	whole	year	,	"	sighed	little
"	我	感觉	作为	如果	我们	之前没有	已见	一个	房子	在	一个	所有的	年	,	"	叹了口气	小的

“感觉我们好像一整年都没见过房子似的，”小家伙叹了口气。

['flɒsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

弗洛西。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] ['əʊnli] [left] ['medəʊ] [brʊk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " ['ædɪd] [næn] .

"	And	we	only	left	Meadow	Brook	this	morning	,	"	added	Nan	.
"	和	我们	仅有的	左边	草地	溪	这	早晨	,	"	额外	楠	.

“我们今天早上才离开梅多布鲁克，”南补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] . "

"	It	does	seem	much	longer	than	a	day	since	we	started	.	"
"	它	做	似乎	很多	更长	比	一个	天	自从	我们	开始	.	"

“感觉从我们开始到现在已经过了很久，远不止一天。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ɑ:nt] ['ɛməliz] [ɑ:mz] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

"	Well	,	you	will	be	in	Aunt	Emily's	arms	in	about	two	minutes	now	,
"	出色地	,	你	将要	是	在	阿姨	艾米丽的	武器	在	关于	二	分钟	现在	,

“嗯，再过两分钟你就会到艾米丽阿姨的怀里去了。”

" [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [klɪf] ,

"	declared	Uncle	William	,	as	through	the	trees	the	lights	from	Ocean	Cliff	,
"	声明	叔叔	威廉	,	作为	通过	这	树木	这	灯	从	海洋	悬崖	,

“威廉叔叔说道，透过树丛，可以看到海洋悬崖的灯光。”

[ðə; ði] ['mɪntɜ:rn] ['kɒtɪdʒ] , [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] .

the	Minturn	cottage	,	could	now	be	seen	.
这	明特恩	小屋	,	可以	现在	是	已见	.

现在可以看到明特恩小屋了。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .

"	Hello	!	Hello	!	"	called	voices	from	the	veranda	.
"	你好	!	你好	!	"	称为	声音	从	这	阳台	.

“你好！你好！”阳台上传来喊声。

" [ɑːnt] ['eməli][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Aunt	Emily	and	Dorothy	!	"	exclaimed	Bert	,	and	called	back	to	them	:
"	阿姨	艾米丽	和	多萝西	!	"	惊呼	伯特	,	和	称为	后退	到	他们	:

“艾米丽阿姨和多萝西！”伯特喊道，并回头向她们喊道：

" [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] !

"	Here	we	come	!
"	这里	我们	来	!

我们来了！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

"	and	the	wagon	turned	in	to	the	broad	steps	at	the	side	of	the	veranda	.
"	和	这	车皮	转向	在	到	这	广阔	步骤	在	这	边	的	这	阳台	.

“马车拐进了走廊旁边的宽阔台阶。”

" [aɪv] [biːn] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] , " [dɪ'kleəd] [ɑːnt] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz]

"	I've	been	worried	to	death	,	"	declared	Aunt	Emily	,	as	she	began	kissing	the	girls
"	我已经	到过	担心	到	死亡	,	"	声明	阿姨	艾米丽	,	作为	她	开始	接吻	这	女孩们

.

:
.

“我担心死了，”艾米莉阿姨一边说着，一边开始亲吻女孩们。

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['mɪsɪz] . [mænəli] ,

"	We	have	brought	company	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	introducing	Mrs	.	Manily	,
"	我们	有	带来	公司	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	介绍	太太	.	曼尼利	,

“我们带来了客人，”博布西太太说着，介绍了曼尼利太太。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	and	I	don't	know	what	we	should	have	done	in	all	our	troubles	if	she	had
"	和	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	在	全部	我们的	麻烦	如果	她	有

[nɒt] [biːn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ʌp] . "

not	been	along	to	cheer	us	up	.	"
不是	到过	沿着	到	欢呼	我们	向上	.	"

“如果没有她来安慰我们，我真不知道我们遇到这么多麻烦该怎么办。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['eməli][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mænəli] ,

"	We	are	delighted	to	have	you	,	"	said	Aunt	Emily	to	Mrs	.	Manily	,
"	我们	是	高兴极了	到	有	你	,	"	说	阿姨	艾米丽	到	太太	.	曼尼利	,

“我们非常高兴您能来，”艾米莉阿姨对曼尼莉太太说。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌɪn'dɔːz] .

while	they	all	made	their	way	indoors	.
尽管	他们	全部	制成	他们的	方式	室内	.

随后，他们都进了屋。

" [əʊ] , [næn] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	Oh	,	Nan	!	"	cried	Dorothy	,	hugging	her	cousin	as	tightly	as	ever	she	could
"	哦	,	楠	!	"	哭	多萝西	,	拥抱	她	表哥	作为	紧紧	作为	曾经	她	可以

,

,
,

“哦，南！”多萝西喊道，紧紧地抱住了她的表妹。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ！ "

"	I	thought	you	would	never	come	!	"
"	我	想法	你	会	绝不	来	！	"

“我还以为你永远不会来了呢！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , " [næn] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	We	were	an	awfully	long	time	getting	here	,	"	Nan	answered	,	returning
"	我们	是	一个	非常	长的	时间	获得	这里	,	"	楠	回答	,	返回

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [kə'res] ,

her	cousin's	caress	,
她	表亲	抚摸	,

“我们花了很长时间才到这里，”南回答道，同时回应了表妹的抚摸。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['æksɪdənts] . "

"	but	we	had	so	many	accidents	.	"
"	但	我们	有	所以	许多	事故	.	"

“但是我们发生了太多事故。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] , [ai] [həʊp] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	Nothing	happened	to	your	appetites	,	I	hope	,	"	laughed	Uncle	William	,
"	没有什么	发生	到	你的	食欲	,	我	希望	,	"	笑了	叔叔	威廉	,

“希望你的胃口没有受到影响，”威廉叔叔笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd]

as	the	dining	-	room	doors	were	swung	open	and	a	table	laden	with	good
作为	这	用餐	-	房间	门	是	摇摆	打开	和	一个	桌子	满载	和	好的

[θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

things	came	into	sight	.
事物	来了	进入	视线	.

餐厅的门被猛地推开，一张摆满美食的桌子映入眼帘。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [piˈænəʊ]['pleɪə(r)]

"	I	think	I	could	eat	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	then	the	mechanical	piano	player
"	我	思考	我	可以	吃	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	然后	这	机械的	钢琴	玩家

[wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

was	started	,
曾是	开始	,

“我想我可以吃点东西了，”博布西太太说，这时机械钢琴演奏器启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	the	party	made	their	way	to	the	dining	room	.
和	这	派对	制成	他们的	方式	到	这	用餐	房间	.

于是一行人前往餐厅。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] ['mɪsɪz] . [mænəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

Uncle	William	took	Mrs	.	Manily	to	her	place	,	as	she	was	a	stranger	;
叔叔	威廉	采取	太太	.	曼尼利	到	她	地方	,	作为	她	曾是	一个	陌生人	;

由于马尼利太太是个陌生人，威廉叔叔把她带回了家；

[bɜːt] [sæt] [bɪ'twiːn] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][næn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['eməli] ,

Bert	sat	between	Dorothy	and	Nan	,	Mr	.	Bobbsey	looked	after	Aunt	Emily	,
伯特	卫星	之间	多萝西	和	楠	,	先生	.	鲍勃西	看起来	后	阿姨	艾米丽	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['bɜːnɪt] ,

and	Mr	.	Jack	Burnet	,
和	先生	.	杰克	伯内特	,

伯特坐在多萝西和南之间，鲍勃西先生照顾艾米丽阿姨，还有杰克·伯内特先生。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

a	friend	of	Uncle	William	,	who	had	been	spending	the	evening	at	the	cottage
一个	朋友	的	叔叔	威廉	,	WHO	有	到过	开支	这	晚上	在	这	小屋

,

,

,

威廉叔叔的一位朋友，当晚在小屋里过夜。

['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

escorted	Mrs	.	Bobbsey	to	her	place	.
护送	太太	.	鲍勃西	到	她	地方	.

护送博布西夫人回家。

" [kʌm] , ['flɒsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][tɔːl][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Come	,	Flossie	,	my	dear	,	you	see	I	have	gotten	a	tall	chair	for	you	,
"	来	,	弗洛西	,	我的	亲爱的	,	你	看	我	有	获得	一个	高的	椅子	为了	你	,

“来吧，弗洛西，我的宝贝，你看，我给你找了一把高椅子。”

" [sed] [ɑːnt] ['eməli] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [bɪ'twiːn] "

"	said	Aunt	Emily	,	and	Flossie	was	made	comfortable	in	one	of	those	"	between	"
"	说	阿姨	艾米丽	,	和	弗洛西	曾是	制成	舒服的	在	一	的	那些	"	之间	"

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

“艾米莉阿姨说道，弗洛西舒服地坐在了其中一把“中间”椅子上。”

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] .

higher	than	the	others	,	and	not	as	high	as	a	baby's	.
更高	比	这	其他的	,	和	不是	作为	高的	作为	一个	婴儿的	.

比其他人都高，但不如婴儿的高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

It	was	quite	a	brilliant	dinner	party	,
它	曾是	相当	一个	杰出的	晚餐	派对	,

那真是一场精彩绝伦的晚宴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] [æz; əz]

for	the	Minturns	were	well	-	to	-	do	and	enjoyed	their	prosperity	as
为了	这	-	是	出色地	-	到	-	做	和	享受	他们的	繁荣	作为

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

they	went	along	.
他们	去	沿着	.

因为明图恩人生活富裕，一路享受着繁荣昌盛的生活。

['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [bel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

Mrs	.	Minturn	had	been	a	society	belle	when	she	was	married	.
太太	.	明特恩	有	到过	一个	社会	美女	什么时候	她	曾是	已婚	.

明特恩夫人结婚时是一位社交名媛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['həʊstəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] .

She	was	now	a	graceful	young	hostess	,	with	a	handsome	husband	.
她	曾是	现在	一个	优美	年轻的	女主人	,	和	一个	英俊的	丈夫	.

她现在是一位优雅的年轻女主人，有一个英俊的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

She	had	married	earlier	than	her	sister	,	Mrs	.	Bobbsey	,
她	有	已婚	早些时候	比	她	姐姐	,	太太	.	鲍勃西	,

她比姐姐博布西太太结婚早。

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [k'eəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

but	kept	up	her	good	times	in	spite	of	the	home	cares	that	followed	.
但	保留	向上	她	好的	时代	在	尽管如此	的	这	家	关心	那	随后	.

尽管之后要照顾家人，但她依然保持着乐观积极的态度。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ['daɪnə] [helpt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,

During	the	dinner	,	Dinah	helped	the	waitress	,
期间	这	晚餐	,	迪娜	帮助	这	女服务员	,

晚餐期间，黛娜帮了女服务员的忙。

['biːɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]

being	perhaps	a	little	jealous	that	any	other	maid	should	look	after	the	wants	of
存在	也许	一个	小的	嫉妒的	那	任何	其他	女佣	应该	看	后	这	想要	的

['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] .

Flossie	and	Freddie	.
弗洛西	和	弗雷迪	.

她或许有点嫉妒其他女佣能照顾弗洛西和弗雷迪的需求。

" [əʊ] , ['daɪnə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [mɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	Oh	,	Dinah	!	"	exclaimed	Freddie	,	as	she	came	in	with	more	milk	for	him	,
"	哦	,	迪娜	!	"	惊呼	弗雷迪	,	作为	她	来了	在	和	更多的	牛奶	为了	他	,

“哦，黛娜！”弗雷迪惊呼道，黛娜端着牛奶进来给他喝。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [snuːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] ['daʊni] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ? "

"	did	you	take	Snoop	out	of	the	box	and	did	you	give	Downy	some	water	?	"
"	做过	你	拿	史努比	出去	的	这	盒子	和	做过	你	给	绒毛状	一些	水	?	"

你把史努比从盒子里拿出来了吗？你给唐尼喂水了吗？

" [aɪ] - [dɪd] , ['tʃɪli] , " [sed] ['daɪnə] ,

"	I	suah	did	,	chile	,	"	said	Dinah	,
"	我	-	做过	,	智利	,	"	说	迪娜	,

“我确实这么做了，孩子，”迪娜说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒest] [ɔːt] [tɜː] [siː] [ðæt] ['daʊni] [dʌk] [flaɪ] - [raʊnd] [diː] ['kɪtʃɪn] .

"	and	you	jest	ought	ter	see	that	Downy	duck	fly	'	round	de	kitchen	.
"	和	你	笑话	应该	特尔	看	那	绒毛状	鸭子	飞	-	圆形的	德	厨房	.

“你真应该看看那只小鸭子在厨房里飞来飞去的样子。”

[waɪ] , [hiː; hi] [dʒest] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] [fɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [diː] [treɪn] ,

Why	,	he	jest	got	one	of	dem	fits	he	had	on	de	train	,
为什么	,	他	笑话	得到	一	的	民主	适合	他	有	在	德	火车	,

他只是穿了他在火车上穿的那套衣服中的一套而已。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [diː] ['pæntri] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɔb] [hɪm] .

and	we	had	to	shut	him	in	de	pantry	to	get	hold	ob	him	.
和	我们	有	到	关闭	他	在	德	食品储藏室	到	得到	抓住	奥布	他	.

我们不得不把他关进食品储藏室才能抓住他。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [tuː] , [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌk] ,

"	The	waitress	,	too	,	told	about	the	flying	duck	,
"	这	女服务员	,	也	,	讲述	关于	这	飞行	鸭子	,

“女服务员也讲了那只飞鸭的故事，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv] ['frɛdiz] ['ænɪmlz] .

and	everybody	enjoyed	hearing	about	the	pranks	of	Freddie's	animals	.
和	大家	享受	听力	关于	这	恶作剧	的	弗雷迪的	动物	.

大家都很喜欢听弗雷迪的动物们恶作剧的故事。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['fredi] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We've	got	a	lovely	little	pond	for	him	,	Freddie	,	"	said	Dorothy	.
"	我们已经	得到	一个	迷人的	小的	池塘	为了	他	,	弗雷迪	,	"	说	多萝西	.

“我们为他准备了一个漂亮的小池塘，弗雷迪，”多萝西说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [aʊt] [nɪə(r)] [maɪ] ['dɒŋki] [bɑːn] ,

"	There	is	a	real	little	lake	out	near	my	donkey	barn	,
"	那里	是	一个	真实的	小的	湖	出去	靠近	我的	驴	谷仓	,

“我的驴棚附近有一个很小的湖，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dʌk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðeə(r)] . "

and	your	duck	will	have	a	lovely	time	there	.	"
和	你的	鸭子	将要	有	一个	迷人的	时间	那里	.	"

你的鸭子在那里会过得很开心。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] ,

"	But	he	has	to	swim	in	the	ocean	,	"	insisted	Freddie	,
"	但	他	有	到	游泳	在	这	海洋	,	"	坚持	弗雷迪	,

“但他必须在海里游泳，”弗雷迪坚持道。

" - [kɔːz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs] [dʌk] . "

"	'	cause	we're	going	to	train	him	to	be	a	circus	duck	.	"
"	-	原因	是	去	到	火车	他	到	是	一个	马戏团	鸭子	.	"

“因为我们要把他训练成一只马戏团鸭子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ,

"	You	will	have	to	put	him	in	a	bag	and	tie	a	rope	to	him	then	,
"	你	将要	有	到	放	他	在	一个	包	和	领带	一个	绳索	到	他	然后	,

“那你得把他装进袋子里，再用绳子把他绑起来。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tiːzd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ] [dʌk] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	Uncle	William	teased	,	"	because	that's	the	only	way	a	duck	can	swim	in	the
"	叔叔	威廉	戏弄	,	"	因为	那就是	这	仅有的	方式	一个	鸭子	能	游泳	在	这

['əʊʃ(ə)n] . "

ocean	.	"
海洋	.	"

威廉叔叔打趣道：“因为只有这样，鸭子才能在海里游泳。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['daʊni] , " ['ɑːgjuːd] ['fredi] .

"	But	you	don't	know	about	Downy	,	"	argued	Freddie	.
"	但	你	不	知道	关于	绒毛状	,	"	争论	弗雷迪	.

“但你并不了解唐尼，”弗雷迪反驳道。

" [hiːz] ['wʌndəf(ə)l] !

"	He's	wonderful	!
"	他是	精彩的	!

他太棒了！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [treɪn] . "

He	even	tried	to	swim	without	any	water	,	on	the	train	.	"
他	甚至	尝试	到	游泳	没有	任何	水	,	在	这	火车	.	"

他甚至在火车上尝试无水游泳。

" [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ! " [sed] [bɜːt] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Through	the	looking	glass	!	"	said	Bert	,	laughing	.
"	通过	这	寻找	玻璃	!	"	说	伯特	,	笑	.

“简直就像穿过镜子一样！”伯特笑着说。

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , " ['ædɪd] [næn] .

"	And	through	the	air	,	"	added	Nan	.
"	和	通过	这	空气	,	"	额外	楠	.

“而且是通过空气传播的，”楠补充道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['fredi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] :

"	I	tell	you	,	Freddie	,	"	said	Uncle	William	,	quite	seriously	:
"	我	告诉	你	,	弗雷迪	,	"	说	叔叔	威廉	,	相当	严重地	:

“我告诉你，弗雷迪，”威廉叔叔一本正经地说：

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['meɪbi] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [swɪm]

"	we	could	get	an	airship	for	him	maybe	;	then	he	could	really	swim
"	我们	可以	得到	一个	飞艇	为了	他	或许	;	然后	他	可以	真的	游泳

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

without	water	.
没有	水	.

“我们或许可以给他弄一艘飞艇；那样他就能真正地在水中游泳了。”

" [bʌt; bət] ['fredi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌk] ,

"	But	Freddie	took	no	notice	of	the	way	they	tried	to	make	fun	of	his	duck	,
"	但	弗雷迪	采取	不	注意	的	这	方式	他们	尝试	到	制作	乐趣	的	他的	鸭子	,

但弗雷迪丝毫不在意他们取笑他的鸭子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['daʊni] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

for	he	felt	Downy	was	really	wonderful	,	as	he	said	,
为了	他	毛毡	绒毛状	曾是	真的	精彩的	,	作为	他	说	,

因为他觉得唐尼真的很了不起，正如他所说。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	would	do	some	wonderful	things	as	soon	as	it	got	a	chance	.
和	会	做	一些	精彩的	事物	作为	很快	作为	它	得到	一个	机会	.

只要有机会，它就会做一些很棒的事情。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [næn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

When	dinner	was	over	,	Dorothy	took	Nan	up	to	her	room	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	多萝西	采取	楠	向上	到	她	房间	.

晚饭后，多萝西带南回了房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] [bəʊl] ,

On	the	dresser	,	in	a	cut	-	glass	bowl	,
在	这	梳妆台	,	在	一个	切	-	玻璃	碗	,

梳妆台上，一个水晶玻璃碗里，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['neti] ['prɛntɪsɪz] ['lɪliz] [ðæt] [næn][hæd; həd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

were	little	Nettie	Prentice's	lilies	that	Nan	had	carried	all	the	way	from
是	小的	内蒂	学徒的	百合花	那	楠	有	携带	全部	这	方式	从

['medəʊ] [brʊk] ,

Meadow	Brook	,
草地	溪	,

那是小内蒂·普伦蒂斯的百合花，是奶奶从梅多布鲁克一路带过来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃənd] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,

and	they	were	freshened	up	beautifully	,
和	他们	是	清新	向上	非常漂亮	,

她们焕然一新，容光焕发。

[θæŋks] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəʊld] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [tʌb]

thanks	to	Dorothy's	thoughtfulness	in	giving	them	a	cold	spray	in	the	bath	tub
谢谢	到	多萝西的	深思熟虑	在	给予	他们	一个	寒冷的	喷	在	这	洗澡	浴缸

.

:
.

多亏了多萝西的体贴，在浴缸里给他们喷了冷水。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] !

"	What	a	lovely	room	!
"	什么	一个	迷人的	房间	!

“多么漂亮的房间啊！”

" [næn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Nan	exclaimed	,	in	unconcealed	admiration	.
"	楠	惊呼	,	在	未隐藏的	钦佩	.

“楠赞叹道，语气中充满了钦佩。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Do	you	like	it	?	"	said	Dorothy	.
"	做	你	喜欢	它	?	"	说	多萝西	.

“你喜欢吗？”多萝西问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	It	has	a	lovely	view	of	the	ocean	and	I	chose	it	for	you
"	它	有	一个	迷人的	看法	的	这	海洋	和	我	选择	它	为了	你

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] [saɪts] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .

because	I	know	you	like	to	see	pretty	sights	out	of	your	window	.
因为	我	知道	你	喜欢	到	看	漂亮的	景点	出去	的	你的	窗户	.

“它拥有美丽的海景，我选择它给你是因为我知道你喜欢从窗户欣赏美丽的景色。”

[ðə; ði] [sʌn] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

The	sun	seems	to	rise	just	under	this	window	,	"	and	she	brushed	aside	the
这	太阳	似乎	到	上升	只是	在下面	这	窗户	,	"	和	她	刷过	旁边	这

['deɪnti] ['kɜːtənz] .

dainty	curtains	.
纤巧	窗帘	.

“太阳似乎就从这扇窗户底下升起，”她一边说着，一边拂开精致的窗帘。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɑːθ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][næn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

The	moonlight	made	a	bright	path	out	on	the	ocean	and	Nan	stood	looking	out	,
这	月光	制成	一个	明亮的	小路	出去	在	这	海洋	和	楠	站立	寻找	出去	,

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

月光在海面上投射出一道明亮的光带，楠站在那里眺望，看得入了迷。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][səʊ][grænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	the	ocean	is	so	grand	,	"	she	said	.
"	我	思考	这	海洋	是	所以	盛大	,	"	她	说	.

“我觉得大海太壮丽了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] . "

"	It	always	makes	me	feel	so	small	and	helpless	.	"
"	它	总是	制作	我	感觉	所以	小的	和	无助	.	"

“这总是让我觉得自己很渺小，很无助。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	When	you	are	under	a	big	wave	,	"	laughed	her	cousin	,
"	什么时候	你	是	在下面	一个	大的	海浪	,	"	笑了	她	表哥	,

“当你被巨浪吞噬的时候，”她表妹笑着说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɒli] .

who	had	a	way	of	being	jolly	.
WHO	有	一个	方式	的	存在	快乐的	.

他总是很开朗。

" [ai] [felt] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	I	felt	that	way	the	other	day	.
"	我	毛毡	那	方式	这	其他	天	.

“我前几天也有过这种感觉。”

[dʒʌst] [siː] [maɪ] [ɑːm] , " [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pʊʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [sliːv] ,

Just	see	my	arm	,	"	and	Dorothy	pushed	up	her	short	sleeve	,
只是	看	我的	手臂	,	"	和	多萝西	推动	向上	她	短的	袖子	,

“看看我的胳膊，”多萝西说着，撩起了短袖。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [æn; ən]

displaying	a	black	and	blue	bruise	too	high	up	to	be	seen	except	in	an
显示	一个	黑色的	和	蓝色的	挫伤	也	高的	向上	到	是	已见	除了	在	一个

['iːvnɪŋ] [dres] [ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] ['kɒstjuːm] .

evening	dress	or	bathing	costume	.
晚上	裙子	或者	洗澡	戏服	.

身上有一块青紫的瘀伤，位置太高，只有穿晚礼服或泳装才能看到。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [næn] , [ɪn] ['sɪmpəθi] .

"	How	did	you	do	that	?	"	asked	Nan	,	in	sympathy	.
"	如何	做过	你	做	那	?	"	问	楠	,	在	同情	.

“你是怎么做到的？”楠同情地问道。

" [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] .

"	Ran	into	a	pier	,	"	returned	the	cousin	,	with	unconcern	.
"	兰	进入	一个	码头	,	"	返回	这	表哥	,	和	漠不关心	.

“撞到码头上了，”表弟毫不在意地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [fɜːst] .

"	I	thought	my	arm	was	broken	first	.
"	我	想法	我的	手臂	曾是	破碎的	第一的	.

我一开始以为我的胳膊断了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

But	we	must	go	down	,	"	said	Dorothy	,
但	我们	必须	去	向下	,	"	说	多萝西	,

“但我们必须下去，”多萝西说。

[waɪl] [næn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ruːm] .

while	Nan	wanted	to	see	all	the	things	in	her	pretty	room	.
尽管	楠	通缉	到	看	全部	这	事物	在	她	漂亮的	房间	.

而楠则想看看她漂亮房间里的所有东西。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

"	We	always	sit	outside	before	retiring	.
"	我们	总是	坐	外部	前	退休	.

“我们总是在睡前坐在外面。”

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ðæt] [kjʊəz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bæd] [driːmz]

Mamma	says	the	ocean	sings	a	lullaby	that	cures	all	sorts	of	bad	dreams
妈妈	说道	这	海洋	唱歌	一个	催眠曲	那	治愈	全部	排序	的	坏的	梦境

[ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] .

and	sleeplessness	.
和	失眠	.

妈妈说，大海唱着摇篮曲，可以治愈各种噩梦和失眠。

" [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [næn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	On	the	veranda	Nan	and	Dorothy	joined	the	others	.
"	在	这	阳台	楠	和	多萝西	加入	这	其他的	.

“在阳台上，楠和多萝西加入了其他人。”

['fredi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛməliz] [ɑːmz] ; ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

Freddie	was	almost	asleep	in	Aunt	Emily's	arms	;	Uncle	William	,	Mr	.	Bobbsey	,
弗雷迪	曾是	几乎	睡着了	在	阿姨	艾米丽的	武器	;	叔叔	威廉	,	先生	.	鲍勃西	,

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

and	Mr	.	Burnet	were	talking	,
和	先生	.	伯内特	是	说	,

弗雷迪在艾米丽阿姨的怀里几乎睡着了；威廉叔叔、鲍勃西先生和伯内特先生正在聊天。

[wɪð] [bɜːt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] ;

with	Bert	as	an	interested	listener	;
和	伯特	作为	一个	感兴趣的	听众	;

伯特饶有兴趣地听着；

[waɪl] ['mɪsɪz] . [mænəli][təʊld] [ɑːnt] ['emәli][ɒv; әv][hɜː(r); hә(r)] ['mɪʃ(ә)n] [tuː; tә][ðә; ði] [biːtʃ] .

while	Mrs	.	Manily	told	Aunt	Emily	of	her	mission	to	the	beach	.
尽管	太太	.	曼尼利	讲述	阿姨	艾米丽	的	她	使命	到	这	海滩	.

而曼尼利太太则向艾米莉阿姨讲述了她去海滩的任务。

[æz; әz][ðә; ði] ['tʃɪldrәn] [hæd; hәd] [θɔːt] , [ɑːnt] ['emәli] ['redɪli] [geɪv] [kәn'sent] [tuː; tә][hæv; hәv] ['neli] ,

As	the	children	had	thought	,	Aunt	Emily	readily	gave	consent	to	have	Nellie	,
作为	这	孩子们	有	想法	,	阿姨	艾米丽	容易	给予	同意	到	有	内莉	,

正如孩子们所料，艾米莉姨妈欣然同意让内莉来。

[ðә; ði]['lɪt(ә)l] [kæʃ] [gɜːl] , [kʌm] [tuː; tә]['әʊʃ(ә)n] [klɪf] ,

the	little	cash	girl	,	come	to	Ocean	Cliff	,
这	小的	现金	女孩	,	来	到	海洋	悬崖	,

小现金女孩，来到海洋崖，

[ænd; әnd][ɒn][ðә; ði] ['mɒrәʊ] [næn][ænd; әnd] ['dɒr(ә)θi] [wɜː(r); wә(r)][tuː; tә] [raɪt] [ðә; ði]['letә(r)][ɒv; әv]

and	on	the	morrow	Nan	and	Dorothy	were	to	write	the	letter	of
和	在	这	明天	楠	和	多萝西	是	到	写	这	信	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ә)n] .

invitation	.
邀请	.

第二天，南和多萝西就要写邀请函了。

['tʃæptә(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðә; ði] ['әʊʃ(ә)n]

THE	OCEAN
这	海洋

海洋

[ɪz] [ðeә(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ә)l] [ðæn; ðәn] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðә; ði]['әʊʃ(ә)n] ?

Is	there	anything	more	beautiful	than	sunrise	on	the	ocean	?
是	那里	任何事物	更多的	美丽的	比	日出	在	这	海洋	?

还有什么比海上日出更美的吗?

[næn] [krept] [aʊt] [ɒv; әv][bed][æt; әt][ðә; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; әv] [dɔːn] , [ænd; әnd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hә(r)] [waɪt]

Nan	crept	out	of	bed	at	the	first	peep	of	dawn	,	and	still	in	her	white
楠	悄悄地爬	出去	的	床	在	这	第一的	窥视	的	黎明	,	和	仍然	在	她	白色的

[rәʊb] ,

robe	,
长袍	,

黎明第一缕曙光出现时，楠悄悄地从床上爬起来，身上还穿着白色的睡袍。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðә; ði] [lәʊ] ['wɪndәʊ] [siːt] [tuː; tә] [siː] [ðә; ði] [sʌn] [raɪz] " ['ʌndә(r)][hɜː(r); hә(r)] ['wɪndәʊ] . "

she	sat	in	the	low	window	seat	to	see	the	sun	rise	"	under	her	window	.	"
她	卫星	在	这	低的	窗户	座位	到	看	这	太阳	上升	"	在下面	她	窗户	.	"

她坐在低矮的窗边座位上，看着“窗外”的太阳升起。

" [wɒt] [ә; eɪ] ['bjuːtɪf(ә)l] [pleɪs] !

"	What	a	beautiful	place	!
"	什么	一个	美丽的	地方	!

多么美丽的地方啊!

" [næn] [θɔːt] , [wen] [dɔːn] [geɪv] [hɜː(r); hә(r)][ә; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tә] [siː] ['әʊʃ(ә)n] [klɪf] .

"	Nan	thought	,	when	dawn	gave	her	a	chance	to	see	Ocean	Cliff	.
"	楠	想法	,	什么时候	黎明	给予	她	一个	机会	到	看	海洋	悬崖	.

“黎明时分，楠看到了海洋悬崖，她心想。”

" ['dɒr(ə)θi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['hæpi] [hɪə(r)] .

"	Dorothy	must	be	awfully	happy	here	.
"	多萝西	必须	是	非常	快乐的	这里	.

“多萝西在这里一定非常开心。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] !

To	see	the	ocean	from	a	bedroom	window	!
到	看	这	海洋	从	一个	卧室	窗户	!

从卧室窗户就能看到大海!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stri:ks] [ɒv; əv] [dɔ:n] [meɪk] [mæps][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

"	and	she	watched	the	streaks	of	dawn	make	maps	on	the	waves	.
"	和	她	观看	这	连胜	的	黎明	制作	地图	在	这	波浪	.

她看着黎明的曙光在海浪上勾勒出地图。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ai] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [bʊk] ,

"	If	I	were	a	writer	I	would	always	put	the	ocean	in	my	book	,
"	如果	我	是	一个	作家	我	会	总是	放	这	海洋	在	我的	书	,

“如果我是个作家，我总会在我的书中描写大海。”

" [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] ,

"	she	told	herself	,
"	她	讲述	她自己	,

她对自己说：“

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hu:] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

"	for	there	are	so	many	children	who	never	have	a	chance	to	see	the
"	为了	那里	是	所以	许多	孩子们	WHO	绝不	有	一个	机会	到	看	这

['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] !

wonderful	world	of	water	!
精彩的	世界	的	水	!

“因为有很多孩子从未有机会看到奇妙的水世界！”

" [nɛti:z] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

"	Nettie's	flowers	were	still	on	the	dresser	.
"	内蒂的	花朵	是	仍然	在	这	梳妆台	.

“内蒂的花还放在梳妆台上。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neti] ['prentɪs] , " [θɔ:t] [næn] .

"	Poor	little	Nettie	Prentice	,	"	thought	Nan	.
"	贫穷的	小的	内蒂	普伦蒂斯	,	"	想法	楠	.

“可怜的小内蒂·普伦蒂斯，”南心想。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [wɪl] !

"	She	has	never	seen	the	ocean	and	I	wonder	if	she	ever	will	!
"	她	有	绝不	已见	这	海洋	和	我	想知道	如果	她	曾经	将要	!

她从未见过大海，我不知道她是否有机会见到大海!

" [næn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪliz] ['revərəntli] .

"	Nan	touched	the	lilies	reverently	.
"	楠	感动	这	百合花	虔诚地	.

楠恭敬地抚摸着百合花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] [gəʊ] [aʊt]

There	was	something	in	the	stillness	of	daybreak	that	made	the	girl's	heart	go	out
那里	曾是	某物	在	这	寂静	的	拂晓	那	制成	这	女孩们	心	去	出去

[tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neti] ,

to	poor	Nettie	,
到	贫穷的	内蒂	,

黎明时的静谧中，有什么东西让女孩对可怜的内蒂产生了怜悯之心。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

just	like	the	timid	little	sunbeams	went	out	over	the	waters	,
只是	喜欢	这	胆小	小的	阳光	去	出去	超过	这	水	,

就像那些腼腆的阳光洒在水面上一样，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] .

trying	to	do	their	small	part	in	lighting	up	a	day	.
尝试	到	做	他们的	小的	部分	在	灯光	向上	一个	天	.

他们努力尽自己的一份力量，为美好的一天增添光彩。

" [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪliz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] , " [næn] [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'll	just	put	the	lilies	out	in	the	dew	,	"	Nan	went	on	to	herself	,
"	患病的	只是	放	这	百合花	出去	在	这	露	,	"	楠	去	在	到	她自己	,

“我就把百合花放在露水里吧，”楠自言自语道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [jet] [ə'sliːp] .

raising	the	window	quietly	,	for	the	household	was	yet	asleep	.
提高	这	窗户	悄悄	,	为了	这	家庭	曾是	然而	睡着了	.

他轻轻地打开窗户，因为家里人都还在睡觉。

" [pə'hæps] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [sɪk] [ɔː(r)] ['ləʊnli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [huː] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	I'll	find	someone	sick	or	lonely	to	-	morrow	who	will	like	them	,
"	也许	患病的	寻找	某人	生病的	或者	孤独	到	-	明天	WHO	将要	喜欢	他们	,

“也许明天我会遇到一些生病或孤独的人，他们会喜欢它们。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,

and	it	will	be	so	much	better	if	they	bring	joy	to	someone	,
和	它	将要	是	所以	很多	更好的	如果	他们	带来	喜悦	到	某人	,

如果他们能给别人带来快乐，那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [daɪ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

for	they	are	so	sweet	and	pretty	to	die	just	for	me	.	"
为了	他们	是	所以	甜的	和	漂亮的	到	死	只是	为了	我	.	"

因为他们如此温柔美丽，甘愿为我而死。

" [əʊ] ! " [skriːmd] [næn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,

"	Oh	!	"	screamed	Nan	the	next	minute	,
"	哦	!	"	尖叫	楠	这	下一个	分钟	,

“哦！”楠在下一秒尖叫道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hændz] .

for	someone	had	crept	up	behind	her	and	covered	her	eyes	with	hands	.
为了	某人	有	悄悄地爬	向上	在后面	她	和	涵盖	她	眼睛	和	双手	.

因为有人悄悄走到她身后，用手蒙住了她的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] !

"	It	is	you	,	Dorothy	!
"	它	是	你	,	多萝西	!

“是你，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgəz] .

"	she	declared	,	getting	hold	of	the	small	fingers	.
"	她	声明	,	获得	抓住	的	这	小的	手指	.

“她一边说着，一边抓住了她的小手指。”

" [dɪd] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "

"	Did	I	wake	you	with	the	window	?	"
"	做过	我	唤醒	你	和	这	窗户	?	"

“我敲窗户把你吵醒了吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə] .

"	Yes	,	indeed	,	I	thought	someone	was	getting	in	from	the	piazza	.
"	是的	,	的确	,	我	想法	某人	曾是	获得	在	从	这	广场	.

“是的，我当时以为有人从广场进来了。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

They	always	come	near	morning	,	"	said	Dorothy	,
他们	总是	来	靠近	早晨	,	"	说	多萝西	,

“他们总是在早上左右来，”多萝西说。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɔːn] ,

dropping	down	on	the	cushions	of	the	window	seat	like	a	goddess	of	morn	,
下降	向下	在	这	靠垫	的	这	窗户	座位	喜欢	一个	女神	的	早晨	,

她像晨曦女神般缓缓地落在窗边座椅的靠垫上。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd][gəʊld] , [bɜːt] [sed] , [ɪk'septɪŋ]

for	Dorothy	was	a	beautiful	girl	,	all	pink	and	gold	,	Bert	said	,	excepting
为了	多萝西	曾是	一个	美丽的	女孩	,	全部	粉色的	和	金子	,	伯特	说	,	除外

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

for	her	eyes	,
为了	她	眼睛	,

伯特说，多萝西是个漂亮的女孩，浑身粉红金光闪闪，除了眼睛以外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['medəʊ] [brʊk] ['vaiəlits] , [diːp] [bluː] .

and	they	were	like	Meadow	Brook	violets	,	deep	blue	.
和	他们	是	喜欢	草地	溪	紫罗兰	,	深的	蓝色的	.

它们就像梅多布鲁克紫罗兰一样，深蓝色。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ?

"	Did	you	have	the	nightmare	?
"	做过	你	有	这	恶梦	?

你做噩梦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['naɪtmeə(r)] , [ɪn'diːd] !

"	Nightmare	,	indeed	!
"	恶梦	,	的确	!

真是噩梦!

" [næn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Nan	exclaimed	.
"	楠	惊呼	.

“楠惊呼道。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp][tuː; tə] — -

"	Why	,	you	told	me	the	sun	would	rise	under	my	window	and	I	got	up	to	—	-
"	为什么	,	你	讲述	我	这	太阳	会	上升	在下面	我的	窗户	和	我	得到	向上	到	—	-

"

"

“你告诉我太阳会从我的窗户升起，而我起床后——”

" [siː] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðə; ði][raɪz] ! " [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɒli] [wei] .

"	See	it	do	the	rise	!	"	laughed	Dorothy	,	in	her	jolly	way	.
"	看	它	做	这	上升	!	"	笑了	多萝西	,	在	她	快乐的	方式	.

“看它升起来了！”多萝西笑着说，语气欢快。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [seɪ] [aɪ'd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [sɒl] - [sʌn] [weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][gleə(r)]
if I had my say I'd make Mr . Sol - Sun wear a mask and keep his glare
如果 我 有 我的 说 ID 制作 先生 . 索尔 - 太阳 穿 一个 面具 和 保持 他的 强光
[tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [felt] [laɪk] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
to himself until respectable people felt like crawling out .
到 他自己 直到 可敬 人们 毛毡 喜欢 爬行 出去 .

如果由我做主，我会让索尔-桑先生戴上面具，收起他那凶狠的眼神，直到体面的人都想从他面前爬出来为止。

[aɪ]['ləʊə(r)][maɪ] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][blaɪndz] ['evri] [naɪt] .
I lower my awning and close the inside blinds every night .
我 降低 我的 棚 和 关闭 这 里面 百叶窗 每一个 夜晚 .

我每天晚上都会放下遮阳篷，拉上室内的百叶窗。

[aɪ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['riːznəbl] ['dəʊsɪz][æt; ət] ['riːznəbl] ['aʊəz] ,
I like sunshine in reasonable doses at reasonable hours ,
我 喜欢 阳光 在 合理的 剂量 在 合理的 小时 ,

我喜欢在合理的时间享受适量的阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
but the moon is good enough for me in the meantime ,
但 这 月亮 是 好的 足够的 为了 我 在 这 与此同时 ,

但就目前而言，月亮就足够让我感到满足了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌmp] , [fein] [sliːp] [ɪn] [nænz] ['kʊʃnz] .
" and she fell over in a pretty lump , feigning sleep in Nan's cushions .
" 和 她 跌倒 超过 在 一个 漂亮的 块 , 假装 睡觉 在 奶奶的 靠垫 .

“然后她就瘫倒在楠的靠垫上，装睡不醒，像一团乱麻。”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][dɪd] [nɒt] [weɪk] ['eniwʌn] [els] , " [sed] [næn] .
" I hope I did not wake anyone else , " said Nan .
" 我 希望 我 做过 不是 唤醒 任何人 别的 , " 说 楠 .

“我希望我没有吵醒其他人，”楠说道。

" [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dʒɒli] ['dɒr(ə)θi] .
" Makes no difference about me , of course , " laughed the jolly Dorothy .
" 制作 不 不同之处 关于 我 , 的 课程 , " 笑了 这 快乐的 多萝西 .

“当然，这对我来说没有任何影响，”快乐的多萝西笑着说。

" [wel] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [næn] .
" Well , I'll pay you back , Nan .
" 出色地 , 患病的 支付 你 后退 , 楠 .

“嗯，我会还你的，楠。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ,
I am bound to get even ,
我 是 边界 到 得到 甚至 ,

我一定会报复的。

" [ænd; ənd][næn] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" and Nan knew that some trick was in store for her ,
" 和 楠 知道 那 一些 诡计 曾是 在 店铺 为了 她 ,

南知道，她肯定要吃亏了。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ]

as	Dorothy	had	the	reputation	of	being	full	of	fun	,	and	always	playing
作为	多萝西	有	这	名声	的	存在	满的	的	乐趣	,	和	总是	玩耍

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

多萝西素来以爱玩爱闹、爱恶作剧而闻名。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,

The	sun	was	up	in	real	earnest	now	,
这	太阳	曾是	向上	在	真实的	认真	现在	,

太阳已经真正升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

and	the	girls	raised	the	window	sash	to	let	in	the	soft	morning	air	.
和	这	女孩们	提高	这	窗户	窗扇	到	让	在	这	柔软的	早晨	空气	.

于是，女孩们打开窗扇，让清晨柔和的空气吹进来。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] ['riːəli] [kjʊə(r)] ['neli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [frend] , " [sed]

"	I	think	this	would	really	cure	Nellie	,	my	little	city	friend	,	"	said
"	我	思考	这	会	真的	治愈	内莉	,	我的	小的	城市	朋友	,	"	说

“我觉得这真的能治好我的小城里朋友内莉，”他说。

[næn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Nan	,	"	and	you	don't	know	what	a	nice	girl	she	is	.	"
楠	,	"	和	你	不	知道	什么	一个	好的	女孩	她	是	.	"

楠说：“你根本不知道她是个多么好的女孩。”

" [dʒʌst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Just	bring	her	down	and	I'll	find	out	all	about	her	,	"	said	Dorothy	.
"	只是	带来	她	向下	和	患病的	寻找	出去	全部	关于	她	,	"	说	多萝西	.

“只要把她带下来，我就能查明她的一切，”多萝西说。

" [ai] [lʌv] ['sɪti] [g'ɜːlz] .

"	I	love	city	girls	.
"	我	爱	城市	女孩们	.

我喜欢都市女孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] — [laɪk] [sʌm; səm][g'ɜːlz][ai]

They	are	so	wide	awake	,	and	never	say	silly	things	like	—	like	some	girls	I
他们	是	所以	宽的	醒	,	和	绝不	说	愚蠢的	事物	喜欢	—	喜欢	一些	女孩们	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

她们非常清醒，从不说一些愚蠢的话，比如——就像我认识的一些女孩那样，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

"	she	finished	,
"	她	完成的	,

她总结道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ðæt] [bi'lai] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv]

giving	her	own	cousin	a	good	hug	that	belied	the	attempt	at	making	fun	of
给予	她	自己的	表哥	一个	好的	拥抱	那	谎言	这	试图	在	制作	乐趣	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她给了自己的表妹一个热情的拥抱，这与她试图嘲笑表妹的意图截然相反。

" ['neli] [ɪz]['sensəb(ə)l] , " [næn] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] .

"	Nellie	is	sensible	,	"	Nan	said	,	"	and	yet	she	knows	how	to	laugh	,	too	.
"	内莉	是	明智的	,	"	楠	说	,	"	和	然而	她	知道	如何	到	笑	,	也	.

“内莉很懂事，”南说，“但她也懂得如何开怀大笑。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]

She	said	she	had	never	been	in	a	carriage	until	she	had	a	ride	with	us	at
她	说	她	有	绝不	到过	在	一个	运输	直到	她	有	一个	骑	和	我们	在

['medəʊ] [brʊk] .

Meadow	Brook	.
草地	溪	.

她说，在和我们一起游览梅多布鲁克之前，她从未坐过马车。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ！ "

Think	of	that	!	"
思考	的	那	！	"

想想看！

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] ['dɔŋkiz] !

"	Wait	till	she	sees	my	donkeys	!
"	等待	直到	她	看到	我的	驴	!

“等她看到我的驴子就知道了！”

" ['dɒr(ə)θi] ['fɪnɪʃt] , ['gæðərɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

"	Dorothy	finished	,	gathering	herself	up	from	the	cushions	and	preparing	to
"	多萝西	完成的	,	采集	她自己	向上	从	这	靠垫	和	准备	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

“多萝西说完，从垫子上站起身来，准备离开。”

" [wel] , ['næni] [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk]

"	Well	,	Nannie	dear	,	I	have	had	a	lovely	time	,	"	and	she	made	a	mock
"	出色地	,	奶奶	亲爱的	,	我	有	有	一个	迷人的	时间	,	"	和	她	制成	一个	嘲笑

['səʊʃ(ə)l][baʊ; bəʊ] .

social	bow	.
社会的	弓	.

“嗯，亲爱的奶奶，我玩得很开心，”说着，她做了个滑稽的鞠躬礼。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dɔːn] ,

"	Come	to	see	me	some	time	and	have	some	of	my	dawn	,
"	来	到	看	我	一些	时间	和	有	一些	的	我的	黎明	,

“有空来看看我，感受一下我的黎明。”

['əʊnli][doʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [get] [mɪkst] [ʌp] ,

only	don't	come	before	eleven	A	.	M	.	or	you	might	get	mixed	up	,
仅有的	不	来	前	十一	一个	.	M	.	或者	你	可能	得到	混合	向上	,

只是别在上午十一点之前来，否则你可能会搞混。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] .

for	its	awful	dark	in	the	blue	room	until	that	hour	.
为了	它是	可怕	黑暗的	在	这	蓝色的	房间	直到	那	小时	.

直到那一刻，蓝色的房间里都笼罩着可怕的黑暗。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feəri] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [ləʊ] [ɪn]

"	And	like	a	real	fairy	Dorothy	shook	her	golden	hair	and	,	stooping	low	in
"	和	喜欢	一个	真实的	仙女	多萝西	摇晃	她	金的	头发	和	,	弯腰	低的	在

[mɪθ] ['fæʃ(ə)n] ,

myth	fashion	,
神话	时尚	,

“就像真正的仙女一样，多萝西甩了甩金色的头发，然后像神话人物那样弯下腰，

[meɪd] [ə; eɪ] " [biː] - [laɪn] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

made	a	"	bee	-	line	"	across	the	hall	.
制成	一个	"	蜜蜂	-	线	"	穿过	这	大厅	.

径直穿过大厅。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] ['brʌðə(r)] ,
" She doesn't need any brother ,
" 她 不 需要 任何 兄弟 ,

她不需要任何兄弟，

" [næn] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [bəʊlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ;
" Nan thought as she saw Dorothy bolt in her door like a squirrel ;
" 楠 想法 作为 她 锯 多萝西 螺栓 在 她 门 喜欢 一个 松鼠 ;

“南看着多萝西像松鼠一样冲进门，心想；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['fʌni] !
" she is so jolly and funny !
" 她 是 所以 快乐的 和 有趣的 !

她真是太快乐、太有趣了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第3/7页

" [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [əˈrəʊz] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	But	the	girls	were	not	the	only	ones	who	arose	early	that	morning	,	for
"	但	这	女孩们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	出现	早期的	那	早晨	,	为了

但那天早上早起的并不只有女孩们，因为

[bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

Bert	and	his	father	came	in	to	breakfast	from	a	walk	on	the	sands	.
伯特	和	他的	父亲	来了	在	到	早餐	从	一个	走	在	这	沙子	.

伯特和他的父亲从沙滩上散步回来吃早餐。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['medəʊ] [brʊk] , " [bɜːt] [təʊld][næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət]

"	It's	better	than	Meadow	Brook	,	"	Bert	told	Nan	,	as	she	took	her	place	at
"	它是	更好的	比	草地	溪	,	"	伯特	讲述	楠	,	作为	她	采取	她	地方	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“这比梅多布鲁克好多了，”伯特对在桌边落座的南说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hæri] [wʊd] [kʌm] [daʊn] . "

"	I	wish	Harry	would	come	down	.	"
"	我	希望	哈里	会	来	向下	.	"

“我希望哈里能下来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	It	is	so	pleasant	we	want	all	our	friends	to	enjoy	it	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	它	是	所以	令人愉快的	我们	想	全部	我们的	朋友们	到	享受	它	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“它太令人愉悦了，我们希望所有的朋友都能享受它，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][həʊˈtel] [fʊl] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] ? "

"	But	I'm	sure	you	have	quite	a	hotel	full	now	,	haven't	you	,	Dorothy	?	"
"	但	我是	当然	你	有	相当	一个	酒店	满的	现在	,	还没有	你	,	多萝西	?	"

“不过，我相信你现在酒店肯定住满了，对吧，多萝西？”

" [lɒts] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] , " [rɪˈplaɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Lots	more	rooms	up	near	the	roof	,	"	replied	Dorothy	,
"	很多	更多的	房间	向上	靠近	这	屋顶	,	"	回复	多萝西	,

“屋顶附近还有很多房间，”多萝西回答说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][speə(r)] .

"	and	it's	a	pity	to	waste	them	when	there's	plenty	of	ocean	to	spare	.
"	和	它是	一个	遗憾	到	浪费	他们	什么时候	有	很多	的	海洋	到	空闲的	.

“海洋资源如此丰富，浪费它们实在可惜。”

[naʊ] , ['fredi] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ,

Now	,	Freddie	,	"	went	on	Dorothy	,
现在	,	弗雷迪	,	"	去	在	多萝西	,

“弗雷迪，”多萝西继续说道，“

" [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔŋkiz] .

"	when	we	finish	breakfast	I	am	going	to	show	you	my	donkeys	.
"	什么时候	我们	结束	早餐	我	是	去	到	展示	你	我的	驴	.

“吃完早饭后，我去带你们看看我的驴子。”

[ai] [kɔːld] [wʌn] ['duːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dændi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	called	one	Doodle	and	the	other	Dandy	,	because	papa	gave	them	to	me
我	称为	一	涂鸦	和	这	其他	花花公子	,	因为	爸爸	给予	他们	到	我

[ɒn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] . "

on	Decoration	Day	.	"
在	装饰	天	.	"

我给其中一只取名叫“涂鸦”，另一只取名叫“花花公子”，因为爸爸在阵亡将士纪念日那天把它们送给了我。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ? " [ɑːskt] ['fredi] ,

"	Why	didn't	you	call	one	Uncle	Sam	?	"	asked	Freddie	,
"	为什么	没有	你	称呼	一	叔叔	山姆	?	"	问	弗雷迪	,

“你为什么不给山姆大叔打个电话呢？”弗雷迪问道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [pə'reɪd] .

remembering	his	part	in	the	Meadow	Brook	parade	.
记住	他的	部分	在	这	草地	溪	游行	.

回忆起他在梅多布鲁克游行中的角色。

" [wel] , [ai] [θɔːt] ['duːd(ə)l] ['dændi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , " [sed]

"	Well	,	I	thought	Doodle	Dandy	was	near	enough	red	,	white	,	and	blue	,	"	said
"	出色地	,	我	想法	涂鸦	花花公子	曾是	靠近	足够的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“嗯，我觉得涂鸦丹迪的颜色已经很接近红色、白色和蓝色了，”多萝西说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	children	finished	breakfast	rather	suddenly	and	then	made	their	way	to	the
这	孩子们	完成的	早餐	相当	突然	和	然后	制成	他们的	方式	到	这

['dɒŋki] [bɑːn] .

donkey	barn	.
驴	谷仓	.

孩子们匆匆吃完早餐，然后就去了驴棚。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] ['ænɪmlz] .

"	Oh	,	aren't	they	lovely	!	"	exclaimed	Nan	,	patting	the	pretty	gray	animals	.
"	哦	,	不是	他们	迷人的	!	"	惊呼	楠	,	轻拍	这	漂亮的	灰色的	动物	.

“哦，它们真可爱！”楠一边说着，一边轻轻拍了拍这些漂亮的灰色动物。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] . "

"	I	think	they	are	prettier	than	horses	,	they	are	not	so	tall	.	"
"	我	思考	他们	是	更漂亮	比	马匹	,	他们	是	不是	所以	高的	.	"

“我觉得它们比马漂亮，而且它们没那么高。”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [gəʊts] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , " [dɪ'kleəd] ['fredi] .

"	I	know	all	about	goats	and	donkeys	,	"	declared	Freddie	.
"	我	知道	全部	关于	山羊	和	驴	,	"	声明	弗雷迪	.

“我对山羊和驴了如指掌，”弗雷迪宣称。

" [ai] [nəʊ] [næn] [laɪks] ['evriθɪŋ] ['ɜːli] , [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [raɪd] , "

"	I	know	Nan	likes	everything	early	,	so	we	will	give	her	an	early	ride	,	"
"	我	知道	楠	点赞	一切	早期的	,	所以	我们	将要	给	她	一个	早期的	骑	,	"

[prə'pəʊzd] ['dɒr(ə)θi] .

proposed	Dorothy	.
建议的	多萝西	.

“我知道南喜欢早点做事，所以我们会早点送她出去，”多萝西提议道。

[ðə; ði] - [wɒtʃt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['bʌklz]

The	Bobbseys	watched	their	cousin	with	interest	as	she	fastened	all	the	bright	buckles
这	-	观看	他们的	表哥	和	兴趣	作为	她	系紧	全部	这	明亮的	扣环

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][stræps] [tə'geðə(r)] ,

and	put	the	straps	together	,
和	放	这	肩带	一起	,

鲍勃西一家饶有兴致地看着他们的表妹扣上所有鲜艳的扣环，把带子组装起来。

['hɑ:nisɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

harnessing	the	donkeys	.
利用	这	驴	.

套上驴子。

[bɜ:t] [helpt] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

Bert	helped	so	readily	that	he	declared	he	would	do	all	the	harnessing	thereafter	.
伯特	帮助	所以	容易	那	他	声明	他	会	做	全部	这	利用	此后	.

伯特非常乐意帮忙，并表示以后所有的牵引工作都将由他来做。

[ðə; ði][kɑ:t][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l]['bɑ:skɪt] [ə'feəz] , [wɪð] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

The	cart	was	one	of	those	pretty	,	little	basket	affairs	,	with	seats	at	the	side	,
这	大车	曾是	一	的	那些	漂亮的	,	小的	篮子	事务	,	和	座位	在	这	边	,

那辆小推车是那种漂亮的小篮子造型的，两侧有座位。

[ænd; ənd] [bɜ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ti:m] .

and	Bert	was	very	proud	of	being	able	to	drive	a	team	.
和	伯特	曾是	非常	自豪的	的	存在	有能力的	到	驾驶	一个	团队	.

伯特为自己能够带领一支车队而感到非常自豪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [næn] , ['fredi] , ['flɒsi] ,

There	were	Dorothy	,	Nan	,	Freddie	,	Flossie	,
那里	是	多萝西	,	楠	,	弗雷迪	,	弗洛西	,

有多萝西、南、弗雷迪、弗洛西、

[ænd; ənd] [bɜ:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:t] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] ['draɪvweɪ] ,

and	Bert	in	the	cart	when	they	rode	along	the	sandy	driveway	,
和	伯特	在	这	大车	什么时候	他们	骑	沿着	这	沙	车道	,

伯特坐在马车里，沿着沙质车道行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑ:ti] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['kɒstju:mz] .

and	they	made	a	very	pretty	party	in	their	bright	summer	costumes	.
和	他们	制成	一个	非常	漂亮的	派对	在	他们的	明亮的	夏天	服装	.

他们穿着色彩鲜艳的夏装，举办了一场非常漂亮的派对。

['fredi] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] [-] [reɪnz] ,

Freddie	had	hold	of	Doodle's	reins	,
弗雷迪	有	抓住	的	涂鸦的	缰绳	,

弗雷迪紧紧握着杜德尔的缰绳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [went] [ə'lɒŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['dændi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	he	insisted	that	his	horse	went	along	better	than	did	Dandy	,	on	the	other	side	.
和	他	坚持	那	他的	马	去	沿着	更好的	比	做过	花花公子	,	在	这	其他	边	.

他坚持认为他的马比另一边的丹迪走得更好。

" [əʊ] , [woʊnt] ['neli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ! " [kraɪd] [næn] ,

"	Oh	,	won't	Nellie	enjoy	this	!	"	cried	Nan	,
"	哦	,	惯于	内莉	享受	这	!	"	哭	楠	,

“哦，内莉肯定会喜欢这个的！”南喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] ['kærɪdʒ] [raɪd][ɪn][ɔ:l]

thinking	of	the	little	city	girl	who	had	only	had	one	carriage	ride	in	all
思维	的	这	小的	城市	女孩	WHO	有	仅有的	有	一	运输	骑	在	全部

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

想起那个一生只坐过一次马车的小镇女孩。

" ['mɪsɪz] . [mænəli][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [bɜ:t] .

"	Mrs	.	Manily	is	going	up	to	the	city	to	bring	her	to	-	day	,	"	said	Bert	.
"	太太	.	曼尼利	是	去	向上	到	这	城市	到	带来	她	到	-	天	,	"	说	伯特	.

“曼尼利太太今天要去城里接她，”伯特说。

" [ɑ:nt] ['eməli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ]['wægən][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] .

"	Aunt	Emily	sent	for	the	depot	wagon	just	as	we	came	out	.
"	阿姨	艾米丽	发送	为了	这	仓库	车皮	只是	作为	我们	来了	出去	.

“我们刚出来，艾米莉阿姨就派人去叫了车站的马车。”

" [laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] , [ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [ki:p] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔ:sɪz] ,

"	Like	many	people	at	the	seashore	,	the	Minturns	did	not	keep	their	own	horses	,
"	喜欢	许多	人们	在	这	海滨	,	这	-	做过	不是	保持	他们的	自己的	马匹	,

“和许多海边居民一样，明特恩一家没有自己养马。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wen]

but	simply	had	to	telephone	from	their	house	to	the	livery	stable	when
但	简单地	有	到	电话	从	他们的	房子	到	这	涂装	稳定的	什么时候

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

they	wanted	a	carriage	.
他们	通缉	一个	运输	.

但他们只需从家里打电话给马厩，就可以租用马车了。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['fredi] ,

"	Oh	,	I	see	the	ocean	!	"	called	out	Freddie	,
"	哦	,	我	看	这	海洋	!	"	称为	出去	弗雷迪	,

“哦，我看到大海了！”弗雷迪喊道。

[æz; əz] [bɜ:t] [drəʊv] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

as	Bert	drove	nearer	the	noise	of	the	waves	.
作为	伯特	驾驶	更近	这	噪音	的	这	波浪	.

随着伯特驾车靠近，海浪的声音也越来越近。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [brɪŋ] ['daʊni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swɪm] ? "

"	Why	didn't	we	bring	Downy	for	his	swim	?	"
"	为什么	没有	我们	带来	绒毛状	为了	他的	游泳	?	"

为什么我们没带唐尼去游泳呢?

" [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə] [beɪð] [jet] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Too	early	to	bathe	yet	!	"	said	Dorothy	.
"	也	早期的	到	洗澡	然而	!	"	说	多萝西	.

“现在洗澡还太早了！”多萝西说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:'selvz] , — [pə'pɑ:] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	We	have	a	bathing	house	all	to	ourselves	,	—	papa	rented	it	for	the
"	我们	有	一个	洗澡	房子	全部	到	我们自己	,	—	爸爸	租来的	它	为了	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“我们独享一间浴室——爸爸租来过夏天的。”

— [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .

—	and	about	eleven	o'clock	we	will	come	down	and	take	a	dip	.
—	和	关于	十一	点钟	我们	将要	来	向下	和	拿	一个	蘸	.

——大约十一点钟我们会下来游个泳。

['mæmə; mə'mɑ:] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [sendz] ['su:zn] , ['aʊə(r)] [meɪd] .

Mamma	**always**	**comes**	**with**	**me**	**or**	**sends**	**Susan**	**,**	**our**	**maid**	**.**
妈妈	总是	来	和	我	或者	发送	苏珊	,	我们的	女佣	.

妈妈总是陪我一起来，或者派我们的女佣苏珊来。

['mæmə; mə'mɑ:] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['ri:əli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] . "

Mamma	**cannot**	**believe**	**I**	**really**	**know**	**how**	**to**	**swim**	**.**	**"**
妈妈	不能	相信	我	真的	知道	如何	到	游泳	.	"

妈妈简直不敢相信我真的会游泳。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [næn] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**And**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Nan**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	和	做	你	?	"	问	楠	,	在	惊喜	.

“你呢？”楠惊讶地问道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

"	**Wait**	**until**	**you**	**see**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**cousin**	**.**
"	等待	直到	你	看	!	"	回复	这	表哥	.

“等着瞧吧！”表兄回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [tu:] . "

"	**And**	**I**	**am**	**going**	**to**	**teach**	**you**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	和	我	是	去	到	教	你	,	也	.	"

“我也会教你。”

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli] [hɑ:d] [tu:; tə] [lɜ:n] , " ['ɑ:nsə(r)d] [næn] .

"	**I'd**	**love**	**to**	**know**	**how**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**awfully**	**hard**	**to**	**learn**	**,**	**"**	**answered**	**Nan**	**.**
"	ID	爱	到	知道	如何	,	但	它	必须	是	非常	难的	到	学习	,	"	回答	楠	.

“我很想知道怎么做，但这肯定很难学，”楠回答说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ; " [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [wʌn] [wi:k] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Dorothy**	**;**	**"**	**I**	**learned**	**in**	**one**	**week**	**.**
"	不是	一个	少量	,	"	去	在	多萝西	;	"	我	学习	在	一	星期	.

“一点也不，”多萝西继续说道，“我一周就学会了。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pu:l] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['evri] [deɪ]

We	**have**	**a**	**pool**	**just**	**over**	**there**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**girls**	**are**	**learning**	**every**	**day**	**.**
我们	有	一个	水池	只是	超过	那里	,	和	很多	的	女孩们	是	学习	每一个	天	.

:

.

那边就有一个游泳池，每天都有很多女孩在那里学习游泳。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [bɜ:t] ;

You	**can**	**drive**	**right**	**along**	**the**	**beach**	**,**	**Bert**	**;**
你	能	驾驶	正确的	沿着	这	海滩	,	伯特	;

伯特，你可以沿着海滩开车；

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

the	**donkeys**	**are**	**much**	**safer**	**than**	**horses**	**and**	**never**	**attempt**	**to**	**run**	**away**	**.**
这	驴	是	很多	更安全	比	马匹	和	绝不	试图	到	跑步	离开	.

驴比马安全得多，而且从不会试图逃跑。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][raɪd][səʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] !

"	**How**	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**ride**	**so**	**close**	**to**	**the**	**great**	**rolling**	**ocean**	**!**
"	如何	愉快	它	曾是	到	骑	所以	关闭	到	这	伟大的	滚动	海洋	!

“能够如此近距离地欣赏波涛汹涌的大洋，真是太令人高兴了！”

['i:v(ə)n] ['fredi] [stɒpt] [ik'skleim] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Even	Freddie	stopped	exclaiming	,	and	just	watched	the	waves	,
甚至	弗雷迪	停止	惊呼	,	和	只是	观看	这	波浪	,

就连弗雷迪也停止了惊叹，只是静静地看着海浪。

[æz; əz][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['dɔ:rəθiz] [kɑ:t] .

as	one	after	another	they	tried	to	get	right	under	Dorothy's	cart	.
作为	一	后	其他	他们	尝试	到	得到	正确的	在下面	多萝西的	大车	.

他们一个接一个地试图钻到多萝西的马车底下。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['ɔ:ləʊst][ə'freɪd] ! " ['fɔ:ltəd] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] ,

"	It	makes	me	almost	afraid	!	"	faltered	little	Flossie	,
"	它	制作	我	几乎	害怕的	!	"	犹豫不决	小的	弗洛西	,

“这让我几乎感到害怕！”小弗洛西结结巴巴地说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [weɪvz] [keɪm] [ʌp][səʊ] [haɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

as	the	great	big	waves	came	up	so	high	out	on	the	waters	,
作为	这	伟大的	大的	波浪	来了	向上	所以	高的	出去	在	这	水	,

当巨大的海浪在水面上高高涌起时，

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['maʊntənz] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑ:t] .

they	seemed	like	mountains	that	would	surely	cover	up	the	donkey	cart	.
他们	似乎	喜欢	山脉	那	会	一定	覆盖	向上	这	驴	大车	.

它们看起来像一座座小山，肯定会把驴车掩埋起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] " [brəʊk] " [ɒn][ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['splæʃi] ['pʌdlz]

But	when	they	"	broke	"	on	the	sands	they	were	only	little	splashy	puddles
但	什么时候	他们	"	打破	"	在	这	沙子	他们	是	仅有的	小的	华丽的	水坑

[fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbiz] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [pɪŋk] [təʊz] [ɪn] .

for	babies	to	wash	their	pink	toes	in	.
为了	婴儿	到	洗	他们的	粉色的	脚趾	在	.

但当它们“破裂”在沙滩上时，就变成了小小的水坑，供婴儿们清洗粉嫩的小脚趾。

" [ðeəz; ðəz] [blɑ:ntʃ] ['baʊdən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [ə; eɪ]['pəʊni] [kɑ:t] , [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	There's	Blanche	Bowden	,	"	said	Dorothy	,	as	another	little	cart	,	a	pony	cart	,	came	along	.
"	有	布兰奇	鲍登	,	"	说	多萝西	,	作为	其他	小的	大车	,	一个	小马	大车	,	来了	沿着	.

“那是布兰奇·鲍登，”多萝西说，这时又一辆小马车开了过来。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

"	We	have	lovely	times	together	.
"	我们	有	迷人的	时代	一起	.

我们在一起度过了美好的时光。

[ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [næn] .

I	have	invited	her	up	to	meet	us	this	afternoon	,	Nan	.
我	有	受邀	她	向上	到	见面	我们	这	下午	,	楠	.

楠，我已经邀请她今天下午上来和我们见面了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l] [baʊd] ['plezntli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fredi] [rɪ'membəd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	The	other	girl	bowed	pleasantly	from	her	cart	,	and	even	Freddie	remembered	to	raise	his	cap	,
"	这	其他	女孩	鞠躬	愉快	从	她	大车	,	和	甚至	弗雷迪	记得	到	增加	他的	帽	,

“另一个女孩从购物车里愉快地鞠了一躬，就连弗雷迪也记得摘下帽子致意。”

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] " [dʒʌst][g'ɜ:lz] . "

something	he	did	not	always	think	necessary	for	"	just	girls	.	"
某物	他	做过	不是	总是	思考	必要的	为了	"	只是	女孩们	.	"

他并不总是认为“只是女孩子”有必要这样做。

" [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] , " [sed]

"	Some	afternoon	our	dancing	class	is	going	to	have	a	matinee	,	"	said
"	一些	下午	我们的	跳舞	班级	是	去	到	有	一个	午场	,	"	说

“我们舞蹈班某天下午会有一场午后演出，”他说。

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] , [bɜːt] ? "

"	Do	you	like	dancing	,	Bert	?	"
"	做	你	喜欢	跳舞	,	伯特	?	"

伯特，你喜欢跳舞吗?

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ɪn'dɪfrənt] [weɪ] .

"	Some	,	"	replied	her	cousin	in	a	boy's	indifferent	way	.
"	一些	,	"	回复	她	表哥	在	一个	男孩们	冷漠	方式	.

“有些，”她的表弟用男孩漫不经心的语气回答道。

" [næn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] . "

"	Nan	is	a	good	dancer	.	"
"	楠	是	一个	好的	舞蹈家	.	"

“楠跳舞跳得很好。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['riːəl] ['dɑːnsɪz] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [næn] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli]

"	Oh	,	we	don't	have	real	dances	,	"	protested	Nan	;	"	they	are	mostly
"	哦	,	我们	不	有	真实的	舞蹈	,	"	抗议	楠	;	"	他们	是	大多

[drɪlz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] .

drills	and	exercises	.
演习	和	练习	.

“哦，我们没有真正的舞蹈，”楠抗议道；“它们大多是演练和练习。”

['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

Mamma	doesn't	believe	in	young	children	going	right	into	society	.
妈妈	不	相信	在	年轻的	孩子们	去	正确的	进入	社会	.

妈妈不赞成让年幼的孩子直接进入社会。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [əʊld] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

She	thinks	we	will	be	old	soon	enough	.	"
她	思考	我们	将要	是	老的	很快	足够的	.	"

她觉得我们很快就会老去。

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [grəʊn] - [ʌp] ['dɑːnsɪz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " ['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] - [step] [ænd; ənd]

"	We	don't	have	grown	-	up	dances	,	"	said	Dorothy	,	"	only	the	two	-	step	and
"	我们	不	有	生长	-	向上	舞蹈	,	"	说	多萝西	,	"	仅有的	这	二	-	步	和

[ˌmɪnju'et] .

minuet	.
小步舞曲	.

“我们没有成人舞蹈，”多萝西说，“只有二步舞和小步舞。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɑːnsɪz] . "

I	think	the	minuet	is	the	prettiest	of	all	dances	.	"
我	思考	这	小步舞曲	是	这	最漂亮的	的	全部	舞蹈	.	"

我认为小步舞是所有舞蹈中最美的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [vɑːr'soʊvi'ɛn] , " [sed] [næn] , " [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .

"	We	have	had	the	varsovienne	,	"	said	Nan	,	"	that	is	like	the	minuet	.
"	我们	有	有	这	华沙	,	"	说	楠	,	"	那	是	喜欢	这	小步舞曲	.

“我们学过华沙舞曲，”南说，“那就像小步舞曲一样。”

['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - [taɪm] ['dɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] . "

Mother	**says**	**they**	**are**	**old**	**-**	**time**	**dances**	**,**	**but**	**they**	**are**	**new**	**in**	**our**	**class**	**.**	**"**
母亲	说道	他们	是	老的	-	时间	舞蹈	,	但	他们	是	新的	在	我们的	班级	.	"

妈妈说这些是古老的舞蹈，但对我们班来说却是新的。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ə'feə(r)][nekst] [mʌnθ] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] .

"	**We**	**may**	**have**	**a**	**costume**	**affair**	**next**	**month**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Dorothy**	**.**
"	我们	可能	有	一个	戏服	事务	下一个	月	,	"	去	在	多萝西	.

“我们下个月可能会举办一场化装舞会，”多萝西继续说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [wɪgz][ænd; ənd] [lɒŋ] [dresɪz] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**girls**	**want**	**it**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**wigs**	**and**	**long**	**dresses**	**,**
"	一些	的	这	女孩们	想	它	,	但	我	不	喜欢	假发	和	长的	连衣裙	,

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

especially	**for**	**dancing**	**.**
尤其	为了	跳舞	.

“有些女孩想要那样，但我不太喜欢假发和长裙，尤其是在跳舞的时候。”

[ai] [get] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [dres] . "

I	**get**	**all**	**tangled**	**up**	**in**	**a**	**train**	**dress**	**.**	**"**
我	得到	全部	纠缠不清	向上	在	一个	火车	裙子	.	"

我的长裙总是把我缠得乱七八糟。

" [ai]['nevə(r)][wɔː(r)][wʌn] , " [sed] [næn] , " [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] ,

"	**I**	**never**	**wore**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**	**"**	**excepting**	**at**	**play**	**,**
"	我	绝不	穿着	一	,	"	说	楠	,	"	除外	在	玩	,

“我从来不戴口罩，”楠说，“除了玩耍的时候。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [haʊ] ['eni] [gɜːl][kæn; kən] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [skɜːrts]

and	**I**	**can't**	**see**	**how**	**any**	**girl**	**can**	**dance**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**long**	**skirts**
和	我	不能	看	如何	任何	女孩	能	舞蹈	和	一个	很多	的	长的	裙子

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'raʊnd] . "

dangling	**around**	**.**	**"**
悬挂	大约	.	"

我实在无法想象一个女孩穿着长长的裙子怎么跳舞。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['məʊstli][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] ,

"	**Oh**	**,**	**they**	**mostly**	**bow**	**and**	**smile**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Bert**	**,**
"	哦	,	他们	大多	弓	和	微笑	,	"	放	在	伯特	,

“哦，他们大多只是鞠躬微笑，”伯特插嘴道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'feəz] .

"	**and**	**a**	**boy**	**has**	**to**	**be**	**awfully**	**careful**	**at**	**one**	**of**	**those**	**affairs**	**.**
"	和	一个	男生	有	到	是	非常	小心	在	一	的	那些	事务	.

“男孩在那种场合必须格外小心。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn][ə; eɪ] [skɜːt] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

If	**he**	**should**	**step**	**on**	**a**	**skirt**	**there**	**surely**	**would**	**be**	**trouble**	**,**
如果	他	应该	步	在	一个	裙子	那里	一定	会	是	麻烦	,

如果他踩到裙子，肯定会有麻烦的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]

"	**and**	**he**	**snapped**	**his**	**whip**	**at**	**the**	**donkeys**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**
"	和	他	啪啪	他的	鞭	在	这	驴	和	这	空气	的	一	WHO

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

had	**little**	**regard**	**for**	**the**	**graceful**	**art**	**of**	**dancing**	**.**
有	小的	看待	为了	这	优美	艺术	的	跳舞	.

“他挥舞着鞭子抽打驴子，一副对优雅的舞蹈艺术毫不在意的样子。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['prez(ə)ntli] .

"	**We**	**had**	**better**	**go**	**back**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**presently**	**.**
"	我们	有	更好的	去	后退	现在	,	"	说	多萝西	,	目前	.

“我们最好现在就回去，”多萝西说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] [jet] ,
" You haven't had a chance to see our own place yet ,
" 你 还没有 有 一个 机会 到 看 我们的 自己的 地方 然而 ,

你还没机会看看我们自己的房子呢，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fɜːst] .
but I thought you wanted to get acquainted with the ocean first .
但 我 想法 你 通缉 到 得到 熟人 和 这 海洋 第一的 .

但我以为你想先熟悉一下大海。

['evribɒdi] [dʌz] ! "
Everybody does ! "
大家 做 ! "

大家都这么做！

" [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ! " [dɪ'kleəd] [næn] .
" I have enjoyed it so much ! " declared Nan .
" 我 有 享受 它 所以 很多 ! " 声明 楠 .

“我太喜欢这里了！”楠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [hɒt] . "
" It is pleasanter now than when the sun grows hot . "
" 它 是 更令人愉悦 现在 比 什么时候 这 太阳 生长 热的 . "

“现在比太阳炙烤的时候舒服多了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" But we need the sun for bathing , " Dorothy told her .
" 但 我们 需要 这 太阳 为了 洗澡 , " 多萝西 讲述 她 .

“但是我们需要阳光来洗澡，”多萝西告诉她。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] - [gəʊ][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] .
" That is why we ' go in ' at the noon hour .
" 那 是 为什么 我们 - 去 在 - 在 这 中午 小时 .

“这就是为什么我们选择在中午‘进去’的原因。”

" [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [siːmd] ['veri] [ʃɔːt] ,
" The drive back to the Cliff seemed very short ,
" 这 驾驶 后退 到 这 悬崖 似乎 非常 短的 ,

“返回悬崖边的路程似乎很短，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
and when the children drove up to the side porch they found Mrs . Bobbsey
和 什么时候 这 孩子们 驾驶 向上 到 这 边 门廊 他们 成立 太太 . 鲍勃西
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fænsi] [wɜːk] .
and Aunt Emily sitting outside with their fancy work .
和 阿姨 艾米丽 坐着 外部 和 他们的 想要 工作 .

孩子们开车来到侧廊时，发现鲍勃西太太和艾米丽阿姨正坐在外面做她们的精美手工艺品。

['fredi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [bɪg][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
Freddie could hardly find words to tell his mother how big the ocean was ,
弗雷迪 可以 几乎 寻找 字 到 告诉 他的 母亲 如何 大的 这 海洋 曾是 ,

弗雷迪几乎找不到合适的词语来告诉妈妈大海有多么辽阔。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] .
and Flossie declared the water ran right into the sky it was so high .
和 弗洛西 声明 这 水 跑 正确的 进入 这 天空 它 曾是 所以 高的 .

弗洛西宣称，水流直冲云霄，水位太高了。

" [naʊ] , [gɜːlz] , " [sed] [ɑːnt] ['eməli] , " ['mɪsɪz] . [mænəli][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['neli] [daʊn] ,
" Now , girls , " said Aunt Emily , " Mrs . Manily has gone to bring Nellie down ,
" 现在 , 女孩们 , " 说 阿姨 艾米丽 , " 太太 . 曼尼利 有 已消失 到 带来 内莉 向下 ,

“好了，孩子们，”艾米莉姨妈说，“曼尼莉太太去接内莉下来了。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

so	you	must	go	and	arrange	her	room	.
所以	你	必须	去	和	安排	她	房间	.

所以你必须去布置她的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˈəʊvə(r)] [nænz] [wɪl] [biː; bi] [best] .

I	think	the	front	room	over	Nan's	will	be	best	.
我	思考	这	正面	房间	超过	奶奶的	将要	是	最好的	.

我认为奶奶家楼上的前厅最合适。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ˈdɒr(ə)θi] ,

Now	get	out	all	your	pretty	things	,	Dorothy	,
现在	得到	出去	全部	你的	漂亮的	事物	,	多萝西	,

多萝西，快把你的漂亮东西都拿出来吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [meɪ] [biː; bi] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

for	little	Nellie	may	be	lonely	and	want	some	things	to	look	at	.	"
为了	小的	内莉	可能	是	孤独	和	想	一些	事物	到	看	在	.	"

小内莉可能感到孤独，想看看什么东西。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈletɪŋ] [bɜːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [əˈweɪ] ,

"	All	right	,	mother	,	"	answered	Dorothy	,	letting	Bert	put	the	donkeys	away	,
"	全部	正确的	,	母亲	,	"	回答	多萝西	,	出租	伯特	放	这	驴	离开	,

“好的，妈妈，”多萝西回答道，任由伯特把驴子们赶走。

" [wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [lʊk] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	we'll	make	her	room	look	like	—	like	a	valentine	,	"	she	finished	,
"	出色地	制作	她	房间	看	喜欢	—	喜欢	一个	情人节	,	"	她	完成的	,

“我们会把她的房间布置得像——像一张情人节卡片，”她最后说道。

[ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .

always	getting	some	fun	in	even	where	very	serious	matters	were	concerned	.
总是	获得	一些	乐趣	在	甚至	在哪里	非常	严肃的	事情	是	担心的	.

即使在非常严肃的事情上，他总能找到一些乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ˈflɒsi] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð]

The	two	girls	,	with	Flossie	looking	on	,	were	soon	very	busy	with
这	二	女孩们	,	和	弗洛西	寻找	在	,	是	很快	非常	忙碌的	和

两个女孩在弗洛西的注视下，很快就忙了起来.....

[ˈnɛliz] [ruːm] .

Nellie's	room	.
内莉的	房间	.

内莉的房间。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈfʌsi] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , " [ɔː(r)] [ˈneli] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ;

"	We	must	not	make	it	too	fussy	,	"	said	Dorothy	,	"	or	Nellie	may	not	feel	at	home	;
"	我们	必须	不是	制作	它	也	挑剔的	,	"	说	多萝西	,	"	或者	内莉	可能	不是	感觉	在	家	;

“我们不能把它布置得太繁琐，”多萝西说，“否则内莉可能不会有家的感觉；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] .

and	we	certainly	want	her	to	enjoy	herself	.
和	我们	当然	想	她	到	享受	她自己	.

我们当然希望她玩得开心。

[wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] [set] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdresə(r)] ? "

Will	we	put	a	pink	or	blue	set	on	the	dresser	?	"
将要	我们	放	一个	粉色的	或者	蓝色的	放	在	这	梳妆台	?	"

我们会把粉色的还是蓝色的放在梳妆台上呢?

" [bluː] , " [sed] [næn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bluː] .
" Blue , " said Nan , " for I know she loves blue .
" 蓝色的 , " 说 楠 , " 为了 我 知道 她 爱 蓝色的 .

“蓝色，”楠说，“因为我知道她喜欢蓝色。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] ['vaiəlits] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] . "
She said so when we picked violets at Meadow Brook . "
她 说 所以 什么时候 我们 挑选 紫罗兰 在 草地 溪 . "

我们在梅多布鲁克采摘紫罗兰时，她就是这么说的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
" All right , " agreed Dorothy .
" 全部 正确的 , " 同意 多萝西 .

“好吧，”多萝西同意道。

" [ænd; ənd] [seɪ] !
" And say !
" 和 说 !

“然后说！”

[lets] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] !
Let's fix up something funny !
我们来吧 使固定 向上 某物 有趣的 !

咱们来搞点搞笑的东西吧!

[wiːl; wil] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [wʌn]
We'll get all the alarm clocks in the house and set them so they will go off one
出色地 得到 全部 这 警报 时钟 在 这 房子 和 放 他们 所以 他们 将要 去 离开 一
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

我们会把家里所有的闹钟都拿出来，设置成一个接一个地响。

[dʒʌst] [wen] ['neli] [gets] [tuː; tə] [bed] , [seɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .
just when Nellie gets to bed , say about nine o'clock .
只是 什么时候 内莉 获得 到 床 , 说 关于 九 点钟 .

就在内莉上床睡觉的时候，大概九点左右。

[wiːl; wil] [haɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪnd] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɑːrts] !
We'll hide them so she will just about find one when the other starts !
出色地 隐藏 他们 所以 她 将要 只是 关于 寻找 一 什么时候 这 其他 开始 !

我们会把它们藏起来，这样当其中一个开始播放时，她就只能找到其中一个了!

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [sɪk] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
She isn't really sick , is she ?
她 不是 真的 生病的 , 是 她 ?

她其实没生病吧?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ,
" Dorothy asked ,
" 多萝西 问 ,

多萝西问道：

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
suddenly remembering that the visitor might not be in as good spirits as she
突然 记住 那 这 游客 可能 不是 是 在 作为 好的 烈酒 作为 她
[hɜː'self] [wɒz; wəz] .
herself was .
她自己 曾是 .

突然想起，来访者的心情可能不如自己那么好。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli] [rʌn] [daʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	only	run	down	,	"	answered	Nan	,	"	and	I'm	sure	she	would	enjoy	the
"	哦	,	不	,	仅有的	跑步	向下	,	"	回答	楠	,	"	和	我是	当然	她	会	享受	这

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“哦，不，只是跑下去了，”楠回答说，“我相信她会喜欢这个玩笑的。”

" [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɒn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	So	the	girls	went	on	fixing	up	the	pretty	little	room	.
"	所以	这	女孩们	去	在	定影	向上	这	漂亮的	小的	房间	.

于是，女孩们继续收拾那间漂亮的小房间。

[næn][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['neti] ['prɛntɪsɪz] ['flaʊəz] .

Nan	ran	downstairs	and	brought	up	Nettie	Prentice's	flowers	.
楠	跑	楼下	和	带来	向上	内蒂	学徒的	花朵	.

南跑下楼，把内蒂·普伦蒂斯的花拿了上来。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmwʌn] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	they	would	do	someone	good	,	"	she	said	.
"	我	想法	他们	会	做	某人	好的	,	"	她	说	.

“我以为他们会帮到别人，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['freɪgrənt] . "

"	They	are	so	fragrant	.	"
"	他们	是	所以	香	.	"

它们真香。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] !

"	Aren't	they	!
"	不是	他们	!

难道不是吗！

" ['dɒr(ə)θi] [sed] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] .

"	Dorothy	said	,	burying	her	pretty	nose	in	the	white	lilies	.
"	多萝西	说	,	埋葬	她	漂亮的	鼻子	在	这	白色的	百合花	.

“多萝西说着，把她漂亮的鼻子埋进了白色的百合花里。”

" [ðeɪ] [smel] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['flɒrɪsts] - ['bukeiz] .

"	They	smell	better	than	florists	'	bouquets	.
"	他们	闻	更好的	比	花店	-	花束	.

“它们闻起来比花店里的花束还香。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] .

I	suppose	that's	from	the	country	air	.
我	认为	那就是	从	这	国家	空气	.

我想那是乡村空气的缘故。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [kə'lekt] [klɒks] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['ɛniˌwʌnz] [pə'mɪʃ(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [went]

Now	I'll	go	collect	clocks	,	"	and	without	asking	anyone's	permission	Dorothy	went
现在	患病的	去	收集	时钟	,	"	和	没有	问	任何人的	允许	多萝西	去

[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

from	room	to	room	,
从	房间	到	房间	,

“现在我要去收集钟表了，”多萝西不经任何人允许，就挨个房间走了过去。

['snætʃɪŋ] [ə'lɑːm] [klɒks] [frɒm; frəm] ['evri] ['dresə(r)] [ðæt] [held] [wʌn] .

snatching	alarm	clocks	from	every	dresser	that	held	one	.
抢夺	警报	时钟	从	每一个	梳妆台	那	握住	一	.

从每个放着闹钟的梳妆台上把闹钟都抢走了。

" ['suːzənz][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][næn] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slæŋ] .

"	Susan's	is	a	peach	,	"	she	told	Nan	,	apologizing	with	a	smile	,	for	the	slang	.
"	苏珊的	是	一个	桃	,	"	她	讲述	楠	,	道歉	和	一个	微笑	,	为了	这	俚语	.

“苏珊真是个好姑娘，”她笑着对南说，并为使用了俚语而道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	goes	off	for	fifteen	minutes	if	you	don't	stop	it	,
"	它	去	离开	为了	十五	分钟	如果	你	不	停止	它	,

“如果不关掉，它会响十五分钟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] . "

and	it	sounds	like	a	church	bell	.	"
和	它	声音	喜欢	一个	教会	钟	.	"

听起来像教堂的钟声。

" ['neli] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] , " [næn] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Nellie	will	think	she	has	gotten	into	college	,	"	Nan	said	,	laughing	.
"	内莉	将要	思考	她	有	获得	进入	大学	,	"	楠	说	,	笑	.

“内莉会以为自己考上大学了，”南笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['heɪzɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	is	like	hazing	,	isn't	it	?	"
"	这	是	喜欢	欺凌	,	不是	它	?	"

“这简直就是欺凌，不是吗？”

" ['əʊnli][wiː; wi][woʊnt] ['riːəli] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Only	we	won't	really	annoy	her	,	"	said	Dorothy	.
"	仅有的	我们	惯于	真的	烦人	她	,	"	说	多萝西	.

“只是我们不会真的惹她生气，”多萝西说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

"	We	just	want	to	make	her	laugh	.
"	我们	只是	想	到	制作	她	笑	.

我们只是想逗她笑。

['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz] .

College	boys	,	they	say	,	do	all	sorts	of	mean	things	.
大学	男孩们	,	他们	说	,	做	全部	排序	的	意思是	事物	.

据说，大学生会做各种各样的坏事。

[meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [swɪm] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

Make	a	boy	swim	in	an	icy	river	and	all	that	.	"
制作	一个	男生	游泳	在	一个	冰冷的	河	和	全部	那	.	"

让一个男孩在冰冷的河里游泳之类的。”

" [aɪ] [həʊp] [bɜːt] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['heɪzɪŋ] , " [sed] [næn] ,

"	I	hope	Bert	never	goes	to	a	school	where	they	do	hazing	,	"	said	Nan	,
"	我	希望	伯特	绝不	去	到	一个	学校	在哪里	他们	做	欺凌	,	"	说	楠	,

“我希望伯特永远不要去那种有欺凌行为的学校，”南说道。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['seɪfti] .

feeling	for	her	brother's	safety	.
感觉	为了	她	兄弟	安全	.

她担心弟弟的安全。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [spɔːt] [ɪz][dʒʌst] ['wɪkɪd] ! "

"	I	think	such	sport	is	just	wicked	!	"
"	我	思考	这样的	运动	是	只是	邪恶	!	"

“我觉得这种运动简直太邪恶了！”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['feləʊ] ,

"	So	do	I	,	"	declared	Dorothy	,	"	and	if	I	were	a	new	fellow	,
"	所以	做	我	,	"	声明	多萝西	,	"	和	如果	我	是	一个	新的	同伴	,

“我也是，”多萝西说道，“如果我是个新人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
and **they** **played** **such** **tricks** **on** **me** **,** **I** **would** **just** **wait** **for** **years** **if** **I** **had**
和 他们 玩 这样的 技巧 在 我 , 我 会 只是 等待 为了 年 如果 我 有
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他们耍了我那么多花招，就算要等上好几年我也愿意。

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
to **pay** **them** **back** **.** **"**
到 支付 他们 后退 . "

为了偿还他们。”

" [aɪ'd] [pʊt] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒfi] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I'd** **put** **medicine** **in** **their** **coffee** **,** **or** **do** **something** **.** **"**
" ID 放 药品 在 他们的 咖啡 , 或者 做 某物 . "

“我会往他们的咖啡里放药，或者做点别的什么。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , " [næn] [sed] ,
" **They** **ought** **to** **be** **arrested** **,** **"** **Nan** **said** **,**
" 他们 应该 到 是 被捕 , " 楠 说 ,

“他们应该被逮捕，”南说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ]
" **and** **if** **the** **professors** **can't** **stop** **it** **they** **should** **not** **be** **allowed** **to** **run** **such**
" 和 如果 这 教授们 不能 停止 它 他们 应该 不是 是 允许 到 跑步 这样的
[skuːlz] . "
schools **.** **"**
学校 . "

“如果教授们无法阻止这种情况，就不应该允许他们开办这样的学校。”

" [ðeə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] .
" **There** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **I** **guess** **everything** **is** **all** **right** **for** **Nellie** **.**
" 那里 , " 说 多萝西 , " 我 猜测 一切 是 全部 正确的 为了 内莉 .

“看来，”多萝西说，“内莉一切都好。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊz] [dʒɑː(r)][ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] ['wɪndəʊ] .
" **She** **put** **a** **rose** **jar** **on** **a** **table** **in** **the** **alcove** **window** **.**
" 她 放 一个 玫瑰 罐 在 一个 桌子 在 这 壁龛 窗户 .

她把一瓶玫瑰花放在壁龛窗台的桌子上。

" [naʊ] [aɪl] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒks] .
" **Now** **I'll** **wind** **the** **clocks** **.**
" 现在 患病的 风 这 时钟 .

现在我要给钟上弦了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
You **mustn't** **look** **where** **I** **put** **them** **,**
你 不得 看 在哪里 我 放 他们 ,

你千万别去看我把它们放在哪里了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [næn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒks] .
" **and** **she** **insisted** **that** **not** **even** **Nan** **should** **know** **the** **mystery** **of** **the** **clocks** **.**
" 和 她 坚持 那 不是 甚至 楠 应该 知道 这 神秘 的 这 时钟 .

她坚持说，就连楠也不能知道钟表的秘密。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] ['pɑːti] , " ['fɪnɪʃt] ['dɒr(ə)θi] ,
" **This** **will** **be** **a** **real** **surprise** **party** **,** **"** **finished** **Dorothy** **,**
" 这 将要 是 一个 真实的 惊喜 派对 , " 完成的 多萝西 ,

“这将是一场真正的惊喜派对，”多萝西说完。

['hævɪŋ] [pʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [klɒks] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
having put each of five clocks in its hiding place ,
拥有 放 每个 的 五 时钟 在 它是 隐藏 地方 ,

将五只钟分别放回藏匿处后，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪk] - [tɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
and leaving the tick - ticks to think it over , all by themselves , before going off .
和 离开 这 打钩 - 蜱虫 到 思考 它 超过 , 全部 经过 他们自己 , 前 去 离开 .

然后让这些小家伙们自己好好想想，再离开。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['neli]
NELLIE
内莉

内莉

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [kɑːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['neli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mænəli] , ['mʌðə(r)] ?
" Shall I take my cart over to meet Nellie and Mrs . Manily , mother ?
" 将 我 拿 我的 大车 超过 到 见面 内莉 和 太太 . 曼尼利 , 母亲 ?

“妈妈，我可以推着我的小车去见内莉和曼尼利太太吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [djuː] .
" Dorothy asked Mrs . Minturn , that afternoon , when the city train was about due .
" 多萝西 问 太太 . 明特恩 , 那 下午 , 什么时候 这 城市 火车 曾是 关于 到期的 .

那天下午，多萝西问明特恩太太，开往市区的火车大概什么时候到。

" [waɪ] , [jes] , ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Why , yes , daughter , I think that would be very nice , " replied the mother .
" 为什么 , 是的 , 女儿 , 我 思考 那 会 是 非常 好的 , " 回复 这 母亲 .

“是的，女儿，我觉得那会非常好，”母亲回答道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['depəʊ] ['wægən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
" I intended to send the depot wagon , but the cart would be very enjoyable .
" 我 故意的 到 发送 这 仓库 车皮 , 但 这 大车 会 是 非常 令人愉悦 .

“我原本打算派货车去，但用手推车也挺不错的。”

" [bɜːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [næn] [ænd; ənd]
" Bert had the donkeys hitched up and at the door for Nan and
" 伯特 有 这 驴 搭便车 向上 和 在 这 门 为了 楠 和
['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Dorothy in a very few minutes ,
多萝西 在 一个 非常 很少 分钟 ,

“伯特只用了几分钟就把驴套好，送到了南和多萝西家门口。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [næn] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] ['neli] [æt; ət] [ðə; ði]
and within a half - hour from that time Nan was greeting Nellie at the
和 之内 一个 一半 - 小时 从 那 时间 楠 曾是 问候 内莉 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

不到半小时，南就到车站迎接内莉了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .
and making her acquainted with Dorothy .
和 制作 她 熟人 和 多萝西 .

并让她认识了多萝西。

[ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜ:l][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

If	Dorothy	had	expected	to	find	in	the	little	cash	girl	a	poor	,
如果	多萝西	有	预期的	到	寻找	在	这	小的	现金	女孩	一个	贫穷的	,

如果多萝西期望在那个卖现金的小女孩身上发现一个贫穷的.....

['sɪkli] , [ɪl] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

sickly	,	ill	child	,	she	must	have	been	disappointed	,
病弱的	,	患病的	孩子	,	她	必须	有	到过	失望的	,

她一定很失望，因为她的孩子体弱多病。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [keɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mænəli][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['feiliŋ] .

for	the	girl	that	came	with	Mrs	.	Manily	had	none	of	these	failings	.
为了	这	女孩	那	来了	和	太太	.	曼尼利	有	没有任何	的	这些	缺点	.

和曼尼利太太一起来的那个女孩却没有这些缺点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['naɪsli] [drest] ,

She	was	tall	and	graceful	,	very	pale	,	but	nicely	dressed	,
她	曾是	高的	和	优美	,	非常	苍白	,	但	很好	穿着	,

她身材高挑，姿态优雅，脸色苍白，但衣着得体。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [treɪn] .

thanks	to	Mrs	.	Manily's	attention	after	she	reached	the	city	on	the	morning	train	.
谢谢	到	太太	.	-	注意力	后	她	达到	这	城市	在	这	早晨	火车	.

感谢马尼利夫人早上乘火车抵达这座城市后给予的照顾。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] , ['neli] [wɒz; wəz] " ['fɪtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

With	a	gift	from	Mrs	.	Bobbsey	,	Nellie	was	"	fitted	up	from	head	to	foot	,
和	一个	礼物	从	太太	.	鲍勃西	,	内莉	曾是	"	适配	向上	从	头	到	脚	,

鲍勃西太太送了内莉一份礼物，让她“从头到脚都穿戴整齐”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz] [mait] [bi:; bi] [met] ['eniweə(r)] .

"	and	now	looked	quite	as	refined	a	little	girl	as	might	be	met	anywhere	.
"	和	现在	看起来	相当	作为	精制	一个	小的	女孩	作为	可能	是	遇见	任何地方	.

“现在看起来就像一个举止优雅的小女孩，世上再也见不到这样的小女孩了。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] ! " ['neli] [sed] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

"	You	were	so	kind	to	invite	me	!	"	Nellie	said	to	Dorothy	,
"	你	是	所以	种类	到	邀请	我	!	"	内莉	说	到	多萝西	,

“你真是太好了，竟然邀请我！”内莉对多萝西说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:t] .

as	she	took	her	seat	in	the	cart	.
作为	她	采取	她	座位	在	这	大车	.

她坐进了购物车。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

"	This	is	such	a	lovely	place	!
"	这	是	这样的	一个	迷人的	地方	!

“这里真是个可爱的地方！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	and	she	nodded	toward	the	wonderful	ocean	,
"	和	她	点头	朝向	这	精彩的	海洋	,

她朝那片美丽的大海点了点头。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

without	giving	a	hint	that	she	had	never	before	seen	it	.
没有	给予	一个	暗示	那	她	有	绝不	前	已见	它	.

她丝毫没有流露出以前从未见过它的意思。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['swɒləʊ] [streŋθ] [ɔːl][ðə; ði]

"	Yes	,	you	are	sure	the	air	is	so	strong	you	must	swallow	strength	all	the
"	是的	,	你	是	当然	这	空气	是	所以	强的	你	必须	吞	力量	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“是的，你确定空气如此浓烈，以至于你必须时刻吞咽力量吗？”

" [ænd; ənd] ['neli] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][gɜːl] ,

"	and	Nellie	knew	from	the	remark	that	Dorothy	was	a	jolly	girl	,
"	和	内莉	知道	从	这	评论	那	多萝西	曾是	一个	快乐的	女孩	,

“内莉从这句话中就知道多萝西是个快乐的女孩。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] ['sɪknəs] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

and	would	not	talk	sickness	,	like	the	people	who	visit	poor	children	at
和	会	不是	讲话	疾病	,	喜欢	这	人们	WHO	访问	贫穷的	孩子们	在

['hɒspɪt(ə)l] [tents] .

hospital	tents	.
医院	帐篷	.

他们不会谈论疾病，就像那些去医院帐篷探望贫困儿童的人一样。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [mænəli] , [huː] [njuː] ['neli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜːl] ,

Even	Mrs	.	Manily	,	who	knew	Nellie	to	be	a	capable	girl	,
甚至	太太	.	曼尼利	,	WHO	知道	内莉	到	是	一个	有能力的	女孩	,

就连认识内莉、知道她是个能干女孩的曼尼利太太也这么认为。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] " [fel] [ɪn] " [wɪð] [næn][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

was	surprised	at	the	way	she	"	fell	in	"	with	Nan	and	Dorothy	,
曾是	惊讶	在	这	方式	她	"	跌倒	在	"	和	楠	和	多萝西	,

她对自己与南和多萝西“相处融洽”的方式感到惊讶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mænəli][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] .

and	Mrs	.	Manily	was	quite	charmed	with	her	quiet	,	reserved	manner	.
和	太太	.	曼尼利	曾是	相当	迷住了	和	她	安静的	,	预订的	方式	.

曼尼利夫人很喜欢她安静内敛的举止。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [met] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

The	fact	was	that	Nellie	had	met	so	many	strangers	in	the	big	department	store
这	事实	曾是	那	内莉	有	遇见	所以	许多	陌生人	在	这	大的	部门	店铺

,

,
,

事实上，内莉在那家大型百货商店里遇到了很多陌生人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'laɪt] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]

she	was	entirely	at	ease	and	accustomed	to	the	little	polite	sayings	of
她	曾是	完全	在	舒适	和	习惯	到	这	小的	有礼貌的	谚语	的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .

people	in	the	fashionable	world	.
人们	在	这	时髦	世界	.

她完全放松自在，并且习惯了时尚界人士那些客套的小语气。

[wen] ['neli] [ˌʌn'pækt] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] .

When	Nellie	unpacked	her	bag	she	brought	out	something	for	Freddie	.
什么时候	内莉	拆开包装	她	包	她	带来	出去	某物	为了	弗雷迪	.

内莉打开行李箱时，拿出了一样东西给弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['wægən] , [wɪð] ['riːəl][kænz] ,

It	was	a	little	milk	wagon	,	with	real	cans	,
它	曾是	一个	小的	牛奶	车皮	,	和	真实的	罐头	,

那是一辆小小的牛奶车，车上装的是真正的牛奶罐。

[wɪtʃ] ['fredi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [wɪð] " [mɪlk] " [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə] ['kʌstəməz] .

which	Freddie	could	fill	up	with	"	milk	"	and	deliver	to	customers	.
哪个	弗雷迪	可以	充满	向上	和	"	牛奶	"	和	递送	到	顾客	.

弗雷迪可以把牛奶装满，然后送到顾客手中。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['medəʊ] [brʊk] , " [sed] ['neli] ,

"	That	is	to	make	you	think	of	Meadow	Brook	,	"	said	Nellie	,
"	那	是	到	制作	你	思考	的	草地	溪	,	"	说	内莉	,

“这是为了让你想起梅多布鲁克，”内莉说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] .

when	she	gave	him	the	little	wagon	.
什么时候	她	给予	他	这	小的	车皮	.

她把小推车送给了他。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fredi] ,

"	Yes	,	and	when	there's	a	fire	,	"	answered	Freddie	,
"	是的	,	和	什么时候	有	一个	火	,	"	回答	弗雷迪	,

“是的，而且发生火灾的时候，”弗雷迪回答说。

" [ai][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][kænz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [du:; də][ɪn]

"	I	can	fill	the	cans	with	water	and	dump	it	on	the	fire	like	they	do	in
"	我	能	充满	这	罐头	和	水	和	倾倒	它	在	这	火	喜欢	他们	做	在

['medəʊ] [brʊk] ,

Meadow	Brook	,
草地	溪	,

“我可以像梅多布鲁克镇的人那样，把罐子装满水，然后倒进火里。”

[tu:] .

too	.
也	.

也。

" ['fredi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	Freddie	always	insisted	on	being	a	fireman	and	had	a	great	idea	of
"	弗雷迪	总是	坚持	在	存在	一个	消防队员	和	有	一个	伟大的	主意	的

['pʊtɪŋ] ['faɪərz] [aʊt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['lædəz] .

putting	fires	out	and	climbing	ladders	.
推杆	火灾	出去	和	攀登	梯子	.

“弗雷迪一直坚持要当一名消防员，他有一个很棒的想法，那就是灭火和爬梯子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][speə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,

There	was	still	an	hour	to	spare	before	dinner	,
那里	曾是	仍然	一个	小时	到	空闲的	前	晚餐	,

离晚餐还有一个小时，

[ænd; ənd][næn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	Nan	proposed	that	they	take	a	walk	down	to	the	beach	.
和	楠	建议的	那	他们	拿	一个	走	向下	到	这	海滩	.

于是楠提议他们去海滩散步。

['neli] [went] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] ,

Nellie	went	along	,	of	course	,	but	when	they	got	to	the	great	stretch	of	white	sand	,
内莉	去	沿着	,	的	课程	,	但	什么时候	他们	得到	到	这	伟大的	拉紧	的	白色的	沙	,

当然，内莉也跟着去了，但当他们到达那片广阔的白色沙滩时，

[nɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['nəʊtɪst] ['neli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] .

near	the	waves	,	the	girls	noticed	Nellie	was	about	to	cry	.
靠近	这	波浪	,	这	女孩们	注意到	内莉	曾是	关于	到	哭	.

在海浪边，女孩们注意到内莉快要哭了。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['taɪəd] , " [næn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Maybe	she	is	too	tired	,	"	Nan	whispered	to	Dorothy	,
"	或许	她	是	也	疲劳的	,	"	楠	低声说道	到	多萝西	,

“也许她太累了，”南低声对多萝西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

as	they	made	some	excuse	to	go	back	home	again	.
作为	他们	制成	一些	原谅	到	去	后退	家	再次	.

他们找了个借口又回家了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['neli] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

All	along	the	way	Nellie	was	very	quiet	,	almost	in	tears	,	and	the	other	girls
全部	沿着	这	方式	内莉	曾是	非常	安静的	,	几乎	在	眼泪	,	和	这	其他	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

一路上，内莉都非常安静，几乎要哭了，其他女孩都很失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] .

for	they	had	expected	her	to	enjoy	the	ocean	so	much	.
为了	他们	有	预期的	她	到	享受	这	海洋	所以	很多	.

因为他们原本以为她会非常喜欢大海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['neli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

As	soon	as	they	reached	home	Nellie	went	to	her	room	,
作为	很快	作为	他们	达到	家	内莉	去	到	她	房间	,

他们一到家，内莉就回了自己的房间。

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [təʊld]['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [frɛndz] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] .

and	Nan	and	Dorothy	told	Mrs	.	Minturn	about	their	friend's	sudden	sadness	.
和	楠	和	多萝西	讲述	太太	.	明特恩	关于	他们的	朋友们	突然	悲伤	.

南和多萝西把她们朋友突然悲伤的事情告诉了明特恩太太。

['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Minturn	of	course	,	went	up	to	see	if	she	could	do	anything	for
太太	.	明特恩	的	课程	,	去	向上	到	看	如果	她	可以	做	任何事物	为了

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

明特恩太太当然要上去看看她能不能帮内莉做点什么。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

There	she	found	the	little	stranger	crying	as	if	her	heart	would	break	.
那里	她	成立	这	小的	陌生人	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她发现那个陌生小女孩哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] !

"	Oh	,	I	can't	help	it	,	Mrs	.	Minturn	!
"	哦	,	我	不能	帮助	它	,	太太	.	明特恩	!

“哦，我没办法啊，明特恩太太！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	It	was	the	ocean	.
"	它	曾是	这	海洋	.

那是大海。

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [waɪld] [siː] !

Father	**must**	**be**	**somewhere**	**in**	**that**	**big**	**,**	**wild**	**sea**	**!**
父亲	必须	是	某处	在	那	大的	,	荒野	海	!

父亲一定在那片浩瀚无垠的大海中!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	**and**	**again**	**she**	**cried**	**almost**	**hysterically**	**.**
"	和	再次	她	哭	几乎	歇斯底里地	.

“然后她又几乎歇斯底里地哭了起来。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Minturn**	**,**	**with**	**her**	**arm**	**around**	**the**	**child**
"	告诉	我	关于	它	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	明特恩	,	和	她	手臂	大约	这	孩子

.

:
.

“跟我说说吧，亲爱的，”明特恩太太说着，搂住了孩子。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ? "

"	**Was**	**your**	**father**	**drowned**	**at**	**sea**	**?**	**"**
"	曾是	你的	父亲	溺水	在	海	?	"

你父亲是溺水身亡的吗?

" [əʊ] [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] ['wʌznt] . " [sed] ['neli] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	**Oh**	**no**	**;**	**that**	**is**	**,**	**we**	**hope**	**he**	**wasn't**	**.**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**	**through**	**her**	**tears**	**,**
"	哦	不	;	那	是	,	我们	希望	他	不是	.	"	说	内莉	,	通过	她	眼泪	,

“哦，不；也就是说，我们希望他不是。”内莉含着泪说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [hiː; hi] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]

"	**but**	**sometimes**	**we**	**feel**	**he**	**must**	**be**	**dead**	**or**	**he**	**would**	**write**	**to**
"	但	有时	我们	感觉	他	必须	是	死的	或者	他	会	写	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] . "

poor	**mother**	**.**	**"**
贫穷的	母亲	.	"

“但有时我们觉得他一定是死了，否则他就会给可怜的母亲写信了。”

" [naʊ] [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [sed]

"	**Now**	**dry**	**your**	**tears**	**,**	**dear**	**,**	**or**	**you**	**will**	**have**	**a**	**headache**	**,**	**"**	**said**
"	现在	干燥	你的	眼泪	,	亲爱的	,	或者	你	将要	有	一个	头痛	,	"	说

“亲爱的，快擦干眼泪，不然你会头疼的。”

['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , [ænd; ənd] ['neli] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .

Mrs	**.**	**Minturn**	**,**	**and**	**Nellie**	**soon**	**recovered**	**her**	**composure**	**.**
太太	.	明特恩	,	和	内莉	很快	恢复	她	镇定	.

明特恩太太，内莉很快恢复了镇定。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**we**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**home**	**and**	**father**	**was**
"	你	看	,	"	她	开始	,	"	我们	有	这样的	一个	好的	家	和	父亲	曾是

['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] .

always	**so**	**good**	**.**
总是	所以	好的	.

“你看，”她开口说道，“我们有一个非常好的家，爸爸也一直都很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

But	**a**	**man**	**came**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**.**
但	一个	男人	来了	和	问	他	到	去	到	海	.

但有一个人来请他出海。

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	**man**	**said**	**they**	**would**	**make**	**lots**	**of**	**money**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
这	男人	说	他们	会	制作	很多	的	钱	在	一个	短的	时间	.

那人说他们会在短时间内赚很多钱。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn]

This	man	was	a	great	friend	of	father	and	he	said	he	needed	someone
这	男人	曾是	一个	伟大的	朋友	的	父亲	和	他	说	他	需要	某人

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

he	could	trust	on	this	voyage	.
他	可以	相信	在	这	航程	.

这个人是父亲的好朋友，父亲说他需要在这次航行中结识一个值得信赖的人。

[fɜːst] ['fɑːðə(r)] [sed] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] ,

First	father	said	no	,	but	when	he	talked	it	over	with	mother	,	they	,
第一的	父亲	说	不	,	但	什么时候	他	谈话	它	超过	和	母亲	,	他们	,

父亲一开始拒绝了，但当他和母亲商量后，他们.....

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] ,

thought	it	would	be	best	to	go	,
想法	它	会	是	最好的	到	去	,

我觉得最好还是去吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [səʊ][hiː; hi] [went] .

if	they	could	get	so	much	money	in	a	short	time	,	so	he	went	.
如果	他们	可以	得到	所以	很多	钱	在	一个	短的	时间	,	所以	他	去	.

既然他们能在短时间内赚到这么多钱，他就去了。

" [hɪə(r)] ['neli] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

"	Here	Nellie	stopped	again	and	her	dark	eyes	tried	hard	to	keep	back	the
"	这里	内莉	停止	再次	和	她	黑暗的	眼睛	尝试	难的	到	保持	后退	这

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“说到这里，内莉又停了下来，她那双深邃的眼睛努力不让眼泪流下来。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	When	was	that	?
"	什么时候	曾是	那	?

那是什么时候的事?

" ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Minturn	asked	.
"	太太	.	明特恩	问	.

“明特恩夫人问道。”

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] ,

"	A	year	ago	,	"	Nellie	replied	,
"	一个	年	前	,	"	内莉	回复	,

“一年前，”内莉回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . "

"	and	he	was	only	to	be	away	six	months	at	the	most	.	"
"	和	他	曾是	仅有的	到	是	离开	六	几个月	在	这	最多	.	"

“而且他最多只会离开六个月。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	that	was	why	you	had	to	leave	school	,	wasn't	it	?
"	和	那	曾是	为什么	你	有	到	离开	学校	,	不是	它	?

所以你才不得不离开学校，对吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] ['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] .

"	Mrs	.	Minturn	questioned	further	.
"	太太	.	明特恩	被质问	更远	.

“明特恩夫人进一步问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [seɪvd] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [gɒt] [sɪk] [frɒm; frəm] ['wʌriɪŋ] ,
" Yes , we had not much money saved , and mother got sick from worrying ,
" 是的 , 我们 有 不是 很多 钱 已保存 , 和 母亲 得到 生病的 从 令人担忧 ,

“是的，我们没多少钱积蓄，母亲也因为担心而生病了。”

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .
so I did not mind going to work .
所以 我 做过 不是 头脑 去 到 工作 .

所以我并不介意去上班。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [aɪ][kæn; kən] ,
I'm going back to the store again as soon as the doctor says I can ,
我是 去 后退 到 这 店铺 再次 作为 很快 作为 这 医生 说道 我 能 ,

医生允许的话，我马上就回店里去。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃəʊd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" and the little girl showed how anxious she was to help her mother .
" 和 这 小的 女孩 显示 如何 焦虑的 她 曾是 到 帮助 她 母亲 .

小女孩表现出了她多么渴望帮助妈妈。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] ;
" But your father may come back , " said Mrs . Minturn ;
" 但 你的 父亲 可能 来 后退 , " 说 太太 . 明特恩 ;

“但你父亲可能会回来，”明特恩太太说；

" ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] ['faɪnəli] .
" sailors are often out drifting about for months , and come in finally .
" 水手们 是 经常 出去 漂流 关于 为了 几个月 , 和 来 在 最后 .

水手们经常在海上漂流数月，最终才会归来。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [deɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [kʌm] [bæk]
I would not be discouraged — you cannot tell what day your father may come back
我 会 不是 是 灰心 — 你 不能 告诉 什么 天 你的 父亲 可能 来 后退
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,
with all the money ,
和 全部 这 钱 ,

我不会灰心丧气——谁也说不准你父亲哪天会带着所有的钱回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] . "
and even more than he expected . "
和 甚至 更多的 比 他 预期的 . "

甚至比他预想的还要多。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['neli] .
" Oh , I know , " said Nellie .
" 哦 , 我 知道 , " 说 内莉 .

“哦，我知道了，”内莉说。

" [aɪ][woʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
" I won't feel like that again .
" 我 惯于 感觉 喜欢 那 再次 .

“我不会再有那种感觉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
It was only because it was the first time I saw the ocean .
它 曾是 仅有的 因为 它 曾是 这 第一的 时间 我 锯 这 海洋 .

那只是因为那是我第一次见到大海。

[aɪm]['nevə(r)] ['həʊmsɪk] [ɔː(r)] [bluː] .
I'm never homesick or blue .
我是 绝不 想家 或者 蓝色的 .

我从不思乡，也不感到忧郁。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɪti] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	believe	in	making	people	pity	you	all	the	time	.
我	不	相信	在	制作	人们	遗憾	你	全部	这	时间	.

我不相信应该总是博取别人的同情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	And	the	brave	little	girl	jumped	up	,	dried	her	eyes	,
"	和	这	勇敢的	小的	女孩	跳了起来	向上	,	干燥	她	眼睛	,

勇敢的小女孩跳了起来，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][kraɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] — [laɪk]

and	looked	as	if	she	would	never	cry	again	as	long	as	she	lived	—	like
和	看起来	作为	如果	她	会	绝不	哭	再次	作为	长的	作为	她	居住地	一	喜欢

[wʌn] [huː] [hæd; həd][kraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

one	who	had	cried	it	out	and	done	with	it	.
一	WHO	有	哭	它	出去	和	完毕	和	它	.

她看起来好像这辈子都不会再哭了——就像一个哭干了眼泪的人一样。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] .

"	Yes	,	you	must	have	a	good	time	with	the	girls	,	"	said	Mrs	.	Minturn	.
"	是的	,	你	必须	有	一个	好的	时间	和	这	女孩们	,	"	说	太太	.	明特恩	.

“是的，你和姑娘们一定玩得很开心，”明特恩太太说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [fʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] .

"	I	guess	you	need	fun	more	than	any	medicine	.
"	我	猜测	你	需要	乐趣	更多的	比	任何	药品	.

我想你现在最需要的不是药物，而是快乐。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['neli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['hæpi] [self] [ə'gen] ,

"	That	evening	at	dinner	Nellie	was	her	bright	happy	self	again	,
"	那	晚上	在	晚餐	内莉	曾是	她	明亮的	快乐的	自己	再次	,

“那天晚上吃饭时，内莉又恢复了她往日开朗快乐的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] ['tʃætɪd] ['merəli] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət]

and	the	three	girls	chatted	merrily	about	all	the	good	times	they	would	have	at
和	这	三	女孩们	聊天	兴高采烈地	关于	全部	这	好的	时代	他们	会	有	在

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

the	seashore	.
这	海滨	.

三个女孩兴高采烈地聊着她们将在海边度过的美好时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

There	was	a	ride	to	the	depot	after	dinner	,
那里	曾是	一个	骑	到	这	仓库	后	晚餐	,

晚饭后乘车去车站。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mænəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

for	Mrs	.	Manily	insisted	that	she	had	to	leave	for	the	city	that	evening	,
为了	太太	.	曼尼利	坚持	那	她	有	到	离开	为了	这	城市	那	晚上	,

曼尼利太太坚持说她当晚必须去城里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n] ['flɒsi]

and	after	a	game	of	ball	on	the	lawn	,	in	which	everybody	,	even	Flossie
和	后	一个	游戏	的	球	在	这	草地	,	在	哪个	大家	,	甚至	弗洛西

[ænd; ənd] ['fredi] ,

and	Freddie	,
和	弗雷迪	,

在草坪上玩了一场球赛之后，每个人，甚至包括弗洛西和弗雷迪，

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

had	a	hand	,	the	children	prepared	to	retire	.
有	一个	手	,	这	孩子们	准备	到	退休	.

孩子们也参与其中，准备退休。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃel] [hʌnt] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

There	was	to	be	a	shell	hunt	very	early	in	the	morning	(	that	was	a	long
那里	曾是	到	是	一个	壳	打猎	非常	早期的	在	这	早晨	(	那	曾是	一个	长的

[wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

walk	on	the	beach	,
走	在	这	海滩	,

清晨很早就要进行捡贝壳活动（那意味着要在海滩上走很长一段路），

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ʃelz]) ,

looking	for	choice	shells	) ,
寻找	为了	选择	贝壳	) ,

寻找优质贝壳），

[səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

so	the	girls	wanted	to	go	to	bed	an	hour	before	the	usual	time	.
所以	这	女孩们	通缉	到	去	到	床	一个	小时	前	这	通常	时间	.

所以女孩们想比平时早一个小时睡觉。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] , ['neli] , " [sæŋ] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp'steəz] ,

"	Wait	till	the	clock	strikes	,	Nellie	,	"	sang	Dorothy	,	as	they	went	upstairs	,
"	等待	直到	这	钟	罢工	,	内莉	,	"	唱	多萝西	,	作为	他们	去	楼上	,

“等到钟声敲响，内莉，”多萝西一边唱着歌，一边和内莉一起上了楼。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][næn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	,	of	course	,	no	one	but	Nan	knew	what	she	meant	.
和	,	的	课程	,	不	一	但	楠	知道	什么	她	意思是	.

当然，除了楠之外，没有人知道她是什么意思。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

Two	hours	after	this	the	house	was	all	quiet	,	when	suddenly	,
二	小时	后	这	这	房子	曾是	全部	安静的	,	什么时候	突然	,

两个小时后，房子里一片寂静，突然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] .

there	was	the	buzz	of	an	alarm	clock	.
那里	曾是	这	嗡嗡声	的	一个	警报	钟	.

传来闹钟的嗡嗡声。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	What	was	that	?	"	asked	Mrs	.	Minturn	,	coming	out	in	the	hall	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	太太	.	明特恩	,	未来	出去	在	这	大厅	.

“那是什么声音？”明特恩太太从走廊里走出来问道。

" [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] , " [kɔːld] ['neli] , [ɪn] [huːz] [ruːm] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] .

"	An	alarm	clock	,	"	called	Nellie	,	in	whose	room	the	disturbance	was	.
"	一个	警报	钟	,	"	称为	内莉	,	在	谁	房间	这	干扰	曾是	.

“是闹钟，”内莉说道，发出噪音的房间正是她的房间。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] ,

"	I	found	it	under	my	pillow	,	"	she	added	innocently	,
"	我	成立	它	在下面	我的	枕头	,	"	她	额外	天真地	,

“我是在枕头底下找到的，”她天真地补充道。

['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['pɜːpəsli] .

never	suspecting	that	Dorothy	had	put	it	there	purposely	.
绝不	怀疑	那	多萝西	有	放	它	那里	故意	.

她从未怀疑过那是多萝西故意放在那里的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [gɒŋ] [went] [ɒf] .

By	and	by	everything	was	quiet	again	,	when	another	gong	went	off	.
经过	和	经过	一切	曾是	安静的	再次	,	什么时候	其他	锣	去	离开	.

过了一会儿，一切又恢复了平静，这时又一声锣响。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜ:rn] .
" Well , I declare ! " said Mrs . Minturn .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 太太 . 明特恩 .

“好吧，我敢说！”明特恩太太说道。

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [præŋks] . "
" I do believe Dorothy has been up to some pranks . "
" 我 做 相信 多萝西 有 到过 向上 到 一些 恶作剧 . "

“我相信多萝西肯定搞了一些恶作剧。”

" [dɪŋ] — [ə; eɪ] - [lɪŋ] — [ə; eɪ] - [lɒŋ] — [ə; eɪ] - [lɪŋ] ! " [went] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz]
" Ding — a - ling — a - long — a - ling ! " went the clock , and Nellie was
" 丁 — 一个 - 凌 — 一个 - 长的 — 一个 - 凌 ! " 去 这 钟 , 和 内莉 曾是

['lɑ:fɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
laughing outright ,
笑 直接 ,

“叮——叮——叮——叮！”钟声响起，内莉哈哈大笑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:ɪst] [ə'lɑ:m] .
as she searched about the room for the newest alarm .
作为 她 搜索 关于 这 房间 为了 这 最新 警报 .

她在房间里四处寻找最新的警报器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] , [tu:] ,
She had a good hunt , too ,
她 有 一个 好的 打猎 , 也 ,

她这次狩猎也收获颇丰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
for the clock was in the shoe box in the farthest corner of the room .
为了 这 钟 曾是 在 这 鞋 盒子 在 这 最远 角落 的 这 房间 .

因为钟放在房间最角落的鞋盒里。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
After that there was quite an intermission , as Dorothy expressed it .
后 那 那里 曾是 相当 一个 中场休息 , 作为 多萝西 表达 它 .

正如多萝西所说，之后出现了一段相当长的间歇期。

['i:v(ə)n] ['neli] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sli:pi] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [klɒk] ['stɑ:tɪd]
Even Nellie had stopped laughing and felt very sleepy , when another clock started
甚至 内莉 有 停止 笑 和 毛毡 非常 困 , 什么时候 其他 钟 开始

.
:
.

就连内莉也停止了笑声，感到非常困倦，这时又一个钟声响了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [gɒŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['su:zənz] [ru:m] ,
This was the big gong that belonged in Susan's room ,
这 曾是 这 大的 锣 那 属于 在 苏珊的 房间 ,

这是苏珊房间里原本应该挂着的大锣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fredi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['jelɪŋ] .
and at the sound of it Freddie rushed out in the hall , yelling .
和 在 这 声音 的 它 弗雷迪 匆忙 出去 在 这 大厅 , 大喊 .

听到这声音，弗雷迪冲出走廊，大声喊叫。

" [ðæts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bel] !
" That's a fire bell !
" 那就是 一个 火 钟 !

“那是火警铃声！”

['faɪə(r)] !
Fire **!**
火 !

火!

['faɪə(r)] !
fire **!**
火 !

火!

['faɪə(r)] !
fire **!**
火 !

火!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] ['evribɒdi] [els] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns]
" **he** **shouted** **,** **while** **everybody** **else** **came** **out** **this** **time** **to** **investigate** **the** **disturbance**
" 他 喊叫 , 尽管 大家 别的 来了 出去 这 时间 到 调查 这 干扰
.
:
.

他大声喊叫，这时其他人都出来查看发生了什么事。

" [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
" **Now** **,** **Dorothy** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Minturn** **,** **"** **I** **know** **you** **have** **done** **this** **.**
" 现在 , 多萝西 ! " 说 太太 . 明特恩 , " 我 知道 你 有 完毕 这 .

“多萝西！”明特恩太太说，“我知道是你做的。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðəʊz] [klɒks] ?
Where **did** **you** **put** **those** **clocks** **?**
在哪里 做过 你 放 那些 时钟 ?

你把那些钟放哪儿了?

" ['dɒr(ə)θi] ['əʊnli] [lɑːft] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɔːl] [ðə; ði]
" **Dorothy** **only** **laughed** **in** **reply** **,** **for** **the** **big** **bell** **was** **ringing** **furiously** **all** **the**
" 多萝西 仅有的 笑了 在 回复 , 为了 这 大的 钟 曾是 铃声 愤怒地 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“多萝西只是笑着回应，因为大钟一直在猛烈地敲打着。”

['neli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [rəʊb] [ɒn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd]
Nellie **had** **her** **dressing** **robe** **on** **,** **and** **opened** **the** **door** **to** **those** **outside**
内莉 有 她 敷料 长袍 在 , 和 打开 这 门 到 那些 外部
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her **room** **.**
她 房间 .

内莉穿着睡袍，打开房门迎接外面的人。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [gəʊsts] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **I** **guess** **it's** **ghosts** **,** **"** **she** **laughed** **.**
" 我 猜测 它是 鬼魂 , " 她 笑了 .

“我猜是鬼魂吧，”她笑着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "
" **They** **are** **all** **over** **.** **"**
" 他们 是 全部 超过 . "

“他们到处都是。”

" [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " [kɔːld] [bɜːt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
" **A** **serenade** **,** **"** **called** **Bert** **,** **from** **his** **door** **.**
" 一个 小夜曲 , " 称为 伯特 , 从 他的 门 .

“来首小夜曲吧，”伯特从门口喊道。

" [wɒt] [eɪlz][ˌdiː iː 'em][dɜːr] [klɒks] ? " ['ʃaʊtɪd] ['daɪnə] .

"	What	ails	dem	der	clocks	?	"	shouted	Dinah	.
"	什么	疾病	民主	德尔	时钟	?	"	喊叫	迪娜	.

“那些钟怎么了？”黛娜喊道。

" - [peəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] , - .

"	'	Pears	like	as	if	dey	had	a	fit	,	suah	.
"	-	梨	喜欢	作为	如果	戴	有	一个	合身	,	-	.

“梨子好像抽搐了一下，苏阿。”

[hɜːd] [sʌtʃ] ['klɑːkɪn] - [sɪns] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][diː] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] ['suːzn] ,

Nebber	heard	such	clockin	'	since	we	was	in	de	country	,	"	and	Susan	,
内伯	听到	这样的	打卡	-	自从	我们	曾是	在	德	国家	,	"	和	苏珊	,

自从我们身处乡下以来，就再也没听过这样的钟声了，”苏珊说。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɒk] , [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

who	had	discovered	the	loss	of	her	clock	,	laughed	heartily	,
WHO	有	发现	这	损失	的	她	钟	,	笑了	衷心地	,

发现自己的钟表丢失后，她开怀大笑。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ə'weɪ] .

knowing	very	well	who	had	taken	the	alarm	away	.
会心	非常	出色地	WHO	有	已采取	这	警报	离开	.

非常清楚是谁把警报器拿走了。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðæt] [klɒk] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['stɑːtɪd] .

When	the	fifteen	minutes	were	up	that	clock	stopped	,	and	another	started	.
什么时候	这	十五	分钟	是	向上	那	钟	停止	,	和	其他	开始	.

十五分钟结束后，第一个钟停止了，另一个钟开始计时。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['regjələli] [ˌkænə'neid] , [bɜːt] [sed] ,

Then	there	was	a	regularly	cannonading	,	Bert	said	,
然后	那里	曾是	一个	经常	炮击	,	伯特	说	,

伯特说，然后就响起了一阵规律性的炮火声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['moʊmənts]['kwaɪət][ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɒks]

for	there	was	scarcely	a	moment's	quiet	until	every	one	of	the	six	clocks
为了	那里	曾是	几乎	一个	瞬间	安静的	直到	每一个	一	的	这	六	时钟

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] " [bɪŋ] ,

had	gone	off	"	bing	,
有	已消失	离开	"	必应	,

因为几乎没有片刻的安静，六个钟就都“叮”地响了起来。

[bæŋ] , [bɪf] , " [æz; əz] ['fredi] [sed] .

bang	,	biff	,	"	as	Freddie	said	.
砰	,	比夫	,	"	作为	弗雷迪	说	.

正如弗雷迪所说，“砰，啪”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] ,

There	was	no	use	trying	to	locate	them	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	定位	他们	,

试图找到他们毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒf] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['neli] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɔːl]

for	they	went	off	so	rapidly	that	Nellie	knew	they	would	go	until	they	were	"	all
为了	他们	去	离开	所以	快速	那	内莉	知道	他们	会	去	直到	他们	是	"	全部

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

因为他们走得如此之快，以至于内莉知道他们会一直走，直到“全部完成”。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" so she just sat down and waited .
" 所以 她 只是 卫星 向下 和 等待 .

于是她就坐下来等。

" [θɪŋk] [jʊl] [weɪk] [ʌp][ɪn][taɪm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,
" Think you'll wake up in time ? " asked Dorothy ,
" 思考 你会 唤醒 向上 在 时间 ? " 问 多萝西 ,

“你觉得你能及时醒来吗？”多萝西问道。

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] ['kɔːnə(r)] .
full of mischief as she came into the clock corner .
满的 的 恶作剧 作为 她 来了 进入 这 钟 角落 .

她带着一丝顽皮走进钟楼角落。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['neli] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
" I guess so , " Nellie answered , laughing .
" 我 猜测 所以 , " 内莉 回答 , 笑 .

“我想是的，”内莉笑着回答。

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We surely were alarmed to - night .
" 我们 一定 是 惊慌 到 - 夜晚 .

“今晚我们确实感到很震惊。”

" [ðen] [ə'saɪd][tuː; tə][næn] , ['neli] ['wɪspəd] : " [weɪt] , [wiːl; wil][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [wiː; wi] ?
" Then aside to Nan , Nellie whispered : " Wait , we'll get even with her , won't we ?
" 然后 旁边 到 楠 , 内莉 低声说道 : " 等待 , 出色地 得到 甚至 和 她 , 惯于 我们 ?

然后，内莉悄悄地对南说：“等等，我们会报复她的，对吧？”

" [ænd; ənd][næn] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And Nan nodded with a sparkle in her eyes .
" 和 楠 点头 和 一个 火花 在 她 眼睛 .

“楠点了点头，眼中闪着光芒。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪk'splɔːrɪŋ] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɒnd] ['lɪliz]
EXPLORING — A RACE FOR POND LILIES
探索 — 一个 种族 为了 池塘 百合花

探索——争夺睡莲

" [naʊ] [lets] [ɪk'splɔː(r)] , " [bɜːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" Now let's explore , " Bert said to the girls the next morning .
" 现在 我们来吧 探索 , " 伯特 说 到 这 女孩们 这 下一个 早晨 .

“现在我们去探索吧，”第二天早上，伯特对女孩们说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
" We haven't had a chance yet to see the lake , the woods , or the island .
" 我们 还没有 有 一个 机会 然而 到 看 这 湖 , 这 树林 , 或者 这 岛 .
"
"
"

“我们还没有机会看到湖泊、树林或岛屿。”

" [hæl] ['bɪŋəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [təʊld] [bɜːt] .

"	Hal	Bingham	is	coming	over	to	see	you	this	morning	,	"	Dorothy	told	Bert	.
"	哈尔	宾厄姆	是	未来	超过	到	看	你	这	早晨	,	"	多萝西	讲述	伯特	.

“哈尔·宾厄姆今天早上要来看你，”多萝西告诉伯特。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ['təʊtɪŋ] [gˈɜːlz] [əˈraʊnd] ,

"	He	said	you	must	be	tired	toting	girls	around	,
"	他	说	你	必须	是	疲劳的	携带	女孩们	大约	,

他说你肯定累了，老是带着女孩子到处跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

and	he	knows	everything	interesting	around	here	to	show	you	.	"
和	他	知道	一切	有趣的	大约	这里	到	展示	你	.	"

他知道这里所有有趣的东西，会带你去看。

" [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɜːt] .

"	Glad	of	it	,	"	said	Bert	.
"	高兴的	的	它	,	"	说	伯特	.

“那太好了，”伯特说。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	You	girls	are	very	nice	,	of	course	,
"	你	女孩们	是	非常	好的	,	的	课程	,

“你们女孩当然都很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [əˈnʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

but	a	boy	needs	another	fellow	in	a	place	like	this	,
但	一个	男生	需求	其他	同伴	在	一个	地方	喜欢	这	,

但像这样的地方，一个男孩需要另一个伙伴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]

"	and	he	swung	himself	over	the	rail	of	the	veranda	,	instead	of	walking
"	和	他	摇摆	他自己	超过	这	轨	的	这	阳台	,	反而	的	步行

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

“然后他翻过阳台的栏杆，而不是走下台阶。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [plænd] ,

It	was	quite	early	,	for	there	was	so	much	planned	,
它	曾是	相当	早期的	,	为了	那里	曾是	所以	很多	计划	,

因为有很多计划，所以时间还很早。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [tuː] [hɒt] ,

to	be	accomplished	before	the	sun	got	too	hot	,
到	是	完成	前	这	太阳	得到	也	热的	,

必须在太阳变得太热之前完成。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] ,

that	all	the	children	kept	to	their	promise	to	get	up	early	,
那	全部	这	孩子们	保留	到	他们的	承诺	到	得到	向上	早期的	,

孩子们都信守承诺，早起了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [fʌn] [baɪ]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] .

and	be	ready	for	the	day's	fun	by	seven	o'clock	.
和	是	准备好	为了	这	天	乐趣	经过	七	点钟	.

七点钟之前做好准备，迎接一天的乐趣。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪntɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈfredi] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

The	girls	,	with	Mrs	.	Bobbsey	,	Mrs	.	Minturn	,	and	Freddie	,	were	to	go
这	女孩们	,	和	太太	.	鲍勃西	,	太太	.	明特恩	,	和	弗雷迪	,	是	到	去

[ʃel] [ˈhʌntɪŋ] ,

shell	hunting	,
壳	打猎	,

女孩们和博布西太太、明特恩太太以及弗雷迪一起去捡贝壳。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɜːt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)]

but	as	Bert	had	taken	that	trip	with	his	father	on	the	first	morning	after
但	作为	伯特	有	已采取	那	旅行	和	他的	父亲	在	这	第一的	早晨	后

[ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,

their	arrival	,
他们的	到达	,

但由于伯特是在抵达后的第一个早晨和父亲一起进行了那次旅行，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	preferred	to	look	over	the	woods	and	lake	at	the	back	of	the
他	首选	到	看	超过	这	树林	和	湖	在	这	后退	的	这

[ˈmɪntɜːrn] [həʊm] ,

Minturn	home	,
明特恩	家	,

他更喜欢眺望明特恩家后面的树林和湖泊。

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [klɪf] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .

where	the	land	slid	down	from	the	rough	cliff	upon	which	the	house	stood	.
在哪里	这	土地	滑行	向下	从	这	粗糙的	悬崖	之上	哪个	这	房子	站立	.

房子所在的陡峭悬崖上，地势滑落下来。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [hæl] [naʊ] , " [kɔːld] [ˈdɒr(ə)θi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

"	Here	comes	Hal	now	,	"	called	Dorothy	,	as	a	boy	came	whistling	up	the	path	.
"	这里	来	哈尔	现在	,	"	称为	多萝西	,	作为	一个	男生	来了	吹口哨	向上	这	小路	.

“哈尔来了，”多萝西喊道，只见一个男孩吹着口哨沿着小路走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən] [bɜːt] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] ,

He	was	taller	than	Bert	,	but	not	much	older	,
他	曾是	更高	比	伯特	,	但	不是	很多	老	,

他比伯特高，但年纪没大多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] " [ˈdʒɒli] [skwɪnt] " [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	he	had	a	very	"	jolly	squint	"	in	his	black	eyes	;	that	is	,
和	他	有	一个	非常	"	快乐的	眯	"	在	他的	黑色的	眼睛	;	那	是	,

他那双黑眼睛里带着一种非常“快乐的眯缝眼”；也就是说，

[ˈdɒr(ə)θi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [ˈdʒɒli] [skwɪnt] , " [bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ]

Dorothy	called	it	a	"	jolly	squint	,	"	but	other	people	said	it	was	merely	a
多萝西	称为	它	一个	"	快乐的	眯	,	"	但	其他	人们	说	它	曾是	仅仅	一个

[ˈtwɪŋk(ə)l] .

twinkle	.
闪烁	.

多萝西称之为“快乐的眯眼”，但其他人说那只是一闪而过的光芒。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	all	agreed	that	Hal	was	a	real	boy	,	the	greatest	compliment	that	could
但	全部	同意	那	哈尔	曾是	一个	真实的	男生	,	这	最	赞扬	那	可以

[biː; bi] [peɪd] [hɪm] .

be	paid	him	.
是	有薪酬的	他	.

但所有人都一致认为哈尔是个真正的男孩，这是对他最高的赞美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [dɪd] [kɔːl] [daʊn]

There	was	not	much	need	of	an	introduction	,	although	Dorothy	did	call	down
那里	曾是	不是	很多	需要	的	一个	介绍	,	虽然	多萝西	做过	称呼	向下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

from	the	porch	,
从	这	门廊	,

虽然无需过多介绍，但多萝西还是从门廊上喊了下来。

" [bɜːt] [ðæts] [hæl] ; [hæl] [ðæts] [bɜːt] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [bæk] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɒr(ə)θi] .

"	Bert	that's	Hal	;	Hal	that's	Bert	,	"	to	which	announcement	the	boys	called	back	,	"	All	right	,	Dorothy	.
"	伯特	那就是	哈尔	;	哈尔	那就是	伯特	,	"	到	哪个	公告	这	男孩们	称为	后退	,	"	全部	正确的	,	多萝西	.

“伯特，那是哈尔；哈尔，那是伯特，”男孩们回应道，“好的，多萝西。”

[wiːl; wil] [get] [əˈlɒŋ] . "

We'll	get	along	.	"
出色地	得到	沿着	.	"

我们会相处融洽的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [jet] ?

"	Have	you	been	on	the	lake	yet	?
"	有	你	到过	在	这	湖	然而	?

你去过湖边了吗?

" [hæl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [stretʃ] [ðæt] [ˈbaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [leɪk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

"	Hal	asked	,	as	they	started	down	the	green	stretch	that	bounded	the	pretty	lake	on	one	side	,
"	哈尔	问	,	作为	他们	开始	向下	这	绿色的	拉紧	那	有界	这	漂亮的	湖	在	一	边	,

“哈尔问道，他们沿着一侧与美丽湖泊接壤的绿色地带走去。”

[waɪl] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)]

while	a	strip	of	woodland	pressed	close	to	the	edge	across	the	sheet	of	water
尽管	一个	条	的	林地	按下	关闭	到	这	边缘	穿过	这	床单	的	水

.

:
.

而一小片林地则紧贴着水面边缘。

" [nəʊ] , " [bɜːt] [ˈɑːnsə(r)d] ,

"	No	,	"	Bert	answered	,
"	不	,	"	伯特	回答	,

“不，”伯特回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

"	we	have	had	so	much	coming	and	going	to	the	depot	since	we	came	down	,
"	我们	有	有	所以	很多	未来	和	去	到	这	仓库	自从	我们	来了	向下	,

“自从我们来到这里，仓库就一直人来人往，络绎不绝。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] .

I	couldn't	get	a	chance	to	look	around	much	.
我	不能	得到	一个	机会	到	看	大约	很多	.

我没机会好好四处看看。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [leɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	an	awfully	pretty	lake	,	isn't	it	?	"
它是	一个	非常	漂亮的	湖	,	不是	它	?	"

这湖真漂亮，不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , " [hæl] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	and	it	runs	in	and	out	for	miles	,	"	Hal	replied	.
"	是的	,	和	它	跑步	在	和	出去	为了	英里	,	"	哈尔	回复	.

“是的，它绵延数英里，忽隐忽现。”哈尔回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['bəʊthaʊs] .

"	I	have	a	canoe	down	here	at	our	boathouse	.
"	我	有	一个	独木舟	向下	这里	在	我们的	船屋	.

“我船屋里有一艘独木舟。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] .

Let's	take	a	sail	.
我们来吧	拿	一个	帆	.

我们出海航行吧。

" [ðə; ði] ['bɪŋəm] ['prɒpəti] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪntɜːrn] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	The	Bingham	property	,	like	the	Minturn	,	was	on	a	cliff	at	the	front	,
"	这	宾厄姆	财产	,	喜欢	这	明特恩	,	曾是	在	一个	悬崖	在	这	正面	,

“宾厄姆的房产和明特恩的房产一样，前面都是悬崖。”

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊthaʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	ran	back	to	the	lake	,	where	the	little	boathouse	was	situated	.
和	跑	后退	到	这	湖	,	在哪里	这	小的	船屋	曾是	位于	.

然后跑回湖边，那里有一座小船屋。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['siːdəz] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['rʌstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

The	house	was	made	of	cedars	,	bound	together	in	rustic	fashion	,
这	房子	曾是	制成	的	雪松	,	边界	一起	在	乡村	时尚	,

房子是用雪松木建造的，用质朴的方式捆扎在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [waɪl]

and	had	comfortable	seats	inside	for	ladies	to	keep	out	of	the	sun	while
和	有	舒服的	座位	里面	为了	女士们	到	保持	出去	的	这	太阳	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] .

waiting	for	a	sail	.
等待	为了	一个	帆	.

船上设有舒适的座椅，供女士们在等待启航时躲避阳光。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , " [hæl][təʊld] [bɜːt] .

"	Father	and	I	built	this	house	,	"	Hal	told	Bert	.
"	父亲	和	我	建造	这	房子	,	"	哈尔	讲述	伯特	.

“这房子是我和父亲一起盖的，”哈尔告诉伯特。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ,

"	We	were	waiting	so	long	for	the	carpenters	,
"	我们	是	等待	所以	长的	为了	这	木匠	,

“我们等木匠等了很久，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['siːdəz] [ɪn][frɒm; frəm] ['əʊkland] .

we	finally	got	a	man	to	bring	these	cedars	in	from	Oakland	.
我们	最后	得到	一个	男人	到	带来	这些	雪松	在	从	奥克兰	.

我们终于找到人从奥克兰把这些雪松运过来了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʌpˌraɪt] ,

Then	we	had	him	cut	them	,	that	is	,	the	line	of	uprights	,
然后	我们	有	他	切	他们	,	那	是	,	这	线	的	立柱	,

然后我们让他把它们砍倒，也就是砍倒那排立柱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	built	the	boathouse	without	any	trouble	at	all	.
和	我们	建造	这	船屋	没有	任何	麻烦	在	全部	.

我们建造船屋的过程非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,

It	was	sport	to	arrange	all	the	little	turns	and	twists	,
它	曾是	运动	到	安排	全部	这	小的	转弯	和	曲折	,

安排所有的小转弯和曲折路线也成了一种乐趣。

[laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] . "

like	building	a	block	house	in	the	nursery	.	"
喜欢	建筑	一个	堵塞	房子	在	这	苗圃	.	"

就像在托儿所里搭建积木房子一样。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɜːt] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	You	certainly	made	a	good	job	of	it	,	"	said	Bert	,	looking	critically	over	the
"	你	当然	制成	一个	好的	工作	的	它	,	"	说	伯特	,	寻找	关键	超过	这

['bəʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

“你做得确实不错，”伯特一边说着，一边审视地打量着船屋。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] . "

"	It's	all	in	the	design	,	of	course	;	the	nailing	together	is	the	easiest	part	.	"
"	它是	全部	在	这	设计	,	的	课程	;	这	钉钉子	一起	是	这	最容易	部分	.	"

“当然，关键在于设计；把零件钉在一起反而是最简单的部分。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [raʊnd] ['siːdə(r)] .

"	You	might	think	so	,	"	said	Hal	,	"	but	it's	hard	to	drive	a	nail	in	round	cedar	.
"	你	可能	思考	所以	,	"	说	哈尔	,	"	但	它是	难的	到	驾驶	一个	指甲	在	圆形的	雪松	.

“你可能这么想，”哈尔说，“但是要把钉子钉进圆雪松木里可不容易。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['fɪnɪʃt] [hæl] ,

But	we	thought	it	so	interesting	,	we	didn't	mind	the	trouble	,	"	finished	Hal	,
但	我们	想法	它	所以	有趣的	,	我们	没有	头脑	这	麻烦	,	"	完成的	哈尔	,

但我们觉得这太有趣了，所以我们并不介意遇到的麻烦，”哈尔说完。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

as	he	prepared	to	untie	his	canoe	.
作为	他	准备	到	解开	他的	独木舟	.

他正准备解开独木舟。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [ɪn] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	What	a	pretty	boat	!	"	exclaimed	Bert	,	in	real	admiration	.
"	什么	一个	漂亮的	船	!	"	惊呼	伯特	,	在	真实的	钦佩	.

“多么漂亮的船啊！”伯特由衷地赞叹道。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['kʌləd] [laɪk] [bɑːk] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd] ,

The	canoe	was	green	and	brown	,	the	body	being	colored	like	bark	,	while	inside	,
这	独木舟	曾是	绿色的	和	棕色的	,	这	身体	存在	有色	喜欢	吠	,	尽管	里面	,

独木舟呈绿色和棕色相间，船身颜色像树皮，而内部，

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] .

the	lining	was	of	pale	green	.
这	衬垫	曾是	的	苍白	绿色的	.

内衬是浅绿色的。

[ðə; ði] [neɪm] , ['dɒr(ə)θi] , [ʃɒn] [ɪn] ['rʌstɪk] ['lɛtəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [edʒ] .

The	name	,	Dorothy	,	shone	in	rustic	letters	just	above	the	water	edge	.
这	姓名	,	多萝西	,	闪耀	在	乡村	信件	只是	多于	这	水	边缘	.

“多萝西”这个名字以质朴的字体醒目地矗立在水边上方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒr(ə)θi] , " [bɜːt] [ri'mɑːk] .

"	And	you	called	it	Dorothy	,	"	Bert	remarked	.
"	和	你	称为	它	多萝西	,	"	伯特	评论	.

“你竟然给它取名叫多萝西，”伯特说道。

" [jes] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [gɜːl][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

"	Yes	,	she's	the	liveliest	girl	I	know	,	and	a	good	friend	of	mine	all	summer	,
"	是的	,	她是	这	最活跃的	女孩	我	知道	,	和	一个	好的	朋友	的	矿	全部	夏天	,

“是的，她是我认识的最活泼的女孩，也是我整个夏天的好朋友。”

" [sed] [hæl] .

"	said	Hal	.
"	说	哈尔	.

“哈尔说道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

"	There	are	some	boys	down	the	avenue	,
"	那里	是	一些	男孩们	向下	这	大街	,

“大道那边有几个男孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [dʌz] .

but	they	don't	know	as	much	about	good	times	as	Dorothy	does	.
但	他们	不	知道	作为	很多	关于	好的	时代	作为	多萝西	做	.

但他们不像多萝西那样懂得享受美好时光。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [rəʊ] , ['pæd(ə)l] , [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni]

Why	,	she	can	swim	,	row	,	paddle	,	climb	trees	,	and	goes	in	for	almost	any
为什么	,	她	能	游泳	,	排	,	桨	,	爬	树木	,	和	去	在	为了	几乎	任何

[spɔːt] [ðæts] [ɒn] .

sport	that's	on	.
运动	那就是	在	.

她会游泳、划船、划桨、爬树，几乎参加所有运动项目。

[lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][swæm][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [æn; ən][ɔː(r)][ɔː(r)]['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Last	week	she	swam	so	far	in	the	sun	she	couldn't	touch	an	oar	or	paddle	for
最后的	星期	她	游泳	所以	远的	在	这	太阳	她	不能	触碰	一个	桨	或者	桨	为了

[deɪz] ,

days	,
天	,

上周她在烈日下游了太远的路，以至于好几天都碰不到桨或划水板了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['blɪstəd] .

her	arms	were	so	blistered	.
她	武器	是	所以	起泡的	.

她的手臂上全是水泡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [mʌf] [æt; ət] [ðæt] .

But	she	didn't	go	around	with	her	hands	in	a	muff	at	that	.
但	她	没有	去	大约	和	她	双手	在	一个	耳罩	在	那	.

但她并没有因此而双手插在手筒里到处走。

['dɔːrəθiz] [ɔːl] [raɪt] , " ['fɪnɪʃt] [hæl] .

Dorothy's	all	right	,	"	finished	Hal	.
多萝西的	全部	正确的	,	"	完成的	哈尔	.

“多萝西没事，”哈尔说完。

[bɜːt] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɔmplimənt] ,

Bert	liked	to	hear	his	cousin	complimented	,
伯特	喜欢	到	听到	他的	表哥	赞扬	,

伯特喜欢听人夸奖他的表弟。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['nevə(r)] [paut]

especially	when	he	had	such	admiration	himself	for	the	girl	who	never	pouted
尤其	什么时候	他	有	这样的	钦佩	他自己	为了	这	女孩	WHO	绝不	撅嘴

,

,

,

尤其是当他自己如此欣赏那个从不撅嘴的女孩时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [teɪk] [frɒm; frəm] ['dɔːrəθiz] ['ʌðə(r)]

and	he	knew	that	the	tribute	did	not	in	any	way	take	from	Dorothy's	other
和	他	知道	那	这	贡	做过	不是	在	任何	方式	拿	从	多萝西的	其他

[gʊd] ['kwɒlətɪ] ,

good	quality	,
好的	质量	,

他知道，这份敬意丝毫不会减损多萝西的其他优点。

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [gɜːl] .

that	of	being	a	refined	and	cultured	girl	.
那	的	存在	一个	精制	和	有文化的	女孩	.

那就是做一个有教养、有修养的女孩。

" [g'ɜːlz][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['beɪbiz] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdilaɪk] , " ['ædɪd] [bɜːt] .

"	Girls	don't	have	to	be	babies	to	be	ladylike	,	"	added	Bert	.
"	女孩们	不	有	到	是	婴儿	到	是	淑女	,	"	额外	伯特	.

“女孩不必是小孩子才能有淑女风范，”伯特补充道。

" [næn] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [bɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [skeɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	Nan	always	plays	ball	with	me	,	and	can	skate	and	all	that	.
"	楠	总是	演出	球	和	我	,	和	能	滑冰	和	全部	那	.

“楠总是和我一起玩球，她还会滑冰什么的。”

[ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] , ['aɪðə(r)] . "

She's	not	afraid	of	a	snowball	,	either	.	"
她是	不是	害怕的	的	一个	雪球效应	,	任何一个	.	"

她也不怕雪球。

" [wel] , [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] [hæl] .

"	Well	,	I'm	all	alone	,	"	said	Hal	.
"	出色地	,	我是	全部	独自的	,	"	说	哈尔	.

“唉，我一个人。”哈尔说。

" ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ][fɜːst]['kʌz(ə)n] .

"	Haven't	even	got	a	first	cousin	.
"	还没有	甚至	得到	一个	第一的	表哥	.

“我连个堂/表兄弟姐妹都没有。”

[wɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [səʊ] [ðæts] [waɪ]

We've	been	coming	down	here	since	I	was	a	youngster	,	so	that's	why
我们已经	到过	未来	向下	这里	自从	我	曾是	一个	青少年	,	所以	那就是	为什么

我从小就经常来这里，所以.....

['dɒr(ə)θi] [siːm] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] .

Dorothy	seems	like	my	sister	.
多萝西	似乎	喜欢	我的	姐姐	.

多萝西就像我的妹妹一样。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz] [tə'geðə(r)] .

We	used	to	make	mud	pies	together	.
我们	用过的	到	制作	泥	馅饼	一起	.

我们以前经常一起玩泥巴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

"	The	boys	were	in	the	canoe	now	,	and	each	took	a	paddle	.
"	这	男孩们	是	在	这	独木舟	现在	,	和	每个	采取	一个	桨	.

“男孩们现在都在独木舟里，每人拿了一支桨。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ðæt] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] ['mɪəli] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] " ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	water	was	so	smooth	that	the	paddles	merely	patted	it	,	like	"	brushing	a
这	水	曾是	所以	光滑的	那	这	桨	仅仅	轻拍	它	,	喜欢	"	刷牙	一个

[kæts] [bæk] ,

cat's	back	,
猫的	后退	,

水面非常平静，桨只是轻轻地拍打着水面，就像“拂过猫的背一样”。

" [bɜːt] [sed] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Bert	said	,	and	soon	the	little	bark	was	gliding	along	down	the	lake	,
"	伯特	说	,	和	很快	这	小的	吠	曾是	滑翔	沿着	向下	这	湖	,

“伯特说道，很快，那艘小船就顺着湖面滑行而下。”

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['nærəʊz] " [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

in	and	out	of	the	turns	,	until	the	"	narrows	"	were	reached	.
在	和	出去	的	这	转弯	,	直到	这	"	变窄	"	是	达到	.

进出弯道，直到到达“狭窄处”。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [pɒnd] ['lɪliz] , " [sed] [hæl] .

"	Here's	where	we	get	our	pond	lilies	,	"	said	Hal	.
"	这里是	在哪里	我们	得到	我们的	池塘	百合花	,	"	说	哈尔	.

“我们的睡莲就是从这里来的，”哈尔说。

" [əʊ] , [lets] [get] [sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .

"	Oh	,	let's	get	some	!	"	exclaimed	Bert	.
"	哦	,	我们来吧	得到	一些	!	"	惊呼	伯特	.

“哦，我们去弄一些吧！”伯特喊道。

" ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Mother	is	so	fond	of	them	.
"	母亲	是	所以	喜爱	的	他们	.

母亲非常喜欢它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluːmz] , [ðæt] ['nestɪd] [səʊ]['kəʊzɪli][ɒn]

"	It	was	not	difficult	to	gather	the	beautiful	blooms	,	that	nested	so	cosily	on
"	它	曾是	不是	难的	到	收集	这	美丽的	花朵	,	那	嵌套	所以	舒适地	在

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtəz] ,

the	cool	waters	,
这	凉爽的	水	,

“采摘那些在清凉水面上舒舒服服地绽放的美丽花朵并不难。”

[tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l][tuː; tə]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kriːp] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['slendə(r)]

too	fond	of	their	cradle	to	ever	want	to	creep	,	or	walk	upon	their	slender
也	喜爱	的	他们的	摇篮	到	曾经	想	到	潜行者	,	或者	走	之上	他们的	苗条

[griːn] [lɪmz] .

green	limbs	.
绿色的	四肢	.

它们太喜欢自己的摇篮了，根本不想爬上或走在自己纤细的绿色枝干上。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɔkt] [ðeə(r)] , [wɪð] ['evri] ['taɪni]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	just	rocked	there	,	with	every	tiny	ripple	of	the	water	,
他们	只是	摇滚	那里	,	和	每一个	微小的	波纹	的	这	水	,

他们就那样摇晃着，随着水面每一次细微的涟漪起伏。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] ['bliːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪnti] , ['jeləʊ] [hedz] .

and	only	woke	up	to	see	the	warm	sunlight	bleaching	their	dainty	,	yellow	heads	.
和	仅有的	觉醒	向上	到	看	这	温暖的	阳光	漂	他们的	纤巧	,	黄色的	头部	.

醒来时，只见温暖的阳光正将它们娇小的黄色脑袋晒得泛白。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ? " [sed] [bɜːt] ,

"	Aren't	they	fragrant	?	"	said	Bert	,
"	不是	他们	香	?	"	说	伯特	,

“它们是不是很香？”伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

as	he	put	one	after	the	other	into	the	bottom	of	the	canoe	.
作为	他	放	一	后	这	其他	进入	这	底部	的	这	独木舟	.

他把一个接一个地放进独木舟底部。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .

"	There's	nothing	like	them	,	"	declared	Hal	.
"	有	没有什么	喜欢	他们	,	"	声明	哈尔	.

“世上没有能与它们相提并论的，”哈尔说道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['rəʊzɪz] [best] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪti] [pɒnd] ['lɪliz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	Some	people	like	roses	best	,	but	give	me	the	pretty	pond	lilies	,	"	he	finished	.
"	一些	人们	喜欢	玫瑰	最好的	,	但	给	我	这	漂亮的	池塘	百合花	,	"	他	完成的	.

“有些人最喜欢玫瑰，但我更喜欢漂亮的睡莲，”他总结道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

The	morning	passed	quickly	,	for	there	was	so	much	to	see	around	the	lake	.
这	早晨	通过了	迅速地	,	为了	那里	曾是	所以	很多	到	看	大约	这	湖	.

上午的时间过得很快，因为湖边有很多值得一看的地方。

[waɪld] [dʌks] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Wild	ducks	tried	to	find	out	how	near	they	could	go	to	the	water	without
荒野	鸭子	尝试	到	寻找	出去	如何	靠近	他们	可以	去	到	这	水	没有

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touching	it	,
接触	它	,

野鸭们试图找出它们在不接触水面的情况下可以离水面多近的距离。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [wʊd] [splæʃ] [ɪn] , [baɪ]['æksɪdənt] .

and	occasionally	one	would	splash	in	,	by	accident	.
和	偶尔	一	会	溅	在	,	经过	事故	.

偶尔会有人不小心溅到水里。

" [wɒt] [lɑːdʒ] [bɜ˞dz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siː] , " [bɜːt] [ri'mɑːk] .

"	What	large	birds	there	are	around	the	sea	,	"	Bert	remarked	.
"	什么	大的	鸟类	那里	是	大约	这	海	,	"	伯特	评论	.

“海边有很多体型很大的鸟啊，”伯特感叹道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə][stænd] [lɒŋ] [trɪps] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]

"	I	suppose	they	have	to	be	big	and	strong	to	stand	long	trips	without	food
"	我	认为	他们	有	到	是	大的	和	强的	到	站立	长的	旅行	没有	食物

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [fɪʃ] . "

when	the	waves	are	very	rough	and	they	can	hardly	see	fish	.	"
什么时候	这	波浪	是	非常	粗糙的	和	他们	能	几乎	看	鱼	.	"

“我想它们一定体型庞大、力气很大，才能在波涛汹涌、几乎看不到鱼的情况下，长时间没有食物地航行。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] ['pluːmɪdʒ] , " [sed] [hæl] .

"	Yes	,	and	they	have	such	fine	plumage	,	"	said	Hal	.
"	是的	,	和	他们	有	这样的	美好的	羽毛	,	"	说	哈尔	.

“是的，它们的羽毛真漂亮，”哈尔说。

" [aɪv] [siːn] [bɜ˞dz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] , [ɔːl] [k'ʌləz] ,

"	I've	seen	birds	around	here	just	like	those	in	museums	,	all	colors	,
"	我已经	已见	鸟类	大约	这里	只是	喜欢	那些	在	博物馆	,	全部	颜色	,

“我在这里见过很多鸟，就像博物馆里展示的那样，各种颜色都有。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['feðər] — [bɜːdz][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . "

and	with	all	kinds	of	feathers	—	Birds	of	Paradise	,	I	guess	they	call	them	.	"
和	和	全部	种类	的	羽毛	—	鸟类	的	天堂	,	我	猜测	他们	称呼	他们	.	"

还有各种各样的羽毛——我想他们称它们为天堂鸟吧。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ? "

"	Do	you	ever	go	shooting	?	"
"	做	你	曾经	去	射击	?	"

你平时会去打猎吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] .

"	No	,	not	in	summer	time	,	"	replied	Hal	.
"	不	,	不是	在	夏天	时间	,	"	回复	哈尔	.

“不，夏天不行，”哈尔回答说。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	But	sometimes	father	and	I	take	a	run	down	here	about	Thanksgiving	.
"	但	有时	父亲	和	我	拿	一个	跑步	向下	这里	关于	感恩	.

“但有时我和父亲会来这里聊聊感恩节的事。”

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsaɪd] [spɔːt] .

That's	the	time	for	seaside	sport	.
那就是	这	时间	为了	海滨	运动	.

那时正是进行海边运动的好时机。

[waɪ] , [lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [fiʃ] [wɪð] [reɪks] ; [dʒʌst] [reɪkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [ɪn] [paɪlz] — - ['frɔːstiz] ,

Why	,	last	year	we	fished	with	rakes	;	just	raked	the	fish	up	in	piles	—	'	frosties	,
为什么	,	最后的	年	我们	钓鱼	和	耙子	;	只是	耙过的	这	鱼	向上	在	堆	—	-	霜糖	,

去年我们用耙子捕鱼；直接把鱼耙成堆——“霜片”，

- [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] . "

'	they	call	them	.	"
-	他们	称呼	他们	.	"

“他们这样称呼它们。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] , " [rɪ'flektɪd] [bɜːt] .

"	That	must	be	fun	,	"	reflected	Bert	.
"	那	必须	是	乐趣	,	"	反映	伯特	.

“那一定很有趣，”伯特心想。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hæl] .

"	Maybe	you	could	come	this	year	,	"	continued	Hal	.
"	或许	你	可以	来	这	年	,	"	持续	哈尔	.

“也许你今年可以来，”哈尔继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

"	We	might	make	up	a	party	,	if	you	have	school	vacation	for	a	week	.
"	我们	可能	制作	向上	一个	派对	,	如果	你	有	学校	假期	为了	一个	星期	.

“如果你们学校放假一周，我们可以一起办个派对。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [get]['aʊə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . "

We	could	camp	out	in	our	house	,	and	get	our	meals	at	the	hotel	.	"
我们	可以	营	出去	在	我们的	房子	,	和	得到	我们的	餐	在	这	酒店	.	"

我们可以住在自己家里，然后在酒店吃饭。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .

"	That	would	be	fine	!	"	exclaimed	Bert	.
"	那	会	是	美好的	!	"	惊呼	伯特	.

“那太好了！”伯特惊呼道。

" ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['hæri] , [frɒm; frəm] ['medəʊ]
" Maybe Uncle William would come , and perhaps my Cousin Harry , from Meadow
" 或许 叔叔 威廉 会 来 , 和 也许 我的 表哥 哈里 , 从 草地
[brʊk] .
Brook .
溪 .

“也许威廉叔叔会来，也许我的表弟哈里也会来，他来自梅多布鲁克。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] .
He loves that sort of sport .
他 爱 那 种类 的 运动 .

他很喜欢这类运动。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [pə'hæps] [nekst] [wiːk] . "
By the way , we expect him down for a few days ; perhaps next week . "
经过 这 方式 , 我们 预计 他 向下 为了 一个 很少 天 ; 也许 下一个 星期 . "

顺便说一下，我们预计他要休息几天；可能下周吧。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hæl] .
" Good ! " cried Hal .
" 好的 ! " 哭 哈尔 .

“好！”哈尔喊道。

" [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɪz] [ɒn] [nekst] [wiːk] .
" The boat carnival is on next week .
" 这 船 狂欢 是 在 下一个 星期 .

“游船嘉年华将于下周举行。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
I'm sure he would enjoy that .
我是 当然 他 会 享受 那 .

我相信他会喜欢的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɜːt] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" The boys were back at the boathouse now , and Bert gathered up his
" 这 男孩们 是 后退 在 这 船屋 现在 , 和 伯特 聚集 向上 他的
[pɒnd] ['lɪliz] .
pond lilies .
池塘 百合花 .

“男孩们现在回到了船屋，伯特收起了他的睡莲。”

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There'll be a scramble for them when the girls see them , " he said .
" 将会 是 一个 争夺 为了 他们 什么时候 这 女孩们 看 他们 , " 他 说 .

“女孩们看到它们时肯定会争先恐后地抢夺，”他说。

" ['neli] [mək'lɔːklɪn] , [nekst] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
" Nellie McLaughlin , next to Dorothy , is out for fun .
" 内莉 麦克劳克林 , 下一个 到 多萝西 , 是 出去 为了 乐趣 .

“内莉·麦克劳克林和多萝西一起出来玩。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] . "
She is not a bit like a sick girl . "
她 是 不是 一个 少量 喜欢 一个 生病的 女孩 . "

她一点也不像个病号。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] [naʊ] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" Perhaps she isn't sick now , " said Hal , " but has to be careful .
" 也许 她 不是 生病的 现在 , " 说 哈尔 , " 但 有 到 是 小心 .

“也许她现在没生病，”哈尔说，“但必须小心。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [kwaɪt] [θɪn] . "
She seems quite thin . "
她 似乎 相当 薄的 . "

她看起来很瘦。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fʌn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] , " [went] [ɒn] [bɜːt] .
" Mother says she wants fun , more than medicine , " went on Bert .
" 母亲 说道 她 想要 乐趣 , 更多的 比 药品 , " 去 在 伯特 .

“妈妈说她更想要玩乐，而不是药物，”伯特继续说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] .
" I guess she had to go to work because her father is away at sea .
" 我 猜测 她 有 到 去 到 工作 因为 她 父亲 是 离开 在 海 .

“我猜她得去工作，因为她父亲出海了。”

[hiːz] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [sɪks] [mʌnθs] . "
He's been gone a year and he only expected to be away six months . "
他是 到过 已消失 一个 年 和 他 仅有的 预期的 到 是 离开 六 几个月 . "

他已经离开一年了，而他原本只打算离开六个月。

" [səʊ][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [ri'mɑːk] [hæl] .
" So is my Uncle George , " remarked Hal .
" 所以 是 我的 叔叔 乔治 , " 评论 哈尔 .

“我的乔治叔叔也是，”哈尔说道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [wʊd] .
" He went to the West Indies to bring back a valuable cargo of wood .
" 他 去 到 这 西方 印第斯 到 带来 后退 一个 有价值的 货物 的 木头 .

他前往西印度群岛，带回了一批贵重的木材。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] .
He had only a small vessel , and a few men .
他 有 仅有的 一个 小的 血管 , 和 一个 很少 男人 .

他只有一艘小船和几个人。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mək'lɔːklɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl] , ['sʌd(ə)nli] .
Say , did you say her name was McLaughlin ? " exclaimed Hal , suddenly .
说 , 做过 你 说 她 姓名 曾是 麦克劳克林 ? " 惊呼 哈尔 , 突然 .

“对了，你说她叫麦克劳克林？”哈尔突然惊呼道。

" [jes] ; [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [mæk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mək'lɔːklɪn] . "
" Yes ; they call him Mack for short , but his name is McLaughlin . "
" 是的 ; 他们 称呼 他 麦克 为了 短的 , 但 他的 姓名 是 麦克劳克林 . "

“是的；他们都简称他为麦克，但他的真名叫麦克劳克林。”

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [went] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ! " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" Why , that was the name of the man who went with Uncle George ! " declared Hal .
" 为什么 , 那 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 去 和 叔叔 乔治 ! " 声明 哈尔 .

“哎呀，原来跟乔治叔叔一起走的那个人也叫这个名字！”哈尔说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" Maybe it was her father . "
" 或许 它 曾是 她 父亲 . "

“也许是她父亲。”

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːt] [sed] .
" Sounds like it , " Bert said .
" 声音 喜欢 它 , " 伯特 说 .

“听起来像那样，”伯特说。

" [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

"	Tell	Uncle	William	about	it	sometime	.
"	告诉	叔叔	威廉	关于	它	有时	.

找个时间把这件事告诉威廉叔叔。

[ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʌp] [səʊ] , [ðeɪ] [sed] ,

I	wouldn't	mention	it	to	Nellie	,	she	cut	up	so	,	they	said	,
我	不会	提到	它	到	内莉	,	她	切	向上	所以	,	他们	说	,

他们说，我不会跟内莉提起这件事，她会为此大发雷霆。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	first	time	she	saw	the	ocean	.
这	第一的	时间	她	锯	这	海洋	.

她第一次见到大海。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

I	suppose	she	just	imagined	her	father	was	tossing	about	in	the	waves	.
我	认为	她	只是	想象	她	父亲	曾是	抛掷	关于	在	这	波浪	.

我想她只是想象她的父亲在海浪中翻腾。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ɪts] [pəʊst] ,

"	The	boys	had	tied	the	canoe	to	its	post	,
"	这	男孩们	有	系	这	独木舟	到	它是	邮政	,

男孩们把独木舟系在了柱子上，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	now	made	their	way	up	over	the	hill	toward	the	house	.
和	现在	制成	他们的	方式	向上	超过	这	爬坡道	朝向	这	房子	.

然后他们翻过山坡，朝着房子走去。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz][næn] , ['neli] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn]

"	Here	they	come	,	"	said	Bert	,	as	Nan	,	Nellie	,	and	Dorothy	came	racing	down
"	这里	他们	来	,	"	说	伯特	,	作为	楠	,	内莉	,	和	多萝西	来了	赛车	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

“她们来了，”伯特说，只见南、内莉和多萝西从山上飞奔而下。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ! "

"	Oh	!	"	cried	Dorothy	,	"	give	me	some	!	"
"	哦	!	"	哭	多萝西	,	"	给	我	一些	!	"

“哦！”多萝西喊道，“给我一些！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bɜːt] ? " ['pliːdɪd] ['neli] .

"	Oh	,	you	know	me	,	Bert	?	"	pleaded	Nellie	.
"	哦	,	你	知道	我	,	伯特	?	"	恳求	内莉	.

“哦，你认识我，伯特？”内莉恳求道。

" [hæl] , [ai] [wuːnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] [strɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [ɪn'sɪstɪd] [næn] ,

"	Hal	,	I	wound	up	your	kite	string	,	didn't	I	?	"	insisted	Nan	,
"	哈尔	,	我	伤口	向上	你的	风筝	细绳	,	没有	我	?	"	坚持	楠	,

“哈尔，我帮你缠好风筝线了，对吧？”南坚持道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hɑːlz] [pɒnd] ['lɪliz] .

by	way	of	showing	that	she	surely	deserved	some	of	Hal's	pond	lilies	.
经过	方式	的	显示	那	她	一定	应得的	一些	的	哈尔的	池塘	百合花	.

通过这种方式表明她绝对值得拥有哈尔的一些睡莲。

" [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bɜːt] , " [ɜːrdʒd] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	I	found	your	ball	in	the	bushes	,	Bert	,	"	urged	Dorothy	.
"	和	我	成立	你的	球	在	这	灌木丛	,	伯特	,	"	敦促	多萝西	.

“伯特，我在灌木丛里找到了你的球，”多萝西催促道。

" ['ðer] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , " [hæl] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɒmɪkli] ,

"	They're	not	for	little	girls	,	"	Hal	said	,	waving	his	hand	comically	,
"	它们是	不是	为了	小的	女孩们	,	"	哈尔	说	,	挥手	他的	手	滑稽地	,

“这些可不是给小女孩玩的，”哈尔说着，滑稽地挥了挥手。

[laɪk] [ə; eɪ] [djuːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['ɒprə] .

like	a	duke	in	a	comic	opera	.
喜欢	一个	公爵	在	一个	漫画	歌剧	.

就像滑稽歌剧里的公爵一样。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː(r)] [ɪn] ['riːəl] [steɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Run	along	,	little	girls	,	run	along	,	"	he	said	,	rolling	his	r's	in	real	stage	fashion	,
"	跑步	沿着	,	小的	女孩们	,	跑步	沿着	,	"	他	说	,	滚动	他的	r 的	在	真实的	阶段	时尚	,

“快跑，小女孩们，快跑，”他用舞台上特有的颤音说道。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɒnd] ['lɪliz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	holding	the	pond	lilies	against	his	heart	.
和	保持	这	池塘	百合花	反对	他的	心	.

他将睡莲紧紧抱在胸前。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] , [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sɜː(r)] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	But	if	we	get	them	,	may	we	have	them	sir	knight	?	"	asked	Dorothy	,
"	但	如果	我们	得到	他们	,	可能	我们	有	他们	先生	骑士	?	"	问	多萝西	,

“但如果我们能得到它们，骑士大人，我们可以拥有它们吗？”多萝西问道。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

keeping	up	the	joke	.
保持	向上	这	开玩笑	.

继续开玩笑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] ! " [rɪ'plaɪd] [hæl] , ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [pn] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [wɜːdz] .

"	You	surely	can	!	"	replied	Hal	,	running	short	on	his	stage	words	.
"	你	一定	能	!	"	回复	哈尔	,	跑步	短的	在	他的	阶段	字	.

“你当然可以！”哈尔回答道，他的台词已经用完了。

[æt; ət] [ðɪs] ['neli] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hæl] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

At	this	Nellie	dashed	into	the	path	ahead	of	Hal	,	and	Dorothy	turned	toward
在	这	内莉	虚线	进入	这	小路	前方	的	哈尔	,	和	多萝西	转向	朝向

[bɜːt] .

Bert	.
伯特	.

这时，内莉冲到哈尔前面，多萝西则转向伯特。

[næn] ['kraʊdɪd] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɒdʒɪŋ] [tuː; tə] [get]

Nan	crowded	in	close	to	Dorothy	,	and	the	boys	had	some	dodging	to	get
楠	挤	在	关闭	到	多萝西	,	和	这	男孩们	有	一些	躲避	到	得到

[ə; eɪ] [stɑːt] .

a	start	.
一个	开始	.

楠紧紧地挤在多萝西身边，男孩们不得不躲闪一番才能开始行动。

['faɪnəli] [hæl] [ʃɒt] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['neli] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Finally	Hal	shot	out	back	of	the	big	bush	,	and	Nellie	darted	after	him	.
最后	哈尔	射击	出去	后退	的	这	大的	衬套	,	和	内莉	飞镖	后	他	.

最后，哈尔从大灌木丛后面窜了出来，内莉紧随其后。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['rʌnərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

Of	**course**	**,**	**the**	**boys**	**were**	**better**	**runners**	**than**	**the**	**girls**	**,**	**but**	**somehow**	**,**
的	课程	,	这	男孩们	是	更好的	跑步者	比	这	女孩们	,	但	不知何故	,

当然，男孩们比女孩们跑得更快，但不知何故，

[g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] , [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðæt] .

girls	**always**	**expect**	**something**	**wonderful**	**to**	**happen**	**,**	**when**	**they**	**start**	**on**	**a**	**race**	**like**	**that**	**.**
女孩们	总是	预计	某物	精彩的	到	发生	,	什么时候	他们	开始	在	一个	种族	喜欢	那	.

女孩们参加这样的比赛时，总是期待着美好的事情发生。

[hæl] [hæd; həd] ['tenɪs] ['slɪpə(r)z] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

Hal	**had**	**tennis**	**slippers**	**on**	**,**	**and**	**he**	**went**	**like**	**a**	**deer**	**.**
哈尔	有	网球	拖鞋	在	,	和	他	去	喜欢	一个	鹿	.

哈尔穿着网球拖鞋，跑得像只小鹿。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] " [həʊm] [friː] " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɑːn] ,

But	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**call**	**"**	**home**	**free**	**"**	**and**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**donkey**	**barn**	**,**
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	称呼	"	家	自由的	"	和	作为	他	达到	这	驴	谷仓	,

但就在他即将欢呼“自由回家”并到达驴棚时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

he	**turned**	**on**	**his**	**ankle**	**.**
他	转向	在	他的	踝	.

他扭伤了脚踝。

['neli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] ['lɪliz] ['ɪnstəntli] ,

Nellie	**had**	**her**	**hands**	**on**	**the**	**pond**	**lilies**	**instantly**	**,**
内莉	有	她	双手	在	这	池塘	百合花	即刻	,

内莉立刻就把手伸向了池塘里的睡莲。

[fɔː(r); fə(r)] [hæl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

for	**Hal**	**was**	**obliged**	**to**	**stop**	**and**	**nurse**	**his**	**ankle**	**.**
为了	哈尔	曾是	有义务	到	停止	和	护士	他的	踝	.

因为哈尔不得不停下来处理他的脚踝。

" ['ðer] [jɔːz] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluːmz] .

"	**They're**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**gave**	**in**	**,**	**handing**	**her**	**the**	**beautiful**	**bunch**	**of**	**blooms**	**.**
"	它们是	你的	,	"	他	给予	在	,	处理	她	这	美丽的	束	的	花朵	.

“它们是你的了，”他妥协了，把那束美丽的鲜花递给了她。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːl] ,

"	**Oh**	**,**	**aren't**	**they**	**lovely**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**cash**	**girl**	**,**
"	哦	,	不是	他们	迷人的	!	"	惊呼	这	小的	现金	女孩	,

“哦，它们真可爱！”卖现金的小女孩惊叹道。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

but	**no**	**one**	**knew**	**that**	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**ever**	**,**	**in**	**all**	**her**	**life**	**,**
但	不	一	知道	那	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	,	在	全部	她	生活	,

但谁也不知道，那是她一生中第一次……

[held] [ə; eɪ] [pɒnd] ['lɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

held	**a**	**pond**	**lily**	**in**	**her**	**hand**	**.**
握住	一个	池塘	百合	在	她	手	.

她手里拿着一朵睡莲。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'm	going	to	give	them	to	Mrs	.	Bobbsey	,	"	she	decided	,
"	我是	去	到	给	他们	到	太太	.	鲍勃西	,	"	她	决定	,

“我要把它们送给博布西太太，”她决定道。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [praɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

starting	at	once	to	the	house	with	the	fragrant	prize	in	her	arms	.
开始	在	一次	到	这	房子	和	这	香	奖	在	她	武器	.

她立刻抱着那件散发着香气的战利品，朝房子走去。

['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [nɔː(r)] [næn] [hæd; həd] [kɔːt] [bɜːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [tuː; tə]

Neither	Dorothy	nor	Nan	had	caught	Bert	,	but	he	handed	his	flowers	to
两者都不	多萝西	也不	楠	有	捕捉	伯特	,	但	他	递交	他的	花朵	到

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

his	cousin	.
他的	表哥	.

多萝西和南都没抓住伯特，但他把花送给了他的表弟。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] ,

"	Give	them	to	Aunt	Emily	,	"	he	said	gallantly	,
"	给	他们	到	阿姨	艾米丽	,	"	他	说	英勇地	,

“把它们交给艾米莉阿姨吧，”他绅士地说。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [bɜːt] , ['enihaʊ]

while	Dorothy	took	the	bouquet	and	declared	she	could	have	caught	Bert	,	anyhow
尽管	多萝西	采取	这	花束	和	声明	她	可以	有	捕捉	伯特	,	无论如何

,

,

,

多萝西接过花束，宣称她本来就能追上伯特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] " ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [fiːt] , " [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ment] .

if	she	"	only	had	a	few	more	feet	,	"	whatever	that	meant	.
如果	她	"	仅有的	有	一个	很少	更多的	脚	,	"	任何	那	意思是	.

如果她“只差几英尺高”，不管这意味着什么。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [sændz]

FUN	ON	THE	SANDS
乐趣	在	这	沙子

沙滩上的乐趣

" [haʊ] ['meni] [ʃelz] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌnt] ?

"	How	many	shells	did	you	get	in	your	hunt	?
"	如何	许多	贝壳	做过	你	得到	在	你的	打猎	?

“你这次狩猎一共打到了多少发子弹？”

" [bɜːt] [ɑːskt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] ['lɪliz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Bert	asked	the	girls	,	when	the	excitement	over	the	pond	lilies	had	died	away	.
"	伯特	问	这	女孩们	,	什么时候	这	激动	超过	这	池塘	百合花	有	死亡	离开	.

“当人们对睡莲的兴奋劲儿过去之后，伯特问了女孩们这个问题。”

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [went] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	never	went	,	"	replied	Dorothy	.
"	我们	绝不	去	,	"	回复	多萝西	.

“我们从来没去过，”多萝西回答说。

" [fɜːst] , ['fredi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [ə'waɪl] ,
" **First** , **Freddie** **fell** **down** **and** **had** **to** **cry** **awhile** ,
" 第一的 , 弗雷迪 跌倒 向下 和 有 到 哭 一会儿 ,

“首先，弗雷迪摔倒在地，哭了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gʌtə(r)][bænd] ,
then **he** **had** **to** **stop** **to** **see** **the** **gutter** **band** ,
然后 他 有 到 停止 到 看 这 排水沟 乐队 ,

然后他不得不停下来去看街头乐队。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði][faɪv] - [sent] ['dɒŋki] ,
next **he** **had** **a** **ride** **on** **the** **five** **-** **cent** **donkey** ,
下一个 他 有 一个 骑 在 这 五 - 中心 驴 ,

接下来，他骑上了那头五分钱的驴。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
and **by** **that** **time** **there** **were** **so** **many** **people** **out** ,
和 经过 那 时间 那里 是 所以 许多 人们 出去 ,

那时外面已经有很多人了，

['mʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [left] , [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] -
mother **said** **there** **would** **not** **be** **a** **pretty** **shell** **left** , **so** **we** **decided** **to** **go** **to** **-**
母亲 说 那里 会 不是 是 一个 漂亮的 壳 左边 , 所以 我们 决定 到 去 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
morrow **morning** **.** **"**
明天 早晨 . "

妈妈说不会再留下漂亮的贝壳了，所以我们决定明天早上再去。

" [ðen] [hæl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [bɜːt] .
" **Then** **Hal** **and** **I** **will** **go** **along** , " **said** **Bert** .
" 然后 哈尔 和 我 将要 去 沿着 , " 说 伯特 .

“那我就和哈尔一起去，”伯特说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nets] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][maɪ] [den] [æt; ət] [həʊm] . "
" **I** **want** **to** **look** **for** **nets** , **to** **put** **in** **my** **den** **at** **home** . "
" 我 想 到 看 为了 网 , 到 放 在 我的 丹 在 家 . "

“我想找些渔网，放在家里的书房里。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] [naʊ] , " [went] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ;
" **We** **are** **going** **for** **a** **swim** **now** , " **went** **on** **Dorothy** ;
" 我们 是 去 为了 一个 游泳 现在 , " 去 在 多萝西 ;

“我们现在要去游泳了，”多萝西继续说道；

" [wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][suːts] . "
" **we** **only** **came** **back** **for** **our** **suits** . "
" 我们 仅有的 来了 后退 为了 我们的 西装 . "

“我们回来只是为了拿我们的西装。”

" [ðeə(r)] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" **There** **seems** **so** **much** **to** **do** **down** **here** ,
" 那里 似乎 所以 很多 到 做 向下 这里 ,

“这里似乎有很多事情可以做，”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [sed] [bɜːt] .
it **will** **take** **a** **week** **to** **have** **a** **try** **at** **everything** , " **said** **Bert** .
它 将要 拿 一个 星期 到 有 一个 尝试 在 一切 , " 说 伯特 .

“要尝试所有事情，需要一周时间，”伯特说。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌns] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [naʊ] .
" **I've** **only** **been** **in** **the** **water** **once** , **but** **I'm** **going** **for** **a** **good** **swim** **now** .
" 我已经 仅有的 到过 在 这 水 一次 , 但 我是 去 为了 一个 好的 游泳 现在 .

“我只下过一次水，但我现在要好好游一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [hæl] . "
Come along , Hal . "
来 沿着 , 哈尔 . "

跟我来，哈尔。

" [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [hæl] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [suːt] .
" Yes , we always go before lunch , " said Hal starting off for his suit .
" 是的 , 我们 总是 去 前 午餐 , " 说 哈尔 开始 离开 为了 他的 套装 .

“是的，我们总是在午饭前去，”哈尔一边说着，一边开始穿西装。

[suːn] ['dɒr(ə)θi] , [næn] , ['neli] ,
Soon Dorothy , Nan , Nellie ,
很快 多萝西 , 楠 , 内莉 ,

很快，多萝西、南、内莉

[ænd; ənd] ['flɒsi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [suːts] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [bægz] [ðæt] [ɑːnt]
and Flossie appeared with their suits done up in the neat little rubber bags that Aunt
和 弗洛西 出现 和 他们的 西装 完毕 向上 在 这 整洁的 小的 橡皮 包 那 阿姨
['eməli] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][feə(r)] .
Emily had bought at a hospital fair .
艾米丽 有 买 在 一个 医院 公平的 .

弗洛西出现了，她们的西装被装在艾米丽阿姨在医院义卖会上买的精致小橡胶袋里。

[ðen] ['fredi] [keɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒn][ə; eɪ] [stɪk]
Then Freddie came with Mrs . Bobbsey , and Dorothy , with her bag on a stick
然后 弗雷迪 来了 和 太太 . 鲍勃西 , 和 多萝西 , 和 她 包 在 一个 戳
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
over her shoulder ,
超过 她 肩膀 ,

然后弗雷迪带着鲍勃西太太来了，还有多萝西，她肩上挎着一个用棍子绑着的包。

[led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
led the procession to the beach .
引领 这 游行 到 这 海滩 .

带领队伍前往海滩。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [təʊld][næn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɑːθhaʊs] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As Dorothy told Nan , they had a comfortable bathhouse rented for the
作为 多萝西 讲述 楠 , 他们 有 一个 舒服的 澡堂 租来的 为了 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

正如多萝西告诉南的那样，她们租了一间舒适的澡堂，供旺季使用。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [hʊks] [tuː; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɒn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌnz]
with plenty of hooks to hang things on , besides a mirror , to see how one's
和 很多 的 钩子 到 悬挂 事物 在 , 除了 一个 镜子 , 到 看 如何 一个人的
[heə(r)] [lʊkt] ,
hair looked ,
头发 看起来 ,

除了镜子可以照镜子看看自己的发型之外，还有很多挂钩可以挂东西。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['mɜːmeɪd] ['fæʃ(ə)n] .
after the waves had done it up mermaid fashion .
后 这 波浪 有 完毕 它 向上 美人鱼 时尚 .

海浪将它装扮成美人鱼的模样。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lɒŋ] [tuː; tə][get] ['redi] ,

It	did	not	take	the	girls	long	to	get	ready	,
它	做过	不是	拿	这	女孩们	长的	到	得到	准备好	,

女孩们很快就准备好了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [suːts] ,

and	presently	all	appeared	on	the	beach	in	pretty	blue	and	white	suits	,
和	目前	全部	出现	在	这	海滩	在	漂亮的	蓝色的	和	白色的	西装	,

随后，所有人都穿着漂亮的蓝白相间的泳衣出现在沙滩上。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['seɪlə(r)] ['kɒləz] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['beɪðɪŋ] [suːts] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

with	the	large	white	sailor	collars	,	that	always	make	bathing	suits	look	just	right	,
和	这	大的	白色的	水手	项圈	,	那	总是	制作	洗澡	西装	看	只是	正确的	,

宽大的白色水手领，总是能让泳衣看起来恰到好处。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['riːəl] ['seɪləz] [weə(r)] [ðæt] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['kɒlə(r)] .

because	real	sailors	wear	that	shape	of	collar	.
因为	真实的	水手们	穿	那	形状	的	衣领	.

因为真正的水手都穿那种领子。

['flɒsi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [suːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [ʃiː; ʃi] "

Flossie	wore	a	white	flannel	suit	,	and	with	her	pretty	yellow	curls	,	she	"
弗洛西	穿着	一个	白色的	绒布	套装	,	和	和	她	漂亮的	黄色的	卷发	,	她	"

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] ,

looked	like	a	doll	,
看起来	喜欢	一个	玩具娃娃	,

弗洛西穿着一套白色法兰绒套装，配上她漂亮的黄色卷发，看起来“像个洋娃娃”。

" [səʊ] ['neli] [sed] .

"	so	Nellie	said	.
"	所以	内莉	说	.

内莉说道。

['frɛdiz] [suːt] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː] ,

Freddie's	suit	was	white	too	,
弗雷迪的	套装	曾是	白色的	也	,

弗雷迪的西装也是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɪŋz] [æz; əz][nɪə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstərz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] [kləʊðz]

as	he	always	had	things	as	near	like	his	twin	sister's	as	a	boy's	clothes
作为	他	总是	有	事物	作为	靠近	喜欢	他的	双	姐妹	作为	一个	男孩们	衣服

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他总是尽可能地穿和他双胞胎妹妹一样的衣服，尽管男孩的衣服能穿的已经很接近了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Altogether	the	party	made	a	pretty	summer	picture	,	as	they	ran	down	to	the
共	这	派对	制成	一个	漂亮的	夏天	图片	,	作为	他们	跑	向下	到	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他们一行人奔向海浪，构成了一幅美丽的夏日景象。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [dip] [ɪn] .

and	promptly	dipped	in	.
和	及时	浸入	在	.

然后立即跳了进去。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [kəʊld] , " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Put	your	head	under	or	you'll	take	cold	,	"	called	Dorothy	,
"	放	你的	头	在下面	或者	你会	拿	寒冷的	,	"	称为	多萝西	,

“把头埋起来，不然你会着凉的，”多萝西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

as	she	emerged	from	a	big	wave	that	had	completely	covered	her	up	.
作为	她	出现	从	一个	大的	海浪	那	有	完全地	涵盖	她	向上	.

她从一个完全淹没了她的大浪中走了出来。

['neli] [ænd; ənd][næn] " [dʌk] " ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət] ['flɒsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] ,

Nellie	and	Nan	"	ducked	"	under	,	but	Flossie	was	a	little	timid	,
内莉	和	楠	"	躲闪	"	在下面	,	但	弗洛西	曾是	一个	小的	胆小	,

内莉和南“蹲下”躲了过去，但弗洛西有点胆怯。

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [raɪt] [hænd]['iːv(ə)n] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['fredi] [klʌŋ] [tuː; tə]

and	held	her	mother's	right	hand	even	tighter	than	Freddie	clung	to
和	握住	她	母亲的	正确的	手	甚至	更紧	比	弗雷迪	紧紧抓住	到

[hɜː(r); hə(r)][left] .

her	left	.
她	左边	.

她握着母亲的右手，比弗雷迪紧紧抓住母亲的左手还要紧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][həʊld][pv; əv][ðə; ði][rəʊps] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

"	We	must	get	hold	of	the	ropes	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	,	seeing	a	big
"	我们	必须	得到	抓住	的	这	绳索	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	,	看到	一个	大的

[weɪv] ['kʌmɪŋ] .

wave	coming	.
海浪	未来	.

“我们必须抓住绳子，”鲍勃西太太看到一个大浪袭来，说道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊps] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

They	just	reached	the	ropes	when	the	wave	caught	them	.
他们	只是	达到	这	绳索	什么时候	这	海浪	捕捉	他们	.

他们刚走到绳索边，就被海浪卷走了。

['neli] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['fɑːðə(r)] ,

Nellie	and	Nan	were	out	farther	,
内莉	和	楠	是	出去	更远	,

内莉和南在更远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪləʊ] [strʌk] ['neli] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)]

and	the	billow	struck	Nellie	with	such	force	it	actually	washed	her	up	on	shore
和	这	巨浪	击	内莉	和	这样的	力量	它	实际上	洗过	她	向上	在	支撑

.

:
.

巨浪猛烈地拍打着内莉，把她冲上了岸。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] , " ['neli] [gɒt][ðə; ði][fɜːst]['tʌmb(ə)l] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	Dorothy	,	"	Nellie	got	the	first	tumble	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	多萝西	,	"	内莉	得到	这	第一的	翻滚	.

“哈哈！”多萝西笑着说，“内莉第一个摔倒了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [kept] ['dæʃɪŋ] [ɪn][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns]

"	And	then	the	waves	kept	dashing	in	so	quickly	that	there	was	no	more	chance
"	和	然后	这	波浪	保留	帅气	在	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	更多的	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

“然后海浪一下子猛烈地拍打过来，速度太快，根本没有交谈的机会了。”

['fredi] [dʌk] ['ʌndə(r)][æz; əz] ['evri] [weɪv] [keɪm] , [bʌt; bət] ['flɒsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwɪk]

Freddie	ducked	under	as	every	wave	came	,	but	Flossie	was	not	always	quick
弗雷迪	躲闪	在下面	作为	每一个	海浪	来了	,	但	弗洛西	曾是	不是	总是	快的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

弗雷迪每次都躲避海浪，但弗洛西有时反应不够快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] [wen]

and	it	was	very	hard	for	her	to	keep	hold	of	the	ropes	when
和	它	曾是	非常	难的	为了	她	到	保持	抓住	的	这	绳索	什么时候

[ə; eɪ][bɪg] ['splæʃə] [dæʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

a	big	splasher	dashed	against	her	.
一个	大的	溅射器	虚线	反对	她	.

当一个大水花飞溅到她身上时，她很难抓住绳子。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][nɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][swɪm] [aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

Dorothy	had	not	permission	to	swim	out	as	far	as	she	wanted	to	go	,
多萝西	有	不是	允许	到	游泳	出去	作为	远的	作为	她	通缉	到	去	,

多萝西没有得到允许游到她想游的那么远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][laɪnz] ,

for	her	mother	did	not	allow	her	outside	the	lines	,
为了	她	母亲	做过	不是	允许	她	外部	这	线条	,

因为她母亲不允许她越界。

[ɪk'septɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

excepting	when	Mr	.	Minturn	was	swimming	near	her	,
除外	什么时候	先生	.	明特恩	曾是	游泳	靠近	她	,

除了明特恩先生在她附近游泳的时候，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]

so	she	had	to	be	content	with	floating	around	near	where	the	other	girls
所以	她	有	到	是	内容	和	漂浮的	大约	靠近	在哪里	这	其他	女孩们

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

bounced	up	and	down	,
弹跳	向上	和	向下	,

所以她只能满足于在其他女孩们蹦蹦跳跳的地方附近漂浮着。

[laɪk][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] .

like	the	bubbles	on	the	billows	.
喜欢	这	气泡	在	这	波澜	.

就像波浪上的气泡一样。

" [lʊk] [aʊt] , [næn] ! " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][næn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['fɪksɪŋ]

"	Look	out	,	Nan	!	"	called	Dorothy	,	suddenly	,	as	Nan	stood	for	a	moment	fixing
"	看	出去	,	楠	!	"	称为	多萝西	,	突然	,	作为	楠	站立	为了	一个	片刻	定影

[hɜː(r); hə(r)][belt] .

her	belt	.
她	腰带	.

“小心，楠！”多萝西突然喊道，此时楠正站着整理腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

But	the	warning	came	too	late	,
但	这	警告	来了	也	晚的	,

但警告来得太晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [weɪv] [pɪkt] [næn] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

for	the	next	minute	a	wave	picked	Nan	up	and	tossed	her	with	such
为了	这	下一个	分钟	一个	海浪	挑选	楠	向上	和	抛掷	她	和	这样的

[fɔːs] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪə(r)] ,

force	against	a	pier	,
力量	反对	一个	码头	,

接下来的一分钟里，一个巨浪将南卷起，猛地将她抛向码头。

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːt] .

that	everybody	thought	she	must	be	hurt	.
那	大家	想法	她	必须	是	伤害	.

大家都以为她一定受伤了。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mrs	.	Bobbsey	was	quite	frightened	,	and	ran	out	on	the	beach	,
太太	.	鲍勃西	曾是	相当	害怕	,	和	跑	出去	在	这	海滩	,

鲍布西太太吓坏了，跑到了沙滩上。

['pʊtɪŋ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

putting	Freddie	and	Flossie	at	a	safe	distance	from	the	water	,
推杆	弗雷迪	和	弗洛西	在	一个	安全的	距离	从	这	水	,

将弗雷迪和弗洛西安置在远离水边的安全距离之外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [næn][hæd; həd] [biːn] [tɒst] .

while	she	made	her	way	to	where	Nan	had	been	tossed	.
尽管	她	制成	她	方式	到	在哪里	楠	有	到过	抛掷	.

她一边往楠被扔下的地方走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [næn] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃi] [bɒbd]

For	a	minute	or	so	,	it	seemed	,	Nan	disappeared	,	but	presently	she	bobbed
为了	一个	分钟	或者	所以	,	它	似乎	,	楠	消失	,	但	目前	她	波波德

[ʌp] ,

up	,
向上	,

有一瞬间，楠似乎消失了，但很快她又浮了上来。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hæl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

out	of	breath	,	but	laughing	,	for	Hal	had	her	by	the	hand	,
出去	的	气息	,	但	笑	,	为了	哈尔	有	她	经过	这	手	,

她气喘吁吁，却笑个不停，因为哈尔牵着她的手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	was	helping	her	to	shore	.
和	曾是	帮助	她	到	支撑	.

并帮助她上岸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][baɪ] ,

The	boys	had	been	swimming	around	by	themselves	near	by	,
这	男孩们	有	到过	游泳	大约	经过	他们自己	靠近	经过	,

男孩们一直在附近独自游泳。

[ænd; ənd][hæl] [sɔː] [ðə; ði] [weɪv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][næn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

and	Hal	saw	the	wave	making	for	Nan	just	in	time	to	get	there	first	.
和	哈尔	锯	这	海浪	制作	为了	楠	只是	在	时间	到	得到	那里	第一的	.

哈尔及时看到海浪朝南涌来，抢先一步赶到了那里。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðæt] [taɪm] , " [lɑːft] [næn] , " ['weðə(r)] [aɪ] [njuː] [haʊ] [ɔː(r)] [nɒt] . "

"	I	had	to	swim	that	time	,	"	laughed	Nan	,	"	whether	I	knew	how	or	not	.	"
"	我	有	到	游泳	那	时间	,	"	笑了	楠	,	"	无论	我	知道	如何	或者	不是	.	"

“那次我不得不游泳，”南笑着说，“不管我知不知道怎么游。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'tempt] , " [hæl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
" You made a pretty good attempt , " Hal told her ;
" 你 制成 一个 漂亮的 好的 试图 , " 哈尔 讲述 她 ;

“你已经做得相当不错了，”哈尔告诉她；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [diːp] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [paɪlz] .
" and the water is very deep around those piles .
" 和 这 水 是 非常 深的 大约 那些 堆 .

“而且那些桩子周围的水很深。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ][aʊt][səʊ][fɑː(r)] [ə'gen] ,
You had better not go out so far again ,
你 有 更好的 不是 去 出去 所以 远的 再次 ,

你最好不要再走那么远了。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [streʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːlz] .
until you've learned a few strokes in the pools .
直到 你已经 学习 一个 很少 笔画 在 这 游泳池 .

直到你在泳池里学会几种泳姿为止。

[get] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "
Get Dorothy to teach you . "
得到 多萝西 到 教 你 . "

让多萝西教你。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , ['neli] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Oh , oh , oh , Nellie ! " screamed Mrs . Bobbsey .
" 哦 , 哦 , 哦 , 内莉 ! " 尖叫 太太 . 鲍勃西 .

“哦，哦，哦，内莉！”鲍勃西太太尖叫道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [weɪv] !
She has gone under that wave !
她 有 已消失 在下面 那 海浪 !

她被巨浪卷走了!

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['neli] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" Sure enough , Nellie had disappeared .
" 当然 足够的 , 内莉 有 消失 .

果然，内莉不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][let][gəʊ][ðə; ðɪ][rəʊps][wʌn] ['mɪnɪt] ,
She had only let go the ropes one minute ,
她 有 仅有的 让 去 这 绳索 一 分钟 ,

她才松开绳子一分钟，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [nænz] ['reskjuː] , [wen] [ə; eɪ][bɪg]
but she had her back to the ocean watching Nan's rescue , when a big
但 她 有 她 后退 到 这 海洋 观看 奶奶的 救援 , 什么时候 一个 大的
['bɪləʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
billow struck her ,
巨浪 击 她 ,

但她当时背对着大海，正看着楠被救，突然一个巨浪袭来。

[nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
knocked her down , and then where was she ?
敲门 她 向下 , 和 然后 在哪里 曾是 她 ?

她被击倒在地，然后她去了哪里?

" [əʊ] , " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , " cried Freddie .
" 哦 , " 哭 弗雷迪 .

“哦，”弗雷迪叫道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['draʊnd] !
" She is surely drowned !
" 她 是 一定 溺水 !

她肯定是溺水了！

" [hæl] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['neli] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [siːn] ,
" Hal struck out toward where Nellie had been last seen ,
" 哈尔 击 出去 朝向 在哪里 内莉 有 到过 最后的 已见 ,

“哈尔朝着内莉最后出现的地方走去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wen] [bɜːt] [ə'pɪəd] [wɪð] ['neli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
but he had only gone a few strokes when Bert appeared with Nellie under his
但 他 有 仅有的 已消失 一个 很少 笔画 什么时候 伯特 出现 和 内莉 在下面 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

但他只打了几杆，伯特就抱着内莉出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɒs] [næn] [gɒt] ,
She had received just the same kind of toss Nan got ,
她 有 已收到 只是 这 相同的 种类 的 折腾 楠 得到 ,

她和楠一样，都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [bɜːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][baɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and fortunately Bert was just as near by to save her ,
和 幸运的是 伯特 曾是 只是 作为 靠近 经过 到 节省 她 ,

幸好伯特就在附近，救了她一命。

[æz; əz][hæl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [seɪv] [næn] .
as Hal had been to save Nan .
作为 哈尔 有 到过 到 节省 楠 .

就像哈尔去救南一样。

['neli] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [bɜːt] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Nellie , too , was laughing and out of breath when Bert towed her in .
内莉 , 也 , 曾是 笑 和 出去 的 气息 什么时候 伯特 被拖走 她 在 .

当伯特把内莉拖进来时，她也笑得喘不过气来。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" I felt like a rubber ball , " she said , as soon as she could speak ,
" 我 毛毡 喜欢 一个 橡皮 球 , " 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

“我感觉自己像个橡胶球，”她一开口说话就说道。

" [ænd; ənd] [bɜːt] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [baʊns] . "
" and Bert caught me on the first bounce . "
" 和 伯特 捕捉 我 在 这 第一的 弹跳 . "

“伯特在我第一弹跳的时候就抓住了我。”

" [juː; jʊ][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rəʊps] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weist] , [ænd; ənd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][həʊld]
" You girls should have ropes around your waists , and get someone to hold
" 你 女孩们 应该 有 绳索 大约 你的 腰部 , 和 得到 某人 到 抓住
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,
the other end ,
这 其他 结尾 ,

“你们女孩子应该在腰上绑根绳子，然后找个人帮你们抓住绳子的另一端。”

" [tiːzd] ['dɒr(ə)θi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

"	teased	Dorothy	,	coming	out	with	the	others	on	the	sands	.
"	戏弄	多萝西	,	未来	出去	和	这	其他的	在	这	沙子	.

“多萝西和其他人一起走到沙滩上，打趣道。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Well	,	I	think	we	have	all	had	enough	of	the	water	for	this	morning	,
"	出色地	,	我	思考	我们	有	全部	有	足够的	的	这	水	为了	这	早晨	,

“好了，我想我们今天早上都喝够水了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][g'ɜːlz][gəʊ][ɪn] [ə'gen] .

"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	too	nervous	to	let	the	girls	go	in	again	.
"	说	太太	.	鲍勃西	,	也	紧张的	到	让	这	女孩们	去	在	再次	.

“鲍勃西太太说，她太紧张了，不敢再让女孩们进去了。”

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑːθ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Boys	and	girls	were	willing	to	take	a	sun	bath	on	the	beach	,
男孩们	和	女孩们	是	愿意的	到	拿	一个	太阳	洗澡	在	这	海滩	,

男孩女孩们都乐意在沙滩上晒日光浴。

[səʊ] , [waɪl] [hæl][ænd; ənd] [bɜːt] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][sænd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] ,

so	,	while	Hal	and	Bert	started	in	to	build	a	sand	house	for	Freddie	,
所以	,	尽管	哈尔	和	伯特	开始	在	到	建造	一个	沙	房子	为了	弗雷迪	,

于是，当哈尔和伯特开始为弗雷迪建造沙屋时，

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['keipə] [ə'raʊnd] , ['pleɪɪŋ] [tæg][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] .

the	four	girls	capered	around	,	playing	tag	and	enjoying	themselves	generally	.
这	四	女孩们	跳跃	大约	,	玩耍	标签	和	享受	他们自己	一般来说	.

四个女孩嬉戏打闹，玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

['flɒsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spft] [kræbz] [ðæt] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]

Flossie	thought	it	great	fun	to	dig	for	the	little	soft	crabs	that	hide	in	the
弗洛西	想法	它	伟大的	乐趣	到	挖	为了	这	小的	柔软的	螃蟹	那	隐藏	在	这

[diːp] [dæmp][sænd] .

deep	damp	sand	.
深的	潮湿	沙	.

弗洛西觉得在潮湿的沙子深处挖出那些藏起来的小软螃蟹非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] .

She	found	a	pasteboard	box	and	into	this	she	put	all	her	fish	.
她	成立	一个	纸板	盒子	和	进入	这	她	放	全部	她	鱼	.

她找到一个硬纸板盒子，把所有的鱼都放了进去。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['dʌz(ə)n] !

"	I've	got	a	whole	dozen	!
"	我已经	得到	一个	所有的	打	!

“我有整整十二个！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['fredi] , ['prez(ə)ntli] .

"	she	called	to	Freddie	,	presently	.
"	她	称为	到	弗雷迪	,	目前	.

她立刻叫弗雷迪过来。

[bʌt; bət] ['fredi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][sænd]['kɑːs(ə)l][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

But	Freddie	was	so	busy	with	his	sand	castle	he	didn't	have	time	to
但	弗雷迪	曾是	所以	忙碌的	和	他的	沙	城堡	他	没有	有	时间	到

['bɒðə(r)] [wɪð] ['beɪbi][kræbz] .

bother	with	baby	crabs	.
打扰	和	婴儿	螃蟹	.

但弗雷迪忙着堆沙堡，根本没空理会小螃蟹。

" [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɔːt] , " [kɔːld] [bɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	Look	at	our	fort	,	"	called	Bert	to	the	girls	.
"	看	在	我们的	堡	,	"	称为	伯特	到	这	女孩们	.

“看看我们的堡垒！”伯特对女孩们喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [raɪt] [θruː] ['aʊə(r)] ['bætlmənts] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	We	can	shoot	right	through	our	battlements	,	"	he	declared	,
"	我们	能	射击	正确的	通过	我们的	城垛	,	"	他	声明	,

“我们可以直接穿过城垛射击，”他宣称。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

as	he	sank	down	in	the	sand	and	looked	out	through	the	holes	in	the	sand
作为	他	沉没	向下	在	这	沙	和	看起来	出去	通过	这	孔	在	这	沙

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

他陷进沙子里，透过沙堡上的洞向外望去。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Shoot	the	Indian	and	you	get	a	cigar	,	"	called	Dorothy	,
"	射击	这	印度	和	你	得到	一个	雪茄	,	"	称为	多萝西	,

“射杀印第安人，你就能得到一支雪茄，”多萝西说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz] " ['ɪndiən] " [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tɑːgɪt]

taking	her	place	as	"	Indian	"	in	front	of	the	fort	,	and	playing	target
采取	她	地方	作为	"	印度	"	在	正面	的	这	堡	,	和	玩耍	目标

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	boys	.
为了	这	男孩们	.

她扮演“印第安人”站在堡垒前，成为男孩们的靶子。

[fɜːst] [hæl] [tɒst] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ðen] [bɜːt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	Hal	tossed	a	pebble	through	a	window	in	the	fort	,	then	Bert	tried	it	,
第一的	哈尔	抛掷	一个	卵石	通过	一个	窗户	在	这	堡	,	然后	伯特	尝试	它	,

首先，哈尔把一颗鹅卵石扔进了堡垒的窗户，然后伯特也试了试。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [stəʊn] [went] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] " ['ɪndiən] . "

but	neither	stone	went	anywhere	near	Dorothy	,	the	"	Indian	.	"
但	两者都不	石头	去	任何地方	靠近	多萝西	,	这	"	印度	.	"

但这两块石头都没有碰到“印第安人”多萝西。

" [naʊ] , [maɪ] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] ,

"	Now	,	my	turn	,	"	she	claimed	,
"	现在	,	我的	转动	,	"	她	声称	,

“现在轮到我了，”她说道。

['skwɒtɪŋ] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][hæl] , [huː] [stʊd] [aʊt]

squatting	down	back	of	the	sand	wall	and	taking	aim	at	Hal	,	who	stood	out
蹲姿	向下	后退	的	这	沙	墙	和	采取	目的	在	哈尔	,	WHO	站立	出去

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他蹲在沙墙后面，瞄准站在前面的哈尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪt] [hɪm] — [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)l] !

And	if	she	didn't	hit	him	—	just	on	the	foot	with	a	little	white	pebble	!
和	如果	她	没有	打	他	—	只是	在	这	脚	和	一个	小的	白色的	卵石	!

如果她没打他——那就用一颗小白石子砸他的脚！

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

"	Hurrah	for	our	sharpshooter	!	"	cried	Bert	.
"	欢呼	为了	我们的	神枪手	!	"	哭	伯特	.

“我们的神枪手万岁！”伯特喊道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ]

Of	**course**	**the**	**hard**	**part**	**of**	**the**	**trick**	**was**	**to**	**toss**	**a**	**pebble**	**through**	**the**
的	课程	这	难的	部分	的	这	诡计	曾是	到	折腾	一个	卵石	通过	这

['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

window	**without**	**knocking**	**down**	**the**	**wall**	**,**
窗户	没有	敲门	向下	这	墙	,

当然，这个把戏的难点在于如何在不撞倒墙壁的情况下把鹅卵石扔进窗户。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

but	**Dorothy**	**stood**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**swung**	**her**	**arm**	**,**
但	多萝西	站立	到	一	边	,	和	摇摆	她	手臂	,

但多萝西站在一旁，挥动着手臂，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [went] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hæl] , [huː] [stʊd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

so	**that**	**the**	**stone**	**went**	**straight**	**through**	**and**	**reached**	**Hal**	**,**	**who**	**stood**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
所以	那	这	石头	去	直的	通过	和	达到	哈尔	,	WHO	站立	十	脚	离开	.

于是石头径直穿过，击中了站在十英尺外的哈尔。

" [aɪm] [nekst] , " [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] " [ðə; ðɪ] [gʌnz] .

"	**I'm**	**next**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**,**	**taking**	**her**	**place**	**behind**	**"**	**the**	**guns**	**.**
"	我是	下一个	,	"	说	内莉	,	采取	她	地方	在后面	"	这	枪支	.

“下一个就是我了，”内莉说着，走到“枪”后面站好。

" ['neli] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [fɔːt] !

"	**Nellie**	**swung**	**her**	**arm**	**and**	**down**	**came**	**the**	**fort**	**!**
"	内莉	摇摆	她	手臂	和	向下	来了	这	堡	!

“内莉挥动手臂，堡垒就倒塌了！”

" [əʊ] [maɪ] ! " [kɔːld] ['fredi] , " [juːv] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [gʌn] [wɔːl] .

"	**Oh**	**my**	**!**	**"**	**called**	**Freddie**	**,**	**"**	**you've**	**knocked**	**down**	**the**	**whole**	**gun**	**wall**	**.**
"	哦	我的	!	"	称为	弗雷迪	,	"	你已经	敲门	向下	这	所有的	枪	墙	.

“哦，我的天哪！”弗雷迪喊道，“你把整面枪墙都推倒了。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] — - "

You'll	**have**	**to**	**be**	**—**	**-**	**"**
你会	有	到	是	—	-	"

你必须——”

" [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] , " [sed] [hæl] , ['helpɪŋ] ['fredi] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [tɜːmz] .

"	**Court**	**-**	**martialed**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**,**	**helping**	**Freddie**	**out**	**with**	**his**	**war**	**terms**	**.**
"	法庭	-	武术	,	"	说	哈尔	,	帮助	弗雷迪	出去	和	他的	战争	条款	.

“被送上军事法庭，”哈尔一边帮弗雷迪解释战争术语一边说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [bɜːt] , ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] ['neli] ,

"	**She's**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**	**"**	**announced**	**Bert**	**,**	**getting**	**hold**	**of**	**Nellie**	**,**
"	她是	一个	囚犯	的	战争	,	"	宣布	伯特	,	获得	抓住	的	内莉	,

“她是战俘，”伯特一边说着，一边抓住内莉。

[huː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] .

who	**dropped**	**her**	**head**	**and**	**acted**	**like**	**someone**	**in**	**real**	**distress**	**.**
WHO	掉落	她	头	和	行动	喜欢	某人	在	真实的	痛苦	.

她低着头，装出一副非常痛苦的样子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [truː] , [næn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [baɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

Just	**as**	**if**	**it**	**were**	**all**	**true**	**,**	**Nan**	**and**	**Dorothy**	**stood**	**by**	**,**	**wringing**	**their**
只是	作为	如果	它	是	全部	真的	,	楠	和	多萝西	站立	经过	,	拧干	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

仿佛这一切都是真的一样，南和多萝西站在一旁，双手绞在一起。

[ɪn]['hɒrə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

in	horror	,	while	the	boys	brought	the	poor	prisoner	to	the	frontier	,
在	恐怖	,	尽管	这	男孩们	带来	这	贫穷的	囚犯	到	这	边境	,

惊恐万分的是，男孩们把可怜的囚犯押送到了边境。

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən]

bound	her	hands	with	a	piece	of	cord	,	and	stood	her	up	against	an
边界	她	双手	和	一个	片	的	绳索	,	和	站立	她	向上	反对	一个

[ə'bændənd] [ʌm'brelə] [pəʊl] .

abandoned	umbrella	pole	.
弃	伞	极	.

用一根绳子绑住她的双手，让她靠在一根废弃的伞杆上站着。

[hæl] ['æktɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

Hal	acted	as	judge	.
哈尔	行动	作为	法官	.

哈尔担任法官。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	anything	to	say	why	sentence	should	not	be	pronounced	upon	you	?
"	有	你	任何事物	到	说	为什么	句子	应该	不是	是	发音	之上	你	?

你有什么话要说，为什么不应该判你死刑?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	severe	voice	.
"	他	问	在	一个	严重	嗓音	.

他语气严厉地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [saɪd] ['neli] .

"	I	have	,	"	sighed	Nellie	.
"	我	有	,	"	叹了口气	内莉	.

“我有，”内莉叹了口气。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kʌntri] .

"	I	did	not	intend	to	betray	my	country	.
"	我	做过	不是	打算	到	背叛	我的	国家	.

“我无意背叛我的国家。”

[ðə; ði] ['enəmi] [kɔːzd] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] ,

The	enemy	caused	the	—	the	—	downfall	of	Quebec	,	"	she	stammered	,
这	敌人	导致	这	—	这	—	倒台	的	魁北克	,	"	她	结结巴巴	,

“是敌人导致了魁北克的覆灭，”她结结巴巴地说。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

just	because	the	name	of	that	place	happened	to	come	to	her	lips	.
只是	因为	这	姓名	的	那	地方	发生	到	来	到	她	嘴唇	.

仅仅因为她碰巧说出了那个地方的名字。

" [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Who	is	her	counsel	?	"	asked	the	Judge	.
"	WHO	是	她	法律顾问	?	"	问	这	法官	.

“她的律师是谁？”法官问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] ['dɒr(ə)θi] , " [ðɪs] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

"	Your	honor	,	"	spoke	up	Dorothy	,	"	this	soldier	has	done	good	service	.
"	你的	荣誉	,	"	辐	向上	多萝西	,	"	这	士兵	有	完毕	好的	服务	.

“法官大人，”多萝西开口说道，“这位士兵表现出色。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pegd] [stəʊnz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

She	has	pegged	stones	at	your	honor	with	good	effect	,
她	有	钉住	石头	在	你的	荣誉	和	好的	影响	,

她用石头砸你，效果显著。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][waɪld][pɒnd] ['lɪliz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ræŋks] ,

she	has	even	captured	a	company	of	wild	pond	lilies	in	your	very	ranks	,
她	有	甚至	捕获	一个	公司	的	荒野	池塘	百合花	在	你的	非常	排名	,

她甚至在你们的队伍中也俘获了一株野生睡莲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	now	,	your	honor	,	I	plead	for	mercy	.
和	现在	,	你的	荣誉	,	我	恳求	为了	怜悯	.

现在，法官大人，我恳求您的宽恕。

" [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'træktɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ,

"	The	play	of	the	children	had	,	by	this	time	,	attracted	quite	a	crowd	,
"	这	玩	的	这	孩子们	有	,	经过	这	时间	,	吸引	相当	一个	人群	,

这时，孩子们玩耍的场景已经吸引了不少人围观。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['aɪdlər] ['tæri] [ə'baʊt] .

for	the	bathing	hour	was	over	,	and	idlers	tarried	about	.
为了	这	洗澡	小时	曾是	超过	,	和	惰轮	滞留	关于	.

沐浴时间已过，闲散的人们开始闲逛。

" [feə(r)] [pleɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] .

"	Fair	play	!	"	called	a	strange	boy	in	the	crowd	,	taking	up	the	spirit	of	fun	.
"	公平的	玩	!	"	称为	一个	奇怪的	男生	在	这	人群	,	采取	向上	这	精神	的	乐趣	.

“公平竞争！”人群中一个陌生的男孩喊道，带着几分玩笑的意味。

" [ðæt] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

"	That	soldier	has	done	good	service	.
"	那	士兵	有	完毕	好的	服务	.

“那名士兵表现出色。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l][kræb] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

She	took	a	sassy	little	crab	out	of	my	ear	this	very	day	!
她	采取	一个	俏皮的	小的	螃蟹	出去	的	我的	耳朵	这	非常	天	!

就在今天，她从我耳朵里取出了一只活泼可爱的小螃蟹！

" ['fredi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] .

"	Freddie	looked	on	as	if	it	were	all	true	.
"	弗雷迪	看起来	在	作为	如果	它	是	全部	真的	.

弗雷迪看着这一切，仿佛这一切都是真的。

['flɒsi] [dɪd][nɒt] [lɑːf] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

Flossie	did	not	laugh	a	bit	,	but	really	seemed	quite	frightened	.
弗洛西	做过	不是	笑	一个	少量	,	但	真的	似乎	相当	害怕	.

弗洛西一点也没笑，反而显得非常害怕。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] ['sentəns] [biː; bi] [prə'naʊnst] , " [kɔːld] [bɜːt] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	I	move	that	sentence	be	pronounced	,	"	called	Bert	,	being	on	the	side	of	the
"	我	移动	那	句子	是	发音	,	"	称为	伯特	,	存在	在	这	边	的	这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

“我提议宣判，”控方律师伯特说道。

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] ! " [kə'mɑːnd] [hæl] .

"	The	prisoner	will	look	this	way	!	"	commanded	Hal	.
"	这	囚犯	将要	看	这	方式	!	"	命令	哈尔	.

“囚犯要看向这边！”哈尔命令道。

['neli] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Nellie	tossed	back	her	wet	brown	curls	and	faced	the	crowd	.
内莉	抛掷	后退	她	湿的	棕色的	卷发	和	面对	这	人群	.

内莉甩了甩湿漉漉的棕色卷发，面向人群。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

"	The	sentence	of	the	court	is	that	the	prisoner	be	transported	for	life	,
"	这	句子	的	这	法庭	是	那	这	囚犯	是	运输	为了	生活	,

法庭判决该囚犯终身流放。

" [ə'naʊnst] [hæl] , [waɪl] [fɔ:(r)] [bɔɪz] [fel] [ɪn] [ə'raʊnd] ['neli] ,

"	announced	Hal	,	while	four	boys	fell	in	around	Nellie	,
"	宣布	哈尔	,	尽管	四	男孩们	跌倒	在	大约	内莉	,

“哈尔宣布道，与此同时，四个男孩围住了内莉。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['saɪləntli] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] ,

and	she	silently	marched	in	military	fashion	toward	the	bathing	pavilion	,
和	她	默默	行军	在	军队	时尚	朝向	这	洗澡	亭	,

她默默地以军人般的仪态走向浴亭。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][næn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

with	Dorothy	and	Nan	at	her	heels	.
和	多萝西	和	楠	在	她	高跟鞋	.

多萝西和南紧随其后。

[hɪə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [geɪm] [endid] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [deɪz] [fʌn] [ɒn]

Here	the	war	game	ended	,	and	everyone	was	satisfied	with	that	day's	fun	on
这里	这	战争	游戏	结束	,	和	每个人	曾是	使满意	和	那	天	乐趣	在

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

战争游戏到此结束，每个人都对当天在沙滩上的娱乐活动感到满意。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ʃel] [hʌnt]

THE	SHELL	HUNT
这	壳	打猎

贝壳狩猎

" [naʊ] , [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['veri] ['ɜ:li] [ðə; ði]

"	Now	,	all	ready	for	the	hunting	expedition	,	"	called	Uncle	William	,	very	early	the
"	现在	,	全部	准备好	为了	这	打猎	远征	,	"	称为	叔叔	威廉	,	非常	早期的	这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“狩猎远征一切准备就绪，”第二天一大早，威廉叔叔就喊道。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	having	taken	a	day	away	from	his	office	in	the	city	,
他	拥有	已采取	一个	天	离开	从	他的	办公室	在	这	城市	,

他请了一天假，离开了他在城里的办公室。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .

to	enjoy	himself	with	the	Bobbseys	at	the	seashore	.
到	享受	他自己	和	这	-	在	这	海滨	.

他和鲍勃西一家在海边玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

It	was	to	be	a	long	journey	,
它	曾是	到	是	一个	长的	旅行	,

这将是一段漫长的旅程，

[səʊ] [ɑːnt] ['eməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəri]

so **Aunt** **Emily** **thought** **it** **wise** **to** **take** **the** **donkey** **cart** **,** **so** **that** **the** **weary**

所以 阿姨 艾米丽 想法 它 明智的 到 拿 这 驴 大车 , 所以 那 这 厌倦

['trævələz] ,

travelers **,**

旅行者 ,

所以艾米莉姨妈认为用驴车是明智之举，这样疲惫的旅人们就能……

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌn'tɪl] [rɪ'freʃt] .

as **they** **fell** **by** **the** **wayside** **,** **might** **be** **put** **in** **the** **cart** **until** **refreshed** **.**

作为 他们 跌倒 经过 这 路边 , 可能 是 放 在 这 大车 直到 焕然一新 .

当他们倒在路边时，可能会被放进马车里，直到恢复活力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] .

Besides **,** **the** **shells** **and** **things** **could** **be** **brought** **home** **in** **the** **cart** **.**

除了 , 这 贝壳 和 事物 可以 是 带来 家 在 这 大车 .

此外，贝壳之类的东西可以用手推车带回家。

['fredi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [siː] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Freddie **expected** **to** **capture** **a** **real** **sea** **serpent** **,** **and** **Dorothy** **declared** **she** **would**

弗雷迪 预期的 到 捕获 一个 真实的 海 蛇 , 和 多萝西 声明 她 会

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪl] .

bring **back** **a** **whale** **.**

带来 后退 一个 鲸 .

弗雷迪希望捕获一条真正的海蛇，而多萝西则宣称她要带回一头鲸鱼。

['neli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

Nellie **had** **an** **idea** **she** **would** **find** **something** **valuable** **,** **maybe** **a** **diamond** **,**

内莉 有 一个 主意 她 会 寻找 某物 有价值的 , 或许 一个 钻石 ,

内莉觉得她会找到一些值钱的东西，也许是一颗钻石。

[ðæt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hæd; həd] [swˈpləʊd] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

that **some** **fish** **had** **swallowed** **in** **mistake** **for** **a** **lump** **of** **sugar** **at** **the**

那 一些 鱼 有 吞咽 在 错误 为了 一个 块 的 糖 在 这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

bottom **of** **the** **sea** **.**

底部 的 这 海 .

一些鱼误把海底的一块糖当成了其他东西吞了下去。

[səʊ] , [wɪð] ['plez(ə)nt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [bɜːt] [ænd; ənd] [hæl] ['æktɪŋ] [æz; əz]

So **,** **with** **pleasant** **expectations** **,** **the** **party** **started** **off** **,** **Bert** **and** **Hal** **acting** **as**

所以 , 和 令人愉快的 期望 , 这 派对 开始 离开 , 伯特 和 哈尔 表演 作为

[gaɪdz] ,

guides **,**

指南 ,

于是，带着美好的期待，派对开始了，伯特和哈尔担任向导。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

and **leading** **the** **way** **.**

和 领导 这 方式 .

并起到带头作用。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

" **If** **you** **feel** **like** **climbing** **down** **the** **rocks** **here** **we** **can** **walk** **all** **along** **the** **edge** **,**

" 如果 你 感觉 喜欢 攀登 向下 这 岩石 这里 我们 能 走 全部 沿着 这 边缘 ,

“如果你想从这里的岩石上爬下去，我们可以沿着边缘走一圈。”

" [sed] [hæl] .

" **said** **Hal** **.**

" 说 哈尔 .

“哈尔说道。”

" [bʌt; bət][bi:; bi]['keəf(ə)l] !

"	But	be	careful	!
"	但	是	小心	!

但是要小心!

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] , " [ðə; ði] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] ['slɪpəri] .

"	he	cautioned	,	"	the	rocks	are	awfully	slippery	.
"	他	警告	,	"	这	岩石	是	非常	滑	.

他提醒道："这些石头非常滑。"

['dɒr(ə)θi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Dorothy	will	have	to	go	on	ahead	down	the	road	with	the	donkeys	,
多萝西	将要	有	到	去	在	前方	向下	这	路	和	这	驴	,

多萝西得带着驴子先走一步。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	we	can	meet	her	at	the	Point	.
和	我们	能	见面	她	在	这	观点	.

我们可以在岬角和她见面。

" ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Freddie	and	Flossie	went	along	with	Dorothy	,
"	弗雷迪	和	弗洛西	去	沿着	和	多萝西	,

"弗雷迪和弗洛西跟着多萝西去了，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

as	the	descent	was	considered	too	dangerous	for	the	little	ones	.
作为	这	下降	曾是	经过考虑的	也	危险的	为了	这	小的	一个	.

因为下山的路对小孩子来说太危险了。

['dɒr(ə)θi] [let] ['fredi] [draɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

Dorothy	let	Freddie	drive	to	make	up	for	the	fun	the	others	had	sliding	down
多萝西	让	弗雷迪	驾驶	到	制作	向上	为了	这	乐趣	这	其他的	有	滑动	向下

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

为了弥补其他人从岩石上滑下来玩得太开心，多萝西让弗雷迪开车。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:]

Uncle	Daniel	started	down	the	cliffs	first	,	and	close	behind	him	came	Mrs	.	Bobbsey
叔叔	丹尼尔	开始	向下	这	悬崖	第一的	,	和	关闭	在后面	他	来了	太太	.	鲍勃西

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['eməli] .

and	Aunt	Emily	.
和	阿姨	艾米丽	.

丹尼尔叔叔率先沿着悬崖往下走，鲍勃西太太和艾米莉阿姨紧随其后。

[næn][ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:θ] ,

Nan	and	Nellie	took	another	path	,
楠	和	内莉	采取	其他	小路	,

楠和内莉选择了另一条路。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [strɪp] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ,

if	a	small	strip	of	jagged	rock	could	be	called	a	path	,
如果	一个	小的	条	的	锯齿状	岩石	可以	是	称为	一个	小路	,

如果一小条崎岖不平的岩石也能被称为小路，

[waɪl] [hæl][ænd; ənd] [bɜ:t] [skeɪld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['rʌfɪst] [pɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]

while	Hal	and	Bert	scaled	down	over	the	very	roughest	part	,	it	seemed	to	the
尽管	哈尔	和	伯特	缩放	向下	超过	这	非常	最粗糙	部分	,	它	似乎	到	这

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

在女孩们看来，哈尔和伯特似乎在最崎岖的路段上降低了难度。

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [kɔːld] [næn] ,
" Oh , mercy ! " called Nan ,
" 哦 , 怜悯 ! " 称为 楠 ,

“哦，天哪！”楠喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [slɪpt] ['ɑːftə(r)]
as a rock slipped from under her foot and she promptly slipped after
作为 一个 岩石 滑倒了 从 在下面 她 脚 和 她 及时 滑倒了 后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一块石头从她脚下滑落，她也跟着滑倒了。

" ['neli] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔː(r)] [aɪl] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
" Nellie , give me your hand or I'll slide into the ocean !
" 内莉 , 给 我 你的 手 或者 患病的 滑动 进入 这 海洋 !

“内莉，把手给我，不然我就要滑进海里了！”

" ['neli] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][næn] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ]
" Nellie tried to cross over to Nan , but in doing so she lost her footing
" 内莉 尝试 到 叉 超过 到 楠 , 但 在 正在做 所以 她 丢失的 她 立足点
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

“内莉想走到南那边去，结果不小心脚下一滑，摔倒了。”

[ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]
then turned over twice , and only stopped as she came in contact with Uncle
然后 转向 超过 两次 , 和 仅有的 停止 作为 她 来了 在 接触 和 叔叔
['wɪljəmz] [hiːlz] .
William's heels .
威廉的 高跟鞋 .

然后翻了两圈，直到碰到威廉叔叔的脚后跟才停了下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" ['evrɪbɒdi] [ɑːskt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['neli] ['prɒmptli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" everybody asked at once , but Nellie promptly jumped up ,
" 大家 问 在 一次 , 但 内莉 及时 跳了起来 向上 ,

“大家异口同声地问，但内莉立刻跳了起来，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɒs] [hæd; həd] [nɒt] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
showing the toss had not injured her in the least .
显示 这 折腾 有 不是 受伤 她 在 这 至少 .

这表明这次抛掷丝毫没有伤到她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ.bɑːθ] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I thought I was going to get an unexpected bath that time , " she said ,
" 我 想法 我 曾是 去 到 得到 一个 意外 洗澡 那 时间 , " 她 说 ,

“我当时以为要被意外地洗个澡了，”她说。

['lɑːfɪŋ] , " ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
laughing , " only for Mr . Minturn interfering .
笑 , " 仅有的 为了 先生 . 明特恩 干扰 .

笑着说：“只是因为明特恩先生的干预。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] [iːtʃ] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
I saw a star in each heel of his shoe ,
我 锯 一个 星星 在 每个 脚跟 的 他的 鞋 ,

我看到他每只鞋的鞋跟上都有一颗星星。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] - " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [glæd][tuː; tə] [bʌmp] [maɪ] [nəʊz] .

"	she	declared	'	"	and	I	was	never	before	glad	to	bump	my	nose	.
"	她	声明	-	"	和	我	曾是	绝不	前	高兴的	到	撞	我的	鼻子	.

“她宣称，”“我以前从未如此高兴过撞到鼻子。”

" [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['æksɪdənt][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz] ,

"	Without	further	accident	the	party	reached	the	sands	,
"	没有	更远	事故	这	派对	达到	这	沙子	,

“一路平安，一行人顺利抵达沙滩。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	saw	Dorothy	and	the	little	ones	a	short	distance	away	.
和	锯	多萝西	和	这	小的	一个	一个	短的	距离	离开	.

不远处，我看到了多萝西和孩子们。

['fredi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃelz] ,

Freddie	had	already	filled	his	cap	with	little	shells	,
弗雷迪	有	已经	已填	他的	帽	和	小的	贝壳	,

弗雷迪的帽子里已经装满了小贝壳。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

and	Flossie	was	busy	selecting	some	of	the	finest	from	a	collection	she	had	made	.
和	弗洛西	曾是	忙碌的	选择	一些	的	这	最好的	从	一个	收藏	她	有	制成	.

弗洛西正忙着从她收藏的物品中挑选一些最好的。

" [lets] [dɪg] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [bɜːt] .

"	Let's	dig	,	"	said	Hal	to	Bert	.
"	我们来吧	挖	,	"	说	哈尔	到	伯特	.

“咱们开始挖吧，”哈尔对伯特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mˈʌsəlz] , [kræbz] , [klæmz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	There	are	all	sorts	of	mussels	,	crabs	,	clams	,	and	oysters	around	here	.
"	那里	是	全部	排序	的	贻贝	,	螃蟹	,	蛤蜊	,	和	牡蛎	大约	这里	.

“这附近有各种各样的贻贝、螃蟹、蛤蜊和牡蛎。”

[ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	fisheries	are	just	above	that	point	.
这	渔业	是	只是	多于	那	观点	.

渔场就在那个点的上方。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

"	So	the	boys	began	searching	in	the	wet	sand	,
"	所以	这	男孩们	开始	搜索	在	这	湿的	沙	,

于是，男孩们开始在湿沙中寻找。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] " ['feəri][kræb] " [ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi][klæm] .

now	and	then	bringing	up	a	"	fairy	crab	"	or	a	baby	clam	.
现在	和	然后	带来	向上	一个	"	仙女	螃蟹	"	或者	一个	婴儿	蛤	.

时不时地捞出一只“仙女蟹”或一只小蛤蜊。

" [hɪrz] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] , " [kɔːld] ['neli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Here's	an	oyster	,	"	called	Nellie	,	coming	up	with	the	shellfish	in	her	hand	.
"	这里是	一个	牡蛎	,	"	称为	内莉	,	未来	向上	和	这	贝类	在	她	手	.

“这是一只牡蛎，”名叫内莉的女士说着，手里拿着一只牡蛎走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [kwaɪt] [kliːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi]

It	**was**	**a**	**large**	**oyster**	**and**	**had**	**been**	**washed**	**quite**	**clean**	**by**	**the**	**noisy**
它	曾是	一个	大的	牡蛎	和	有	到过	洗过	相当	干净的	经过	这	嘈杂

[weɪvz] .

waves	**.**
波浪	.

那是一只很大的牡蛎，被喧闹的海浪冲刷得非常干净。

" [lets] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl] .

"	**Let's**	**open**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	我们来吧	打开	它	,	"	说	哈尔	.

“我们打开它吧，”哈尔说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['neli] ? "

"	**Shall**	**I**	**,**	**Nellie**	**?**	**"**
"	将	我	,	内莉	?	"

“我来吗，内莉？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**indifferently**	**,**
"	是的	,	如果	你	想	到	,	"	回复	这	女孩	,	漠不关心	,

“是的，如果你愿意的话，”女孩冷淡地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l] .

for	**she**	**did**	**not**	**care**	**about**	**the**	**little**	**morsel**	**.**
为了	她	做过	不是	关心	关于	这	小的	小块	.

因为她根本不在乎那一点点东西。

[hæl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

Hal	**opened**	**it**	**easily**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**then**	**he**	**asked**	**who**	**was**	**hungry**	**.**
哈尔	打开	它	容易地	和	他的	刀	,	和	然后	他	问	WHO	曾是	饥饿的	.

哈尔用刀轻松地打开了它，然后问谁饿了。

" [əʊ] , [siː] [hɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**see**	**here**	**!**
"	哦	,	看	这里	!

哦，看这里！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**called**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	称为	,	突然	.

他突然打来了电话。

" [wɒt] [ðɪs] ?

"	**What**	**this**	**?**
"	什么	这	?

这是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] . "

It	**looks**	**like**	**a**	**pearl**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	珍珠	.	"

它看起来像一颗珍珠。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**,**	**taking**	**the**	**little**	**shell**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	让	我	看	,	"	说	先生	.	明特恩	,	采取	这	小的	壳	在	他的	手	,

“让我看看，”明特恩先生说着，拿起手里的小贝壳。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)] .

and	**turning**	**out**	**the**	**oyster**	**.**
和	转弯	出去	这	牡蛎	.

然后把牡蛎翻过来。

" [jes] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] .
" Yes , that surely is a pearl .
" 是的 , 那 一定 是 一个 珍珠 .

“是的，那确实是一颗珍珠。”

[naʊ] , ['neli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] .
Now , Nellie , you have a prize .
现在 , 内莉 , 你 有 一个 奖 .

内莉，你现在有奖啦。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] .
Sometimes these little pearls are quite valuable .
有时 这些 小的 珍珠 是 相当 有价值的 .

有时，这些小珍珠价值连城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .
At any rate , you can have it set in a ring , " declared Mr . Minturn .
在 任何 速度 , 你 能 有 它 放 在 一个 戒指 , " 声明 先生 . 明特恩 .

“无论如何，你可以把它镶嵌在戒指上，”明特恩先生说道。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , let me see , " pleaded Dorothy .
" 哦 , 让 我 看 , " 恳求 多萝西 .

“哦，让我看看，”多萝西恳求道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .
" I've always looked for pearls , and never could find one .
" 我已经 总是 看起来 为了 珍珠 , 和 绝不 可以 寻找 一 .

“我一直都在寻找珍珠，却从未找到过一颗。”

[haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['neli] .
How lucky you are , Nellie .
如何 幸运的 你 是 , 内莉 .

内莉，你真幸运。

[ɪts] [wɜːθ] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
It's worth some money . "
它是 值得 一些 钱 . "

它值点钱。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pɜːl] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['neli] ,
" Maybe it isn't a pearl at all , " objected Nellie ,
" 或许 它 不是 一个 珍珠 在 全部 , " 反对 内莉 ,

“也许它根本就不是珍珠，”内莉反驳道。

['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][səʊ] ['iːzəli] .
hardly believing that anything of value could be picked up so easily .
几乎 相信 那 任何事物 的 价值 可以 是 挑选 向上 所以 容易地 .

简直难以置信，这么值钱的东西竟然能这么容易就捡到。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .
" Yes , it is , " declared Mr . Minturn .
" 是的 , 它 是 , " 声明 先生 . 明特恩 .

“是的，的确如此，”明特恩先生说道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've seen that kind before .
" 我已经 已见 那 种类 前 .

“我以前见过那种。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,
I'll take care of it for you , and find out what it is worth ,
患病的 拿 关心 的 它 为了 你 , 和 寻找 出去 什么 它 是 值得 ,

我会帮你处理，并查清楚它的价值。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['keəfəli] [siːld] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn]
" and he very carefully sealed the tiny speck in an envelope which he put in
" 和 他 非常 小心 密封 这 微小的 斑点 在 一个 信封 哪个 他 放 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
his pocketbook .
他的 袖珍书 .

他非常小心地将这小东西密封在一个信封里，然后放进了他的钱包里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] ,
After that everybody wanted to dig for oysters ,
后 那 大家 通缉 到 挖 为了 牡蛎 ,

之后，大家都想去挖牡蛎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['neli] [faʊnd] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,
but it seemed the one that Nellie found had been washed in somehow ,
但 它 似乎 这 一 那 内莉 成立 有 到过 洗过 在 不知何故 ,

但内莉找到的那只似乎是被水冲进来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .
for the oyster beds were out in deeper water .
为了 这 牡蛎 床 是 出去 在 更深 水 .

因为牡蛎养殖场位于更深的水域。

[jet] , ['evri] [taɪm] ['fredi] [faʊnd] [ə; eɪ][klæm][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌsl] ,
Yet , every time Freddie found a clam or a mussel ,
然而 , 每一个 时间 弗雷迪 成立 一个 蛤 或者 一个 蚌 ,

然而，每当弗雷迪找到蛤蜊或贻贝时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .
he wanted it opened to look for pearls .
他 通缉 它 打开 到 看 为了 珍珠 .

他想打开它，看看里面有没有珍珠。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [ʃelz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [strɪŋ] [ðem; ðəm]
" Let us get a box of very small shells and we can string them
" 让 我们 得到 一个 盒子 的 非常 小的 贝壳 和 我们 能 细绳 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['nekləsɪz] ,
for necklaces ,
为了 项链 ,

“我们找一盒很小的贝壳，把它们串起来做成项链吧。”

" [səˈdʒestid] [næn] .
" suggested Nan .
" 建议 楠 .

楠建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] . "
" We can keep them for Christmas gifts too , if we string them well . "
" 我们 能 保持 他们 为了 圣诞节 礼物 也 , 如果 我们 细绳 他们 出色地 . "

“如果我们把它们串起来，还可以留着当圣诞礼物。”

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [biːdz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , " [dɪ'kleəd] ['flɒsi] , [fɔː(r); fə(r)]
" Oh , I've got enough for beads and bracelets , " declared Flossie , for
" 哦 , 我已经 得到 足够的 为了 珠子 和 手镯 , " 声明 弗洛西 , 为了
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

“哦，我有足够的珠子和手链了，”弗洛西说道，的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃelz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
she had lost no time in filling her box with the prettiest shells to be found
她 有 丢失的 不 时间 在 填充 她 盒子 和 这 最漂亮的 贝壳 到 是 成立
[ɒn][ðə; ði][sændz] .
on the sands .
在 这 沙子 .

她迫不及待地把在沙滩上找到的最漂亮的贝壳装满了盒子。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [net] , " [kɔːld] [bɜːt] ,
" Oh , I see a net , " called Bert ,
" 哦 , 我 看 一个 网 , " 称为 伯特 ,

“哦，我看到一张网，”名叫伯特的人说。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] [net] [wɒz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] .
running toward a lot of driftwood in which an old net was tangled .
跑步 朝向 一个 很多 的 浮木 在 哪个 一个 老的 网 曾是 纠缠不清 .

他朝着一大堆浮木跑去，浮木上缠着一张旧渔网。

[bɜːt] [suːn] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [seɪn] ,
Bert soon disentangled it and it proved to be a large piece of seine ,
伯特 很快 解开 它 和 它 已证实 到 是 一个 大的 片 的 罾 ,

伯特很快解开了缠住它的网，发现那是一大块渔网。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɔːlz] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] .
the kind that is often used to decorate walls in libraries .
这 种类 那 是 经常 用过的 到 装饰 墙壁 在 图书馆 .

那种常用于图书馆墙面装饰的画作。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] !
**" Just what I wanted ! **
" 只是 什么 我 通缉 !

“正是我想要的！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][sɔːlt] .
" And smell the salt .
" 和 闻 这 盐 .

“闻闻咸味。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [naʊ] ,
I will always have the ocean in my room now ,
我 将要 总是 有 这 海洋 在 我的 房间 现在 ,

从此以后，我的房间里就永远有大海了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] . "
for I can close my eyes and smell the salt water . "
为了 我 能 关闭 我的 眼睛 和 闻 这 盐 水 . "

因为我可以闭上眼睛，闻到海水的味道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] , " [dɪ'kleəd] [hæl] .
" It is a good piece , " declared Hal .
" 它 是 一个 好的 片 , " 声明 哈尔 .

“这是一篇好文章，”哈尔说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You were lucky to find it .
" 你 是 幸运的 到 寻找 它 .

你真幸运能找到它。

[ðəʊz] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ɑːt] ['dilər] . "

Those sell for a couple of dollars to art dealers . "

那些 卖 为了 一个 夫妻 的 美元 到 艺术 经销商 . "

这些东西卖给艺术品经销商只要几美元。

" [wel] , [ai][woʊnt] [sel] [maɪn] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , " [bɜːt] [sed] .

" Well , I won't sell mine at any price , " Bert said .

" 出色地 , 我 惯于 卖 矿 在 任何 价格 , " 伯特 说 .

“嗯，无论多少钱我都不会卖掉我的，”伯特说。

" [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ærəus]

" I've been wishing for a net to put back of my swords and Indian arrows

" 我已经 到过 祝 为了 一个 网 到 放 后退 的 我的 剑 和 印度 箭头

.

:

.

“我一直想要一张网来收纳我的刀剑和印度箭矢。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

They make a fine decoration .

他们 制作 一个 美好的 装饰 .

它们是很好的装饰品。

" [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðə; ði] [seɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

" The grown folks had come up now , and all agreed the seine was a very

" 这 生长 各位 有 来 向上 现在 , 和 全部 同意 这 罾 曾是 一个 非常

['prɪti] [wʌn] .

pretty one .

漂亮的 一 .

“大人们都上来了，他们都一致认为这条围网非常漂亮。”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

" Well , I declare ! " said Uncle William ,

" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 叔叔 威廉 ,

“好吧，我承认！”威廉叔叔说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [net] [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [kaɪnd] .

" I have often looked for a piece of net and never could get that kind .

" 我 有 经常 看起来 为了 一个 片 的 网 和 绝不 可以 得到 那 种类 .

“我经常寻找那种网，但一直没能找到。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

You and Nellie were the lucky ones to - day . "

你 和 内莉 是 这 幸运的 一个 到 - 天 . "

今天你和内莉真是幸运儿。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] .

" Oh , oh , oh ! " screamed Freddie .

" 哦 , 哦 , 哦 ! " 尖叫 弗雷迪 .

“哦，哦，哦！”弗雷迪尖叫道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

" What's that ? " and before he had a chance to think ,

" 是什么 那 ? " 和 前 他 有 一个 机会 到 思考 ,

“那是什么？”还没等他思考，

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bærəl] [ðæt] [hæd; həd]

he ran down to the edge of the water to meet a big barrel that had

他 跑 向下 到 这 边缘 的 这 水 到 见面 一个 大的 桶 那 有

[biːn] [wɒʃt] [ɪn] .

been washed in .

到过 洗过 在 .

他跑到水边，看到一个被冲进来的大木桶。

" [lʊk] [aʊt] ! " [skriːmd] [bɜːt] , [bʌt; bət] ['fredi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
" Look out ! " screamed Bert , but Freddie was looking in ,
" 看 出去 ! " 尖叫 伯特 , 但 弗雷迪 曾是 寻找 在 ,

“小心！”伯特尖叫道，但弗雷迪正往里看。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ɪn] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['frɛdiz] ['ʃuːz] , [s'tɒkɪŋz] ,
and at that moment the water washed in right over Freddie's shoes , stockings ,
和 在 那 片刻 这 水 洗过 在 正确的 超过 弗雷迪的 鞋 , 长筒袜 ,
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

就在这时，水流冲了进来，直接淹没了弗雷迪的鞋子、袜子等等。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['evribɒdi] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
" Oh ! " screamed everybody in chorus ,
" 哦 ! " 尖叫 大家 在 合唱 ,

“哦！”众人齐声尖叫道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [weɪv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [nɒkt] ['fredi] [daʊn] .
for the next instant a stronger wave came in and knocked Freddie down .
为了 这 下一个 立即的 一个 更强 海浪 来了 在 和 敲门 弗雷迪 向下 .

下一刻，一股更强的海浪袭来，将弗雷迪击倒在地。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [edʒ] , [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['fredi] ,
Quick as a flash Dorothy , who was nearest the edge , jumped in after Freddie ,
快的 作为 一个 闪光 多萝西 , WHO 曾是 最近的 这 边缘 , 跳了起来 在 后 弗雷迪 ,

眼疾手快的多萝西离岸边最近，她紧随弗雷迪跳了下去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [riˈsiːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ɪn] [ə'gen] ,
for as the wave receded the little boy fell in again ,
为了 作为 这 海浪 消退 这 小的 男生 跌倒 在 再次 ,

当海浪退去时，小男孩又掉进了水里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [aʊt]['ɪntuː]['riːəl]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]
and might have been washed out into real danger if he had not been
和 可能 有 到过 洗过 出去 进入 真实的 危险 如果 他 有 不是 到过
['prɒmptli] ['reskjuːd] .
promptly rescued .
及时 获救 .

如果不是及时获救，他可能已经被卷入真正的危险之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][kɜːrlz][hæd; həd] [biːn]
But as it was he was dripping wet , even his curls had been
但 作为 它 曾是 他 曾是 滴落 湿的 , 甚至 他的 卷发 有 到过
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

但他浑身湿透，连卷发都洗过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [suːt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['daɪnəz] [dɪʃ] ['taʊəlz] .
and his linen suit looked just like one of Dinah's dish towels .
和 他的 亚麻布 套装 看起来 只是 喜欢 一 的 迪娜的 盘子 毛巾 .

他的亚麻西装看起来就像黛娜的一条洗碗巾。

['dɒr(ə)θi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
Dorothy , too , was wet to the knees , but she did not mind that .
多萝西 , 也 , 曾是 湿的 到 这 膝盖 , 但 她 做过 不是 头脑 那 .

多萝西的膝盖也湿透了，但她并不在意。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz]

The	day	was	warming	up	and	she	could	get	along	without	shoes	or	stockings
这	天	曾是	变暖	向上	和	她	可以	得到	沿着	没有	鞋	或者	长筒袜

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .

until	she	reached	home	.
直到	她	达到	家	.

天气渐渐暖和起来，她可以光着脚不穿鞋袜，直到回到家。

" ['frɛdiz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪn] - [ɪn] , " [gɑːspt] ['flɒsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

"	Freddie's	always	fallin	'	in	,	"	gasped	Flossie	,	who	was	always	getting	frightened	at
"	弗雷迪的	总是	坠落	-	在	,	"	倒吸一口气	弗洛西	,	WHO	曾是	总是	获得	害怕	在

[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðərz] ['æksɪdənts] .

her	twin	brother's	accidents	.
她	双	兄弟	事故	.

“弗雷迪总是掉下去，”弗洛西喘着气说，她总是被双胞胎哥哥的意外吓到。

" [wel] , [ai] [get] [aʊt] , [doʊnt] [ai] ? " [paut] ['fredi] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wet]

"	Well	,	I	get	out	,	don't	I	?	"	pouted	Freddie	,	not	feeling	very	happy	in	his	wet
"	出色地	,	我	得到	出去	,	不	我	?	"	撅嘴	弗雷迪	,	不是	感觉	非常	快乐的	在	他的	湿的

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

“好吧，我总算可以出去了，对吧？”弗雷迪嘟囔着，湿透的衣服让他很不高兴。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['fredi] [ɪn]

"	Now	we	must	hurry	home	,	"	insisted	Mrs	.	Bobbsey	,	as	she	put	Freddie	in
"	现在	我们	必须	匆忙	家	,	"	坚持	太太	.	鲍勃西	,	作为	她	放	弗雷迪	在

[ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] ,

the	donkey	cart	,
这	驴	大车	,

“我们现在必须赶紧回家了，”鲍勃西太太一边把弗雷迪放进驴车里，一边坚持道。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊb]

while	Dorothy	,	after	pulling	off	her	wet	shoes	and	stockings	,	put	a	robe
尽管	多萝西	,	后	拉	离开	她	湿的	鞋	和	长筒袜	,	放	一个	长袍

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

over	her	feet	,
超过	她	脚	,

多萝西脱下湿漉漉的鞋袜后，披上一件长袍。

[wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , ['duːd(ə)l] [ænd; ənd] ['dændi] ,

whipped	up	the	donkeys	,	Doodle	and	Dandy	,
鞭打	向上	这	驴	,	涂鸦	和	花花公子	,

把驴子杜德尔和丹迪赶了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] ,

and	with	Freddie	and	Flossie	in	the	seat	of	the	cart	,
和	和	弗雷迪	和	弗洛西	在	这	座位	的	这	大车	,

弗雷迪和弗洛西坐在购物车里，

[ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [net] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,

the	shells	and	net	in	the	bottom	,	started	off	towards	the	cliffs	,
这	贝壳	和	网	在	这	底部	,	开始	离开	向	这	悬崖	,

底部的贝壳和渔网开始向悬崖方向移动。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [fɪks] ['fredi] [ʌp] [ɪn] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] .

there	to	fix	Freddie	up	in	dry	clothing	.
那里	到	使固定	弗雷迪	向上	在	干燥	衣服	.

去给弗雷迪换上干衣服。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] " [wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Of	course	he	was	not	"	wet	to	the	skin	,	"	as	he	said	,
的	课程	他	曾是	不是	"	湿的	到	这	皮肤	,	"	作为	他	说	,

当然，他并没有像他所说的那样“浑身湿透”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [wet] ,

but	his	shoes	and	stockings	were	soaked	,	and	his	waist	was	wet	,
但	他的	鞋	和	长筒袜	是	浸泡过	,	和	他的	腰部	曾是	湿的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	enough	.
和	那	曾是	足够的	.

但他的鞋袜都湿透了，腰部也湿了，这就足够了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Five	minutes	later	Dorothy	pulled	up	the	donkeys	at	the	kitchen	door	,
五	分钟	之后	多萝西	拉	向上	这	驴	在	这	厨房	门	,

五分钟后，多萝西把驴子牵到厨房门口。

[weə(r)] ['daɪnə] [tʊk] ['fredi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fɪkst] [hɪm] [ʌp] .

where	Dinah	took	Freddie	in	her	arms	,	and	soon	after	fixed	him	up	.
在哪里	迪娜	采取	弗雷迪	在	她	武器	,	和	很快	后	固定的	他	向上	.

黛娜把弗雷迪抱在怀里，不久后就把他治好了。

" [juː; jʊ][ɪz][diː] ['greɪtɪst] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːlɪn] - [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	You	is	de	greatest	boy	for	fallin	'	in	,	"	she	declared	.
"	你	是	德	最	男生	为了	坠落	-	在	,	"	她	声明	.

“你真是个最棒的男孩，竟然坠入爱河，”她说道。

" [sɔː] [setʃ] [ə; eɪ]['fɔːlə(r)] .

"	Nebber	saw	sech	a	faller	.
"	内伯	锯	sech	一个	坠落者	.

“Nebber 见过这样的摔倒者。

[bʌt; bət][ɔːl][diː] [seɪm] [juːz] ['daɪnəz] ['beɪbi] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['daɪnə] [rʌbd]

But	all	de	same	you'se	Dinah's	baby	boy	,	"	and	kind	-	hearted	Dinah	rubbed
但	全部	德	相同的	你	迪娜的	婴儿	男生	,	"	和	种类	-	心地	迪娜	摩擦

['frɛdiz] [fiːt] [wel] ,

Freddie's	feet	well	,
弗雷迪的	脚	出色地	,

但无论如何，你都是迪娜的宝贝儿子，”善良的迪娜好好地给弗雷迪揉了揉脚。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] ; [ðen] , [wɪð] [freʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

so	he	would	not	take	cold	;	then	,	with	fresh	clothing	,
所以	他	会	不是	拿	寒冷的	;	然后	,	和	新鲜的	衣服	,

这样他就不会着凉；然后，换上干净的衣服，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi]

she	made	him	just	as	comfortable	and	happy	as	he	had	been	when	he
她	制成	他	只是	作为	舒服的	和	快乐的	作为	他	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ʃel] ['hʌntɪŋ] .

had	started	out	shell	hunting	.
有	开始	出去	壳	打猎	.

她让他感到和当初刚开始捡贝壳时一样舒适和快乐。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['daʊni] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

DOWNY	ON	THE	OCEAN
绒毛状	在	这	海洋

海洋上的唐尼

" ['hæri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [bɜːt] [təʊld] ['fredi] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃel]
" Harry is coming to - day , " Bert told Freddie , on the morning following the shell
" 哈里 是 未来 到 - 天 , " 伯特 讲述 弗雷迪 , 在 这 早晨 下列的 这 壳
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

“哈里今天会来，”在贝壳狩猎后的第二天早上，伯特告诉弗雷迪。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːnt] ['seərə] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
" and maybe Aunt Sarah will come with him .
" 和 或许 阿姨 莎拉 将要 来 和 他 .

“也许莎拉阿姨会和他一起来。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
I'm going to get the cart now to drive over to the station .
我是 去 到 得到 这 大车 现在 到 驾驶 超过 到 这 车站 .

我现在要去取车，然后开车去车站。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['fredi] , ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] .
You may come along , Freddie , mother said so .
你 可能 来 沿着 , 弗雷迪 , 母亲 说 所以 .

弗雷迪，你可以一起来，妈妈这么说的。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] ,
Get your cap and hurry up ,
得到 你的 帽 和 匆忙 向上 ,

戴上帽子，快点！

" [ænd; ənd] [bɜːt] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɑːn] [tuː; tə] [pʊt] ['duːd(ə)l] [ænd; ənd] ['dændi] [ɪn]
" and Bert rushed off to the donkey barn to put Doodle and Dandy in
" 和 伯特 匆忙 离开 到 这 驴 谷仓 到 放 涂鸦 和 花花公子 在
['hɑːnɪs] .
harness .
马具 .

于是伯特冲到驴棚，给杜德尔和丹迪套上挽具。

['fredi] [wɒz; wəz] [wɪð] [bɜːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒf] [ðə; ði] [ræk] ,
Freddie was with Bert as quickly as he could grab his cap off the rack ,
弗雷迪 曾是 和 伯特 作为 迅速地 作为 他 可以 抓住 他的 帽 离开 这 架子 ,

弗雷迪抓起帽子就立刻和伯特待在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and the two brothers promptly started for the station .
和 这 二 兄弟 及时 开始 为了 这 车站 .

于是两兄弟立即动身前往车站。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] ['piːtʃɪz] , " ['fredi] [sed] ,
" I hope they bring peaches , " Freddie said ,
" 我 希望 他们 带来 桃子 , " 弗雷迪 说 ,

“我希望他们能带来桃子，”弗雷迪说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] ['ɔːtʃəd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
thinking of the beautiful peaches in the Meadow Brook orchard that had not been
思维 的 这 美丽的 桃子 在 这 草地 溪 果园 那 有 不是 到过
[kwaɪt] [raɪp] [wen] [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
quite ripe when the Bobbseys left the country for the seaside .
相当 成熟 什么时候 这 - 左边 这 国家 为了 这 海滨 .

想起博布西一家离开乡村前往海边时，梅多布鲁克果园里那些美丽的桃子还没有完全成熟。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðeə(r)] ,
Numbers of people were crowded around the station when the boys got there ,
数字 的 人们 是 挤 大约 这 车站 什么时候 这 男孩们 得到 那里 ,

男孩们到达车站时，车站周围已经聚集了很多人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['weɪnɪŋ] ,

as	the	summer	season	was	fast	waning	,
作为	这	夏天	季节	曾是	快速地	减弱	,

随着夏季迅速接近尾声，

[səʊ] [ðæt] [bɜ:t] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m]

so	that	Bert	and	Freddie	had	hard	work	to	get	a	place	near	the	platform
所以	那	伯特	和	弗雷迪	有	难的	工作	到	得到	一个	地方	靠近	这	平台

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɑ:t] .

for	their	cart	.
为了	他们的	大车	.

因此，伯特和弗雷迪费了好大劲才在站台附近找到一个地方停放他们的购物车。

" [ðæts] [ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] [bɜ:t] .

"	That's	the	train	!	"	cried	Bert	.
"	那就是	这	火车	!	"	哭	伯特	.

“那是火车！”伯特喊道。

" [naʊ] [wɒtʃ] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Now	watch	out	so	that	we	don't	miss	them	in	the	crowd	,
"	现在	手表	出去	所以	那	我们	不	错过	他们	在	这	人群	,

“现在要小心，别在人群中漏掉了他们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

"	and	the	older	brother	jumped	out	of	the	cart	to	watch	the	faces	as	they
"	和	这	老	兄弟	跳了起来	出去	的	这	大车	到	手表	这	面孔	作为	他们

[pɑ:st] [ə'lɒŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

哥哥跳下车，看着路过的人们的脸庞。

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , " [kraɪd] ['fredi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	There	he	is	,	"	cried	Freddie	,	clapping	his	hands	.
"	那里	他	是	,	"	哭	弗雷迪	,	鼓掌	他的	双手	.

“他来了！”弗雷迪拍着手喊道。

" ['hæri] ! ['hæri] !

"	Harry	!	Harry	!
"	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

[ɑ:nt] ['seərə] !

Aunt	Sarah	!
阿姨	莎拉	!

莎拉阿姨！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ʌn'tɪl] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	he	called	,	until	everybody	around	the	station	was	looking	at	him	.
"	他	称为	,	直到	大家	大约	这	车站	曾是	寻找	在	他	.

“他大声喊叫，直到车站周围的所有人都看着他。”

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] ['seərə] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['hævɪŋ] [hɜ:d]

"	Here	we	are	!	"	exclaimed	Aunt	Sarah	the	next	minute	,	having	heard
"	这里	我们	是	!	"	惊呼	阿姨	莎拉	这	下一个	分钟	,	拥有	听到

“我们到了！”萨拉阿姨下一秒就惊呼道，她听到了……

['frɛdiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .

Freddie's	voice	,	and	followed	it	to	the	cart	.
弗雷迪的	嗓音	,	和	随后	它	到	这	大车	.

循着弗雷迪的声音，他来到了手推车旁。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] [tuː; tə] ['hæri] .
" I'm so glad you came , " declared Bert to Harry .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , " 声明 伯特 到 哈里 .

“你来了我太高兴了,”伯特对哈利说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " ['fredi] [təʊld] [ɑːnt] ['seərə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]
" And I'm awfully glad you came , " Freddie told Aunt Sarah , when she stopped
" 和 我是 非常 高兴的 你 来了 , " 弗雷迪 讲述 阿姨 莎拉 , 什么时候 她 停止
['kɪsɪŋ] [hɪm] .
kissing him .
接吻 他 .

“我真高兴你来了,”弗雷迪对莎拉阿姨说，莎拉阿姨停止亲吻他之后。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [raɪd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] , " [ɑːnt] ['seərə] [sed] ,
" But we cannot ride in that little cart , " Aunt Sarah said ,
" 但 我们 不能 骑 在 那 小的 大车 , " 阿姨 莎拉 说 ,

“但是我们不能坐那辆小车,”莎拉阿姨说。

[æz; əz] [bɜːt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
as Bert offered to help her in .
作为 伯特 提供 到 帮助 她 在 .

伯特主动提出要帮助她。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [bɜːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , yes , you can , " Bert assured her .
" 哦 , 是的 , 你 能 , " 伯特 保证 她 .

“哦，是的，你可以的,”伯特向她保证道。

" [ðiːz] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [kɑːt] .
" These donkeys are very strong , and so is the cart .
" 这些 驴 是 非常 强的 , 和 所以 是 这 大车 .

“这些驴子力气很大，车子也很结实。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sætʃəl] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [və'liːz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
Put your satchel right in here , " and he shoved the valise up in front ,
放 你的 书包 正确的 在 这里 , " 和 他 推搡 这 手提箱 向上 在 正面 ,

“把你的书包放在这里,”说着，他把书包塞到前面。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
under the seat .
在下面 这 座位 .

座椅下方。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [pv; əv] ['piːtʃɪz] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['seərə] .
" But we have a basket of peaches somewhere , " said Aunt Sarah .
" 但 我们 有 一个 篮子 的 桃子 某处 , " 说 阿姨 莎拉 .

“但我们还有一篮桃子，不知道放在哪里,”莎拉阿姨说。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] . "
" They came in the baggage car . "
" 他们 来了 在 这 行李 车 . "

“他们是乘坐行李车来的。”

" [əʊ] ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] .
" Oh goody ! goody ! " cried Freddie , clapping his little brown hands .
" 哦 好东西 ! 好东西 ! " 哭 弗雷迪 , 鼓掌 他的 小的 棕色的 双手 .

“哦，太好了！太好了！”弗雷迪拍着他棕色的小手喊道。

" [lets] [get][ðem; ðəm] . "
" Let's get them . "
" 我们来吧 得到 他们 . "

“我们去抓他们。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][sent]['əʊvə(r)] , " [bɜːt] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	No	,	we	had	better	have	them	sent	over	,	"	Bert	insisted	,
"	不	,	我们	有	更好的	有	他们	发送	超过	,	"	伯特	坚持	,

“不，我们最好还是把他们送过来，”伯特坚持道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] ,

knowing	that	the	basket	would	take	up	too	much	room	,
会心	那	这	篮子	会	拿	向上	也	很多	房间	,

知道篮子会占用太多空间，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['fredi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ðɪ] ['piːtʃɪz] [fɜːst] ,

also	that	Freddie	might	want	to	sample	the	peaches	first	,
还	那	弗雷迪	可能	想	到	样本	这	桃子	第一的	,

另外，弗雷迪可能想先尝尝桃子。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kɑːt] .

and	so	make	trouble	in	the	small	cart	.
和	所以	制作	麻烦	在	这	小的	大车	.

于是，他们在小推车里惹出了麻烦。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [left] [ðə; ðɪ] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

Much	against	his	will	the	little	fellow	left	the	peaches	,	and	started	off	for
很多	反对	他的	将要	这	小的	同伴	左边	这	桃子	,	和	开始	离开	为了

[ðə; ðɪ] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

小家伙很不情愿地离开了桃子，朝着悬崖走去。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] , ['dɒr(ə)θi] , ['neli] , [ænd; ənd][næn] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] ,

The	girls	,	Dorothy	,	Nellie	,	and	Nan	,	were	waiting	at	the	driveway	,
这	女孩们	,	多萝西	,	内莉	,	和	楠	,	是	等待	在	这	车道	,

女孩们，多萝西、内莉和南，正在车道上等着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['medəʊ] [brʊk] .

and	all	shouted	a	welcome	to	the	people	from	Meadow	Brook	.
和	全部	喊叫	一个	欢迎	到	这	人们	从	草地	溪	.

大家齐声高呼，欢迎来自梅多布鲁克的人们。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	just	came	in	time	,	"	declared	Dorothy	.
"	你	只是	来了	在	时间	,	"	声明	多萝西	.

“你来得正是时候，”多萝西说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt]['kɑːnɪv(ə)l] [tə'mɒrəʊ] ,

"	We	are	going	to	have	a	boat	carnival	tomorrow	,
"	我们	是	去	到	有	一个	船	狂欢	明天	,

“我们明天要举办游艇嘉年华，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	they	expect	it	will	be	lovely	this	year	.
和	他们	预计	它	将要	是	迷人的	这	年	.

他们预计今年天气会很好。

" [ɑːnt] ['eməli][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [met][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Aunt	Emily	and	Mrs	.	Bobbsey	met	the	others	now	,	and	extended	such	a
"	阿姨	艾米丽	和	太太	.	鲍勃西	遇见	这	其他的	现在	,	和	扩展	这样的	一个

['hɑːti] ['welkəm] ,

hearty	welcome	,
爽朗	欢迎	,

“艾米莉阿姨和博布西太太与其他人会合，并给予了热烈的欢迎。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [ænd; ənd]

there	could	be	no	mistaking	how	pleased	they	all	were	to	see	Harry	and
那里	可以	是	不	误会	如何	高兴	他们	全部	是	到	看	哈里	和

[ɑːnt] ['seərə] .

Aunt	Sarah	.
阿姨	莎拉	.

毫无疑问，他们见到哈利和莎拉阿姨都非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [ə'saɪd] [bɜːt]

As	soon	as	Harry	had	a	chance	to	lay	his	traveling	things	aside	Bert
作为	很快	作为	哈里	有	一个	机会	到	躺	他的	旅行	事物	旁边	伯特

[ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .

and	Freddie	began	showing	him	around	.
和	弗雷迪	开始	显示	他	大约	.

哈利刚有机会放下旅行用品，伯特和弗雷迪就开始带他四处参观。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [fɜːst] , " [bɜːt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Come	on	down	to	the	lake	,	first	,	"	Bert	insisted	.
"	来	在	向下	到	这	湖	,	第一的	,	"	伯特	坚持	.

“先到湖边来吧，”伯特坚持道。

" [hæl] ['bɪŋəm] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [aʊt] .

"	Hal	Bingham	may	have	his	canoe	out	.
"	哈尔	宾厄姆	可能	有	他的	独木舟	出去	.

“哈尔·宾厄姆可能已经把他的独木舟划出去了。”

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['splendɪd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] . "

He's	a	fine	fellow	,	and	we	have	splendid	times	together	.	"
他是	一个	美好的	同伴	,	和	我们	有	灿烂	时代	一起	.	"

他是个很棒的人，我们在一起度过了美好的时光。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [maɪ] [dʌk] , ['daʊni] , " [sed] ['fredi] .

"	And	you'll	see	my	duck	,	Downy	,	"	said	Freddie	.
"	和	你会	看	我的	鸭子	,	绒毛状	,	"	说	弗雷迪	.

“你还会看到我的鸭子，唐尼，”弗雷迪说。

" [əʊ] , [hiːz] [grəʊd] [səʊ] [bɪg] — [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

"	Oh	,	he's	growed	so	big	—	he's	just	like	a	turkey	.
"	哦	,	他是	生长	所以	大的	—	他是	只是	喜欢	一个	火鸡	.

“哦，他长得好大啊——简直就像一只火鸡。”

" ['hæri] [θɔːt] ['daʊni] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dʌk] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,

"	Harry	thought	Downy	must	be	a	queer	duck	if	he	looked	that	way	,
"	哈里	想法	绒毛状	必须	是	一个	酷儿	鸭子	如果	他	看起来	那	方式	,

“哈利心想，唐尼要是长那样，肯定是只怪鸭子。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] ['frɛdiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	,	of	course	,	he	did	not	question	Freddie's	description	.
但	,	的	课程	,	他	做过	不是	问题	弗雷迪的	描述	.

当然，他并没有质疑弗雷迪的描述。

" [hɪə(r)] , ['daʊni] , ['daʊni] ! " [kɔːld] ['fredi] ,

"	Here	,	Downy	,	Downy	!	"	called	Freddie	,
"	这里	,	绒毛状	,	绒毛状	!	"	称为	弗雷迪	,

“唐尼，唐尼！”弗雷迪喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌk] ['ɔːlweɪz] [swæm] [ə'raʊnd] .

as	they	came	to	the	little	stream	where	the	duck	always	swam	around	.
作为	他们	来了	到	这	小的	溪流	在哪里	这	鸭子	总是	游泳	大约	.

他们来到鸭子经常游泳的小溪边。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	there	was	no	duck	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	鸭子	到	是	已见	.

但是，一只鸭子也没看到。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " ['fredi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	Where	is	he	?	"	Freddie	asked	,	anxiously	.
"	在哪里	是	他	?	"	弗雷迪	问	,	焦虑地	.

“他在哪儿？”弗雷迪焦急地问道。

" ['meɪbi] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stəʊnz] , " ['ventʃəd] ['hæri] .

"	Maybe	back	of	some	stones	,	"	ventured	Harry	.
"	或许	后退	的	一些	石头	,	"	冒险	哈里	.

“也许可以躲在一些石头后面，”哈利试探性地说道。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɜːt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [dʌk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Then	he	and	Bert	joined	in	the	search	,	but	no	duck	was	to	be	found	.
然后	他	和	伯特	加入	在	这	搜索	,	但	不	鸭子	曾是	到	是	成立	.

然后他和伯特也加入了寻找鸭子的行列，但还是没找到鸭子。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [bɜːt] [rɪ'flektɪd] .

"	That's	strange	,	"	Bert	reflected	.
"	那就是	奇怪的	,	"	伯特	反映	.

“真奇怪，”伯特心想。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

"	He's	always	around	here	.	"
"	他是	总是	大约	这里	.	"

“他一直都在这附近。”

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [leɪk] [rʌn] [tuː; tə] ?

"	Where	does	the	lake	run	to	?
"	在哪里	做	这	湖	跑步	到	?

湖水流向哪里?

" ['hæri] [in'kwaiə] .

"	Harry	inquired	.
"	哈里	询问	.

哈利问道。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ; " [bʌt; bət] ['daʊni] ['nevə(r)] [gəʊz] [fɑː(r)] .

"	Into	the	ocean	,	"	answered	Bert	;	"	but	Downy	never	goes	far	.
"	进入	这	海洋	,	"	回答	伯特	;	"	但	绒毛状	绝不	去	远的	.

“到海里去，”伯特回答说；“但是唐尼从来不会游很远。”

[ðeəz; ðəz]

There's
有

有

[hæl] [naʊ] .

Hal	now	.
哈尔	现在	.

现在哈尔。

[wiːl; wil] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [dʌk] .

We'll	get	in	his	boat	and	see	if	we	can	find	the	duck	.
出色地	得到	在	他的	船	和	看	如果	我们	能	寻找	这	鸭子	.

我们坐他的船去看看能不能找到那只鸭子。

" [hæl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Hal	,	seeing	his	friends	,
"	哈尔	,	看到	他的	朋友们	,

“哈尔看到他的朋友们，

[rəud] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [njuː] ['rəʊbəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] .

rowed	in	to	the	shore	with	his	father's	new	rowboat	that	he	was	just	trying	.
划船	在	到	这	支撑	和	他的	父亲的	新的	划艇	那	他	曾是	只是	尝试	.

他划着父亲新买的划艇来到岸边，那艘划艇他只是在试用。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['frɛdiz] [dʌk] , " [sed] [bɜːt] .

"	We	have	lost	Freddie's	duck	,	"	said	Bert	.
"	我们	有	丢失的	弗雷迪的	鸭子	,	"	说	伯特	.

“我们把弗雷迪的鸭子弄丢了，”伯特说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ['eniweə(r)] ? "

"	Have	you	seen	him	anywhere	?	"
"	有	你	已见	他	任何地方	?	"

你有没有在任何地方见过他?

" [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] .

"	No	,	I	just	came	out	,	"	replied	Hal	.
"	不	,	我	只是	来了	出去	,	"	回复	哈尔	.

“不，我刚出来，”哈尔回答说。

" [bʌt; bət] [get] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	But	get	in	and	we'll	go	look	for	him	.	"
"	但	得到	在	和	出色地	去	看	为了	他	.	"

“你上车，我们去找他。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['hæri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] [bɜːt] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

"	This	is	my	Cousin	Harry	I	told	you	about	,	"	said	Bert	,	introducing
"	这	是	我的	表哥	哈里	我	讲述	你	关于	,	"	说	伯特	,	介绍

“这就是我跟你说过的表弟哈里，”伯特说着，开始介绍道。

['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kɔːdiəli] .

Harry	,	and	the	two	boys	greeted	each	other	,	cordially	.
哈里	,	和	这	二	男孩们	问候	每个	其他	,	诚挚地	.

哈利和两个男孩热情地互相问候。

[ɔːl] [fɔː(r)] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['fredi] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz]

All	four	got	into	the	boat	,	and	Harry	took	care	of	Freddie	while	the	other	boys
全部	四	得到	进入	这	船	,	和	哈里	采取	关心	的	弗雷迪	尽管	这	其他	男孩们

[rəud] .

rowed	.
划船	.

四个人都上了船，哈里照顾弗雷迪，其他男孩则划船。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [stəʊl] ['daʊni] , " [kraɪd] ['fredi] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [meɪk]

I'm	afraid	someone	has	stoled	Downy	,	"	cried	Freddie	,	"	and	maybe	they'll	make
我是	害怕的	某人	有	被盗	绒毛状	,	"	哭	弗雷迪	,	"	和	或许	他们会	制作

— [meɪk] — ['pʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "

—	make	—	pudding	out	of	him	.	"
—	制作	—	布丁	出去	的	他	.	"

“我担心有人偷走了唐尼，”弗雷迪喊道，“也许他们会把他做成——做成——布丁。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [hæl] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	danger	,	"	said	Hal	,	laughing	.
"	不	危险	,	"	说	哈尔	,	笑	.

“没危险，”哈尔笑着说。

" [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌk] .
" No one around here would touch your duck .
" 不 一 大约 这里 会 触碰 你的 鸭子 .

“这附近没人会碰你的鸭子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
But he might have gotten curious to see the ocean .
但 他 可能 有 获得 好奇的 到 看 这 海洋 .

但他可能只是好奇想看看大海。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
He certainly doesn't seem to be around here .
他 当然 不 似乎 到 是 大约 这里 .

他显然不在附近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
" The boys had reached the line where the little lake went in a tunnel under a
" 这 男孩们 有 达到 这 线 在哪里 这 小的 湖 去 在 一个 隧道 在下面 一个
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

男孩们到达了小湖消失在公路下方隧道里的那条线。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and then opened out into the ocean .
和 然后 打开 出去 进入 这 海洋 .

然后通向大海。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [hæl] ,
" We'll have to leave the boat here , " said Hal ,
" 出色地 有 到 离开 这 船 这里 , " 说 哈尔 ,

“我们得把船留在这里了，”哈尔说。

" [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['piːp(ə)l] [ɪf] ['daʊni] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
" and go and ask people if Downy came down this way .
" 和 去 和 问 人们 如果 绒毛状 来了 向下 这 方式 .

“然后去问问人们唐尼有没有来过这边。”

" ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Tying up the boat to a stake , the boys crossed the bridge ,
" 捆绑 向上 这 船 到 一个 赌注 , 这 男孩们 交叉 这 桥 ,

男孩们把船系在木桩上，然后过了桥。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['beɪðəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
and made their way through the crowd of bathers down to the waves .
和 制成 他们的 方式 通过 这 人群 的 沐浴者 向下 到 这 波浪 .

他们穿过熙熙攘攘的游泳人群，来到海浪边。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [skriːmd] ['fredi] .
" Oh , oh ! " screamed Freddie .
" 哦 , 哦 ! " 尖叫 弗雷迪 .

“哦，哦！”弗雷迪尖叫道。

" [ai] [siː] [hɪm] !
" I see him !
" 我 看 他 !

我看见他了！

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['daʊni] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	and	sure	enough	,	there	was	Downy	,	like	a	tiny	speck	,	rolling	up	and
"	和	当然	足够的	,	那里	曾是	绒毛状	,	喜欢	一个	微小的	斑点	,	滚动	向上	和

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

down	on	the	waves	,
向下	在	这	波浪	,

“果然，唐尼就像一个微小的斑点，在波浪上上下翻滚。”

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ,

evidently	having	a	fine	swim	,
显然	拥有	一个	美好的	游泳	,

显然游泳游得很开心。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .

and	not	being	in	the	least	alarmed	at	the	mountains	of	water	that	came	rolling	in	.
和	不是	存在	在	这	至少	惊慌	在	这	山脉	的	水	那	来了	滚动	在	.

面对汹涌而来的洪水，他丝毫没有惊慌失措。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [hɪm] ? " [kraɪd] ['fredi] , ['nɪəli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	how	can	we	get	him	?	"	cried	Freddie	,	nearly	running	into	the	water	in	his	excitement	.
"	哦	,	如何	能	我们	得到	他	?	"	哭	弗雷迪	,	几乎	跑步	进入	这	水	在	他的	激动	.

“哦，我们怎么才能把他弄到手呢？”弗雷迪兴奋地喊道，差点跑进水里。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hæl] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Hal	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	哈尔	承认	.

“我不知道，”哈尔承认道。

" [hiːz] ['prɪti] [fɑː(r)] [aʊt] .

"	He's	pretty	far	out	.
"	他是	漂亮的	远的	出去	.

“他离目的地很远。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	Just	then	a	life	-	saver	came	along	.
"	只是	然后	一个	生活	-	省钱	来了	沿着	.

就在这时，救命恩人出现了。

['fredi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [laɪf] - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

Freddie	always	insisted	the	life	-	guards	were	not	white	people	,
弗雷迪	总是	坚持	这	生活	-	守卫	是	不是	白色的	人们	,

弗雷迪一直坚称救生员不是白人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɔːfli] [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɒrənə(r)] ,

because	they	were	so	awfully	browned	from	the	sun	,	and	really	,	this	one	looked	like	some	foreigner	,
因为	他们	是	所以	非常	棕色	从	这	太阳	,	和	真的	,	这	一	看起来	喜欢	一些	外国人	,

因为它们被太阳晒得黝黑，而且，说真的，这个人看起来像个外国人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] .

for	he	was	almost	black	.
为了	他	曾是	几乎	黑色的	.

因为他几乎是黑人。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['si:ɪŋ] ['frɛdiz] [dɪ'stres] .
" What's the trouble ? " he asked , seeing Freddie's distress .
" 是什么 这 麻烦 ? " 他 问 , 看到 弗雷迪的 痛苦 .

“出什么事了？”他看到弗雷迪一脸沮丧，问道。

" [əʊ] , ['daʊni] [ɪz] [gɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [tɪəz] [naʊ] .
" Oh , Downy is gone ! " cried the little fellow in tears now .
" 哦 , 绒毛状 是 已消失 ! " 哭 这 小的 同伴 在 眼泪 现在 .

“哦，唐尼不见了！”小家伙哭着喊道。

" [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑ:d] , ['θɪŋkɪŋ] ['daʊni] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [swæm]
" Gone ! " exclaimed the guard , thinking Downy was some boy who had swam
" 已消失 ! " 惊呼 这 警卫 , 思维 绒毛状 曾是 一些 男生 WHO 有 游泳
[aʊt] [tu:] [fɑ:(r)] .
out too far .
出去 也 远的 .

“不见了！”守卫惊呼道，以为唐尼是哪个游得太远的男孩。

" [jes] , [si:] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] , " [sɔb] ['fredi] ,
" Yes , see him out there , " sobbed Freddie ,
" 是的 , 看 他 出去 那里 , " 啜泣 弗雷迪 ,

“是的，我看到他在外面了，”弗雷迪抽泣着说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt] ['daʊni]
and before the other boys had a chance to tell the guard that Downy
和 前 这 其他 男孩们 有 一个 机会 到 告诉 这 警卫 那 绒毛状
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʌk] ,
was only a duck ,
曾是 仅有的 一个 鸭子 ,

还没等其他男孩有机会告诉守卫唐尼只是一只鸭子，

[ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
the life - saver was in his boat ,
这 生活 - 省钱 曾是 在 他的 船 ,

救生员当时在他的船上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['fredi] [sed] ['daʊni] [wɒz; wəz] " ['daʊnɪŋ] " !
and pulling out toward the spot where Freddie said Downy was " downing " !
和 拉 出去 朝向 这 点 在哪里 弗雷迪 说 绒毛状 曾是 " 击倒 " !

然后朝着弗雷迪所说的唐尼“倒下”的地方驶去！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['draʊnɪŋ] ! " [went] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
" There's someone drowning ! " went up the cry all around .
" 有 某人 溺水 ! " 去 向上 这 哭 全部 大约 .

“有人溺水了！”四周传来惊呼声。

[ðen] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['beɪðɪŋ] , [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Then numbers of men and boys , who had been bathing , plunged into the
然后 数字 的 男人 和 男孩们 , WHO 有 到过 洗澡 , 暴跌 进入 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

随后，许多正在游泳的男人和男孩跳入海浪中。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .
and followed the life - saver out to the deeper water .
和 随后 这 生活 - 省钱 出去 到 这 更深 水 .

然后跟着救生员游到了更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [hæl] , [ɔː(r)] [bɜːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eniwʌn]

It	was	useless	for	Harry	,	Hal	,	or	Bert	to	try	to	explain	to	anyone
它	曾是	无用	为了	哈里	,	哈尔	,	或者	伯特	到	尝试	到	解释	到	任何人

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌk] ,

about	the	duck	,
关于	这	鸭子	,

哈利、哈尔和伯特试图向任何人解释那只鸭子的事，但都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

for	the	action	of	the	life	-	saver	told	a	different	story	.
为了	这	行动	的	这	生活	-	省钱	讲述	一个	不同的	故事	.

但救生员的行动却讲述了另一个故事。

[ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

Another	guard	had	come	down	to	the	beach	now	,	and	was	getting	his
其他	警卫	有	来	向下	到	这	海滩	现在	,	和	曾是	获得	他的

[rəʊps] ['redi] ,

ropes	ready	,
绳索	准备好	,

另一名警卫也来到了海滩，正在准备绳索。

[bɪ'saɪdz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

besides	opening	up	the	emergency	case	,	that	was	locked	in	the	boat	on	the	shore	.
除了	开幕	向上	这	紧急情况	案件	,	那	曾是	已锁定	在	这	船	在	这	支撑	.

除了打开岸边船上锁着的紧急箱子之外。

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] , " ['wɪspəd] [hæl][tuː; tə] [bɜːt] ,

"	Wait	till	they	find	out	,	"	whispered	Hal	to	Bert	,
"	等待	直到	他们	寻找	出去	,	"	低声说道	哈尔	到	伯特	,

“等着瞧吧，等他们发现真相，”哈尔低声对伯特说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [spek] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

watching	the	guard	in	the	boat	nearing	the	white	speck	on	the	waves	.
观看	这	警卫	在	这	船	临近	这	白色的	斑点	在	这	波浪	.

看着船上的警卫靠近波浪上的白色小点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɑːd] [stɒp] ['rəʊɪŋ] .

It	was	a	long	ways	out	,	but	the	boys	could	see	the	guard	stop	rowing	.
它	曾是	一个	长的	方式	出去	,	但	这	男孩们	可以	看	这	警卫	停止	划船	.

虽然距离很远，但男孩们还是能看到卫兵停止划船。

" [hiːz] [gɒt] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ɔːlsəʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	He's	got	him	,	"	shouted	the	crowd	,	also	seeing	the	guard	pick	something	out	of
"	他是	得到	他	,	"	喊叫	这	人群	,	还	看到	这	警卫	挑选	某物	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

“他抓到他了！”人群喊道，同时看到警卫从水里捞出了什么东西。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] . "

"	I	guess	he	had	to	lay	him	in	the	bottom	of	the	boat	.	"
"	我	猜测	他	有	到	躺	他	在	这	底部	的	这	船	.	"

“我猜他只能把他放在船底了。”

" ['meɪbi] [hiːz] [ded] !

"	Maybe	he's	dead	!
"	或许	他是	死的	!

“他可能已经死了！”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] , [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]
" the people said , still believing the life - saver had been after some
" 这 人们 说 , 仍然 相信 这 生活 - 省钱 有 到过 后 一些
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['swɪmə(r)] .
unfortunate swimmer .
不幸 游泳运动员 .

“人们说，他们仍然相信救生员是在追赶某个不幸的游泳者。

" [əʊ] , [hi:z] [gɒt] [hɪm] !
" Oh , he's got him !
" 哦 , 他是 得到 他 !

“哦，他抓到他了！”

[hi:z] [gɒt] [hɪm] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['dʒɔɪfəli] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He's got him ! " cried Freddie , joyfully , still keeping up the mistake for the
他是 得到 他 ! " 哭 弗雷迪 , 欣喜地 , 仍然 保持 向上 这 错误 为了 这
['sait,si:ə] .
sightseers .
观光客 .

“他抓到他了！”弗雷迪高兴地喊道，仍然装作若无其事地向游客们解释。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
As the guard in the boat had his back to shore , and pulled in that way ,
作为 这 警卫 在 这 船 有 他的 后退 到 支撑 , 和 拉 在 那 方式 ,

由于船上的守卫背对着岸边，船就是那样靠岸的，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][lænd][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
even his companion on land had not yet discovered his mistake ,
甚至 他的 伴侣 在 土地 有 不是 然而 发现 他的 错误 ,

就连他在陆地上的同伴都还没有发现他的错误。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][help] [rɪ'vaɪv] [hu:'evə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
and he waited to help revive whoever lay in the bottom of the boat .
和 他 等待 到 帮助 复活 谁 躺 在 这 底部 的 这 船 .

他等待着去救助躺在船底的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [səʊ] ['kləʊsli] [naʊ] [ðæt] ['frɛdiz] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['træmp(ə)ld]
The crowd pressed around so closely now that Freddie's toes were painfully trampled
这 人群 按下 大约 所以 密切 现在 那 弗雷迪的 脚趾 是 痛苦地 践踏
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

人群挤得弗雷迪的脚趾头被狠狠地踩了一遍，疼得他直跺脚。

" [hi:z] [maɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" He's mine , " cried the little fellow .
" 他是 矿 , " 哭 这 小的 同伴 .

“他是我的！”小家伙喊道。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][hɪm] . "
" Let me have him . "
" 让 我 有 他 . "

“把他给我。”

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪ] , ['ɔ:lməʊst][ɪn] [tɪəz] .
" It's his brother , " whispered a sympathetic boy , almost in tears .
" 它是 他的 兄弟 , " 低声说道 一个 交感神经 男生 , 几乎 在 眼泪 .

“是他哥哥，”一个同情的男孩低声说道，几乎要哭出来了。

" [let] [hɪm] [get]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][bəʊt] , " [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
" Let him get over by the boat , " and so the crowd made room for
" 让 他 得到 超过 经过 这 船 , " 和 所以 这 人群 制成 房间 为了

“让他到船那边去，”于是人群让出了空间。

['fredi] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvə(r)] ['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Freddie	**,**	**as**	**the**	**life**	**-**	**saver**	**pulled**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
弗雷迪	,	作为	这	生活	-	省钱	拉	向上	在	这	海滩	.

弗雷迪，救生员把船开到沙滩上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

The	**people**	**held**	**their**	**breath**	**.**
这	人们	握住	他们的	气息	.

人们屏住了呼吸。

" [hiːz] [ded] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	**He's**	**dead**	**!**	**"**	**insisted**	**a**	**number**	**,**	**when**	**there**	**was**	**no**	**move**	**in**	**the**	**bottom**	**of**
"	他是	死的	!	"	坚持	一个	数字	,	什么时候	那里	曾是	不	移动	在	这	底部	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

“他死了！”一个号码的人断然说道，因为船底没有任何动静。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] — ['daʊni] !

Then	**the**	**guard**	**stooped**	**down**	**and**	**brought**	**up**	**—**	**Downy**	**!**
然后	这	警卫	弯腰	向下	和	带来	向上	—	绒毛状	!

然后卫兵弯下腰，拿出了——唐尼！

" ['əʊnli][ə; eɪ] [dʌk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**Only**	**a**	**duck**	**!**	**"**	**screamed**	**all**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
"	仅有的	一个	鸭子	!	"	尖叫	全部	这	男孩们	在	这	人群	,

“只是一只鸭子！”人群中的男孩们齐声喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]

while	**the**	**other**	**life**	**-**	**saver**	**laughed**	**heartily**	**over**	**his**	**preparations**	**to**	**restore**	**a**
尽管	这	其他	生活	-	省钱	笑了	衷心地	超过	他的	准备工作	到	恢复	一个

[dʌk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

duck	**to**	**consciousness**	**.**
鸭子	到	意识	.

而另一名救生员则开怀大笑，因为他正在准备让一只鸭子恢复意识。

" [hiːz] [maɪn] !

"	**He's**	**mine**	**!**
"	他是	矿	!

他是我的！

[hiːz] [maɪn] !

He's	**mine**	**!**
他是	矿	!

他是我的！

" [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvə(r)] ['fɔndld] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**insisted**	**Freddie**	**,**	**as**	**the**	**life**	**-**	**saver**	**fondled**	**the**	**pretty**	**white**	**duck**	**,**	**and**	**the**
"	坚持	弗雷迪	,	作为	这	生活	-	省钱	抚摸	这	漂亮的	白色的	鸭子	,	和	这

[kraʊd] [tʃɪəd] .

crowd	**cheered**	**.**
人群	欢呼	.

“弗雷迪坚持道，救生员抚摸着那只漂亮的白鸭，人群欢呼起来。”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [bɜːt] [sed] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**belong**	**to**	**my**	**little**	**brother**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**,**
"	是的	,	他	做	属于	到	我的	小的	兄弟	,	"	伯特	说	,

“是的，他是我弟弟的，”伯特说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	**and**	**he**	**didn't**	**mean**	**to**	**fool**	**you**	**at**	**all**	**.**
"	和	他	没有	意思是	到	傻子	你	在	全部	.

他根本没有想骗你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

It	was	just	a	mistake	,	"	the	older	brother	apologized	.
它	曾是	只是	一个	错误	,	"	这	老	兄弟	道歉	.

“那只是个错误,”哥哥道歉说。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Oh	,	I	know	that	,	"	laughed	the	guard	.
"	哦	,	我	知道	那	,	"	笑了	这	警卫	.

“哦，我知道,”警卫笑着说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][wiː; wi][doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .

"	But	when	we	think	there	is	any	danger	we	don't	wait	for	particulars	.
"	但	什么时候	我们	思考	那里	是	任何	危险	我们	不	等待	为了	细节	.

但是，当我们认为存在任何危险时，我们不会等待具体细节。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dʌk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmə(r)] ,

He's	a	very	pretty	duck	all	the	same	,	and	a	fine	swimmer	,
他是	一个	非常	漂亮的	鸭子	全部	这	相同的	,	和	一个	美好的	游泳运动员	,

尽管如此，他仍然是一只非常漂亮的鸭子，而且游泳也很厉害。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][gɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

and	I'm	glad	I	got	him	for	the	little	fellow	,
和	我是	高兴的	我	得到	他	为了	这	小的	同伴	,

我很庆幸我把这只狗送给了小家伙。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [smuːð] ['wɔːtə(r)] .

for	likely	he	would	have	kept	on	straight	out	to	smooth	water	.
为了	可能	他	会	有	保留	在	直的	出去	到	光滑的	水	.

他很可能会径直游到平静的水面上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] .

Then	he	would	never	have	tried	to	get	back	.
然后	他	会	绝不	有	尝试	到	得到	后退	.

那样的话，他就不会尝试回去了。

" [ðə; ði] [gɑːd] [naʊ] ['hændɪd] ['daʊni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

"	The	guard	now	handed	Downy	over	to	his	young	owner	,	and	without	further
"	这	警卫	现在	递交	绒毛状	超过	到	他的	年轻的	所有者	,	和	没有	更远

[rɪ'mɑːrks] [ðæn; ðən] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

remarks	than	"	Thank	you	,
评论	比	"	感谢	你	,

“警卫把唐尼交给了它的年轻主人，除了说了句‘谢谢’之外，什么也没再说。”

" ['fredi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

"	Freddie	started	off	through	the	crowd	,	while	everybody	wanted	to	see	the	wonderful
"	弗雷迪	开始	离开	通过	这	人群	,	尽管	大家	通缉	到	看	这	精彩的

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

“弗雷迪开始穿过人群，每个人都想看看这只可爱的鸭子。”

[ðə; ði][dʒəʊk] [kɔːzd] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['hæri] , [hæl] ,

The	joke	caused	no	end	of	fun	,	and	it	took	Harry	,	Hal	,
这	开玩笑	导致	不	结尾	的	乐趣	,	和	它	采取	哈里	,	哈尔	,

这个玩笑带来了无穷的乐趣，哈利、哈尔.....

[ænd; ənd] [bɜːt] [tuː; tə] [seɪv] ['fredi] [ænd; ənd] ['daʊni] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['rʌfli] ['triːtɪd] ,

and	Bert	to	save	Freddie	and	Downy	from	being	too	roughly	treated	,
和	伯特	到	节省	弗雷迪	和	绒毛状	从	存在	也	大致	治疗	,

伯特出手相救，以免弗雷迪和唐尼受到粗暴对待。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd]

by	the	boys	who	were	over	-	curious	to	see	both	the	wonderful	duck	and
经过	这	男孩们	WHO	是	超过	-	好奇的	到	看	两个都	这	精彩的	鸭子	和

[ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)] .

the	happy	owner	.
这	快乐的	所有者	.

几个男孩出于好奇，想看看这只可爱的鸭子和它快乐的主人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['riːəl] ['ɪndiənz]

REAL	INDIANS
真实的	印度人

真正的印度人

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ['daʊni] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp]

"	Now	we	will	have	to	watch	Downy	or	he	will	be	sure	to	take	that	trip
"	现在	我们	将要	有	到	手表	绒毛状	或者	他	将要	是	当然	到	拿	那	旅行

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“现在我们得盯紧唐尼了，否则他肯定会再次踏上那条路。”

" [sed] [bɜːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [dʌk] .

"	said	Bert	,	as	they	reached	home	with	the	enterprising	duck	.
"	说	伯特	,	作为	他们	达到	家	和	这	进取	鸭子	.

“伯特说道，他们带着这只机灵的鸭子回到了家。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [n'ærəʊəst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	We	could	build	a	kind	of	dam	across	the	narrowest	part	of	the	lake	,
"	我们	可以	建造	一个	种类	的	坝	穿过	这	最窄	部分	的	这	湖	,

“我们可以在湖泊最狭窄的地方修建一座大坝，

" [sə'dʒestid] [hæl] ; " [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] [fens] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] .

"	suggested	Hal	;	"	kind	of	a	close	fence	he	would	not	go	through	.
"	建议	哈尔	;	"	种类	的	一个	关闭	栅栏	他	会	不是	去	通过	.

“哈尔建议道；“就像一道他不会穿过的密墙。”

[siː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

See	,	over	there	it	is	only	a	little	stream	,	about	five	feet	wide	.
看	,	超过	那里	它	是	仅有的	一个	小的	溪流	,	关于	五	脚	宽的	.

你看，那边只是一条小溪，大约五英尺宽。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [fens] [ðæt] [ʌp] .

We	can	easily	fence	that	up	.
我们	能	容易地	栅栏	那	向上	.

我们很容易就能把它围起来。

[aɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [haʊs] . "

I've	got	lots	of	material	up	in	our	garden	house	.	"
我已经	得到	很多	的	材料	向上	在	我们的	花园	房子	.	"

我把很多材料都搬到了花园小屋里。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] [bɜːt] .

"	That	would	be	a	good	idea	,	"	agreed	Bert	.
"	那	会	是	一个	好的	主意	,	"	同意	伯特	.

“那倒是个好主意，”伯特同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['daʊni] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] .

"	We	can	put	Downy	in	the	barn	until	we	get	it	built	.
"	我们	能	放	绒毛状	在	这	谷仓	直到	我们	得到	它	建造	.

“我们可以先把唐尼安置在谷仓里，等谷仓建好后再搬走。”

[wiː; wi][woʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] .

We	won't	take	any	more	chances	.
我们	惯于	拿	任何	更多的	机会	.

我们不会再冒任何风险。

" [səʊ] ['daʊni] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [stɔːl] ,

"	So	Downy	was	shut	up	in	his	box	,	back	of	the	donkey	stall	,
"	所以	绒毛状	曾是	关闭	向上	在	他的	盒子	,	后退	的	这	驴	摊位	,

于是，唐尼就被关在驴棚后面的箱子里了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

for	the	rest	of	the	day	.
为了	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

" [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [duː; də] [ðiːz] [wʊdz] [rʌn] ?

"	How	far	back	do	these	woods	run	?
"	如何	远的	后退	做	这些	树林	跑步	?

“这片森林可以追溯到多远以前？”

" ['hæri] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eɪkəz] , [æz; əz][ɔːl] ['riːəl] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Harry	asked	his	companions	,	he	always	being	interested	in	acres	,	as	all	real	country	boys	are	.
"	哈里	问	他的	同伴	,	他	总是	存在	感兴趣的	在	英亩	,	作为	全部	真实的	国家	男孩们	是	.

“哈利问他的同伴们，他一直对土地很感兴趣，就像所有真正的乡村男孩一样。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hæl] ['bɪŋəm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	Hal	Bingham	answered	.
"	我	不	知道	,	"	哈尔	宾厄姆	回答	.

“我不知道，”哈尔·宾厄姆回答道。

" [ai]['nevə(r)] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	I	never	felt	like	going	to	the	end	to	find	out	.
"	我	绝不	毛毡	喜欢	去	到	这	结尾	到	寻找	出去	.

“我从来没有想过要走到最后去弄清楚真相。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [aʊt][hɪə(r)][nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

But	they	say	the	Indians	had	reservations	out	here	not	many	years	ago	.	"
但	他们	说	这	印度人	有	预订	出去	这里	不是	许多	年	前	.	"

但他们说，就在几年前，印第安人还在这里拥有保留地。

" [ðen] [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ærəʊ] [hedz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['hætʃɪt] [ə'raʊnd] .

"	Then	I'll	bet	there	are	lots	of	arrow	heads	and	stone	hatchets	around	.
"	然后	患病的	赌注	那里	是	很多	的	箭	头部	和	石头	斧头	大约	.

“那我敢肯定周围有很多箭头和石斧。”

[lets] [gəʊ] [lʊk] .

Let's	go	look	.
我们来吧	去	看	.

我们去看看。

[hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [bɜːt] ?

Have	we	time	before	dinner	,	Bert	?
有	我们	时间	前	晚餐	,	伯特	?

晚饭前我们还有时间吗，伯特?

" ['hæri] [ɑ:skt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [ai] [ges] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .
" I guess so , " replied the cousin .
" 我 猜测 所以 , " 回复 这 表哥 .

“我想是的，”表兄回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [treɪn] [dʌz] [nɒt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [baɪ]
" Uncle William's train does not get in until seven , and we can be back by
" 叔叔 威廉的 火车 做 不是 得到 在 直到 七 , 和 我们 能 是 后退 经过
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“威廉叔叔的火车要到七点才到，我们那时就能回去了。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fredi] , [ðəʊ] .
We'll have to slip away from Freddie , though .
出色地 有 到 滑 离开 从 弗雷迪 , 尽管 .

不过，我们得赶紧离开弗雷迪。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[haɪd] !
Hide !
隐藏 !

隐藏！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fredi]
" and at this the boys got behind things near the donkey house , and Freddie
" 和 在 这 这 男孩们 得到 在后面 事物 靠近 这 驴 房子 , 和 弗雷迪
,
,
,

“这时，男孩们躲到了驴舍附近，弗雷迪……”

['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] "
after calling and looking around , went back to the house without finding the "
后 呼叫 和 寻找 大约 , 去 后退 到 这 房子 没有 寻找 这 "
[bɔɪ] [bɔɪz] . "
boy boys . "
男生 男孩们 . "

打电话四处查看后，回到房子里，却没找到“男孩们”。

" [wi:; wi][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][maɪ] [bəʊt] , " [sed] [hæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]
" We can cross the lake in my boat , " said Hal , as they left their hiding - places
" 我们 能 叉 这 湖 在 我的 船 , " 说 哈尔 , 作为 他们 左边 他们的 隐藏 - 地方
.
:
.

“我们可以乘我的船过湖，”哈尔说着，他们离开了藏身之处。

" [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" Then , we will be right in the woods .
" 然后 , 我们 将要 是 正确的 在 这 树林 .

“那么，我们就进入树林了。”

[aɪl] [taɪ][ðə; ði][bəʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [bæk] ; [nəʊ][wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	tie	the	boat	on	the	other	side	until	we	come	back	;	no	one	will	touch	it	.	"
患病的	领带	这	船	在	这	其他	边	直到	我们	来	后退	;	不	一	将要	触碰	它	.	"

我会把船系在另一边，等我们回来再解开；谁也别想碰它。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [brɪdʒ] ?

"	Is	there	no	bridge	?
"	是	那里	不	桥	?

没有桥吗?

" ['hæri] [ɑ:skt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [nɒt]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] , [ə'weɪ] [daʊn][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] , " [sed] [bɜ:t] .

"	Not	nearer	than	the	crossings	,	away	down	near	the	ocean	beach	,	"	said	Bert	.
"	不是	更近	比	这	十字路口	,	离开	向下	靠近	这	海洋	海滩	,	"	说	伯特	.

“不会比渡口更近，就在海滩附近，”伯特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

"	But	the	boat	will	be	all	right	.
"	但	这	船	将要	是	全部	正确的	.

“但是船没事的。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [θi:vz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	no	thieves	around	here	.
那里	是	不	窃贼	大约	这里	.

这附近没有小偷。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɜ:k] [tu:; tə]['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp]

"	It	was	but	a	few	minutes	'	work	to	paddle	across	the	lake	and	tie	up
"	它	曾是	但	一个	很少	分钟	-	工作	到	桨	穿过	这	湖	和	领带	向上

[ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

the	canoe	on	the	opposite	shore	.
这	独木舟	在	这	对面的	支撑	.

“划船过湖，把独木舟系在对岸，只用了几分钟时间。”

[hæl][ænd; ənd] [bɜ:t] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['hæriz]

Hal	and	Bert	started	off	,	feeling	they	would	find	something	interesting	,	under	Harry's
哈尔	和	伯特	开始	离开	,	感觉	他们	会	寻找	某物	有趣的	,	在下面	哈利的

['li:dəʃɪp] .

leadership	.
领导	.

哈尔和伯特一开始觉得，在哈里的领导下，他们会找到一些有趣的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

It	was	quite	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [paɪnz][ænd; ənd] [fɜ:rnz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔ:ləʊst] [laɪk] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	thick	pines	and	ferns	made	the	day	almost	like	night	,	as	the	boys
和	这	厚的	松树	和	蕨类植物	制成	这	天	几乎	喜欢	夜晚	,	作为	这	男孩们

[træmp] [ə'lɒŋ] .

tramped	along	.
践踏	沿着	.

茂密的松树和蕨类植物让白天如同黑夜一般，男孩们沿着道路艰难前行。

" [faɪn] [bɪg] [bɜ·dz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ri'mɑ:k] ['hæri] ,

"	Fine	big	birds	around	here	,	"	remarked	Harry	,
"	美好的	大的	鸟类	大约	这里	,	"	评论	哈里	,

“这附近有很多漂亮的大鸟，”哈利说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

as	the	feathered	creatures	of	the	ocean	darted	through	the	trees	,
作为	这	羽毛	生物	的	这	海洋	飞镖	通过	这	树木	,

当海洋中长着羽毛的生物在树林间穿梭时，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [edʒ] .

making	their	way	to	the	lake's	edge	.
制作	他们的	方式	到	这	湖的	边缘	.

他们向湖边走去。

" [jes] , [wɪr] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃuːt] , " [hæl][təʊld][hɪm] .

"	Yes	,	we're	planning	for	a	Thanksgiving	shoot	,	"	Hal	told	him	.
"	是的	,	是	规划	为了	一个	感恩	射击	,	"	哈尔	讲述	他	.

“是的，我们正计划在感恩节期间拍摄，”哈尔告诉他。

" [wiː; wi] [həʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] . "

"	We	hope	,	if	we	make	it	up	,	you	can	come	down	.	"
"	我们	希望	,	如果	我们	制作	它	向上	,	你	能	来	向下	.	"

“我们希望，如果我们能弥补损失，你们可以过来。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɜːst] - [reɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	I'd	like	to	first	-	rate	,	"	said	Harry	.
"	ID	喜欢	到	第一的	-	速度	,	"	说	哈里	.

“我想成为一流的，”哈里说。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	suddenly	exclaimed	,
"	他	突然	惊呼	,

他突然惊呼道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['hætʃɪt] [hed] .

"	I	thought	I	kicked	over	a	stone	hatchet	head	.
"	我	想法	我	踢	超过	一个	石头	斧头	头	.

“我以为我踢翻了一把石斧头。”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [paɪn]

"	Instantly	the	three	boys	were	on	their	knees	searching	through	the	brown	pine
"	即刻	这	三	男孩们	是	在	他们的	膝盖	搜索	通过	这	棕色的	松树

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

“三个男孩立刻跪在地上，在棕色的松针中翻找。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [stəʊn] .

"	There	it	is	!	"	declared	Harry	,	picking	up	a	queer	-	shaped	stone	.
"	那里	它	是	!	"	声明	哈里	,	挑选	向上	一个	酷儿	-	形状	石头	.

“找到了！”哈利说着，捡起了一块形状奇特的石头。

" [ðæts] ['riːəl] ['ɪndiən] — [aɪ] [nəʊ] .

"	That's	real	Indian	—	I	know	.
"	那就是	真实的	印度	—	我	知道	.

“这很印度——我知道。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] .

Father	has	some	,	but	this	is	the	first	I	was	ever	lucky	enough	to	find	.
父亲	有	一些	,	但	这	是	这	第一的	我	曾是	曾经	幸运的	足够的	到	寻找	.

父亲有一些，但这是我第一次有幸找到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	The	boys	examined	the	stone	.
"	这	男孩们	检查	这	石头	.

男孩们仔细查看了这块石头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [mɑːrks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	queer	marks	on	it	,
那里	是	酷儿	标记	在	它	,

上面有一些奇怪的痕迹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wɔːn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt]

but	they	were	so	worn	down	it	was	impossible	to	tell	what	they	might
但	他们	是	所以	磨损	向下	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	他们	可能

[miːn] .

mean	.
意思是	.

但它们已经磨损得厉害，根本无法辨认它们的意思。

" [wɒt] [traɪb] [kæmpt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	What	tribe	camped	here	?	"	asked	Harry	.
"	什么	部落	露营	这里	?	"	问	哈里	.

“哪个部落曾在这里扎营？”哈利问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæl] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Hal	.
"	我	不	知道	,	"	回答	哈尔	.

“我不知道，”哈尔回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] , [aʊt] ['bɜːrkli] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

"	I	just	heard	an	old	farmer	,	out	Berkley	way	,	talking	about	the	Indians	.
"	我	只是	听到	一个	老的	农民	,	出去	伯克利	方式	,	说	关于	这	印度人	.

“我刚才听到伯克利附近的一位老农在谈论印第安人。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['əʊnli] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

You	see	,	we	only	come	down	here	in	the	summer	time	.
你	看	,	我们	仅有的	来	向下	这里	在	这	夏天	时间	.

你看，我们只有夏天才会来这里。

[ðen] [wiː; wi] [kiːp] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wiː; wi][doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

Then	we	keep	so	close	to	the	ocean	we	don't	do	much	exploring	.
然后	我们	保持	所以	关闭	到	这	海洋	我们	不	做	很多	探索	.

然后我们一直待在离海洋很近的地方，所以很少有机会去探索。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	The	boys	were	so	interested	now	they	did	not	notice	how	dark	it	was	getting
"	这	男孩们	是	所以	感兴趣的	现在	他们	做过	不是	注意	如何	黑暗的	它	曾是	获得

.

:
.

男孩们当时太投入了，完全没有注意到天色已经暗了下来。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tɜːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wʊdləndz] .

Neither	did	they	notice	the	turns	they	were	making	in	the	deep	woodlands	.
两者都不	做过	他们	注意	这	转弯	他们	是	制作	在	这	深的	林地	.

他们也没有注意到自己在茂密的林地中转弯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] [wʊd] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now	and	then	a	new	stone	would	attract	their	attention	.
现在	和	然后	一个	新的	石头	会	吸引	他们的	注意力	.

时不时地，会有一块新的石头吸引它们的注意。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

They	would	kick	it	over	,	pick	it	up	,
他们	会	踢	它	超过	,	挑选	它	向上	,

他们会把它踢翻，然后再捡起来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒkɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

and	if	it	were	of	queer	shape	it	would	be	pocketed	for	further
和	如果	它	是	的	酷儿	形状	它	会	是	口袋	为了	更远

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

如果形状奇特，就会被放入口袋以便进一步检查。

" [seɪ] , " [sed] [hæl] , ['sʌd(ə)nli] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [naɪt] ?

"	Say	,	"	said	Hal	,	suddenly	,	"	doesn't	it	look	like	night	?
"	说	,	"	说	哈尔	,	突然	,	"	不	它	看	喜欢	夜晚	?

“我说，”哈尔突然说道，“看起来不像是晚上吗？”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [spɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

"	and	at	that	he	ran	to	a	clear	spot	between	the	trees	,
"	和	在	那	他	跑	到	一个	清除	点	之间	这	树木	,

于是他跑到树林间的一片空地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

where	he	might	see	the	sky	.
在哪里	他	可能	看	这	天空	.

他或许能在那里看到天空。

" [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] !

"	Sure	as	you	live	it	is	night	!
"	当然	作为	你	居住	它	是	夜晚	!

“你肯定知道现在是晚上！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	he	called	back	to	the	others	.
"	他	称为	后退	到	这	其他的	.

他回头对其他人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)

" [wiː; wi]['betə(r)] [pɪk] [ðə; ði][treɪl] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'nuː] ,
" We better pick the trail back to our canoe ,
" 我们 更好的 挑选 这 踪迹 后退 到 我们的 独木舟 ,

我们最好选好返回独木舟的小路。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
or we may have to become real Indians and camp out here in spite of
或者 我们 可能 有 到 变得 真实的 印度人 和 营 出去 这里 在 尽管如此 的
['aʊə(r)] ['æpitait] .
our appetites .
我们的 食欲 .

否则，我们可能不得不像真正的印第安人一样，克服饥饿感，在这里安营扎寨。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
" Then the boys discovered that the trees were much alike ,
" 然后 这 男孩们 发现 那 这 树木 是 很多 同样 ,

“然后男孩们发现这些树非常相似，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [pɑːðz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and there were absolutely no paths to follow .
和 那里 是 绝对地 不 路径 到 跟随 .

而且根本没有路可走。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
" Well , there's where the sun went down , so we must turn our back to that
" 出色地 , 有 在哪里 这 太阳 去 向下 , 所以 我们 必须 转动 我们的 后退 到 那
,
,
,

“嗯，太阳就落山了，所以我们必须背对着它。”

" [əd'vaɪzd] [hæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
" advised Hal , as they tramped about , without making any progress toward finding the
" 建议 哈尔 , 作为 他们 践踏 关于 , 没有 制作 任何 进步 朝向 寻找 这
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

“哈尔建议道，”他们一边说着，一边四处跋涉，却始终找不到回家的路。

[wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , [suːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ;
What at first seemed to be fun , soon turned out to be a serious matter ;
什么 在 第一的 似乎 到 是 乐趣 , 很快 转向 出去 到 是 一个 严肃的 事情 ;

起初看似有趣的事情，很快就变成了一件严肃的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
for the boys really could not find their way home .
为了 这 男孩们 真的 可以 不是 寻找 他们的 方式 家 .

因为孩子们真的找不到回家的路了。

[iːtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Each , in turn , thought he had the right way , but soon found he was
每个 , 在 转动 , 想法 他 有 这 正确的 方式 , 但 很快 成立 他 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] ! " [sed] [hæl] .
" Well , I'll give up ! " said Hal .
" 出色地，患病的 给 向上！ " 说 哈尔 .

“好吧，我放弃了！”哈尔说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] [laɪk] [θriː] ['beɪbiz] ! "
" To think we could be lost like three babies ! "
" 到 思考 我们 可以 是 丢失的 喜欢 三 婴儿 ! "

“真没想到我们竟然会像三个婴儿一样迷路！”

" ['əʊnli] [wɜːs] , " ['ædɪd] ['hæri] , " [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [maɪt]
" Only worse , " added Harry , " for little fellows would cry and someone might
" 仅有的 更糟 , " 额外 哈里 , " 为了 小的 伙伴们 会 哭 和 某人 可能
[help] [ðem; ðəm] . "
help them . "
帮助 他们 . "

“情况只会更糟，”哈利补充道，“因为小家伙们会哭，有人可能会帮助他们。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɪr] [lɒst] !
we're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了！

[wɪr] [ðə; ðɪ] ['beɪb] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ! " ['ʃaʊtɪd]
We're the babes in the woods ! " shouted
是 这 宝贝们 在 这 树林 ! " 喊叫

“我们是林中孩童！”他喊道。

[bɜːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒəʊkɪŋ] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Bert at the top of his voice , joking , yet a little in earnest .
伯特 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 开玩笑 , 然而 一个 小的 在 认真 .

伯特扯着嗓子，半开玩笑半认真地说。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['hæri] .
" Let's build a fire , " suggested Harry .
" 我们来吧 建造 一个 火 , " 建议 哈里 .

“我们来生火吧，”哈利提议道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
" That's the way the Indians used to do .
" 那就是 这 方式 这 印度人 用过的 到 做 .

“印第安人以前就是这么做的。”

[wen] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es]

When	our	comrades	see	the	smoke	of	the	fire	they	will	come	and	rescue	us
什么时候	我们的	同志们	看	这	抽烟	的	这	火	他们	将要	来	和	救援	我们

.

:

.

当我们的战友看到火灾的浓烟时，他们就会来救我们。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [də'rekʃ(ə)n] .

"	The	other	boys	agreed	to	follow	the	chief's	direction	.
"	这	其他	男孩们	同意	到	跟随	这	酋长的	方向	.

其他男孩都同意听从酋长的指示。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

So	they	set	to	work	.
所以	他们	放	到	工作	.

于是他们开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It	took	some	time	to	get	wood	together	,	and	to	start	the	fire	,
它	采取	一些	时间	到	得到	木头	一起	,	和	到	开始	这	火	,

收集木柴和生火花了不少时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [lɒt]

but	when	it	was	finally	lighted	,	they	sat	around	it	and	wasted	a	lot
但	什么时候	它	曾是	最后	照明	,	他们	卫星	大约	它	和	浪费	一个	很多

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但当灯终于被点亮后，他们围坐在灯旁浪费了很多时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	would	have	been	better	had	they	tried	to	get	out	of	the	woods	,
它	会	有	到过	更好的	有	他们	尝试	到	得到	出去	的	这	树林	,

如果他们当时尝试离开树林，情况会好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] .

for	as	they	waited	,	it	grew	darker	.
为了	作为	他们	等待	,	它	生长	较暗	.

随着等待的进行，天色越来越暗。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [drɔːl] ['hæri] ,

"	I	wouldn't	mind	staying	here	all	night	,	"	drawled	Harry	,
"	我	不会	头脑	入住	这里	全部	夜晚	,	"	拖长音	哈里	,

“我不介意在这儿待一整晚，”哈利慢吞吞地说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

stretching	himself	out	on	the	dry	leaves	alongside	the	fire	.
伸展	他自己	出去	在	这	干燥	树叶	旁边	这	火	.

他伸展身体躺在火堆旁的干枯落叶上。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , " [pʊt] [ɪn] [hæl] .

"	Well	,	I'd	like	supper	first	,	"	put	in	Hal	.
"	出色地	,	ID	喜欢	晚餐	第一的	,	"	放	在	哈尔	.

“嗯，我想先吃晚饭，”哈尔说道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rəʊst] [dʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps]

"	We	were	to	have	roast	duck	to	-	night	,	"	and	he	smacked	his	lips
"	我们	是	到	有	烤	鸭子	到	-	夜晚	,	"	和	他	猛击	他的	嘴唇

.

:

.

“我们今晚本来要吃烤鸭的，”他咂了咂嘴。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] !
" **What** **was** **that** **!**
" 什么 曾是 那 !

那是什么!

" ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **Harry** **exclaimed** **,** **jumping** **up** **.**
" 哈里 惊呼 , 跳 向上 .

“哈利惊呼一声，跳了起来。”

" [ə; eɪ] [bel] , [ai] [θɔ:t] , " ['wɪspəd] [hæl] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **A** **bell** **,** **I** **thought** **,** **"** **whispered** **Hal** **,** **quite** **frightened** **.**
" 一个 钟 , 我 想法 , " 低声说道 哈尔 , 相当 害怕 .

“我想，那是个铃铛，”哈尔低声说道，语气中带着一丝恐惧。

" ['ɪndiənz] ! " ['ædɪd] [bɜ:t] .
" **Indians** **!** **"** **added** **Bert** **.**
" 印度人 ! " 额外 伯特 .

“印第安人！”伯特补充道。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] !
" **Oh** **,** **take** **me** **home** **!**
" 哦 , 拿 我 家 !

“哦，带我回家吧！”

" [hi:; hi] [weɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
" **he** **wailed** **,** **and** **while** **he** **tried** **to** **laugh** **,** **it** **was** **a** **failure** **,**
" 他 哀嚎 , 和 尽管 他 尝试 到 笑 , 它 曾是 一个 失败 ,

他嚎啕大哭，虽然他想笑，但却失败了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [mɔ:(r)] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
for **he** **really** **felt** **more** **like** **crying** **.**
为了 他 真的 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 .

因为他真的感觉更想哭了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
" **There** **it** **is** **again** **.**
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [bel] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɒn] [belz] .
A **cow** **bell** **!** **"** **declared** **Harry** **,** **who** **could** **not** **be** **mistaken** **on** **bells** **.**
一个 奶牛 钟 ! " 声明 哈里 , WHO 可以 不是 是 错误 在 铃铛 .

“牛铃！”哈利大声说道，他对铃铛的辨识度极高。

" [lets] [faɪnd][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] ,
" **Let's** **find** **the** **cow** **and** **maybe** **she** **will** **then** **find** **us** **,** **"** **he** **suggested** **,**
" 我们来吧 寻找 这 奶牛 和 或许 她 将要 然后 寻找 我们 , " 他 建议 ,

“我们去找那头牛吧，也许它就会来找我们了，”他建议道。

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [tɪŋk] - [tɪŋk] - [tɪŋk] - [tɪŋk] " [keɪm] [frɒm; frəm] .
starting **off** **in** **the** **direction** **that** **the** **"** **tink** **-** **tink** **-** **tink** **-** **tink** **"** **came** **from** **.**
开始 离开 在 这 方向 那 这 " 叮当 - 叮当 - 叮当 - 叮当 " 来了 从 .

朝着“叮叮叮叮”声传来的方向走去。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !
" **Here** **she** **is** **!**
" 这里 她 是 !

“她来了！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
" **he** **called** **,** **the** **next** **moment** **,**
" 他 称为 , 这 下一个 片刻 ,

“他打来电话，就在下一刻，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

as	he	walked	up	to	a	pretty	little	cow	with	the	bell	on	her	neck	.
作为	他	步行	向上	到	一个	漂亮的	小的	奶牛	和	这	钟	在	她	脖子	.

他走到一头脖子上挂着铃铛的漂亮小母牛面前。

" [naʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?

"	Now	,	where	do	you	belong	?
"	现在	,	在哪里	做	你	属于	?

那么，你属于哪里呢?

" ['hæri] [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Harry	asked	the	cow	.
"	哈里	问	这	奶牛	.

“哈利问那头牛。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [həʊm] ?

"	Do	you	know	where	the	Cliffs	are	,	and	how	we	can	get	home	?
"	做	你	知道	在哪里	这	悬崖	是	,	和	如何	我们	能	得到	家	?

你知道悬崖在哪里吗? 我们该如何回家?

" [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['beləu] [laʊd]

"	The	cow	was	evidently	hungry	for	her	supper	,	and	bellowed	loud
"	这	奶牛	曾是	显然	饥饿的	为了	她	晚餐	,	和	咆哮	大声

[ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	long	.
和	长的	.

“这头母牛显然饿了，想吃晚饭，于是大声地、长时间地吼叫起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] ['hæriz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

Then	she	rubbed	her	head	against	Harry's	sleeve	,	and	started	to	walk	through
然后	她	摩擦	她	头	反对	哈利的	袖子	,	和	开始	到	走	通过

[ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .

the	dark	woods	.
这	黑暗的	树林	.

然后她用头蹭了蹭哈利的袖子，开始穿过黑暗的树林。

" [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] ,

"	If	we	follow	her	she	will	take	us	out	,	all	right	,	"	said	Harry	,
"	如果	我们	跟随	她	她	将要	拿	我们	出去	,	全部	正确的	,	"	说	哈里	,

“如果我们跟着她，她肯定会把我们带出去的，”哈利说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['wɪlɪŋli] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .

and	so	the	three	boys	willingly	started	off	after	the	cow	.
和	所以	这	三	男孩们	心甘情愿	开始	离开	后	这	奶牛	.

于是，三个男孩心甘情愿地追着牛走了。

[dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

Just	as	Harry	had	said	,	she	made	her	way	to	a	path	,
只是	作为	哈里	有	说	,	她	制成	她	方式	到	一个	小路	,

正如哈利所说，她走向了一条小路。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

then	the	rest	of	the	way	was	clear	.
然后	这	休息	的	这	方式	曾是	清除	.

之后的路就畅通无阻了。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæl] , " [ai] [smel] ['sʌpə(r)] [ɔːl'redi] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

"	Hurrah	!	"	shouted	Hal	,	"	I	smell	supper	already	,	"	and	now	,	at	the	end	of
"	欢呼	!	"	喊叫	哈尔	,	"	我	闻	晚餐	已经	,	"	和	现在	,	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

“好耶！”哈尔喊道，“我已经闻到晚饭的香味了！”现在，在小路的尽头，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['haʊzɪz] .

an	opening	in	the	trees	showed	a	few	scattered	houses	.
一个	开幕	在	这	树木	显示	一个	很少	疏散	房屋	.

树丛间的空隙处，零星散落着几栋房子。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɜːrkli] , " [went] [ɒn][hæl] .

"	Why	,	we	are	away	outside	of	Berkley	,	"	went	on	Hal	.
"	为什么	,	我们	是	离开	外部	的	伯克利	,	"	去	在	哈尔	.

“为什么，我们现在在伯克利郊外呢？”哈尔继续说道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ,

"	Now	,	we	will	have	a	long	tramp	home	,	but	I'm	glad	even	at	that	,
"	现在	,	我们	将要	有	一个	长的	流浪汉	家	,	但	我是	高兴的	甚至	在	那	,

“现在，我们要走很长一段路才能回家，但即便如此，我也很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] . "

for	a	night	under	the	trees	was	not	a	pleasant	prospect	.	"
为了	一个	夜晚	在下面	这	树木	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	.	"

在树下过夜可不是什么令人愉快的主意。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [kaʊ] [həʊm] [fɜːst] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['ɪnstɪŋkt] .

"	We	must	take	this	cow	home	first	,	"	said	Harry	,	with	a	farmer's	instinct	.
"	我们	必须	拿	这	奶牛	家	第一的	,	"	说	哈里	,	和	一个	农民的	本能	.

“我们必须先把这头牛带回家，”哈里凭着农民的本能说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ? "

"	Where	do	you	suppose	she	belongs	?	"
"	在哪里	做	你	认为	她	属于	?	"

你觉得她应该住在哪里?

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] [ðæt] [haʊs] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] [bɜːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	We	might	try	that	house	first	,	"	suggested	Bert	,	pointing	to	a	cottage	with	a
"	我们	可能	尝试	那	房子	第一的	,	"	建议	伯特	,	指向	到	一个	小屋	和	一个

[smɔːl] [bɑːn] ,

small	barn	,
小的	谷仓	,

“我们可以先试试那栋房子，”伯特指着一栋带小谷仓的小屋建议道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

a	little	way	from	the	wood	.
一个	小的	方式	从	这	木头	.

离树林有一段距离。

" [kʌm] , [kʊʃ] , " [sed] ['hæri] , [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'biːdiəntli]

"	Come	,	Cush	,	"	said	Harry	,	to	the	strange	cow	,	and	the	animal	obediently
"	来	,	库什	,	"	说	哈里	,	到	这	奇怪的	奶牛	,	和	这	动物	顺从地

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

walked	along	.
步行	沿着	.

“来吧，库什，”哈利对那头陌生的母牛说，那头动物听话地走了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	no	need	to	make	inquiries	,	for	outside	of	the	house	a	little
那里	曾是	不	需要	到	制作	查询	,	为了	外部	的	这	房子	一个	小的

['wʊmən] [met] [ðem; ðəm] .

woman	met	them	.
女士	遇见	他们	.

无需打听，因为屋外就有一位小妇人迎接了他们。

" [əʊ] , [juːv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Oh	,	you've	found	her	!
"	哦	,	你已经	成立	她	!

“哦，你找到她了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ,
" Well , my husband was just going to the pound ,
" 出色地 , 我的 丈夫 曾是 只是 去 到 这 磅 ,

“嗯，我丈夫当时正要去一处动物收容所。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['maɪzə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ['mɑːstə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets]
for that old miser of a pound master takes a cow in every chance he gets
为了 那 老的 吝啬鬼 的 一个 磅 掌握 需要 一个 奶牛 在 每一个 机会 他 获得

,
,
,

那个吝啬的老牲畜管理员一有机会就抓走一头牛。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] .
just for the fine .
只是 为了 这 美好的 .

仅仅是罚款而已。

[kʌm] , ['deɪzi] , [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [əˈfekʃənətli] .
Come , Daisy , you're hungry , " and she patted the cow affectionately .
来 , 雏菊 , 你是 饥饿的 , " 和 她 轻拍 这 奶牛 亲切地 .

“来吧，黛西，你饿了，”她亲切地拍了拍奶牛。

" [naʊ] , [jʌŋ] [men] , [aɪm] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
" Now , young men , I'm obliged to you , and you have saved a poor
" 现在 , 年轻的 男人 , 我是 有义务 到 你 , 和 你 有 已保存 一个 贫穷的
[mæn] [ə; eɪ] [deɪz] [peɪ] ,
man a day's pay ,
男人 一个 天 支付 ,

“年轻人，我真是太感谢你们了，你们帮一个穷人省下了一天的工资。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [faɪn] [wʊd] [biː; bi] .
for that is just what the fine would be .
为了 那 是 只是 什么 这 美好的 会 是 .

因为罚款金额就是这个数额。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] [iːtʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kænz] ,
If you will accept a pail of milk each , I have the cans ,
如果 你 将要 接受 一个 桶 的 牛奶 每个 , 我 有 这 罐头 ,

如果你们每人要一桶牛奶，罐子我有。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kwɔːt] .
and would be glad to give you each a quart .
和 会 是 高兴的 到 给 你 每个 一个 夸脱 .

我们很乐意给你们每人一夸脱。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
You might have berries for dinner , " she finished .
你 可能 有 浆果 为了 晚餐 , " 她 完成的 .

“你晚餐可能会吃浆果，”她总结道。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] , " [spəʊk] [ʌp] ['hæri] , ['prɒmptli] ,
" We would be very glad of the milk , " spoke up Harry , promptly ,
" 我们 会 是 非常 高兴的 的 这 牛奶 , " 辐 向上 哈里 , 及时 ,

“我们非常需要牛奶，”哈利立刻开口说道。

['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['fɑːrmərz]

always	wide	awake	and	polite	when	there	was	a	question	that	concerned	farmers
总是	宽的	醒	和	有礼貌的	什么时候	那里	曾是	一个	问题	那	担心的	农民

.

:

.

当遇到与农民有关的问题时，他总是精神饱满、彬彬有礼。

" [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Do	you	live	far	?	"	asked	the	woman	.
"	做	你	居住	远的	?	"	问	这	女士	.

“你住得很远吗？”女人问道。

" ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] , " [sed] ['hæri] .

"	Only	at	the	Cliffs	,	"	said	Harry	.
"	仅有的	在	这	悬崖	,	"	说	哈里	.

“只有在悬崖边才有，”哈利说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hiː; hi] [həʊm] [naʊ] .

"	We	will	soon	he	home	now	.
"	我们	将要	很快	他	家	现在	.

我们很快就要回家了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

But	we	were	lost	until	your	cow	found	us	.
但	我们	是	丢失的	直到	你的	奶牛	成立	我们	.

但我们一直迷路，直到你的牛找到我们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] . "

She	brought	us	here	,	or	we	would	be	in	the	woods	yet	.	"
她	带来	我们	这里	,	或者	我们	会	是	在	这	树林	然而	.	"

她把我们带到这儿的，不然我们现在还在树林里呢。

" [wel] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Well	,	I	do	declare	!	"	laughed	the	little	woman	,
"	出色地	,	我	做	宣布	!	"	笑了	这	小的	女士	,

“哎呀，我倒是觉得！”小个子女人笑着说。

['fɪlɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [peɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] , [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

filling	each	of	three	pails	from	the	fresh	milk	,	that	stood	on	a	bench	,
填充	每个	的	三	水桶	从	这	新鲜的	牛奶	,	那	站立	在	一个	长椅	,

将放在长凳上的三个桶分别装满新鲜牛奶。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

under	the	kitchen	window	.
在下面	这	厨房	窗户	.

在厨房窗户下面。

" [naʊ] , ['aʊə(r)] [mæn] [gəʊz] [raɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Now	,	our	man	goes	right	by	your	house	to	-	morrow	morning	,
"	现在	,	我们的	男人	去	正确的	经过	你的	房子	到	-	明天	早晨	,

“明天早上，我们的人会直接经过你家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [peɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

and	if	you	leave	the	pails	outside	he	will	get	them	.
和	如果	你	离开	这	水桶	外部	他	将要	得到	他们	.

如果你把水桶放在外面，他就会去拿。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [mait] [laɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [mɪlk] , [ɔː(r)] ['bʌtəmɪlk] , [ɔː(r)] [freʃ] [egz] , [ɔː(r)]

Maybe	your	mothers	might	like	some	fresh	milk	,	or	buttermilk	,	or	fresh	eggs	,	or
或许	你的	母亲们	可能	喜欢	一些	新鲜的	牛奶	,	或者	酪乳	,	或者	新鲜的	鸡蛋	,	或者

[njuː] ['bʌtə(r)] ?

new	butter	?
新的	黄油	?

也许你的母亲会喜欢一些鲜牛奶、酪乳、新鲜鸡蛋或新鲜黄油?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [hæl] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	said	Hal	.
"	不应该	想知道	,	"	说	哈尔	.

“这不足为奇，”哈尔说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [freʃ] [stʌf] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	We	have	hard	work	to	get	fresh	stuff	;	they	seem	to	send	it	all	to	the
"	我们	有	难的	工作	到	得到	新鲜的	东西	;	他们	似乎	到	发送	它	全部	到	这

[həʊ'telz] .

hotels	.
酒店	.

“我们很难弄到新鲜食材；他们似乎把所有东西都送到酒店去了。”

[aɪl] [let] [ðə; ði] [mæn] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪlz] . "

I'll	let	the	man	know	when	he	comes	for	the	pails	.	"
患病的	让	这	男人	知道	什么时候	他	来	为了	这	水桶	.	"

等他来取水桶的时候我会通知他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Thank	you	,	thank	you	,	"	replied	the	little	woman	,	"	and	much	obliged	for
"	感谢	你	,	感谢	你	,	"	回复	这	小的	女士	,	"	和	很多	有义务	为了

['brɪŋɪŋ] ['deɪzi] [həʊm] .

bringing	Daisy	home	.
带来	雏菊	家	.

“谢谢，谢谢，”小妇人回答说，“非常感谢您把黛西带回家。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

If	you	ever	want	a	drink	of	milk	,	and	are	out	this	way	,
如果	你	曾经	想	一个	喝	的	牛奶	,	和	是	出去	这	方式	,

如果你碰巧路过这附近，又想喝牛奶的话，

[dʒʌst] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['θɜːsti] .

just	knock	at	my	door	and	I'll	see	you	don't	go	away	thirsty	.
只是	敲	在	我的	门	和	患病的	看	你	不	去	离开	渴	.

你只要敲敲我的门，我保证你不会带着口渴离开。

" ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [θæŋks] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk]

"	After	more	thanks	on	both	sides	,	the	lost	boys	started	homeward	,	like	a	milk
"	后	更多的	谢谢	在	两个都	侧面	,	这	丢失的	男孩们	开始	回家	,	喜欢	一个	牛奶

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

双方再次道谢后，这些迷路的男孩们像送奶队一样开始回家了。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tɪn] [peɪl] [ɒv; əv] [swiːt] [njuː] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

each	with	his	bright	tin	pail	of	sweet	new	milk	in	his	hand	.
每个	和	他的	明亮的	锡	桶	的	甜的	新的	牛奶	在	他的	手	.

他们每个人手里都拿着一桶鲜甜的新牛奶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [bəʊt] ['kɑːnɪv(ə)l]

THE	BOAT	CARNIVAL
这	船	狂欢

游船嘉年华

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [mɪlk] , " [ri'mɑːk] [hæl] ,

"	It	didn't	seem	right	to	take	all	this	milk	,	"	remarked	Hal	,
"	它	没有	似乎	正确的	到	拿	全部	这	牛奶	,	"	评论	哈尔	,

“把这些牛奶都拿走似乎不太合适，”哈尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊd] .

as	the	three	boys	made	their	way	in	the	dark	,	along	the	ocean	road	.
作为	这	三	男孩们	制成	他们的	方式	在	这	黑暗的	,	沿着	这	海洋	路	.

三个男孩摸黑沿着海滨公路前行。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] , " [sed] ['hæri] .

"	But	we	would	have	offended	the	lady	had	we	refused	,	"	said	Harry	.
"	但	我们	会	有	被冒犯了	这	女士	有	我们	拒绝	,	"	说	哈里	.

“但如果我们拒绝，就会冒犯这位女士，”哈里说。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kʌstəməz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	Besides	,	we	may	be	able	to	get	her	good	customers	by	giving	out	the
"	除了	,	我们	可能	是	有能力的	到	得到	她	好的	顾客	经过	给予	出去	这

['sæmpl] ,

samples	,
样品	,

此外，我们或许可以通过赠送样品为她赢得优质客户。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊ] [wiː; wi]

"	I'm	sure	it	is	good	milk	,	for	the	place	was	clean	,	and	that	cow	we
"	我是	当然	它	是	好的	牛奶	,	为了	这	地方	曾是	干净的	,	和	那	奶牛	我们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“我确信这是好牛奶，因为地方很干净，而且我们找到的那头牛……”

[ɔː(r)] [ðæt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɜːzi] .

or	that	found	us	,	was	a	real	Jersey	.
或者	那	成立	我们	,	曾是	一个	真实的	球衣	.

或者说，找到我们的是一条真正的泽西岛。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['hæriz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['ekspɜːt] [v'juːz]

"	The	other	boys	did	not	attempt	to	question	Harry's	right	to	give	expert	views
"	这	其他	男孩们	做过	不是	试图	到	问题	哈利的	正确的	到	给	专家	浏览

[weə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ;

where	cows	and	milk	were	concerned	;
在哪里	牛	和	牛奶	是	担心的	;

“其他男孩并没有质疑哈里在奶牛和牛奶方面发表专家意见的权利；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

so	they	made	their	way	along	without	further	comment	.
所以	他们	制成	他们的	方式	沿着	没有	更远	评论	.

于是他们没有再说什么，继续往前走去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaʊə(r)][fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , " [ˈventʃəd] [hæl] .
" I suppose our folks will think we are lost , " ventured Hal .
" 我 认为 我们的 各位 将要 思考 我们 是 丢失的 , " 冒险 哈尔 .

“我想我们的家人会认为我们迷路了，”哈尔试探性地说。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [bɜːt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi]
" Then they will think right , " admitted Bert , " for that was just what we
" 然后 他们 将要 思考 正确的 , " 承认 伯特 , " 为了 那 曾是 只是 什么 我们
[wɜː(r); wə(r)] , [lɒst] .
were , lost .
是 , 丢失的 .

“那么他们就会想得对了，”伯特承认道，“因为我们当时就是这样，迷失了方向。”

" [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
" Crossing the bridge , the boys could hear voices .
" 十字路口 这 桥 , 这 男孩们 可以 听到 声音 .

“过桥时，男孩们听到了人声。”

" [ðæts] [ˈfɑːðə(r)] , " [dɪˈkleəd] [hæl] .
" That's father , " declared Hal .
" 那就是 父亲 , " 声明 哈尔 .

“那是父亲，”哈尔说道。

[ðen] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
Then they listened .
然后 他们 听着 .

然后他们听了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , " [sed] [bɜːt] , [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
" And that's Uncle William , " said Bert , as another voice reached them .
" 和 那就是 叔叔 威廉 , " 说 伯特 , 作为 其他 嗓音 达到 他们 .

“那是威廉叔叔，”伯特说道，这时另一个声音传了过来。

" [ˈgreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[aɪm] [ˈsɒri] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] , " [spəʊk] [ʌp] [ˈhæri] ,
I'm sorry this happened the first day I came , " spoke up Harry ,
我是 对不起 这 发生 这 第一的 天 我 来了 , " 辐 向上 哈里 ,

“我很抱歉，我第一天来就发生了这种事，”哈利开口说道。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪf] [hiː; hi]
realizing that the other boys would not have gone into the deep woods if he
意识到 那 这 其他 男孩们 会 不是 有 已消失 进入 这 深的 树林 如果 他
[hæd; həd][nɒt] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈliːdə(r)] .
had not acted as leader .
有 不是 行动 作为 领导者 .

他意识到，如果不是他担任领队，其他男孩就不会进入茂密的森林。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kɔːld] [hæl] .
" Here we are ! " called Hal .
" 这里 我们 是 ! " 称为 哈尔 .

“我们到了！”哈尔喊道。

" [həˈləʊ][ðeə(r)] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

[ðæt] [juː; jʊ] , [hæl] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .

That	you	,	Hal	?	"	came	a	call	.
那	你	,	哈尔	?	"	来了	一个	称呼	.

“是你吗，哈尔？”电话那头传来一个声音。

" [jes] ; [wɪr] ['kʌmɪŋ] , " [hæl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪz] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] ,

"	Yes	;	we're	coming	,	"	Hal	answered	,	and	the	lost	boys	quickened	their	steps	,
"	是的	;	是	未来	,	"	哈尔	回答	,	和	这	丢失的	男孩们	加速	他们的	步骤	,

“是的，我们来了，”哈尔回答道，迷失男孩们加快了脚步。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪlz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə'laʊd] .

as	much	as	the	pails	of	milk	allowed	.
作为	很多	作为	这	水桶	的	牛奶	允许	.

牛奶桶里装的牛奶就那么多。

['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd]

Presently	Uncle	William	and	Mr	.	Bingham	came	up	,	and	were	so	glad
目前	叔叔	威廉	和	先生	.	宾厄姆	来了	向上	,	和	是	所以	高兴的

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hæl] ,

to	find	that	Hal	,
到	寻找	那	哈尔	,

这时，威廉叔叔和宾厄姆先生走了过来，他们很高兴地发现哈尔……

['hæri] , [ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ðeɪ] ['skeəsli] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Harry	,	and	Bert	were	safe	,	they	scarcely	required	any	explanation	for	the
哈里	,	和	伯特	是	安全的	,	他们	几乎	必需的	任何	解释	为了	这

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] .

delay	in	getting	home	.
延迟	在	获得	家	.

哈利和伯特都很安全，他们几乎不需要任何解释就能回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bəuθ] [men] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

Of	course	,	both	men	had	been	boys	themselves	,
的	课程	,	两个都	男人	有	到过	男孩们	他们自己	,

当然，他们俩都曾是男孩。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'membəd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [lɒst] , [ænd; ənd] [biː; bi] [leɪt] ['riːtʃɪŋ]

and	well	remembered	how	easy	it	was	to	get	lost	,	and	be	late	reaching
和	出色地	记得	如何	简单的	它	曾是	到	得到	丢失的	,	和	是	晚的	到达

[həʊm] .

home	.
家	.

并且清楚地记得很容易迷路，导致回家晚了。

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] , [tuː] , [bɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt]

The	milk	pails	,	too	,	bore	out	the	boys	'	story	,	had	there	been	any	doubt	about
这	牛奶	水桶	,	也	,	钻孔	出去	这	男孩们	-	故事	,	有	那里	到过	任何	怀疑	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果之前还有人对此有所怀疑，那么牛奶桶上的东西也证实了男孩们的说法。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [diːp] ['wʊdləndz] [ðeə(r)]

but	beyond	a	word	of	caution	about	dangerous	places	in	deep	woodlands	there
但	超过	一个	单词	的	警告	关于	危险的	地方	在	深的	林地	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] ['spəʊkən] .

was	not	a	harsh	word	spoken	.
曾是	不是	一个	残酷的	单词	说	.

除了提醒大家注意密林深处的危险地带之外，并没有说一句严厉的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] , ['dɒr(ə)θi] , [næn] ,

A	little	farther	on	the	road	home	,	Dorothy	,	Nan	,
一个	小的	更远	在	这	路	家	,	多萝西	,	楠	,

回家的路上还有一段路，多萝西、南.....

[ænd; ənd] ['neli] [met] [ðə; ði] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [siːmd]

and	Nellie	met	the	wanderers	,	and	then	the	woodland	escapade	seemed
和	内莉	遇见	这	流浪者	,	和	然后	这	林地	恶作剧	似乎

[ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ə'baʊt] [beəz] ,

a	wild	tale	about	bears	,
一个	荒野	故事	关于	熊	,

内莉遇到了这些流浪者，然后，这段林中奇遇就像一个关于熊的离奇故事。

['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [witʃiz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɜːl] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] ,

Indians	,	and	even	witches	,	for	each	girl	added	,	to	the	boys	'	story	,
印度人	,	和	甚至	女巫	,	为了	每个	女孩	额外	,	到	这	男孩们	-	故事	,

每增加一个女孩，男孩们的故事里就会出现印第安人，甚至女巫。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

so	much	of	her	own	imagination	that	the	dark	night	and	the	roaring	of
所以	很多	的	她	自己的	想像力	那	这	黑暗的	夜晚	和	这	咆哮	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

她丰富的想象力造就了漆黑的夜晚和咆哮的大海，

['fɪnɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn'diːd] .

finished	up	a	very	wild	picture	,	indeed	.
完成的	向上	一个	非常	荒野	图片	,	的确	.

确实完成了一幅非常狂野的画作。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['hɪərəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

"	Now	,	you	are	real	heroes	,	"	answered	Dorothy	,	"	and	you	are	the
"	现在	,	你	是	真实的	英雄	,	"	回答	多萝西	,	"	和	你	是	这

['breɪvɪst] [bɔɪz] [aɪ] [nəʊ] .

bravest	boys	I	know	.
最勇敢的	男孩们	我	知道	.

“现在，你们才是真正的英雄，”多萝西回答说，“你们是我认识的最勇敢的男孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] .

I	wish	I	had	been	along	.
我	希望	我	有	到过	沿着	.

我真希望当时我也在场。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊdz] ,

Just	think	of	sitting	by	a	campfire	in	a	dark	woods	,
只是	思考	的	坐着	经过	一个	营火	在	一个	黑暗的	树林	,

想象一下，你坐在漆黑的森林里，围着篝火聊天。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kaʊ] !

and	having	no	one	to	bring	you	home	but	a	poor	little	cow	!
和	拥有	不	一	到	带来	你	家	但	一个	贫穷的	小的	奶牛	!

而且，除了可怜的小牛之外，没有人能把你带回家！

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [bɜːrts] [mɪlk] [peɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	Dorothy	insisted	on	carrying	Bert's	milk	pail	to	show	her	respect	for
"	和	多萝西	坚持	在	携带	伯特的	牛奶	桶	到	展示	她	尊重	为了

[ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] .

a	real	hero	.
一个	真实的	英雄	.

“多萝西坚持要帮伯特提牛奶桶，以示对这位真正英雄的敬意。”

['i:v(ə)n] ['daɪnə] [ænd; ənd] ['su:zn] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Even	Dinah	and	Susan	did	not	complain	about	serving	a	late	dinner	to	the	boys	,
甚至	迪娜	和	苏珊	做过	不是	抱怨	关于	服务	一个	晚的	晚餐	到	这	男孩们	,

就连黛娜和苏珊也没有抱怨给男孩们准备晚饭。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪdz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [sʌtʃ] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] [mɪlk] [æz; əz]

and	both	maids	said	they	had	never	before	seen	such	perfectly	splendid	milk	as
和	两个都	女佣	说	他们	有	绝不	前	已见	这样的	完美	灿烂	牛奶	作为

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] .

came	from	the	farmhouse	.
来了	从	这	农家	.

两位女佣都说，她们以前从未见过像农舍里产出的这样品质完美的牛奶。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [mait] [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑ:m] , " [sed] [ɑ:nt]

"	We	really	might	take	some	extra	milk	from	that	farm	,	"	said	Aunt
"	我们	真的	可能	拿	一些	额外的	牛奶	从	那	农场	,	"	说	阿姨

“我们或许真的可以从那个农场多买些牛奶，”姨妈说。

['eməli] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [get] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [kri:m] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

Emily	,	"	for	what	we	get	is	nothing	like	as	rich	in	cream	as	this	is	.
艾米丽	,	"	为了	什么	我们	得到	是	没有什么	喜欢	作为	富有的	在	奶油	作为	这	是	.

艾米丽说：“因为我们得到的远没有这个奶油味那么浓郁。”

" [səʊ] , [æz; əz] ['hæri] [sed] , [ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] [brɔ:t] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	So	,	as	Harry	said	,	the	sample	brought	good	results	,	for	on	the	following
"	所以	,	作为	哈里	说	,	这	样本	带来	好的	结果	,	为了	在	这	下列的

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“所以，正如哈里所说，样本检测结果良好，因为第二天早上，

[wen] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [peɪl] , ['su:zn] ['ɔ:dəd] [tu:] [kwɔ:ts] [ə; eɪ] [deɪ] ,

when	the	man	called	for	the	empty	pail	,	Susan	ordered	two	quarts	a	day	,
什么时候	这	男人	称为	为了	这	空的	桶	,	苏珊	订购	二	夸脱	一个	天	,

当那人要空桶来时，苏珊订购了每天两夸脱的水。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [nju:] ['bʌtə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

besides	some	fresh	eggs	and	new	butter	to	be	delivered	twice	a	week	.
除了	一些	新鲜的	鸡蛋	和	新的	黄油	到	是	发表	两次	一个	星期	.

此外，每周还会送来两次新鲜鸡蛋和新黄油。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst]

"	Do	you	know	,	"	said	Uncle	William	to	Mrs	.	Bobbsey	next	morning	at	breakfast
"	做	你	知道	,	"	说	叔叔	威廉	到	太太	.	鲍勃西	下一个	早晨	在	早餐

,

,
,

“你知道吗？”第二天早上吃早餐时，威廉叔叔对鲍勃西太太说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

when	the	children	had	left	the	table	,
什么时候	这	孩子们	有	左边	这	桌子	,

孩子们离开餐桌后，

" ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz][æt; ət] [si:] ,

"	Mr	.	Bingham	was	telling	me	last	night	that	his	brother	is	at	sea	,
"	先生	.	宾厄姆	曾是	讲述	我	最后的	夜晚	那	他的	兄弟	是	在	海	,

“宾厄姆先生昨晚告诉我，他哥哥在海上。”

[ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒn] .

on	just	such	a	voyage	as	little	Nellie's	father	went	on	.
在	只是	这样的	一个	航程	作为	小的	内莉的	父亲	去	在	.

小内莉的父亲也曾进行过这样一次航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] [məkˈlɔːklɪn] [went] [wɪð] [hɪm] , [tuː] .

And	a	man	named	McLaughlin	went	with	him	,	too	.
和	一个	男人	命名	麦克劳克林	去	和	他	,	也	.

还有一个名叫麦克劳克林的人也和他一起去了。

[naʊ] , [ðæts] [ˈnɛliz] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [dʒɔːdʒ] [ˈbɪŋəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][hiː; hi] [went] [wɪð] . "

Now	,	that's	Nellie's	name	,	and	I	believe	George	Bingham	is	the	very	man	he	went	with	.	"
现在	,	那就是	内莉的	姓名	,	和	我	相信	乔治	宾厄姆	是	这	非常	男人	他	去	和	.	"

“没错，那就是内莉的名字，而且我相信和他一起走的正是乔治·宾厄姆。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

"	You	don't	tell	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	.
"	你	不	告诉	我	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	.

“你别告诉我！”鲍勃西太太惊呼道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈeni] [njuːz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪŋəmz] [ˈbrʌðə(r)] ? "

"	And	have	they	heard	any	news	from	Mr	.	Bingham's	brother	?	"
"	和	有	他们	听到	任何	消息	从	先生	.	宾厄姆的	兄弟	?	"

“他们有没有收到宾厄姆先生兄弟的消息？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] .

"	Nothing	very	definite	,	but	a	vessel	sighted	the	schooner	ten	days	ago	.
"	没有什么	非常	定	,	但	一个	血管	目击者	这	大篷车	十	天	前	.

“目前还没有确切的消息，但十天前有一艘船发现了这艘纵帆船。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪŋəm] [hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [lɒst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈsiːmən] ,

Mr	.	Bingham	has	no	idea	his	brother	is	lost	,	as	he	is	an	experienced	seaman	,
先生	.	宾厄姆	有	不	主意	他的	兄弟	是	丢失的	,	作为	他	是	一个	经验丰富的	水手	,

宾厄姆先生并不知道他的兄弟已经失踪，因为他是一位经验丰富的水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪŋgəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['biːɪŋ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] ,

and	the	Binghams	are	positive	it	is	only	a	matter	of	the	schooner	being	disabled	,
和	这	宾厄姆	是	积极的	它	是	仅有的	一个	事情	的	这	大篷车	存在	已禁用	,

宾厄姆一家确信这只是帆船发生故障的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .

and	the	crew	having	a	hard	time	to	reach	port	,	"	replied	Mr	.	Minturn	.
和	这	全体人员	拥有	一个	难的	时间	到	抵达	港口	,	"	回复	先生	.	明特恩	.

“船员们很难到达港口，”明特恩先生回答说。

" [ɪf] [ˈnɛliz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	If	Nellie's	mother	only	knew	that	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	如果	内莉的	母亲	仅有的	知道	那	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“如果内莉的母亲知道这一点就好了，”鲍勃西太太说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; " [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː]['mɪsɪz] . [məkˈlɔːklɪnz] [əˈdres] ,

"	Tell	you	what	I'll	do	,	"	said	the	brother	-	in	-	law	;	"	just	give	me	Mrs	.	McLaughlin's	address	,
"	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	说	这	兄弟	-	在	-	法律	;	"	只是	给	我	太太	.	麦克劳克林的	地址	,

“我告诉你我怎么做，”妹夫说，“只要把麦克劳克林太太的地址告诉我就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] .

and	I'll	go	to	see	her	to	-	day	while	I'm	in	town	.
和	患病的	去	到	看	她	到	-	天	尽管	我是	在	镇	.

我今天在城里的时候会去看她。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wiː; wɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn][ɪn][maɪnd][ɔː(r)] [nɒt] .

Then	I	can	find	out	whether	we	have	the	right	man	in	mind	or	not	.
然后	我	能	寻找	出去	无论	我们	有	这	正确的	男人	在	头脑	或者	不是	.

这样我就可以知道我们是否找到了合适的人选。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['neli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	Of	course	,	nothing	was	said	to	Nellie	about	the	clew	to	her	father's
"	的	课程	,	没有什么	曾是	说	到	内莉	关于	这	线索	到	她	父亲的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

当然，没有人告诉内莉她父亲的下落。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Mrs	.	Bobbsey	and	Aunt	Emily	were	quite	excited	over	it	,
但	太太	.	鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	是	相当	兴奋的	超过	它	,

但鲍勃西太太和艾米莉阿姨对此却非常兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['neli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	they	were	very	fond	of	Nellie	,	and	besides	,
为了	他们	是	非常	喜爱	的	内莉	,	和	除了	,

因为他们非常喜欢内莉，而且，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [dɪ'stres] .

had	visited	her	mother	and	knew	of	the	poor	woman's	distress	.
有	到访	她	母亲	和	知道	的	这	贫穷的	女性的	痛苦	.

她曾去探望过母亲，知道这位可怜的妇女处境艰难。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [pɔːt] ,

"	If	it	only	could	be	true	that	the	vessel	is	trying	to	get	into	port	,
"	如果	它	仅有的	可以	是	真的	那	这	血管	是	尝试	到	得到	进入	港口	,

“如果这艘船真的想进港就好了，”

" [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	reflected	Mrs	.	Bobbsey	.
"	反映	太太	.	鲍勃西	.

鲍勃西夫人沉思道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kruː] .

"	Surely	,	there	would	be	enough	help	along	the	coast	to	save	the	crew	.
"	一定	,	那里	会	是	足够的	帮助	沿着	这	海岸	到	节省	这	全体人员	.

“沿岸肯定会有足够的救援力量来营救船员。”

" [waɪl] [ðɪs] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊn] - [ʌp]

"	While	this	very	serious	matter	was	occupying	the	attention	of	the	grown	-	up
"	尽管	这	非常	严肃的	事情	曾是	占领	这	注意力	的	这	生长	-	向上

[fəʊks] ,

folks	,
各位	,

“当这件非常严肃的事情吸引了成年人的注意力时，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðæt]

the	children	were	all	enthusiasm	over	the	water	carnival	,	coming	off	that
这	孩子们	是	全部	热情	超过	这	水	狂欢	,	未来	离开	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

孩子们对当天下午举行的水上嘉年华兴奋不已。

[hæl][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] ['riːəl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn]

Hal	and	Bert	were	dressed	like	real	Indians	,	and	were	to	paddle	in
哈尔	和	伯特	是	穿着	喜欢	真实的	印度人	,	和	是	到	桨	在

哈尔和伯特打扮得像真正的印第安人，准备划船。

[hɑːlz] [kə'nuː] , [waɪl] ['hæri] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] [frentʃ]

Hal's	canoe	,	while	Harry	was	fixed	up	like	a	student	,	a	French
哈尔的	独木舟	,	尽管	哈里	曾是	固定的	向上	喜欢	一个	学生	,	一个	法语

哈尔的独木舟，而哈里则像个学生一样被收拾妥当，一个法国人

[ɪk'splɔːrə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɑːlz] ['fɑː.ðərz] [bəʊt] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

explorer	,	and	he	was	to	row	alone	in	Hal's	father's	boat	,	to	represent
探险家	,	和	他	曾是	到	排	独自的	在	哈尔的	父亲的	船	,	到	代表

他是一名探险家，他将独自划着哈尔父亲的船，代表他。

['fɑːðə(r)] [mɑː'kɛt] , [ðə; ðɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

Father	Marquette	,	the	discoverer	of	the	upper	Mississippi	River	.
父亲	马凯特	,	这	发现者	的	这	上	密西西比州	河	.

马凯特神父，密西西比河上游的发现者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['hæri] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

It	was	quite	simple	to	make	Harry	look	like	the	famous	discoverer	,
它	曾是	相当	简单的	到	制作	哈里	看	喜欢	这	著名的	发现者	,

让哈利看起来像那位著名的发现者非常简单。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð]

for	he	was	tall	and	dark	,	and	the	robes	were	easily	arranged	with
为了	他	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	这	长袍	是	容易地	安排	和

['suːzənz] [blæk] [ʃɔːl] ,

Susan's	black	shawl	,
苏珊的	黑色的	披肩	,

因为他身材高大，皮肤黝黑，而且他的长袍很容易就和苏珊的黑色披肩搭配起来了。

[ə; eɪ] [rʌf] [kɔːd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

a	rough	cord	binding	it	about	his	waist	.
一个	粗糙的	绳索	结合	它	关于	他的	腰部	.

一条粗糙的绳子绑在他的腰间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['træv(ə)lɪŋ] [kæp] ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['skʌlkæp] .

Uncle	William's	traveling	cap	answered	perfectly	for	the	French	skullcap	.
叔叔	威廉的	旅行	帽	回答	完美	为了	这	法语	头盖骨	.

威廉叔叔的旅行帽完美地替代了法国小圆帽。

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌpɒkə'hɒntəs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Then	I'm	going	to	be	Pocahontas	,	"	insisted	Dorothy	,
"	然后	我是	去	到	是	宝嘉康蒂	,	"	坚持	多萝西	,

“那我就要扮成宝嘉康蒂，”多萝西坚持道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['kɒstjuːmz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][kə'ləʊniəl] [deɪz] .

as	the	boys	'	costumes	brought	her	mind	back	to	Colonial	days	.
作为	这	男孩们	-	服装	带来	她	头脑	后退	到	殖民	天	.

男孩们的装扮让她想起了殖民时代。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hæl] , " [juː; jʊ][g'ɜːlz]['betə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

"	Oh	,	no	,	"	objected	Hal	,	"	you	girls	better	take	another	period	of
"	哦	,	不	,	"	反对	哈尔	,	"	你	女孩们	更好的	拿	其他	时期	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“哦，不，”哈尔反对道，“你们女孩最好再选修一门历史课。”

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] ['ɪndiənz] . "
We can't all be Indians . "
我们 不能 全部 是 印度人 . "

我们不可能都是印第安人。

" [wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Well , I'll never be a Puritan , not even for fun , " declared Dorothy ,
" 出色地 , 患病的 绝不 是 一个 清教徒 , 不是 甚至 为了 乐趣 , " 声明 多萝西 ,

“哼，我永远不会成为清教徒，哪怕只是为了好玩也不行，”多萝西说道。

[huːz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'sɪlə] .
whose spirit of frolic was certainly quite opposite that of a Priscilla .
谁 精神 的 嬉戏 曾是 当然 相当 对面的 那 的 一个 普里西拉 .

她的嬉戏玩闹的精神与普里西拉截然相反。

" [huː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['feɪməs] [gɜːl] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [ɑːskt] ['hæri] ,
" Who was some famous girl or woman in American history ? " asked Harry ,
" WHO 曾是 一些 著名的 女孩 或者 女士 在 美国人 历史 ? " 问 哈里 ,

“美国历史上有哪些著名的女孩或女性？”哈里问道。

[glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [stɪk] " ['dɒr(ə)θi] .
glad to get a chance to " stick " Dorothy .
高兴的 到 得到 一个 机会 到 " 戳 " 多萝西 .

很高兴有机会“抓住”多萝西这个角色。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , ['prɒmptli] .
" Oh , there are lots of them , " answered the girl , promptly .
" 哦 , 那里 是 很多 的 他们 , " 回答 这 女孩 , 及时 .

“哦，有很多呢，”女孩立刻回答道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl]
" Don't think that men were the only people in America who did anything worth while
" 不 思考 那 男人 是 这 仅有的 人们 在 美国 WHO 做过 任何事物 值得 尽管
. "
: "
. "

“不要以为只有男人才能在美国做出有价值的事情。”

" [ðen] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)] , " [tiːzd] ['hæri] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel]
" Then be one that you particularly admire , " teased Harry , knowing very well
" 然后 是 一 那 你 特别 钦佩 , " 戏弄 哈里 , 会心 非常 出色地
['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
Dorothy could not ,
多萝西 可以 不是 ,

“那就选一个你特别欣赏的人吧，”哈利打趣道，他很清楚多萝西做不到。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [neɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] .
at that minute , name a single character she would care to impersonate .
在 那 分钟 , 姓名 一个 单身的 特点 她 会 关心 到 模仿 .

在那一刻，说出一个她愿意模仿的角色。

" [əʊ] , [let] [juː 'es] [biː; bi] ['riːəl] , " [sə'dʒestid] ['neli] .
" Oh , let us be real , " suggested Nellie .
" 哦 , 让 我们 是 真实的 , " 建议 内莉 .

“哦，咱们还是现实点吧，”内莉建议道。

" ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
" Everybody will be all make - believe .
" 大家 将要 是 全部 制作 - 相信 .

“大家都会沉浸在虚构的世界里。”

[ai] [sɔ:] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] ['krɪsməs] -

I	saw	lots	of	people	getting	ready	,	and	I'm	sure	they	will	all	look	like	Christmas	-
我	锯	很多	的	人们	获得	准备好	,	和	我是	当然	他们	将要	全部	看	喜欢	圣诞节	-

[tri:] [θɪŋz] ,

tree	things	,
树	事物	,

我看到很多人都在准备，我敢肯定他们到时候都会看起来像圣诞树一样。

['tɪnsl] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['kʌləd] [stʌf] . "

tinsel	and	paper	and	colored	stuffs	.	"
箔	和	纸	和	有色	东西	.	"

金属丝、纸片和彩色材料。

" [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] ? - , ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	would	be	real	?	'	,	questioned	Dorothy	.
"	什么	会	是	真实的	?	-	,	被质问	多萝西	.

“什么是真实的呢？”多萝西问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [d'ɔ:təz] , " ['neli] [sed] , ['veri] ['sləʊli] .

"	Well	,	the	Fisherman's	Daughters	,	"	Nellie	said	,	very	slowly	.
"	出色地	,	这	渔民的	女儿们	,	"	内莉	说	,	非常	缓慢地	.

“嗯，渔夫的女儿们，”内莉慢慢地说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['weɪtɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] —

"	We	have	a	picture	at	home	of	two	little	girls	waiting	—	for	their	—
"	我们	有	一个	图片	在	家	的	二	小的	女孩们	等待	—	为了	他们的	—

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

“我们家有一张照片，照片上是两个小女孩在等她们的父亲。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] ['nɛliz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	boys	noticed	Nellie's	manner	,	and	knew	why	she	hesitated	.
"	这	男孩们	注意到	内莉的	方式	,	和	知道	为什么	她	犹豫了一下	.

男孩们注意到内莉的举止，知道她为什么犹豫不决。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['dɔ:tə(r)] ,

Surely	it	would	be	real	for	her	to	be	a	fisherman's	daughter	,
一定	它	会	是	真实的	为了	她	到	是	一个	渔民的	女儿	,

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] !

waiting	for	her	father	!
等待	为了	她	父亲	!

她肯定是一个渔夫的女儿，在等待父亲的归来！

" [əʊ] , [gʊd] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	good	!	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	好的	!	"	说	多萝西	.

“哦，太好了！”多萝西说。

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .

"	I've	got	that	picture	in	a	book	,	and	we	can	copy	it	exactly	.
"	我已经	得到	那	图片	在	一个	书	,	和	我们	能	复制	它	确切地	.

“我有一本书里有这张照片，我们可以一模一样地复制它。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'ləʊn] .

You	and	I	can	be	in	a	boat	alone	.
你	和	我	能	是	在	一个	船	独自的	.

你我可以单独待在船上。

[ai] [kæn; kən] [rəʊ] . "

I	can	row	.	"
我	能	排	.	"

我会划船。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][maɪ][bəʊt] , " [sə'dʒestid] ['hæri] .

"	You	had	better	have	a	line	to	my	boat	,	"	suggested	Harry	.
"	你	有	更好的	有	一个	线	到	我的	船	,	"	建议	哈里	.

“你最好带根绳子到我的船上，”哈利建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	It	would	be	safer	in	the	crowd	.
"	它	会	是	更安全	在	这	人群	.

“待在人群里更安全。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['flɒsi] , ['fredi] , [ænd; ənd][næn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]

"	It	had	already	been	decided	that	Flossie	,	Freddie	,	and	Nan	should	go	in	the
"	它	有	已经	到过	决定	那	弗洛西	,	弗雷迪	,	和	楠	应该	去	在	这

['mɪntɜːrn] [lɔːntʃ] ,

Minturn	launch	,
明特恩	发射	,

“此前已经决定，弗洛西、弗雷迪和南应该参加明特恩号的发射仪式。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['gɒndələ] .

that	was	made	up	to	look	like	a	Venetian	gondola	.
那	曾是	制成	向上	到	看	喜欢	一个	威尼斯	贡多拉	.

那艘船被设计成威尼斯贡多拉的样子。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli][ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] ,

Mrs	.	Bobbsey	and	Aunt	Emily	and	Aunt	Sarah	were	to	be	Italian	ladies	,
太太	.	鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	和	阿姨	莎拉	是	到	是	意大利语	女士们	,

鲍勃西太太、艾米丽阿姨和莎拉阿姨都是意大利人。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [pə'reɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['eməli] ,

not	that	they	cared	to	be	in	the	boat	parade	,	but	because	Aunt	Emily	,
不是	那	他们	关心	到	是	在	这	船	游行	,	但	因为	阿姨	艾米丽	,

倒不是他们想参加游船游行，而是因为艾米丽阿姨，

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] , [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	one	of	the	cottagers	,	felt	obliged	to	encourage	the	social	features	of	the
存在	一	的	这	农舍	,	毛毡	有义务	到	鼓励	这	社会的	特征	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɒləni] .

little	colony	.
小的	殖民地	.

作为其中一位农舍居民，我感到有义务促进这个小聚落的社交活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['dɒr(ə)θi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

It	was	quite	extraordinary	how	quickly	and	how	well	Dorothy	managed	to	get
它	曾是	相当	非凡的	如何	迅速地	和	如何	出色地	多萝西	管理	到	得到

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['nɛliz] .

up	her	costume	and	Nellie's	.
向上	她	戏服	和	内莉的	.

多萝西和内莉的戏服穿戴得如此迅速且得体，真是令人惊叹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Of	course	,	the	boys	were	wonderful	Indians	,	and	Harry	a	splendid
的	课程	,	这	男孩们	是	精彩的	印度人	,	和	哈里	一个	灿烂

['frentʃmən] ; ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɑːnt] ['seərə] ,

Frenchman	;	Mrs	.	Bobbsey	,	Aunt	Sarah	,
法国人	;	太太	.	鲍勃西	,	阿姨	莎拉	,

当然，那些男孩都是很棒的印度人，哈里则是一位出色的法国人；还有鲍勃西太太、莎拉姨妈……

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [leɪs] ['hedpiːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['dɪnə(r)]

and	Aunt	Emily	only	had	to	add	lace	headpieces	to	their	brightest	dinner
和	阿姨	艾米丽	仅有的	有	到	添加	蕾丝	头饰	到	他们的	最亮的	晚餐

[gaʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [ɪ'tæljənz] ,

gowns	to	be	like	the	showy	Italians	,
礼服	到	是	喜欢	这	炫耀	意大利人	,

艾米莉阿姨只需要在她们最艳丽的晚礼服上加上蕾丝头饰，就能像那些爱炫耀的意大利人一样了。

[waɪl] ['fredi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [suːt] ,

while	Freddie	looked	like	a	little	prince	in	his	black	velvet	suit	,
尽管	弗雷迪	看起来	喜欢	一个	小的	王子	在	他的	黑色的	天鹅绒	套装	,

弗雷迪穿着黑色天鹅绒西装，看起来像个小王子。

[wɪð] [flɔsiːz] [red] [sæʃ] [taɪd] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [weɪst] , [ɪn] [geɪ] [kɔːt] ['fæʃ(ə)n] .

with	Flossie's	red	sash	tied	from	shoulder	to	waist	,	in	gay	court	fashion	.
和	弗洛西的	红色的	窗扇	系	从	肩膀	到	腰部	,	在	同性恋	法庭	时尚	.

弗洛西的红色腰带从肩膀系到腰间，打扮得像个快乐的宫廷女郎。

['flɒsi] [wɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [slɪp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [dres] ,

Flossie	wore	the	pink	slip	that	belonged	under	her	lace	dress	,
弗洛西	穿着	这	粉色的	滑	那	属于	在下面	她	蕾丝	裙子	,

弗洛西穿着蕾丝连衣裙里面那件粉色吊带裙。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [pɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,

and	on	her	head	was	a	silk	handkerchief	pinned	up	at	the	ends	,
和	在	她	头	曾是	一个	丝绸	手帕	已置顶	向上	在	这	结束	,

她头上戴着一条丝绸手帕，两端用别针别了起来。

[ɪn] [ðæt] [skweə(r)] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['venɪs] .

in	that	square	quaint	fashion	of	little	ladies	of	Venice	.
在	那	正方形	古雅	时尚	的	小的	女士们	的	威尼斯	.

穿着威尼斯小淑女们那种方正古雅的服装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['praɪzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]

There	were	to	be	prizes	,	of	course	,	for	the	best	costumes	and
那里	是	到	是	奖品	,	的	课程	,	为了	这	最好的	服装	和

[p'rɪtɪɪst] [boʊts] ,

prettiest	boats	,
最漂亮的	船	,

当然，活动还设有奖项，颁发给最佳服装和最漂亮的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃəʊi] [ə'feə(r)] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [end]

and	the	judges	'	stand	was	a	very	showy	affair	,	built	at	the	bridge	end
和	这	法官	-	站立	曾是	一个	非常	炫耀	事务	,	建造	在	这	桥	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

裁判席非常气派，建在湖的桥头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['getɪŋ] ['redi] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)]

There	was	plenty	of	excitement	getting	ready	,	but	finally	all	hands	were
那里	曾是	很多	的	激动	获得	准备好	,	但	最后	全部	双手	是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

准备过程中充满了兴奋，但最终所有人都穿戴整齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [təʊld]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	the	music	from	the	lake	told	our	friends	the	procession	was	already
和	这	音乐	从	这	湖	讲述	我们的	朋友们	这	游行	曾是	已经

['laɪnɪŋ] [ʌp] .

lining	up	.
衬垫	向上	.

湖面上传来的音乐告诉我们的朋友们，队伍已经开始列队了。

['mɪsɪz] . [mɪntɜːnz] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['sekənd] [pleɪs] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Minturn's	launch	was	given	second	place	,	just	back	of	the	Mayor's	,	and
太太	.	明特恩的	发射	曾是	给定	第二	地方	,	只是	后退	的	这	市长的	,	和

['mɪsɪz] . ['bɪŋəmz] [lɔːntʃ] ,

Mrs	.	Bingham's	launch	,
太太	.	宾厄姆的	发射	,

明特恩夫人的船艇发射活动获得了第二名，仅次于市长和宾厄姆夫人的船艇发射活动。

[fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [keɪm] [nekst] .

fixed	up	to	represent	an	automobile	,	came	next	.
固定的	向上	到	代表	一个	汽车	,	来了	下一个	.

接下来是一个被改装成汽车模样的模型。

[ðen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [boʊts] , [sʌm; səm] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Then	,	there	were	all	kinds	of	boats	,	some	made	to	represent	impossible
然后	,	那里	是	全部	种类	的	船	,	一些	制成	到	代表	不可能的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然后，出现了各种各样的船只，有些是为了象征不可能的事物而制造的。

[laɪk] [bɪg] [swɒnz] , ['iːgl] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌləd] [rəʊps] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

like	big	swans	,	eagles	,	and	one	even	had	a	lot	of	colored	ropes	flying	about
喜欢	大的	天鹅	,	老鹰	,	和	一	甚至	有	一个	很多	的	有色	绳索	飞行	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

比如巨大的天鹅、老鹰，其中一个甚至还缠绕着许多彩色的绳子。

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læmp] , [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)] [hed] ,

while	an	automobile	lamp	,	fixed	up	in	a	great	paper	head	,
尽管	一个	汽车	灯	,	固定的	向上	在	一个	伟大的	纸	头	,

而一盏汽车灯，被固定在一个巨大的纸头里，

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [siː] - ['sɜːpənt] , [ðə; ði] [rəʊps] ['biːɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .

was	intended	to	look	like	a	monster	sea	-	serpent	,	the	ropes	being	its	fangs	.
曾是	故意的	到	看	喜欢	一个	怪物	海	-	蛇	,	这	绳索	存在	它是	獠牙	.

它的造型原本是想做成一条可怕的海蛇，绳子就是它的毒牙。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][ðə; ði] [aɪz] [bleiz] ,

By	cutting	out	a	queer	face	in	the	paper	over	the	lighted	lamp	the	eyes	blazed	,
经过	切割	出去	一个	酷儿	脸	在	这	纸	超过	这	照明	灯	这	眼睛	燃烧的	,

在点亮的灯罩上，用纸剪出一张怪异的脸，那双眼睛闪闪发光。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

of	course	,	while	the	mouth	was	red	,	and	wide	open	,	and	there	were
的	课程	,	尽管	这	嘴	曾是	红色的	,	和	宽的	打开	,	和	那里	是

[hɔːnz] ,

horns	,
角	,

当然，它的嘴巴是红色的，张得很大，而且长着角，

[tuː] , [meɪd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tɪn] , [səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [lʊkt]

too , made of twisted pieces of tin , so that altogether the sea - serpent looked

也 , 制成 的 扭曲 件 的 锡 , 所以 那 共 这 海 - 蛇 看起来

['veri] [fɪəs] , [ɪn'diːd] .

very fierce , indeed .

非常 凶猛的 , 的确 .

而且，它是由扭曲的锡片制成的，因此整个海蛇看起来确实非常凶猛。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] ,

The larger boats were expected to be very fine ,

这 更大的 船 是 预期的 到 是 非常 美好的 ,

人们预计较大的船只状况会非常好。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðə; ði] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] [dɪd] [nɒt]

so that as the procession passed along the little lake the steam launches did not

所以 那 作为 这 游行 通过了 沿着 这 小的 湖 这 蒸汽 发射 做过 不是

[brɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

bring out much cheering from the crowd .

带来 出去 很多 欢呼 从 这 人群 .

因此，当游行队伍沿着小湖行进时，蒸汽船并没有引起人群的欢呼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

But now the single boats were coming .

但 现在 这 单身的 船 是 未来 .

但现在单艘船只来了。

" ['fɑːðə(r)] [mɑː'kɛt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪgə(r)] ['hæri]

" Father Marquette ! " cried the people , instantly recognizing the historic figure Harry

" 父亲 马凯特 ! " 哭 这 人们 , 即刻 识别 这 历史性 数字 哈里

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented .

代表 .

“马凯特神父！”人们高声喊道，立刻认出了哈里所代表的历史人物。

[səʊ] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɒləm] [hiː; hi] [lʊkt] !

So slowly his boat came along , and so solemn he looked !

所以 缓慢地 他的 船 来了 沿着 , 和 所以 庄严 他 看起来 !

他的船缓缓驶来，他神情肃穆！

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Then , as he reached the judges ' stand , he stood up , put his hand over his

然后 , 作为 他 达到 这 法官 - 站立 , 他 站立 向上 , 放 他的 手 超过 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

然后，当他走到裁判席时，他站了起来，用手捂住了眼睛。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [ɪk'splɔːrə(r)] .

looking off in the distance , exactly like the picture of the famous French explorer .

寻找 离开 在 这 距离 , 确切地 喜欢 这 图片 的 这 著名的 法语 探险家 .

他眺望远方，就像那位著名法国探险家的画像一样。

[ðɪs] [brɔːt] [aʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['hæri] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This brought out long and loud cheering , and really Harry deserved it ,

这 带来 出去 长的 和 大声 欢呼 , 和 真的 哈里 应得的 它 ,

这引来长时间的热烈欢呼，哈利确实值得这样的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [lʊkt] [laɪk] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['æktɪd] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

for he not only looked like , but really acted , the character .

为了 他 不是 仅有的 看起来 喜欢 , 但 真的 行动 , 这 特点 .

因为他不仅外形像这个角色，而且演绎得也像这个角色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [smɔːl] [boʊts] [nekst] .

There	were	a	few	more	small	boats	next	.
那里	是	一个	很少	更多的	小的	船	下一个	.

旁边还有几艘小船。

[ɪn] [wʌn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz][ɔːl] [leɪs] [ænd; ənd]['pærəsɒl] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	one	the	summer	girl	was	all	lace	and	parasol	,	in	another	there	was	a
在	一	这	夏天	女孩	曾是	全部	蕾丝	和	阳伞	,	在	其他	那里	曾是	一个

[ruːd] ['fɪʃəmən] ,

rude	fisherman	,
粗鲁的	渔夫	,

其中一幅画里的夏日少女身着蕾丝，撑着阳伞；另一幅画里的则是一位粗鲁的渔夫。

[ðen] ; [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['dændi] ,

then	;	some	boys	were	dressed	to	look	like	dandies	,
然后	;	一些	男孩们	是	穿着	到	看	喜欢	花花公子	,

当时，有些男孩打扮得像花花公子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	they	seemed	to	enjoy	themselves	more	than	did	the	people	looking	at
和	他们	似乎	到	享受	他们自己	更多的	比	做过	这	人们	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们似乎比围观的人更享受其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][krɑːft] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌnbəʊt] .

There	was	also	a	craft	fixed	up	to	look	like	a	small	gunboat	.
那里	曾是	还	一个	工艺	固定的	向上	到	看	喜欢	一个	小的	炮舰	.

还有一艘船被改装成了小型炮艇的样子。

[hæl][ænd; ənd] [bɜːt] [ðen] ['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

Hal	and	Bert	then	paddled	along	.
哈尔	和	伯特	然后	划桨	沿着	.

随后，哈尔和伯特划着桨继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪndiənz] , ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [braʊn] [wɪð] [dɑːk] ['paʊdə(r)] .

They	were	perfect	Indians	,	even	having	their	faces	browned	with	dark	powder	.
他们	是	完美的	印度人	,	甚至	拥有	他们的	面孔	棕色	和	黑暗的	粉末	.

他们是完美的印第安人，甚至连脸上都涂着深色粉末。

['suːzənz] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][hæd; həd] [biːn] [daɪ'sektɪd; dɪ-][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedgɪə(r)] ,

Susan's	feather	duster	had	been	dissected	to	make	up	the	boys	'	headgear	,
苏珊的	羽毛	除尘器	有	到过	解剖	到	制作	向上	这	男孩们	-	帽子	,

[ænd; ənd] [tuː] [ˌəʊvər'ɔːl][suːts] ,

and	two	overall	suits	,
和	二	全面的	西装	,

苏珊的鸡毛掸子被拆解后做成了男孩们的头饰和两套连体工作服。

[wɪð] ['dʒʌmpər] , [hæd; həd] [biːn] [slæʃed] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [suːts] .

with	jumpers	,	had	been	slashed	to	pieces	to	make	the	Indian	suits	.
和	套头衫	,	有	到过	削减	到	件	到	制作	这	印度	西装	.

这些套头衫被剪成碎片，用来制作印度传统服饰。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .

The	canoe	,	of	course	,	made	a	great	stir	.
这	独木舟	,	的	课程	,	制成	一个	伟大的	搅拌	.

当然，那艘独木舟引起了很大的轰动。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" everybody wanted to know .
" 大家 通缉 到 知道 .

“每个人都想知道。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .
But no one could guess .
但 不 一 可以 猜测 .

但谁也猜不到。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" Oh , look at this ! " called the people ,
" 哦 , 看 在 这 ! " 称为 这 人们 ,

“哦，快看！”人们喊道。

[æz; əz][æn; ən][əʊld][bəʊt] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] .
as an old boat with two little girls drifted along .
作为 一个 老的 船 和 二 小的 女孩们 漂移 沿着 .

一艘载着两个小女孩的旧船随波逐流。

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [dˈɔːtəz] !
The Fisherman's Daughters !
这 渔民的 女儿们 !

渔夫的女儿们!

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['geɪətɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]
Perhaps it was because there was so much gayety around that these little girls
也许 它 曾是 因为 那里 曾是 所以 很多 同性恋 大约 那 这些 小的 女孩们
[lʊkt] [səʊ]['riːəl] .
looked so real .
看起来 所以 真实的 .

或许是因为周围充满了欢乐的气氛，这些小女孩看起来才如此真实。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bəʊt] [drægd] [æn; ən][əʊld] ['fɪʃnet] .
From the side of their weather - beaten boat dragged an old fishnet .
从 这 边 的 他们的 天气 - 被打败 船 拖拽 一个 老的 鱼网 .

他们从那艘饱经风霜的小船边拖出一张旧渔网。

[iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][kwɪə(r)][hɑːf] - [hʊd] , [blæk] ,
Each girl had on her head a queer half - hood , black ,
每个 女孩 有 在 她 头 一个 酷儿 一半 - 兜帽 , 黑色的 ,

每个女孩头上都戴着一个奇怪的半兜帽，黑色的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['nɛliz] [braʊn] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['tæŋglz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz]
and from under this Nellie's brown hair fell in tangles on her bare shoulders
和 从 在下面 这 内莉的 棕色的 头发 跌倒 在 缠结 在 她 裸 肩膀
,
,
,

内莉的棕色头发从这身衣服下垂落下来，凌乱地披散在她裸露的肩膀上。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['riŋlit] [freɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [feɪs] .
and Dorothy's beautiful yellow ringlets framed in her own pretty face .
和 多萝西的 美丽的 黄色的 环状物 框 在 她 自己的 漂亮的 脸 .

多萝西漂亮的黄色卷发衬托着她精致的脸庞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)][kwɪə(r)] ['bɒdɪs] , [laɪk] [ðəʊz] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [gˈɜːlz] ,
The children wore queer bodices , like those seen in pictures of Dutch girls ,
这 孩子们 穿着 酷儿 紧身胸衣 , 喜欢 那些 已见 在 图片 的 荷兰语 女孩们 ,

孩子们穿着奇特的紧身胸衣，就像荷兰女孩照片里看到的那种。

[ænd; ənd] [fʊl] [skɜːrts][ɒv; əv] [dɑːk] [stʌf] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] .

and	full	skirts	of	dark	stuff	finished	out	their	costumes	.
和	满的	裙子	的	黑暗的	东西	完成的	出去	他们的	服装	.

她们的服装还搭配了深色长裙。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	they	sat	in	the	boat	and	looked	out	to	sea	,	"	watching	for	the
作为	他们	卫星	在	这	船	和	看起来	出去	到	海	,	"	观看	为了	这

['fɪʃərmənz] [rɪ'tɜːn] ,

fisherman's	return	,
渔民的	返回	,

他们坐在船上，眺望着大海，“等待着渔夫归来”，

" [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

"	their	attitude	and	pose	were	perfect	.
"	他们的	态度	和	姿势	是	完美的	.

他们的态度和姿态堪称完美。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʃɪə(r)] .

The	people	did	not	even	cheer	.
这	人们	做过	不是	甚至	欢呼	.

人们甚至没有欢呼。

[ðeɪ] [siːmd] ['spelbaʊnd] .

They	seemed	spellbound	.
他们	似乎	着迷	.

他们似乎被迷住了。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] ['æktrəs] , " [ðeɪ] [sed] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] " ['riːəl] " [lʊk] [ɒn] ['nɛliz] [feɪs] .

"	That	child	is	an	actress	,	"	they	said	,	noting	the	"	real	"	look	on	Nellie's	face	.
"	那	孩子	是	一个	演员	,	"	他们	说	,	注意到	这	"	真实的	"	看	在	内莉的	脸	.

“那个孩子是个演员，”他们说，注意到内莉脸上“真实”的表情。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktɪŋ] .

But	Nellie	was	not	acting	.
但	内莉	曾是	不是	表演	.

但内莉并非在演戏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['fɑːðə(r)][æt; ət] [siː] .

She	was	waiting	for	the	lost	father	at	sea	.
她	曾是	等待	为了	这	丢失的	父亲	在	海	.

她在海上等待着失踪的父亲。

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

When	would	he	come	back	to	her	?
什么时候	会	他	来	后退	到	她	?

他什么时候会回到她身边?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] [fɜːst] [praɪz]

THE FIRST PRIZE

这 第一的 奖

一等奖

[wen] [ðə; ði][lɑːst][krɑːft][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

When	the	last	craft	in	the	procession	had	passed	the	judges	'	stand	,
什么时候	这	最后的	工艺	在	这	游行	有	通过了	这	法官	-	站立	,

当游行队伍中的最后一艘船经过评委席时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] , ['evribɒdi]

and	the	little	lake	was	alive	with	decorations	and	nautical	novelties	,	everybody
和	这	小的	湖	曾是	活	和	装饰	和	航海	新奇	,	大家

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

小湖上到处都是装饰品和航海新奇玩意儿，当然，每个人都参与其中。

[ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ɒn][lænd] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wʊd] [get][ðə; ði]['praɪzɪz] .

in	the	boats	and	on	land	,	was	anxious	to	know	who	would	get	the	prizes	.
在	这	船	和	在	土地	,	曾是	焦虑的	到	知道	WHO	会	得到	这	奖品	.

无论是在船上还是在陆地上，大家都很想知道谁会获得奖项。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

There	were	four	to	be	given	,
那里	是	四	到	是	给定	,

总共有四件要分发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [wʌnz][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɪfts] [ɪn]['sɪlvə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] ['mʌni]

and	the	fortunate	ones	could	have	gifts	in	silver	articles	or	the	value	in	money
和	这	幸运	一个	可以	有	礼物	在	银	文章	或者	这	价值	在	钱

,

,
,

而幸运的人可能会收到银器或等值的现金作为礼物。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

just	as	they	chose	.
只是	作为	他们	选择	.

正如他们所选择的那样。

['evribɒdi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,

Everybody	waited	anxiously	,
大家	等待	焦虑地	,

大家都焦急地等待着。

[wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][bɪg]

when	the	man	at	the	judges	'	stand	stood	up	and	called	through	the	big
什么时候	这	男人	在	这	法官	-	站立	站立	向上	和	称为	通过	这	大的

['megəfəʊn] :

megaphone	:
扩音器	:

这时，裁判席上的那个人站起来，用大扩音器喊道：

" [let] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [dˈɔːtəz] [pɑːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ! "

"	Let	the	Fisherman's	Daughters	pass	down	to	the	stand	!	"
"	让	这	渔民的	女儿们	经过	向下	到	这	站立	!	"

“让渔夫的女儿们走下讲台！”

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][praɪz] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] [tuː; tə] ['neli] .

"	Oh	,	we	are	going	to	get	a	prize	,	"	Dorothy	said	to	Nellie	.
"	哦	,	我们	是	去	到	得到	一个	奖	,	"	多萝西	说	到	内莉	.

“哦，我们要得奖了，”多萝西对内莉说。

" [aɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['hæriz] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

"	I'll	just	cut	the	line	to	Harry's	boat	and	row	back	to	the	stand	.
" 患病的	只是	切	这	线	到	哈利的	船	和	排	后退	到	这	站立	.

“我只要割断哈利船上的缆绳，划回看台就行了。”

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [seɪld] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , ['dɒr(ə)θi] ['rəʊɪŋ] ['greɪsfəli] ,

"	Then	,	when	the	two	little	girls	sailed	out	all	by	themselves	,	Dorothy	rowing	gracefully	,
"	然后	,	什么时候	这	二	小的	女孩们	航行	出去	全部	经过	他们自己	,	多萝西	划船	优雅地	,

“然后，当两个小女孩独自划船出发时，多萝西优雅地划着船……”

[waɪl] ['neli] [helpt] [sʌm; səm] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['feəli]
while **Nellie** **helped** **some** **,** **although** **not** **accustomed** **to** **the** **oars** **,** **the** **people** **fairly**
尽管 内莉 帮助 一些 , 虽然 不是 习惯 到 这 桨 , 这 人们 相当
['ʃaʊtɪd] .
shouted **.**
喊叫 .

虽然内莉不习惯划桨，但她还是帮了一些人，人们都大声欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] .
For **a** **minute** **the** **girls** **waited** **in** **front** **of** **the** **stand** **.**
为了 一个 分钟 这 女孩们 等待 在 正面 的 这 站立 .

女孩们在摊位前等了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
But **the** **more** **people** **inspected** **them** **the** **better** **they** **appeared** **.**
但 这 更多的 人们 检查 他们 这 更好的 他们 出现 .

但是，看的人越多，它们看起来就越好。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hed] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] .
Finally **,** **the** **head** **judge** **stood** **up** **.**
最后 , 这 头 法官 站立 向上 .

最后，主审法官站了起来。

" [fɜːst] [praɪz] [ɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [d'ɔːtəz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **First** **prize** **is** **awarded** **to** **the** **Fisherman's** **Daughters** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 第一的 奖 是 获奖 到 这 渔民的 女儿们 , " 他 宣布 .

“一等奖颁给渔夫的女儿们，”他宣布道。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
The **cheering** **that** **followed** **his** **words** **showed** **the** **approval** **of** **the** **crowd** **.**
这 欢呼 那 随后 他的 字 显示 这 赞同 的 这 人群 .

他讲话后，人群中爆发出欢呼声，表示赞同。

['neli] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .
Nellie **and** **Dorothy** **were** **almost** **frightened** **at** **the** **noise** **.**
内莉 和 多萝西 是 几乎 害怕 在 这 噪音 .

内莉和多萝西几乎被这噪音吓坏了。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
Then **they** **rowed** **their** **boat** **to** **the** **edge** **,**
然后 他们 划船 他们的 船 到 这 边缘 ,

然后他们划着船到了岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒfə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **as** **the** **crowd** **gathered** **around** **them** **to** **offer** **congratulations** **,** **the** **other**
和 作为 这 人群 聚集 大约 他们 到 提供 恭喜! , 这 其他
['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] .
prizes **were** **awarded** **.**
奖品 是 获奖 .

当人群聚集在他们周围表示祝贺时，其他奖项也颁发了出来。

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] !
The **second** **prize** **went** **to** **the** **Indians** **!**
这 第二 奖 去 到 这 印度人 !

二等奖颁给了印第安人队!

" ['lʌki] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [bɜːt] ,
" **Lucky** **they** **don't** **know** **us** **,** **"** **said** **Hal** **to** **Bert** **,**
" 幸运的 他们 不 知道 我们 , " 说 哈尔 到 伯特 ,

“幸好他们不认识我们，”哈尔对伯特说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [tuː] [best] ['praɪzɪz] [get] [ɪn] [wʌn] [set] .

"	for	they	would	never	let	the	two	best	prizes	get	in	one	set	.
"	为了	他们	会	绝不	让	这	二	最好的	奖品	得到	在	一	放	.

因为他们绝不会让两个最好的奖项同时出现。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [meɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'nuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

"	The	Indians	were	certainly	well	made	-	up	,	and	their	canoe	a	perfect
"	这	印度人	是	当然	出色地	制成	-	向上	,	和	他们的	独木舟	一个	完美的

['red.mænz] [bɑːk] .

redman's	bark	.
红人的	吠	.

“印第安人的妆容确实很精致，他们的独木舟也像极了印第安人的树皮船。”

[ðə; ði] [θɜːd] [praɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [siː] - ['sɜːpənt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [bəʊt] [ɪn]

The	third	prize	went	to	the	"	Sea	-	serpent	,	"	for	being	the	funniest	boat	in
这	第三	奖	去	到	这	"	海	-	蛇	,	"	为了	存在	这	最搞笑	船	在

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

the	procession	;
这	游行	;

第三名颁给了“海蛇号”，因为它是游行队伍中最滑稽的船；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] .

and	the	fourth	to	the	gunboat	.
和	这	第四	到	这	炮舰	.

第四个人上了炮艇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] !

Then	came	a	great	shouting	!
然后	来了	一个	伟大的	喊叫	!

然后传来一阵大声喊叫声！

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] ,

A	perfect	day	had	added	to	the	success	of	the	carnival	,
一个	完美的	天	有	额外	到	这	成功	的	这	狂欢	,

完美的天气为嘉年华的成功锦上添花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held]

and	now	many	people	adjourned	to	the	pavilion	,	where	a	reception	was	held
和	现在	许多	人们	休会	到	这	亭	,	在哪里	一个	接待	曾是	握住

,

,

,

于是，许多人移步至凉亭，那里举行了招待会。

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bauntifəli] [sɜːvd] .

and	good	things	to	eat	were	bountifully	served	.
和	好的	事物	到	吃	是	丰盛地	服务	.

各种美食琳琅满目，应有尽有。

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ['mɪntɜːrn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] .

"	But	who	was	the	little	girl	with	Dorothy	Minturn	?	"	asked	the	mayor's	wife	.
"	但	WHO	曾是	这	小的	女孩	和	多萝西	明特恩	?	"	问	这	市长的	妻子	.

“可是和多萝西·明特恩在一起的小女孩是谁呢？”市长夫人问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evrɪbɒdi] [njuː] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

Of	course	everybody	knew	Dorothy	,	but	Nellie	was	a	stranger	.
的	课程	大家	知道	多萝西	,	但	内莉	曾是	一个	陌生人	.

当然，大家都认识多萝西，但内莉却是陌生人。

['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɑːnt] ['seərə] , ['mɪsɪz] . ['bɪŋəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

Mrs	.	**Minturn**	,	**Mrs**	.	**Bobbsey**	,	**Aunt**	**Sarah**	,	**Mrs**	.	**Bingham**	,	**and**	**Mrs**	.	**Blake**	,
太太	.	明特恩	,	太太	.	鲍勃西	,	阿姨	莎拉	,	太太	.	宾厄姆	,	和	太太	.	布莱克	,

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] ,

the	**latter**	**being**	**the**	**mayor's**	**wife**	**,**
这	后者	存在	这	市长的	妻子	,

明特恩夫人、博布西夫人、莎拉姨妈、宾厄姆夫人和布莱克夫人（后者是市长的妻子）。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

had	**a**	**little**	**corner**	**in**	**the**	**pavilion**	**to**	**themselves**	**.**
有	一个	小的	角落	在	这	亭	到	他们自己	.

他们在凉亭里独占了一小块角落。

[hɪə(r)] ['nɛliz] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['kwaɪətli][təʊld] .

Here	**Nellie's**	**story**	**was**	**quietly**	**told**	**.**
这里	内莉的	故事	曾是	悄悄	讲述	.

在这里，内莉的故事被悄悄地讲述了出来。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]

"	**How**	**nice**	**it**	**was**	**she**	**got**	**the**	**prize**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	.	**Blake**	**,**	**after**	**hearing**	**about**
"	如何	好的	它	曾是	她	得到	这	奖	,	"	说	太太	.	布莱克	,	后	听力	关于

['nɛliz] ['hɑːdʃɪps] .

Nellie's	**hardships**	**.**
内莉的	艰辛	.

“她能获奖真是太好了，”布莱克太太在听了内莉的遭遇后说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌni] — [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː]

"	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**have**	**it**	**in**	**money**	**—**	**and**	**we**	**might**	**add**
"	我	思考	我们	有	更好的	有	它	在	钱	—	和	我们	可能	添加

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

something	**to**	**it**	**,**
某物	到	它	,

我认为我们最好用现金支付——而且我们可能还会增加一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	**she**	**suggested**	**.**
"	她	建议	.

她建议道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	**I**	**am**	**sure**	**Mr**	**.**	**Blake**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**.**
"	我	是	当然	先生	.	布莱克	会	是	高兴的	到	.

我相信布莱克先生会很乐意这么做。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ][praɪz] [hɪm'self] .

He	**often**	**gives**	**a**	**prize**	**himself**	**.**
他	经常	给予	一个	奖	他自己	.

他经常亲自颁奖。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I'll	**just**	**speak**	**to**	**him**	**.**
患病的	只是	说话	到	他	.

我直接跟他谈谈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	**Of**	**course**	**Dorothy**	**was**	**to**	**share**	**the**	**prize**	**,**	**and**	**she**	**accepted**	**a**	**pretty**
"	的	课程	多萝西	曾是	到	分享	这	奖	,	和	她	公认	一个	漂亮的

['sɪlvə(r)] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .

silver	**loving**	**cup**	**.**
银	爱	杯子	.

“当然，多萝西也要分享这份奖品，她接受了一只漂亮的银质爱心杯。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [geɪv] ['neli] ?

But	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**gave**	**Nellie**	**?**
但	什么	做	你	认为	他们	给予	内莉	?

你猜他们给了内莉什么?

['fɪfti] [d'ɒləz] !

Fifty	**dollars**	**!**
五十	美元	!

五十美元!

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ?

Was	**not**	**that**	**perfectly**	**splendid**	**?**
曾是	不是	那	完美	灿烂	?

那岂不是完美无瑕吗?

[ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

The	**prize**	**for**	**Nellie**	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**,**	**but**	**urged**	**by**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**,**
这	奖	为了	内莉	曾是	二十	-	五	美元	,	但	敦促	经过	太太	.	布莱克	,

内莉获得的奖金是二十五美元，但在布莱克太太的敦促下，

[ðə; ði] [meə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] .

the	**mayor**	**added**	**to**	**it**	**his**	**own**	**check**	**for**	**the**	**balance**	**.**
这	市长	额外	到	它	他的	自己的	查看	为了	这	平衡	.

市长又自掏腰包补足了余款。

['nætʃ(ə)rəli] ['neli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Naturally	**Nellie**	**wanted**	**to**	**go**	**right**	**home**	**to**	**her**	**mother**	**with**	**it**	**,**
自然	内莉	通缉	到	去	正确的	家	到	她	母亲	和	它	,

当然，内莉想立刻带着它回家找妈妈。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

and	**nothing**	**about**	**the**	**reception**	**had**	**any**	**interest**	**for**	**her**	**after**	**she**
和	没有什么	关于	这	接待	有	任何	兴趣	为了	她	后	她

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɪg] [tʃek] .

received	**the**	**big**	**check**	**.**
已收到	这	大的	查看	.

收到巨额支票后，她对招待会的一切都失去了兴趣。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

However	**,**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**insisted**	**that**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**would**	**take**	**the**	**money**	**to**
然而	,	太太	.	鲍勃西	坚持	那	先生	.	明特恩	会	拿	这	钱	到

['nɛliz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Nellie's	**mother**	**the**	**next**	**day**	**,**
内莉的	母亲	这	下一个	天	,

然而，博布西太太坚持说，明特恩先生第二天就要把钱送到内莉的母亲那里。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

so	**the**	**little**	**girl**	**had**	**to**	**be**	**content**	**.**
所以	这	小的	女孩	有	到	是	内容	.

所以小女孩只能安于现状了。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

Then	**,**	**when**	**all**	**the**	**festivities**	**were**	**over**	**,**
然后	,	什么时候全部		这	庆祝活动	是	超过	,

然后，当所有的庆祝活动都结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['veri] ['taɪəd] [ðæt] [naɪt]

and	**the**	**children's**	**excitement**	**had**	**brought**	**them**	**to**	**bed**	**very**	**tired**	**that**	**night**
和	这	孩子们的	激动	有	带来	他们	到	床	非常	疲劳的	那	夜晚

,

,

,

孩子们兴奋过后，当晚都累得筋疲力尽地上床睡觉了。

['neli] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] !

Nellie	sat	by	her	window	and	looked	out	at	the	sea	!
内莉	卫星	经过	她	窗户	和	看起来	出去	在	这	海	!

内莉坐在窗边，望着大海!

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːnsə(r)d] !

Always	the	same	prayer	,	but	to	-	night	,	somehow	,	it	seemed	answered	!
总是	这	相同的	祷告	,	但	到	-	夜晚	,	不知何故	,	它	似乎	回答	!

我一直祈祷着同样的事情，但今晚，不知怎的，似乎得到了回应!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːm] [səʊ][nɪə(r)] ?

Was	it	the	money	for	mother	that	made	the	father	seem	so	near	?
曾是	它	这	钱	为了	母亲	那	制成	这	父亲	似乎	所以	靠近	?

是不是因为母亲需要钱，才让父亲显得离自己很近?

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] :

The	roaring	waves	seemed	to	call	out	:
这	咆哮	波浪	似乎	到	称呼	出去	:

咆哮的巨浪仿佛在呼喊:

" ['neli] — ['neli] [dɪə(r)] !

"	Nellie	—	Nellie	dear	!
"	内莉	—	内莉	亲爱的	!

“内莉——亲爱的内莉！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'm	coming	—	coming	home	to	you	!
我是	未来	—	未来	家	到	你	!

我回来了——回家找你!

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ðʌs] ['driːmɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,

"	And	while	the	little	girl	was	thus	dreaming	upstairs	,
"	和	尽管	这	小的	女孩	曾是	因此	做梦	楼上	,

“就在小女孩在楼上做梦的时候，

['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['nɛliz] ['mʌðə(r)] .

Mr	.	Minturn	down	in	the	library	was	telling	about	his	visit	to	Nellie's	mother	.
先生	.	明特恩	向下	在	这	图书馆	曾是	讲述	关于	他的	访问	到	内莉的	母亲	.

明特恩先生在图书馆里讲述他拜访内莉母亲的经历。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	There	is	no	doubt	about	it	,	"	he	told	Mrs	.	Bobbsey	.
"	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	"	他	讲述	太太	.	鲍勃西	.

“这一点毋庸置疑，”他告诉博布西太太。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)] [huː] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['bɪŋəm] ,

"	It	was	Nellie's	father	who	went	away	with	George	Bingham	,
"	它	曾是	内莉的	父亲	WHO	去	离开	和	乔治	宾厄姆	,

“是内莉的父亲和乔治·宾厄姆一起离开了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] ['skuːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] .

and	it	was	certainly	that	schooner	that	was	sighted	some	days	ago	.
和	它	曾是	当然	那	大篷车	那	曾是	目击者	一些	天	前	.

而那艘帆船，的确就是几天前被发现的那艘。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	The	ladies	,	of	course	,
"	这	女士们	,	的	课程	,

“当然，女士们.....”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] —

were	overjoyed	at	the	prospect	of	the	best	of	luck	for	Nellie	—
是	欣喜若狂	在	这	前景	的	这	最好的	的	运气	为了	内莉	—

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] ,

her	father's	possible	return	,
她	父亲的	可能的	返回	,

大家都为内莉的好运——她父亲可能归来——感到无比高兴。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

—	and	then	it	was	decided	that	Uncle	William	should	again	go	to	Mrs	.
—	和	然后	它	曾是	决定	那	叔叔	威廉	应该	再次	去	到	太太	.

[mək'lɔːklɪn] ,

McLaughlin	,
麦克劳克林	,

——然后决定让威廉叔叔再次去麦克劳克林太太家。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

this	time	to	take	her	the	prize	money	,	and	that	Mrs	.	Bobbsey	should	go
这	时间	到	拿	她	这	奖	钱	,	和	那	太太	.	鲍勃西	应该	去

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

along	with	him	,
沿着	和	他	,

这次是要带她去领奖金，而且鲍勃西太太应该和他一起去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] .

as	it	was	such	an	important	errand	.
作为	它	曾是	这样的	一个	重要的	差事	.

因为这是一项非常重要的任务。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] [ðæt] ['neli] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?

"	And	you	remember	that	little	pearl	that	Nellie	found	on	the	beach	?
"	和	你	记住	那	小的	珍珠	那	内莉	成立	在	这	海滩	?

你还记得内莉在海滩上捡到的那颗小珍珠吗?

[wel] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Well	,	I'm	having	it	set	in	a	ring	for	her	.
出色地	,	我是	拥有	它	放	在	一个	戒指	为了	她	.

我打算把它镶嵌在戒指上送给她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɜːl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

It	is	a	real	pearl	,	but	not	very	valuable	,
它	是	一个	真实的	珍珠	,	但	不是	非常	有价值的	,

这是一颗真珍珠，但价值不高。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] ,

yet	I	thought	it	would	be	a	souvenir	of	her	visit	at	the	Cliffs	,
然而	我	想法	它	会	是	一个	纪念品	的	她	访问	在	这	悬崖	,

但我原以为这会是她游览悬崖的纪念品。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .

"	said	Mr	.	Minturn	.
"	说	先生	.	明特恩	.

“明特恩先生说道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	That	will	be	very	nice	,	"	declared	Mrs	.	Bobbsey	.
"	那	将要	是	非常	好的	,	"	声明	太太	.	鲍勃西	.

“那真是太好了，”鲍勃西太太说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] ,

"	I	am	sure	no	one	deserves	to	be	made	happy	more	than	that	child	does	,
"	我	是	当然	不	一	值得	到	是	制成	快乐的	更多的	比	那	孩子	做	,

“我相信没有人比那个孩子更值得拥有幸福。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['fænsi] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn] [ðæt] [stɔː(r)][æz; əz] [kæʃ] [gɜːl] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [helθ]

for	just	fancy	,	how	she	worked	in	that	store	as	cash	girl	until	her	health
为了	只是	想要	,	如何	她	工作	在	那	店铺	作为	现金	女孩	直到	她	健康

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

只是说说她是如何在那家店里当收银员，直到健康状况恶化为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ə'gen] .

And	now	she	is	anxious	to	go	back	to	the	store	again	.
和	现在	她	是	焦虑的	到	去	后退	到	这	店铺	再次	.

现在她很想再去那家店。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Of	course	she	is	worried	about	her	mother	,
的	课程	她	是	担心	关于	她	母亲	,

她当然会担心她的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] [səʊ] [ðæt] ['neli] [wʊd] [nɒt] [niːd]

but	the	prize	money	ought	to	help	Mrs	.	McLaughlin	so	that	Nellie	would	not	need
但	这	奖	钱	应该	到	帮助	太太	.	麦克劳克林	所以	那	内莉	会	不是	需要

[tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃɔːt] . "

to	cut	her	vacation	short	.	"
到	切	她	假期	短的	.	"

但奖金应该能帮到麦克劳克林夫人，这样内莉就不用缩短假期了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [men] [went] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] ?

"	What	kind	of	treasure	was	it	that	these	men	went	to	sea	after	?
"	什么	种类	的	宝藏	曾是	它	那	这些	男人	去	到	海	后	?

“这些人出海是为了寻找什么样的宝藏？”

" [ɑːnt]

"	Aunt
"	阿姨

“阿姨

['eməli] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Emily	asked	Uncle	William	.
艾米丽	问	叔叔	威廉	.

艾米莉问威廉叔叔。

" [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , " ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] [rɪ'plaɪd] .

"	A	cargo	of	mahogany	,	"	Mr	.	Minturn	replied	.
"	一个	货物	的	桃花心木	,	"	先生	.	明特恩	回复	.

“一船红木，”明特恩先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʊd] [ɪz] [skeəs] [naʊ] , [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

"	You	see	,	that	wood	is	scarce	now	,	a	cargo	is	worth	a	fortune	,
"	你	看	,	那	木头	是	稀少	现在	,	一个	货物	是	值得	一个	财富	,

“你看，现在木材很稀缺，一船木材价值连城。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

and	a	shipload	was	being	brought	from	the	West	Indies	to	New	York
和	一个	满载船	曾是	存在	带来	从	这	西方	印第斯	到	新的	约克

[wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [bluː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

when	a	storm	blew	the	vessel	out	to	a	very	dangerous	point	.
什么时候	一个	风暴	吹	这	血管	出去	到	一个	非常	危险的	观点	.

当时，一艘满载货物的船只正从西印度群岛运往纽约，却遭遇风暴，将船只吹到了非常危险的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rekt] ,

Of	course	,	the	vessel	was	wrecked	,
的	课程	,	这	血管	曾是	损毁	,

当然，那艘船已经沉没了。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ] .

and	so	were	two	others	that	later	attempted	to	reach	the	valuable	cargo	.
和	所以	是	二	其他的	那	之后	尝试过	到	抵达	这	有价值的	货物	.

后来，另外两名试图获取这批贵重货物的人也遭遇了同样的命运。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bləʊz] [ðə; ði] [wʌn] [weɪ] [ðeə(r)] ,

You	see	the	wind	always	blows	the	one	way	there	,
你	看	这	风	总是	打击	这	一	方式	那里	,

你看，那里的风总是朝一个方向吹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [træp] .

and	it	is	impossible	to	get	the	mahogany	out	of	its	trap	.
和	它	是	不可能的	到	得到	这	桃花心木	出去	的	它是	陷阱	.

想要把红木从陷阱里弄出来是不可能的。

[naʊ] , [dʒɔːdʒ] ['bɪŋəm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə]

Now	,	George	Bingham	was	offered	fifty	thousand	dollars	to	bring	that	wood	to
现在	,	乔治	宾厄姆	曾是	提供	五十	千	美元	到	带来	那	木头	到

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

现在，有人出价五万美元请乔治·宾厄姆把那些木材运到港口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['təʊɪŋ] [iːtʃ] [lɒg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [riːf] [baɪ]

and	he	decided	that	he	could	do	it	by	towing	each	log	around	the	reef	by
和	他	决定	那	他	可以	做	它	经过	拖带	每个	日志	大约	这	礁	经过

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

于是他决定用独木舟拖着每根原木绕过礁石。

[ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] , [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [wɜːθ] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]

The	logs	are	very	heavy	,	each	one	is	worth	between	eighty	and	one	hundred
这	日志	是	非常	重的	,	每个	一	是	值得	之间	八十	和	一	百

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

这些原木很重，每根价值八十到一百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] [ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	risk	meant	such	a	reward	,	in	case	of	success	,	that	they	went	at	it	.
但	这	风险	意思是	这样的	一个	报酬	,	在	案件	的	成功	,	那	他们	去	在	它	.

但风险越大，成功后的回报也越大，所以他们决定放手一搏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] .

Of	course	the	real	danger	is	around	the	wreck	.
的	课程	这	真实的	危险	是	大约	这	破坏	.

当然，真正的危险在沉船周围。

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]

Once	free	from	that	point	and	the	remainder	of	the	voyage	would	be	only
一次	自由的	从	那	观点	和	这	余	的	这	航程	会	是	仅有的

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['əʊʃ(ə)n][stɔːrmz] . "

subject	to	the	usual	ocean	storms	.	"
主题	到	这	通常	海洋	暴风雨	.	"

一旦脱离那个区域，接下来的航程就只会受到普通海洋风暴的影响了。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] ! "

"	And	those	men	were	to	go	through	the	dangerous	waters	in	little	canoes	!	"
"	和	那些	男人	是	到	去	通过	这	危险的	水	在	小的	独木舟	!	"

[ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['eməli] .

exclaimed	Aunt	Emily	.
惊呼	阿姨	艾米丽	.

“那些人竟然要划着小独木舟穿越危险的水域！”艾米莉阿姨惊呼道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [frɒm; frəm] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , "

"	But	the	danger	was	mostly	from	winds	to	the	sails	of	vessels	,	"
"	但	这	危险	曾是	大多	从	风	到	这	帆	的	船只	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

explained	Uncle	William	.
解释	叔叔	威廉	.

“但最大的危险还是来自风对船帆的吹袭，”威廉叔叔解释说。

" [smɔːl] [krɑːft] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtəz] . "

"	Small	craft	are	safest	in	such	waters	.	"
"	小的	工艺	是	最安全	在	这样的	水	.	"

“在这种水域，小型船只最安全。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [ɪn] ? " [ɑːskt]

"	And	if	they	succeeded	in	bringing	the	mahogany	in	?	"	asked
"	和	如果	他们	成功了	在	带来	这	桃花心木	在	?	"	问

“如果他们成功把红木运进来了呢？”

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

Mrs	.	Bobbsey	.
太太	.	鲍勃西	.

鲍勃西夫人。

" ['neli] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [æz; əz] [dʒɔːdʒ]

"	Nellie	would	be	comparatively	rich	,	for	her	father	went	as	George
"	内莉	会	是	比较	富有的	,	为了	她	父亲	去	作为	乔治

“内莉会相对富裕一些，因为她父亲化名乔治

['bɪŋəmz] ['pɑːtnə(r)] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .

Bingham's	partner	,	"	finished	Mr	.	Minturn	.
宾厄姆的	伙伴	,	"	完成的	先生	.	明特恩	.

“宾厄姆的合伙人，”明特恩先生说完。

[səʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] ['neli] , [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] , [slept] [ɒn] ,

So	,	the	evening	went	into	night	,	and	Nellie	,	the	Fisherman's	Daughter	,	slept	on	,
所以	,	这	晚上	去	进入	夜晚	,	和	内莉	,	这	渔民的	女儿	,	睡着了	在	,

夜幕降临，渔夫的女儿内莉继续睡去。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [truː] .

to	dream	that	the	song	of	the	waves	came	true	.
到	梦	那	这	歌曲	的	这	波浪	来了	真的	.

梦想着海浪的歌声成真。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lɒst] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd]

LOST	ON	AN	ISLAND
丢失的	在	一个	岛

迷失在岛上

[ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fˈbləʊz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

The	calm	that	always	follows	a	storm	settled	down	upon	the	Cliffs	the	day	after	the
这	冷静的	那	总是	跟随	一个	风暴	定居	向下	之上	这	悬崖	这	天	后	这

['kɑːnɪv(ə)l] .

carnival	.
狂欢	.

狂欢节结束后的第二天，暴风雨过后，悬崖上总是恢复了平静。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['neli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ,

The	talk	of	the	entire	summer	settlement	was	Nellie	and	her	prize	,
这	讲话	的	这	全部的	夏天	沉降	曾是	内莉	和	她	奖	,

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	naturally	,
和	自然	,

整个夏季营地里最热门的话题就是内莉和她的战利品，这自然而然地成为了人们谈论的焦点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hɜː'self] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] ,

the	little	girl	herself	thought	of	home	and	the	lonely	mother	,
这	小的	女孩	她自己	想法	的	家	和	这	孤独	母亲	,

小女孩自己也想起了家和孤独的母亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] — ['fɪfti] [d'ɒləz] !

who	was	going	to	receive	such	a	surprise	—	fifty	dollars	!
WHO	曾是	去	到	收到	这样的	一个	惊喜	—	五十	美元	!

谁会收到这样的惊喜——50美元!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	pleasant	morning	,
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	,

这是一个宜人的早晨。

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] ['daʊni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

and	Freddie	and	Flossie	were	out	watching	Downy	trying	to	get	through	the
和	弗雷迪	和	弗洛西	是	出去	观看	绒毛状	尝试	到	得到	通过	这

[fens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

fence	that	the	boys	had	built	to	keep	him	out	of	the	ocean	.
栅栏	那	这	男孩们	有	建造	到	保持	他	出去	的	这	海洋	.

弗雷迪和弗洛西出去看着唐尼试图穿过男孩们为了防止他下海而建造的栅栏。

['fredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Freddie	had	a	pretty	little	boat	Uncle	William	had	brought	down	from	the
弗雷迪	有	一个	漂亮的	小的	船	叔叔	威廉	有	带来	向下	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

弗雷迪有一艘漂亮的小船，是威廉叔叔从城里带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [seɪlz] , [ðæt] ['riːəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] .

It	had	sails	,	that	really	caught	the	wind	,	and	carried	the	boat	along	.
它	有	帆	,	那	真的	捕捉	这	风	,	和	携带	这	船	沿着	.

它有帆，能很好地迎风航行。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['fredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Freddie	had	a	long	cord	tied	to	it	,
的	课程	弗雷迪	有	一个	长的	绳索	系	到	它	,

当然，弗雷迪的头上系着一根长长的绳子。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

so	it	could	not	get	out	of	his	reach	,
所以	它	可以	不是	得到	出去	的	他的	抵达	,

所以它不可能离开他的掌控范围。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flɒsi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] ,

and	while	Flossie	tried	to	steer	the	vessel	with	a	long	whip	,
和	尽管	弗洛西	尝试	到	转向	这	血管	和	一个	长的	鞭	,

弗洛西试图用长鞭控制船只的航向，

['fredi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'næl] [mæn] ,

Freddie	made	believe	he	was	a	canal	man	,
弗雷迪	制成	相信	他	曾是	一个	运河	男人	,

弗雷迪假装自己是运河工人，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] [pɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn] [hænd] .

and	walked	along	the	tow	path	with	the	cord	in	hand	.
和	步行	沿着	这	拖	小路	和	这	绳索	在	手	.

他手里拿着绳子，沿着拖船道走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [pə'reɪd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ,

"	I	think	I	would	have	got	a	prize	in	the	boat	parade	if	I	had	this	steamer	,
"	我	思考	我	会	有	得到	一个	奖	在	这	船	游行	如果	我	有	这	汽船	,

“如果我有这艘汽船，我想我会在游船游行中获奖。”

" [sed] ['fredi] ,

"	said	Freddie	,
"	说	弗雷迪	,

弗雷迪说道：“

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] .

feeling	his	craft	was	really	as	fine	as	any	that	had	taken	part	in	the	carnival	.
感觉	他的	工艺	曾是	真的	作为	美好的	作为	任何	那	有	已采取	部分	在	这	狂欢	.

他觉得自己的手艺确实不输给任何参加嘉年华的人。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ə'griːd] ['flɒsi] .

"	Maybe	you	would	,	"	agreed	Flossie	.
"	或许	你	会	,	"	同意	弗洛西	.

“也许你会的，”弗洛西同意道。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	Now	let	me	sail	it	a	little	.	"
"	现在	让	我	帆	它	一个	小的	.	"

“现在让我稍微航行一下。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fredi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

"	All	right	,	"	said	Freddie	,	and	he	offered	the	cord	to	his	twin	sister	.
"	全部	正确的	,	"	说	弗雷迪	,	和	他	提供	这	绳索	到	他的	双	姐姐	.

“好吧，”弗雷迪说着，把电线递给了他的双胞胎妹妹。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	I	dropped	it	!
"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	我	掉落	它	!

“哦，”她惊呼道，“我把它掉地上了！”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] ,

"	The	next	minute	the	little	boat	made	a	turn	with	the	breeze	,
"	这	下一个	分钟	这	小的	船	制成	一个	转动	和	这	微风	,

“下一刻，小船顺着微风转向了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['flɒsi] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !

and	before	Flossie	could	get	hold	of	the	string	it	was	all	in	the	water	!
和	前	弗洛西	可以	得到	抓住	的	这	细绳	它	曾是	全部	在	这	水	!

弗洛西还没来得及抓住绳子，绳子就已经掉进水里了！

" [əʊ] , [maɪ] [bəʊt] ！ " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh , my boat ! " cried Freddie .
" 哦 , 我的 船 ！ " 哭 弗雷迪 .

“哦，我的船！”弗雷迪喊道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ！ "
" Get it quick ! "
" 得到 它 快的 ！ "

快点拿到！

" [ai] [kænt] ！ " [dɪ'kleəd] ['flɒsi] .
" I can't ! " declared Flossie .
" 我 不能 ！ " 声明 弗洛西 .

“我做不到！”弗洛西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] !
" It is out too far !
" 它 是 出去 也 远的 !

“太远了！”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ！ "
Oh , what shall we do ! "
哦 , 什么 将 我们 做 ！ "

哦，我们该怎么办！

" [naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now you just get it !
" 现在 你 只是 得到 它 !

“现在你明白了吧！”

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , " [went] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] ,
You let it go , " went on the brother ,
你 让 它 去 , " 去 在 这 兄弟 ,

“你放手吧，”哥哥继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [strɪŋ]
without realizing that his sister could not reach the boat , nor the string
没有 意识到 那 他的 姐姐 可以 不是 抵达 这 船 , 也不 这 细绳
['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
either , for that matter .
任何一个 , 为了 那 事情 .

他却没意识到他的妹妹既够不到船，也够不到绳子。

" [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ！ " [kraɪd] ['flɒsi] ; ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tɪəz] .
" Oh , it's going far away ! " cried Flossie ; almost in tears .
" 哦 , 它是 去 远的 离开 ！ " 哭 弗洛西 ; 几乎 在 眼泪 .

“哦，它要飞得很远！”弗洛西喊道，几乎要哭出来了。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
The little boat was certainly making its way out into the lake ,
这 小的 船 曾是 当然 制作 它是 方式 出去 进入 这 湖 ,

那艘小船确实正驶向湖中央。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['praʊdli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi]
and it sailed along so proudly , it must have been very glad to be
和 它 航行 沿着 所以 自豪地 , 它 必须 有 到过 非常 高兴的 到 是
[friː] .
free .
自由的 .

它骄傲地扬帆远航，一定为获得自由而感到无比高兴。

" [ðeəz; ðəz][hæl] ['bɪŋəmz] [bəʊt] , " ['ventʃəd] ['flɒsi] .

"	There's	Hal	Bingham's	boat	,	"	ventured	Flossie	.
"	有	哈尔	宾厄姆的	船	,	"	冒险	弗洛西	.

“那是哈尔·宾厄姆的船，”弗洛西试探性地说道。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [ðæt] . "

"	Maybe	I	could	go	out	a	little	ways	in	that	.	"
"	或许	我	可以	去	出去	一个	小的	方式	在	那	.	"

“或许我可以在那方面走一小段路。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .

"	Of	course	you	can	,	"	promptly	answered	Freddie	.
"	的	课程	你	能	,	"	及时	回答	弗雷迪	.

“当然可以，”弗雷迪立即回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [rəʊ] . "

"	I	can	row	.	"
"	我	能	排	.	"

“我会划船。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌp'set] !

"	I	don't	know	,	we	might	upset	!
"	我	不	知道	,	我们	可能	沮丧的	!

我不知道，我们可能会不高兴!

" ['flɒsi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	Flossie	said	,	hesitating	.
"	弗洛西	说	,	犹豫不决	.

弗洛西犹豫了一下，说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːp] .

"	But	it	isn't	deep	.
"	但	它	不是	深的	.

但它并不深刻。

[waɪ] , ['daʊni] [wɔːks] [ə'raʊnd] [aʊt][hɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)] .

Why	,	Downy	walks	around	out	here	,	"	went	on	the	brother	.
为什么	,	绒毛状	散步	大约	出去	这里	,	"	去	在	这	兄弟	.

“为什么，唐尼会在这里四处走动呢？”哥哥继续说道。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌrɪdʒ] ,

This	assurance	gave	the	little	girl	courage	,
这	保证	给予	这	小的	女孩	勇气	,

这份保证给了小女孩勇气。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [ɒf] [ðə; ði][peg] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	slipping	the	rope	off	the	peg	that	secured	the	boat	to	the	shore	,
和	滑倒	这	绳索	离开	这	钉子	那	安全	这	船	到	这	支撑	,

然后把绳子从固定船身和岸边的木桩上解下来。

['veri] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['fredi] [ɒn] [wʌn] [siːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

very	carefully	she	put	Freddie	on	one	seat	,	while	she	sat	herself	on	the	other	.
非常	小心	她	放	弗雷迪	在	一	座位	,	尽管	她	卫星	她自己	在	这	其他	.

她非常小心地把弗雷迪放在一个座位上，自己则坐在另一个座位上。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,

The	oars	were	so	big	she	did	not	attempt	to	handle	them	,
这	桨	是	所以	大的	她	做过	不是	试图	到	处理	他们	,

桨太大了，她不敢尝试使用。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [əʊn] ['seɪlɪŋ] .

but	just	depended	on	the	boat	to	do	its	own	sailing	.
但	只是	取决于	在	这	船	到	做	它是	自己的	帆船	.

只是依靠船只自行航行。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] ! " [dɪ'kleəd] ['fredi] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] .

"	Isn't	this	lovely	!	"	declared	Freddie	,	as	the	boat	drifted	quietly	along	.
"	不是	这	迷人的	!	"	声明	弗雷迪	,	作为	这	船	漂移	悄悄	沿着	.

“这景色真美啊！”弗雷迪说道，小船静静地漂流着。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [bæk] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	Yes	,	but	how	can	we	get	back	?	"	asked	Flossie	,	beginning	to	realize	their	predicament	.
"	是的	,	但	如何	能	我们	得到	后退	?	"	问	弗洛西	,	开始	到	意识到	他们的	困境	.

“是啊，可是我们怎么回去呢？”弗洛西问道，她开始意识到他们面临的困境。

" [əʊ] , ['iːzi] ! " [rɪ'plaɪd] ['fredi] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] .

"	Oh	,	easy	!	"	replied	Freddie	,	who	suddenly	seemed	to	have	become	a	man	,	he	was	so	brave	.
"	哦	,	简单的	!	"	回复	弗雷迪	,	WHO	突然	似乎	到	有	变得	一个	男人	,	他	曾是	所以	勇敢的	.

“哦，简单！”弗雷迪回答道，他突然间仿佛变成了一个男人，他真是太勇敢了。

" [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [daʊn] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

"	The	tide	comes	down	pretty	soon	,	and	then	our	boat	will	go	back	to	shore	.
"	这	潮	来	向下	漂亮的	很快	,	和	然后	我们的	船	将要	去	后退	到	支撑	.

“潮水很快就会退去，然后我们的船就会返回岸边。”

" ['fredi] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

"	Freddie	had	heard	so	much	about	the	tide	he	felt	he	understood	it	perfectly	.
"	弗雷迪	有	听到	所以	很多	关于	这	潮	他	毛毡	他	理解	它	完美	.

“弗雷迪听说了许多关于潮汐的事情，他觉得自己完全了解潮汐了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

Of	course	,	there	was	no	tide	on	the	lake	,
的	课程	,	那里	曾是	不	潮	在	这	湖	,

当然，湖面上没有潮汐。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ræn] ['leɪzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] .

although	the	waters	ran	lazily	toward	the	ocean	at	times	.
虽然	这	水	跑	懒洋洋	朝向	这	海洋	在	时代	.

虽然有时海水会懒洋洋地流向大海。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [bəʊt] , " ['fredi] [kəm'pleɪnd] ,

"	But	we	are	not	getting	near	my	boat	,	"	Freddie	complained	,
"	但	我们	是	不是	获得	靠近	我的	船	,	"	弗雷迪	抱怨	,

“但我们根本靠近不了我的船，”弗雷迪抱怨道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['seɪlbəʊt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [wei] .

for	indeed	the	toy	sailboat	was	drifting	just	opposite	their	way	.
为了	的确	这	玩具	帆船	曾是	漂流	只是	对面的	他们的	方式	.

因为那艘玩具帆船确实正朝着与他们相反的方向漂去。

" [wel] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] ['flɒsi] .

"	Well	,	I	can't	help	it	,	I'm	sure	,	"	cried	Flossie	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	我是	当然	,	"	哭	弗洛西	.

“唉，我肯定也没办法，”弗洛西喊道。

" [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] [bæk] .

"	And	I	just	wish	I	could	get	back	.
"	和	我	只是	希望	我	可以	得到	后退	.

“我真希望我能回去。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['sʌmbədi] . "

I'm	going	to	call	somebody	.	"
我是	去	到	称呼	某人	.	"

我打算给某人打个电话。

" ['nəʊbədi][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Nobody	can	hear	you	,	"	said	her	brother	.
"	无人	能	听到	你	,	"	说	她	兄弟	.

“没人能听到你说话，”她哥哥说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	They	are	all	down	by	the	ocean	,
"	他们	是	全部	向下	经过	这	海洋	,

它们都在海边，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðeə(r)][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][hɪə(r)]['θʌndə(r)] .

and	there's	so	much	noise	there	you	can't	even	hear	thunder	.
和	有	所以	很多	噪音	那里	你	不能	甚至	听到	雷	.

那里噪音太大了，连雷声都听不见。

" [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

"	Where	the	deep	woods	joined	the	lake	there	was	a	little	island	.
"	在哪里	这	深的	树林	加入	这	湖	那里	曾是	一个	小的	岛	.

“在茂密的森林与湖泊交汇的地方，有一个小岛。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ,

This	was	just	around	the	turn	,
这	曾是	只是	大约	这	转动	,

就在转折点附近，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mɪntɜːrn][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪŋəm] [bəʊt] ['lændɪŋ] .

and	entirely	out	of	view	of	either	the	Minturn	or	the	Bingham	boat	landing	.
和	完全	出去	的	看法	的	任何一个	这	明特恩	或者	这	宾厄姆	船	降落	.

完全不在明特恩或宾厄姆码头的视线范围内。

[tə'wɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bəʊt][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] .

Toward	this	little	island	the	children's	boat	was	now	drifting	.
朝向	这	小的	岛	这	孩子们的	船	曾是	现在	漂流	.

孩子们的小船正朝着这座小岛漂去。

" [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi]['riːəl] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Oh	,	we'll	be	real	Robinson	Crusoes	!	"	exclaimed	Freddie	,	delighted	at	the
"	哦	,	出色地	是	真实的	罗宾逊	克鲁索斯	!	"	惊呼	弗雷迪	,	高兴极了	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

prospect	of	such	an	adventure	.
前景	的	这样的	一个	冒险	.

“哦，我们将成为真正的鲁滨逊·克鲁索！”弗雷迪兴奋地喊道，一想到这样的冒险就高兴不已。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ! " [paut] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	I	don't	want	to	be	no	Robinson	Crusoe	!	"	pouted	his	sister	.
"	我	不	想	到	是	不	罗宾逊	克鲁索	!	"	撅嘴	他的	姐姐	.

“我才不要当鲁滨逊·克鲁索！”他妹妹嘟囔着。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	I	just	want	to	get	back	home	,	"	and	she	began	to	cry	.
"	我	只是	想	到	得到	后退	家	,	"	和	她	开始	到	哭	.

“我只想回家，”她说着说着就哭了起来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] , " [ə'naʊnst] ['fredi] ,

"	We're	going	to	bunk	,	"	announced	Freddie	,
"	是	去	到	假寐	,	"	宣布	弗雷迪	,

“我们要睡懒觉了，”弗雷迪宣布道。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bəʊt] [dɪd] ['riːəli] [bʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

as	at	that	minute	the	boat	did	really	bump	into	the	little	island	.
作为	在	那	分钟	这	船	做过	真的	撞	进入	这	小的	岛	.

就在那一刻，船真的撞上了小岛。

" [kʌm] , ['flɒsi] , [let] [juː 'es] [get] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

"	Come	,	Flossie	,	let	us	get	ashore	,	"	said	the	brother	,
"	来	,	弗洛西	,	让	我们	得到	岸上	,	"	说	这	兄弟	,

“来吧，弗洛西，我们上岸吧，”哥哥说。

[ɪn] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

in	that	superior	way	that	had	come	to	him	in	their	distress	.
在	那	优越的	方式	那	有	来	到	他	在	他们的	痛苦	.

以他在困境中展现出的那种超凡脱俗的方式。

['flɒsi] ['wɪlɪŋli] [əu'bei] .

Flossie	willingly	obeyed	.
弗洛西	心甘情愿	服从	.

弗洛西心甘情愿地服从了。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心!

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] .

"	she	cautioned	.
"	她	警告	.

她提醒道。

" [dəʊnt] [step] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Don't	step	out	till	I	get	hold	of	your	hand	.
"	不	步	出去	直到	我	得到	抓住	的	你的	手	.

“在我抓住你的手之前，别出去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] .

It	is	awfully	easy	to	slip	getting	out	of	a	boat	.
它	是	非常	简单的	到	滑	获得	出去	的	一个	船	.

下船时很容易滑倒。

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen]

"	Fortunately	for	the	little	ones	they	had	been	taught	to	be	careful	when
"	幸运的是	为了	这	小的	一个	他们	有	到过	教授	到	是	小心	什么时候

[ə'raʊnd] [boʊts] ,

around	boats	,
大约	船	,

“幸运的是，这些小家伙们从小就被教导在船只附近要小心。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['prɪti] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]

so	that	they	were	able	to	take	care	of	themselves	pretty	well	,	even	in	their
所以	那	他们	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	漂亮的	出色地	,	甚至	在	他们的

['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] .

present	danger	.
展示	危险	.

所以即使在目前的危险情况下，他们也能很好地照顾好自己。

[wʌns] [ɒn][lænd] , [flɔsiːz] [fɪəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once	on	land	,	Flossie's	fears	left	her	,
一次	在	土地	,	弗洛西的	恐惧	左边	她	,

一上岸，弗洛西的恐惧就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['flaʊəz] ,

and	she	immediately	set	about	picking	the	pretty	little	water	flowers	,
和	她	立即地	放	关于	挑选	这	漂亮的	小的	水	花朵	,

她立刻开始采摘那些漂亮的小水生花卉。

[ðæt] [gruː] ['plentɪfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][flæg] ['lɪliz] .

that	grew	plentifully	among	the	ferns	and	flag	lilies	.
那	生长	大量	之中	这	蕨类植物	和	旗帜	百合花	.

在蕨类植物和百合花丛中，它们生长得非常茂盛。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] , " [sed] ['fredi] ,

"	I'm	going	to	build	a	hut	,	"	said	Freddie	,
"	我是	去	到	建造	一个	小屋	,	"	说	弗雷迪	,

“我要盖个小屋，”弗雷迪说。

['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ] [stɪks] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .

putting	pieces	of	dry	sticks	up	against	a	willow	tree	.
推杆	件	的	干燥	棍子	向上	反对	一个	柳	树	.

将干树枝靠在柳树上。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [bəʊt] [drɪft] [ə'weɪ] ,

Soon	the	children	became	so	interested	they	did	not	notice	their	boat	drift	away	,
很快	这	孩子们	成为	所以	感兴趣的	他们	做过	不是	注意	他们的	船	漂移	离开	,

孩子们很快就玩得太投入了，以至于没有注意到他们的船漂走了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] !

and	really	leave	them	all	alone	on	the	island	!
和	真的	离开	他们	全部	独自的	在	这	岛	!

真的把他们都留在岛上了！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] .

In	the	meantime	everybody	at	the	house	was	looking	for	the	twins	.
在	这	与此同时	大家	在	这	房子	曾是	寻找	为了	这	双胞胎	.

与此同时，屋里的所有人都在寻找这对双胞胎。

[ðeə(r)] [fɜːst] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['mɪsɪz] .

Their	first	fear	,	of	course	,	was	the	ocean	,	and	down	to	the	beach	Mrs	.
他们的	第一的	害怕	,	的	课程	,	曾是	这	海洋	,	和	向下	到	这	海滩	太太	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

他们最先害怕的当然是大海，于是鲍勃西太太走到了海滩边。

[ɑːnt] ['seərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] ,

Aunt	Sarah	,	and	the	boys	hurried	,
阿姨	莎拉	,	和	这	男孩们	慌忙	,

萨拉阿姨和男孩们匆匆忙忙地走了过来。

[waɪl] [ɑːnt] ['eməli][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,

while	Aunt	Emily	and	the	girls	made	their	way	to	the	Gypsy	Camp	,
尽管	阿姨	艾米丽	和	这	女孩们	制成	他们的	方式	到	这	吉普赛人	营	,

当艾米莉阿姨和女孩们前往吉普赛营地时，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['telə] [mait] [hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['mʌni]

fearing	the	fortune	tellers	might	have	stolen	the	children	in	order	to	get	money
害怕	这	财富	柜员	可能	有	被盗	这	孩子们	在	命令	到	得到	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

for	bringing	them	back	again	.
为了	带来	他们	后退	再次	.

担心算命先生可能偷走了孩子，以便骗取赎金把他们赎回来。

['dɒr(ə)θi] [wɔ:kt] ['bəʊldli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] .

Dorothy	**walked**	**boldly**	**up**	**to**	**the**	**tent**	**.**
多萝西	步行	大胆地	向上	到	这	帐篷	.

多萝西大胆地走向帐篷。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['wɪkɪd] ,

An	**old**	**woman**	**sat**	**outside**	**and**	**looked**	**very**	**wicked**	**,**
一个	老的	女士	卫星	外部	和	看起来	非常	邪恶	,

一个老妇人坐在外面，看上去非常凶恶。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] .

her	**face**	**was**	**so**	**dark**	**and**	**her**	**hair**	**so**	**black**	**and**	**tangled**	**.**
她	脸	曾是	所以	黑暗的	和	她	头发	所以	黑色的	和	纠缠不清	.

她的脸色很黑，头发又黑又乱。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**around**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**,**
"	有	你	已见	一个	小的	男生	和	女孩	大约	这里	?	"	问	多萝西	,

“你有没有在这附近看到小男孩和小女孩？”多萝西问道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tent] .

looking	**straight**	**into**	**the**	**tent**	**.**
寻找	直的	进入	这	帐篷	.

目光直直地盯着帐篷内部。

" [nəʊ] , ['nəʊbədi] [raʊnd] [hɪə(r)] .

"	**No**	**,**	**nobody**	**round**	**here**	**.**
"	不	,	无人	圆形的	这里	.

“不，这附近没有人。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , ['leɪdi] ?

Tell	**your**	**fortune**	**,**	**lady**	**?**
告诉	你的	财富	,	女士	?

女士，请您算算命吧?

" [ðɪs] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['eməli] , [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

"	**This**	**to**	**Aunt**	**Emily**	**,**	**who**	**waited**	**for**	**Dorothy**	**.**
"	这	到	阿姨	艾米丽	,	WHO	等待	为了	多萝西	.

“谨以此献给等待多萝西的艾米莉阿姨。”

" [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] ['eməli] .

"	**Not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**answered**	**Aunt**	**Emily**	**.**
"	不是	到	-	天	,	"	回答	阿姨	艾米丽	.

“今天不行，”艾米莉阿姨回答道。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] .

"	**We**	**are**	**looking**	**for**	**two**	**children**	**.**
"	我们	是	寻找	为了	二	孩子们	.

我们正在领养两个孩子。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ðem; ðəm] ? "

Are	**you**	**sure**	**you**	**have**	**not**	**seen**	**them**	**?**	**"**
是	你	当然	你	有	不是	已见	他们	?	"

你确定你没见过他们吗?

" [nəʊ] , ['leɪdi] .

"	**No**	**,**	**lady**	**.**
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

['dʒɪpsi] [tel] ['leɪdiz] ['fɔ:tʃu:n] , [ðen] ['leɪdi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] ,

Gypsy	**tell**	**lady's**	**fortune**	**,**	**then**	**lady**	**find**	**them**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**
吉普赛人	告诉	女士的	财富	,	然后	女士	寻找	他们	,	"	她	建议	,

“吉普赛人给女士算命，然后女士去找她们，”她建议道。

[wɪð] [ðæt] [trɪk] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

with	that	trick	her	class	always	uses	,
和	那	诡计	她	班级	总是	用途	,

她班上总是用那个伎俩，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

trying	to	impose	on	persons	in	trouble	with	the	suggestion	of	helping	them	out
尝试	到	强加	在	人	在	麻烦	和	这	建议	的	帮助	他们	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

试图通过帮助他人摆脱困境来欺骗身处困境的人。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɑːnt] ['eməli] ;

"	No	,	we	have	not	time	,	"	insisted	Aunt	Emily	;
"	不	,	我们	有	不是	时间	,	"	坚持	阿姨	艾米丽	;

“不，我们没有时间，”艾米莉阿姨坚持说；

['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

really	quite	alarmed	now	that	there	was	no	trace	of	the	little	twins	.
真的	相当	惊慌	现在	那	那里	曾是	不	痕迹	的	这	小的	双胞胎	.

现在小双胞胎杳无音讯，我真的非常担心。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tent] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['breɪvli] .

"	Let	me	look	through	your	tent	?	"	asked	Dorothy	,	bravely	.
"	让	我	看	通过	你的	帐篷	?	"	问	多萝西	,	勇敢地	.

“我可以看看你的帐篷吗？”多萝西勇敢地问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	What	for	?	"	demanded	the	old	woman	.
"	什么	为了	?	"	要求	这	老的	女士	.

“为什么？”老妇人问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['haɪdɪŋ] ,

"	To	make	sure	the	children	are	not	hiding	,
"	到	制作	当然	这	孩子们	是	不是	隐藏	,

“为了确保孩子们没有躲藏起来，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	and	without	waiting	for	a	word	from	the	old	woman	,
"	和	没有	等待	为了	一个	单词	从	这	老的	女士	,

“不等老妇人开口，我就……”

['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɪpsi] [tent] !

Dorothy	walked	straight	into	that	gypsy	tent	!
多萝西	步行	直的	进入	那	吉普赛人	帐篷	!

多萝西径直走进了那个吉普赛帐篷！

['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['eməli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Even	Aunt	Emily	was	frightened	.
甚至	阿姨	艾米丽	曾是	害怕	.

连艾米莉阿姨都吓坏了。

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['dɒr(ə)θi] ?

Suppose	somebody	inside	should	keep	Dorothy	?
认为	某人	里面	应该	保持	多萝西	?

假设里面有人应该留下多萝西?

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

"	Come	out	of	my	house	!	"	muttered	the	woman	,	starting	after	Dorothy	.
"	来	出去	的	我的	房子	!	"	低声说道	这	女士	,	开始	后	多萝西	.

“从我家出来！”女人低声说道，然后追着多萝西走了出去。

" [kʌm] [aʊt] , ['dɒr(ə)θi] , " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

" Come out , Dorothy , " called her mother ,

" 来 出去 , 多萝西 , " 称为 她 母亲 ,

“出来吧，多萝西，”她母亲喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第6/7页

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][əʊld][bedz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd]

but	**the**	**girl**	**was**	**making**	**her**	**way**	**through**	**the**	**old**	**beds**	**and**	**things**	**inside**
但	这	女孩	曾是	制作	她	方式	通过	这	老的	床	和	事物	里面

,

,

,

但女孩正穿过屋里的旧床铺和杂物。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fredi] [ɔː(r)] ['flɒsi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

to	**make**	**sure**	**there**	**was**	**no**	**Freddie**	**or**	**Flossie**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**tent**	**.**
到	制作	当然	那里	曾是	不	弗雷迪	或者	弗洛西	到	是	成立	在	这	帐篷	.

确保帐篷里没有弗雷迪或弗洛西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	**was**	**a**	**small**	**place**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	一个	小的	地方	,	的	课程	,

当然，那是个很小的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['dɒr(ə)θi] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**Dorothy**	**very**	**long**	**to**	**search**	**it**	**.**
和	它	做过	不是	拿	多萝西	非常	长的	到	搜索	它	.

多萝西没花多少时间就找到了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [næn] ,

Presently	**she**	**appeared**	**again**	**,**	**much**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**her**	**mother**	**,**	**Nan**	**,**
目前	她	出现	再次	,	很多	到	这	宽慰	的	她	母亲	,	楠	,

[ænd; ənd] ['neli] ,

and	**Nellie**	**,**
和	内莉	,

不久后她又出现了，这让她的母亲南和内莉都松了一口气。

[huː] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ˌaʊt'saɪd] .

who	**waited**	**breathlessly**	**outside**	**.**
WHO	等待	气喘吁吁	外部	.

他们在外面屏息等待。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	**They**	**are**	**not**	**around**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	他们	是	不是	大约	这里	,	"	说	多萝西	.

“他们不在这附近，”多萝西说。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	**Now**	**,**	**mother**	**,**	**give**	**the**	**old**	**woman**	**some**	**change**	**to**	**make**	**up**	**for**	**my**
"	现在	,	母亲	,	给	这	老的	女士	一些	改变	到	制作	向上	为了	我的

['trespəsɪŋ] .

trespassing	**.**
擅闯私人领地	.

“母亲，现在给这位老太太一些零钱，以弥补我擅闯民宅的损失。”

" [ɑːnt] ['eməli] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] .

"	**Aunt**	**Emily**	**took**	**a**	**coin**	**from**	**her**	**chatelaine**	**.**
"	阿姨	艾米丽	采取	一个	硬币	从	她	女管家	.

艾米莉姨妈从她的腰封上取下一枚硬币。

" [θæŋk] [ðə; ði]['leɪdi] !
" Thank the lady !
" 感谢 这 女士 !

谢谢这位女士!

[gʊd] ['leɪdi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] .
Good lady , " exclaimed the old gypsy .
好的 女士 , " 惊呼 这 老的 吉普赛人 .

“好女人!”老吉普赛人惊叹道。

" ['leɪdi] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ; ['beɪbiz] [pleɪ] — [siː] !
" Lady find her babies ; babies play — see !
" 女士 寻找 她 婴儿 ; 婴儿 玩 — 看 !

“女士找到了她的孩子们；孩子们在玩耍——看！”

" ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɜːti] [kɑːdz] .)
" (And she pretended to look into the future with some dirty cards .)
" (和 她 假装 到 看 进入 这 未来 和 一些 肮脏的 牌 .)

（她假装用一些不雅的卡片预测未来。）

" ['beɪbiz] [pleɪ] [ɪn] [wʊdz] .
" Babies play in woods .
" 婴儿 玩 在 树林 .

婴儿们在树林里玩耍。

['nætəli] [siːz] ['beɪbiz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] .
Natalie sees babies picking flowers .
娜塔莉 看到 婴儿 挑选 花朵 .

娜塔莉看到婴儿们在采花。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [ges] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
how could anybody ever guess that the old gypsy had just come down from
如何 可以 任何人 曾经 猜测 那 这 老的 吉普赛人 有 只是 来 向下 从
['pɪkɪŋ] ['dændɪlaɪənz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
picking dandelions by the lake ,
挑选 蒲公英 经过 这 湖 ,

谁又能想到，这位老吉普赛人刚刚从湖边采摘蒲公英下来呢?

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
where she really had seen Freddie and Flossie on the island ?
在哪里 她 真的 有 已见 弗雷迪 和 弗洛西 在 这 岛 ?

她究竟是在岛上的哪个地方见到弗雷迪和弗洛西的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['eməli] [ðɪs] ,
And how could anybody know that she was too wicked to tell Aunt Emily this ,
和 如何 可以 任何人 知道 那 她 曾是 也 邪恶 到 告诉 阿姨 艾米丽 这 ,

谁又能想到她心肠歹毒，绝不会告诉艾米莉阿姨这件事呢?

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [həʊm] [hɜː'self] ,
but was waiting until night , to bring the children back home herself ,
但 曾是 等待 直到 夜晚 , 到 带来 这 孩子们 后退 家 她自己 ,

但她要等到晚上，亲自把孩子们带回家。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
and get a reward for doing so ?
和 得到 一个 报酬 为了 正在做 所以 ?

这样做还能获得奖励吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪft] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs]

She	had	seen	the	boat	drift	away	and	she	knew	the	little	ones	were	helpless
她	有	已见	这	船	漂移	离开	和	她	知道	这	小的	一个	是	无助

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

to	return	home	unless	someone	found	them	.
到	返回	家	除非	某人	成立	他们	.

她眼睁睁地看着小船漂走了，她知道除非有人找到孩子们，否则他们根本无法回家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Mrs	.	Bobbsey	and	the	boys	were	now	coming	up	from	the	beach	.
太太	.	鲍勃西	和	这	男孩们	是	现在	未来	向上	从	这	海滩	.

鲍勃西太太和孩子们正从海滩上走上来。

[wɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [siːmd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪshæp] , [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

What	,	at	first	,	seemed	only	a	mishap	,	now	looked	like	a	very	serious	matter	.
什么	,	在	第一的	,	似乎	仅有的	一个	意外	,	现在	看起来	喜欢	一个	非常	严肃的	事情	.

起初看似只是一起意外事故，现在看来却是一件非常严重的事情。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	We	must	go	to	the	woods	,	"	insisted	Dorothy	.
"	我们	必须	去	到	这	树林	,	"	坚持	多萝西	.

“我们必须去树林里，”多萝西坚持道。

" [ˈmeɪbi] [ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Maybe	that	old	woman	knew	they	were	in	the	woods	.
"	或许	那	老的	女士	知道	他们	是	在	这	树林	.

“也许那位老妇人知道他们身处树林中。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpən] , [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	But	as	such	things	always	happen	,	the	searchers	went	to	the	end	of	the
"	但	作为	这样的	事物	总是	发生	,	这	搜索者	去	到	这	结尾	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但这类事情总是会发生，搜救人员一直搜到了树林的尽头。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

far	away	from	the	island	.
远的	离开	从	这	岛	.

远离岛屿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈjəʊdl] ,

Of	course	they	all	called	loudly	,	and	the	boys	gave	the	familiar	yodel	,
的	课程	他们	全部	称为	高声	,	和	这	男孩们	给予	这	熟悉的	约德尔唱法	,

当然，他们都大声喊叫，男孩们还发出了熟悉的约德尔歌声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ]

but	the	noise	of	the	ocean	made	it	impossible	for	the	call	to	reach
但	这	噪音	的	这	海洋	制成	它	不可能的	为了	这	称呼	到	抵达

[ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɒsi] .

Freddie	and	Flossie	.
弗雷迪	和	弗洛西	.

但是海浪的噪音使得电话无法传到弗雷迪和弗洛西那里。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdraʊnd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn]

"	Oh	,	I'm	so	afraid	they	are	drowned	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	,	breaking	down
"	哦	,	我是	所以	害怕的	他们	是	溺水	!	"	惊呼	太太	.	鲍勃西	,	打破	向下

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .

and	crying	.
和	哭泣	.

“哦，我好害怕他们被淹死了！”鲍勃西太太惊呼道，说着说着就崩溃大哭起来。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .

"	No	,	mamma	,	"	insisted	Nan	,	"	I	am	sure	they	are	not	.
"	不	,	妈妈	,	"	坚持	楠	,	"	我	是	当然	他们	是	不是	.

“不，妈妈，”楠坚持说，“我确定他们不是。”

['flɒsi] [ɪz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['fredi] ['ɔ:lweɪz] [maɪndz] ['flɒsi] .

Flossie	is	so	afraid	of	the	water	,	and	Freddie	always	minds	Flossie	.
弗洛西	是	所以	害怕的	的	这	水	,	和	弗雷迪	总是	思想	弗洛西	.

弗洛西非常怕水，而弗雷迪总是很介意弗洛西。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

They	must	be	playing	somewhere	.
他们	必须	是	玩耍	某处	.

他们肯定在某个地方比赛。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Maybe	they	are	home	by	this	time	,
或许	他们	是	家	经过	这	时间	,

也许他们这个时候已经到家了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	so	it	was	agreed	to	go	back	to	the	house	and	if	the	little
"	和	所以	它	曾是	同意	到	去	后退	到	这	房子	和	如果	这	小的

[wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] — [ðen] — —

ones	were	not	there	—	then	—	—
一个	是	不是	那里	—	然后	—	—

于是他们决定回屋，如果孩子们不在家——那么——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['neli] ,

"	But	they	must	be	there	,	"	insisted	Nellie	,
"	但	他们	必须	是	那里	,	"	坚持	内莉	,

“但他们肯定在那里，”内莉坚持道。

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɒmpi] [graʊndz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klɪfs] .

starting	on	a	run	over	the	swampy	grounds	toward	the	Cliffs	.
开始	在	一个	跑步	超过	这	沼泽地	理由	朝向	这	悬崖	.

从沼泽地向悬崖方向奔跑开始。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	all	this	time	Freddie	and	Flossie	were	quite	unconcerned	playing	on	the
和	全部	这	时间	弗雷迪	和	弗洛西	是	相当	漠不关心	玩耍	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

而弗雷迪和弗洛西在这段时间里却毫不在意，在岛上玩耍。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] , ['si:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Oh	,	there's	a	man	!	"	shouted	Freddie	,	seeing	someone	in	the	woods	.
"	哦	,	有	一个	男人	!	"	喊叫	弗雷迪	,	看到	某人	在	这	树林	.

“哦，那里有个男人！”弗雷迪看到树林里有人，大声喊道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['fraɪdeɪ] .

"	Maybe	it's	Friday	.
"	或许	它是	星期五	.

“也许是星期五。”

[seɪ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] !

Say	there	,	Mister	!
说	那里	,	先生	!

先生，请站住！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [lænd] ?
" Say , will you help us get to land ?
" 说 , 将要 你 帮助 我们 得到 到 土地 ?

“请问，您能帮我们上岸吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
" The man heard the child's voice and hurried to the edge of the lake .
" 这 男人 听到 这 孩子的 嗓音 和 慌忙 到 这 边缘 的 这 湖 .

“那人听到孩子的声音，赶紧跑到湖边。”

" [wɔːl] , [aɪ] [dɪˈkleə(r)] !
" Wall , I declare !
" 墙 , 我 宣布 !

“墙，我宣布！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪf] [ðem; ðəm] [ˈbeɪbiz] [eɪnt] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)] .
" he exclaimed , " if them babies ain't lost out there .
" 他 惊呼 , " 如果 他们 婴儿 不是 丢失的 出去 那里 .

他惊呼道：“如果那些婴儿没有在外面走失的话。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðeə(r)] [bəʊt] .
And here comes their boat .
和 这里 来 他们的 船 .

他们的船来了。

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] ,
Well , I'll just fetch them in before they try to swim out , " he told himself ,
出色地 , 患病的 只是 拿来 他们 在 前 他们 尝试 到 游泳 出去 , " 他 讲述 他自己 ,

“好吧，我得在它们游出去之前把它们抓回来，”他对自己说。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
swinging into the drifting boat , and with the stout stick he had in his hand
摇摆 进入 这 漂流 船 , 和 和 这 肥硕 戳 他 有 在 他的 手
,
,
,

他荡进漂流的船里，手里拿着一根结实的棍子，

[ˈpʊʃɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
pushing off for the little island .
推动 离开 为了 这 小的 岛 .

出发前往小岛。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
The island was quite near to shore on that side ,
这 岛 曾是 相当 靠近 到 支撑 在 那 边 ,

岛屿那一侧离海岸很近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and it was only a few minutes ' work for the man to reach the
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 - 工作 为了 这 男人 到 抵达 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

男子只用了几分钟就赶到了孩子们身边。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [lænd] .

"	What's	your	name	?	"	he	demanded	,	as	soon	as	he	touched	land	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	他	要求	,	作为	很快	作为	他	感动	土地	.

他一踏上陆地就问道：“你叫什么名字？”

" ['fredi] ['bɑːbsiː] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['breɪvli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] . "

"	Freddie	Bobbsey	,	"	spoke	up	the	little	fellow	,	bravely	,	"	and	we	live	at	the	Cliffs	.	"
"	弗雷迪	鲍勃西	,	"	辐	向上	这	小的	同伴	,	勇敢地	,	"	和	我们	居住	在	这	悬崖	.	"

“我叫弗雷迪·鲍勃西，”小家伙勇敢地开口说道，“我们住在悬崖边。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

"	You	do	,	eh	?
"	你	做	,	嗯	?

“你真的会吗？”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [huː] [brɔːt] [maɪ] [kaʊ] [həʊm] ,

Then	it	was	your	brothers	who	brought	my	cow	home	,
然后	它	曾是	你的	兄弟	WHO	带来	我的	奶牛	家	,

然后是你的兄弟们把我的牛牵回家的。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [naʊ] .

so	I	can	pay	them	back	by	taking	you	home	now	.
所以	我	能	支付	他们	后退	经过	采取	你	家	现在	.

所以我现在可以送你回家来报答他们。

[aɪ] [kænt] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] ,

I	can't	row	to	the	far	shore	with	this	stick	,
我	不能	排	到	这	远的	支撑	和	这	戳	,

我拿着这根棍子划不到对岸。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

so	we'll	have	to	tramp	it	through	the	woods	.
所以	出色地	有	到	流浪汉	它	通过	这	树林	.

所以我们必须跋涉穿过树林。

[kʌm] [əˈlɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	and	carefully	he	lifted	the	little	ones	into	the	boat	,	pushing	to	the	woods	,
"	和	小心	他	抬起	这	小的	一个	进入	这	船	,	推动	到	这	树林	,

他小心翼翼地把孩子们抱进船里，然后把船推向树林。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	started	off	to	walk	the	round	-	about	way	,	through	the	woods	,	to	the	bridge	,
和	开始	离开	到	走	这	圆形的	-	关于	方式	,	通过	这	树林	,	到	这	桥	,

于是，他们开始绕道穿过树林，走向桥。

[ðen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,

then	along	the	road	back	to	the	Cliffs	,
然后	沿着	这	路	后退	到	这	悬崖	,

然后沿着路返回悬崖边，

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] - ['æbsəns] .

where	a	whole	household	was	in	great	distress	because	of	the	twins	'	absence	.
在哪里	一个	所有的	家庭	曾是	在	伟大的	痛苦	因为	的	这	双胞胎	-	缺席	.

由于双胞胎的失踪，整个家庭都非常痛苦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dɔːrəθiz] [' duː ɪŋz]

DOROTHY'S	DOINGS
多萝西的	行为

多萝西的所作所为

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [kɔːld] ['neli] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

"	called	Nellie	,	who	was	searching	around	the	barn	,
"	称为	内莉	,	WHO	曾是	搜索	大约	这	谷仓	,

“叫内莉，她当时正在谷仓附近寻找。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	saw	the	farmer	with	the	two	children	crossing	the	hill	.
和	锯	这	农民	和	这	二	孩子们	过境	这	爬坡道	.

他看见农夫带着两个孩子过山坡。

" [aɪm] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][mæn] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi]

"	I'm	Robinson	Crusoe	!	"	insisted	Freddie	,	"	and	this	is	my	man	,	Friday	,	"	he
"	我是	罗宾逊	克鲁索	!	"	坚持	弗雷迪	,	"	和	这	是	我的	男人	,	星期五	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我是鲁滨逊·克鲁索！”弗雷迪坚持道，“这是我的伙伴，星期五，”他补充说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .

pointing	to	the	farmer	.
指向	到	这	农民	.

指着农夫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] -

Of	course	it	did	not	take	long	to	clear	up	the	mystery	of	the	little	ones	'
的	课程	它	做过	不是	拿	长的	到	清除	向上	这	神秘	的	这	小的	一个	-

[ˌdɪsə'pɪərəns] .

disappearance	.
消失	.

当然，孩子们失踪之谜很快就解开了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['fredi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [laɪk] [wʌn] ,

But	since	his	return	Freddie	acted	like	a	hero	,	and	certainly	felt	like	one	,
但	自从	他的	返回	弗雷迪	行动	喜欢	一个	英雄	,	和	当然	毛毡	喜欢	一	,

但自从回归以来，弗雷迪的行为就像个英雄，而且他自己也确实觉得自己是个英雄。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [pɪŋk] - ,

and	Flossie	brought	home	with	her	a	dainty	bouquet	of	pink	sebatia	,
和	弗洛西	带来	家	和	她	一个	纤巧	花束	的	粉色的	-	,

弗洛西带回家一束娇嫩的粉色塞巴斯蒂亚花，

[ðæt] [reə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][waɪld] [rəʊz] .

that	rare	little	flower	so	like	a	tiny	wild	rose	.
那	稀有的	小的	花	所以	喜欢	一个	微小的	荒野	玫瑰	.

那是一种罕见的小花，就像一朵小小的野玫瑰。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

The	farmer	refused	to	take	anything	for	his	time	and	trouble	,
这	农民	拒绝	到	拿	任何事物	为了	他的	时间	和	麻烦	,

农夫拒绝接受任何报酬，既不为他花费的时间和精力买单。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [frendz] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

being	glad	to	do	our	friends	a	favor	.
存在	高兴的	到	做	我们的	朋友们	一个	偏爱	.

乐于助人。

[ɑːnt] ['seərə] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['medəʊ] [brʊk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Aunt	Sarah	and	Harry	were	to	leave	for	Meadow	Brook	that	afternoon	,
阿姨	莎拉	和	哈里	是	到	离开	为了	草地	溪	那	下午	,

莎拉姨妈和哈里那天下午要动身前往梅多布鲁克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [lɒst] [meɪd] [ɑːnt] ['seərə] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

but	the	worry	over	the	children	being	lost	made	Aunt	Sarah	feel	quite	unequal	to
但	这	担心	超过	这	孩子们	存在	丢失的	制成	阿姨	莎拉	感觉	相当	不等	到

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

但担心孩子们走失，让莎拉阿姨觉得自己完全无法胜任这次旅程。

[səʊ] [ɑːnt] ['eməli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

so	Aunt	Emily	prevailed	upon	her	to	wait	another	day	.
所以	阿姨	艾米丽	最终获胜	之上	她	到	等待	其他	天	.

于是艾米莉阿姨劝她再等一天。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['deɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [rɪ'mɑːk] [ɑːnt] ['seərə] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] "

"	There	are	so	many	dangers	around	here	,	"	remarked	Aunt	Sarah	,	when	all	the	"
"	那里	是	所以	许多	危险	大约	这里	,	"	评论	阿姨	莎拉	,	什么时候	全部	这	"

[skeə(r)] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

scare	"	was	over	.
吓	"	曾是	超过	.

“这附近有很多危险啊，”莎拉阿姨在一切“惊吓”过后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	It	is	different	in	the	country	.
"	它	是	不同的	在	这	国家	.

“在国外情况就不同了。”

[wiː; wi]['nevə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [lɒst] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɪn] ['medəʊ] [brʊk] . "

We	never	worry	about	lost	children	out	in	Meadow	Brook	.	"
我们	绝不	担心	关于	丢失的	孩子们	出去	在	草地	溪	.	"

我们从不担心梅多布鲁克地区有走失的孩子。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɒf(ə)n] [gɒt] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] .

"	But	I	often	got	lost	out	there	,	"	insisted	Freddie	.
"	但	我	经常	得到	丢失的	出去	那里	,	"	坚持	弗雷迪	.

“但我经常在那里迷路，”弗雷迪坚持说。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

" [ɑːnt] ['seərə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

"	Aunt	Sarah	had	some	recollection	of	the	little	fellow's	adventures	in	that	line	,
"	阿姨	莎拉	有	一些	回忆	的	这	小的	同伴们	冒险	在	那	线	,

“莎拉阿姨对那个小家伙在那条线上的一些冒险经历还有些记忆。”

[ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

and	laughed	over	them	,	now	that	they	were	recalled	.
和	笑了	超过	他们	,	现在	那	他们	是	召回	.

现在他们被召回了，于是他们都嘲笑他们。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɒr(ə)θi] , [næn] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] : [ðæt] [ɪz] ,

Late	that	afternoon	Dorothy	,	Nan	,	and	Nellie	had	a	conference	:	that	is	,
晚的	那	下午	多萝西	,	楠	,	和	内莉	有	一个	会议	:	那	是	,

那天下午晚些时候，多萝西、南和内莉开了个会：也就是说，

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n] ['flɒsi] [kʊd; kəd][get][æn; ən][aɪ'dɪə]

they	talked	with	their	heads	so	close	together	not	even	Flossie	could	get	an	idea
他们	谈话	和	他们的	头部	所以	关闭	一起	不是	甚至	弗洛西	可以	得到	一个	主意

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] .

of	what	they	were	planning	.
的	什么	他们	是	规划	.

他们说话时头靠得那么近，连弗洛西都搞不清楚他们在计划什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə] [seɪ] ,

But	it	was	certainly	mischief	,	for	Dorothy	had	most	to	say	,
但	它	曾是	当然	恶作剧	,	为了	多萝西	有	最多	到	说	,

但这无疑是恶作剧，因为多萝西说的话最多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['eni] [deɪ] , [səʊ]

and	she	would	rather	have	a	good	joke	than	a	good	dinner	any	day	,	so
和	她	会	相当	有	一个	好的	开玩笑	比	一个	好的	晚餐	任何	天	,	所以

['suːzn] [sed] .

Susan	said	.
苏珊	说	.

苏珊说，她宁愿听个好笑的笑话，也不愿吃顿丰盛的晚餐。

['hæri] , [hæl] , [ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] -

Harry	,	Hal	,	and	Bert	had	been	chasing	through	the	woods	after	a	queer	-
哈里	,	哈尔	,	和	伯特	有	到过	追逐	通过	这	树林	后	一个	酷儿	-

['lʊkɪŋ] [bɜːd] .

looking	bird	.
寻找	鸟	.

哈利、哈尔和伯特一直在树林里追逐一只长相奇特的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brɪliənt] ['feðər] ,

It	was	large	,	and	had	brilliant	feathers	,
它	曾是	大的	,	和	有	杰出的	羽毛	,

它体型很大，羽毛华丽。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	it	rested	for	a	moment	on	a	tree	it	would	pick	at	the
和	什么时候	它	休息	为了	一个	片刻	在	一个	树	它	会	挑选	在	这

[bɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪð] [ɪts] [biːk] .

bark	as	if	it	were	trying	to	play	a	tune	with	its	beak	.
吠	作为	如果	它	是	尝试	到	玩	一个	调	和	它是	喙	.

当它在树上稍作休息时，它会啄食树皮，仿佛要用喙演奏一首曲子。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪts] [hed] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei]

Each	time	it	struck	the	bark	its	head	bobbed	up	and	down	in	a	queer	way
每个	时间	它	击	这	吠	它是	头	波波德	向上	和	向下	在	一个	酷儿	方式

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] .

for	a	bird	.
为了	一个	鸟	.

它每次拍打树皮，头部都会以一种对鸟类来说很奇怪的方式上下摆动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	boys	could	not	get	it	.
但	这	男孩们	可以	不是	得到	它	.

但男孩们却没能得到它。

[ðeɪ] [set] [hɑːlz] [træp] ,

They	set	Hal's	trap	,
他们	放	哈尔的	陷阱	,

他们设下了哈尔的陷阱，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [juːst] [æn; ən] [eə(r)] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	even	used	an	air	rifle	in	hopes	of	bringing	it	down	without	killing	it
和	甚至	用过的	一个	空气	步枪	在	希望	的	带来	它	向下	没有	杀	它

,

,

,

甚至还使用了气枪，希望能把它击落而不杀死它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] ['putə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] ,

but	the	bird	puttered	from	place	to	place	,	not	in	a	very	great	hurry	,
但	这	鸟	推土机	从	地方	到	地方	,	不是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,

但那只鸟慢悠悠地从一个地方飞到另一个地方，并不着急。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	fast	enough	to	keep	the	boys	busy	chasing	it	.
但	只是	快速地	足够的	到	保持	这	男孩们	忙碌的	追逐	它	.

但速度又足够快，能让男孩们忙着追着它跑。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

That	evening	,	at	dinner	,	the	strange	bird	was	much	talked	about	.
那	晚上	,	在	晚餐	,	这	奇怪的	鸟	曾是	很多	谈话	关于	.

当晚吃饭时，大家都在谈论这只奇怪的鸟。

" [dæts] [ə; eɪ] [bæn] - [ʃiː] ! " [dɪ'kleəd] ['daɪnə] , ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Dat's	a	ban	-	shee	!	"	declared	Dinah	,	jokingly	.
"	数据	一个	禁止	-	她	!	"	声明	迪娜	,	开玩笑地	.

“那是个女妖！”黛娜开玩笑地说道。

" [dæt] [bɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] .

"	Dat	bird	came	to	bring	a	message	from	somebody	.
"	数据	鸟	来了	到	带来	一个	信息	从	某人	.

“那只鸟是来传递某人的消息的。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hɪə(r)] [dæt] [tə'naɪt] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌznt] ,

You	boys	will	hear	dat	tonight	,	see	if	you	doesn't	,
你	男孩们	将要	听到	数据	今晚	,	看	如果	你	不	,

你们今晚就会听到，看看你们会不会听到。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [wɪŋk] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,

"	and	she	gave	a	very	mysterious	wink	at	Dorothy	,
"	和	她	给予	一个	非常	神秘	眨眼	在	多萝西	,

她还神秘地朝多萝西眨了眨眼。

[huː] [dʒʌst] [ðen] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] .

who	**just**	**then**	**nearly**	**choked**	**with**	**her**	**dessert**	**.**
WHO	只是	然后	几乎	窒息	和	她	甜点	.

她刚才差点被甜点噎住。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] .

A	**few**	**hours**	**later**	**the**	**house**	**was**	**all**	**quiet**	**.**
一个	很少	小时	之后	这	房子	曾是	全部	安静的	.

几个小时后，房子里一片寂静。

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [naɪt] , [ænd; ənd]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hedz]

The	**happenings**	**of**	**the**	**day**	**brought**	**a**	**welcome**	**night**	**,**	**and**	**tired**	**little**	**heads**
这	事件	的	这	天	带来	一个	欢迎	夜晚	,	和	疲劳的	小的	头部

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [hʌgd] [ðeə(r)] ['piləuz] .

comfortably	**hugged**	**their**	**pillows**	**.**
舒适地	拥抱	他们的	枕头	.

白天的种种经历带来了令人欣慰的夜晚，疲惫的小脑袋舒服地抱住了枕头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

It	**must**	**have**	**been**	**about**	**midnight**	**,**
它	必须	有	到过	关于	午夜	,

当时应该大约是午夜时分，

[bɜːt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪŋz] ,

Bert	**was**	**positive**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**the**	**clock**	**strike**	**a**	**lot**	**of**	**rings**	**,**
伯特	曾是	积极的	他	有	只是	听到	这	钟	罢工	一个	很多	的	戒指	,

伯特确信他刚才听到钟敲了很多下。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] , [laɪk]

surely	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**,**	**when**	**at**	**his**	**window**	**came**	**a**	**queer**	**sound**	**,**	**like**
一定	一个	打	或者	所以	,	什么时候	在	他的	窗户	来了	一个	酷儿	声音	,	喜欢

['sʌmθɪŋ] [pekɪŋ] .

something	**pecking**	**.**
某物	啄食	.

大概有十几个人左右，这时他的窗外传来一阵奇怪的声音，像是有什么东西在啄食。

[æt; ət] [fɜːst] [bɜːt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋgə(r)]

At	**first**	**Bert**	**got**	**it**	**mixed**	**up**	**with**	**his**	**dreams**	**,**	**but**	**as**	**it**	**continued**	**longer**
在	第一的	伯特	得到	它	混合	向上	和	他的	梦境	,	但	作为	它	持续	更长

[ænd; ənd] [laʊdə] ,

and	**louder**	**,**
和	更大声	,

起初，伯特把它和自己的梦境混淆了，但随着声音越来越大，持续时间也越来越长，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][ɪn] [bɜːrts] [ruːm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

he	**called**	**to**	**Harry**	**,**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**alcove**	**in**	**Bert's**	**room**	**,**	**and**	**together**	**the**
他	称为	到	哈里	,	WHO	睡着了	在	这	壁龛	在	伯特的	房间	,	和	一起	这

[bɔɪz] ['lɪsnd] ,

boys	**listened**	**,**
男孩们	听着	,

他叫住了睡在伯特房间壁龛里的哈利，两个男孩一起听着。

[ə'tentɪvli] .

attentively	**.**
认真地	.

认真地。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] , " [dɪ'kleəd] ['hæri] .

"	**That's**	**the**	**strange**	**bird**	**,**	**"**	**declared**	**Harry**	**.**
"	那就是	这	奇怪的	鸟	,	"	声明	哈里	.

“那是只奇怪的鸟，”哈利说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [æz; əz] ['daɪnə] [sed] ,

"	Sure	enough	it	is	bringing	us	a	message	,	as	Dinah	said	,
"	当然	足够的	它	是	带来	我们	一个	信息	,	作为	迪娜	说	,

“果然，正如迪娜所说，它给我们带来了一个信息。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

"	and	while	the	boys	took	the	girl's	words	in	a	joke	,
"	和	尽管	这	男孩们	采取	这	女孩们	字	在	一个	开玩笑	,

男孩们把女孩的话当成了玩笑，

[ðeɪ] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

they	really	seemed	to	be	coming	true	.
他们	真的	似乎	到	是	未来	真的	.

它们似乎真的要成真了。

" [doʊnt] [laɪt] [ðə; ði][gæs] , " ['kɔ:ʃən] [bɜ:t] , " [ɔ:(r)] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

"	Don't	light	the	gas	,	"	cautioned	Bert	,	"	or	that	will	surely	frighten	it	off	.
"	不	光	这	气体	,	"	警告	伯特	,	"	或者	那	将要	一定	吓唬	它	离开	.

“别点燃煤气，”伯特警告说，“否则肯定会把它吓跑。”

[wi:; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)][eə(r)] [gʌnz] ,

We	can	get	our	air	guns	,
我们	能	得到	我们的	空气	枪支	,

我们可以拿到气枪了，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [krɔ:l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ru:f] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I'll	go	crawl	out	on	the	veranda	roof	back	of	it	,
和	患病的	去	爬行	出去	在	这	阳台	屋顶	后退	的	它	,

然后我就爬到后面的阳台屋顶上去。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

so	as	to	get	it	if	possible	.
所以	作为	到	得到	它	如果	可能的	.

所以尽可能地去得到它。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [pek] - [pek] - [pek] " [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	All	this	time	the	"	peck	-	peck	-	peck	"	kept	at	the	window	,
"	全部	这	时间	这	"	啄	-	啄	-	啄	"	保留	在	这	窗户	,

“这段时间里，窗外一直传来‘啄啄啄’的声音。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɜ:t] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]

but	just	as	soon	as	Bert	went	out	in	the	hall	to	make	his	way	through	the
但	只是	作为	很快	作为	伯特	去	出去	在	这	大厅	到	制作	他的	方式	通过	这

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] [ru:f] ,

storeroom	window	to	the	veranda	roof	,
库房	窗户	到	这	阳台	屋顶	,

但就在伯特走出走廊，准备穿过储藏室的窗户登上阳台屋顶时，

[ðə; ði] [pekɪŋ] [si:st] .

the	pecking	ceased	.
这	啄食	停止	.

啄食行为停止了。

['hæri] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Harry	hurried	after	Bert	to	tell	him	the	bird	was	gone	,
哈里	慌忙	后	伯特	到	告诉	他	这	鸟	曾是	已消失	,

哈利赶紧追上伯特，告诉他鸟飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] .

and	then	together	the	boys	put	their	heads	out	of	their	own	window	.
和	然后	一起	这	男孩们	放	他们的	头部	出去	的	他们的	自己的	窗户	.

然后，两个男孩一起把头伸出窗外。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

But	there	was	not	a	sound	,
但	那里	曾是	不是	一个	声音	,

但周围一片寂静。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [wɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

not	even	the	distant	flutter	of	a	bird's	wing	to	tell	the	boys	the	messenger
不是	甚至	这	遥远	扑	的	一个	鸟类	翼	到	告诉	这	男孩们	这	信使

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

甚至连远处鸟儿翅膀扑扇的声音都没有，告诉孩子们信使已经走了。

" [bæk] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['hæri] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Back	to	bed	for	us	,	"	said	Harry	,	laughing	.
"	后退	到	床	为了	我们	,	"	说	哈里	,	笑	.

“我们该回床上睡觉了，”哈利笑着说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [bɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] ,

"	I	guess	that	bird	is	a	joker	and	wants	to	keep	us	busy	,
"	我	猜测	那	鸟	是	一个	小丑	和	想要	到	保持	我们	忙碌的	,

“我猜那只鸟是个爱开玩笑的人，想让我们忙个不停。”

" [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['helθi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn]

"	and	both	boys	being	healthy	were	quite	ready	to	fall	off	to	sleep	as	soon
"	和	两个都	男孩们	存在	健康	是	相当	准备好	到	落下	离开	到	睡觉	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

as	they	felt	it	was	of	no	use	to	stay	awake	longer	looking	for	their
作为	他们	毛毡	它	曾是	的	不	使用	到	停留	醒	更长	寻找	为了	他们的

['feðəd] ['vɪzɪtə(r)] .

feathered	visitor	.
羽毛	游客	.

“两个男孩都很健康，当他们觉得继续熬夜寻找那位羽毛访客毫无用处时，就都准备睡觉了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] , " [kɔːld] [bɜːt] ,

"	There	it	is	again	,	"	called	Bert	,
"	那里	它	是	再次	,	"	称为	伯特	,

“它又来了，”伯特说道。

[wen] ['hæri] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['heɪzlnʌts] [ɪn] ['medəʊ] [brʊk] .

when	Harry	had	just	begun	to	dream	of	hazelnuts	in	Meadow	Brook	.
什么时候	哈里	有	只是	开始	到	梦	的	榛子	在	草地	溪	.

哈利刚刚开始梦见梅多布鲁克的榛子。

" [aɪl] [get] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] !

"	I'll	get	him	this	time	!
"	患病的	得到	他	这	时间	!

“这次我一定要抓住他！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

"	and	without	waiting	to	go	through	the	storeroom	,
"	和	没有	等待	到	去	通过	这	库房	,

“而且无需等到进入储藏室，

[bɜːt] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

Bert	raised	the	window	and	bolted	out	on	the	roof	.
伯特	提高	这	窗户	和	螺栓连接	出去	在	这	屋顶	.

伯特打开窗户，冲上了屋顶。

" [wʌts] [diː] ['mætə(r)] [daʊn] [dɪə] ? " [kɔːld] ['daɪnə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .

"	What's	de	matter	down	dere	?	"	called	Dinah	from	the	window	above	.
"	是什么	德	事情	向下	德雷	?	"	称为	迪娜	从	这	窗户	多于	.

“下面发生了什么事？”黛娜从上面的窗户喊道。

" - [peəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [diː] ['naɪtmeə(r)] .

"	-	Pears	like	as	if	you	boys	had	de	nightmare	.
"	-	梨	喜欢	作为	如果	你	男孩们	有	德	恶梦	.

“梨子就像你们这些男孩做了噩梦一样。”

[kænt] [juː; jʊ] [let] ['nəʊbədi] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔb] [sliːp] ?

Can't	you	let	nobody	get	a	wink	ob	sleep	?
不能	你	让	无人	得到	一个	眨眼	奥布	睡觉	?

难道就不能让大家睡个觉吗?

- [taɪm] [aɪ] [pʊts] [maɪ] [hed] [daʊn] , [bæŋ] ! ['kɒmz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [pɒps] [maɪ] [hed] .

Ebbery	time	I	puts	my	head	down	,	bang	!	comes	a	noise	and	up	pops	my	head	.
-	时间	我	放置	我的	头	向下	,	砰	!	来	一个	噪音	和	向上流行音乐		我的	头	.

傍晚时分，我低下头，砰！一声巨响，我的头猛地抬起来。

[naʊ] , [wʌts] [ə; eɪ] - ['eɪlɪn] - [ɔb] [juː; jʊ] , [bɜːt] ?

Now	,	what's	a	-	ailin	'	ob	you	,	Bert	?
现在	,	是什么	一个	-	艾琳	-	奥布	你	,	伯特	?

伯特，你到底怎么了?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [gɜːl] [ʃəʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt]

"	and	the	colored	girl	showed	by	her	tone	of	voice	she	was	not	a	bit
"	和	这	有色	女孩	显示	经过	她	语气	的	嗓音	她	曾是	不是	一个	少量

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

“而那个黑人女孩的语气表明她一点也不生气。”

[bʌt; bət] " [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] , " [æz; əz] [bɜːt] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hæri] .

but	"	chock	-	full	of	laugh	,	"	as	Bert	whispered	to	Harry	.
但	"	冲击	-	满的	的	笑	,	"	作为	伯特	低声说道	到	哈里	.

但正如伯特悄悄告诉哈利的那样，“充满了欢声笑语”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːd] , [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

But	the	boys	had	not	caught	the	bird	,	had	not	even	seen	it	,	for	that	matter	.
但	这	男孩们	有	不是	捕捉	这	鸟	,	有	不是	甚至	已见	它	,	为了	那	事情	.

但是，男孩们既没有抓到那只鸟，甚至连它都没见过。

[bəuθ] [bɜːt] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'dʒɑːməz] .

Both	Bert	and	Harry	were	now	on	the	roof	in	their	pajamas	.
两个都	伯特	和	哈里	是	现在	在	这	屋顶	在	他们的	睡衣	.

伯特和哈利现在都穿着睡衣在屋顶上。

" [wʌts] — [ðə; ði] — ['mætə(r)] — [ðeə(r)] ? " [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [vɔɪs] ,

"	What's	—	the	—	matter	—	there	?	"	called	Dorothy	,	in	a	very	drowsy	voice	,
"	是什么	—	这	—	事情	—	那里	?	"	称为	多萝西	,	在	一个	非常	昏昏欲睡	嗓音	,

“那边……怎么了？”多萝西用昏昏欲睡的声音问道。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

from	her	window	at	the	other	end	of	the	roof	.
从	她	窗户	在	这	其他	结尾	的	这	屋顶	.

从她位于屋顶另一端的窗户望出去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)] ? " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['wɪndəʊ] .

"	What	are	you	boys	after	?	"	called	Uncle	William	,	from	a	middle	window	.
"	什么	是	你	男孩们	后	?	"	称为	叔叔	威廉	,	从	一个	中间	窗户	.

“你们这些孩子想干什么？”威廉叔叔从中间的窗户里喊道。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['seərə] , ['æŋkʃəsli] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][speə(r)] [ru:m] .

"	Anything	the	matter	?	"	asked	Aunt	Sarah	,	anxiously	,	from	the	spare	room	.
"	任何事物	这	事情	?	"	问	阿姨	莎拉	,	焦虑地	,	从	这	空闲的	房间	.

“出什么事了吗？”萨拉阿姨焦急地从客房里问道。

" [gɒt] [ə; eɪ] - ? " [ʃri:k] ['fredi] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜ:səri] .

"	Got	a	burgulor	?	"	shrieked	Freddie	,	from	the	nursery	.
"	得到	一个	-	?	"	尖叫	弗雷迪	,	从	这	苗圃	.

“有窃贼吗？”弗雷迪从育婴室里尖叫道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [help] ? " ['ɒfəd] ['su:zn] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp] - [flɔ:(r)]

"	Do	you	want	any	help	?	"	offered	Susan	,	her	head	out	of	the	top	-	floor
"	做	你	想	任何	帮助	?	"	提供	苏珊	,	她	头	出去	的	这	顶部	-	地面

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“你需要帮忙吗？”苏珊说着，把头探出顶楼的窗户。

[ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [keɪm] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st][ɒn][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [bɜ:t] [ænd; ənd] ['hæri] [ðæt]

All	these	questions	came	so	thick	and	fast	on	the	heads	of	Bert	and	Harry	that
全部	这些	问题	来了	所以	厚的	和	快速地	在	这	头部	的	伯特	和	哈里	那

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	boys	had	no	idea	of	answering	them	.
这	男孩们	有	不	主意	的	回答	他们	.

这些问题接踵而至，让伯特和哈里措手不及，他们根本不知道该如何回答。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ðɪ][bɜ:d][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Certainly	the	bird	was	nowhere	to	be	seen	,
当然	这	鸟	曾是	无处	到	是	已见	,

那只鸟当然不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [laɪk] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðeə(r)] " ['eɪprəl] - [fu:l] [geɪm] " [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs]

and	they	did	not	feel	like	advertising	their	"	April	-	fool	game	"	to	the	whole	house
和	他们	做过	不是	感觉	喜欢	广告	他们的	"	四月	-	傻子	游戏	"	到	这	所有的	房子

,

,

,

他们并不想向全家人宣传他们的“愚人节游戏”。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [du:; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	they	decided	to	crawl	into	bed	again	and	let	others	do	the	same	.
所以	他们	决定	到	爬行	进入	床	再次	和	让	其他的	做	这	相同的	.

于是他们决定再次爬上床，也让其他人这样做。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] ,

The	window	in	the	boys	'	room	was	a	bay	,
这	窗户	在	这	男孩们	-	房间	曾是	一个	湾	,

男孩房间的窗户是凸窗，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pekɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]

and	each	time	the	pecking	disturbed	them	they	thought	the	sound	came	from
和	每个	时间	这	啄食	不安	他们	他们	想法	这	声音	来了	从

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

a	different	part	of	the	window	.
一个	不同的	部分	的	这	窗户	.

每次听到啄食声，他们都以为声音是从窗户的不同地方传来的。

[bɜ:t] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ,

Bert	said	it	was	the	one	at	the	left	,
伯特	说	它	曾是	这	一	在	这	左边	,

伯特说是左边那个。

[səʊ] [weə(r)] [ðə; ði] " [bɜːd] " [kɔːld] [frɒm; frəm][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

so	where	the	"	bird	"	called	from	was	left	a	mystery	.
所以	在哪里	这	"	鸟	"	称为	从	曾是	左边	一个	神秘	.

所以，这只“鸟”究竟是从哪里发出叫声的，成了一个谜。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] !

But	neither	boy	had	time	to	close	his	eyes	before	the	noise	started	up	again	!
但	两者都不	男生	有	时间	到	关闭	他的	眼睛	前	这	噪音	开始	向上	再次	!

但两个男孩还没来得及闭上眼睛，噪音就又响了起来！

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [bæn] - [ʃiː] , [æz; əz] ['daɪnə] [sed] , "

"	Well	,	if	that	isn't	a	ghost	it	certainly	is	a	ban	-	shee	,	as	Dinah	said	,	"
"	出色地	,	如果	那	不是	一个	鬼	它	当然	是	一个	禁止	-	她	,	作为	迪娜	说	,	"

['wɪspəd] [bɜːt] .

whispered	Bert	.
低声说道	伯特	.

“嗯，如果那不是鬼魂，那肯定就是女妖了，就像黛娜说的那样，”伯特低声说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

"	I'm	going	out	to	Uncle	William's	room	and	tell	him	.
"	我是	去	出去	到	叔叔	威廉的	房间	和	告诉	他	.

“我要去威廉叔叔的房间告诉他。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

Maybe	he	will	have	better	luck	than	we	had	,	"	and	so	saying	,
或许	他	将要	有	更好的	运气	比	我们	有	,	"	和	所以	说	,

“也许他的运气会比我们好，”他说道。

[bɜːt] [krept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

Bert	crept	out	into	the	hall	and	down	two	doors	to	his	uncle's	room	.
伯特	悄悄地爬	出去	进入	这	大厅	和	向下	二	门	到	他的	叔叔的	房间	.

伯特蹑手蹑脚地溜到走廊，穿过两扇门，来到他叔叔的房间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Uncle	William	had	also	heard	the	sound	.
叔叔	威廉	有	还	听到	这	声音	.

威廉叔叔也听到了这个声音。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [nɔɪz] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Don't	make	a	particle	of	noise	,	"	cautioned	the	uncle	,
"	不	制作	一个	粒子	的	噪音	,	"	警告	这	叔叔	,

“别出一点声音，”叔叔叮嘱道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [pəʊst] [səʊ] ['kwaɪətli]

"	and	we	can	go	up	in	the	cupola	and	slide	down	a	post	so	quietly
"	和	我们	能	去	向上	在	这	穹顶	和	滑动	向下	一个	邮政	所以	悄悄

[ðə; ði] [bɜːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,

the	bird	will	not	hear	us	,
这	鸟	将要	不是	听到	我们	,

“我们可以登上穹顶，然后悄无声息地沿着柱子滑下来，鸟儿都听不到我们的声音。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] [rəʊb] , [went] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk]

"	and	as	he	said	this	,	he	,	in	his	bath	robe	,	went	cautiously	up	the	attic
"	和	作为	他	说	这	,	他	,	在	他的	洗澡	长袍	,	去	谨慎地	向上	这	阁楼

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

“说着这话，他穿着浴袍，小心翼翼地走上了阁楼的楼梯。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ,

out	of	a	small	window	,
出去	的	一个	小的	窗户	,

透过一扇小窗户，

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breθ] .

and	slid	down	the	post	before	Bert	had	time	to	draw	his	own	breath	.
和	滑行	向下	这	邮政	前	伯特	有	时间	到	画	他的	自己的	气息	.

伯特还没来得及喘口气，他就顺着柱子滑了下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] !

But	there	was	no	bird	to	be	seen	anywhere	!
但	那里	曾是	不	鸟	到	是	已见	任何地方	!

但是到处都看不到一只鸟!

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	heard	it	this	very	minute	!	"	declared	Harry	,	from	the	window	.
"	我	听到	它	这	非常	分钟	!	"	声明	哈里	,	从	这	窗户	.

"我刚才就听到了！"哈利从窗户里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bæts] ! " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	It	might	be	bats	!	"	suggested	Uncle	William	.
"	它	可能	是	蝙蝠	!	"	建议	叔叔	威廉	.

"可能是蝙蝠！"威廉叔叔猜测道。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !

"	But	listen	!
"	但	听	!

但是听着!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['lɑːfɪŋ] ,

I	thought	I	heard	the	girls	laughing	,
我	想法	我	听到	这	女孩们	笑	,

我好像听到女孩们在笑，

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [nænz] [ruːm] !

"	and	at	that	moment	an	audible	titter	was	making	its	way	out	of	Nan's	room	!
"	和	在	那	片刻	一个	可听见的	嘻嘻地笑	曾是	制作	它是	方式	出去	的	奶奶的	房间	!

就在这时，楠的房间里传出了一阵明显的轻笑声!

" [ðæts] ['dɔːrəθiz] [' duː ɪŋz] ! " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm'self] .

"	That's	Dorothy's	doings	!	"	declared	Uncle	William	,	getting	ready	to	laugh	himself	.
"	那就是	多萝西的	行为	!	"	声明	叔叔	威廉	,	获得	准备好	到	笑	他自己	.

"那是多萝西干的！"威廉叔叔说道，自己也忍不住笑了起来。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ,

"	She's	always	playing	tricks	,
"	她是	总是	玩耍	技巧	,

她总是耍花招，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] .

"	and	he	began	to	feel	about	the	outside	ledge	of	the	bay	window	.
"	和	他	开始	到	感觉	关于	这	外部	壁架	的	这	湾	窗户	.

于是他开始摸索凸窗的外侧窗台。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

But	there	was	nothing	there	to	solve	the	mystery	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	到	解决	这	神秘	.

但那里没有任何东西可以解开这个谜团。

" [ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] , " [aɪl] [bet] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [ruːm] !

"	A	tick	-	tack	!	"	declared	Harry	,	"	I'll	bet	,	from	the	girls	'	room	!
"	一个	打钩	-	钉	!	"	声明	哈里	,	"	患病的	赌注	,	从	这	女孩们	-	房间	!

"滴答！"哈利说道，"我敢打赌，是从女生房间里传来的！"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

"	and	without	waiting	for	another	word	he	jumped	out	of	his	window	,
"	和	没有	等待	为了	其他	单词	他	跳了起来	出去	的	他的	窗户	,

“他没等我说完，就从窗户跳了出去。”

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [nænz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['sʌmθɪŋ] .

ran	along	the	roof	to	Nan's	room	,	and	then	grabbed	something	.
跑	沿着	这	屋顶	到	奶奶的	房间	,	和	然后	抓住	某物	.

他沿着屋顶跑到楠的房间，然后拿了什么东西。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是!

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['kɔnfis,keit] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['prɒpəti] .

"	he	called	,	confiscating	the	offending	property	.
"	他	称为	,	没收	这	犯罪	财产	.

他打电话没收了违规财产。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [gˈɜːlz] !

"	You	just	wait	,	girls	!
"	你	只是	等待	,	女孩们	!

“你们等着瞧吧，姑娘们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	he	shouted	in	the	window	.
"	他	喊叫	在	这	窗户	.

“他对着窗户大喊。”

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	If	we	don't	give	you	a	good	ducking	in	the	ocean	for	this	to	-	morrow	!
"	如果	我们	不	给	你	一个	好的	躲避	在	这	海洋	为了	这	到	-	明天	!

“如果我们明天不把你好好扔进海里好好教训一顿！”

" [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][ɪn] [nænz] [ruːm] [meɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [mɔː(r)]

"	The	laugh	of	the	three	girls	in	Nan's	room	made	the	joke	on	the	boys	more
"	这	笑	的	这	三	女孩们	在	奶奶的	房间	制成	这	开玩笑	在	这	男孩们	更多的

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

“楠的房间里三个女孩的笑声让对男孩们的玩笑更加完整了。”

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

and	as	Uncle	William	went	back	to	his	room	he	declared	to	Mrs	.	Bobbsey
和	作为	叔叔	威廉	去	后退	到	他的	房间	他	声明	到	太太	.	鲍勃西

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] ,

and	Aunt	Emily	that	his	girl	,
和	阿姨	艾米丽	那	他的	女孩	,

威廉叔叔回到房间后，向鲍勃西太太和艾米莉婶婶宣布，他的女儿

['dɒr(ə)θi] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

Dorothy	,	was	more	fun	than	a	dozen	boys	,
多萝西	,	曾是	更多的	乐趣	比	一个	打	男孩们	,

多萝西比十二个男孩都有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðæt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv]

and	he	would	match	her	against	that	number	for	the	best	piece	of
和	他	会	匹配	她	反对	那	数字	为了	这	最好的	片	的

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fʌn] ['evə(r)] [pleɪd] .

good	-	natured	fun	ever	played	.
好的	-	自然	乐趣	曾经	玩	.

他会让她和那个数字对赌，这是有史以来最有趣的善意游戏。

" [ə; eɪ][bɜːd] ! " [sniə] [bɜːt] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [fuːld] .

"	A	bird	!	"	sneered	Bert	,	making	fun	of	himself	for	being	so	easily	fooled	.
"	一个	鸟	!	"	冷笑	伯特	,	制作	乐趣	的	他自己	为了	存在	所以	容易地	被骗了	.

“一只鸟！”伯特冷笑道，嘲笑自己这么容易就被骗了。

" [ə; eɪ][g'ɜːlz] - [geɪm] [ɒv; əv] [tɪk] - [tæk] ! " [lɑːft] ['hæri] ,

"	A	girls	'	game	of	tick	-	tack	!	"	laughed	Harry	,
"	一个	女孩们	-	游戏	的	打钩	-	钉	!	"	笑了	哈里	,

“女孩子玩的打井字游戏！”哈利笑着说。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] " [get] [bæk] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,

making	up	his	mind	that	if	he	did	not	"	get	back	at	Dorothy	,
制作	向上	他的	头脑	那	如果	他	做过	不是	"	得到	后退	在	多萝西	,

他下定决心，如果他不“报复多萝西”，

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] -

"	he	would	certainly	have	to	haul	in	his	colors	as	captain	of	the	Boys	'
"	他	会	当然	有	到	运输	在	他的	颜色	作为	队长	的	这	男孩们	-

[brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['medəʊ] [brʊk] ;

Brigade	of	Meadow	Brook	;
旅	的	草地	溪	;

“他肯定要收回他在梅多布鲁克男童军旅队长的旗帜了；

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

"	for	she	certainly	did	fool	me	,	"	he	admitted	,	turning	over	to	sleep	at
"	为了	她	当然	做过	傻子	我	,	"	他	承认	,	转弯	超过	到	睡觉	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“因为她确实骗了我，”他承认道，最后翻身睡去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[əʊld] [frendz]

OLD	FRIENDS
老的	朋友们

老朋友

" [naʊ] , [ɑːnt] ['seərə] , " ['pliːdɪd] [næn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Now	,	Aunt	Sarah	,	"	pleaded	Nan	the	next	morning	,
"	现在	,	阿姨	莎拉	,	"	恳求	楠	这	下一个	早晨	,

“莎拉阿姨，现在，”第二天早上，南恳求道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] .

"	you	might	just	as	well	wait	and	go	home	on	the	excursion	train	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	等待	和	去	家	在	这	短途旅行	火车	.

“你还不如等一等，然后坐观光火车回家。”

[ɔːl] ['medəʊ] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)]

All	Meadow	Brook	will	be	down	,	and	it	will	be	so	much	pleasanter	for
全部	草地	溪	将要	是	向下	,	和	它	将要	是	所以	很多	更令人愉悦	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

整个草甸溪都会被淹没，这对你来说会舒适得多。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . "

The	train	will	be	here	by	noon	and	leave	at	three	o'clock	.	"
这	火车	将要	是	这里	经过	中午	和	离开	在	三	点钟	.	"

火车中午前到达，下午三点出发。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['medəʊ] [brʊk] ! "

"	But	think	of	the	hour	that	would	bring	us	to	Meadow	Brook	!	"
"	但	思考	的	这	小时	那	会	带来	我们	到	草地	溪	!	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

objected
反对

“但是想想看，那得花多长时间才能到梅多布鲁克啊！”他反驳道。

[ɑːnt] ['seərə] .

Aunt	Sarah	.
阿姨	莎拉	.

莎拉阿姨。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['ʃudnt] [miːt] [juː; jʊ]

"	Well	,	you	will	have	lots	of	company	,	and	if	Uncle	Daniel	shouldn't	meet	you
"	出色地	,	你	将要	有	很多	的	公司	,	和	如果	叔叔	丹尼尔	不应该	见面	你

,

,

,

“嗯，你会有很多同伴的，如果丹尼尔叔叔不来见你的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] .

you	can	ride	up	with	the	Hopkinses	or	anybody	along	your	road	.
你	能	骑	向上	和	这	霍普金斯	或者	任何人	沿着	你的	路	.

你可以和霍普金斯一家或者路上的任何人一起骑车上去。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli] ['ædɪd] [ðeə(r)] [in'triːti] [tuː; tə] [nænz] , [ænd; ənd] [ɑːnt]

"	Mrs	.	Bobbsey	and	Aunt	Emily	added	their	entreaties	to	Nan's	,	and	Aunt
"	太太	.	鲍勃西	和	阿姨	艾米丽	额外	他们的	恳求	到	奶奶的	,	和	阿姨

鲍勃西太太和艾米莉姨妈也向南和姨妈提出了请求。

['seərə] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] .

Sarah	finally	agreed	to	wait	.
莎拉	最后	同意	到	等待	.

莎拉最终同意等待。

" [ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] .

"	If	I	keep	on	,	"	she	said	,	"	I'll	be	here	all	summer	.
"	如果	我	保持	在	,	"	她	说	,	"	患病的	是	这里	全部	夏天	.

“如果我继续下去，”她说，“我整个夏天都得待在这里。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ! "

And	think	of	the	fruit	that's	waiting	to	be	preserved	!	"
和	思考	的	这	水果	那就是	等待	到	是	保存完好	!	"

想想那些等着被做成果酱的水果吧！

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Bert	,	giving	his	aunt	a	good	hug	.
"	欢呼	!	"	喊叫	伯特	,	给予	他的	阿姨	一个	好的	拥抱	.

“好耶！”伯特喊道，并给了他的姑姑一个大大的拥抱。

" [ðen] ['hæri] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [bɔɪz] ,

"	Then	Harry	and	I	can	have	a	fine	time	with	the	Meadow	Brook	boys	,
"	然后	哈里	和	我	能	有	一个	美好的	时间	和	这	草地	溪	男孩们	,

“然后我和哈里就可以和梅多布鲁克的小伙子们好好玩玩了。”

" [ænd; ənd] [bɜːt] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][hæl] ['bɪŋəm] ,

"	and	Bert	dashed	out	to	take	the	good	news	to	Harry	and	Hal	Bingham	,
"	和	伯特	虚线	出去	到	拿	这	好的	消息	到	哈里	和	哈尔	宾厄姆	,

于是伯特冲出去，把这个好消息告诉了哈里和哈尔·宾厄姆。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒŋki] [haʊs] .

who	were	out	at	the	donkey	house	.
WHO	是	出去	在	这	驴	房子	.

他们当时在驴舍那边。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] !

"	Down	to	the	beach	!
"	向下	到	这	海滩	!

“去海滩！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [ðeə(r)] .

We	can	have	a	swim	before	the	crowd	gets	there	.
我们	能	有	一个	游泳	前	这	人群	获得	那里	.

趁着人还没到，我们可以先游个泳。

" [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['triːəʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brekər] .

"	And	with	renewed	interest	the	trio	started	off	for	the	breakers	.
"	和	和	更新	兴趣	这	三人组	开始	离开	为了	这	断路器	.

“三人带着新的兴趣出发去追逐海浪。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [riˈmɑːk] ['hæri] .

"	I	would	like	to	live	at	the	beach	all	summer	,	"	remarked	Harry	.
"	我	会	喜欢	到	居住	在	这	海滩	全部	夏天	,	"	评论	哈里	.

“我想整个夏天都住在海边，”哈利说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [hɪə(r)] . "

"	Even	in	winter	it	must	be	fine	here	.	"
"	甚至	在	冬天	它	必须	是	美好的	这里	.	"

“即使在冬天，这里也一定很温暖。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hæl] .

"	It	is	,	"	said	Hal	.
"	它	是	,	"	说	哈尔	.

“确实如此，”哈尔说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ['regjələli] ,

"	But	the	winds	blow	everything	away	regularly	,
"	但	这	风	吹	一切	离开	经常	,

但是，风经常会把一切都吹走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːt] [bæk] [ə'gen] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

and	they	all	have	to	be	carted	back	again	each	spring	.
和	他们	全部	有	到	是	推车	后退	再次	每个	春天	.

每年春天，它们都必须被运回去。

[ðɪs] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['trɪmɪŋz] [naʊ] ,

This	shore	,	with	all	its	trimmings	now	,
这	支撑	,	和	全部	它是	装饰	现在	,

如今，这片海岸，装饰一新，

[wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

will	look	like	a	bald	head	by	the	first	of	December	.
将要	看	喜欢	一个	秃	头	经过	这	第一的	的	十二月	.

到12月1日，他看起来就会像个光头。

" [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['swɪməz] ,
" All three boys were fine swimmers ,
" 全部 三 男孩们 是 美好的 游泳运动员 ,

“这三个男孩都是优秀的游泳运动员。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmptli] [strʌk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , "
and they promptly struck off for the water that was " straightened out , "
和 他们 及时 击 离开 为了 这 水 那 曾是 " 拉直 出去 , "
[æz; əz] [bɜːt] [sed] ,
as Bert said ,
作为 伯特 说 ,

于是，他们立刻出发前往伯特所说的“水流已经变直”的水域。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brekər] [æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] .
beyond the tearing of the breakers at the edge .
超过 这 撕裂 的 这 断路器 在 这 边缘 .

超越了边缘巨浪的撕裂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [sɜːf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
There were few people in the surf and the boys made their way around as if
那里 是 很少 人们 在 这 冲浪 和 这 男孩们 制成 他们的 方式 大约 作为 如果
[ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] .
they owned the ocean .
他们 拥有 这 海洋 .

海浪中人烟稀少，男孩们在海里自由穿梭，仿佛这片海洋是他们的。

['sʌd(ə)nli] [hæl] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] !
Suddenly Hal thought he heard a call !
突然 哈尔 想法 他 听到 一个 称呼 !

突然，哈尔好像听到有人在叫他!

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
Then a man's arm appeared above the water's surface , a few yards away .
然后 一个 男人的 手臂 出现 多于 这 水的 表面 , 一个 很少 码 离开 .

这时，几码外，一只男人的手臂从水面上伸出来。

" [kræmps] , " [jeld] [hæl][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [bɜːt] ,
" Cramps , " yelled Hal to Harry and Bert ,
" 抽筋 , " 大喊 哈尔 到 哈里 和 伯特 ,

“抽筋了！”哈尔冲着哈里和伯特喊道。

[waɪl] [ɔːl] [θriː] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðiː] [mænz] [hænd][hæd; həd] [biːn] [siːn] .
while all three hurried to where the man's hand had been seen .
尽管 全部 三 慌忙 到 在哪里 这 男人的 手 有 到过 已见 .

三人随即赶往那人手出现的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
But it did not come up again .
但 它 做过 不是 来 向上 再次 .

但这件事之后再也没有被提起过。

" [aɪl] [daɪv] [daʊn] ! " ['splʌtəd] [hæl] ,
" I'll dive down ! " spluttered Hal ,
" 患病的 潜水 向下 ! " 喷溅 哈尔 ,

“我要潜下去！”哈尔结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðiː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
who had the reputation of being able to stay a long time under water .
WHO 有 这 名声 的 存在 有能力的 到 停留 一个 长的 时间 在下面 水 .

他以能在水下长时间停留而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd] [ˈhæri] [bɪˈfɔː(r)] [hæl] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] ,

It	seemed	quite	a	while	to	Bert	and	Harry	before	Hal	came	up	again	,
它	似乎	相当	一个	尽管	到	伯特	和	哈里	前	哈尔	来了	向上	再次	,

伯特和哈里感觉过了好久，哈尔才再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] ,

but	when	he	did	he	was	trying	to	pull	with	him	a	big	,
但	什么时候	他	做过	他	曾是	尝试	到	拉	和	他	一个	大的	,

但当他这样做时，他试图拉着一个大东西一起走。

[fæt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʌnˈkɒnʃəs] .

fat	man	,	who	was	all	but	unconscious	.
胖的	男人	,	WHO	曾是	全部	但	无意识	.

一个胖男人，几乎失去了意识。

" [kænt] [muːv] , " [gɑːspt] [hæl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

"	Can't	move	,	"	gasped	Hal	,	as	the	heavy	burden	was	pulling	him	down	.
"	不能	移动	,	"	倒吸一口气	哈尔	,	作为	这	重的	负担	曾是	拉	他	向下	.

“动不了了，”哈尔喘着气说，沉重的负担正把他往下拽。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [kræmps] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] ,

Bit	by	bit	the	man	with	cramps	gained	a	little	strength	,
少量	经过	少量	这	男人	和	痉挛	获得	一个	小的	力量	,

渐渐地，这位抽筋的男子恢复了一些力气。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - [help] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊd] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	with	the	boys	'	help	he	was	towed	in	to	shore	.
和	和	这	男孩们	-	帮助	他	曾是	被拖走	在	到	支撑	.

在男孩们的帮助下，他被拖到了岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] - [gɑːd] [ɪn] [saɪt] ,

There	was	not	a	life	-	guard	in	sight	,
那里	曾是	不是	一个	生活	-	警卫	在	视线	,

周围一个救生员都没看到。

[ænd; ənd] [hæl] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [riˈstɔrətiv, -ˈstɔː-] ,

and	Hal	had	to	hurry	off	to	the	pier	for	some	restoratives	,
和	哈尔	有	到	匆忙	离开	到	这	码头	为了	一些	修复剂	,

哈尔不得不匆匆赶到码头去买些补给品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] .

for	the	man	was	very	weak	.
为了	这	男人	曾是	非常	虚弱的	.

因为这人身体非常虚弱。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæl] [met] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

On	his	way	,	Hal	met	a	guard	who	,	of	course	,
在	他的	方式	,	哈尔	遇见	一个	警卫	WHO	,	的	课程	,

途中，哈尔遇到了一名守卫，当然，

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈhæri] [ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .

ran	to	the	spot	where	Harry	and	Bert	were	giving	the	man	artificial	respiration	.
跑	到	这	点	在哪里	哈里	和	伯特	是	给予	这	男人	人造的	呼吸	.

跑到哈里和伯特正在给那名男子进行人工呼吸的地方。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd] [wel] ! " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [gɑːd] , [ˈprɒmptli] ,

"	You	boys	did	well	!	"	declared	the	guard	,	promptly	,
"	你	男孩们	做过	出色地	!	"	声明	这	警卫	,	及时	,

“你们几个小伙子干得不错！”警卫立刻宣布道。

['siːɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
seeing how hard they worked with the sick man .
看到 如何 难的 他们 工作 和 这 生病的 男人 .

看到他们多么努力地照顾病人。

" [jes] — [ðeɪ] [seɪvd] — [maɪ][laɪf] ！ " [gɑːspt] [ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] [mæn] .
" Yes — they saved — my life ! " gasped the half - drowned man .
" 是的 — 他们 已保存 — 我的 生活 ！ " 倒吸一口气 这 一半 - 溺水 男人 .

“是的——他们救了——我的命！”半溺水的男子喘着气说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hæl] — " [brɔːt] — [ˌem 'iː][ʌp] — ['ɔːlməʊst] — [frɒm; frəm] —
" This little fellow " — pointing to Hal — " brought — me up — almost — from —
" 这 小的 同伴 " — 指向 到 哈尔 — " 带来 — 我 向上 — 几乎 — 从 —
[ðə; ði] ['bɒtəm] ！
the bottom !
这 底部 ！

“这个小家伙”——指着哈尔——“几乎把我从谷底拉了上来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['peɪnfəli] .
" and he caught his breath , painfully .
" 和 他 捕捉 他的 气息 , 痛苦地 .

他痛苦地喘了口气。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,
The man was assisted to a room at the end of the pier ,
这 男人 曾是 协助 到 一个 房间 在 这 结尾 的 这 码头 ,

有人搀扶着这名男子来到码头尽头的一个房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
and after a little while he became much better .
和 后 一个 小的 尽管 他 成为 很多 更好的 .

过了一段时间，他的病情就好转了很多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt][stænd] [ə'raʊnd] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]
Of course the boys did not stand around , being satisfied they could be of no
的 课程 这 男孩们 做过 不是 站立 大约 , 存在 使满意 他们 可以 是 的 不
[mɔː(r)][juːz] .
more use .
更多的 使用 .

当然，这些男孩并没有袖手旁观，认为自己已经没有利用价值了。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðəʊz] [lædz] - [nems] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .
" I must get those lads ' names , " declared the man to the guard .
" 我 必须 得到 那些 小伙子们 - 姓名 , " 声明 这 男人 到 这 警卫 .

“我必须知道那些小伙子的名字，”那人对警卫说道。

" [maɪn][ɪz] — — ,
" Mine is — — ,
" 矿 是 — — ,

我的号码是——，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" and he gave the name of the famous millionaire who had a magnificent
" 和 他 给予 这 姓名 的 这 著名的 百万富翁 WHO 有 一个 壮丽
['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] ,
summer home in another colony ,
夏天 家 在 其他 殖民地 ,

“他还说出了那位在另一个殖民地拥有一座宏伟避暑别墅的著名百万富翁的名字。”

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
three miles away .
三 英里 离开 .

三英里外。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][swæm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] , ['mɪstə(r)] . [blæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑːd] .
" And you swam from the Cedars , Mr . Black , " exclaimed the guard .
" 和 你 游泳 从 这 雪松 , 先生 . 黑色的 , " 惊呼 这 警卫 .

“布莱克先生，您是从雪松林游过来的！”守卫惊呼道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][gɒt][kræmps] .
" No wonder you got cramps .
" 不 想知道 你 得到 痉挛 .

难怪你会痛经。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] -
" An hour later the millionaire was walking the beach looking for the life -
" 一个 小时 之后 这 百万富翁 曾是 步行 这 海滩 寻找 为了 这 生活 -
['seɪvəz] .
savers .
储蓄者 .

一小时后，这位百万富翁正沿着海滩寻找救生员。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [spaɪd] [hæl] .
He finally spied Hal .
他 最后 间谍 哈尔 .

他终于发现了哈尔。

" [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
" Here , there , you boy , " he called , and Hal came in to the edge ,
" 这里 , 那里 , 你 男生 , " 他 称为 , 和 哈尔 来了 在 到 这 边缘 ,

“这边，那边，小子，”他喊道，哈尔走到了边缘。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [striːt] [kləʊðz] .
but hardly recognized the man in street clothes .
但 几乎 认可 这 男人 在 街道 衣服 .

但几乎认不出这位身穿便服的男子。

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I want your name , " demanded the stranger .
" 我 想 你的 姓名 , " 要求 这 陌生人 .

“我想知道你的名字，”陌生人问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['medlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][laɪk][juː; jʊ] ? "
" Do you know there are medals given to young heroes like you ? "
" 做 你 知道 那里 是 奖牌 给定 到 年轻的 英雄 喜欢 你 ? "

“你知道像你这样的年轻英雄也会获得奖章吗？”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['stæmə] [hæl] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [naʊ] .
" Oh , that was nothing , " stammered Hal , quite confused now .
" 哦 , 那 曾是 没有什么 , " 结结巴巴 哈尔 , 相当 使困惑 现在 .

“哦，那没什么，”哈尔结结巴巴地说，现在他完全糊涂了。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ded] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Why , I was about dead , and pulled on you with all my two hundred pounds .
为什么 , 我 曾是 关于 死的 , 和 拉 在 你 和 全部 我的 二 百 磅 .

我当时几乎要死了，用我两百磅的体重拉着你。

[juː; jʊ] [njuː] , [tuː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .
You knew , too , you had hardly a chance to bring me up .
你 知道 , 也 , 你 有 几乎 一个 机会 到 带来 我 向上 .

你也知道，你几乎没有机会把我抚养长大。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [hæl] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv]

Yes , indeed , I want your name , " and as he insisted , Hal reluctantly gave

是的 , 的确 , 我 想 你的 姓名 , " 和 作为 他 坚持 , 哈尔 勉强 给予

[ˌaɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

“是的，我确实想知道你的名字，”他坚持道，哈尔不情愿地报上了名字。

[bʌt; bət] [felt] [kwaɪt] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] " ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] .

but felt quite foolish to make such a fuss " over nothing , " as he said .

但 毛毡 相当 愚蠢 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 " 超过 没有什么 , " 作为 他 说 .

但他觉得自己“小题大做”真是太傻了，正如他所说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

It was now about time for the excursion train to come in ,

它 曾是 现在 关于 时间 为了 这 短途旅行 火车 到 来 在 ,

现在差不多是观光列车进站的时间了。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] .

so the boys left the water and prepared to meet their old friends .

所以 这 男孩们 左边 这 水 和 准备 到 见面 他们的 老的 朋友们 .

于是，男孩们离开了水边，准备去见他们的老朋友。

" [ai] [həʊp] [dʒæk] ['hɒpkɪnz] ['kɒmz] , " [sed] [bɜ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] .

" I hope Jack Hopkins comes , " said Bert , for Jack was a great friend .

" 我 希望 杰克 霍普金斯 来 , " 说 伯特 , 为了 杰克 曾是 一个 伟大的 朋友 .

“我希望杰克·霍普金斯能来，”伯特说，因为杰克是他的好朋友。

" [əʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] , " ['hæri] [ri'mɑ:k] .

" Oh , he will be along , " Harry remarked .

" 哦 , 他 将要 是 沿着 , " 哈里 评论 .

“哦，他会来的，”哈利说道。

" ['nəʊbədi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk] . "

" Nobody likes a good time better than Jack . "

" 无人 点赞 一个 好的 时间 更好的 比 杰克 . "

“没有人比杰克更喜欢玩乐。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

" Here they come !

" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [ə'naʊnst] [hæl] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

" announced Hal , the next minute ,

" 宣布 哈尔 , 这 下一个 分钟 ,

“哈尔宣布，下一分钟，

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['meni] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

as a crowd of children with many lunch boxes came running down to the ocean

作为 一个 人群 的 孩子们 和 许多 午餐 盒子 来了 跑步 向下 到 这 海洋

.

:

.

一群孩子提着许多午餐盒，跑向海边。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] !

" Hello there !

" 你好 那里 !

“你好呀！

[hə'ləʊ] [ðeə(r)] !
Hello there !
你好 那里 !

你好呀!

" [kɔːld] ['evribɒdi] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] ['hæri] [ænd; ənd]
" called everybody at once , for , of course , all the children knew Harry and
" 称为 大家 在 一次 , 为了 , 的 课程 , 全部 这 孩子们 知道 哈里 和
['meni] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [bɜːt] .
many also knew Bert .
许多 还 知道 伯特 .

“于是，我把所有人都叫了过来，因为孩子们当然都认识哈利，很多孩子也认识伯特。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɒm] ['meɪs(ə)n] , [dʒæk] ['hɒpkɪnz] , ['ɔːgəst] [staʊt] , [ænd; ənd] [ned] ['prentɪs] [ɪn] [ðə; ði]
There were Tom Mason , Jack Hopkins , August Stout , and Ned Prentice in the
那里 是 汤姆 石匠 , 杰克 霍普金斯 , 八月 肥硕 , 和 内德 普伦蒂斯 在 这
[fɜːst] [kraʊd] ,
first crowd ,
第一的 人群 ,

第一批人群中有汤姆·梅森、杰克·霍普金斯、奥古斯特·斯托特和内德·普伦蒂斯。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [frendz] [ɒv; əv] [nænz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] .
while a number of girls , friends of Nan's , were in another group .
尽管 一个 数字 的 女孩们 , 朋友们 的 奶奶的 , 是 在 其他 团体 .

而楠的一些朋友，也就是几个女孩，则在另一组人中。

[næn] , ['neli] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
Nan , Nellie , and Dorothy had been detained by somebody further up on the road
楠 , 内莉 , 和 多萝西 有 到过 被拘留 经过 某人 更远 向上 在 这 路
,
,
,

南、内莉和多萝西被前面路上的某个人扣留了。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['sləʊli] .
but were now coming down , slowly .
但 是 现在 未来 向下 , 缓慢地 .

但现在我们正在缓慢下降。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] !
Such a delight as the ocean was to the country children !
这样的 一个 喜 作为 这 海洋 曾是 到 这 国家 孩子们 !

大海给乡下的孩子们带来了多么大的快乐啊!

[æz; əz] [iːtʃ] ['rəʊlə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As each roller slipped out on the sands the children unconsciously followed it ,
作为 每个 滚筒 滑倒了 出去 在 这 沙子 这 孩子们 不知不觉 随后 它 ,

当滚轮滑到沙滩上时，孩子们不自觉地跟着它走去。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['meni] [ˌʌnsə'spektɪd] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] [ðæt]
and so , many unsuspected pairs of shoes were caught by the next wave that
和 所以 , 许多 意想不到的 对 的 鞋 是 捕捉 经过 这 下一个 海浪 那
[wɒʃt] [ɪn] .
washed in .
洗过 在 .

于是，许多毫无防备的鞋子被下一波海浪卷走了。

" [wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] !
" Well , here comes Uncle Daniel !
" 出色地 , 这里 来 叔叔 丹尼尔 !

“瞧，丹尼尔叔叔来了！”

" [kɔːld] [bɜːt] , [æz; əz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" called Bert , as , sure enough ,
" 称为 伯特 , 作为 , 当然 足够的 ,

“我叫伯特，果然如此，”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] ,
down to the edge came Uncle Daniel with Dorothy holding on one arm ,
向下 到 这 边缘 来了 叔叔 丹尼尔 和 多萝西 保持 在 一 手臂 ,

丹尼尔叔叔抱着多萝西的一只胳膊，走到了悬崖边。

[næn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] ['neli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sætʃəl] .
Nan clinging to the other , while Nellie carried his small satchel .
楠 依恋 到 这 其他 , 尽管 内莉 携带 他的 小的 书包 .

南紧紧地抱着另一个人，而内莉则提着他的小挎包。

['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt]
Santa Claus could hardly have been more welcome to the Bobbseys at that
圣诞老人 克劳斯 可以 几乎 有 到过 更多的 欢迎 到 这 - 在 那
['məʊmənt][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .
moment than was Uncle Daniel .
片刻 比 曾是 叔叔 丹尼尔 .

在那一刻，鲍勃西一家对圣诞老人的欢迎程度，恐怕不亚于对丹尼尔叔叔的欢迎程度。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [triːt] [səʊ]
They simply overpowered him , as the surprise of his coming made the treat so
他们 简单地 实力悬殊 他 , 作为 这 惊喜 的 他的 未来 制成 这 对待 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

他们完全压制住了他，因为他的突然到来让款待变得更加美味。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] " [drægd] [hɪm] " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
The girls had " dragged him " down to the ocean , he said ,
这 女孩们 有 " 拖拽 他 " 向下 到 这 海洋 , 他 说 ,

他说，是女孩们把他“拖”到海边的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɜːst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməliz] .
when he had intended first going to Aunt Emily's .
什么时候 他 有 故意的 第一的 去 到 阿姨 艾米丽的 .

他原本打算先去艾米丽阿姨家。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ; " ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] . "
" I must see the others , " he insisted ; " Freddie and Flossie . "
" 我 必须 看 这 其他的 , " 他 坚持 ; " 弗雷迪 和 弗洛西 . "

“我一定要见见其他人，”他坚持说，“弗雷迪和弗洛西。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [næn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Oh , they are all coming down , " Nan assured him .
" 哦 , 他们 是 全部 未来 向下 , " 楠 保证 他 .

“哦，他们都会下来的，”楠向他保证道。

" [ɑːnt] ['seərə] , [tuː] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Aunt Sarah , too , is coming . "
" 阿姨 莎拉 , 也 , 是 未来 . "

“莎拉阿姨也要来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .
" All right , then , " agreed Uncle Daniel .
" 全部 正确的 , 然后 , " 同意 叔叔 丹尼尔 .

“好吧，”丹尼尔叔叔同意道。

" [aɪl] [weɪt] [əˈwaɪl] .
" I'll wait awhile .
" 患病的 等待 一会儿 .

我再等一会儿。

[wel] , ['hæri] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
Well , Harry , you look like an Indian .
出色地 , 哈里 , 你 看 喜欢 一个 印度 .

哈利，你长得像印度人。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðæt] [kəʊt] [ɒv; əv] [tæn] ?
Can you see through that coat of tan ?
能 你 看 通过 那 外套 的 棕褐色 ?

你能透过那件棕褐色外套看到东西吗?

" ['hæri] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Harry laughed and said he had been an Indian in having a good time .
" 哈里 笑了 和 说 他 有 到过 一个 印度 在 拥有 一个 好的 时间 .

哈里笑着说，他玩得很开心，就像印度人一样。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbədi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bæk] .
Presently somebody jumped up on Uncle Daniel's back .
目前 某人 跳了起来 向上 在 叔叔 丹尼尔的 后退 .

这时，有人跳到了丹尼尔叔叔的背上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ðə; ði] [ʃɒk] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .
As he was sitting on the sands the shock almost brought him down .
作为 他 曾是 坐着 在 这 沙子 这 震惊 几乎 带来 他 向下 .

他坐在沙滩上，震惊之余几乎瘫倒在地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['fredi] ,
Of course it was Freddie ,
的 课程 它 曾是 弗雷迪 ,

当然是弗雷迪。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [hiː; hi] ['riːəli] ['triːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfli] .
who was so overjoyed he really treated the good - natured uncle a little roughly .
WHO 曾是 所以 欣喜若狂 他 真的 治疗 这 好的 - 自然 叔叔 一个 小的 大致 .

他高兴极了，对那位心地善良的叔叔有点粗鲁。

" ['fredi] [bɔɪ] !
" Freddie boy !
" 弗雷迪 男生 !

“弗雷迪小子！”

['fredi] [bɔɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [hʌg] .
Freddie boy ! " exclaimed Uncle Daniel , giving his nephew a good long hug .
弗雷迪 男生 ! " 惊呼 叔叔 丹尼尔 , 给予 他的 侄子 一个 好的 长的 拥抱 .

“弗雷迪小子！”丹尼尔叔叔惊呼道，给了侄子一个大大的拥抱。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪndiən] , [tuː] !
" And you have turned Indian , too !
" 和 你 有 转向 印度 , 也 !

“你也变成印度人了！”

[wɛrz] [ðæt] [siː] - ['sɜːpənt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? "
Where's that sea - serpent you were going to catch for me ? "
在哪里? 那 海 - 蛇 你 是 去 到 抓住 为了 我 ? "

你答应帮我抓的那条海蛇呢?

" [aɪl] [get] [hɪm] [jet] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" I'll get him yet , " declared the little fellow .
" 患病的 得到 他 然而 , " 声明 这 小的 同伴 .

“我一定会抓住他的，”小家伙宣称。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [reɪnd] [ˈhɑːdli] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ,

"	It	hasn't	rained	hardly	since	we	came	down	,
"	它	还没有	下雨了	几乎	自从	我们	来了	向下	,

“自从我们下来之后，几乎没下过雨。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [lænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

and	they	only	come	in	to	land	out	of	the	rain	.
和	他们	仅有的	来	在	到	土地	出去	的	这	雨	.

它们只是为了躲雨才上岸的。

" [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [lɑːf] [ˈhɑːtɪli] .

"	This	explanation	made	Uncle	Daniel	laugh	heartily	.
"	这	解释	制成	叔叔	丹尼尔	笑	衷心地	.

丹尼尔叔叔听了这番解释，哈哈大笑。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [sæt] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,

The	whole	family	sat	around	on	the	sands	,
这	所有的	家庭	卫星	大约	在	这	沙子	,

全家人围坐在沙滩上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn]

and	it	was	like	being	in	the	country	and	at	the	seashore	at	the	one
和	它	曾是	喜欢	存在	在	这	国家	和	在	这	海滨	在	这	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

感觉就像同时置身于乡村和海边一样。

[ˈflɒsi] [dɪˈkleəd] .

Flossie	declared	.
弗洛西	声明	.

弗洛西宣布道。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

The	boys	,	of	course	,	were	in	the	water	.
这	男孩们	,	的	课程	,	是	在	这	水	.

男孩们当然都在水里。

[ˈɔːgəst] [staʊt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈswɪmɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [plæŋk] [waɪl]

August	Stout	had	not	learned	much	about	swimming	since	he	fell	off	the	plank	while
八月	肥硕	有	不是	学习	很多	关于	游泳	自从	他	跌倒	离开	这	板	尽管

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈmedəʊ] [brʊk] ,

fishing	in	Meadow	Brook	,
钓鱼	在	草地	溪	,

自从奥古斯特·斯托特在梅多布鲁克钓鱼时从木板上掉下来后，他就没怎么学会游泳了。

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [fæt] [frend] .

so	that	out	in	the	waves	the	other	boys	had	great	fun	with	their	fat	friend	.
所以	那	出去	在	这	波浪	这	其他	男孩们	有	伟大的	乐趣	和	他们的	胖的	朋友	.

所以，在海浪里，其他男孩和他们的胖朋友玩得很开心。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈneti] [ˈprentɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [næn] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

"	And	there	is	Nettie	Prentice	!	"	exclaimed	Nan	,	suddenly	,
"	和	那里	是	内蒂	普伦蒂斯	!	"	惊呼	楠	,	突然	,

“还有内蒂·普伦蒂斯！”楠突然惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [iˈspai] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [frend] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈevɪdəntli]

as	she	espied	her	little	country	friend	looking	through	the	crowd	,	evidently
作为	她	窥视	她	小的	国家	朋友	寻找	通过	这	人群	,	显然

[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] .

searching	for	friends	.
搜索	为了	朋友们	.

她瞥见她的小乡下朋友正透过人群四处张望，显然是在寻找朋友。

" [əʊ] , [næn] ! " [kɔːld] ['neti] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" Oh , Nan ! " called Nettie , in delight ,
" 哦 , 楠 ! " 称为 内蒂 , 在 喜 ,

“哦，楠！”内蒂高兴地喊道。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
" I'm just as glad to see you as I am to see the ocean ,
" 我是 只是 作为 高兴的 到 看 你 作为 我 是 到 看 这 海洋 ,

见到你就像见到大海一样让我高兴。

[ænd; əd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,
and I never saw that before ,
和 我 绝不 锯 那 前 ,

我以前从未见过这种情况。

" [ænd; əd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" and the two little girls exchanged greetings of genuine love for each other .
" 和 这 二 小的 女孩们 交换 问候 的 真的 爱 为了 每个 其他 .

两个小女孩互相表达了真挚的爱意。

" [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] ? " [dɪ'kleəd] [næn] .
" Won't we have a perfectly splendid time ? " declared Nan .
" 惯于 我们 有 一个 完美 灿烂 时间 ? " 声明 楠 .

“我们一定会玩得非常开心！”楠说道。

" ['dɒr(ə)θi] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz][səʊ]['dʒɒli] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['neli] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Dorothy , my cousin , is so jolly , and here's Nellie — you remember her ?
" 多萝西 , 我的 表哥 , 是 所以 快乐的 , 和 这里是 内莉 — 你 记住 她 ?

“我的表妹多萝西非常开朗，这是内莉——你还记得她吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['neti] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Of course Nettie did remember her ,
" 的 课程 内蒂 做过 记住 她 ,

“当然，内蒂记得她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['kɔːnə(r)]
and now all the little girls went around hunting for fun in every possible corner
和 现在 全部 这 小的 女孩们 去 大约 打猎 为了 乐趣 在 每一个 可能的 角落
[weə(r)] [fʌn] [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
where fun might be hidden .
在哪里 乐趣 可能 是 隐 .

现在，所有的小女孩都到处寻找乐趣，在每个可能的角落里寻找可能隐藏的乐趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
As soon as the boys were satisfied with their bath they went in search of
作为 很快 作为 这 男孩们 是 使满意 和 他们的 洗澡 他们 去 在 搜索 的
[ðə; ði][bɪg] [sʌn] [ʌm'breləz] ,
the big sun umbrellas ,
这 大的 太阳 雨伞 ,

男孩们洗完澡后，就去找大遮阳伞了。

[səʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ɑːnt] ['eməli] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [mait] [sɪt]['ʌndə(r)]
so that Uncle William , Aunt Emily , Mrs . Bobbsey , and Aunt Sarah might sit under
所以 那 叔叔 威廉 , 阿姨 艾米丽 , 太太 . 鲍勃西 , 和 阿姨 莎拉 可能 坐 在下面
[ðə; ði] ['sʌnʃeɪdz] ,
the sunshades ,
这 遮阳伞 ,

这样，威廉叔叔、艾米莉婶婶、鲍勃西太太和莎拉婶婶就可以坐在遮阳伞下了。

[waɪl] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .
while eating lunch .
尽管 吃 午餐 .

午餐时间。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [lɒŋ] [bɔːdz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] [ɪn]
Then **the** **boys** **got** **long** **boards** **and** **arranged** **them** **from** **bench** **to** **bench** **in**
然后 这 男孩们 得到 长的 板 和 安排 他们 从 长椅 到 长椅 在
['pɪknɪk] [staɪl] ,
picnic **style** **,**
野餐 风格 ,

然后，男孩们拿来长木板，像野餐一样把它们摆放在长凳之间。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] [frendz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][bɒks]
so **that** **all** **the** **Meadow** **Brook** **friends** **might** **have** **a** **pleasant** **time** **eating** **their** **box**
所以 那 全部 这 草地 溪 朋友们 可能 有 一个 令人愉快的 时间 吃 他们的 盒子
[lʌntʃiz] .
lunches **.**
午餐 .

这样，所有 Meadow Brook 的朋友们都可以愉快地享用他们的盒饭。

" [lets] [meɪk] [ˌlemə'neɪd] , " [sə'dʒestid] [hæl] .
" **Let's** **make** **lemonade** **,** **"** **suggested** **Hal** **.**
" 我们来吧 制作 柠檬水 , " 建议 哈尔 .

“咱们把坏事变成好事吧，”哈尔建议道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][naɪs] [kliːn] ['wɔːtə(r)] . "
" **I** **know** **where** **I** **can** **get** **a** **pail** **of** **nice** **clean** **water** **.** **"**
" 我 知道 在哪里 我 能 得到 一个 桶 的 好的 干净的 水 . "

我知道哪里可以弄到一桶干净的水。

" [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['lemənz] , " ['ɒfəd] ['hæri] .
" **I'll** **buy** **the** **lemons** **,** **"** **offered** **Harry** **.**
" 患病的 买 这 柠檬 , " 提供 哈里 .

“我来买柠檬，”哈利提议道。

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['ʃʊgə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .
" **I'll** **look** **after** **sugar** **,** **"** **put** **in** **Bert** **.**
" 患病的 看 后 糖 , " 放 在 伯特 .

“我会负责糖的，”伯特说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['ɔːgəst] [staʊt] ,
" **And** **I'll** **do** **the** **mixing** **,** **"** **declared** **August** **Stout** **,**
" 和 患病的 做 这 混合 , " 声明 八月 肥硕 ,

“我会负责混音，”奥古斯特·斯托特说道。

[waɪl] [ɔːl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪknɪk] [ˌlemə'neɪd] .
while **all** **set** **to** **work** **to** **produce** **the** **wonderful** **picnic** **lemonade** **.**
尽管 全部 放 到 工作 到 生产 这 精彩的 野餐 柠檬水 .

一切准备就绪，开始制作美味的野餐柠檬水。

" [naʊ] , [doʊnt][gəʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [waɪt] [sænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , " [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,
" **Now** **,** **don't** **go** **putting** **in** **white** **sand** **instead** **of** **sugar** **,** **"** **teased** **Uncle** **Daniel** **,**
" 现在 , 不 去 推杆 在 白色的 沙 反而 的 糖 , " 戏弄 叔叔 丹尼尔 ,

“不过，可别把白沙子当糖放进去哦，”丹尼尔叔叔打趣道。

[æz; əz][ðə; ði] " ['keɪtərəz] , " [wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [wɜːkt] [hɑːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .
as **the** **"** **caterers** **,** **"** **with** **sleeves** **rolled** **up** **,** **worked** **hard** **over** **the** **lemonade** **.**
作为 这 " 餐饮服务商 , " 和 袖子 滚动 向上 , 工作 难的 超过 这 柠檬水 .

而“餐饮服务人员”则卷起袖子，辛勤地制作柠檬水。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)] [kʌps] ? " [ɑːskt] [næn] .
" **What** **can** **we** **use** **for** **cups** **?** **"** **asked** **Nan** **.**
" 什么 能 我们 使用 为了 杯子 ? " 问 楠 .

“我们可以用什么做杯子呢？”楠问道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['hæri] , " ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] [stænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

"	Oh	,	I	know	,	"	said	Harry	,	"	over	at	the	Indian	stand	they	have	a	lot	of
"	哦	,	我	知道	,	"	说	哈里	,	"	超过	在	这	印度	站立	他们	有	一个	很多	的

[gɔːdz] ,

gourds	,
葫芦	,

“哦，我知道了，”哈利说，“印度摊位那边有很多葫芦。”

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [mɒk] ['ɒrɪndʒɪz] [ðæt] ['meksɪkənz] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] .

the	kind	of	mock	oranges	that	Mexicans	drink	out	of	.
这	种类	的	嘲笑	橙子	那	墨西哥人	喝	出去	的	.

墨西哥人用来喝水的那种仿橙子。

[ai][kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [iːtʃ] ,

I	can	buy	them	for	five	cents	each	,
我	能	买	他们	为了	五	分	每个	,

我可以花五美分一个买到它们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	after	the	picnic	we	can	bring	them	home	and	hang	them	up
和	后	这	野餐	我们	能	带来	他们	家	和	悬挂	他们	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvəˈnɪəz] . "

for	souvenirs	.	"
为了	纪念品	.	"

野餐结束后，我们可以把它们带回家，挂起来做纪念品。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [hæl] ,

"	Just	the	thing	!	"	declared	Hal	,
"	只是	这	事物	!	"	声明	哈尔	,

“正是我们需要的！”哈尔说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['kjuəriːˌəus] .

who	had	a	great	regard	for	things	that	hang	up	and	look	like	curios	.
WHO	有	一个	伟大的	看待	为了	事物	那	悬挂	向上	和	看	喜欢	奇珍异宝	.

他非常喜欢那些悬挂起来看起来像古董的东西。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	I'll	go	along	and	help	you	make	the	bargain	.
"	患病的	去	沿着	和	帮助	你	制作	这	便宜货	.

“我会陪你一起去，帮你达成交易。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .

"	When	the	boys	came	back	they	had	a	dozen	of	the	funny	drinking	cups	.
"	什么时候	这	男孩们	来了	后退	他们	有	一个	打	的	这	有趣的	喝	杯子	.

“孩子们回来的时候带了十二个这种有趣的饮水杯。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kwɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kʌp]

The	long	crooked	handles	were	so	queer	that	each	person	tried	to	get	the	cup
这	长的	歪	把手	是	所以	酷儿	那	每个	人	尝试	到	得到	这	杯子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

to	his	or	her	mouth	in	a	different	way	.
到	他的	或者	她	嘴	在	一个	不同的	方式	.

这些又长又弯的把手非常奇特，以至于每个人都试图用不同的方式把杯子送到嘴边。

" [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [gɔːdz] ['θʌrəli] , " [dɪ'kleəd]

"	We	stopped	at	the	hydrant	and	washed	the	gourds	thoroughly	,	"	declared
"	我们	停止	在	这	消火栓	和	洗过	这	葫芦	彻底	,	"	声明

“我们在消防栓旁停下来，把葫芦彻底清洗了一遍，”他说道。

[hæl] , " [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['meksɪkən]['daɪəməndz][ɪn][ðem; ðəm] . "

Hal	,	"	so	you	need	not	expect	to	find	any	Mexican	diamonds	in	them	.	"
哈尔	,	"	所以	你	需要	不是	预计	到	寻找	任何	墨西哥	钻石	在	他们	.	"

哈尔说：“所以你不必指望在里面找到任何墨西哥钻石。”

" [ɔː(r)] [təˈræntjuləz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] .

"	Or	tarantulas	,	"	put	in	Uncle	Daniel	.
"	或者	狼蛛	,	"	放	在	叔叔	丹尼尔	.

“或者狼蛛，”丹尼尔叔叔插嘴道。

" [wʌts] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ˈfredi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .

"	What's	them	?	"	asked	Freddie	,	with	an	ear	for	anything	that	sounded	like	a	menagerie	.
"	是什么	他们	?	"	问	弗雷迪	,	和	一个	耳朵	为了	任何事物	那	听起来	喜欢	一个	动物园	.

“它们是什么？”弗雷迪问道，他对任何听起来像动物园的东西都很敏感。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈspaɪdə(r)] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʊmz] [ɪn] [fruːt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz]

"	A	very	bad	kind	of	spider	,	that	sometimes	comes	in	fruit	from	other	countries
"	一个	非常	坏的	种类	的	蜘蛛	,	那	有时	来	在	水果	从	其他	国家

,

,

,

“一种非常讨厌的蜘蛛，有时会藏在来自其他国家的水果里。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] .

"	explained	Uncle	Daniel	.
"	解释	叔叔	丹尼尔	.

丹尼尔叔叔解释道。

[ðen] [næn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [gʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪpə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [peɪl] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd]

Then	Nan	filled	his	gourd	from	the	dipper	that	stood	in	the	big	pail	of	lemonade
然后	楠	已填	他的	葫芦	从	这	杓	那	站立	在	这	大的	桶	的	柠檬水

,

,

,

然后，南用放在大桶柠檬水里的瓢把葫芦舀了一勺柠檬水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

and	he	smacked	his	lips	in	appreciation	.
和	他	猛击	他的	嘴唇	在	欣赏	.

他咂了咂嘴表示赞赏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ikˈskəːʃənist] [slɪpt] [baɪ] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .

There	was	so	much	to	do	and	so	much	to	see	that	the	few	hours	allowed	the	excursionists	slipped	by	all	too	quickly	.
那里	曾是	所以	很多	到	做	和	所以	很多	到	看	那	这	很少	小时	允许	这	远足者	滑倒了	经过	全部	也	迅速地	.

有太多事情可做，太多事情可看，以至于短短几个小时的时间，对于游览者来说转瞬即逝。

[ˈdɒr(ə)θi] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɒŋki] [kɑːt] ,

Dorothy	ran	away	and	soon	returned	with	her	donkey	cart	,
多萝西	跑	离开	和	很快	返回	和	她	驴	大车	,

多萝西逃走了，不久后赶着她的驴车回来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈneti] [ˈprentɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [nɛtiːz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

to	take	Nettie	Prentice	and	a	few	of	Nettie's	friends	for	a	ride	along	the	beach	.
到	拿	内蒂	普伦蒂斯	和	一个	很少	的	内蒂的	朋友们	为了	一个	骑	沿着	这	海滩	.

带内蒂·普伦蒂斯和内蒂的几个朋友去海滩兜风。

[næn][ænd; ənd] ['neli] [dɪd][nɒt][gəʊ] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

Nan	and	Nellie	did	not	go	,	preferring	to	give	the	treat	to	the	little	country
楠	和	内莉	做过	不是	去	,	偏好	到	给	这	对待	到	这	小的	国家

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

南和内莉没有去，而是把这份款待送给了乡下的小女孩们。

" [naʊ] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] [ɑːnt] ['eməli] ,

"	Now	don't	go	far	,	"	directed	Aunt	Emily	,
"	现在	不	去	远的	,	"	指导	阿姨	艾米丽	,

“别走远了，”艾米莉阿姨叮嘱道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['seərə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

for	Aunt	Sarah	and	Uncle	Daniel	were	already	leaving	the	beach	to	make
为了	阿姨	莎拉	和	叔叔	丹尼尔	是	已经	离开	这	海滩	到	制作

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] .

ready	for	the	train	.
准备好	为了	这	火车	.

因为莎拉阿姨和丹尼尔叔叔已经离开海滩去准备赶火车了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hæri] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] " [pækt] [ʌp] " [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri]

Of	course	Harry	and	Aunt	Sarah	were	all	"	packed	up	"	and	had	very
的	课程	哈里	和	阿姨	莎拉	是	全部	"	包装	向上	"	和	有	非常

['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ɑːnt] ['ɛməliz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

little	to	do	at	Aunt	Emily's	before	starting	.
小的	到	做	在	阿姨	艾米丽的	前	开始	.

当然，哈利和莎拉阿姨在艾米丽阿姨家“收拾好了行李”，在开始之前几乎无事可做。

[hæl][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['hæri] [gəʊ] ,

Hal	and	Bert	were	sorry	,	indeed	,	to	have	Harry	go	,
哈尔	和	伯特	是	对不起	,	的确	,	到	有	哈里	去	,

哈尔和伯特确实很遗憾哈利要走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['liːdə(r)] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

for	Harry	was	such	a	good	leader	in	outdoor	sports	,
为了	哈里	曾是	这样的	一个	好的	领导者	在	户外的	运动的	,

因为哈里在户外运动方面是一位非常优秀的领导者，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['treɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

his	country	training	always	standing	by	him	in	emergencies	.
他的	国家	训练	总是	常设	经过	他	在	紧急情况	.

他的国家训练机构总能在紧急情况下支持他。

['faɪnəli] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)][raɪd] ,

Finally	Dorothy	came	back	with	the	girls	from	their	ride	,
最后	多萝西	来了	后退	和	这	女孩们	从	他们的	骑	,

最后，多萝西带着女孩们乘车回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][kɑːz] [ðæt]

and	the	people	were	beginning	to	crowd	into	the	long	line	of	cars	that
和	这	人们	是	开始	到	人群	进入	这	长的	线	的	汽车	那

['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

waited	on	a	switch	near	the	station	.
等待	在	一个	转变	靠近	这	车站	.

人们开始涌入车站附近道岔旁等待的长长的汽车队伍中。

" [naʊ] , ['neti] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [næn] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Now	,	Nettie	,	be	sure	to	write	to	me	,	"	said	Nan	,	bidding	her	little
"	现在	,	内蒂	,	是	当然	到	写	到	我	,	"	说	楠	,	投标	她	小的

[frend] [gʊd] - [baɪ] .

friend	good	-	by	.
朋友	好的	-	经过	.

“好了，内蒂，一定要给我写信哦，”南一边说着，一边和她的小朋友道别。

" [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [nekst] [jɪə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	come	down	next	year	,	"	insisted	Dorothy	.
"	和	来	向下	下一个	年	,	"	坚持	多萝西	.

“明年再来吧，”多萝西坚持道。

" [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['neti] .

"	I	had	such	a	lovely	time	,	"	declared	Nettie	.
"	我	有	这样的	一个	迷人的	时间	,	"	声明	内蒂	.

“我玩得非常开心，”内蒂说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

"	I'm	sure	I	will	come	again	if	I	can	.
"	我是	当然	我	将要	来	再次	如果	我	能	.

“如果可以的话，我一定会再来的。”

" [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɑː(r)] ,

"	The	Meadow	Brook	Bobbseys	had	secured	good	seats	in	the	middle	car	,
"	这	草地	溪	-	有	安全	好的	座位	在	这	中间	车	,

“梅多布鲁克·鲍勃西一家在中间车厢找到了好座位，

— [ɑːnt] ['seərə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]

—	Aunt	Sarah	thought	that	the	safest	,	—	and	now	the	locomotive	whistle	was
—	阿姨	莎拉	想法	那	这	最安全	,	—	和	现在	这	机车	哨	曾是

['tuːtɪŋ] ,

tooting	,
嘟嘟	,

——莎拉阿姨认为这是最安全的，——这时火车汽笛响了起来，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['stræglə] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

calling	the	few	stragglers	who	insisted	on	waiting	at	the	beach	until	the	very	last
呼叫	这	很少	掉队者	WHO	坚持	在	等待	在	这	海滩	直到	这	非常	最后的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

呼叫那些坚持在海滩上等到最后一刻的少数几个掉队者。

['fredi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ɑːnt] ['seərə] ,

Freddie	wanted	to	cry	when	he	realized	that	Uncle	Daniel	,	Aunt	Sarah	,
弗雷迪	通缉	到	哭	什么时候	他	已实现	那	叔叔	丹尼尔	,	阿姨	莎拉	,

当弗雷迪意识到丹尼尔叔叔、莎拉阿姨……时，他想哭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen]

and	even	Harry	were	going	away	,	but	with	the	promises	of	meeting	again
和	甚至	哈里	是	去	离开	,	但	和	这	承诺	的	会议	再次

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

就连哈利也要离开，但他们承诺圣诞节会再次相聚。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

and	possibly	Thanksgiving	,	all	the	good	-	bys	were	said	,
和	可能	感恩	,	全部	这	好的	-	作者	是	说	,

或许在感恩节那天，所有人都道别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [pʌft] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] ['medəʊ] [brʊk] ,

and	the	excursion	train	puffed	out	on	its	long	trip	to	dear	old	Meadow	Brook	,
和	这	短途旅行	火车	膨胀的	出去	在	它是	长的	旅行	到	亲爱的	老的	草地	溪	,

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

于是，观光列车开始了前往亲爱的老梅多布鲁克及更远地方的漫长旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [stɔːm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪntɜːrn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

When	Uncle	William	Minturn	came	in	from	the	city	that	evening	he	had	some
什么时候	叔叔	威廉	明特恩	来了	在	从	这	城市	那	晚上	他	有	一些

[mɪ'stɪəriəs] [njuːz] .

mysterious	news	.
神秘	消息	.

那天晚上，威廉·明特恩叔叔从城里回来时，带来了一些神秘的消息。

['evribɒdi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['neli] , [bʌt; bət][æz; əz] [sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

Everybody	guessed	it	was	about	Nellie	,	but	as	surprises	were	always
大家	猜对了	它	曾是	关于	内莉	,	但	作为	惊喜	是	总是

['krɒpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [klɪf] ,

cropping	up	at	Ocean	Cliff	,
裁剪	向上	在	海洋	悬崖	,

大家都猜测这与内莉有关，但海洋崖总是充满惊喜，

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'kriːst] .

the	news	was	kept	secret	and	the	whispering	increased	.
这	消息	曾是	保留	秘密	和	这	耳语	增加	.

消息被严加保密，流言蜚语愈演愈烈。

" [ai][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	had	hard	work	to	get	her	to	come	,	"	said	Uncle	William	to	Mrs	.
"	我	有	难的	工作	到	得到	她	到	来	,	"	说	叔叔	威廉	到	太太	.

['bɑːbsiː] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“我费了好大劲才把她请来，”威廉叔叔对博布西太太说。

[stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

still	guarding	the	mystery	,
仍然	守护	这	神秘	,

依然守护着这个谜团，

" [bʌt; bət][ai] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	but	I	finally	prevailed	upon	her	and	she	will	be	down	on	the	morning
"	但	我	最后	最终获胜	之上	她	和	她	将要	是	向下	在	这	早晨

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

“但我最终还是说服了她，她会搭乘早班火车过来。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] .

"	Poor	woman	,	I	am	sure	it	will	do	her	good	,	"	remarked	Mrs	.
"	贫穷的	女士	,	我	是	当然	它	将要	做	她	好的	,	"	评论	太太	.

['bɑːbsiː] .

Bobbsey	.
鲍勃西	.

“可怜的女人，我相信这对她有好处，”鲍勃西太太说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][həʊ'tel] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Your	house	has	been	a	regular	hotel	this	summer	,	"	she	said	to
"	你的	房子	有	到过	一个	常规的	酒店	这	夏天	,	"	她	说	到

“你家这个夏天简直成了个旅馆，”她对他说。

['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .

Mr	.	Minturn	.
先生	.	明特恩	.

明特恩先生。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	we	are	here	for	,	"	he	replied	.
"	那就是	什么	我们	是	这里	为了	,	"	他	回复	.

“这就是我们来这里的目的，”他回答说。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	We	would	not	have	much	pleasure	,	I	am	sure	,	if	our	friends	were	not
"	我们	会	不是	有	很多	乐趣	,	我	是	当然	,	如果	我们的	朋友们	是	不是

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

around	us	.	"
大约	我们	.	"

“如果没有朋友陪伴，我们肯定不会感到快乐。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['ves(ə)l] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['eməli] .

"	Did	you	hear	anything	more	about	the	last	vessel	?	"	asked	Aunt	Emily	.
"	做过	你	听到	任何事物	更多的	关于	这	最后的	血管	?	"	问	阿姨	艾米丽	.

“你有没有听到关于最后那艘船的更多消息？”艾米莉阿姨问道。

" [jes] , [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] ,

"	Yes	,	I	went	down	to	the	general	office	today	,
"	是的	,	我	去	向下	到	这	一般的	办公室	今天	,

“是的，我今天去了总公司办公室。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['ves(ə)l] [ðæt]

and	an	incoming	steamer	was	sure	it	was	the	West	Indies	vessel	that
和	一个	即将到来	汽船	曾是	当然	它	曾是	这	西方	印第斯	血管	那

[wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

was	sighted	four	days	ago	.	"
曾是	目击者	四	天	前	.	"

一艘驶来的轮船确信那就是四天前被发现的那艘西印度群岛的船只。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɪə(r)] [pɔːt] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Then	they	should	be	near	port	now	?	"	asked	Mrs	.	Bobbsey	.
"	然后	他们	应该	是	靠近	港口	现在	?	"	问	太太	.	鲍勃西	.

“那他们现在应该快到港口了吧？”鲍勃西太太问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪz][səʊ] ['hevi] ,

"	They	ought	to	be	,	"	replied	Uncle	William	,	"	but	the	cargo	is	so	heavy	,
"	他们	应该	到	是	,	"	回复	叔叔	威廉	,	"	但	这	货物	是	所以	重的	,

“它们应该可以，”威廉叔叔回答说，“但是货物太重了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['seɪlə(r)] ,

and	the	schooner	such	a	very	slow	sailer	,
和	这	大篷车	这样的	一个	非常	慢的	水手	,

那艘纵帆船航行速度非常慢。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] .

that	it	takes	a	long	time	to	cover	the	distance	.
那	它	需要	一个	长的	时间	到	覆盖	这	距离	.

走完这段路需要很长时间。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

"	Next	morning	,	bright	and	early	,	Dorothy	had	the	donkeys	in	harness	.
"	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	多萝西	有	这	驴	在	马具	.

第二天一大早，多萝西就给驴子套上了挽具。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	going	to	the	station	to	meet	some	friends	,	Nellie	,	"	she	said	.
"	我们	是	去	到	这	车站	到	见面	一些	朋友们	,	内莉	,	"	她	说	.

“我们要去车站见一些朋友，内莉，”她说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "

"	Come	along	?	"
"	来	沿着	?	"

“一起来吗？”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[mɔː(r)] ['kʌmpəni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

More	company	?	"	exclaimed	Nellie	.
更多的	公司	?	"	惊呼	内莉	.

“还有人陪你吗？”内莉惊呼道。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	I	really	ought	to	go	home	.
"	我	真的	应该	到	去	家	.

“我真的该回家了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [naʊ] . "

I	am	well	and	strong	now	.	"
我	是	出色地	和	强的	现在	.	"

我现在身体很好，精力充沛。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Indeed	you	can't	go	until	we	let	you	,	"	said	Dorothy	,	laughing	.
"	的确	你	不能	去	直到	我们	让	你	,	"	说	多萝西	,	笑	.

“当然，在我们允许之前，你是不能走的，”多萝西笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [went] [wɪð] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	suppose	you	think	all	the	fun	went	with	Harry	,	"	she	added	,
"	我	认为	你	思考	全部	这	乐趣	去	和	哈里	,	"	她	额外	,

“我猜你觉得所有的乐趣都随着哈里一起消失了吧？”她补充道。

['tiːzɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [njuː] ['neli] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] ['ləʊnli] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l]

teasingly	,	for	Dorothy	knew	Nellie	had	been	acting	lonely	ever	since	the	carnival
戏谑地	,	为了	多萝西	知道	内莉	有	到过	表演	孤独	曾经	自从	这	狂欢

.

:

.

多萝西打趣道，因为她知道自从嘉年华以来，内莉一直表现得很孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] .

She	was	surely	homesick	to	see	her	mother	and	talk	about	the	big	prize	.
她	曾是	一定	想家	到	看	她	母亲	和	讲话	关于	这	大的	奖	.

她肯定很想家，想见到妈妈，想和妈妈聊聊那项大奖。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	two	girls	had	not	long	to	wait	at	the	station	,
这	二	女孩们	有	不是	长的	到	等待	在	这	车站	,

两个女孩在车站没等多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

for	the	train	pulled	in	just	as	they	reached	the	platform	.
为了	这	火车	拉	在	只是	作为	他们	达到	这	平台	.

他们刚走到站台，火车就进站了。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

Dorothy	looked	about	a	little	uneasily	.
多萝西	看起来	关于	一个	小的	不安地	.

多萝西有些不安地环顾四周。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt] [wɪð] [blæk] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	We	must	watch	for	a	lady	in	a	linen	suit	with	black	hat	,	"	she	said	to
"	我们	必须	手表	为了	一个	女士	在	一个	亚麻布	套装	和	黑色的	帽子	,	"	她	说	到

“我们要留意一位身穿亚麻套装、头戴黑帽的女士，”她说道。

['neli] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Nellie	;	"	she's	a	stranger	.
内莉	;	"	她是	一个	陌生人	.

内莉：“她是个陌生人。”

" [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [suːt] [ə'pɪəd] .

"	That	very	minute	the	linen	suit	appeared	.
"	那	非常	分钟	这	亚麻布	套装	出现	.

就在那一刻，那套亚麻西装出现了。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [skriːmd] ['neli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	Oh	,	oh	!	"	screamed	Nellie	,	unable	to	get	her	words	.
"	哦	,	哦	!	"	尖叫	内莉	,	无法	到	得到	她	字	.

“哦，哦！”内莉尖叫起来，说不出话来。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	There	is	my	mother	!
"	那里	是	我的	母亲	!

“那是我妈妈！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [njuː] ,

"	and	the	next	thing	Dorothy	knew	,
"	和	这	下一个	事物	多萝西	知道	,

“然后多萝西就不知道了，

['neli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪnɪn] [dres] " [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn]

Nellie	was	trying	to	"	wear	the	same	linen	dress	"	that	the	stranger	appeared	in
内莉	曾是	尝试	到	"	穿	这	相同的	亚麻布	裙子	"	那	这	陌生人	出现	在

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

内莉试图穿上陌生人出现的那件亚麻连衣裙——至少，

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['dɒr(ə)θi] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ə'baʊt] ['nɛliz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

that	was	how	Dorothy	afterwards	told	about	Nellie's	meeting	with	her	mother	.
那	曾是	如何	多萝西	然后	讲述	关于	内莉的	会议	和	她	母亲	.

后来，多萝西就是这样讲述了内莉与她母亲见面的情景。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ]
" My daughter ! " exclaimed the lady , " I have been so lonely I came to bring
" 我的 女儿 ! " 惊呼 这 女士 , " 我 有 到过 所以 孤独 我 来了 到 带来
[ju:; jʊ] [həʊm] . "
you home . "
你 家 . "

“我的女儿！”那位女士惊呼道，“我太寂寞了，所以来把你接回家。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['neli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] .
" And this is Dorothy , " said Nellie , recovering herself .
" 和 这 是 多萝西 , " 说 内莉 , 恢复中 她自己 .

“这位是多萝西，”内莉恢复了平静后说道。

" ['dɒr(ə)θi] [ɪz][maɪ][best] [frend] , [nekst][tu:; tə][næn] . "
" Dorothy is my best friend , next to Nan . "
" 多萝西 是 我的 最好的 朋友 , 下一个 到 楠 . "

“除了奶奶，多萝西是我最好的朋友。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:n] [ə'mʌŋ] [gʊd] [frendz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" You have surely been among good friends , " declared the mother ,
" 你 有 一定 到过 之中 好的 朋友们 , " 声明 这 母亲 ,

“你肯定一直都和好朋友们在一起，”母亲说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bæk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [ə'gen] .
" for you have gotten the roses back in your cheeks again .
" 为了 你 有 获得 这 玫瑰 后退 在 你的 脸颊 再次 .

因为你的脸颊上又重新泛起了红晕。

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] ! "
How well you do look ! "
如何 出色地 你 做 看 ! "

你看起来气色真好！

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [faɪn] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['neli] .
" Oh , I've had a perfectly fine time , " declared Nellie .
" 哦 , 我已经 有 一个 完美 美好的 时间 , " 声明 内莉 .

“哦，我过得非常愉快，”内莉说道。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fʌn] - ['meɪkɪŋ]
" Fine and dandy , " repeated Dorothy , unable to restrain her fun - making
" 美好的 和 花花公子 , " 重复 多萝西 , 无法 到 抑制 她 乐趣 - 制作
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“太好了！”多萝西重复道，她抑制不住自己爱开玩笑的天性。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['dɒr(ə)θi] [sɔ:] [waɪ] ['neli] , [ɔ:l'ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [dʒen'ti:l] ,
At a glance Dorothy saw why Nellie , although poor , was so genteel ,
在 一个 瞥一眼 多萝西 锯 为什么 内莉 , 虽然 贫穷的 , 曾是 所以 文雅的 ,

多萝西一眼就明白了为什么内莉虽然贫穷，却举止优雅。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] - ['fi:tʃəd] ['wɪmɪn] [ðæt] [si:m]
for her mother was one of those fine - featured women that seem
为了 她 母亲 曾是 一 的 那些 美好的 - 特色 女性 那 似乎
[ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
especially fitted to say gentle things to children .
尤其 适配 到 说 温和的 事物 到 孩子们 .

因为她的母亲是那种五官精致的女性，似乎特别适合对孩子们说温柔的话。

['mɪsɪz] . [mək'lɔ:klɪn] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld] , — [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][nænz] ['mʌðə(r)] ,
Mrs . McLaughlin was not old , — no older than Nan's mother ,
太太 . 麦克劳克林 曾是 不是 老的 , — 不 老 比 奶奶的 母亲 ,

麦克劳克林太太并不老，——比南的母亲年纪还小。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] ['nɛliz] .

—	and	she	had	that	wonderful	wealth	of	brown	hair	,	just	like	Nellie's	.
—	和	她	有	那	精彩的	财富	的	棕色的	头发	,	只是	喜欢	内莉的	.

——而且她还有一头浓密漂亮的棕色头发，就像内莉一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [tuː] , [waɪl] ['nɛliz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['neli]

Her	eyes	were	brown	,	too	,	while	Nellie's	were	blue	,	but	otherwise	Nellie
她	眼睛	是	棕色的	,	也	,	尽管	内莉的	是	蓝色的	,	但	否则	内莉

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

was	much	like	her	mother	,
曾是	很多	喜欢	她	母亲	,

她的眼睛也是棕色的，而内莉的眼睛是蓝色的，但除此之外，内莉和她母亲很像。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [sed] .

so	people	said	.
所以	人们	说	.

人们是这么说的。

[ɑːnt] ['eməli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Aunt	Emily	and	Mrs	.	Bobbsey	had	visited	Mrs	.	McLaughlin	in	the	city	,
阿姨	艾米丽	和	太太	.	鲍勃西	有	到访	太太	.	麦克劳克林	在	这	城市	,

艾米莉姨妈和博布西太太去城里拜访了麦克劳克林太太。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] [drəʊv] [ʌp] ,

so	that	they	were	quite	well	acquainted	when	the	donkey	cart	drove	up	,
所以	那	他们	是	相当	出色地	熟人	什么时候	这	驴	大车	驾驶	向上	,

所以当驴车驶来时，他们彼此已经相当熟悉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['neli] .

and	they	all	had	a	laugh	over	the	surprise	to	Nellie	.
和	他们	全部	有	一个	笑	超过	这	惊喜	到	内莉	.

他们都为给内莉带来的惊喜而开怀大笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	that	was	Uncle	William's	secret	,	and	the	mystery	of	the
的	课程	那	曾是	叔叔	威廉的	秘密	,	和	这	神秘	的	这

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

whispering	the	evening	before	.
耳语	这	晚上	前	.

当然，那是威廉叔叔的秘密，也是前一天晚上窃窃私语的谜团。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	But	we	must	go	back	on	the	afternoon	train	,	"	insisted
"	但	我们	必须	去	后退	在	这	下午	火车	,	"	坚持

“但我们必须搭乘下午的火车回去，”他坚持道。

['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['əʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

Mrs	.	McLaughlin	,	who	had	really	only	come	down	to	the	shore	to	bring
太太	.	麦克劳克林	,	WHO	有	真的	仅有的	来	向下	到	这	支撑	到	带来

麦克劳克林夫人其实只是来到海边来带东西的。

['neli] [həʊm] .

Nellie	home	.
内莉	家	.

内莉回家了。

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɑːnt] ['eməli] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn]

"	Indeed	,	no	,	"	objected	Aunt	Emily	,	"	that	would	be	too	much	traveling	in
"	的确	,	不	,	"	反对	阿姨	艾米丽	,	"	那	会	是	也	很多	旅行	在

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

“确实不行，”艾米莉阿姨反对道，“一天之内走那么多路就太赶了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

You	may	go	early	in	the	morning	.	"
你	可能	去	早期的	在	这	早晨	.	"

你可以一大早就去。

" ['evribɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [saɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Everybody	is	going	home	,	"	sighed	Dorothy	.
"	大家	是	去	家	,	"	叹了口气	多萝西	.

“大家都要回家了，”多萝西叹了口气。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][gəʊ] , [næn] ,

"	I	suppose	you	will	be	the	next	to	go	,	Nan	,
"	我	认为	你	将要	是	这	下一个	到	去	,	楠	,

“我想下一个要走了的就是你了，楠。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['ləʊnli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

"	and	she	looked	quite	lonely	at	the	prospect	.
"	和	她	看起来	相当	孤独	在	这	前景	.

她看起来很孤独，一想到这个前景就觉得很无助。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] , " [dɪ'kleəd] ['suːzn] ,

"	We	are	going	to	have	a	big	storm	,	"	declared	Susan	,
"	我们	是	去	到	有	一个	大的	风暴	,	"	声明	苏珊	,

“我们将迎来一场大风暴，”苏珊说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	had	just	come	in	from	the	village	.
WHO	有	只是	来	在	从	这	村庄	.

刚从村里进来的人。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪ] [spel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

"	We	have	had	a	long	dry	spell	,	now	we	are	going	to	make	up	for
"	我们	有	有	一个	长的	干燥	拼写	,	现在	我们	是	去	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们经历了很长一段时间的低迷期，现在我们要弥补回来。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

"	Dear	me	,	"	sighed	Mrs	.	McLaughlin	,	"	I	wish	we	had	started	for	home	.	"
"	亲爱的	我	,	"	叹了口气	太太	.	麦克劳克林	,	"	我	希望	我们	有	开始	为了	家	.	"

“唉，”麦克劳克林太太叹了口气，“我真希望我们当时就启程回家了。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , " [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	there's	lots	of	fun	here	in	a	storm	,	"	laughed	Dorothy	.
"	哦	,	有	很多	的	乐趣	这里	在	一个	风暴	,	"	笑了	多萝西	.

“哦，暴风雨里也有很多乐趣啊，”多萝西笑着说。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

"	The	ocean	always	tries	to	lick	up	the	whole	place	,
"	这	海洋	总是	尝试	到	舔	向上	这	所有的	地方	,

“海洋总是试图吞噬整个地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [pə'vɪliənz] [ænd; ənd] [pɪrz] .

but	it	has	to	be	satisfied	with	pulling	down	pavilions	and	piers	.
但	它	有	到	是	使满意	和	拉	向下	亭子	和	码头	.

但它只能满足于拆除凉亭和码头。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['riːəli] [went] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæs] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] . "

Last	year	the	water	really	went	higher	than	the	gas	lights	along	the	boulevard	.	"
最后的	年	这	水	真的	去	更高	比	这	气体	灯	沿着	这	林荫大道	.	"

去年，水位真的比林荫大道上的煤气灯还高。

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [æt; ət] [siː] , " [rɪ'flektɪd] ['nɛliz] ['mʌðə(r)] .

"	Then	that	must	mean	an	awful	storm	at	sea	,	"	reflected	Nellie's	mother	.
"	然后	那	必须	意思是	一个	可怕	风暴	在	海	,	"	反映	内莉的	母亲	.

“那一定意味着海上发生了可怕的风暴，”内莉的母亲心想。

" [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒn][lænd] , [bʌt; bət][æt; ət] [siː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] !

"	Storms	are	bad	enough	on	land	,	but	at	sea	they	must	be	dreadful	!
"	暴风雨	是	坏的	足够的	在	土地	,	但	在	海	他们	必须	是	可怕	!

“陆地上的风暴已经够糟糕了，但海上的风暴肯定更加可怕！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n] ,

"	And	she	looked	out	toward	the	wild	ocean	,
"	和	她	看起来	出去	朝向	这	荒野	海洋	,

她眺望着浩瀚的大海，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

that	was	keeping	from	her	the	fate	of	her	husband	.
那	曾是	保持	从	她	这	命运	的	她	丈夫	.

这使她一直无法得知丈夫的命运。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [stɔːm] , [laɪf] - [gɑːdz] , [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Long	before	there	were	close	signs	of	storm	,	life	-	guards	,	on	the	beach	,
长的	前	那里	是	关闭	标志	的	风暴	,	生活	-	守卫	,	在	这	海滩	,

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

were	preparing	for	it	.
是	准备	为了	它	.

暴风雨来临前很久，海滩上的救生员们就已经开始做准备了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][laɪf] -

They	were	making	fast	everything	that	could	be	secured	and	at	the	life	-
他们	是	制作	快速地	一切	那	可以	是	安全	和	在	这	生活	-

['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] [mait]

saving	station	all	possible	preparations	were	being	made	to	help	those	who	might
保存	车站	全部	可能的	准备工作	是	存在	制成	到	帮助	那些	WHO	可能

['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

suffer	from	the	storm	.
遭受	从	这	风暴	.

他们迅速采取一切可能的措施来确保安全，在救生站，人们正在做一切可能的准备，以帮助那些可能遭受风暴袭击的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [sep'tembə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	nearing	September	and	a	tidal	wave	had	swept	over	the
它	曾是	临近	九月	和	一个	潮汐	海浪	有	扫荡	超过	这

['sʌðən] [pɔːts] .

southern	ports	.
南部	端口	.

当时已接近九月，一股海啸席卷了南部港口。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Coming	in	all	the	way	from	the	tropics	the	storm	had	made	itself	felt	over	a
未来	在	全部	这	方式	从	这	热带	这	风暴	有	制成	本身	毛毡	超过	一个

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

great	part	of	the	world	,
伟大的	部分	的	这	世界	,

这场风暴从热带地区一路袭来，影响了世界大部分地区。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

in	some	places	taking	the	shape	of	a	hurricane	.
在	一些	地方	采取	这	形状	的	一个	飓风	.

在某些地方，它呈现出飓风的形状。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

On	this	particular	afternoon	,	while	the	sun	still	shone	brightly	over	Sunset	Beach	,
在	这	特别的	下午	,	尽管	这	太阳	仍然	闪耀	明亮地	超过	日落	海滩	,

在这个特别的下午，当阳光依然灿烂地照耀着日落海滩时，

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ðæt] [dæʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

the	storm	was	creeping	in	under	the	big	waves	that	dashed	up	on	the	sands	.
这	风暴	曾是	爬行	在	在下面	这	大的	波浪	那	虚线	向上	在	这	沙子	.

暴风雨正悄然逼近，巨浪拍打着沙滩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði][rəʊps] , " [ðə; ði] [gɑːdz] [təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	It	is	not	safe	to	let	go	the	ropes	,	"	the	guards	told	the	people	,
"	它	是	不是	安全的	到	让	去	这	绳索	,	"	这	守卫	讲述	这	人们	,

“松开绳子不安全，”守卫们告诉人们。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [skaɪ] ,

but	the	idea	of	a	storm	,	from	such	a	pretty	sky	,
但	这	主意	的	一个	风暴	,	从	这样的	一个	漂亮的	天空	,

但是，从如此美丽的天空中，想象着暴风雨的来临，

[meɪd] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðiːz] ['ɔːdərs] .

made	some	daring	enough	to	disobey	these	orders	.
制成	一些	大胆	足够的	到	违	这些	订单	.

有些人胆大包天，竟敢违抗这些命令。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]

The	result	was	that	the	guards	were	kept	busy	trying	to	bring	girls	and
这	结果	曾是	那	这	守卫	是	保留	忙碌的	尝试	到	带来	女孩们	和

['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

women	to	their	feet	,
女性	到	他们的	脚	,

结果是，守卫们忙着扶起女孩和妇女们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [weɪvz] .

who	were	being	dashed	around	by	the	excited	waves	.
WHO	是	存在	虚线	大约	经过	这	兴奋的	波浪	.

他们被激动的海浪冲来冲去。

[ðɪs] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

This	work	occupied	the	entire	afternoon	,
这	工作	占领	这	全部的	下午	,

这项工作占用了整个下午，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊts]

and	as	soon	as	the	crowd	left	the	beach	the	life	-	guards	brought	the	boats
和	作为	很快	作为	这	人群	左边	这	海滩	这	生活	-	守卫	带来	这	船

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

down	to	the	edge	,
向下	到	这	边缘	,

人群离开沙滩后，救生员们立刻把船开到岸边。

[gɒt] [ðeə(r)] [laɪnz] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːk] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'piəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

got	their	lines	ready	,	and	when	dark	came	on	,	they	were	prepared	for	the
得到	他们的	线条	准备好	,	和	什么时候	黑暗的	来了	在	,	他们	是	准备	为了	这

[laɪf] - [pə'trəʊl] ,

life	-	patrol	,
生活	-	巡逻	,

他们准备好了绳索，天黑后，便开始进行生命巡逻。

— [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [weɪvz] ,

—	the	long	dreary	watch	of	the	night	,	so	near	the	noisy	waves	,
—	这	长的	凄凉	手表	的	这	夜晚	,	所以	靠近	这	嘈杂	波浪	,

——漫长而沉闷的夜守，离喧嚣的海浪如此之近，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [maɪt] [kɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['brekər]

and	so	far	from	the	voice	of	distress	that	might	call	over	the	breakers
和	所以	远的	从	这	嗓音	的	痛苦	那	可能	称呼	超过	这	断路器

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] [ʃɔːz] ,

to	the	safe	shores	,
到	这	安全的	海岸	,

远离了那可能将海浪召唤到安全海岸的求救声，

[weə(r)] [ðə; ðɪ][laɪf] - ['seɪvəz] ['weɪtɪd] , [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

where	the	life	-	savers	waited	,	watched	,	and	listened	.
在哪里	这	生活	-	储蓄者	等待	,	观看	,	和	听着	.

救生员们在那里等待、观察和倾听。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] .

The	rain	began	to	fall	before	it	was	entirely	dark	.
这	雨	开始	到	落下	前	它	曾是	完全	黑暗的	.

天还没完全黑，雨就开始下了。

[ðə; ðɪ]['lʊərɪd] ['sʌnset] , ['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [reɪn] , [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

The	lurid	sunset	,	glaring	through	the	dark	and	rain	,	gave	an	awful	,
这	骇人的	日落	,	刺眼	通过	这	黑暗的	和	雨	,	给予	一个	可怕	,

凄凉的夕阳穿透黑暗和雨水，显得格外刺眼，令人不寒而栗。

['jeləʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ə'laɪk] .

yellow	look	to	the	land	and	sea	alike	.
黄色的	看	到	这	土地	和	海	同样	.

黄色在陆地和海洋中看起来都一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " ['wɪspəd] ['neli] [tuː; tə][næn] ,

"	It	is	like	the	end	of	the	world	,	"	whispered	Nellie	to	Nan	,
"	它	是	喜欢	这	结尾	的	这	世界	,	"	低声说道	内莉	到	楠	,

“简直就像世界末日一样，”内莉低声对南说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][waɪld] [stɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

as	the	two	girls	looked	out	of	the	window	to	see	the	wild	storm	approaching	.
作为	这	二	女孩们	看起来	出去	的	这	窗户	到	看	这	荒野	风暴	接近	.

两个女孩望向窗外，看到狂风暴雨正在逼近。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [bleɪdz] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .

Then	the	lightning	came	in	blazing	blades	,	cutting	through	the	gathering	clouds	.
然后	这	闪电	来了	在	炽烈	刀片	,	切割	通过	这	采集	云	.

随后，闪电如利刃般划破了聚集的云层。

[ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [laɪk] ['mʌfld] [rəʊlz] ,

The	thunder	was	only	like	muffled	rolls	,
这	雷	曾是	仅有的	喜欢	闷音	卷	,

雷声听起来就像是闷闷的隆隆声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ['dednd] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] .

for	the	fury	of	the	ocean	deadened	every	other	sound	of	heaven	or	earth	.
为了	这	愤怒	的	这	海洋	麻木	每一个	其他	声音	的	天堂	或者	地球	.

汹涌的海浪掩盖了天地间的一切声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] , " [sed] [ɑːnt] ['eməli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	It	will	be	a	dreadful	storm	,	"	said	Aunt	Emily	to	Mrs	.	Bobbsey	.
"	它	将要	是	一个	可怕	风暴	,	"	说	阿姨	艾米丽	到	太太	.	鲍勃西	.

“这将是一场可怕的风暴，”艾米莉姨妈对鲍勃西太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的鲍勃西双胞胎(The Bobbsey Twins at the Seashore)
第7/7页

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	We	must	all	go	into	the	sitting	room	and	pray	for	the	sailors	.
"	我们	必须	全部	去	进入	这	坐着	房间	和	祈祷	为了	这	水手们	.

“我们都应该到客厅里去，为水手们祈祷。”

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [led]

"	Everyone	in	the	house	assembled	in	the	large	sitting	room	,	and	Uncle	William	led
"	每个人	在	这	房子	组装	在	这	大的	坐着	房间	,	和	叔叔	威廉	引领

[ðə; ði] [preə(r)z] .

the	prayers	.
这	祈祷	.

“全家人都聚集在宽敞的客厅里，威廉叔叔带领大家祈祷。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Poor	Mrs	.	McLaughlin	did	not	once	raise	her	head	.
贫穷的	太太	.	麦克劳克林	做过	不是	一次	增加	她	头	.

可怜的麦克劳克林太太一次也没有抬头。

['neli] , [tuː] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Nellie	,	too	,	hid	her	pale	face	in	her	hands	.
内莉	,	也	,	隐藏	她	苍白	脸	在	她	双手	.

内莉也用双手捂住了苍白的脸。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [prest]

Dorothy	was	frightened	,	and	when	all	were	saying	good	-	night	she	pressed
多萝西	曾是	害怕	,	和	什么时候	全部	是	说	好的	-	夜晚	她	按下

[ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] ['nɛliz] [tʃiːk] ,

a	kiss	on	Nellie's	cheek	,
一个	吻	在	内莉的	脸颊	,

多萝西很害怕，当大家都在道晚安的时候，她悄悄地在内莉的脸颊上亲了一下。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvəz] [ɒn] ['sʌnset] [biːtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	told	her	that	the	life	-	savers	on	Sunset	Beach	would	surely	be	able
和	讲述	她	那	这	生活	-	储蓄者	在	日落	海滩	会	一定	是	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] .

to	save	all	the	sailors	that	came	that	way	during	the	big	storm	.
到	节省	全部	这	水手们	那	来了	那	方式	期间	这	大的	风暴	.

并告诉她，日落海滩上的救生员一定能够救起所有在大风暴期间途经此地的水手。

['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

Nellie	and	her	mother	occupied	the	same	room	.
内莉	和	她	母亲	占领	这	相同的	房间	.

内莉和她母亲住在同一个房间里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn]

Of	course	the	mother	had	been	told	that	the	long	delayed	boat	had	been
的	课程	这	母亲	有	到过	讲述	那	这	长的	延迟	船	有	到过

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

当然，母亲事先已经被告知，那艘迟迟未到的船已经出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [mɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)] .

and	now	,	how	anxiously	she	awaited	more	news	of	Nellie's	father	.
和	现在	,	如何	焦虑地	她	等待中	更多的	消息	的	内莉的	父亲	.

现在，她多么焦急地等待着内莉父亲的更多消息啊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['wʌri] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['neli] ,

"	We	must	not	worry	,	"	she	told	Nellie	,
"	我们	必须	不是	担心	,	"	她	讲述	内莉	,

“我们不必担心，”她告诉内莉。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] ['riːəli] [help] ['fɑː.ðərz] [bəʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː][pɔːt] ?

"	for	who	knows	but	the	storm	may	really	help	father's	boat	to	get	into	port	?
"	为了	WHO	知道	但	这	风暴	可能	真的	帮助	父亲的	船	到	得到	进入	港口	?

谁知道呢，这场风暴或许真的能帮助父亲的船进港?

" [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [læʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

"	So	,	while	the	waves	lashed	furiously	upon	Sunset	Beach	,
"	所以	,	尽管	这	波浪	鞭打	愤怒地	之上	日落	海滩	,

“于是，当海浪猛烈地拍打着日落海滩时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪntɜːrn] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)]

all	the	people	in	the	Minturn	cottage	were	sleeping	,	or	trying	to	sleep	,	for
全部	这	人们	在	这	明特恩	小屋	是	睡眠	,	或者	尝试	到	睡觉	,	为了

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

明特恩小屋里的所有人都睡着了，或者说都在努力入睡，因为，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][rest] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['veri]

it	was	not	easy	to	rest	when	there	was	so	much	danger	at	their	very
它	曾是	不是	简单的	到	休息	什么时候	那里	曾是	所以	很多	危险	在	他们的	非常

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当危险近在咫尺时，想要休息并不容易。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[laɪf] - ['seɪvəz]

LIFE	-	SAVERS
生活	-	储蓄者

救生员

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kɔːld] ['neli] , " [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Mother	,	mother	!	"	called	Nellie	,	"	look	down	at	the	beach	.
"	母亲	,	母亲	!	"	称为	内莉	,	"	看	向下	在	这	海滩	.

“妈妈，妈妈！”内莉喊道，“快看海滩。”

[ðə; ði][laɪf] - [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] [laɪts] !

The	life	-	guards	are	burning	the	red	signal	lights	!
这	生活	-	守卫	是	燃烧	这	红色的	信号	灯	!

救生员们正在烧红灯!

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] !

They	have	found	a	wreck	!
他们	有	成立	一个	破坏	!

他们发现了一艘沉船!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [stɔːm] [klaʊdz] [held][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bæk] .

"	It	was	almost	morning	,	but	the	black	storm	clouds	held	the	daylight	back	.
"	它	曾是	几乎	早晨	,	但	这	黑色的	风暴	云	握住	这	日光	后退	.

“天快亮了，但乌云密布，阻挡了阳光。”

['mɪsɪz] . [mək'lɔ:klɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ɪf]

Mrs	.	McLaughlin	and	her	little	daughter	strained	their	eyes	to	see	,	if
太太	.	麦克劳克林	和	她	小的	女儿	紧张	他们的	眼睛	到	看	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

麦克劳克林太太和她的小女儿眯起眼睛，想尽可能地看清什么。

[wɒt] [mait] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

what	might	be	going	on	down	at	the	beach	.
什么	可能	是	去	在	向下	在	这	海滩	.

海滩那边可能发生了什么事?

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

While	there	was	no	noise	to	give	the	alarm	,	it	seemed	,
尽管	那里	曾是	不	噪音	到	给	这	警报	,	它	似乎	,

虽然没有发出警报声，但似乎.....

['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

almost	everybody	in	that	house	felt	the	presence	of	the	wreck	,	for	in	a	very
几乎	大家	在	那	房子	毛毡	这	在场	的	这	破坏	,	为了	在	一个	非常

[fju:] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

屋里几乎每个人都感受到了沉船的影响，因为在短短几分钟内，

[bɜ:t] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][næn][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

Bert	was	at	his	window	,	Dorothy	and	Nan	were	looking	out	of	theirs	,
伯特	曾是	在	他的	窗户	,	多萝西	和	楠	是	寻找	出去	的	他们的	,

伯特站在窗边，多萝西和南则从她们的窗外向外望去。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] ,

while	the	older	members	of	the	household	were	dressing	hastily	,
尽管	这	老	成员	的	这	家庭	是	敷料	草草	,

家里的长辈们正匆匆忙忙地穿衣服时，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .

to	see	if	they	might	be	of	any	help	in	case	of	accident	at	the	beach	.
到	看	如果	他们	可能	是	的	任何	帮助	在	案件	的	事故	在	这	海滩	.

看看它们能否在海滩发生意外时提供帮助。

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [kɔ:ld] [bɜ:t] ,

"	Can	I	go	with	you	,	Uncle	?	"	called	Bert	,
"	能	我	去	和	你	,	叔叔	?	"	称为	伯特	,

“叔叔，我可以跟您一起去吗？”伯特问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

who	had	heard	his	uncle	getting	ready	to	run	down	to	the	water's	edge	.
WHO	有	听到	他的	叔叔	获得	准备好	到	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

他听到叔叔准备跑到水边去。

" [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜ:rn] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:p]

"	Yes	,	come	along	,	"	answered	Mr	.	Minturn	,	and	as	day	began	to	peep
"	是的	,	来	沿着	,	"	回答	先生	.	明特恩	,	和	作为	天	开始	到	窥视

[θru:] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ,

through	the	heavy	clouds	,
通过	这	重的	云	,

“好的，一起来吧，”明特恩先生回答道。这时，黎明开始透过厚厚的云层显现出来。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [red]

the	two	hurried	down	to	the	spot	where	the	life	-	guards	were	burning	their	red
这	二	慌忙	向下	到	这	点	在哪里	这	生活	-	守卫	是	燃烧	他们的	红色的

[lait] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðeə(r)]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [siːn] .

light	to	tell	the	sailors	their	signal	had	been	seen	.
光	到	告诉	这	水手们	他们的	信号	有	到过	已见	.

两人急忙跑到救生员们点燃红灯的地方，告诉水手们他们的信号已被看到。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ves(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	There's	the	vessel	!	"	exclaimed	Bert	,	as	a	rocket	flew	up	from	the	water	.
"	有	这	血管	!	"	惊呼	伯特	,	作为	一个	火箭	飞翔	向上	从	这	水	.

“船在那儿！”伯特惊呼道，只见一枚火箭从水面飞了起来。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	that's	the	distress	signal	,	"	replied	the	uncle	.
"	是的	,	那就是	这	痛苦	信号	,	"	回复	这	叔叔	.

“是的，那是求救信号，”叔叔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] ['deɪlaɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] .

"	It	is	lucky	that	daylight	is	almost	here	.
"	它	是	幸运的	那	日光	是	几乎	这里	.

“幸运的是，天快亮了。”

" ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [naʊ] ,

"	Numbers	of	other	cottagers	were	hurrying	to	the	scene	now	,
"	数字	的	其他	农舍	是	匆忙	到	这	场景	现在	,

“其他一些村民也正匆匆赶往现场。”

['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [ænd; ənd][hæl] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɒt] .

Mr	.	Bingham	and	Hal	being	among	the	first	to	reach	the	spot	.
先生	.	宾厄姆	和	哈尔	存在	之中	这	第一的	到	抵达	这	点	.

宾厄姆先生和哈尔是最早到达现场的人之一。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	It's	a	schooner	,	"	said	Mr	.	Bingham	to	Mr	.	Minturn	,	"	and	she	has
"	它是	一个	大篷车	,	"	说	先生	.	宾厄姆	到	先生	.	明特恩	,	"	和	她	有

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kɑːgəʊ] .

a	very	heavy	cargo	.
一个	非常	重的	货物	.

“这是一艘纵帆船，”宾厄姆先生对明特恩先生说，“而且船上载着很重的货物。”

" [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] - [boʊts]

"	The	sea	was	so	wild	it	was	impossible	to	send	out	the	life	-	savers	'	boats
"	这	海	曾是	所以	荒野	它	曾是	不可能的	到	发送	出去	这	生活	-	储蓄者	-	船

,

,

,

“海面波涛汹涌，救生艇根本无法出动。”

[səʊ][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [bɔɪ] .

so	the	guards	were	making	ready	the	breeches	buoy	.
所以	这	守卫	是	制作	准备好	这	马裤	浮标	.

所以卫兵们正在准备救生衣浮标。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][laɪn] [aʊt] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl][tuː; tə] [bɜːt] ,

"	They	are	going	to	shoot	the	line	out	now	,	"	explained	Hal	to	Bert	,
"	他们	是	去	到	射击	这	线	出去	现在	,	"	解释	哈尔	到	伯特	,

“他们现在就要开枪扫射了，”哈尔向伯特解释道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [wiːl] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][ɔː(r)] ['kænən] [wɒz; wəz] [drægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
as **the** **two** **-** **wheel** **car** **with** **the** **mortar** **or** **cannon** **was** **dragged** **down** **to** **the**
作为 这 二 - 车轮 车 和 这 砂浆 或者 大炮 曾是 拖拽 向下 到 这
['oʊʃənz] [edʒ] .
ocean's **edge** **.**
海洋的 边缘 .

载着迫击炮或大炮的两轮车被拖到海边。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [θɪn] [kɔːd] .
Instantly **there** **shot** **out** **to** **sea** **a** **ball** **of** **thin** **cord** **.**
即刻 那里 射击 出去 到 海 一个 球 的 薄的 绳索 .

瞬间，一团细绳射向大海。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp] [ɔː(r)]['keɪb(ə)l] .
To **this** **cord** **was** **fastened** **a** **heavy** **rope** **or** **cable** **.**
到 这 绳索 曾是 系紧 一个 重的 绳索 或者 电缆 .

这条绳子上系着一根粗绳或缆绳。

" [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] . " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] ,
" **They've** **got** **it** **on** **the** **schooner** **.** **"** **exclaimed** **a** **man** **,**
" 他们有 得到 它 在 这 大篷车 . " 惊呼 一个 男人 ,

“他们把它弄到那艘帆船上了！”一个男人喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [kɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [laɪn] [aʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
for **the** **thin** **cord** **was** **now** **pulling** **the** **cable** **line** **out** **,** **over** **the** **water** **.**
为了 这 薄的 绳索 曾是 现在 拉 这 电缆 线 出去 , 超过 这 水 .

因为那根细绳现在正把电缆线拉到水面上。

" [wʌts] [ðæt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
" **What's** **that** **board** **for** **?** **"** **asked** **Bert** **,** **as** **he** **saw** **a** **board** **following** **the**
" 是什么 那 木板 为了 ? " 问 伯特 , 作为 他 锯 一个 木板 下列的 这
['keɪb(ə)l] .
cable **.**
电缆 .

“那块板子是做什么用的？”伯特看到电缆旁边有一块板子，便问道。

" [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] [hæl] .
" **That's** **the** **directions** **,** **"** **said** **Hal** **.**
" 那就是 这 方向 , " 说 哈尔 .

“这就是指示，”哈尔说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **They** **are** **printed** **in** **a** **number** **of** **languages** **,**
" 他们 是 打印 在 一个 数字 的 语言 ,

它们以多种语言印刷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][mɑːst]
and **they** **tell** **the** **crew** **to** **carry** **the** **end** **of** **the** **cable** **high** **up** **the** **mast**
和 他们 告诉 这 全体人员 到 携带 这 结尾 的 这 电缆 高的 向上 这 桅杆
[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [ðeə(r)] . "
and **fasten** **it** **strongly** **there** **.** **"**
和 系 它 强烈 那里 . "

他们告诉船员把缆绳的一端抬到桅杆高处，牢牢地固定在那里。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [bɜːt] , " [ðə; ði][laɪn] [wɪl] [stretʃ] [ðen] ,
" **Oh** **,** **I** **see** **,** **"** **said** **Bert** **,** **"** **the** **line** **will** **stretch** **then** **,**
" 哦 , 我 看 , " 说 伯特 , " 这 线 将要 拉紧 然后 ,

“哦，我明白了，”伯特说，“那队伍就会拉长了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [bɔɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pʊli] . "
and **the** **breeches** **buoy** **will** **go** **out** **on** **a** **pulley** **.** **"**
和 这 马裤 浮标 将要 去 出去 在 一个 滑轮 . "

泳裤浮标将通过滑轮送出。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [hæl] .
" That's it , " replied Hal .
" 那就是 它 , " 回复 哈尔 .

“就是这样，”哈尔回答道。

" [siː] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [laɪf] - [prɪˈzɜːvə(r)] [meɪd]
" See , there goes the buoy , " and then the queer - looking life - preserver made
" 看 , 那里 去 这 浮标 , " 和 然后 这 酷儿 - 寻找 生活 - 保护者 制成
[ɒv; əv] [kɔːk] ,
of cork ,
的 软木 ,

“看，浮标漂走了，”然后是那个造型奇特的软木救生圈。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈbrɪtʃɪz] , [swʌŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] .
and shaped like breeches , swung out over the waves .
和 形状 喜欢 马裤 , 摇摆 出去 超过 这 波浪 .

它们形状像马裤，在波浪上摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] .
It was clear day now , and much of the wicked storm had passed .
它 曾是 清除 天 现在 , 和 很多 的 这 邪恶 风暴 有 通过了 .

现在天气晴朗，大部分肆虐的风暴已经过去。

[ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,
Its effect upon the sea was , however , more furious every hour ,
它是 影响 之上 这 海 曾是 , 然而 , 更多的 狂怒 每一个 小时 ,

然而，它对海洋的影响却每小时都在加剧。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [els] ,
for while the storm had left the land , it was raging somewhere else ,
为了 尽管 这 风暴 有 左边 这 土地 , 它 曾是 愤怒 某处 别的 ,

虽然风暴已经离开这片土地，但它却在别处肆虐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [siː] [felt] [ˈevri] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈelɪmənts] .
and the sensitive sea felt every throb of the excited elements .
和 这 敏感的 海 毛毡 每一个 搏动 的 这 兴奋的 元素 .

敏感的大海感受到了激动的元素每一次悸动。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
With the daylight came girls and women to the beach .
和 这 日光 来了 女孩们 和 女性 到 这 海滩 .

天亮后，女孩和女人们来到了海滩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪntɜːrn] , [ˈneli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
Mrs . Bobbsey , Mrs . Minturn , Nellie and her mother , besides Dorothy and
太太 . 鲍勃西 , 太太 . 明特恩 , 内莉 和 她 母亲 , 除了 多萝西 和
[næn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ;
Nan , were all there ;
楠 , 是 全部 那里 ;

除了多萝西和南之外，鲍勃西太太、明特恩太太、内莉和她的母亲也都在那里；

[ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [wɪð] [ˈdaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] .
Flossie and Freddie being obliged to stay home with Dinah and Susan .
弗洛西 和 弗雷迪 存在 有义务 到 停留 家 和 迪娜 和 苏珊 .

弗洛西和弗雷迪被迫留在家里陪伴迪娜和苏珊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑːskt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd] [hæl] [traɪd] [tuː; tə]
Of course the girls asked all sorts of questions and Bert and Hal tried to
的 课程 这 女孩们 问 全部 排序 的 问题 和 伯特 和 哈尔 尝试 到
[ˈɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
answer them as best they could .
回答 他们 作为 最好的 他们 可以 .

当然，女孩们问了各种各样的问题，伯特和哈尔也尽力回答了她们的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

It	seemed	a	long	time	before	any	movement	of	the	cable	showed	that	the	buoy
它	似乎	一个	长的	时间	前	任何	移动	的	这	电缆	显示	那	这	浮标

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

was	returning	.
曾是	返回	.

过了很久，缆绳才开始移动，表明浮标正在返回。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

"	Here	she	comes	!
"	这里	她	来	!

她来了！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

Here	she	comes	!
这里	她	来	!

她来了！

" [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [spek] [fɑː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒn]

"	called	the	crowd	presently	,	as	the	black	speck	far	out	,	and	the	strain	on
"	称为	这	人群	目前	,	作为	这	黑色的	斑点	远的	出去	,	和	这	拉紧	在

[ðə; ði] [kɔːd] ,

the	cord	,
这	绳索	,

“人群随即聚集起来，就像远处的黑点，以及绳索的拉力，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

showed	the	buoy	was	coming	back	.
显示	这	浮标	曾是	未来	后退	.

显示浮标正在返回。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] , ['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

Up	and	down	in	the	waves	it	bobbed	,	sometimes	seeming	to	go	all	the	way
向上	和	向下	在	这	波浪	它	波波德	,	有时	似乎	到	去	全部	这	方式

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

它在波浪中上下起伏，有时似乎会完全沉入水下。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Nearer	and	nearer	it	came	,	until	now	a	man's	head	could	be	seen	.
更近	和	更近	它	来了	,	直到	现在	一个	男人的	头	可以	是	已见	.

它越来越近，直到现在可以看到一个人的头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	There's	a	man	in	it	!	"	exclaimed	the	boys	,	all	excitement	,
"	有	一个	男人	在	它	!	"	惊呼	这	男孩们	,	全部	激动	,

“里面有个男人！”男孩们兴奋地喊道。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf] - [gɑːdz] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] ['stedəli] , ['drægɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['hjuːmən] [freɪt] .

while	the	life	-	guards	pulled	the	cord	steadily	,	dragging	in	their	human	freight	.
尽管	这	生活	-	守卫	拉	这	绳索	稳步	,	拖拽	在	他们的	人类	货运	.

救生员们稳稳地拉着绳索，将船上的乘客拖了进来。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['neli] [klʌŋ] [kləʊz]

The	girls	and	women	were	too	frightened	to	talk	,	and	Nellie	clung	close
这	女孩们	和	女性	是	也	害怕	到	讲话	,	和	内莉	紧紧抓住	关闭

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

女孩们和妇女们吓得说不出话来，内莉紧紧地依偎在母亲身边。

[ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] - [gɑːdz] ,

A	**big**	**roller**	**dashing**	**in**	**finished**	**the**	**work**	**for**	**the**	**life**	**-**	**guards**	**,**
一个	大的	滚筒	帅气	在	完成的	这	工作	为了	这	生活	-	守卫	,

一个大型滚筒冲了进来，救生员们的工作就此完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːk] [belt] ['baʊndɪd] [ə'pɒn] [ʃɔː(r)] .

and	**a**	**man**	**in**	**the**	**cork**	**belt**	**bounded**	**upon**	**shore**	**.**
和	一个	男人	在	这	软木	腰带	有界	之上	支撑	.

一名来自软木带的男子跃上岸边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [riːtʃt] [hɪm] ,

He	**was**	**quite**	**breathless**	**when**	**the**	**guards**	**reached**	**him**	**,**
他	曾是	相当	喘不过气	什么时候	这	守卫	达到	他	,

当卫兵赶到他身边时，他已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] .

but	**insisted**	**on**	**walking**	**up**	**instead**	**of**	**being**	**carried**	**.**
但	坚持	在	步行	向上	反而	的	存在	携带	.

但他坚持要自己走上去，而不是被人抱。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [prə'tektə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Soon	**he**	**recovered**	**himself**	**and**	**the**	**rubber**	**protector**	**was**	**pulled**	**off**	**his**	**face**	**.**
很快	他	恢复	他自己	和	这	橡皮	保护者	曾是	拉	离开	他的	脸	.

他很快恢复了过来，脸上的橡胶保护罩也被取了下来。

['evribɒdi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['neli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [həʊp] ,

Everybody	**gathered**	**around**	**,**	**and**	**Nellie**	**with**	**a**	**strange**	**face**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**hope**	**,**
大家	聚集	大约	,	和	内莉	和	一个	奇怪的	脸	,	和	一个	陌生人	希望	,

大家都围了过来，内莉面容怪异，却怀着一种陌生的希望。

[braʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] .

broke	**through**	**the**	**crowd**	**to**	**see**	**the**	**rescued**	**man**	**.**
打破	通过	这	人群	到	看	这	获救	男人	.

他挤过人群，去看那名获救男子。

" [əʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ] — ['fɑːðə(r)] !

"	**Oh**	**—**	**it**	**is**	**—**	**my**	**—**	**father**	**!**
"	哦	—	它	是	—	我的	—	父亲	!

“哦——是——我——父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['fɔːlɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drentʃt] [mæn] .

"	**she**	**screamed**	**,**	**falling**	**right**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**drenched**	**man**	**.**
"	她	尖叫	,	坠落	正确的	进入	这	武器	的	这	湿透了	男人	.

她尖叫一声，跌进了浑身湿透的男人的怀里。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Minturn**	**,**	**fearing**	**the**	**child**	**might**	**be**	**mistaken**	**,**
"	是	小心	,	"	称为	先生	.	明特恩	,	害怕	这	孩子	可能	是	错误	,

“小心点，”明特恩先生喊道，担心孩子可能会弄错。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] [mait] [rɪ'siːv] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] .

or	**Mrs**	**.**	**McLaughlin**	**might**	**receive**	**too**	**severe**	**a**	**shock**	**from**	**the**	**surprise**	**.**
或者	太太	.	麦克劳克林	可能	收到	也	严重	一个	震惊	从	这	惊喜	.

或者麦克劳克林夫人可能会因为这个意外而受到过大的惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv]

But	the	half	-	drowned	man	rubbed	his	eyes	as	if	he	could	not	believe
但	这	一半	-	溺水	男人	摩擦	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	不是	相信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但那个半溺水的人揉了揉眼睛，似乎不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

then	the	next	minute	he	pressed	his	little	daughter	to	his	heart	,	unable	to
然后	这	下一个	分钟	他	按下	他的	小的	女儿	到	他的	心	,	无法	到

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

speak	a	word	.
说话	一个	单词	.

下一刻，他把小女儿紧紧抱在胸前，一句话也说不出来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	wonderful	scene	it	was	!
什么	一个	精彩的	场景	它	曾是	!

多么美妙的景象啊！

[ðə; ði] [tʃaɪld]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ded] [frɒm; frəm]

The	child	almost	unconscious	in	her	father's	arms	,	he	almost	dead	from
这	孩子	几乎	无意识	在	她	父亲的	武器	,	他	几乎	死的	从

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

孩子在父亲怀里几乎昏迷不醒，父亲也因精疲力竭而奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wife	and	mother	too	overcome	to	trust	herself	to	believe	it
和	这	妻子	和	母亲	也	克服	到	相信	她自己	到	相信	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

could	be	true	.
可以	是	真的	.

妻子和母亲也克服了重重困难，最终相信这是真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] ,

Even	the	guards	,	who	were	busy	again	at	the	ropes	,
甚至	这	守卫	,	WHO	是	忙碌的	再次	在	这	绳索	,

就连那些又忙着拉绳索的卫兵们，

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

having	left	the	man	to	willing	hands	on	the	beach	,
拥有	左边	这	男人	到	愿意的	双手	在	这	海滩	,

把那人留给了沙滩上愿意帮忙的人，

[kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðeə(r)] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,

could	not	hide	their	surprise	over	the	fact	that	it	was	mother	,	father	,
可以	不是	隐藏	他们的	惊喜	超过	这	事实	那	它	曾是	母亲	,	父亲	,

他们无法掩饰对眼前这个人竟然是母亲、父亲的惊讶。

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	daughter	there	united	under	such	strange	conditions	.
和	女儿	那里	团结的	在下面	这样的	奇怪的	状况	.

女儿和女儿在如此奇特的条件下团聚。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] ['neli] ,

"	My	darling	,	my	darling	!	"	exclaimed	the	sailor	to	Nellie	,
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	这	水手	到	内莉	,

“我的宝贝，我的宝贝！”水手对内莉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

as	he	raised	himself	and	then	he	saw	his	wife	.
作为	他	提高	他自己	和	然后	他	锯	他的	妻子	.

他站起身来，然后看到了他的妻子。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ,

Mrs	.	Bobbsey	had	been	holding	Mrs	.	McLaughlin	back	,	but	now	the	sailor	was	quite	recovered	,
太太	.	鲍勃西	有	到过	保持	太太	.	麦克劳克林	后退	,	但	现在	这	水手	曾是	相当	恢复	,

博布西太太一直拖着麦克劳克林太太，但现在那位水手已经完全恢复了。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

so	they	allowed	her	to	speak	to	him	.
所以	他们	允许	她	到	说话	到	他	.

所以他们允许她和他说话。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [ænd; ənd][hæl][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['æŋkʃəsli] .

Mr	.	Bingham	and	Hal	had	been	watching	it	all	,	anxiously	.
先生	.	宾厄姆	和	哈尔	有	到过	观看	它	全部	,	焦虑地	.

宾厄姆先生和哈尔一直焦急地关注着这一切。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mək'lɔːklɪn] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] .

"	Are	you	McLaughlin	?	"	suddenly	asked	Mr	.	Bingham	.
"	是	你	麦克劳克林	?	"	突然	问	先生	.	宾厄姆	.

“你是麦克劳克林吗？”宾厄姆先生突然问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	I	am	,	"	replied	the	sailor	.
"	我	是	,	"	回复	这	水手	.

“是的，”水手回答道。

" [ænd; ənd][ɪz] [dʒɔːdʒ] ['bɪŋəm] [aʊt] [ðeə(r)] ? " ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .

"	And	is	George	Bingham	out	there	?	"	anxiously	asked	the	brother	.
"	和	是	乔治	宾厄姆	出去	那里	?	"	焦虑地	问	这	兄弟	.

“乔治·宾厄姆在外面吗？”哥哥焦急地问道。

" [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , " [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɑːnsə(r)] .

"	Safe	and	well	,	"	came	the	welcome	answer	.
"	安全的	和	出色地	,	"	来了	这	欢迎	回答	.

“平安无事。”对方欣慰地回答道。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

"	Just	waiting	for	his	turn	to	come	in	.	"
"	只是	等待	为了	他的	转动	到	来	在	.	"

“他正等着轮到他进来呢。”

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['dɒr(ə)θi] , " [hɑːlz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪvd] [tuː] .

"	Oh	!	"	screamed	Dorothy	,	"	Hal's	uncle	is	saved	too	.
"	哦	!	"	尖叫	多萝西	,	"	哈尔的	叔叔	是	已保存	也	.

“哦！”多萝西尖叫道，“哈尔的叔叔也得救了。”

[aɪ] [ges] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] . "

I	guess	our	prayers	were	heard	last	night	.	"
我	猜测	我们的	祈祷	是	听到	最后的	夜晚	.	"

我想我们昨晚的祈祷得到了回应。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	Here	comes	another	man	!	"	exclaimed	the	people	,
"	这里	来	其他	男人	!	"	惊呼	这	人们	,

“又来了一个男人！”人们惊呼道。

[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [dæʃt] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

as	this	time	a	big	man	dashed	on	the	sands	.
作为	这	时间	一个	大的	男人	虚线	在	这	沙子	.

这时，一个身材魁梧的男人冲进了沙滩。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] ,

"	All	right	!	"	exclaimed	the	man	,	as	he	landed	,
"	全部	正确的	！	"	惊呼	这	男人	,	作为	他	登陆	,

“太好了！”那人落地后喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [swɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ]

for	he	had	had	a	good	safe	swing	in	,	and	was	in	no	way
为了	他	有	有	一个	好的	安全的	摇摆	在	,	和	曾是	在	不	方式

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

因为他已经安全有效地挥杆了，一点也不觉得疲惫。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ！ " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] : " [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [lʌk] .

"	Hello	there	!	"	called	Mr	.	Bingham	:	"	Well	,	if	this	isn't	luck	.
"	你好	那里	！	"	称为	先生	.	宾厄姆	:	"	出色地	,	如果	这	不是	运气	.

“你好！”宾厄姆先生喊道：“哎呀，这难道不是运气吗？”

[dʒɔːdʒ]

George
乔治

乔治

['bɪŋəm] ！

Bingham	!
宾厄姆	！

宾厄姆！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːlz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][hæl][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wet]

"	Sure	enough	it	was	Hal's	Uncle	George	,	and	Hal	was	hugging	the	big	wet
"	当然	足够的	它	曾是	哈尔的	叔叔	乔治	,	和	哈尔	曾是	拥抱	这	大的	湿的

[mæn] ,

man	,
男人	,

果然是哈尔的乔治叔叔，哈尔正抱着这个浑身湿透的大个子男人。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['dʒɒli] ,

while	the	man	was	jolly	,
尽管	这	男人	曾是	快乐的	,

当那人心情愉快时，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

and	laughing	as	if	the	whole	thing	were	a	good	joke	instead	of	the	life
和	笑	作为	如果	这	所有的	事物	是	一个	好的	开玩笑	反而	的	这	生活

- [ænd; ənd] - [deθ] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

-	and	-	death	matter	it	had	been	.
-	和	-	死亡	事情	它	有	到过	.

他们笑着，仿佛整件事是个好笑的笑话，而不是生死攸关的大事。

" [aɪ]['əʊnlɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [dʒɔːdʒ] ['bɪŋəm] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	only	came	in	to	tell	you	,	"	began	George	Bingham	,	"	that	we	are	all	right	,
"	我	仅有的	来了	在	到	告诉	你	,	"	开始	乔治	宾厄姆	,	"	那	我们	是	全部	正确的	,

“我只是进来告诉你们，”乔治·宾厄姆开口说道，“我们都很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][sænd][bɑː(r)][wiː; wi] [stʌk] [ɒn] .

and	the	boat	is	lifting	off	the	sand	bar	we	stuck	on	.
和	这	船	是	举重	离开	这	沙	酒吧	我们	卡住	在	.

船正从我们搁浅的沙洲上滑行离开。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] — [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

But	I'm	glad	I	came	in	to	—	the	reception	,	"	he	said	,	laughing	.
但	我是	高兴的	我	来了	在	到	—	这	接待	,	"	他	说	,	笑	.

“但我很高兴我来了——来参加招待会，”他笑着说。

" [səʊ] [juːv] [faʊnd] [frendz] , [məkˈlɔːklɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][juˈnaɪtɪd] .

"	So	you've	found	friends	,	McLaughlin	,	"	he	added	,	seeing	the	little	family	united	.
"	所以	你已经	成立	朋友们	,	麦克劳克林	,	"	他	额外	,	看到	这	小的	家庭	团结的	.

“看来你交到朋友了，麦克劳克林，”他看着这个小家庭团聚的情景补充道。

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . [məkˈlɔːklɪn] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	how	do	you	do	,	Mrs	.	McLaughlin	?	"	he	went	on	,	offering	her
"	为什么	,	如何	做	你	做	,	太太	.	麦克劳克林	?	"	他	去	在	,	提供	她

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“你好，麦克劳克林夫人？”他一边说着，一边向她伸出手。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] !

"	And	little	Nellie	!
"	和	小的	内莉	!

还有小内莉！

[wel] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] , [wiː; wi][dɪd][lænd][ɒn][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɔː(r)] .

Well	,	I	declare	,	we	did	land	on	a	friendly	shore	.
出色地	,	我	宣布	,	我们	做过	土地	在	一个	友好的	支撑	.

嗯，我可以断言，我们确实登陆了一个友好的海岸。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [sed] , [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Just	as	Mr	.	Bingham	said	,	the	life	-	saving	work	turned	out	to	be	a
"	只是	作为	先生	.	宾厄姆	说	,	这	生活	-	保存	工作	转向	出去	到	是	一个

['səʊʃ(ə)l][əˈfeə(r)] ,

social	affair	,
社会的	事务	,

正如宾厄姆先生所说，这项救人的工作最终变成了一场社交活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['griːtɪŋ] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɑːlz] ['ʌŋk(ə)l] .

for	there	was	a	great	time	greeting	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	.
为了	那里	曾是	一个	伟大的	时间	问候	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	.

因为和内莉的父亲以及哈尔的叔叔见面非常愉快。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! "

"	Wasn't	it	perfectly	splendid	that	Nellie	and	her	mother	were	here	!	"
"	不是	它	完美	灿烂	那	内莉	和	她	母亲	是	这里	!	"

[dɪˈkleəd] ['dɒr(ə)θi] .

declared	Dorothy	.
声明	多萝西	.

“内莉和她妈妈能来这里真是太好了！”多萝西说道。

" [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː] , " [pʊt][ɪn][næn] .

"	And	Hal	and	his	father	,	too	,	"	put	in	Nan	.
"	和	哈尔	和	他的	父亲	,	也	,	"	放	在	楠	.

“还有哈尔和他的父亲，”楠补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	It	is	just	like	a	story	in	a	book	.	"
"	它	是	只是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	.	"

“这就像书里的故事一样。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bɜːt] ,

"	But	we	don't	have	to	look	for	the	pictures	,	"	chimed	in	Bert	,
"	但	我们	不	有	到	看	为了	这	图片	,	"	齐声说道	在	伯特	,

“但我们不必去找照片，”伯特插嘴道。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

who	was	greatly	interested	in	the	sailors	,	as	well	as	in	the	work	of	the	life
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	这	水手们	,	作为	出色地	作为	在	这	工作	的	这	生活

- ['seɪvɪŋ] [kɔː(r)] .

-	saving	corps	.
-	保存	兵团	.

他对水手们以及救生队的工作都非常感兴趣。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɔːl] ['eni]

As	Mr	.	Bingham	told	the	guards	it	would	not	be	necessary	to	haul	any
作为	先生	.	宾厄姆	讲述	这	守卫	它	会	不是	是	必要的	到	运输	任何

[mɔː(r)] [men] [ɪn] ,

more	men	in	,
更多的	男人	在	,

正如宾厄姆先生告诉警卫的那样，没有必要再抓更多的人进来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] ,

and	as	the	sea	was	calm	enough	now	to	launch	a	life	-	boat	,
和	作为	这	海	曾是	冷静的	足够的	现在	到	发射	一个	生活	-	船	,

现在海面足够平静，可以放下救生艇了。

[bəuθ] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɑːlz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

both	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	insisted	on	going	back	to	the	vessel	to	the
两个都	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	坚持	在	去	后退	到	这	血管	到	这

['ʌðə(r)] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

内莉的父亲和哈尔的叔叔都坚持要回到船上和其他人会合。

['neli] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Nellie	was	dreadfully	afraid	to	have	her	father	go	out	on	the	ocean	again	,
内莉	曾是	极其糟糕	害怕的	到	有	她	父亲	去	出去	在	这	海洋	再次	,

内莉非常害怕父亲再次出海。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][tuː; tə]

but	he	only	laughed	at	her	fears	,	and	said	he	would	soon	be	in	to
但	他	仅有的	笑了	在	她	恐惧	,	和	说	他	会	很快	是	在	到

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

但他只是嘲笑她的恐惧，说他很快就会进港。

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][ɒn][ðə; ði][bɪg] , [waɪld]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

to	go	home	with	her	,	and	never	go	on	the	big	,	wild	ocean	again	.
到	去	家	和	她	,	和	绝不	去	在	这	大的	,	荒野	海洋	再次	.

和她一起回家，再也不去那片浩瀚无垠的大洋了。

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ,

Two	boats	were	launched	,	a	strong	guard	going	in	each	,
二	船	是	发射	,	一个	强的	警卫	去	在	每个	,

两艘船下水，每艘船上都配备了一名强力护卫。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	Mr	.	McLaughlin	in	one	and	Mr	.	Bingham	in	the	other	,
和	先生	.	麦克劳克林	在	一	和	先生	.	宾厄姆	在	这	其他	,

其中一间由麦克劳克林先生主持，另一间由宾厄姆先生主持。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	now	they	pulled	out	steadily	over	the	waves	,
和	现在	他们	拉	出去	稳步	超过	这	波浪	,

现在，他们稳稳地驶过波浪。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['friːɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][bɑː(r)] .

back	to	the	vessel	that	was	freeing	itself	from	the	sand	bar	.
后退	到	这	血管	那	曾是	释放	本身	从	这	沙	酒吧	.

回到那艘正在脱离沙洲的船只。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] !

What	a	morning	that	was	at	Sunset	Beach	!
什么	一个	早晨	那	曾是	在	日落	海滩	!

在日落海滩度过了多么美好的一个早晨啊!

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] ['fæmɪlɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] ,

The	happiness	of	two	families	seemed	to	spread	all	through	the	little	colony	,
这	幸福	的	二	家庭	似乎	到	传播	全部	通过	这	小的	殖民地	,

两个家庭的幸福似乎感染了整个小社区。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

and	while	the	men	were	thinking	of	the	more	serious	work	of	helping	the
和	尽管	这	男人	是	思维	的	这	更多的	严肃的	工作	的	帮助	这

['seɪləz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] ,

sailors	with	their	vessel	,
水手们	和	他们的	血管	,

当男人们还在思考如何帮助水手们修理船只这项更重要的工作时,

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː]

the	girls	and	women	were	planning	a	great	welcome	for	the	men	who
这	女孩们	和	女性	是	规划	一个	伟大的	欢迎	为了	这	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

had	been	saved	from	the	waves	.
有	到过	已保存	从	这	波浪	.

女孩和妇女们正计划为从海浪中获救的男人们举行盛大的欢迎仪式。

" [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [preɪd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] [tuː; tə] ['fredi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd]

"	I'm	so	glad	we	prayed	,	"	said	little	Flossie	to	Freddie	,	when	she	heard	the	good
"	我是	所以	高兴的	我们	祈祷	,	"	说	小的	弗洛西	到	弗雷迪	,	什么时候	她	听到	这	好的

[nju:z] .

news	.
消息	.

“我真庆幸我们祈祷了,”小弗洛西听到这个好消息后对弗雷迪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [preɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] , " [ɪn'sɪstɪd] ['fredi] , [bɪ'liːvɪŋ] , ['fɜːmli] ,

"	It	was	Uncle	William	prayed	the	loudest	,	"	insisted	Freddie	,	believing	,	firmly	,
"	它	曾是	叔叔	威廉	祈祷	这	最响亮	,	"	坚持	弗雷迪	,	相信	,	牢牢	,

“威廉叔叔祈祷的声音最大,”弗雷迪坚定地说道,他深信不疑。

[ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [preə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .

that	to	reach	heaven	a	long	and	loud	prayer	is	always	best	.
那	到	抵达	天堂	一个	长的	和	大声	祷告	是	总是	最好的	.

要想到达天堂,最好的办法永远是进行长时间、大声的祈祷。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [helpt] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

"	But	we	all	helped	,	"	declared	his	twin	sister	,
"	但	我们	全部	帮助	,	"	声明	他的	双	姐姐	,

“但我们都尽了一份力,”他的双胞胎妹妹说道。

[waɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sliːpi] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

while	surely	the	angels	had	listened	to	even	the	sleepy	whisper	of	the	little	ones	,
尽管	一定	这	天使	有	听着	到	甚至	这	困	耳语	的	这	小的	一个	,

天使们肯定听到了孩子们睡意朦胧的低语,

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['perəl] .

who	had	asked	help	for	the	poor	sailors	in	their	night	of	peril	.
WHO	有	问	帮助	为了	这	贫穷的	水手们	在	他们的	夜晚	的	危险	.

他们曾请求帮助，帮助那些在危难之夜中挣扎的可怜水手。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

THE	HAPPY	REUNION
这	快乐的	团圆

幸福重聚

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .

A	beautiful	day	had	grown	out	of	the	dreadful	storm	.
一个	美丽的	天	有	生长	出去	的	这	可怕	风暴	.

可怕的暴风雨过后，迎来了美好的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [strɒŋgə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	sun	seemed	stronger	each	time	it	made	its	way	out	from	behind	a	cloud	,
这	太阳	似乎	更强	每个	时间	它	制成	它是	方式	出去	从	在后面	一个	云	,

太阳每次从云层后探出头来，似乎都更加明亮一些。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [grəʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] [baɪ] ['eksəsaɪz] ,

just	as	little	girls	and	boys	grow	strong	in	body	by	exercise	,
只是	作为	小的	女孩们	和	男孩们	生长	强的	在	身体	经过	锻炼	,

就像小男孩和小女孩通过锻炼能强身健体一样，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ] ['efəts] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] .

and	strong	in	character	by	efforts	to	do	right	.
和	强的	在	特点	经过	努力	到	做	正确的	.

并且因努力行善而品格高尚。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] .

And	everybody	was	so	happy	.
和	大家	曾是	所以	快乐的	.

大家都非常高兴。

[ðə; ði] ['neptjuːn] — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɑː(r)] — [wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] ['æŋkəd] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,

The	Neptune	—	the	vessel	that	had	struck	on	the	sand	bar	—	was	now	safely	anchored	near	shore	,
这	海王星	—	这	血管	那	有	击	在	这	沙	酒吧	—	曾是	现在	安全	锚定	靠近	支撑	,

撞上沙洲的“海王星”号船现在已经安全停泊在近岸处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [rəʊ] - [boʊts] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [lænd] ,

and	the	sailors	came	in	and	out	in	row	-	boats	,	back	and	forth	to	land	,
和	这	水手们	来了	在	和	出去	在	排	-	船	,	后退	和	前进	到	土地	,

水手们划着小船，往返于陆地和港口之间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

just	as	they	wished	.
只是	作为	他们	希望	.

正如他们所愿。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kæptɪn] ['bɪŋəm] , [hɑːlz]['ʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪŋəm] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**Captain**	**Bingham**	**,**	**Hal's**	**uncle**	**,**	**was**	**at**	**the**	**Bingham**	**cottage**	**,**	**and**
的	课程	队长	宾厄姆	,	哈尔的	叔叔	,	曾是	在	这	宾厄姆	小屋	,	和

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] ,

the	**first**	**mate**	**,**
这	第一的	伴侣	,

当然，哈尔的叔叔宾厄姆船长当时就在宾厄姆家的小屋里，还有大副，

['nɛliz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [mɪntɝːnz] .

Nellie's	**father**	**,**	**was**	**at**	**Minturn's**	**.**
内莉的	父亲	,	曾是	在	明特恩的	.

内莉的父亲当时在明特恩家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɑːti] [ɒn] [mɪntɝːnz] [və'rændə] .

But	**that**	**evening**	**there**	**was**	**a**	**regular**	**party**	**on**	**Minturn's**	**veranda**	**.**
但	那	晚上	那里	曾是	一个	常规的	派对	在	明特恩的	阳台	.

但那天晚上，明图恩家的阳台上举行了一场例行的派对。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

Numbers	**of**	**cottagers**	**called**	**to**	**see**	**the**	**sailors**	**,**
数字	的	农舍	称为	到	看	这	水手们	,

许多村民被叫去观看水手们。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

and	**all**	**were**	**invited**	**to**	**remain**	**and**	**hear**	**about**	**the**	**strange**	**voyage**	**of**
和	全部	是	受邀	到	保持	和	听到	关于	这	奇怪的	航程	的

[ðə; ði] ['neptjuːn] .

the	**Neptune**	**.**
这	海王星	.

于是，所有人都被邀请留下来，听听海王星号的奇特航程。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**There**	**is**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**began**	**the**	**captain**	**.**
"	那里	是	不是	很多	到	告诉	,	"	开始	这	队长	.

“没什么好说的，”船长开口说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðæt] [mə'hɒgəni] .

"	**Of**	**course**	**I**	**knew**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**trouble**	**getting**	**that**	**mahogany**	**.**
"	的	课程	我	知道	我们	是	去	到	有	麻烦	获得	那	桃花心木	.

“我当然知道我们很难弄到红木。”

[tuː] ['vesə)lz] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	**vessels**	**had**	**been**	**wrecked**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**,**
二	船只	有	到过	损毁	尝试	到	得到	它	,

两艘船为了夺取它而沉没。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][nɒt] [rɪsk] [seɪlz]

so	**when**	**we**	**got**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**I**	**decided**	**to**	**try**	**canoes**	**and**	**not**	**risk**	**sails**
所以	什么时候	我们	得到	到	这	西方	印第斯	我	决定	到	尝试	独木舟	和	不是	风险	帆

,

,

,

所以当我们到达西印度群岛时，我决定尝试划独木舟，而不是冒险使用帆船。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [drægd] ['eni] ['æŋkə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

where	**the**	**wind**	**always**	**blew**	**such**	**a**	**gale**	**,**	**it**	**dragged**	**any**	**anchor**	**that**	**could**	**be**
在哪里	这	风	总是	吹	这样的	一个	大风	,	它	拖拽	任何	锚	那	可以	是

[drɒpt] .

dropped	**.**
掉落	.

在那个风总是刮得特别猛的地方，任何能放下的锚都会被刮得动弹不得。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [dʒɒb][tuː; tə][dræg] [ðəʊz] ['hevi] [lɒgz] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**a**	**long**	**,**	**slow**	**job**	**to**	**drag**	**those**	**heavy**	**logs**	**around**	**that**	**point**	**,**
出色地	,	它	曾是	一个	长的	,	慢的	工作	到	拖	那些	重的	日志	大约	那	观点	,

嗯，把那些沉重的原木拖到那个地方可真是一项漫长而缓慢的工作。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ,

and	**just**	**when**	**we**	**were**	**making**	**headway**	**,**
和	只是	什么时候	我们	是	制作	进展	,

正当我们取得进展的时候，

[ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

along	**comes**	**a**	**storm**	**that**	**drove**	**the**	**schooner**	**and**	**canoes**	**out**	**of**	**business**	**.**
沿着	来	一个	风暴	那	驾驶	这	大篷车	和	独木舟	出去	的	商业	.

一场暴风雨袭来，迫使帆船和独木舟停止了运营。

" [hɪə(r)] [meɪt] [mək'lɔːklɪn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [stɔːm] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [smɔːl]

"	**Here**	**Mate**	**McLaughlin**	**told**	**about**	**the**	**big**	**storm**	**and**	**how**	**long**	**it**	**took**	**the**	**small**
"	这里	伴侣	麦克劳克林	讲述	关于	这	大的	风暴	和	如何	长的	它	采取	这	小的

[kruː] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪlz] .

crew	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**done**	**to**	**the**	**sails**	**.**
全体人员	到	维修	这	损害	完毕	到	这	帆	.

“马特·麦克劳克林讲述了那场大风暴以及这支人数不多的船员花了多长时间才修复船帆受损的情况。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɒgz] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	**Then**	**we**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**work**	**at**	**the**	**logs**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**captain**	**,**
"	然后	我们	有	到	去	后退	到	工作	在	这	日志	,	"	去	在	这	队长	,

“然后我们就得回去砍伐原木了，”船长继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [tʊk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

"	**and**	**then**	**one**	**of**	**our**	**crew**	**took**	**a**	**fever**	**.**
"	和	然后	一	的	我们的	全体人员	采取	一个	发烧	.

“然后我们船员中有人发烧了。”

[wel] , [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəntiːnd] .

Well	**,**	**then**	**we**	**were**	**quarantined**	**.**
出色地	,	然后	我们	是	隔离	.

然后，我们就被隔离了。

['kʊd(ə)nt] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Couldn't	**get**	**things**	**to**	**eat**	**without**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**
不能	得到	事物	到	吃	没有	一个	很多	的	麻烦	,

费了好大劲才弄到吃的。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][wɒz; wəz]

and	**couldn't**	**go**	**on**	**with**	**the**	**carting**	**until**	**the**	**authorities**	**decided**	**the**	**fever**	**was**
和	不能	去	在	和	这	搬运	直到	这	当局	决定	这	发烧	曾是

[nɒt] ['sɪəriəs] .

not	**serious**	**.**
不是	严肃的	.

直到当局确定发烧并不严重，才能继续运送物资。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'leɪd] [juː 'es][səʊ] .

That	**was**	**what**	**delayed**	**us**	**so**	**.**
那	曾是	什么	延迟	我们	所以	.

这就是我们耽搁这么久的原因。

" ['faɪnəli] , [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [lɒg] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

"	**Finally**	**,**	**we**	**had**	**every**	**log**	**loaded**	**on**	**the**	**schooner**	**and**	**we**	**started**	**off**	**.**
"	最后	,	我们	有	每一个	日志	已加载	在	这	大篷车	和	我们	开始	离开	.

“最后，我们把所有的原木都装上了帆船，然后出发了。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] ['eni] [mə'tɪərɪəl] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [mə'hɒgəni] ;

But	I	never	could	believe	any	material	would	be	as	heavy	as	that	mahogany	;
但	我	绝不	可以	相信	任何	材料	会	是	作为	重的	作为	那	桃花心木	;

但我始终无法相信会有任何材料像红木那样重；

[waɪ] , [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [kri:p] [ə'lɒŋ] ,

why	,	we	just	had	to	creep	along	,
为什么	,	我们	只是	有	到	潜行者	沿着	,

为什么呢？我们只能偷偷摸摸地走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['kɒntrəri] [wɪnd] [left] [ˌju: 'es] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [si:] .

and	the	least	contrary	wind	left	us	motionless	on	the	sea	.
和	这	至少	相反	风	左边	我们	静止不动	在	这	海	.

哪怕最轻微的逆风也会让我们在海上动弹不得。

" [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] [lɑ:st] [wi:k] ,

"	We	counted	on	getting	home	last	week	,
"	我们	计数	在	获得	家	最后的	星期	,

“我们原本指望上周就能回家了，

[wen] [ðɪs] [lɑ:st] [stɔ:m] [strʌk] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:s] .

when	this	last	storm	struck	us	and	drove	us	out	of	our	course	.
什么时候	这	最后的	风暴	击	我们	和	驾驶	我们	出去	的	我们的	课程	.

最后这场风暴袭击了我们，使我们偏离了航线。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [naʊ] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk]

But	we	are	not	sorry	for	our	delay	now	,	since	we	have	come	back
但	我们	是	不是	对不起	为了	我们的	延迟	现在	,	自从	我们	有	来	后退

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] . "

to	our	own	.	"
到	我们的	自己的	.	"

但我们现在并不后悔耽搁了，因为我们已经回到了自己的家园。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] , [hu:] [wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	About	the	value	?	"	asked	Mr	.	Bobbsey	,	who	was	down	from	the	city	.
"	关于	这	价值	?	"	问	先生	.	鲍勃西	,	WHO	曾是	向下	从	这	城市	.

“价格怎么样？”从城里下来的鲍勃西先生问道。

" [ðə; ði]['vælju:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	The	value	,	"	repeated	the	captain	aside	,	so	that	the	strangers	might	not	hear	.
"	这	价值	,	"	重复	这	队长	旁边	,	所以	那	这	陌生人	可能	不是	听到	.

“价值，”船长悄悄重复道，以免陌生人听到。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [meɪt] , [mək'lɔ:klɪn] ,

"	Well	,	I'm	a	rich	man	now	,	and	so	is	my	mate	,	McLaughlin	,
"	出色地	,	我是	一个	富有的	男人	现在	,	和	所以	是	我的	伴侣	,	麦克劳克林	,

“嗯，我现在是个有钱人了，我的朋友麦克劳克林也是。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [pi'ænəʊ][fɜ:m]

for	that	wood	was	contracted	for	by	the	largest	and	richest	piano	firm
为了	那	木头	曾是	合同	为了	经过	这	最大	和	最富有的	钢琴	公司

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

因为那批木材是由美国最大、最富有的钢琴公司订购的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

and	now	it	is	all	but	delivered	to	them	and	the	money	in	our	hands	.
和	现在	它	是	全部	但	发表	到	他们	和	这	钱	在	我们的	双手	.

"

"
"

现在货物几乎已经交付给他们了，钱也到我们手里了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪntɜːrn] .

"	Then	it	was	well	worth	all	your	sacrifice	?	"	said	Mr	.	Minturn	.
"	然后	它	曾是	出色地	值得	全部	你的	牺牲	?	"	说	先生	.	明特恩	.

“那么，你所有的牺牲都是值得的吗？”明特恩先生说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi]

It	would	have	taken	us	a	lifetime	to	accumulate	as	much	money	as	we
它	会	有	已采取	我们	一个	寿命	到	积累	作为	很多	钱	作为	我们

[hæv; həv] [ɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

have	earned	in	this	year	.
有	获得	在	这	年	.

我们花一辈子也攒不下今年赚到的钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['fæmɪlɪz] , [mək'lɔːklɪn]

Of	course	,	it	was	hard	for	the	men	who	had	families	,	McLaughlin
的	课程	,	它	曾是	难的	为了	这	男人	WHO	有	家庭	,	麦克劳克林

[ɪ'speʃəli] ;

especially	;
尤其	;

当然，对于有家庭的男人来说，这很艰难，尤其是麦克劳克林；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['seɪləz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lændzmən] [ænd; ənd] [maɪ]

the	others	were	all	working	sailors	,	but	he	was	a	landsman	and	my
这	其他的	是	全部	在职的	水手们	,	但	他	曾是	一个	土地管理者	和	我的

['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ;

partner	in	the	enterprise	;
伙伴	在	这	企业	;

其他人都是在职水手，但他却是陆地人，也是我的合伙人；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	I	will	make	it	up	to	him	,
但	我	将要	制作	它	向上	到	他	,

但我会补偿他的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [hʌnt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] ['evə(r)]

and	the	mahogany	hunt	will	turn	out	the	best	paying	piece	of	work	he	ever
和	这	桃花心木	打猎	将要	转动	出去	这	最好的	付费	片	的	工作	他	曾经

[ˌʌndə'tʊk] . "

undertook	.	"
承担	.	"

而这次寻找红木的经历，将成为他做过的最赚钱的工作。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! " [dɪ'kleəd] [næn][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['hʌgɪŋ] ['neli] .

"	Oh	,	isn't	it	perfectly	splendid	!	"	declared	Nan	and	Dorothy	,	hugging	Nellie	.
"	哦	,	不是	它	完美	灿烂	!	"	声明	楠	和	多萝西	,	拥抱	内莉	.

“哦，真是太棒了！”南和多萝西一边说着，一边拥抱了内莉。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] [stɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]

"	You	will	never	again	have	to	go	back	to	that	horrid	store	that	made	you	so
"	你	将要	绝不	再次	有	到	去	后退	到	那	可怕的	店铺	那	制成	你	所以

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

你再也不用去那家让你脸色苍白的可怕商店了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "

and	your	mother	will	have	a	lovely	time	and	nothing	to	worry	about	.	"
和	你的	母亲	将要	有	一个	迷人的	时间	和	没有什么	到	担心	关于	.	"

你母亲会玩得很开心，什么都不用担心。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	I	can	hardly	believe	it	all	,	"	replied	their	little	friend	.
"	我	能	几乎	相信	它	全部	,	"	回复	他们的	小的	朋友	.

“我简直不敢相信这一切，”他们的小朋友回答道。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔːl] . "

"	But	having	father	back	is	the	very	best	of	all	.	"
"	但	拥有	父亲	后退	是	这	非常	最好的	的	全部	.	"

“但父亲的回归才是最好的。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [saɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	But	all	the	same	,	"	sighed	Dorothy	,
"	但	全部	这	相同的	,	"	叹了口气	多萝西	,

“但是，”多萝西叹了口气说。

" [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	just	know	you	will	all	be	going	home	before	we	leave	for	the	city	,
"	我	只是	知道	你	将要	全部	是	去	家	前	我们	离开	为了	这	城市	,

我知道在我们进城之前，你们都会先回家。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] . "

and	I	shall	just	die	of	loneliness	.	"
和	我	将	只是	死	的	孤独	.	"

我终将孤独地死去。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [næn] ,

"	But	we	have	to	go	to	school	,	"	said	Nan	,
"	但	我们	有	到	去	到	学校	,	"	说	楠	,

“但是我们必须去上学，”楠说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] . "

"	and	we	have	only	a	few	days	more	.	"
"	和	我们	有	仅有的	一个	很少	天	更多的	.	"

“我们只剩下几天时间了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] ; " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [skuːl] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [jet] . "

"	Of	course	,	"	continued	Dorothy	;	"	and	our	school	will	not	open	for	two	weeks	yet	.	"
"	的	课程	,	"	持续	多萝西	;	"	和	我们的	学校	将要	不是	打开	为了	二	周	然而	.	"

“当然，”多萝西继续说道，“而且我们学校还要两周才开学。”

" ['meɪbi] [ɑːnt] ['eməli] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] , " [sə'dʒestid] [næn] .

"	Maybe	Aunt	Emily	will	take	you	down	to	the	city	on	her	shopping	tour	,	"	suggested	Nan	.
"	或许	阿姨	艾米丽	将要	拿	你	向下	到	这	城市	在	她	购物	旅游	,	"	建议	楠	.

“也许艾米丽阿姨会带你去城里购物，”南建议道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['ʃɒpɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

"	Indeed	I	do	not	like	shopping	,	"	answered	the	cousin	.
"	的确	我	做	不是	喜欢	购物	,	"	回答	这	表哥	.

“我确实不喜欢购物，”表妹回答道。

" ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] ['ʌndə(r)] ['pi:pəlz]
" Every time I go in a store that is crowded with stuff on the counters under people's
" 每一个 时间 我 去 在 一个 店铺 那 是 挤 和 东西 在 这 计数器 在下面 人们的
['elbəʊz] ,
elbows ,
肘部 ,

“每次我走进一家商店，看到柜台上堆满了东西，人们的手肘都快碰到东西了，

[ai] [fi:l] [laɪk] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
I feel like knocking the things all over .
我 感觉 喜欢 敲门 这 事物 全部 超过 .

我感觉自己想把东西都弄翻。

[ai][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dæmɪdʒ] [ðæt] [wei] [wʌns] .
I did a lot of damage that way once .
我 做过 一个 很多 的 损害 那 方式 一次 .

我曾经用那种方法造成过很大的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒlədeɪ] [taɪm] ,
It was holiday time ,
它 曾是 假期 时间 ,

当时正值假期，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
and a counter that stuck out in the middle of the store was full of little
和 一个 柜台 那 卡住 出去 在 这 中间 的 这 店铺 曾是 满的 的 小的
[s'tætʃu:z] .
statues .
雕像 .

商店中央突出的一个柜台上摆满了小雕像。

[maɪ] [sli:v] [tʌtʃt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd]
My sleeve touched one , and the whole lot fell down as if a cannon had
我的 袖子 感动 一 , 和 这 所有的 很多 跌倒 向下 作为 如果 一个 大炮 有
[strʌk] [ðem; ðəm] .
struck them .
击 他们 .

我的袖子碰到了一个，然后整个箱子就倒了下来，就像被大炮击中了一样。

[ai] [brəʊk] [ten] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] . "
I broke ten and injured more than I wanted to count . "
我 打破 十 和 受伤 更多的 比 我 通缉 到 数数 . "

我打破了十条血轨，受伤的人数也多得我都不想数了。

" [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['eməli][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [sed] [næn] .
" And Aunt Emily had to pay for them ? " said Nan .
" 和 阿姨 艾米丽 有 到 支付 为了 他们 ? " 说 楠 .

“艾米莉阿姨还得付钱吗？”南问道。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " [kə'rektɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" No , she didn't , either , " corrected Dorothy .
" 不 , 她 没有 , 任何一个 , " 已更正 多萝西 .

“不，她也没有，”多萝西纠正道。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['pi:pəlz] [wei]
" The manager came up and said the things should not be put out in people's way
" 这 经理 来了 向上 和 说 这 事物 应该 不是 是 放 出去 在 人们的 方式
.
:
.

经理走过来表示，这些东西不应该放在妨碍人们通行的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːks] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [trʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [ges]

He	made	the	clerks	remove	all	the	truck	from	the	aisles	and	I	guess
他	制成	这	职员	消除	全部	这	卡车	从	这	过道	和	我	猜测

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [fel] [daʊn] .

everybody	was	glad	the	army	fell	down	.
大家	曾是	高兴的	这	军队	跌倒	向下	.

他让店员把卡车从过道里全部移走，我想大家都很高兴军队倒了。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðəʊz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['səʊldʒəz] ,

I	never	can	forget	those	pink	-	and	-	white	soldiers	,
我	绝不	能	忘记	那些	粉色的	-	和	-	白色的	士兵	,

我永远不会忘记那些身穿粉白相间制服的士兵，

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn]['kɒmɪk(ə)l] " ['soʊldʒərz] [ɑːmz] " ['fæʃ(ə)n] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]

"	and	Dorothy	straightened	herself	up	in	comical	"	soldier's	arms	"	fashion	,	imitating
"	和	多萝西	拉直	她自己	向上	在	滑稽	"	士兵的	武器	"	时尚	,	模仿

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [s'tætʃuːz] .

the	unfortunate	statues	.
这	不幸	雕像	.

“然后多萝西摆出滑稽的‘士兵双臂’姿势，直起身子，模仿那些不幸的雕像。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪkpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [sed] [næn] .

"	I	hope	you	can	come	to	Lakeport	for	Thanksgiving	,	"	said	Nan	.
"	我	希望	你	能	来	到	莱克波特	为了	感恩	,	"	说	楠	.

“我希望你能来莱克波特过感恩节，”南说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [aʊt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sɛərəz] [ænd; ənd] [daʊn]

"	We	have	done	so	much	visiting	this	summer	,	out	to	Aunt	Sarah's	and	down
"	我们	有	完毕	所以	很多	访问	这	夏天	,	出去	到	阿姨	莎拉的	和	向下

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“今年夏天我们做了很多拜访，去了莎拉阿姨家，也来到这里，

['mæmə; mə'mɑː] [fiːlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˌriː'juːniən][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [nekst] .

mamma	feels	we	ought	to	have	a	grand	reunion	at	our	house	next	.
妈妈	感觉	我们	应该	到	有	一个	盛大	团圆	在	我们的	房子	下一个	.

妈妈觉得我们下次应该在家搞一次盛大的家庭聚会。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,

If	we	do	,
如果	我们	做	,

如果我们这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv]

I	am	going	to	try	to	have	some	of	the	country	girls	down	and	give
我	是	去	到	尝试	到	有	一些	的	这	国家	女孩们	向下	和	给

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] . "

them	all	a	jolly	good	time	.	"
他们	全部	一个	快乐的	好的	时间	.	"

我打算邀请一些乡下姑娘过来，让她们好好玩玩。

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	I'll	come	if	you	make	it	jolly	,	"	answered	Dorothy	.
"	哦	,	患病的	来	如果	你	制作	它	快乐的	,	"	回答	多萝西	.

“哦，如果你把聚会办得热闹一点，我就来。”多萝西回答说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɜːθ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] ,

"	If	there	is	one	thing	in	this	world	worth	while	,	it	is	fun	,
"	如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	值得	尽管	,	它	是	乐趣	,

“如果说这世上有什么东西是值得珍惜的，那就是快乐。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ,

"	and	she	tossed	her	yellow	head	about	like	a	buttercup	,
"	和	她	抛掷	她	黄色的	头	关于	喜欢	一个	毛茛	,

她像一朵毛茛花一样甩动着她那黄色的脑袋。

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

that	has	no	other	way	of	laughing	.
那	有	不	其他	方式	的	笑	.

他没有其他方式发笑。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv]

That	had	been	an	eventful	day	at	Ocean	Cliff	,	and	the	happy	ending	of
那	有	到过	一个	多事	天	在	海洋	悬崖	,	和	这	快乐的	结束	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在海洋崖，那一天可谓是精彩纷呈，而结局也十分圆满。

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] [seɪvd] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ,

with	a	boat	and	its	crew	saved	,	was	,	as	some	of	the	children	said	,
和	一个	船	和	它是全体人员		已保存	,	曾是	,	作为	一些	的	这	孩子们	说	,

正如一些孩子所说，船和船员获救了，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['əʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] !

just	like	a	story	in	a	book	,	only	the	pictures	were	all	alive	!
只是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	,	仅有的	这	图片	是	全部	活	!

就像书里的故事一样，只不过图片都是活的！

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][həʊ'tel][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [naɪt] ,

The	largest	hotel	at	Sunset	Beach	was	thrown	open	to	the	sailors	that	night	,
这	最大	酒店	在	日落	海滩	曾是	抛掷	打开	到	这	水手们	那	夜晚	,

当晚，日落海滩最大的酒店向水手们敞开了大门。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪŋəm] [ænd; ənd] [meit] [mək'lɔːklɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	here	Captain	Bingham	and	Mate	McLaughlin	,	together	with	the	rest	of
和	这里	队长	宾厄姆	和	伴侣	麦克劳克林	,	一起	和	这	休息	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

这里是宾厄姆船长和麦克劳克林大副，以及其他船员：

[tʊk] [ʌp] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] .

took	up	comfortable	lodgings	.
采取	向上	舒服的	住宿	.

租了舒适的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] ['skætəd] [frɒm; frəm] [mɪntɜːnz]

It	was	very	late	,	long	after	the	little	party	had	scattered	from	Minturn's
它	曾是	非常	晚的	,	长的	后	这	小的	派对	有	疏散	从	明特恩的

[pi'ætsə] ,

piazza	,
广场	,

当时已是深夜，小团体早已从明图恩广场散去。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['fɪnɪʃt] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːnpaɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [tuː; tə]

that	the	sailors	finished	dancing	their	hornpipe	for	the	big	company	assembled	to
那	这	水手们	完成的	跳舞	他们的	号角舞曲	为了	这	大的	公司	组装	到

[griːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

greet	them	in	the	hotel	.
迎接	他们	在	这	酒店	.

水手们在酒店里为前来迎接他们的一大群人跳完了他们的号角舞。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [faɪn] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Never	had	they	danced	to	such	fine	music	before	,
绝不	有	他们	跳舞	到	这样的	美好的	音乐	前	,

他们以前从未伴着如此美妙的音乐跳过舞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði]['mɪliə(r)] [tju:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:]

for	the	hotel	orchestra	played	the	familiar	tune	and	the	sailors	danced	it
为了	这	酒店	乐队	玩	这	熟悉的	调	和	这	水手们	跳舞	它

['nɪmbli] ,

nimbly	,
敏捷地	,

酒店乐队演奏着熟悉的旋律，水手们轻快地跳起了舞。

['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [fɜ:st] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['krɒsɪŋ] [fɜ:st] [wʌn] [leg] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

hitching	up	first	one	side	then	the	other	—	crossing	first	one	leg	then	the	other	,
搭便车	向上	第一的	一	边	然后	这	其他	—	过境	第一的	一	腿	然后	这	其他	,

先抬起一侧，再抬起另一侧——先交叉一条腿，再交叉另一条腿，

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɒli] ['fæʃ(ə)n] .

and	wheeling	around	in	that	jolly	fashion	.
和	惠灵	大约	在	那	快乐的	时尚	.

然后兴高采烈地四处转悠。

[haʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðə; ði] [men] [lʊkt] !

How	rugged	and	handsome	the	men	looked	!
如何	崎岖	和	英俊的	这	男人	看起来	!

这些男人看起来多么英俊潇洒!

[ðə; ði] [rʌf] ['əʊʃ(ə)n][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [tænd] [ðem; ðəm] [laɪk] [brɒnz] ,

The	rough	ocean	winds	had	tanned	them	like	bronze	,
这	粗糙的	海洋	风	有	晒黑的	他们	喜欢	青铜	,

凛冽的海风将他们的皮肤晒成了古铜色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɜ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði] ['keɪblz] [ðæt]

and	their	muscles	were	as	firm	and	strong	almost	as	the	cables	that
和	他们的	肌肉	是	作为	公司	和	强的	几乎	作为	这	电缆	那

[swɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['bu:iz; bɔɪz] .

swing	out	with	the	buoys	.
摇摆	出去	和	这	浮标	.

他们的肌肉像浮标上伸出的缆绳一样结实有力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [ði:z] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hæd; həd]

The	wonderful	fresh	air	that	these	men	lived	in	,	night	and	day	,	had
这	精彩的	新鲜的	空气	那	这些	男人	居住地	在	,	夜晚	和	天	,	有

['braitən] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:] ,

brightened	their	eyes	too	,
明亮	他们的	眼睛	也	,

他们日夜呼吸着清新的空气，这让他们的眼睛也明亮起来。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:kwəd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	that	even	the	plainest	face	,	and	the	most	awkward	man	among	them	,
所以	那	甚至	这	最朴素的	脸	,	和	这	最多	尴尬的	男人	之中	他们	,

所以即使是最相貌平平的人，以及最笨拙的人，

[wɒz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['eksəsaɪz] .

was	as	nimble	as	an	athlete	,	from	his	perfect	exercise	.
曾是	作为	灵活	作为	一个	运动员	,	从	他的	完美的	锻炼	.

他动作敏捷，如同运动员一般，这得益于他完美的训练。

" [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ! " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" And last night what an awful experience they had ! " remarked one of the
" 和 最后的 夜晚 什么 一个 可怕 经验 他们 有 ! " 评论 一 的 这
[spek'tetər] .
spectators .
观众 .

“昨晚他们经历了多么可怕的事情啊！”一位观众评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It is no wonder that they are all so happy to - night . "
" 它 是 不 想知道 那 他们 是 全部 所以 快乐的 到 - 夜晚 . "

“难怪他们今晚都这么高兴。”

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['sʌmwʌn] [els] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ekstrə] [gʊd] [peɪ] ,
" Besides , " added someone else , " they are all going to receive extra good pay ,
" 除了 , " 额外 某人 别的 , " 他们 是 全部 去 到 收到 额外的 好的 支付 ,

“此外，”另一个人补充道，“他们都会得到额外的丰厚报酬。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪz]['lændɪd] .
for the captain and mate will be very rich when the cargo is landed .
为了 这 队长 和 伴侣 将要 是 非常 富有的什么时候 这 货物 是 登陆 .

货物卸货后，船长和大副将会大发横财。

" [səʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,
" So the sailors danced until they were tired ,
" 所以 这 水手们 跳舞 直到 他们 是 疲劳的 ,

于是水手们跳舞跳到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [miːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and then after a splendid meal they went to sleep ,
和 然后 后 一个 灿烂 一顿饭 他们 去 到 睡觉 ,

然后，他们享用了一顿丰盛的晚餐后就去睡觉了。

[ɪn][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [həʊ'tel][ɒn] ['sʌnset] [biːtʃ] .
in as comfortable beds as might be found in any hotel on Sunset Beach .
在 作为 舒服的 床 作为 可能 是 成立 在 任何 酒店 在 日落 海滩 .

床铺舒适度堪比日落海滩任何一家酒店。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BY
好的 - 经过

再见

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['neli] [təʊld] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][næn]
" I don't know how to say good - by to you , " Nellie told Dorothy and Nan
" 我 不 知道 如何 到 说 好的 - 经过 到 你 , " 内莉 讲述 多萝西 和 楠
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

“我不知道该怎么跟你们说再见，”第二天早上，内莉对多萝西和南说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" To think how kind you have been to me , and how splendidly it has
" 到 思考 如何 种类 你 有 到过 到 我 , 和 如何 精彩地 它 有
[ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] !
all turned out !
全部 转向 出去 !

“想想你对我是多么好，而且事情最终的结果又是多么美好！”

[naʊ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [həʊm] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	**father**	**is**	**home**	**again**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**it**	**!**
现在	父亲	是	家	再次	,	我	能	几乎	相信	它	!

父亲回家了，我简直不敢相信!

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [wɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mother	**told**	**me**	**last**	**night**	**she**	**was**	**going**	**to**	**put**	**back**	**what**	**money**	**she**	**had**
母亲	讲述	我	最后的	夜晚	她	曾是	去	到	放	后退	什么	钱	她	有

[tuː; tə] [juːz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [praɪz] ,

to	**use**	**out**	**of**	**my**	**prize**	**,**
到	使用	出去	的	我的	奖	,

昨晚妈妈告诉我，她要把她要用的那部分奖金从我的奖金里拿出来存起来。

[ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

the	**fifty**	**dollars**	**you**	**know**	**,**
这	五十	美元	你	知道	,

你知道，那五十美元，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] . "

and	**I**	**am**	**to**	**make**	**it**	**a**	**gift**	**to**	**the**	**Fresh**	**Air**	**Fund**	**.**	**"**
和	我	是	到	制作	它	一个	礼物	到	这	新鲜的	空气	基金	.	"

我将把这笔钱捐赠给“新鲜空气基金”。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! " [dɪ'kleəd] [næn] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**splendid**	**!**	**"**	**declared**	**Nan**	**.**
"	哦	,	那	将要	是	灿烂	!	"	声明	楠	.

“哦，那真是太棒了！”楠说道。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)] [ruːm] [aʊt] [æt; ət]

"	**Perhaps**	**they**	**will**	**buy**	**another**	**tent**	**with**	**it**	**,**	**for**	**they**	**need**	**more**	**room**	**out**	**at**
"	也许	他们	将要	买	其他	帐篷	和	它	,	为了	他们	需要	更多的	房间	出去	在

['medəʊ] [brʊk] . "

Meadow	**Brook**	**.**	**"**
草地	溪	.	"

“或许他们会用这笔钱再买一个帐篷，因为他们在梅多布鲁克需要更大的空间。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪtʃ] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

"	**You**	**are**	**quite**	**rich**	**now**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**	**remarked**	**Dorothy**	**.**
"	你	是	相当	富有的	现在	,	不是	你	?	"	评论	多萝西	.

“你现在很有钱了，不是吗？”多萝西说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt]

"	**I**	**suppose**	**your**	**father**	**will**	**buy**	**a**	**big**	**house**	**,**	**and**	**maybe**	**next**	**time**	**we**	**meet**
"	我	认为	你的	父亲	将要	买	一个	大的	房子	,	和	或许	下一个	时间	我们	见面

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“我想你父亲会买一栋大房子，也许下次我们见面的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [eəz] [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?

you	**will**	**put**	**on**	**airs**	**and**	**walk**	**like**	**this**	**?**
你	将要	放	在	播出	和	走	喜欢	这	?

你打算摆出一副高高在上的样子，这样走路吗?

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz]

"	**and**	**Dorothy**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**like**	**the**	**pictures**	**of**	**Cinderella's**
"	和	多萝西	去	向上	和	向下	这	房间	喜欢	这	图片	的	灰姑娘的

[praʊd] ['sɪstəz] .

proud	**sisters**	**.**
自豪的	姐妹	.

“然后多萝西像灰姑娘骄傲的姐姐们的画像一样，在房间里上蹿下跳。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ,
" No danger , " replied Nellie ,
" 不 危险 , " 回复 内莉 ,

“没有危险，”内莉回答道。

[huːz] ['pɒsəb(ə)l] [tɪəz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meri]
whose possible tears at parting had been quickly chased away by the merry
谁 可能的 眼泪 在 离别 有 到过 迅速地 追逐 离开 经过 这 欢乐
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

离别时可能流下的眼泪，很快就被快乐的多萝西驱散了。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But I hope we will have a nice home , for mother deserves it ,
" 但 我 希望 我们 将要 有 一个 好的 家 , 为了 母亲 值得 它 ,

但我希望我们能拥有一个舒适的家，因为母亲值得拥有一个舒适的家。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
besides I am just proud enough to want to entertain a few young ladies ,
除了 我 是 只是 自豪的 足够的 到 想 到 招待 一个 很少 年轻的 女士们 ,

此外，我自尊心很强，想招待几位年轻女士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪs] [næn] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['mɪntɜːrn] . "
among them Miss Nan Bobbsey and Miss Dorothy Minturn . "
之中 他们 错过 楠 鲍勃西 和 错过 多萝西 明特恩 . "

其中包括南·博布西小姐和多萝西·明特恩小姐。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] ['dɒr(ə)θi] .
" And we will be on hand , thank you , " replied the joking Dorothy .
" 和 我们 将要 是 在 手 , 感谢 你 , " 回复 这 开玩笑 多萝西 .

“我们会在现场的，谢谢。”多萝西开玩笑地回答道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlɪts] — [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [gʊd] [freʃ]
" Be sure to have ice cream and chocolates — I want some good fresh
" 是 当然 到 有 冰 奶油 和 巧克力 — 我 想 一些 好的 新鲜的
['tʃɔkəlɪts] .
chocolates .
巧克力 .

“一定要准备冰淇淋和巧克力——我想要一些新鲜美味的巧克力。”

[ðəʊz] [wiː; wi] [get] [daʊn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɔːlti] , [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] . "
Those we get down here always seem soft and salty , like the spray . "
那些 我们 得到 向下 这里 总是 似乎 柔软的 和 咸 , 喜欢 这 喷 . "

我们在这里吃到的那些东西，看起来总是软软的，咸咸的，就像海浪拍打过来的一样。

" [kʌm] , ['neli] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mək'lɔːklɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" Come , Nellie , " called Mrs . McLaughlin , " I am ready .
" 来 , 内莉 , " 称为 太太 . 麦克劳克林 , " 我 是 准备好 .

“来吧，内莉，”麦克劳克林太太喊道，“我准备好了。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ? "
Where is your hat ? "
在哪里 是 你的 帽子 ? "

你的帽子呢?

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" Oh , yes , mother , I'm coming ! " replied Nellie .
" 哦 , 是的 , 母亲 , 我是 未来 ! " 回复 内莉 .

“哦，好的，妈妈，我来了！”内莉回答道。

[bɜːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] [hɪtʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

Bert	**had**	**the**	**donkey**	**cart**	**hitched**	**and**	**there**	**was**	**now**	**no**	**time**	**to**	**spare**	**.**
伯特	有	这	驴	大车	搭便车	和	那里	曾是	现在	不	时间	到	空闲的	.

伯特已经套好了驴车，现在没有时间可以浪费了。

['neli] [kɪst] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ə'fekʃənətli] ,

Nellie	**kissed**	**Freddie**	**and**	**Flossie**	**affectionately**	**,**
内莉	亲吻	弗雷迪	和	弗洛西	亲切地	,

内莉深情地吻了弗雷迪和弗洛西，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

and	**promised**	**to**	**bring**	**the**	**little**	**boy**	**all**	**through**	**a**	**big**	**city**	**,**
和	承诺	到	带来	这	小的	男生	全部	通过	一个	大的	城市	,

并承诺会带着小男孩游览这座大城市。

['riːəl]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

real	**fire**	**-**	**engine**	**house**	**when**	**he**	**came**	**to**	**see**	**her**	**.**
真实的	火	-	引擎	房子	什么时候	他	来了	到	看	她	.

他来看她的时候，真的开着消防车来了。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dʒʌmp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**And**	**can**	**I**	**ring**	**the**	**bell**	**and**	**make**	**the**	**horses**	**jump**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	和	能	我	戒指	这	钟	和	制作	这	马匹	跳	?	"	他	问	.

“那我能摇铃让马儿跳起来吗？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [tuː] , " ['neli] [təʊld][hɪm] .

"	**We**	**might**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**that**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Nellie**	**told**	**him**	**.**
"	我们	可能	是	有能力的	到	管理	那	,	也	,	"	内莉	讲述	他	.

“我们或许也能做到，”内莉告诉他。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['faɪəmən] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [haʊs] .

"	**My**	**uncle**	**is**	**a**	**fireman**	**and**	**he**	**can**	**take**	**us**	**through**	**his**	**engine**	**house**	**.**
"	我的	叔叔	是	一个	消防队员	和	他	能	拿	我们	通过	他的	引擎	房子	.

“我叔叔是一名消防员，他可以带我们参观他的消防站。”

" [næn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

"	**Nan**	**went**	**to**	**the**	**station**	**with**	**her**	**friends**	**,**
"	楠	去	到	这	车站	和	她	朋友们	,

“楠和她的朋友们一起去了车站，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪs][wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] ,

and	**when**	**the**	**last**	**good**	**-**	**bys**	**were**	**said**	**and**	**the**	**train**	**steamed**	**out**	**,**
和	什么时候	这	最后的	好的	-	作者	是	说	和	这	火车	蒸	出去	,

当最后的告别结束，火车缓缓驶离车站时，

[ðə; ði] [twɪnz] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪntɜːrn] ['kɒtɪdʒ] .

the	**twins**	**turned**	**back**	**again**	**to**	**the**	**Minturn**	**Cottage**	**.**
这	双胞胎	转向	后退	再次	到	这	明特恩	小屋	.

双胞胎又返回了明特恩小屋。

" ['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] , " [ri'mɑːk] [bɜːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] .

"	**Our**	**turn**	**next**	**,**	**"**	**remarked**	**Bert**	**,**	**as**	**he**	**pulled**	**the**	**donkeys**	**into**	**the**	**drive**	**.**
"	我们的	转动	下一个	,	"	评论	伯特	,	作为	他	拉	这	驴	进入	这	驾驶	.

“接下来轮到我们了，”伯特一边说着，一边把驴子赶进车道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**seems**	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**going**	**and**	**coming**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	是的	,	它	似乎	它	是	没有什么	但	去	和	未来	全部	这	时间	.

“是的，似乎除了来来往往就是不停地来回走动。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] ['leɪkpɔːt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
I wonder if all the other girls will be home at Lakeport in time for the first
我 想知道 如果全部 这 其他 女孩们 将要 是 家 在 莱克波特 在 时间 为了 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ?
day of school ?
天 的 学校 ?

我想知道其他女孩是否都能及时回到莱克波特的家中，赶上开学第一天?

" [sed] [næn] .
" said Nan .
" 说 楠 .

“楠说道。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" Most of them , I guess , " answered Bert .
" 最多 的 他们 , 我 猜测 , " 回答 伯特 .

“我想大部分都是吧，”伯特回答道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" Well , we have had a good vacation , and I am willing to go to
" 出色地 , 我们 有 有 一个 好的 假期 , 和 我 是 愿意的 到 去 到
[wɜːk] [ə'gen] . "
work again . "
工作 再次 . "

“嗯，我们度过了一个愉快的假期，我愿意重新开始工作。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " [dɪ'kleəd] [næn] .
" So am I ! " declared Nan .
" 所以 是 我 ! " 声明 楠 .

“我也是！”楠说道。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] .
" Vacation was just long enough , I think .
" 假期 曾是 只是 长的 足够的 , 我 思考 .

“我觉得假期刚刚好。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli]
" Mr . Bobbsey was down from the city , of course , to take the family
" 先生 . 鲍勃西 曾是 向下 从 这 城市 , 的 课程 , 到 拿 这 家庭
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“当然，鲍勃西先生是从城里下来接这家人回家的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hændz] , ['iːv(ə)n] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] .
and now all hands , even Freddie and Flossie , were busy packing up .
和 现在 全部 双手 , 甚至 弗雷迪 和 弗洛西 , 是 忙碌的 包装 向上 .

现在，所有人都忙着收拾东西，就连弗雷迪和弗洛西也不例外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] [nets] , [bɪ'saɪdz] ['daʊni] ,
There were the shells to be looked after , the fish nets , besides Downy ,
那里 是 这 贝壳 到 是 看起来 后 , 这 鱼 网 , 除了 绒毛状 ,

除了唐尼之外，还有贝壳需要照看，渔网需要维护。

[ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd] [snuːp] , [ðə; ði][kæt] .
the duck , and Snoop , the cat .
这 鸭子 , 和 史努比 , 这 猫 .

那只鸭子，还有那只名叫史努比的猫。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mə'nædʒəri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	And	just	to	add	one	more	animal	to	your	menagerie	,	"	said	Uncle
"	和	只是	到	添加	一	更多的	动物	到	你的	动物园	,	"	说	叔叔

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

“再给你的动物园添一只动物吧，”威廉叔叔说。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] .

"	I	have	brought	you	a	little	goldfinch	.
"	我	有	带来	你	一个	小的	金翅雀	.

我给你带来了一只小金翅雀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]

It	will	sing	beautifully	for	you	,	and	be	easy	to	carry	in	its	little	wooden
它	将要	唱歌	非常漂亮	为了	你	,	和	是	简单的	到	携带	在	它是	小的	木制的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

它会为你唱出美妙的歌声，而且装在小木笼里，携带起来也很方便。

[ðen] , [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] , [sent] [də'rektli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Then	,	I	have	ordered	,	sent	directly	to	your	house	,	a	large	cage	for	him
然后	,	我	有	订购	,	发送	直接地	到	你的	房子	,	一个	大的	笼	为了	他

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

然后，我已经订购了一个大笼子，直接寄到你家，供他居住。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

so	he	will	have	plenty	of	freedom	,
所以	他	将要	有	很多	的	自由	,

所以他将拥有充分的自由。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['krɪsməs] [juː; jʊ] [meɪ] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [bɜːdz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

and	perhaps	Christmas	you	may	get	some	more	birds	to	put	in	the	big	house	,
和	也许	圣诞节	你	可能	得到	一些	更多的	鸟类	到	放	在	这	大的	房子	,

或许圣诞节的时候，你会再添置一些鸟儿到大房子里去。

[tuː; tə] [kiːp] [dɪk] ['kʌmpəni] .

to	keep	Dick	company	.
到	保持	迪克	公司	.

陪迪克玩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['fredi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

"	Of	course	Freddie	was	delighted	with	the	gift	,	for	it	was	really	a
"	的	课程	弗雷迪	曾是	高兴极了	和	这	礼物	,	为了	它	曾是	真的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

beautiful	little	bird	,
美丽的	小的	鸟	,

“弗雷迪当然很高兴收到这份礼物，因为那真是一只漂亮的小鸟。”

[wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [pet][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] ,

with	golden	wings	,	and	a	much	prettier	pet	than	a	duck	or	a	cat	,
和	金的	翅膀	,	和	一个	很多	更漂亮	宠物	比	一个	鸭子	或者	一个	猫	,

它有着金色的翅膀，比鸭子或猫漂亮得多，是一种更可爱的宠物。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .

although	he	still	loved	his	old	friends	.
虽然	他	仍然	喜爱	他的	老的	朋友们	.

虽然他仍然很爱他的老朋友们。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

The	day	passed	very	quickly	with	all	that	was	crowded	into	it	:
这	天	通过了	非常	迅速地	和	全部	那	曾是	挤	进入	它	:

一天过得飞快，事情也安排得满满当当：

[ðə; ði][lɑːst]['əʊʃ(ə)n][bæθ.bɑːθ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ,

the	last	ocean	bath	taking	up	the	best	part	of	two	hours	,
这	最后的	海洋	洗澡	采取	向上	这	最好的	部分	的	二	小时	,

最后一次海水浴花了将近两个小时，

[waɪl] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [hɑːlz] [kə'nuː] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [mɔː(r)] [taɪm] .

while	a	sail	in	Hal's	canoe	did	away	with	almost	as	much	,	more	time	.
尽管	一个	帆	在	哈尔的	独木舟	做过	离开	和	几乎	作为	很多	,	更多的	时间	.

而哈尔的独木舟上的帆却节省了几乎同样多的时间。

['dɒr(ə)θi] [geɪv] [næn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gəʊld] ['lɒkɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Dorothy	gave	Nan	a	beautiful	little	gold	locket	with	her	picture	in	it	,
多萝西	给予	楠	一个	美丽的	小的	金子	吊坠	和	她	图片	在	它	,

多萝西送给南一个漂亮的小金吊坠，里面装着她的照片。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [ʃel] ['pɒkɪtbʊk] ['evə(r)] [siːn] .

and	Flossie	received	the	dearest	little	real	shell	pocketbook	ever	seen	.
和	弗洛西	已收到	这	亲爱的	小的	真实的	壳	袖珍书	曾经	已见	.

弗洛西收到了她见过的最可爱的小贝壳钱包。

[hæl] ['bɪŋəm] [geɪv] [bɜːt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [tuː; tə][juːz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['kemɪstri] [ɔː(r)]

Hal	Bingham	gave	Bert	a	magnifying	glass	,	to	use	at	school	in	chemistry	or
哈尔	宾厄姆	给予	伯特	一个	放大	玻璃	,	到	使用	在	学校	在	化学	或者

['fɪzɪks] ,

physics	,
物理	,

哈尔·宾厄姆送给伯特一个放大镜，让他上化学或物理课时使用。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] .

so	that	every	one	of	the	Bobbseys	received	a	suitable	souvenir	of	Sunset	Beach	.
所以	那	每一个	一	的	这	-	已收到	一个	合适的	纪念品	的	日落	海滩	.

这样，每个鲍勃西一家人都得到了日落海滩的合适纪念品。

" [juː; jʊ] - ['ʌnz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [sliːp] [ɪn][diː][treɪn] , " [ɪn'sɪstɪd]

"	You	-	uns	must	be	to	bed	early	and	not	go	sleep	in	de	train	,	"	insisted
"	你	-	联合国	必须	是	到	床	早期的	和	不是	去	睡觉	在	德	火车	,	"	坚持

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

“你们必须早点睡觉，不能在火车上睡觉，”迪娜坚持道。

[wen] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ðæt]

when	Freddie	and	Flossie	pleaded	for	a	little	more	time	on	the	veranda	that
什么时候	弗雷迪	和	弗洛西	恳求	为了	一个	小的	更多的	时间	在	这	阳台	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上，弗雷迪和弗洛西恳求在阳台上多待一会儿。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] ; ['daɪnə] [hæb] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] [tuː] ,

"	Come	along	now	;	Dinah	hab	lots	to	do	too	,
"	来	沿着	现在	;	迪娜	哈布	很多	到	做	也	,

“快走吧；黛娜也有很多事要做。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['kʌlәd] [gɜːl] [ˈhɔbl] [ɒf] ,

"	and	with	her	little	charges	the	good	-	natured	colored	girl	hobbled	off	,
"	和	和	她	小的	收费	这	好的	-	自然	有色	女孩	跛行	离开	,

于是，这位心地善良的黑人女孩带着她照顾的孩子们一瘸一拐地离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['fredi] [haʊ] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɑːlz] ['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

promising	to	tell	Freddie	how	Nellie's	father	and	Hal's	uncle	were	to	get	into
有前途	到	告诉	弗雷迪	如何	内莉的	父亲	和	哈尔的	叔叔	是	到	得到	进入

[pɔːt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

port	again	when	they	set	out	to	sea	,
港口	再次	什么时候	他们	放	出去	到	海	,

答应告诉弗雷迪，内莉的父亲和哈尔的叔叔再次出海时是如何进港的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊt] ['ɪntuː] [lænd] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

instead	of	trying	to	get	the	big	boat	into	land	at	Sunset	Beach	.
反而	的	尝试	到	得到	这	大的	船	进入	土地	在	日落	海滩	.

而不是试图让那艘大船在日落海滩靠岸。

[ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	so	our	little	friends	had	spent	all	their	vacation	.
和	所以	我们的	小的	朋友们	有	花费	全部	他们的	假期	.

就这样，我们的小伙伴们把整个假期都浪费掉了。

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

The	last	night	at	the	seashore	was	passed	,
这	最后的	夜晚	在	这	海滨	曾是	通过了	,

在海边的最后一晚过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] — [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	early	morning	found	them	once	more	traveling	away	—	this	time	for
和	这	早期的	早晨	成立	他们	一次	更多的	旅行	离开	—	这	时间	为了

[dɪə(r)][əʊld] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

dear	old	home	,	sweet	home	.
亲爱的	老的	家	,	甜的	家	.

清晨，他们再次踏上旅途——这次是回到他们亲爱的老家，甜蜜的家。

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] , " [kəm'pleɪnd] [næn] , ['brʌʃɪŋ] [bæk]

"	If	we	only	didn't	have	to	leave	our	friends	,	"	complained	Nan	,	brushing	back
"	如果	我们	仅有的	没有	有	到	离开	我们的	朋友们	,	"	抱怨	楠	,	刷牙	后退

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

a	tear	,
一个	撕	,

“如果我们不必离开朋友就好了，”楠抱怨道，一边擦去眼角的泪水。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [glɪnt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dɔːrəθiz] ['jeləʊ] [hed] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪndəʊ] .

as	the	very	last	glint	of	Cousin	Dorothy's	yellow	head	passed	by	the	train	window	.
作为	这	非常	最后的	闪烁	的	表哥	多萝西的	黄色的	头	通过了	经过	这	火车	窗户	.

当多萝西表妹黄色脑袋的最后一抹光亮掠过火车车窗时。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [suːn] [ə'gen] , " [sed] [nænz] ['mʌðə(r)] .

"	I	hope	we	will	meet	them	all	soon	again	,	"	said	Nan's	mother	.
"	我	希望	我们	将要	见面	他们	全部	很快	再次	,	"	说	奶奶的	母亲	.

“我希望我们能很快再次见到他们所有人，”楠的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	It	is	not	long	until	Thanksgiving	.
"	它	是	不是	长的	直到	感恩	.

感恩节快到了。

[ðen] , [pə'hæps] ,

Then	,	perhaps	,
然后	,	也许	,

那么，或许

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːvɪst] ['pɑːti] [aʊt][æt; ət] ['leɪkpɔːt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)]

we	can	give	a	real	harvest	party	out	at	Lakeport	and	try	to	repay	our
我们	能	给	一个	真实的	收成	派对	出去	在	莱克波特	和	尝试	到	偿还	我们的

[frendz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][juː 'es] . "

friends	for	some	of	their	hospitality	to	us	.	"
朋友们	为了	一些	的	他们的	热情好客	到	我们	.	"

我们可以在莱克波特举办一场真正的丰收派对，以此来回报朋友们对我们的热情款待。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [hæl] ['bɪŋəm] [fɜːst] - [reɪt] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] ,

"	Well	,	I	like	Hal	Bingham	first	-	rate	,	"	declared	Bert	,
"	出色地	,	我	喜欢	哈尔	宾厄姆	第一的	-	速度	,	"	声明	伯特	,

“嗯，我非常喜欢哈尔·宾厄姆，”伯特说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɑːtɪd] .

thinking	of	the	friend	from	whom	he	had	just	parted	.
思维	的	这	朋友	从	谁	他	有	只是	分手了	.

他想起了刚刚分别的朋友。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

"	There	goes	the	last	of	the	ocean	.
"	那里	去	这	最后的	的	这	海洋	.

“海洋的最后一点东西也消失了。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [kɔːld] ['flɒsi] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

"	called	Flossie	,	as	the	train	made	a	turn	,
"	称为	弗洛西	,	作为	这	火车	制成	一个	转动	,

“火车转弯时，我叫弗洛西，”

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

and	whistled	a	good	-	by	to	the	Bobbsey	Twins	at	the	Seashore	.
和	吹口哨	一个	好的	-	经过	到	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨	.

在海边，他吹着口哨向鲍勃西双胞胎告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神